叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000001

2. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000002

3. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000003

4. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000004

5. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000005

6. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000006

7. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000007

8. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000008

9. 《上帝无形之王》(god The Invisible King) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《上帝无形之王》(God The Invisible King)

[gɑːd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kɪŋ]
God The Invisible King
上帝 这 无形的 国王

上帝，那位看不见的君王

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
by H . G . Wells
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

[['hɜːrbərt] [dʒɔːrdʒ] [welz]]
[Herbert George Wells]
[赫伯特 乔治 威尔斯]

[赫伯特·乔治·威尔斯]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌn] . [ðə; ði] [kɑːzˈmɑːgəni] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən]
1 . THE COSMOGONY OF MODERN RELIGION
1 . 这 宇宙起源论 的 现代的 宗教

1. 现代宗教的宇宙起源论

[ˌtuːˈtuː] . ['herɪsiːz] ;
2 . HERESIES ;
2 . 异端 ;

2.异端邪说；

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt]
OR THE THINGS THAT GOD IS NOT
或者 这 事物 那 上帝 是 不是

或者说，上帝不是什么

[θriː] . [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd]
3 . THE LIKENESS OF GOD
3 . 这 相似 的 上帝

3. 神的形象

[fɔːr] . [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eɪθɪɪst]
4 . THE RELIGION OF ATHEISTS
4 . 这 宗教 的 无神论者

4. 无神论者的宗教

[faɪv] . [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kɪŋ]
5 . THE INVISIBLE KING
5 . 这 无形的 国王

5. 无形之王

[sɪks] . ['mɑːdərn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn]

6	.	MODERN	IDEAS	OF	SIN	AND	DAMNATION
6	.	现代的	想法	的	罪	和	诅咒

6. 现代关于罪与诅咒的观念

['sɛvən] . [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

7	.	THE	IDEA	OF	A	CHURCH
7	.	这	主意	的	一个	教会

7. 教会的概念

[ðə; ði] ['envɔɪ]

THE	ENVOY
这	使者

使节

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [sets] [aʊt] [æz; əz] ['fɔːrsəbli] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

This	book	sets	out	as	forcibly	and	exactly	as	possible	the	religious	belief	of
这	书	套	出去	作为	强制	和	确切地	作为	可能的	这	宗教	信仰	的

[ðə; ði] ['raɪtər] .

the	writer	.
这	作家	.

这本书尽可能有力且准确地阐述了作者的宗教信仰。

[ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːrθədɑːks] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

That	belief	is	not	orthodox	Christianity	;
那	信仰	是	不是	正统	基督教	;

这种信仰并非正统基督教信仰;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ,

it	is	not	,
它	是	不是	,

它不是,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确,

[ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət] [ɔːl] ;

Christianity	at	all	;
基督教	在	全部	;

基督教本身;

[ɪts] [kɔːr] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [gɑːd] .

its	core	nevertheless	is	a	profound	belief	in	a	personal	and	intimate	God	.
它是	核	尽管如此	是	一个	深刻的	信仰	在	一个	个人的	和	亲密的	上帝	.

然而,它的核心是对一位有血有肉、与人亲密的上帝的深刻信仰。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['steɪtmənts] [ðæt] [ni:d] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [ə'fend] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [prɪ'perd]

There	is	nothing	in	its	statements	that	need	shock	or	offend	anyone	who	is	prepared
那里	是	没有什么	在	它是	声明	那	需要	震惊	或者	得罪	任何人	WHO	是	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['sevrəl]

for	the	expression	of	a	faith	different	from	and	perhaps	in	several
为了	这	表达	的	一个	信仰	不同的	从	和	也许	在	一些

[pə'tiku:ləz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

particulars	opposed	to	his	own	.
细节	反对	到	他的	自己的	.

他的言论中没有任何内容会令任何愿意接受与自己信仰不同，甚至在某些方面与自己信仰相悖的信仰表达方式的人感到震惊或冒犯。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sɪn'sɪr] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .

The	writer	will	be	found	to	be	sympathetic	with	all	sincere	religious	feeling	.
这	作家	将要	是	成立	到	是	交感神经	和	全部	真诚	宗教	感觉	.

这位作者对所有真诚的宗教情感都抱有同情心。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ri:dər] [fɔ:r; fər] ['steɪtmənts] [ðæt] [meɪ]

Nevertheless	it	is	well	to	prepare	the	prospective	reader	for	statements	that	may
尽管如此	它	是	出色地	到	准备	这	预期	读者	为了	声明	那	可能

[dʒɑ:r] ['hɑ:rʃli] [ə'genst] ['di:pli] ['ru:tɪd] ['ment(ə)l]['hæbɪts] .

jar	harshly	against	deeply	rooted	mental	habits	.
罐	严厉地	反对	深	根	精神的	习惯	.

然而，最好让未来的读者做好心理准备，因为其中有些观点可能会与根深蒂固的思维习惯产生强烈冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ək'septɪd]

It	is	well	to	warn	him	at	the	outset	that	the	departure	from	accepted
它	是	出色地	到	警告	他	在	这	开端	那	这	离开	从	公认

[bɪ'li:fs] [ɪz] [hɪr] [noʊ] [veɪg] ['skeptɪsɪzəm] ,

beliefs	is	here	no	vague	scepticism	,
信仰	是	这里	不	模糊的	怀疑论	,

最好一开始就提醒他，这里所说的偏离既定观念并非模糊的怀疑论。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['dɔgməz] ['veri] ['waɪdli] [rɪ'vɪəd] .

but	a	quite	sharply	defined	objection	to	dogmas	very	widely	revered	.
但	一个	相当	尖锐地	定义	异议	到	教条	非常	广泛	受人尊敬的	.

但对广受尊崇的教条提出了相当明确的反对意见。

[let] [ðə; ði] ['raɪtər] [steɪt] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

Let	the	writer	state	the	most	probable	occasion	of	trouble	forthwith	.
让	这	作家	状态	这	最多	可能	场合	的	麻烦	立即	.

让作者立即说明最有可能发生麻烦的情况。

[æn; ən] ['ɪʃu:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

An	issue	upon	which	this	book	will	be	found	particularly	uncompromising	is	the
一个	问题	之上	哪个	这	书	将要	是	成立	特别	毫不妥协	是	这

['dɔ:gmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

dogma	of	the	Trinity	.
教条	的	这	三位一体	.

本书在三位一体教义问题上态度尤为强硬。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪ'si:ə] ,

The	writer	is	of	opinion	that	the	Council	of	Nicaea	,
这	作家	是	的	观点	那	这	理事会	的	尼西亚	,

作者认为尼西亚公会议，

[wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] ['kristəlaiz] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði]

which	forcibly	crystallised	the	controversies	of	two	centuries	and	formulated	the
哪个	强制	结晶	这	争议	的	二	几个世纪	和	配方	这

[kriːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] ,

creed	upon	which	all	the	existing	Christian	churches	are	based	,
信条	之上	哪个	全部	这	现存的	基督教	教堂	是	基于	,

它有力地将两个世纪以来的争论凝结起来，并制定了所有现存基督教教会赖以建立的信条。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['venərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

was	one	of	the	most	disastrous	and	one	of	the	least	venerable	of	all
曾是	一	的	这	最多	灾难性的	和	一	的	这	至少	可敬	的	全部

[rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋz] ,

religious	gatherings	,
宗教	聚会	,

这是所有宗教集会中最具灾难性、最不值得尊敬的集会之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen]

and	he	holds	that	the	Alexandrine	speculations	which	were	then
和	他	持有	那	这	亚历山大	猜测	哪个	是	然后

[kən'kluːsɪvli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] ['merɪt] ['oʊnli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

conclusively	imposed	upon	Christianity	merit	only	disrespectful	attention	at	the	present
最终	强加	之上	基督教	优点	仅有的	不尊重	注意力	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

他认为，当时强加于基督教的亚历山大理论，如今只配得到不敬的对待。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'fens] .

There	you	have	a	chief	possibility	of	offence	.
那里	你	有	一个	首席	可能性	的	罪行	.

那里存在着主要的冒犯可能性。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] ['eni] [ɔː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

He	is	quite	unable	to	pretend	any	awe	for	what	he	considers	the	spiritual
他	是	相当	无法	到	假装	任何	敬畏	为了	什么	他	考虑	这	精神

[mɔn'strɔsɪtiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['gæðərɪŋ] .

monstrosities	established	by	that	undignified	gathering	.
怪物	已确立的	经过	那	有失尊严	采集	.

他完全无法对那些在他看来是精神上的怪物——由那个不体面的集会所建立的东西——表现出任何敬畏之情。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjʊr] [ɔːr] [prə'pɪʃiətɔːri] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

He	makes	no	attempt	to	be	obscure	or	propitiatory	in	this	connection	.
他	制作	不	试图	到	是	朦胧	或者	安抚	在	这	联系	.

在这件事上，他丝毫没有故弄玄虚或讨好的意思。

[hiː; hi][kritisaiziz][ðə; ði] [kriːdz] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

He	criticises	the	creeds	explicitly	and	frankly	,
他	批评	这	信条	明确地	和	坦率地说	,

他直言不讳地批评了这些信条。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	he	believes	it	is	particularly	necessary	to	clear	them	out	of	the
因为	他	相信	它	是	特别	必要的	到	清除	他们	出去	的	这

[wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv]

way	of	those	who	are	seeking	religious	consolation	at	this	present	time	of
方式	的	那些	WHO	是	寻求	宗教	安慰	在	这	展示	时间	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [niːd] .

exceptional	religious	need	.
非凡的	宗教	需要	.

因为他认为，在当前宗教需求异常迫切的时期，尤其有必要清除这些障碍，让那些寻求宗教慰藉的人能够得到帮助。

[hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [baɪ] [ðiːz] ['dɔgməz][ɪn]

He	does	little	to	conceal	his	indignation	at	the	role	played	by	these	dogmas	in
他	做	小的	到	隐藏	他的	愤慨	在	这	角色	玩	经过	这些	教条	在

[əb'skjuərɪŋ] ,

obscuring	,
遮蔽	,

他毫不掩饰自己对这些教条在掩盖真相方面所扮演角色的愤慨。

[pə'vɜːtɪŋ] ,

perverting	,
变态	,

变态，

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	preventing	the	religious	life	of	mankind	.
和	预防	这	宗教	生活	的	人类	.

并阻碍人类的宗教生活。

['æftər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['riːdɚz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

After	this	warning	such	readers	from	among	the	various	Christian	churches	and
后	这	警告	这样的	读者	从	之中	这	各种各样的	基督教	教堂	和

[sekts] [æz; əz][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [fɪr] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

sects	as	are	accessible	to	storms	of	theological	fear	or	passion	to	whom	the
教派	作为	是	可访问	到	暴风雨	的	神学	害怕	或者	热情	到	谁	这

['trɪnəti] [ɪz][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'spiːkəbli] ['ɔːf(ə)l] ,

Trinity	is	an	ineffable	mystery	and	the	name	of	God	almost	unspeakably	awful	,
三位一体	是	一个	难以言喻的	神秘	和	这	姓名	的	上帝	几乎	难以言喻的	可怕	,

在这一警告之后，对于那些来自基督教各个教会和教派、容易受到神学恐惧或激情风暴影响的读者来说，三位一体是一个难以言喻的奥秘，上帝的名字几乎是令人难以忍受的可怕之物。

[riːd] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

read	on	at	their	own	risk	.
读	在	在	他们的	自己的	风险	.

请自行承担阅读风险。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

This	is	a	religious	book	written	by	a	believer	,
这	是	一个	宗教	书	书面	经过	一个	信徒	,

这是一本由信徒撰写的宗教书籍。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr]

but	so	far	as	their	beliefs	and	religion	go	it	may	seem	to	them	more
但	所以	远的	作为	他们的	信仰	和	宗教	去	它	可能	似乎	到	他们	更多的

['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ænˌtægə'nɪstɪk][ðæn; ðən][blæŋk] ['eɪθɪɪzəm] .

sceptical	and	more	antagonistic	than	blank	atheism	.
怀疑论者	和	更多的	敌对的	比	空白的	无神论	.

但就他们的信仰和宗教而言，他们可能觉得这比彻底的无神论更带有怀疑性和对抗性。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑːt] [tel] .

That	the	writer	cannot	tell	.
那	这	作家	不能	告诉	.

作者无法判断。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðer; ðər][gɑːd] .

He	is	not	simply	denying	their	God	.
他	是	不是	简单地	否认	他们的	上帝	.

他并非只是否认他们的神。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

He	is	declaring	that	there	is	a	living	God	,
他	是	声明	那	那里	是	一个	活的	上帝	,

他宣称有一位永活的上帝，

['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['traijuːn][gɑːd][ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

different	altogether	from	that	Triune	God	and	nearer	to	the	heart	of	man	.
不同的	共	从	那	三位一体	上帝	和	更近	到	这	心	的	男人	.

与三位一体的上帝截然不同，更贴近人类的内心。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [huː] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['glædli]

The	spirit	of	this	book	is	like	that	of	a	missionary	who	would	only	too	gladly
这	精神	的	这	书	是	喜欢	那	的	一个	传教士	WHO	会	仅有的	也	乐意

[ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [smæʃ] [sʌm; səm] [ˌpɑːlə'niːʒən] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [tiːθ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

overthrow	and	smash	some	Polynesian	divinity	of	shark's	teeth	and	painted
推翻	和	粉碎	一些	波利尼西亚人	神	的	鲨鱼的	牙齿	和	绘

[wʊd] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

wood	and	mother	-	of	-	pearl	.
木头	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

这本书的精神就像一个传教士，他非常乐意推翻并砸碎一些用鲨鱼牙齿、彩绘木头和珍珠母制成的波利尼西亚神像。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [sʌtʃ] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [æz; əz] " [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wɜːrld] "

To	the	writer	such	elaborations	as	"	begotten	of	the	Father	before	all	worlds	"
到	这	作家	这样的	详细说明	作为	"	所生的	的	这	父亲	前	全部	世界	"

[ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɑːrks] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .

are	no	better	than	intellectual	shark's	teeth	and	oyster	shells	.
是	不	更好的	比	知识分子	鲨鱼的	牙齿	和	牡蛎	贝壳	.

在作者看来，“在万世之前由父所生”之类的说法，与知识分子的鲨鱼牙齿和牡蛎壳没什么两样。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

His	purpose	,
他的	目的	,

他的目的，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪʃəneri] ,

like	the	purpose	of	that	missionary	,
喜欢	这	目的	的	那	传教士	,

就像那位传教士的宗旨一样，

[ɪz][nɑːt][praɪ'merəli][tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

is	not	primarily	to	shock	and	insult	;
是	不是	主要	到	震惊	和	侮辱	;

并非主要目的是为了震惊和侮辱；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['zeləs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ,

but	he	is	zealous	to	liberate	,
但	他	是	热心	到	解放	,

但他热衷于解放，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərəns] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɑːd] .

and	he	is	impatient	with	a	reverence	that	stands	between	man	and	God	.
和	他	是	不耐烦	和	一个	尊敬	那	站立	之间	男人	和	上帝	.

他无法容忍人与神之间存在的敬畏之心。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mætər] .

He	gives	this	fair	warning	and	proceeds	with	his	matter	.
他	给予	这	公平的	警告	和	收益	和	他的	事情	.

他发出这样的警告后，继续处理此事。

[hɪz; ɪz] ['mætər] [ɪz]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

His	matter	is	modern	religion	as	he	sees	it	.
他的	事情	是	现代的	宗教	作为	他	看到	它	.

他关注的是他眼中的现代宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tæks] ['dɑːktrənl]
It **is** **only** **incidentally** **and** **because** **it** **is** **unavoidable** **that** **he** **attacks** **doctrinal**
它 是 仅有的 顺便 和 因为 它 是 不可避免的 那 他 攻击 教义
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

他攻击基督教教义只是偶然的，而且是不可避免的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] ,
In **a** **previous** **book** **,**
在 一个 以前的 书 ,

在前一本书中，

" [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] " (['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .) ,
" **First** **and** **Last** **Things** **"** **(** **Constable** **and** **Co** **.** **)** **,**
" 第一的 和 最后的 事物 " (警官 和 合作 .) ,

《首尾之事》（Constable and Co. 出版社）

[hiː; hi][hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt]
he **has** **stated** **his** **convictions** **upon** **certain** **general** **ideas** **of** **life** **and** **thought**
他 有 声明 他的 定罪 之上 肯定 一般的 想法 的 生活 和 想法
[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as **clearly** **as** **he** **could** **.**
作为 清楚地 作为 他 可以 .

他尽可能清晰地阐述了自己对某些生活和思想的普遍看法。

[ɔːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
All **of** **philosophy** **,**
全部 的 哲学 ,

所有哲学，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðæt] [ɪz] ,
all **of** **metaphysics** **that** **is** **,**
全部 的 形而上学 那 是 ,

也就是说，形而上学的全部内容，

[siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [klæs] [ænd; ənd]
seems **to** **him** **to** **be** **a** **discussion** **of** **the** **relations** **of** **class** **and**
似乎 到 他 到 是 一个 讨论 的 这 关系 的 班级 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

在他看来，这似乎是对阶级与个人关系的探讨。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːmənəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəlɪst] ,
The **antagonism** **of** **the** **Nominalist** **and** **the** **Realist** **,**
这 对抗 的 这 唯名论者 和 这 现实主义者 ,

唯名论者和实在论者的对立，

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,
the **opposition** **of** **the** **One** **and** **the** **Many** **,**
这 反对 的 这 一 和 这 许多 ,

一与多的对立，

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ,
the **contrast** **of** **the** **Ideal** **and** **the** **Actual** **,**
这 对比 的 这 理想的 和 这 实际的 ,

理想与现实的对比

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [ɪkˈspres] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [duːˈæləti][ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti]
all these oppositions express a certain structural and essential duality in the activity
全部 这些 反对派 表达 一个 肯定 结构 和 基本的 二元性 在 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
of the human mind .
的 这 人类 头脑 .

所有这些对立都体现了人类思维活动中某种结构性和本质性的二元性。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [duːˈæləti] [ɪnˈsuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
From an imperfect recognition of that duality ensue great masses of
从 一个 不完善 认出 的 那 二元性 随之而来 伟大的 群众 的
[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] .
misconception .
误解 .

对这种二元性的认识不足，导致了大量的误解。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] " [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] .
That was the substance of " First and Last Things .
那 曾是 这 物质 的 " 第一的 和 最后的 事物 .

这就是《始与终》的实质内容。

" [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl]
" In this present book there is no further attack on philosophical or metaphysical
" 在 这 展示 书 那里 是 不 更远 攻击 在 哲学 或者 形而上学的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“本书不再探讨哲学或形而上学问题。”

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ]
Here we work at a less fundamental level and deal with religious feeling
这里 我们 工作 在 一个 较少的 基本的 等级 和 交易 和 宗教 感觉
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] .
and religious ideas .
和 宗教 想法 .

在这里，我们从不太根本的层面入手，探讨宗教情感和宗教思想。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]
But just as the writer was inclined to attribute a whole world of
但 只是 作为 这 作家 曾是 倾斜 到 属性 一个 所有的 世界 的
[ˌdɪspjuˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnɪgzæktətuːdz] [tuː; tə] [kənˈfjuːzd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪgˈzækt]['vælju:][ʌv; əv]
disputation and inexactitudes to confused thinking about the exact value of
争论 和 不精确性 到 使困惑 思维 关于 这 精确的 价值 的
['klæsɪz] [ænd; ənd][tɜːrmz] ,
classes and terms ,
课程 和 条款 ,

但是，正如作者倾向于将大量的争论和不精确之处归因于对类别和术语的确切值的混乱思考一样，

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ə'raɪz]
so here he is disposed to think that interminable controversies and conflicts arise
所以 这里 他 是 处置 到 思考 那 没完没了 争议 和 冲突 出现
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "
out of a confusion of intention due to a double meaning of the word "
出去 的 一个 困惑 的 意图 到期的 到 一个 双倍的 意义 的 这 单词 "
[gɑːd] " ;
God " ;
上帝 " ;

因此，他认为没完没了的争论和冲突是由于“上帝”一词的双重含义造成的意图混淆而引起的；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] " [gɑːd] " [kən'veiz] [nɑːt] [wʌn] [aɪ'diːə] [ɔːr] [set] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

that	the	word	"	God	"	conveys	not	one	idea	or	set	of	ideas	,
那	这	单词	"	上帝	"	传递	不是	一	主意	或者	放	的	想法	,

“上帝”这个词并非表达单一或一组概念，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] ,

but	several	essentially	different	ideas	,
但	一些	本质上	不同的	想法	,

但这是几种本质上不同的想法，

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

incompatible	one	with	another	,
不相容	一	和	其他	,

彼此不相容，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['meɪnli] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [daɪ'vɜːrdʒənt] [gruːps] ;

and	falling	mainly	into	one	or	other	of	two	divergent	groups	;
和	坠落	主要	进入	一	或者	其他	的	二	分歧	团体	;

主要分为两大类中的一类；

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [slɪp] ['kerləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ʌv; əv]

and	that	people	slip	carelessly	from	one	to	the	other	of	these	groups	of
和	那	人们	滑	粗心大意	从	一	到	这	其他	的	这些	团体	的

[aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [soʊ] [get] ['ɪntuː] ['ʌltɪmətli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

ideas	and	so	get	into	ultimately	inextricable	confusions	.
想法	和	所以	得到	进入	最终	密不可分	困惑	.

人们常常随意地从一类思想滑向另一类思想，最终陷入无法解开的混乱之中。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['fluːɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

The	writer	believes	that	the	centuries	of	fluid	religious	thought	that	preceded	the
这	作家	相信	那	这	几个世纪	的	体液	宗教	想法	那	之前	这

['vaɪələnt] ['ʌltɪmət] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [naɪ'siːə] ,

violent	ultimate	crystallisation	of	Nicaea	,
暴力	最终的	结晶	的	尼西亚	,

作者认为，在尼西亚会议最终暴力固化之前，宗教思想经历了数个世纪的流动性，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] - - [əb'skjuəd] ,

was	essentially	a	struggle	-	-	obscured	,
曾是	本质上	一个	斗争	-	-	模糊不清	,

本质上是一场斗争——被掩盖的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[baɪ] ['meni] [kəm'pleksitiz] - - [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðiːz] [tuː]

by	many	complexities	-	-	to	reconcile	and	get	into	a	relationship	these	two
经过	许多	复杂性	-	-	到	调和	和	得到	进入	一个	关系	这些	二

['seprət] [meɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gɑːd] - [aɪ'diːəz] .

separate	main	series	of	God	-	ideas	.
分离	主要的	系列	的	上帝	-	想法	.

出于诸多复杂原因，要调和并建立起这两个独立的、主要的上帝观念系列之间的关系。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌaɪ 'diː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ə'genst] ['iːv(ə)l] .

Putting	the	leading	id	a	part	against	evil	.
推杆	这	领导	ID	一个	部分	反对	邪恶的	.

将主导的本我与邪恶区分开来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] ['dɔgməz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə]

The	writer	believes	that	these	dogmas	of	relationship	are	not	merely	extraneous	to
这	作家	相信	那	这些	教条	的	关系	是	不是	仅仅	无关的	到

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

作者认为，这些关于人际关系的教条并非完全与宗教无关。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

but	an	impediment	to	religion	.
但	一个	障碍	到	宗教	.

但这却是宗教的障碍。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

His	aim	in	this	book	is	to	give	a	statement	of	religion	which	is	no	longer
他的	目的	在	这	书	是	到	给	一个	陈述	的	宗教	哪个	是	不	更长

[ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːts] .

entangled	in	such	speculations	and	disputes	.
纠缠	在	这样的	猜测	和	争议	.

他在这本书中的目的是阐述一种不再卷入此类推测和争论的宗教观点。

[let] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [noʊt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,

Let	him	add	only	one	other	note	of	explanation	in	this	preface	,
让	他	添加	仅有的	一	其他	笔记	的	解释	在	这	前言	,

让他在这篇序言中再补充一点说明吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pæsɪdʒ] ([ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ,

and	that	is	to	remark	that	except	for	one	incidental	passage	(	in	Chapter	IV	.	,
和	那	是	到	评论	那	除了	为了	一	偶然的	通道	(	在	章	第四	.	,

[wʌn]) ,

1	)	,
1	)	,

也就是说，除了一个偶然的段落（在第四章第一节中）之外，

['noʊwer] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

nowhere	does	he	discuss	the	question	of	personal	immortality	.
无处	做	他	讨论	这	问题	的	个人的	不朽	.

他从未讨论过个人永生的问题。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn] " [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] ,

[	It	is	discussed	in	"	First	and	Last	Things	,
[	它	是	讨论	在	"	第一的	和	最后的	事物	,

[在《首要与最终之事》中讨论过，

" [bʊk] [ˌaɪ 'viː] , [fɔːr] .]

"	Book	IV	,	4	.	]
"	书	第四	,	4	.	]

第四卷，第4章

[hiː; hi][əu'mits] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [mɔːr]

He	omits	this	question	because	he	does	not	consider	that	it	has	any	more
他	省略	这	问题	因为	他	做	不是	考虑	那	它	有	任何	更多的

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

bearing	upon	the	essentials	of	religion	,
轴承	之上	这	必需品	的	宗教	,

他省略了这个问题，因为他认为这个问题与宗教的本质无关。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]

than	have	the	theories	we	may	hold	about	the	relation	of	God	and	the
比	有	这	理论	我们	可能	抓住	关于	这	关系	的	上帝	和	这

['mɔ:rəl] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ju:nɪvɜ:rs] .

moral	law	to	the	starry	universe	.
道德	法律	到	这	繁星	宇宙	.

比我们可能持有的关于上帝和道德法则与星空宇宙之间关系的理论更有意义。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

The	latter	is	a	question	for	the	theologian	,
这	后者	是	一个	问题	为了	这	神学家	,

后者是神学家要探讨的问题。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

the	former	for	the	psychologist	.
这	以前的	为了	这	心理学家	.

前者指的是心理学家。

['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['veri] ['rʌfli] ,

Whether	we	are	mortal	or	immortaea	of	this	book	very	roughly	,
无论	我们	是	凡人	或者	-	的	这	书	非常	大致	,

无论我们是凡人还是不朽者，这本书都大致如此描述我们。

[ði:z] [tu:] [æn,tægə'nɪstɪk]['tɪpɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [best] ['kɔntræstid] [baɪ] ['spi:kɪŋ]

these	two	antagonistic	typical	conceptions	of	God	may	be	best	contrasted	by	speaking
这些	二	敌对的	典型的	概念	的	上帝	可能	是	最好的	对比	经过	请讲

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][gɑ:d] - [æz; əz] - ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

of	one	of	them	as	God	-	as	-	Nature	or	the	Creator	,
的	一	的	他们	作为	上帝	-	作为	-	自然	或者	这	创作者	,

要对比这两种截然相反的上帝观念，最好的方法是将其中一种称为“上帝即自然”或“上帝即造物主”。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][gɑ:d] - [æz; əz] - [kraɪst] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'di:mər] .

and	of	the	other	as	God	-	as	-	Christ	or	the	Redeemer	.
和	的	这	其他	作为	上帝	-	作为	-	基督	或者	这	救世主	.

而另一方则被视为上帝——基督或救赎者。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtwərd] [gɑ:d] ;

One	is	the	great	Outward	God	;
一	是	这	伟大的	向外	上帝	;

一位是伟大的外在神;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['ɪnmoʊst][gɑ:d] .

the	other	is	the	Inmost	God	.
这	其他	是	这	最	上帝	.

另一个是至高无上的神。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][pər'hæps] [dɪ'veləpt] [moʊst] ['haɪli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][gɑ:d]

The	first	idea	was	perhaps	developed	most	highly	and	completely	in	the	God
这	第一的	主意	曾是	也许	发达	最多	高度	和	完全地	在	这	上帝

[ʌv; əv][spi'nəuzə] .

of	Spinoza	.
的	斯宾诺莎	.

第一个思想或许在斯宾诺莎的《神》中得到了最充分、最完整的发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['pænθɪɪzəm] ,

It	is	a	conception	of	God	tending	to	pantheism	,
它	是	一个	概念	的	上帝	倾向于	到	泛神论	,

这是一种趋向泛神论的上帝观。

[tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [gɑːd][æz; əz] ['ruːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

to	an	idea	of	a	comprehensive	God	as	ruling	with	justice	rather	than
到	一个	主意	的	一个	综合的	上帝	作为	裁决	和	正义	相当	比

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

认为上帝是一位包罗万象的神，祂以公正而非慈爱来统治。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfəlnəs] .

to	a	conception	of	aloofness	and	awestriking	worshipfulness	.
到	一个	概念	的	冷漠	和	令人惊叹	敬拜	.

营造一种疏离和令人敬畏的崇拜氛围。

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ'diːə] ,

The	second	idea	,
这	第二	主意	,

第二个想法，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [gɑːd] ,

which	is	opposed	to	this	idea	of	an	absolute	God	,
哪个	是	反对	到	这	主意	的	一个	绝对	上帝	,

这与绝对上帝的观念相悖。

[ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

is	the	God	of	the	human	heart	.
是	这	上帝	的	这	人类	心	.

是人心中的神。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðæt]

The	writer	would	suggest	that	the	great	outline	of	the	theological	struggles	of	that
这	作家	会	建议	那	这	伟大的	大纲	的	这	神学	斗争	的	那

[feɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrld]['juːnəti] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

phase	of	civilisation	and	world	unity	which	produced	Christianity	,
阶段	的	文明	和	世界	统一	哪个	生产	基督教	,

作者认为，基督教诞生的那个文明和世界统一阶段的神学斗争的宏大轮廓，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ðiːz] [tuː] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

was	a	persistent	but	unsuccessful	attempt	to	get	these	two	different	ideas	of
曾是	一个	执着的	但	不成功	试图	到	得到	这些	二	不同的	想法	的

[gɑːd]['ɪntuː][wʌn]['foʊkəs] .

God	into	one	focus	.
上帝	进入	一	重点	.

这是一次坚持不懈但始终未能成功的尝试，目的是将这两种不同的上帝观念融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd]

It	was	an	attempt	to	make	the	God	of	Nature	accessible	and	the	God
它	曾是	一个	试图	到	制作	这	上帝	的	自然	可访问	和	这	上帝

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

of	the	Heart	invincible	,
的	这	心	无敌	,

这是为了让自然之神变得平易近人，而让心灵之神变得不可战胜。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [vest] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ]

to	bring	the	former	into	a	conception	of	love	and	to	vest	the	latter	with
到	带来	这	以前的	进入	一个	概念	的	爱	和	到	背心	这	后者	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l]['dʒʌstɪs] .

the	beauty	of	stars	and	flowers	and	the	dignity	of	inexorable	justice	.
这	美丽	的	明星	和	花朵	和	这	尊严	的	无情的	正义	.

将前者带入爱的概念中，赋予后者星辰和鲜花的美丽以及无情正义的尊严。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['faɪnər] ['metəfər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɑːðərhʊd]

There	could	be	no	finer	metaphor	for	such	a	correlation	than	Fatherhood
那里	可以	是	不	更精细	隐喻	为了	这样的	一个	相关性	比	父亲

[ænd; ənd] ['sʌnʃɪp] .

and	Sonship	.
和	儿子身份	.

对于这种关联而言，没有比父子关系更贴切的比喻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

But	the	trouble	is	that	it	seems	impossible	to	most	people	to	continue	to
但	这	麻烦	是	那	它	似乎	不可能的	到	最多	人们	到	继续	到

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl]

regard	the	relations	of	the	Father	to	the	Son	as	being	simply	a	mystical
看待	这	关系	的	这	父亲	到	这	儿子	作为	存在	简单地	一个	神秘

['metəfər] .

metaphor	.
隐喻	.

但问题在于，对大多数人来说，继续将父与子的关系仅仅视为一种神秘的隐喻似乎是不可能的。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['baɪəs] [swɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Presently	some	materialistic	bias	swings	them	in	a	moment	of	intellectual
目前	一些	物质主义	偏见	摇摆	他们	在	一个	片刻	的	知识分子

['kerləsnəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sekʃuəl] [ˌfɪlɪ'eɪʃən] .

carelessness	back	to	the	idea	of	sexual	filiation	.
疏忽	后退	到	这	主意	的	性	亲缘关系	.

目前，一些物质主义偏见使他们在一次思想上的疏忽中重新回到了性亲子关系的观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] ,

And	it	may	further	be	suggested	that	the	extreme	aloofness	and	inhumanity	,
和	它	可能	更远	是	建议	那	这	极端	冷漠	和	不人道	,

而且，还可以进一步认为，这种极端的冷漠和不人道态度，

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒɪkli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [gɑːd] ,

which	is	logically	necessary	in	the	idea	of	a	Creator	God	,
哪个	是	逻辑上	必要的	在	这	主意	的	一个	创作者	上帝	,

这在造物主上帝的观念中是逻辑上必然的。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ,

of	an	Infinite	God	,
的	一个	无限	上帝	,

无限的神，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

was	the	reason	,
曾是	这	原因	,

原因就是如此。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

for	the	invention	of	a	Holy	Spirit	,
为了	这	发明	的	一个	圣	精神	,

为了发明圣灵，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

as	something	proceeding	from	him	,
作为	某物	进行中	从	他	,

作为他所做出的某种决定，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ,
as **something** **bridging** **the** **great** **gulf** **,**
作为 某物 桥接 这 伟大的 海湾 ,

作为连接巨大鸿沟的桥梁，

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ,
a **Comforter** **,**
一个 棉被 ,

安慰者，

[ə; eɪ] ['miːdieɪtər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
a **mediator** **descending** **into** **the** **sphere** **of** **the** **human** **understanding** **.**
一个 调解员 下降 进入 这 领域 的 这 人类 理解 .

一位进入人类理解领域的调解者。

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['trɪnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ]
and **the** **suggestive** **influence** **of** **the** **Egyptian** **Trinity** **that** **was** **then** **being**
和 这 暗示性的 影响 的 这 埃及人 三位一体 那 曾是 然后 存在
['wəːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
worshipped **at** **the** **Serapeum** **,**
崇拜 在 这 塞拉皮姆 ,

以及当时在塞拉皮斯神庙受到崇拜的埃及三位一体神所带来的暗示性影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
and **which** **had** **saturated** **the** **thought** **of** **Alexandria** **with** **the** **conception**
和 哪个 有 饱和 这 想法 的 亚历山大 和 这 概念
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] ,
of **a** **trinity** **in** **unity** **,**
的 一个 三位一体 在 统一 ,

并且，这种思想已经使亚历山大的思想充满了三位一体的统一观念。

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
are **probably** **the** **realities** **that** **account** **for** **the** **Third** **Person** **of** **the** **Christian**
是 大概 这 现实 那 帐户 为了 这 第三 人 的 这 基督教
['trɪnəti] .
Trinity **.**
三位一体 .

这些很可能就是基督教三位一体中第三位存在的现实原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
At **any** **rate** **the** **present** **writer** **believes** **that** **the** **discussions** **that** **shaped** **the** **Christian**
在 任何 速度 这 展示 作家 相信 那 这 讨论 那 形状 这 基督教
[θiˈɑːlədʒi] [wiː; wi] [noʊ] [wɜːr; wər] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔːts] .
theology **we** **know** **were** **dominated** **by** **such** **natural** **and** **fundamental** **thoughts** **.**
神学 我们 知道 是 占主导地位 经过 这样的 自然的 和 基本的 想法 .

总之，笔者认为，塑造我们今天所知的基督教神学的讨论，正是由这种自然而基本的思想所主导的。

[ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] ,
These **discussions** **were** **,**
这些 讨论 是 ,

这些讨论是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ;

complicated	from	the	outset	;
复杂的	从	这	开端	;

从一开始就很复杂；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs]

and	particularly	were	they	complicated	by	the	identification	of	the	man	Jesus
和	特别	是	他们	复杂的	经过	这	鉴别	的	这	男人	耶稣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kraɪst] ,

with	the	theological	Christ	,
和	这	神学	基督	,

尤其是将人耶稣与神学上的基督等同起来，更使这些问题变得复杂起来。

[baɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,

by	materialistic	expectations	of	his	second	coming	,
经过	物质主义	期望	的	他的	第二	未来	,

出于对他的第二次降临的物质期待，

[baɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [in'venʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [mɪ'rækjələs] " [bɪ'getɪŋ] ,

by	materialistic	inventions	about	his	"	miraculous	"	begetting	,
经过	物质主义	发明	关于	他的	"	神奇	"	生育	,

通过对自身“奇迹般”生育的物质主义虚构，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [vər'dʒɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	by	the	morbid	speculations	about	virginity	and	the	like	that	arose	out	of
和	经过	这	病态的	猜测	关于	童贞	和	这	喜欢	那	出现	出去	的

[sʌtʃ] ['groʊsnəs] .

such	grossness	.
这样的	恶心	.

以及由此产生的关于贞操等令人作呕的猜测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['tekstʃuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	still	further	complicated	by	the	idea	of	the	textual	inspiration	of	the
他们	是	仍然	更远	复杂的	经过	这	主意	的	这	文本	灵感	的	这

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

圣经文本的灵感来源这一概念，进一步加剧了问题的复杂性。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['swɔmpt] [θɔːt] [ɪn]['tekstʃuəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

which	presently	swamped	thought	in	textual	interpretation	.
哪个	目前	淹没	想法	在	文本	解释	.

目前，这种观点在文本诠释中占据主导地位。

[ðæt] [s'wɔmpɪŋ] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

That	swamping	came	very	early	in	the	development	of	Christianity	.
那	淹没	来了	非常	早期的	在	这	发展	的	基督教	.

基督教发展初期就出现了这种冲击。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] [ə'pɪrz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	writer	of	St	.	John's	gospel	appears	still	to	be	thinking	with	a
这	作家	的	英石	.	约翰的	福音	出现	仍然	到	是	思维	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] ,

considerable	freedom	,
大量	自由	,

圣约翰福音的作者似乎仍然保持着相当大的思考自由。

[bʌt; bət]['ɔridʒen][ɪz] [ɔːl'redi] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts] .

but	Origen	is	already	hopelessly	in	the	net	of	the	texts	.
但	起源	是	已经	绝望地	在	这	网	的	这	文本	.

但奥利金已经无可救药地陷入了文本的罗网之中。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

The	writer	of	St	.	John's	gospel	was	a	free	man	,
这	作家	的	英石	.	约翰的	福音	曾是	一个	自由的	男人	,

圣约翰福音的作者是一位自由人。

[bʌt; bət]['ɔrɪdʒen][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] .

but	Origen	was	a	superstitious	man	.
但	起源	曾是	一个	迷信的	男人	.

但奥利金是个迷信的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][i'mæskju,leitid] ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌbɪbli'ɑːlətri] .

He	was	emasculated	mentally	as	well	as	bodily	through	his	bibliolatry	.
他	曾是	阉割	精神上	作为	出色地	作为	身体上的	通过	他的	圣经崇拜	.

他因痴迷于书籍，在精神和肉体上都受到了摧残。

[hiː; hi] [kˈwoʊts] ;

He	quotes	;
他	引号	;

他引用了以下内容：

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [θɪŋks] .

his	predecessor	thinks	.
他的	前任	思考	.

他的前任这样认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [θroʊz] [aʊt] [ðiːz] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

But	the	writer	throws	out	these	guesses	at	the	probable	intentions	of	early
但	这	作家	投掷	出去	这些	猜测	在	这	可能	意图	的	早期的

['krɪstʃən] [θɔːt] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

Christian	thought	in	passing	.
基督教	想法	在	通过	.

但作者只是顺带提及了这些对早期基督教思想可能意图的猜测。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	business	here	is	the	definition	of	a	position	.
他的	商业	这里	是	这	定义	的	一个	位置	.

他在这里的业务就是职位的最佳诠释。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ,

The	writer's	position	here	in	this	book	is	,
这	作家的	位置	这里	在	这	书	是	,

作者在这本书中的立场是：

['fɜːrstli] ,

firstly	,
首先	,

首先，

[kəm'pliːt] [æg'nɑːstɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

complete	Agnosticism	in	the	matter	of	God	the	Creator	,
完全的	不可知论	在	这	事情	的	上帝	这	创作者	,

在上帝作为造物主的问题上，我持完全不可知论的态度。

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

entire	faith	in	the	matter	of	God	the	Redeemer	.
全部的	信仰	在	这	事情	的	上帝	这	救世主	.

对救世主上帝有完全的信仰。

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
is **the** **key** **of** **his** **book** **.**
是 这 钥匙 的 他的 书 .

这是他这本书的关键所在。

[hiː; hi]['kænɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz]['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][gɑːd] .
He **cannot** **bring** **the** **two** **ideas** **under** **the** **same** **term** **God** **.**
他 不能 带来 这 二 想法 在下面 这 相同的 学期 上帝 .

他不能将这两个概念都归于“神”这个范畴之下。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][gɑːd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['oʊnli] ,
He **uses** **the** **word** **God** **therefore** **for** **the** **God** **in** **our** **hearts** **only** **,**
他 用途 这 单词 上帝 所以 为了 这 上帝 在 我们的 心 仅有的 ,

因此，他用“神”这个词仅仅指我们心中的神。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm][ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **uses** **the** **term** **the** **Veiled** **Being** **for** **the** **ultimate** **mysteries** **of** **the**
和 他 用途 这 学期 这 含蓄 存在 为了 这 最终的 谜团 的 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe **,**
宇宙 ,

他用“面纱之下的存在”一词来指代宇宙的终极奥秘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][pərˈhæps] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪn] ['eni]
and **he** **declares** **that** **we** **do** **not** **know** **and** **perhaps** **cannot** **know** **in** **any**
和 他 声明 那 我们 做 不是 知道 和 也许 不能 知道 在 任何
[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tɜːrmz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [ɪn]
comprehensible **terms** **the** **relation** **of** **the** **Veiled** **Being** **to** **that** **living** **reality** **in**
可理解的 条款 这 关系 的 这 含蓄 存在 到 那 活的 现实 在
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [huː] [ɪz] ,
our **lives** **who** **is** **,**
我们的 生活 WHO 是 ,

他宣称，我们不知道，或许也无法以任何可理解的方式了解隐秘存在与我们生活中那个鲜活的现实之间的关系，那个鲜活的现实是：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,
in **his** **terminology** **,**
在 他的 术语 ,

用他的话说，

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] .
the **true** **God** **.**
这 真的 上帝 .

真神。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
Speaking **from** **the** **point** **of** **view** **of** **practical** **religion** **,**
请讲 从 这 观点 的 看法 的 实际的 宗教 ,

从实践宗教的角度来看，

[hiː; hi][ɪz] [ris'triktiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][gɑːd] ,

he	is	restricting	and	defining	the	word	God	,
他	是	限制	和	定义	这	单词	上帝	,

他这是在限制和定义“上帝”这个词。

[æz; əz] ['miːnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

as	meaning	only	the	personal	God	of	mankind	,
作为	意义	仅有的	这	个人的	上帝	的	人类	,

仅指人类的位格神，

[hiː; hi][ɪz] [ris'triktiŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [kɑːz'mɑːgəni] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

he	is	restricting	it	so	as	to	exclude	all	cosmogony	and	ideas	of
他	是	限制	它	所以	作为	到	排除	全部	宇宙起源论	和	想法	的

['prɑːvɪdəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃlz]

providence	from	our	religious	thought	and	leave	nothing	but	the	essentials
普罗维登斯	从	我们的	宗教	想法	和	离开	没有什么	但	这	必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

of	the	religious	life	.
的	这	宗教	生活	.

他限制宗教思想，是为了将所有宇宙起源论和天意观念排除在我们的宗教思想之外，只留下宗教生活的本质。

['meni] ['piːp(ə)l] ,

Many	people	,
许多	人们	,

很多人，

[huːm] [wʌn] [wʊd] [klæs] [æz; əz] ['ræðər] ['lɪbərəl] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriən] [ɔːr] [ɑː'miniən]

whom	one	would	class	as	rather	liberal	Christians	of	an	Arian	or	Arminian
谁	一	会	班级	作为	相当	自由主义	基督徒	的	一个	阿里安	或者	阿米尼安

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

这些人可以被归类为较为自由派的基督徒，带有阿里乌教派或阿民念主义色彩。

[meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] "

may	find	the	larger	part	of	this	book	acceptable	to	them	if	they	will	read	"
可能	寻找	这	更大的	部分	的	这	书	可接受	到	他们	如果	他们	将要	读	"

[ðə; ði] [kraɪst] [gɑːd] " [wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] " [gɑːd] .

the	Christ	God	"	where	the	writer	has	written	"	God	.
这	基督	上帝	"	在哪里	这	作家	有	书面	"	上帝	.

如果他们愿意阅读作者将“上帝”写成的“基督上帝”，他们可能会觉得这本书的大部分内容是可以接受的。

" [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər]

"	They	will	then	differ	from	him	upon	little	more	than	the	question	whether
"	他们	将要	然后	不同	从	他	之上	小的	更多的	比	这	问题	无论

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ɪn][eɪm][ænd; ənd]['kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraɪst] [gɑːd][ænd; ənd]

there	is	an	essential	identity	in	aim	and	quality	between	the	Christ	God	and
那里	是	一个	基本的	身份	在	目的	和	质量	之间	这	基督	上帝	和

[ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] ,

the	Veiled	Being	,
这	含蓄	存在	,

“他们与他的分歧仅仅在于，基督上帝与那隐秘的存在在目标和性质上是否具有本质的同一性。”

[huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [gɑːd] .

who	answer	to	their	Creator	God	.
WHO	回答	到	他们的	创作者	上帝	.

他们向他们的创造主上帝负责。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][poʊst] [nai'siːən] ['krɪstʃənz] [ə'sɜːrt] ,

This	the	orthodox	post	Nicaean	Christians	assert	,
这	这	正统	邮政	尼西亚	基督徒	断言	,

这是正统的尼西亚后基督教徒所宣称的：

[ænd; ənd] ['meni] [prɪ] - [nai'si:ən] [ænd; ənd] ['meni] ['herɪtɪks] ([æz; əz][ðə; ðɪ]['kæθɑ:rz]) [ˌkɔntrə'diktid]

and	many	pre	-	Nicaeans	and	many	heretics	(	as	the	Cathars	)	contradicted
和	许多	预	-	尼西亚人	和	许多	异端	(	作为	这	卡特里派	)	矛盾

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪg'zækt] ['kɑ:ntreri] .

with	its	exact	contrary	.
和	它是	精确的	相反	.

许多尼西亚之前的宗教人士和许多异端分子（如卡特里派）都与它完全相反的观点相矛盾。

[ðə; ðɪ] ['kæθɑ:rz] ,

The	Cathars	,
这	卡特里派	,

卡特里派

[pɔ:'lɪʃənz] ,

Paulicians	,
保罗会	,

保罗派

[ˌælbə'dʒenˌsi:z][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [held] ,

Albigenses	and	so	on	held	,
阿尔比派	和	所以	在	握住	,

阿尔比派等组织

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmænɪ'ki:ən] ,

with	the	Manichaeans	,
和	这	摩尼教徒	,

与摩尼教徒一起，

[ðæt] [ðə; ðɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	the	God	of	Nature	,
那	这	上帝	的	自然	,

自然之神，

[gɑ:d][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] ,

God	the	Father	,
上帝	这	父亲	,

圣父，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)l] .

was	evil	.
曾是	邪恶的	.

邪恶的。

[ðə; ðɪ] [kraɪst] [gɑ:d][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

The	Christ	God	was	his	antagonist	.
这	基督	上帝	曾是	他的	反派	.

基督上帝是他的对手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] ['ʃeli] .

This	was	the	idea	of	the	poet	Shelley	.
这	曾是	这	主意	的	这	诗人	雪莱	.

这是诗人雪莱的想法。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['krɪstʃən] [θi'ɑ:lədʒi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [klu:] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]
And passing beyond Christian theology altogether a clue can still be found to
和 通过 超过 基督教 神学 共 一个 线索 能 仍然 是 成立 到
['meni] ['prɔ:bləms][ɪn] [kəm'pærətɪv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
many problems in comparative theology in this distinction between the Being of Nature
许多 问题 在 比较 神学 在 这 区别 之间 这 存在 的 自然
([ˌsi:'ef] . [kænts] " ['stɑ:ri] [vɔ:lt] [ə'bʌv] ") [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ([kænts] " ['mɔ:rəl]
(cf . Kant's " starry vault above ") and the God of the heart (Kant's " moral
(cf . 康德的 " 繁星 金库 多于 ") 和 这 上帝 的 这 心 (康德的 " 道德
[lɔ:] [wɪ'ðɪn] ") .
law within ") .
法律 之内 ") .

即使完全抛开基督教神学，我们仍然可以在自然存在（参见康德的“星空穹顶”）与心灵之神（康德的“内在道德律”）之间的区别中找到解决比较神学中许多问题的线索。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən][æn'tægənɪzəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
The idea of an antagonism seems to have been cardinal in the thought of
这 主意 的 一个 对抗 似乎 到 有 到过 红衣主教 在 这 想法 的
[ðə; ði] ['ɛsi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rfɪk] [kʌlt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['du:əlɪzəm] .
the Essenes and the Orphic cult and in the Persian dualism .
这 爱色尼派 和 这 奥尔甫斯 邪教 和 在 这 波斯语 二元论 .

对立的观念似乎是艾赛尼派、俄耳甫斯教和波斯二元论思想中的核心。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

['bu:dɪzəm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] " [ænˌtægə'nɪstɪk] .
Buddhism seems to be " antagonistic .
佛教 似乎 到 是 " 敌对的 .

佛教似乎是“对抗性的”。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ðə; ði]['mɑ:zləm] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['dʒu:dɪɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] [si:m] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [kəm'baɪn]
the Moslem teaching and modern Judaism seem absolutely to combine
这 穆斯林 教学 和 现代的 犹太教 似乎 绝对地 到 结合
[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tu:] ;
and identify the two ;
和 确认 这 二 ;

伊斯兰教义和现代犹太教似乎完全融合在一起，二者融为一体；

[gɑ:d][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:d][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
God the creator is altogether and without distinction also God the King of
上帝 这 创作者 是 共 和 没有 区别 还 上帝 这 国王 的
[mæn'kaɪnd] .
Mankind .
人类 .

造物主上帝同时也是人类的君王，祂毫无差别地存在着。

[ˌkrɪsti'ænəti] [stændz] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

Christianity	**stands**	**somewhere**	**between**	**such**	**complete**	**identification**	**and**	**complete**
基督教	站立	某处	之间	这样的	完全的	鉴别	和	完全的

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	**.**
对抗	.

基督教的立场介于完全认同和完全对抗之间。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mits] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ætɪtu:d] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n]

It	**admits**	**a**	**difference**	**in**	**attitude**	**between**	**Father**	**and**	**Son**	**in**	**its**	**distinction**	**between**
它	承认	一个	不同之处	在	态度	之间	父亲	和	儿子	在	它是	区别	之间

[ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] ([ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]) [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .

the	**Old**	**Dispensation**	**(**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**)**	**and**	**the**	**New**	**.**
这	老的	豁免	(	的	这	老的	遗嘱	)	和	这	新的	.

它承认父与子在态度上的差异，并区分了旧约时代（旧约）和新约时代。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'twi:n]

Every	**possible**	**change**	**is**	**rung**	**in**	**the**	**great**	**religions**	**of**	**the**	**world**	**between**
每一个	可能的	改变	是	梯子	在	这	伟大的	宗教	的	这	世界	之间

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	**,**
鉴别	,

世界各大宗教在身份认同方面都经历了各种可能的变化，

[kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] ,

complete	**separation**	**,**
完全的	分离	,

完全分离，

[i'kwɑ:ləti] ,

equality	**,**
平等	,

平等，

[ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs] ;

and	**disproportion**	**of**	**these**	**Beings**	**;**
和	不成比例	的	这些	生物	;

以及这些生物的比例失调；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ,

but	**it**	**will**	**be**	**found**	**that**	**these**	**two**	**ideas**	**are**	**,**
但	它	将要	是	成立	那	这些	二	想法	是	,

但人们会发现，这两种想法是：

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so	**to**	**speak**	**,**
所以	到	说话	,

可以说，

[ðə; ði] ['beɪsl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔ:l] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	**basal**	**elements**	**of**	**all**	**theology**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	基础	元素	的	全部	神学	在	这	世界	.

世界所有神学的基本要素。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɔ:r][dɪ'naɪəl][ɪn] [ði:z] ['mætərz] .

The	**writer**	**is**	**chary**	**of**	**assertion**	**or**	**denial**	**in**	**these**	**matters**	**.**
这	作家	是	谨慎	的	断言	或者	拒绝	在	这些	事情	.

作者在这些问题上对断言或否认都持谨慎态度。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

He	**believes**	**that**	**they**	**are**	**speculations**	**not**	**at**	**all**	**necessary**	**to**	**salvation**	**.**
他	相信	那	他们	是	猜测	不是	在	全部	必要的	到	救恩	.

他认为这些都是推测，与得救毫无关系。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [men] [meɪ] ['dɪfər] [prə'faʊndli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd]

He	believes	that	men	may	differ	profoundly	in	their	opinions	upon	these	points	and
他	相信	那	男人	可能	不同	深刻地	在	他们的	意见	之上	这些	积分	和

[stɪl] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

still	be	in	perfect	agreement	upon	the	essentials	of	religion	.
仍然	是	在	完美的	协议	之上	这	必需品	的	宗教	.

他认为，人们在这些问题上可能存在深刻的分歧，但在宗教的基本要义上仍然可以完全一致。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [diːlz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd]

The	reality	of	religion	he	believes	deals	wholly	and	exclusively	with	the	God
这	现实	的	宗教	他	相信	交易	完全	和	只	和	这	上帝

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	Heart	.
的	这	心	.

他认为宗教的本质完全且唯一地关乎心灵之神。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

He	declares	as	his	own	opinion	,
他	声明	作为	他的	自己的	观点	,

他宣称这是他自己的观点，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] ,

and	as	the	opinion	which	seems	most	expressive	of	modern	thought	,
和	作为	这	观点	哪个	似乎	最多	富有表现力的	的	现代的	想法	,

而这似乎最能体现现代思想的观点是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] ['iːðər] [bə'nevələnt] [ɔːr] [mə'lɪgnənt]

that	there	is	no	reason	to	suppose	the	Veiled	Being	either	benevolent	or	malignant
那	那里	是	不	原因	到	认为	这	含蓄	存在	任何一个	仁慈	或者	恶性

[tɔːrdz] [men] .

towards	men	.
向	男人	.

没有理由认为这位蒙面神对人类是仁慈的还是邪恶的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['ɪnfɪnət] [ðə; ði]

But	if	the	reader	believes	that	God	is	Almighty	and	in	every	way	Infinite	the
但	如果	这	读者	相信	那	上帝	是	全能者	和	在	每一个	方式	无限	这

['præktɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] .

practical	outcome	is	not	very	different	.
实际的	结果	是	不是	非常	不同的	.

但如果读者相信上帝是全能的，并且在各方面都是无限的，那么实际结果也不会有太大不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɑːd]

For	the	purposes	of	human	relationship	it	is	impossible	to	deny	that	God
为了	这	目的	的	人类	关系	它	是	不可能的	到	否定	那	上帝

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [æz; əz] ['faɪnaɪt] ,

PRESENTS	HIMSELF	AS	FINITE	,
礼物	他自己	作为	有限	,

就人际关系而言，我们无法否认上帝将自己呈现为有限的。

[æz; əz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] - ,

as	struggling	and	takingl	,
作为	挣扎	和	-	,

挣扎和接受，

['weðər] [ðə; ði][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɔːr][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

whether	the	God	in	our	hearts	is	the	Son	of	or	a	rebel	against	the
无论	这	上帝	在	我们的	心	是	这	儿子	的	或者	一个	反叛	反对	这

['juːnɪvɜːrs] ,

Universe	,
宇宙	,

我们心中的神是宇宙之子还是宇宙的反叛者，

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	reality	of	religion	,
这	现实	的	宗教	,

宗教的现实

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

the	fact	of	salvation	,
这	事实	的	救恩	,

救赎的事实

[ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [self] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

is	still	our	self	-	identification	with	God	,
是	仍然	我们的	自己	-	鉴别	和	上帝	,

这仍然是我们对上帝的自我认同，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

irrespective	of	consequences	,
无论如何	的	结果	,

无论后果如何，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

and	the	achievement	of	his	kingdom	,
和	这	成就	的	他的	王国	,

以及他王国的成就，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	our	hearts	and	in	the	world	.
在	我们的	心	和	在	这	世界	.

在我们心中，也在这个世界上。

['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɔːr][daɪ] [tə'mɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] ['raɪtʃəsnəs] .

Whether	we	live	forever	or	die	tomorrow	does	not	affect	righteousness	.
无论	我们	居住	永远	或者	死	明天	做	不是	影响	义	.

我们永生还是明日死去，并不影响正义。

['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [deθ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Many	people	seem	to	find	the	prospect	of	a	final	personal	death	unendurable	.
许多	人们	似乎	到	寻找	这	前景	的	一个	最终的	个人的	死亡	难以忍受	.

许多人似乎都无法忍受最终死亡的前景。

[ðɪs] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][æz; əz]['iːgətɪzəm] .

This	impresses	me	as	egotism	.
这	令人印象深刻	我	作为	自负	.

在我看来，这是自负的表现。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪmɔː'tæləti] .

I	have	no	such	appetite	for	a	separate	immortality	.
我	有	不	这样的	食欲	为了	一个	分离	不朽	.

我对另一种形式的永生没有丝毫兴趣。

[gɑːd][ɪz][maɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] ;

God	is	my	immortality	;
上帝	是	我的	不朽	;

上帝是我的永生；

[wʌt] ,

what	,
什么	,

什么，

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

对我来说，

[ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
is identified with God ,
是 已识别 和 上帝 ,

被认为是上帝的化身

[ɪz][gɑ:d] ;
is God ;
是 上帝 ;

是上帝;

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
what is not is of no more permanent value than the snows of yester - year .
什么 是 不是 是 的 不 更多的 永恒的 价值 比 这 雪 的 昨天 - 年 .

不存在的东西，其价值并不比往年的积雪更有持久性。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['dʌnməj] ,
H . G . W . Dunmow ,
H . G . W . 邓莫 ,

HGW Dunmow，

[meɪ] , - .
May , 1917 .
可能 , - .

1917年5月。

[gɑ:d][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ]
GOD THE INVISIBLE KING
上帝 这 无形的 国王

上帝，那看不见的君王

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:gəni] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] RELIGION1 .
CHAPTER THE FIRST THE COSMOGONY OF MODERN RELIGION1 .
章 这 第一的 这 宇宙起源论 的 现代的 RELIGION1 .

第一章 现代宗教的宇宙起源论1.

['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][noʊ] ['faʊndər]
MODERN RELIGION HAS NO FOUNDER
现代的 宗教 有 不 创始人

现代宗教没有创始人

[pər'hæps][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] ,
Perhaps all religions ,
也许 全部 宗教 ,

或许所有宗教都是如此。

[ən'les] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɑ:nset][ʌv; əv] [məu'hæmidənizəm] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
unless the flaming onset of Mohammedanism be an exception ,
除非 这 炽盛 发病 的 伊斯兰教 是 一个 例外 ,

除非伊斯兰教的迅速兴起是个例外，

[hæv; həv] [dɔ:nd] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .
have dawned imperceptibly upon the world .
有 黎明 不易察觉地 之上 这 世界 .

悄然降临人间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ;
A little while ago and the thing was not ;
一个 小的 尽管 前 和 这 事物 曾是 不是 ;

不久前，事情并非如此;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
and then suddenly it has been found in existence ,
和 然后 突然 它 有 到过 成立 在 存在 ,

然后突然间，它就被发现存在了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːʒn] .

and	already	in	a	state	of	diffusion	.
和	已经	在	一个	状态	的	扩散	.

而且已经处于扩散状态。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɪ'liːf] [fɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] .

People	have	begun	to	hear	of	the	new	belief	first	here	and	then	there	.
人们	有	开始	到	听到	的	这	新的	信仰	第一的	这里	和	然后	那里	.

人们开始零星地听到这种新信仰的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	is	interesting	,
它	是	有趣的	,

这很有意思。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[tuː; tə] [treɪs] [haʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] .

to	trace	how	Christianity	drifted	into	the	consciousness	of	the	Roman	world	.
到	痕迹	如何	基督教	漂移	进入	这	意识	的	这	罗马	世界	.

追溯基督教如何逐渐进入罗马世界的意识之中。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

But	when	a	religion	has	been	interrogated	it	has	always	had	hitherto
但	什么时候	一个	宗教	有	到过	审问	它	有	总是	有	迄今为止

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bi'giniŋz] ,

a	tale	of	beginnings	,
一个	故事	的	开端	,

但是，每当人们质疑一种宗教时，它总会讲述一个关于其起源的故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndər] .

the	name	and	story	of	a	founder	.
这	姓名	和	故事	的	一个	创始人	.

创始人的姓名和故事。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,

The	renascent	religion	that	is	now	taking	shape	,
这	复兴	宗教	那	是	现在	采取	形状	,

正在形成的复兴宗教

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

它似乎，

[hæd; həd][noʊ] ['faʊndər] ;

had	no	founder	;
有	不	创始人	;

没有创始人；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][noʊ]['ɔridʒinz] .

it	points	to	no	origins	.
它	积分	到	不	起源	.

它没有指向任何起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	the	Truth	,
它	是	这	真相	,

这是真理。

[ɪts] [bɪ'liːvɝz] [dɪ'kler] ;
its **believers** **declare** **;**
它是 信徒 宣布 ;

它的信徒宣称：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ;
it **has** **always** **been** **here** **;**
它 有 总是 到过 这里 ;

它一直都在这里；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
it **has** **always** **been** **visible** **to** **those** **who** **had** **eyes** **to** **see** **.**
它 有 总是 到过 可见的 到 那些 WHO 有 眼睛 到 看 .

只要有眼的人，它一直都是可见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːr] ['piːp(ə)l] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
It **is** **perhaps** **plainer** **than** **it** **was** **and** **to** **more** **people** **-** **-** **that** **is** **all** **.**
它 是 也许 更朴素 比 它 曾是 和 到 更多的 人们 - - 那 是 全部 .

或许它比以前更清晰易懂了，也让更多人明白了——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɪts] [oʊn] ['dɪfrəns] .
It **is** **as** **if** **it** **still** **did** **not** **realise** **its** **own** **difference** **.**
它 是 作为 如果 它 仍然 做过 不是 意识到 它是自己的 不同之处 .

仿佛它仍然没有意识到自身的不同之处。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Many **of** **those** **who** **hold** **it** **still** **think** **of** **it** **as** **if** **it** **were** **a** **kind** **of**
许多 的 那些 WHO 抓住 它 仍然 思考 的 它 作为 如果 它 是 一个 种类 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

许多仍然信奉它的人认为它就像是一种基督教。

[sʌm; səm] ,
Some **,**
一些 ,

一些，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] ['hʌksliz] ,
catching **at** **a** **phrase** **of** **Huxley's** **,**
捕捉 在 一个 短语 的 赫胥黎的 ,

抓住赫胥黎的一句话，

[spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [θi'ɑːlədʒi] .
speak **of** **it** **as** **Christianity** **without** **Theology** **.**
说话 的 它 作为 基督教 没有 神学 .

可以称之为没有神学的基督教。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kriːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] .
They **do** **not** **know** **the** **creed** **they** **are** **carrying** **.**
他们 做 不是 知道 这 信条 他们 是 携带 .

他们并不了解自己所信奉的信条。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
It **has** **,**
它 有 ,

它有，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [θi'ɑːlədʒi] ,

a	very	fine	and	subtle	theology	,
一个	非常	美好的	和	微妙的	神学	,

一种非常精妙而微妙的神学，

['flætli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

flatly	opposed	to	any	belief	that	could	,
断然	反对	到	任何	信仰	那	可以	,

坚决反对任何可能产生这种想法的信念，

[ɪk'sept] [baɪ] [greɪt] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

except	by	great	stretching	of	charity	and	the	imagination	,
除了	经过	伟大的	伸展	的	慈善机构	和	这	想像力	,

除非发挥极大的善意和想象力，

[biː; bi] [kɔːld] [ˌkrɪsti'ænəti] .

be	called	Christianity	.
是	称为	基督教	.

被称为基督教。

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] ,

One	might	find	,
一	可能	寻找	,

人们可能会发现，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ə; eɪ]['pærəlelɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɑːstɪk] ,

a	parallelism	with	the	system	ascribed	to	some	Gnostics	,
一个	平行	和	这	系统	归因于	到	一些	诺斯替教徒	,

与某些诺斯替教派的体系存在相似之处，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

but	that	is	far	more	probably	an	accidental	rather	than	a	sympathetic
但	那	是	远的	更多的	大概	一个	偶然	相当	比	一个	交感神经

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

但这更可能是一种偶然的巧合，而不是出于同情。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

Of	that	the	reader	shall	presently	have	an	opportunity	of	judging	.
的	那	这	读者	将	目前	有	一个	机会	的	评判	.

对此，读者很快就有机会做出判断。

[ðɪs] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [feɪz]

This	indefiniteness	of	statement	and	relationship	is	probably	only	the	opening	phase
这	不确定性	的	陈述	和	关系	是	大概	仅有的	这	开幕	阶段

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [feɪθ] .

of	the	new	faith	.
的	这	新的	信仰	.

这种陈述和关系的不确定性可能只是新信仰的开端阶段。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

Christianity	also	began	with	an	extreme	neglect	of	definition	.
基督教	还	开始	和	一个	极端	忽视	的	定义	.

基督教的起源也体现在对定义的极度忽视上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sekt][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .

It	was	not	at	first	anything	more	than	a	sect	of	Judaism	.
它	曾是	不是	在	第一的	任何事物	更多的	比	一个	教派	的	犹太教	.

它最初只不过是犹太教的一个教派而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [θriː] ['sentʃəriz] ,

It	was	only	after	three	centuries	,
它	曾是	仅有的	后	三	几个世纪	,

直到三个世纪之后，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪ'siːə] ,

amidst	the	uproar	and	emotions	of	the	council	of	Nicaea	,
在……之中	这	骚动	和	情绪	的	这	理事会	的	尼西亚	,

在尼西亚会议的喧嚣和情绪之中，

[wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌtrini'tɛəriən] [stʌft] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn] [ə'fektɪd]

when	the	more	enthusiastic	Trinitarians	stuffed	their	fingers	in	their	ears	in	affected
什么时候	这	更多的	热情的	三位一体论者	填充	他们的	手指	在	他们的	耳朵	在	做作的

['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][oʊld]['ɛəriəs] ,

horror	at	the	arguments	of	old	Arius	,
恐怖	在	这	论点	的	老的	阿里乌斯	,

当那些比较热衷的三位一体论者对老阿里乌斯的论点装出一副惊恐的样子，捂住耳朵时

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt]

that	the	cardinal	mystery	of	the	Trinity	was	established	as	the	essential	fact
那	这	红衣主教	神秘	的	这	三位一体	曾是	已确立的	作为	这	基本的	事实

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

三位一体这一核心奥秘被确立为基督教的基本事实。

[θruː'aʊt] [ðoʊz] [θriː] ['sentʃəriz] ,

Throughout	those	three	centuries	,
自始至终	那些	三	几个世纪	,

在那三个世纪里，

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd]['nəublist] ['mɑːrtərdəm] ,

the	centuries	of	its	greatest	achievements	and	noblest	martyrdoms	,
这	几个世纪	的	它是	最	成就	和	最高贵	殉难	,

几个世纪以来，它取得了最伟大的成就，也做出了最崇高的牺牲。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'faɪnd] [ɪts][gɑːd] .

Christianity	had	not	defined	its	God	.
基督教	有	不是	定义	它是	上帝	.

基督教尚未对其神做出定义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

And	even	to	-	day	it	has	to	be	noted	that	a	large	majority	of	those
和	甚至	到	-	天	它	有	到	是	著名的	那	一个	大的	多数	的	那些

[huː] [pə'zes] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːdz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪs] [soʊ]

who	possess	and	repeat	the	Christian	creeds	have	come	into	the	practice	so
WHO	具有	和	重复	这	基督教	信条	有	来	进入	这	实践	所以

[ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

insensibly	from	unthinking	childhood	,
无意识地	从	不假思索	童年	,

即使在今天，也必须指出，绝大多数拥有并背诵基督教信条的人，都是在懵懂的童年时期不知不觉地养成了这种习惯。

[ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪ] [duː] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [tuː; tə]

that	only	in	the	slightest	way	do	they	realise	the	nature	of	the	statements	to
那	仅有的	在	这	丝毫	方式	做	他们	意识到	这	自然	的	这	声明	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'skraɪb] .

which	they	subscribe	.
哪个	他们	订阅	.

他们对自己所认同的言论的本质几乎没有任何认识。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd][gɑːd][ɪn] [weɪz] ['flætli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

They	will	speak	and	think	of	both	Christ	and	God	in	ways	flatly	incompatible
他们	将要	说话	和	思考	的	两个都	基督	和	上帝	在	方式	断然	不相容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traijuːn]['deɪəti; 'diːəti][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

with	the	doctrine	of	the	Triune	deity	upon	which	,
和	这	教义	的	这	三位一体	神	之上	哪个	,

他们会以与三位一体神论完全不符的方式谈论和思考基督和上帝，而三位一体神论正是建立在三位一体神论的基础之上。

[ˌθiːə'retɪkli] ,

theoretically	,
理论上	,

理论上来说，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rests] .

the	entire	fabric	of	all	the	churches	rests	.
这	全部的	织物	的	全部	这	教堂	休息	.

所有教堂的整个结构都得以保留。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['fræŋkli] ['eərɪənz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['dæmnəbl] ['herəsi] [hæd; həd]

They	will	show	themselves	as	frankly	Arians	as	though	that	damnable	heresy	had
他们	将要	展示	他们自己	作为	坦率地说	阿里安斯	作为	尽管	那	该死的	异端	有

[nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [fər'evər] ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn] ['tɔrənts]

not	been	washed	out	of	the	world	forever	after	centuries	of	persecution	in	torrents
不是	到过	洗过	出去	的	这	世界	永远	后	几个世纪	的	迫害	在	种子

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

他们会毫不掩饰地表现出自己是阿里乌教徒，仿佛这种该死的异端邪说在经历了几个世纪的血腥迫害之后，还没有永远地从世界上消失一样。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] ,

But	whatever	the	present	state	of	Christendom	in	these	matters	may	be	,
但	任何	这	展示	状态	的	基督教世界	在	这些	事情	可能	是	,

但无论基督教世界目前在这些问题上的状况如何，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [peɪnz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [gɪv]

there	can	be	no	doubt	of	the	enormous	pains	taken	in	the	past	to	give
那里	能	是	不	怀疑	的	这	巨大的	疼痛	已采取	在	这	过去的	到	给

['krɪstʃən] [bɪ'liːfs] [ðə; ði][ɪg'zæktɪst] ,

Christian	beliefs	the	exactest	,
基督教	信仰	这	最精确的	,

毫无疑问，过去人们为了使基督教信仰尽可能准确，付出了巨大的努力。

[liːst] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

least	ambiguous	statement	possible	.
至少	模糊的	陈述	可能的	.

尽可能做到措辞最清晰、最不含糊。

[ˌkrɪsti'ænəti] [nuː] [ɪt'self] ['klɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [mə'tʃʊrəti] ,

Christianity	knew	itself	clearly	for	what	it	was	in	its	maturity	,
基督教	知道	本身	清楚地	为了	什么	它	曾是	在	它是	到期	,

基督教在其成熟时期清楚地认识到自身的本质。

[wət'evər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] [ɔ:r][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] .

whatever	the	indecisions	of	its	childhood	or	the	confusions	of	its	decay	.
任何	这	优柔寡断	的	它是	童年	或者	这	困惑	的	它是	衰变	.

无论它童年时期的犹豫不决，还是它衰败时期的混乱不堪。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʌn][faindz] [naʊ] ,

The	renascent	religion	that	one	finds	now	,
这	复兴	宗教	那	一	发现	现在	,

如今复兴的宗教，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ,

a	thing	active	and	sufficient	in	many	minds	,
一个	事物	积极的	和	充足的	在	许多	思想	,

在许多人心中，它是一种活跃且充分的事物。

[hæz; həz] [stɪl] ['skersli] [kʌm] [tu:; tə][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .

has	still	scarcely	come	to	self	-	consciousness	.
有	仍然	几乎	来	到	自己	-	意识	.

仍然几乎没有产生自我意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kʌmɪŋ] ,

But	it	is	so	coming	,
但	它	是	所以	未来	,

但它终究会到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	this	present	book	is	very	largely	an	attempt	to	state	the	shape	it	is
和	这	展示	书	是	非常	很大程度上	一个	试图	到	状态	这	形状	它	是

[ə'su:mɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪvz] [ænd; ənd]

assuming	and	to	compare	it	with	the	beliefs	and	imperatives	and
假设	和	到	比较	它	和	这	信仰	和	命令	和

['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['krɪstʃən] ,

usages	of	the	various	Christian	,
用法	的	这	各种各样的	基督教	,

本书主要旨在阐述基督教的教义和实践形式，并将其与各种基督教派别的信仰、教义和习俗进行比较。

['su:doʊ] - ['krɪstʃən] ,

pseudo	-	Christian	,
伪	-	基督教	,

伪基督徒，

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

哲学的，

[ænd; ənd][æg'nɑ:stɪk] [kʌlts] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pɪrd] .

and	agnostic	cults	amidst	which	it	has	appeared	.
和	不可知论者	邪教	在……之中	哪个	它	有	出现	.

它曾出现在一些不可知论教派中。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks]

The	writer's	sympathies	and	convictions	are	entirely	with	this	that	he	speaks
这	作家的	同情	和	定罪	是	完全	和	这	那	他	说话

[ʌv; əv][æz; əz] [rɪ'neɪs(ə)nt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] ;

of	as	renascent	or	modern	religion	;
的	作为	复兴	或者	现代的	宗教	;

作者的同情和信念完全集中在他所说的复兴宗教或现代宗教上；

[hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] ['eɪθɪɪst] [nɔ:r] ['bu:dɪst] [nɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] [nɔ:r] ['krɪstʃən] .

he	is	neither	atheist	nor	Buddhist	nor	Mohammedan	nor	Christian	.
他	是	两者都不	无神论者	也不	佛教徒	也不	穆罕默丹	也不	基督教	.

他既不是无神论者，也不是佛教徒、穆斯林或基督教徒。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] ,

He	will	make	no	pretence	,
他	将要	制作	不	虚伪	,

他不会装腔作势，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

to	impartiality	and	detachment	.
到	公正性	和	分离	.

保持公正和超然。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fer] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['kændɪd][æz; əz]

He	will	do	his	best	to	be	as	fair	as	possible	and	as	candid	as
他	将要	做	他的	最好的	到	是	作为	公平的	作为	可能的	和	作为	坦率	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他会尽力做到尽可能公平、尽可能坦诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['baɪəs] .

but	the	reader	must	reckon	with	this	bias	.
但	这	读者	必须	估计	和	这	偏见	.

但读者必须正视这种偏见。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [feɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] ;

He	has	found	this	faith	growing	up	in	himself	;
他	有	成立	这	信仰	生长	向上	在	他自己	;

他在成长过程中发现了这种信仰；

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	has	found	it	,
他	有	成立	它	,

他找到了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

or	something	very	difficult	to	distinguish	from	it	,
或者	某物	非常	难的	到	区分	从	它	,

或者某种很难与它区分开来的东西，

['groʊɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [met] .

growing	independently	in	the	minds	of	men	and	women	he	has	met	.
生长	独立	在	这	思想	的	男人	和	女性	他	有	遇见	.

在他遇到的男男女女心中，他逐渐独立成长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['veriəs] ['ɔridʒinz] ;

They	have	been	people	of	very	various	origins	;
他们	有	到过	人们	的	非常	各种各样的	起源	;

他们来自各种不同的背景；

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英语，

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

美国人

[bɛŋ'gɑːliːz] ,
Bengalis ,
孟加拉人 ,

孟加拉人

['rʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

俄罗斯人，

[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

法语，

['piːp(ə)l] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] " ['kæθlɪk] ['ætməsfɪr] ,
people **brought** **up** **in** **a** **"** **Catholic** **atmosphere** ,
人们 带来 向上 在 一个 " 天主教 气氛 ,

在天主教氛围中长大的人，

" ['pɑːzətɪvɪsts] ,
" **Positivists** ,
" 实证主义者 ,

实证主义者，

['bæptɪsts] ,
Baptists ,
浸信会 ,

浸信会

[siːks] ,
Sikhs ,
锡克教徒 ,

锡克教徒，

[moʊ'hæmɪdən] .
Mohammedans .
穆罕默德人 .

穆斯林。

[ðer; ðər] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [sɔːrs] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv]
Their **diversity** **of** **source** **is** **as** **remarkable** **as** **their** **convergence** **of**
他们的 多样性 的 来源 是 作为 卓越 作为 他们的 收敛 的
['tendənsi] .
tendency .
趋势 .

它们的来源多样性与它们的趋势趋同性一样引人注目。

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [maɪndz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] ['pærəlel] [laɪnz] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
A **miscellany** **of** **minds** **thinking** **upon** **parallel** **lines** **has** **come** **out** **to** **the** **same**
一个 杂项 的 思想 思维 之上 平行线 线条 有 来 出去 到 这 相同的
[laɪt] .
light .
光 .

形形色色的人从不同的角度思考问题，最终得出了相同的结论。

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] ['meni] [prə'festli] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ænd; ənd]
The **new** **teaching** **is** **also** **traceable** **in** **many** **professedly** **Christian** **religious** **books** **and**
这 新的 教学 是 还 可追溯的 在 许多 公开地 基督教 宗教 图书 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['pʊlpɪt] .
it **is** **to** **be** **heard** **from** **Christian** **pulpits** .
它 是 到 是 听到 从 基督教 讲坛 .

这种新教义在许多自称基督教的宗教书籍中也能找到踪迹，而且在基督教讲坛上也能听到。

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] ['mænɪfestli] [æt; ət][hænd] . [ˌtuː'tuː] .

The	phase	of	definition	is	manifestly	at	hand	.	2	.
这	阶段	的	定义	是	显然	在	手	.	2	.

定义阶段显然已经到来。2.

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪnaɪt] [gɑːd]

MODERN	RELIGION	HAS	A	FINITE	GOD
现代的	宗教	有	一个	有限	上帝

现代宗教信奉的上帝是有限的。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [nuː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['eni] ['rɛkəgˌnaɪzd]

Perhaps	the	most	fundamental	difference	between	this	new	faith	and	any	recognised
也许	这	最多	基本的	不同之处	之间	这	新的	信仰	和	任何	已确认

[fɔːrm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðæt] ,

form	of	Christianity	is	that	,
形式	的	基督教	是	那	,

这种新信仰与任何公认的基督教形式之间最根本的区别或许在于：

['noʊɪŋli] [ɔːr] [ʌn'noʊɪŋli] ,

knowingly	or	unknowingly	,
明知	或者	不知不觉地	,

有意或无意地

[ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] [gɑːd] .

it	worships	A	FINITE	GOD	.
它	崇拜	一个	有限	上帝	.

它崇拜的是一位有限的神。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz] ['ferli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Directly	the	believer	is	fairly	confronted	with	the	plain	questions	of	the	case
直接地	这	信徒	是	相当	面对	和	这	清楚的	问题	的	这	案件

,

,

,

信徒们直接面对的是案件中那些显而易见的问题，

[ðə; ði] [veɪg] [aiˌdentifi'keiʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kerləsli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	vague	identifications	that	are	still	carelessly	made	with	one	or	all	of	the
这	模糊的	身份识别	那	是	仍然	粗心大意	制成	和	一	或者	全部	的	这

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [dɪ'zɑːlv] [ə'weɪ] .

persons	of	the	Trinity	dissolve	away	.
人	的	这	三位一体	溶解	离开	.

那些仍然草率地将三位一体中的一位或几位视为同一事物的模糊概念逐渐消失。

[hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz] ['niːðər] [ɔːl] - [waɪz] ,

He	will	admit	that	his	God	is	neither	all	-	wise	,
他	将要	承认	那	他的	上帝	是	两者都不	全部	-	明智的	,

他会承认他的神既非全知全能，

[nɔːr][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,

nor	all	-	powerful	,
也不	全部	-	强大的	,

并非全能，

[nɔːr][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;

nor	omnipresent	;
也不	无所不在	;

并非无处不在；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɔːr] [ɜːrθ] ,

that	he	is	neither	the	maker	of	heaven	nor	earth	,
那	他	是	两者都不	这	制造商	的	天堂	也不	地球	,

他既不是天地之创造者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hə'redɪteri] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	has	little	to	identify	him	with	that	hereditary	God	of	the
和	那	他	有	小的	到	确认	他	和	那	遗传	上帝	的	这

[dʒuːz] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['fɑːðər] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] .

Jews	who	became	the	"	Father	"	in	the	Christian	system	.
犹太人	WHO	成为	这	"	父亲	"	在	这	基督教	系统	.

而且，他与犹太人世袭的上帝（后来成为基督教体系中的“圣父”）之间几乎没有任何联系。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	he	will	assert	that	his	God	is	a	god	of	salvation	,
在	这	其他	手	他	将要	断言	那	他的	上帝	是	一个	上帝	的	救恩	,

另一方面，他会声称他的上帝是救赎之神。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

that	he	is	a	spirit	,
那	他	是	一个	精神	,

他是一个灵魂，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

一个人，

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['noʊəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

a	strongly	marked	and	knowable	personality	,
一个	强烈	标记	和	可知的	性格	,

个性鲜明且易于了解，

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

充满爱意，

[ɪn'spaɪərɪŋ] ,

inspiring	,
鼓舞人心	,

鼓舞人心，

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

and	lovable	,
和	可爱的	,

而且很可爱，

[huː] [ɪg'zɪsts][ɔːr] [straɪvz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['hjuːmən][soʊl] .

who	exists	or	strives	to	exist	in	every	human	soul	.
WHO	存在	或者	努力	到	存在	在	每一个	人类	灵魂	.

存在于或努力存在于每个人的灵魂之中。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][di'naiəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [kloʊz]

He	will	be	much	less	certain	in	his	denials	that	his	God	has	a	close
他	将要	是	很多	较少的	肯定	在	他的	否认	那	他的	上帝	有	一个	关闭

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːlin] ([æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtrini'tɛəriən]) " [kraɪst] . " .

resemblance	to	the	Pauline	(	as	distinguished	from	the	Trinitarian	)	"	Christ	.	"	.
相似	到	这	宝琳	(	作为	杰出的	从	这	三位一体	)	"	基督	.	"	.

. .

: :

. .

他在否认他的上帝与保罗所说的（区别于三位一体的）“基督”有密切相似之处时，会更加缺乏把握.....

[ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'fes] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm] ;

The	modern	religious	man	will	almost	certainly	profess	a	kind	of	universalism	;
这	现代的	宗教	男人	将要	几乎	当然	宣称	一个	种类	的	普世主义	;

现代宗教人士几乎肯定会信奉某种普世主义；

[hiː; hi] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ðæt] [wensəjˈevə(r)] [men] [hæv; həv] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈeni] [gɑːd][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd]

he	will	assert	that	whensoever	men	have	called	upon	any	God	and	have	found
他	将要	断言	那	无论何时	男人	有	称为	之上	任何	上帝	和	有	成立

[ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

fellowship	and	comfort	and	courage	and	that	sense	of	God	within	them	,
奖学金	和	舒适	和	勇气	和	那	感觉	的	上帝	之内	他们	,

他会断言，无论何时，只要人们呼求任何神灵，并在内心找到慰藉、安慰、勇气以及对神灵的感知，

[ðæt] [ˈɪnər] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] ,

that	inner	light	which	is	the	quintessence	of	the	religious	experience	,
那	内	光	哪个	是	这	精华	的	这	宗教	经验	,

那内在之光，正是宗教体验的精髓所在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [gɑːd] [ðæt] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .

it	was	the	True	God	that	answered	them	.
它	曾是	这	真的	上帝	那	回答	他们	.

回答他们的是真神。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [gɑːd] ,

For	the	True	God	is	a	generous	God	,
为了	这	真的	上帝	是	一个	慷慨的	上帝	,

因为真神是慷慨的神，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [gɑːd] ;

not	a	jealous	God	;
不是	一个	嫉妒的	上帝	;

祂不是一位忌邪的神；

[ðə; ði] [ˈveri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪkərɪŋ] [məˈnɑːpəlɪst] [huː] " [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [gɔdz]

the	very	antithesis	of	that	bickering	monopolist	who	"	will	have	none	other	gods
这	非常	对立	的	那	争吵	垄断者	WHO	"	将要	有	没有任何	其他	神

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] " ;

but	Me	"	;
但	我	"	;

这与那个争吵不休、“除了我以外，别无他神”的垄断者截然相反；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [kraɪz] [aʊt] - - [tuː; tə] [wʌt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] - - [fɔːr; fər]

and	when	a	human	heart	cries	out	-	-	to	what	name	it	matters	not	-	-	for
和	什么时候	一个	人类	心	哭泣	出去	-	-	到	什么	姓名	它	事情	不是	-	-	为了

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [help] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən]

a	larger	spirit	and	a	stronger	help	than	the	visible	things	of	life	can
一个	更大的	精神	和	一个	更强	帮助	比	这	可见的	事物	的	生活	能

[gɪv] ,

give	,
给	,

当一颗人心——无论呼唤什么名字都无关紧要——渴望一种比生活中可见之物所能给予的更伟大的精神和更强大的帮助时，

[ˈstreɪtˌweɪ] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈhelpər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][mæn] [ˈænsər] [tuː; tə]

straightway	the	nameless	Helper	is	with	it	and	the	God	of	Man	answers	to
立刻	这	无名	帮手	是	和	它	和	这	上帝	的	男人	答案	到

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

无名的帮助者立刻与祂同在，人类的神也回应了呼求。

[ðə; ði] [truː] [gɑːd][hæz; həz][noʊ][skɔːrn][nɔːr] [heɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['meni] -

The	True	God	has	no	scorn	nor	hate	for	those	who	have	accepted	the	many	-
这	真的	上帝	有	不	轻蔑	也不	恨	为了	那些	WHO	有	公认	这	许多	-

['hændɪd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔːr][ðə; ði] ['lækərd] ['aɪdəlz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

handed	symbols	of	the	Hindu	or	the	lacquered	idols	of	China	.
递交	符号	的	这	印度教徒	或者	这	漆面	偶像	的	中国	.

真神对那些接受了印度教多臂符号或中国漆器偶像的人，既不鄙视也不憎恨。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] ,

Where	there	is	faith	,
在哪里	那里	是	信仰	,

有信仰的地方，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] ,

where	there	is	need	,
在哪里	那里	是	需要	,

凡有需要的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ['redi] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][hændz] [ðæt] [stretʃ] [aʊt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

there	is	the	True	God	ready	to	clasp	the	hands	that	stretch	out	seeking	for	him
那里	是	这	真的	上帝	准备好	到	搭扣	这	双手	那	拉紧	出去	寻求	为了	他

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] .

into	the	darkness	behind	the	ivory	and	gold	.
进入	这	黑暗	在后面	这	象牙	和	金子	.

真神随时准备握住那些在象牙和黄金背后黑暗中寻找他的双手。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['faɪnaɪt] [ɪz][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['klɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː]

The	fact	that	God	is	FINITE	is	one	upon	which	those	who	think	clearly	among	the	new
这	事实	那	上帝	是	有限	是	一	之上	哪个	那些	WHO	思考	清楚地	之中	这	新的

[bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'sɪstənt] .

believers	are	very	insistent	.
信徒	是	非常	坚持	.

上帝是有限的，这一点在新信徒中那些思维清晰的人身上体现得尤为明显。

[hiː; hi][ɪz] ,

He	is	,
他	是	,

他是，

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

above	everything	else	,
多于	一切	别的	,

最重要的是，

[ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

a	personality	,
一个	性格	,

个性，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	to	be	a	personality	is	to	have	characteristics	,
和	到	是	一个	性格	是	到	有	特征	,

而个性的形成，就意味着它具有各种特征。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

to	be	limited	by	characteristics	;
到	是	有限的	经过	特征	;

受特性限制；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

he	is	a	Being	,
他	是	一个	存在	,

他是一个存在，

[nɑːt][juː 'es][bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [θruː] [juː 'es] ,

not	us	but	dealing	with	us	and	through	us	,
不是	我们	但	处理	和	我们	和	通过	我们	,

不是我们，而是与我们打交道或通过我们打交道的人。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][eɪm][ænd; ənd][ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ;

he	has	an	aim	and	that	means	he	has	a	past	and	future	;
他	有	一个	目的	和	那	方法	他	有	一个	过去的	和	未来	;

他有目标，这意味着他有过去和未来；

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	within	time	and	not	outside	it	.
他	是	之内	时间	和	不是	外部	它	.

他身处时间之中，而非时间之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] ['evriwʌn] [huː] [preɪz] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr]

And	they	point	out	that	this	is	really	what	everyone	who	prays	sincerely	to	God	or
和	他们	观点	出去	那	这	是	真的	什么	每个人	WHO	祈祷	真挚地	到	上帝	或者

[gets] [help] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

gets	help	from	God	,
获得	帮助	从	上帝	,

他们指出，这实际上就是所有真心向神祈祷或得到神帮助的人的共同经历。

[fiːlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] .

feels	and	believes	.
感觉	和	相信	.

感受和信念。

['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] .

Our	practice	with	God	is	better	than	our	theory	.
我们的	实践	和	上帝	是	更好的	比	我们的	理论	.

我们与神的实践比我们的理论更好。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fæn'tæstɪk] ,

None	of	us	really	pray	to	that	fantastic	,
没有任何	的	我们	真的	祈祷	到	那	极好的	,

我们当中没有人真正向那位神奇的人物祈祷。

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [dæns] [ə; eɪ] ['twɑː] ,

unqualified	danse	a	trois	,
不合格的	舞蹈	一个	特洛伊	,

不合格的三人舞，

[ðə; ði] ['trɪnəti] ,

the	Trinity	,
这	三位一体	,

三位一体

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['sirɪr]

which	the	wranglings	and	disputes	of	the	worthies	of	Alexandria	and	Syria
哪个	这	争吵	和	争议	的	这	值得尊敬的人	的	亚历山大	和	叙利亚

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] .

declared	to	be	God	.
声明	到	是	上帝	.

亚历山大和叙利亚的贤达们争论不休，却宣称那是上帝。

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

We	pray	to	one	single	understanding	person	.
我们	祈祷	到	一	单身的	理解	人	.

我们只向一位能理解我们的人祈祷。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌtrini'tɛəriən][æt; ət] [naɪ'siːə] ,

But	so	far	the	tactics	of	those	Trinitarians	at	Nicaea	,
但	所以	远的	这	策略	的	那些	三位一体论者	在	尼西亚	,

但迄今为止，尼西亚三位一体论者的策略是……

[huː] [stʌk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

who	stuck	their	fingers	in	their	ears	,
WHO	卡住	他们的	手指	在	他们的	耳朵	,

谁把手指塞进了耳朵里?

[hæv; həv] [priˈveild] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

have	prevailed	in	this	world	;
有	最终获胜	在	这	世界	;

在这个世界上取得了胜利;

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

this	was	no	matter	for	discussion	,
这	曾是	不	事情	为了	讨论	,

这根本无需讨论。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

they	declared	,
他们	声明	,

他们宣称:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['terər] ,

it	was	a	Holy	Mystery	full	of	magical	terror	,
它	曾是	一个	圣	神秘	满的	的	神奇	恐怖	,

这是一个充满神秘恐怖的神圣谜团,

[ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðiːz] ['tɛrərz] [baɪ]

and	few	religious	people	have	thought	it	worth	while	to	revive	these	terrors	by
和	很少	宗教	人们	有	想法	它	值得	尽管	到	复活	这些	恐怖	经过

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

a	definite	contradiction	.
一个	定	矛盾	.

很少有宗教人士认为通过明确的矛盾来复兴这些恐怖是值得的。

[ðə; ði] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [læps] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['sænəti]

The	truly	religious	have	been	content	to	lapse	quietly	into	the	comparative	sanity
这	真的	宗教	有	到过	内容	到	失效	悄悄	进入	这	比较	理智

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'fɔːmjjleitid] ['ɛəriənizəm] ,

of	an	unformulated	Arianism	,
的	一个	未定型的	阿里乌教派	,

真正虔诚的信徒们满足于悄然滑向相对理智的、尚未形成明确形式的阿里乌教派。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɔfɪŋ] ['eɪθɪɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [əb'sɜːdɪtɪ]

they	have	left	it	to	the	scoffing	Atheist	to	mock	at	the	patent	absurdities
他们	有	左边	它	到	这	嘲笑	无神论者	到	嘲笑	在	这	专利	荒谬之处

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kriːd] .

of	the	official	creed	.
的	这	官方的	信条	.

他们把嘲讽官方信条中显而易见的荒谬之处的任务留给了嘲笑的无神论者。

[bʌt; bət][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['fæntəsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

But	one	magnificent	protest	against	this	theological	fantasy	must	have	been	the
但	一	壮丽	反对	反对	这	神学	幻想	必须	有	到过	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

work	of	a	sincerely	religious	man	,
工作	的	一个	真挚地	宗教	男人	,

但是，针对这种神学幻想的一次精彩抗议，必定出自一位虔诚的宗教人士之手。

[ðə; ði][koʊld][suːˈpɜːrb] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrˈlesk] [kriːd] ,

the	cold	superb	humour	of	that	burlesque	creed	,
这	寒冷的	高超	幽默	的	那	滑稽剧	信条	,

那种滑稽剧信条中冷峻而精妙的幽默，

[əˈskraɪbd] ,

ascribed	,
归因于	,

归因于，

[æt; ət][fɜːrst][noʊ] [daʊt] [fəˈsiːʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] ,

at	first	no	doubt	facetiously	and	then	quite	seriously	,
在	第一的	不	怀疑	戏谑地	和	然后	相当	严重地	,

起初无疑是开玩笑，后来却变得非常认真了。

[tuː; tə] [seɪnt] [ˌæθəˈneɪʃəs] [ðə; ði] [greɪt] ,

to	Saint	Athanasius	the	Great	,
到	圣	阿塔纳修斯	这	伟大的	,

致圣亚他那修大帝，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[baɪ][æn; ən][ˈaɪrəni][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

by	an	irony	far	beyond	its	original	intention	,
经过	一个	讽刺	远的	超过	它是	原来的	意图	,

讽刺的是，这远远超出了其最初的意图。

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æt; ət][læst][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

has	become	at	last	the	accepted	creed	of	the	church	.
有	变得	在	最后的	这	公认	信条	的	这	教会	.

最终，它成为了教会公认的信条。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [truːs] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌtriniˈtɛəriən] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] .

The	long	truce	in	the	criticism	of	Trinitarian	theology	is	drawing	to	its	end	.
这	长的	休战	在	这	批评	的	三位一体	神学	是	绘画	到	它是	结尾	.

对三位一体神学的长期批评休战即将结束。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [men][moʊst]['ɜːrdʒəntli] [niːd] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [liːst] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ]

It	is	when	men	most	urgently	need	God	that	they	become	least	patient	with	foolish
它	是	什么时候	男人	最多	紧急	需要	上帝	那	他们	变得	至少	病人	和	愚蠢

[ˌprezənˈteiʃənz] [ænd; ənd][ˈdɔgməz] .

presentations	and	dogmas	.
演示文稿	和	教条	.

正是当人们最迫切需要上帝的时候，他们才最不耐烦那些愚蠢的言论和教条。

[ðə; ði] [nuː] [bɪˈliːvɝz] [ɑːr; ər] ['veri] ['defɪnətli] [set][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

The	new	believers	are	very	definitely	set	upon	a	thorough	analysis	of	the	nature
这	新的	信徒	是	非常	确实	放	之上	一个	彻底	分析	的	这	自然

[ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːdz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .

and	growth	of	the	Christian	creeds	and	ideas	.
和	生长	的	这	基督教	信条	和	想法	.

新信徒们非常明确地决心要对基督教信条和思想的性质和发展进行彻底的分析。

[ðer; ðər][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] ,

There	has	grown	up	a	practice	of	assuming	that	,
那里	有	生长	向上	一个	实践	的	假设	那	,

人们逐渐形成了一种假设，即：

[wen] [gɑːd][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
when **God** **is** **spoken** **of** **,**
什么时候 上帝 是 说 的 ,

当人们谈到上帝时，

[ðə; ði] ['hiːbruː] - ['krɪstʃən] [gɑːd][ʌv; əv] [naɪ'siːə] [ɪz] [ment] .
the **Hebrew** **-** **Christian** **God** **of** **Nicaea** **is** **meant** **.**
这 希伯来语 - 基督教 上帝 的 尼西亚 是 意思是 .

这里指的是尼西亚基督教的上帝。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [treɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd][bæd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]
But **that** **God** **trails** **with** **him** **a** **thousand** **misconceptions** **and** **bad** **associations**
但 那 上帝 小径 和 他 一个 千 误解 和 坏的 协会
;
;
;

但是，人们对上帝的误解和不良联想却数不胜数；

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] ,
his **alleged** **infinite** **nature** **,**
他的 据称 无限 自然 ,

他所谓的无限本质，

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
his **jealousy** **,**
他的 妒忌 ,

他的嫉妒，

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['pref(ə)rənsɪz] ,
his **strange** **preferences** **,**
他的 奇怪的 偏好 ,

他古怪的喜好，

[hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] [oʊld] ['testəmənt] [pæst] .
his **vindictive** **Old** **Testament** **past** **.**
他的 报复心强的 老的 遗嘱 过去的 .

他那段充满报复心的旧约历史。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ;
These **things** **do** **not** **even** **make** **a** **caricature** **of** **the** **True** **God** **;**
这些 事物 做 不是 甚至 制作 一个 漫画 的 这 真的 上帝 ;

这些事物甚至连真神的形象都无法描绘得淋漓尽致；

[ðeɪ] [kəm'poʊz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk] ['fɪgjər] .
they **compose** **an** **altogether** **different** **and** **antagonistic** **figure** **.**
他们 撰写 一个 共 不同的 和 敌对的 数字 .

他们构成了一个截然不同且对立的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌnˌfilə'sɔfɪkəl] [set][ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [hæz; həz][led][ðə; ði]
It **is** **a** **very** **childish** **and** **unphilosophical** **set** **of** **impulses** **that** **has** **led** **the**
它 是 一个 非常 幼稚 和 非哲学性的 放 的 冲动 那 有 引领 这
[ˌθiːə'lɒdʒən] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [feɪθ] [tuː; tə] [kleɪm] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] .
theologians **of** **nearly** **every** **faith** **to** **claim** **infinite** **qualities** **for** **their** **deity** **.**
神学家 的 几乎 每一个 信仰 到 宣称 无限 品质 为了 他们的 神 .

正是这种非常幼稚且缺乏哲学思考的冲动，导致几乎所有宗教的神学家都声称他们的神拥有无限的品质。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['pʊrnəsˌpɔːrnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['kwɑːləti]
One **has** **to** **remember** **the** **poorness** **of** **the** **mental** **and** **moral** **quality**
一 有 到 记住 这 贫穷 的 这 精神的 和 道德 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,
of **the** **churchmen** **of** **the** **third** **,**
的 这 教会人士 的 这 第三 ,

必须记住第三时期教会人士的精神和道德素质的低下。

[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,

第四，

[ænd; ənd] [fɪfθ] ['sentʃəriz] [huː] ['sædəld] ['krɪsndəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkerəkˈtəˈrɪsˈtɪk] ['dɔgməz] ,
and fifth centuries who saddled Christendom with its characteristic dogmas ,
和 第五 几个世纪 WHO 鞍 基督教世界 和 它是 特征 教条 ,

以及五世纪那些将基督教特有的教条强加于基督教世界的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ]
and the extreme poverty and confusion of the circle of ideas within which
和 这 极端 贫困 和 困惑 的 这 圆圈 的 想法 之内 哪个
[ðeɪ] [θɔːt] .
they thought .
他们 想法 .

以及他们所处的思想圈子的极端贫乏和混乱。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meɪkɘz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
Many of these makers of Christianity ,
许多 的 这些 制造商 的 基督教 ,

这些基督教的创立者中，许多人

[laɪk] [seɪnt] ['æmˌbroʊz][ʌv; əv][mɪ'læn] ([huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]
like Saint Ambrose of Milan (who had even to be baptised after his election
喜欢 圣 安布罗斯 的 米兰 (WHO 有 甚至 到 是 受洗 后 他的 选举
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk]) ,
to his bishopric) ,
到 他的 主教区) ,

就像米兰的圣安博（他甚至在当选主教后才接受洗礼）一样

[hæd; həd] [bɪn] ['pɪtʃfɔːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][laɪf] ;
had been pitchforked into the church from civil life ;
有 到过 叉状 进入 这 教会 从 民用 生活 ;

被强行从世俗生活带入教会；

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɪtiləs] ['fækʃnz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [fjuːd] ;
they lived in a time of pitiless factions and personal feuds ;
他们 居住地 在 一个 时间 的 无情 派系 和 个人的 世仇 ;

他们生活在一个派系林立、私人恩怨纠葛的时代；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [ˌdispjuːˈteiʃənz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]
they had to conduct their disputations amidst the struggles of would - be
他们 有 到 执行 他们的 争议 在……之中 这 斗争 的 会 - 是
['empərəz] ;
emperors ;
皇帝们 ;

他们不得不在争夺帝位的斗争中进行辩论；

[kɔːrt] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['feivərits] [swei] [ðer; ðər] ['kaunsəlz] ,
court eunuchs and favourites swayed their counsels ,
法庭 太监 和 收藏夹 摇摆 他们的 律师 ,

宫廷太监和宠臣左右着他们的决策，

[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['raɪətɪŋ] [klintʃt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] .
and popular rioting clinched their decisions .
和 受欢迎的 骚乱 锁定 他们的 决策 .

民众的抗议最终促成了他们的决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

There	was	less	freedom	of	discussion	then	in	the	Christian	world	than	there	is
那里	曾是	较少的	自由	的	讨论	然后	在	这	基督教	世界	比	那里	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] (-) [ɪn] ['beldʒəm] ,

at	present	(	1916	)	in	Belgium	,
在	展示	(	-	)	在	比利时	,

当时基督教世界的言论自由度远不及现在（1916年）的比利时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [ə'pɪnjən] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	the	whole	audience	of	educated	opinion	by	which	a	theory	could	be
和	这	所有的	观众	的	受过教育	观点	经过	哪个	一个	理论	可以	是

[dʒʌdʒd] [dɪd][nɑ:t]['i:kwəl] ,

judged	did	not	equal	,
评判	做过	不是	平等的	,

而所有受过教育、可以用来评判某种理论的意见群体，其人数并不相等。

['i:ðər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɔ:r] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

either	in	numbers	or	accuracy	of	information	,
任何一个	在	数字	或者	准确性	的	信息	,

无论是数量还是信息的准确性，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

the	present	population	of	Constantinople	.
这	展示	人口	的	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡目前的人口。

[tu:; tə] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][gɑ:d] ,

To	these	conditions	we	owe	the	claim	that	the	Christian	God	is	a	magic	god	,
到	这些	状况	我们	欠	这	宣称	那	这	基督教	上帝	是	一个	魔法	上帝	,

正是这些条件导致了我们声称基督教的上帝是魔法之神的说法。

['veri] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

very	great	medicine	in	battle	,
非常	伟大的	药品	在	战斗	,

战场上非常有效的药物

" [ɪn][hɑ:k]['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz] ,

"	in	hoc	signo	vinces	,
"	在	hoc	标志	文斯	,

"in hoc signo vinces,

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][soʊ][əb'sɜ:rd]

"	and	the	argument	so	natural	to	the	minds	of	those	days	and	so	absurd
"	和	这	争论	所以	自然的	到	这	思想	的	那些	天	和	所以	荒诞

[tu:; tə]['aʊərz] ,

to	ours	,
到	我们的	,

“而这种论点在当时的人们看来如此自然，在我们看来却如此荒谬。”

[ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] ['paʊər] ,

that	since	he	had	ALL	power	,
那	自从	他	有	全部	力量	,

因为他拥有全部权力，

[ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

all	knowledge	,
全部	知识	,

所有的知识，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ,

and	existed	for	ever	and	ever	,
和	存在	为了	曾经	和	曾经	,

并且永远存在，永永远远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [wətˈevər] [tuː; tə][set][ʌp] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɑːd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . . . .

it	was	no	use	whatever	to	set	up	any	other	god	against	him	.	.	.	.
它	曾是	不	使用	任何	到	放	向上	任何	其他	上帝	反对	他	.	.	.	.

设立其他神明与他对抗毫无用处.....

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd][əˈdɑːptɪd][æz; əz][ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [bɪˈliːf] ,

By	the	fifth	century	Christianity	had	adopted	as	its	fundamental	belief	,
经过	这	第五	世纪	基督教	有	已采用	作为	它是	基本的	信仰	,

到五世纪，基督教已将以下内容作为其基本信仰：

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [dæmd] [ˌevərˈlæstɪŋli] ,

without	which	everyone	was	to	be	"	damned	everlastingly	,
没有	哪个	每个人	曾是	到	是	"	该死的	永恒地	,

没有它，每个人都将“永远下地狱”。

" [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	a	conception	of	God	and	of	Christ's	relation	to	God	,
"	一个	概念	的	上帝	和	的	基督的	关系	到	上帝	,

“一种关于上帝以及基督与上帝关系的观念，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

of	which	even	by	the	Christian	account	of	his	teaching	,
的	哪个	甚至	经过	这	基督教	帐户	的	他的	教学	,

即使按照基督教对他的教导的描述，

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnəˈwer] [ɔːr][soʊ][ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]

Jesus	was	either	totally	unaware	or	so	negligent	and	careless	of	the	future
耶稣	曾是	任何一个	完全	不知情	或者	所以	疏忽	和	粗心	的	这	未来

[ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] .

comfort	of	his	disciples	as	scarcely	to	make	mention	.
舒适	的	他的	门徒	作为	几乎	到	制作	提到	.

耶稣要么完全没有意识到，要么就是对门徒未来的舒适生活漠不关心，几乎从未提及。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ,

The	doctrine	of	the	Trinity	,
这	教义	的	这	三位一体	,

三位一体教义

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [goʊz] ,

so	far	as	the	relationship	of	the	Third	Person	goes	,
所以	远的	作为	这	关系	的	这	第三	人	去	,

就第三人称关系而言，

[hæŋz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][wʌn] [æmˈbɪgjuəs] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd] [ˈʌtərəns] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz]

hangs	almost	entirely	upon	one	ambiguous	and	disputed	utterance	in	St	.	John's
悬挂	几乎	完全	之上	一	模糊的	和	争议	发声	在	英石	.	约翰的

['gɑːsp(ə)l] (['ɛksˈviː] . -) .

gospel	(	XV	.	26	)	.
福音	(	十五	.	-	)	.

几乎完全取决于约翰福音（第十五章第26节）中一句含糊不清且有争议的话。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈɔːrθədɑːksi] [rɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtentɪv]

Most	of	the	teachings	of	Christian	orthodoxy	resolve	themselves	to	the	attentive
最多	的	这	教义	的	基督教	正统	解决	他们自己	到	这	细心

['stuːd(ə)nt][ˈɪntuː] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] .

student	into	assertions	of	the	nature	of	contradiction	and	repartee	.
学生	进入	断言	的	这	自然	的	矛盾	和	妙语连珠	.

对于细心的学生来说，基督教正统教义的大部分内容最终都会归结为对矛盾和反驳本质的断言。

['sʌmwʌn] [floʊts] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmætər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [veɪg] ,

Someone	floats	an	opinion	in	some	matter	that	has	been	hitherto	vague	,
某人	浮标	一个	观点	在	一些	事情	那	有	到过	迄今为止	模糊的	,

有人就某个此前一直含糊不清的问题提出了自己的观点。

[ɪn][rɪ'gɑːrd] ,
in **regard** **,**
在 看待 ,

就此而言，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
to **the** **sonship** **of** **Christ** **or** **to** **the** **method** **of** **his** **birth** **.**
到 这 儿子身份 的 基督 或者 到 这 方法 的 他的 出生 .

论及基督的子嗣身份或他的出生方式。

[ðə; ði] [nuː] [ə'pɪnjən] [ə'rauziz] [ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ænd; ənd][ə'lɑːrm][ʌv; əv][maɪndz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][soʊ]
The **new** **opinion** **arouses** **the** **hostility** **and** **alarm** **of** **minds** **unaccustomed** **to** **so**
这 新的 观点 唤起 这 敌意 和 警报 的 思想 不习惯 到 所以
['defɪnət] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
definite **a** **statement** **,**
定 一个 陈述 ,

这种新观点引起了那些不习惯如此明确表态的人的敌意和警惕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kɔɪl] [ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and **in** **the** **zeal** **of** **their** **recoil** **they** **fly** **to** **a** **contrary** **proposition** **.**
和 在 这 热情 的 他们的 畏缩 他们 飞 到 一个 相反 主张 .

在极度的反弹中，他们反而提出了相反的主张。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wʊd] ['niːðər] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [mɔːr] [gɔdz][ðæn; ðən][wʌn]
The **Christians** **would** **neither** **admit** **that** **they** **worshipped** **more** **gods** **than** **one**
这 基督徒 会 两者都不 承认 那 他们 崇拜 更多的 神 比 一
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
because **of** **the** **Greeks** **,**
因为 的 这 希腊人 ,

基督徒既不承认他们因为希腊人的原因而崇拜多神，也不承认他们崇拜多神。

[nɔːr][dɪ'naɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
nor **deny** **the** **divinity** **of** **Christ** **because** **of** **the** **Jews** **.**
也不 否定 这 神 的 基督 因为 的 这 犹太人 .

也不可因犹太人而否认基督的神性。

[ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɑːliθi'ɪstɪk] ;
They **dreaded** **to** **be** **polytheistic** **;**
他们 令人恐惧的 到 是 多神教 ;

他们害怕成为多神教徒；

['iːkwəli] [dɪd] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] [diː'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]
equally **did** **they** **dread** **the** **least** **apparent** **detraction** **from** **the** **power** **and**
同样地 做过 他们 恐惧 这 至少 明显 贬低 从 这 力量 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] .
importance **of** **their** **Saviour** **.**
重要性 的 他们的 救主 .

他们同样害怕救世主的权能和重要性受到任何丝毫的削弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnətɪ] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
They **were** **forced** **into** **the** **theory** **of** **the** **Trinity** **by** **the** **necessity** **of** **those**
他们 是 强制 进入 这 理论 的 这 三位一体 经过 这 必要性 的 那些
['kɑːntreri] [ə'sɜːʃnz] ,
contrary **assertions** **,**
相反 断言 ,

由于这些相互矛盾的论断，他们被迫接受了三位一体理论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪstəri] [prə'tektɪd] [baɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	had	to	make	it	a	mystery	protected	by	curses	to	save	it
和	他们	有	到	制作	它	一个	神秘	受保护	经过	诅咒	到	节省	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃi¸oʊ][æd] - .

from	a	reductio	ad	absurdam	.
从	一个	还原	广告	-	.

他们不得不把它变成一个受诅咒保护的谜团，以避免它被归于荒谬。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [ðoʊz] [dɪs'ɔːrdərd]

The	entire	history	of	the	growth	of	the	Christian	doctrine	in	those	disordered
这	全部的	历史	的	这	生长	的	这	基督教	教义	在	那些	混乱

['ɜːrli] ['sentʃəriz] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [baɪ] [kə'mɪti] ;

early	centuries	is	a	history	of	theology	by	committee	;
早期的	几个世纪	是	一个	历史	的	神学	经过	委员会	;

基督教教义在早期几个世纪混乱发展的历史，实际上是一部集体神学史；

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['ræŋglɪŋ] ,

a	history	of	furious	wrangling	,
一个	历史	的	狂怒	争吵	,

一段充满激烈争吵的历史，

[ʌv; əv] ['heɪsti] ['kɔmprəmaiziz] ,

of	hasty	compromises	,
的	仓促	妥协	,

仓促妥协，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['heɪsti] [ə'tempts] [tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætərz] [baɪ] [ə'næθəmə] .

and	still	more	hasty	attempts	to	clinch	matters	by	anathema	.
和	仍然	更多的	仓促	尝试	到	成交	事情	经过	诅咒	.

以及更多仓促地试图通过诅咒来结束此事的举动。

[wen] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] [wɜːrst] ,

When	the	muddle	was	at	its	very	worst	,
什么时候	这	混乱	曾是	在	它是	非常	最差	,

当混乱达到最严重的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

the	church	was	confronted	by	enormous	political	opportunities	.
这	教会	曾是	面对	经过	巨大的	政治的	机会	.

教会面临着巨大的政治机遇。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðiːz] [wʌn] [tʃiːf] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪm'perətɪv] :

In	order	that	it	should	seize	these	one	chief	thing	appeared	imperative	:
在	命令	那	它	应该	抢占	这些	一	首席	事物	出现	至关重要的	:

为了抓住这些机遇，有一件最重要的事情显得至关重要：

['dɑːktrənl] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

doctrinal	uniformity	.
教义	均匀性	.

教义统一。

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ,

The	emperor	himself	,
这	皇帝	他自己	,

皇帝本人

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌnˌbæp'taɪzd] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [griːk] ,

albeit	unbaptised	and	very	ignorant	of	Greek	,
尽管	未受洗者	和	非常	无知	的	希腊语	,

虽然他没有受洗，而且对希腊语一窍不通，

[keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn]

came	and	seated	himself	in	the	midst	of	Christian	thought	upon	a	golden	throne
来了	和	坐着	他自己	在	这	中间	的	基督教	想法	之上	一个	金的	王座

.

:

.

他来到基督教思想的中心，坐在金色的宝座上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [juː'siːbiəs] ,

At	the	end	of	it	all	Eusebius	,
在	这	结尾	的	它	全部	优西比乌斯	,

最后，优西比乌斯

[ðæt] [suˈpriːm] ['trɪmər] ,

that	supreme	Trimmer	,
那	最高	修剪器	,

那款顶级修剪器，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dæm] [ˌevər'læstɪŋli] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌkɔnsəb,stænʃi'æliti] [hiː; hi]

was	prepared	to	damn	everlastingly	all	those	who	doubted	that	consubstantiality	he
曾是	准备	到	该死	永恒地	全部	那些	WHO	怀疑	那	同质性	他

[hɪm'self] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

himself	had	doubted	at	the	beginning	of	the	conference	.
他自己	有	怀疑	在	这	开始	的	这	会议	.

他准备永远诅咒所有那些怀疑他自己在会议开始时所怀疑的同质性的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [wʌz; wəz] [dæmd] [ɔːr][fɔːr; fər]

It	is	quite	clear	that	Constantine	did	not	care	who	was	damned	or	for
它	是	相当	清除	那	康斯坦丁	做过	不是	关心	WHO	曾是	该死的	或者	为了

[wʌt] ['pɪriəd] ,

what	period	,
什么	时期	,

很明显，君士坦丁并不关心谁会被诅咒，也不关心诅咒多久。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kristʃənz] ['siːst] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

so	long	as	the	Christians	ceased	to	wrangle	among	themselves	.
所以	长的	作为	这	基督徒	停止	到	争吵	之中	他们自己	.

只要基督徒们不再互相争吵。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] [naɪ'siːə] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [θrets] ,

The	practical	unanimity	of	Nicaea	was	secured	by	threats	,
这	实际的	一致	的	尼西亚	曾是	安全	经过	威胁	,

尼西亚会议的实际一致是通过威胁实现的。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['viktəz] ,

turning	upon	the	victors	,
转弯	之上	这	胜利者	,

反过来对付胜利者，

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [θrets] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɛəriəs][tuː; tə] [kə'mjuːniən] .

he	sought	by	threats	to	restore	Arius	to	communion	.
他	寻求	经过	威胁	到	恢复	阿里乌斯	到	圣餐	.

他试图通过威胁手段让阿里乌斯恢复圣职。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [eɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪθ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði]['empaɪər] .

The	imperial	aim	was	a	common	faith	to	unite	the	empire	.
这	帝国	目的	曾是	一个	常见的	信仰	到	团结	这	帝国	.

帝国的目标是建立共同的信仰，从而团结整个帝国。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'lɪʃənz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ['herɪtɪks] ,

The crushing out of the Arians and of the Paulicians and suchlike heretics ,

这 压碎 出去 的 这 阿里安斯 和 的 这 保罗会 和 类似 异端 ,

对阿里乌教派、保罗派以及其他类似异端分子的镇压，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][ʌv; əv][ɔ:l][hə'retɪk(ə)l]

and more particularly the systematic destruction by the orthodox of all heretical

和 更多的 特别 这 系统 破坏 经过 这 正统 的 全部 异端

['raɪtɪŋz] ,

writings ,

著作 ,

尤其值得注意的是正统派对所有异端著作的系统性销毁。

[hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz]

had about it none of that quality of honest conviction which comes to those

有 关于 它 没有任何 的 那 质量 的 诚实的 定罪 哪个 来 到 那些

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

who have a real knowledge of God ;

WHO 有 一个 真实的 知识 的 上帝 ;

它丝毫没有那种真正认识上帝的人所具有的真诚信念；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [daʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɛnʃənz] [ðæt] ,

it was a bawling down of dissensions that ,

它 曾是 一个 嚎啕大哭 向下 的 分歧 那 ,

这是一场充斥着分歧的嚎啕大哭，

[left] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

left to work themselves out ,

左边 到 工作 他们自己 出去 ,

任其自行解决，

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [gʊd] ['bɪznəs] ;

would have spoilt good business ;

会 有 被宠坏了 好的 商业 ;

这会毁掉一笔好生意；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [ʌv; əv]['maɪrə]['oʊvər] [ə'gen] ,

it was the fist of Nicolas of Myra over again ,

它 曾是 这 拳头 的 尼古拉斯 的 米拉 超过 再次 ,

这简直就是尼古拉斯·米拉之拳的重现。

[ɪk'sept] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði]

except that after the days of Ambrose the sword of the executioner and the

除了 那 后 这 天 的 安布罗斯 这 剑 的 这 刽子手 和 这

[fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['bɜ:rnər][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

fires of the book - burner were added to the weapon of the human voice .

火灾 的 这 书 - 刻录机 是 额外 到 这 武器 的 这 人类 嗓音 .

只是在安布罗斯时代之后，刽子手的剑和焚书者的火与人声的武器并列。

[prɪ'sɪliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən]['sækrɪfaɪs] ['fɔ:rməli] ['ɔ:fərd] [ʌp] ['ʌndər] [ði:z] [ɪm'pru:vd]

Priscillian was the first human sacrifice formally offered up under these improved

普里西利安 曾是 这 第一的 人类 牺牲 正式地 提供 向上 在下面 这些 改进

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['trɪnəti] .

conditions to the greater glory of the reinforced Trinity .

状况 到 这 更大的 荣耀 的 这 加强型 三位一体 .

普里西利安是第一个在这些改善的条件下正式献祭的人，以彰显加强后的三位一体的更大荣耀。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'ment] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ju:nəti] .

Thereafter the blood of the heretics was the cement of Christian unity .

此后 这 血 的 这 异端 曾是 这 水泥 的 基督教 统一 .

此后，异端分子的鲜血成为了基督教团结的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	is	with	these	things	in	mind	that	those	who	profess	the	new	faith	are	becoming
它	是	和	这些	事物	在	头脑	那	那些	WHO	宣称	这	新的	信仰	是	成为

[soʊ] ['mɑːrkɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['deɪəti; 'diːəti] .

so	markedly	anxious	to	distinguish	God	from	the	Trinitarian's	deity	.
所以	明显地	焦虑的	到	区分	上帝	从	这	-	神	.

正是考虑到这些因素，那些信奉新信仰的人才如此明显地急于将上帝与三位一体的神性区分开来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [di'klɛəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

At	present	if	anyone	who	has	left	the	Christian	communion	declares	himself	a
在	展示	如果	任何人	WHO	有	左边	这	基督教	圣餐	声明	他自己	一个

[bɪ'liːvər] [ɪn][gɑːd] ,

believer	in	God	,
信徒	在	上帝	,

目前，凡是已脱离基督教会的人，若自称信奉上帝，

[priːst] [ænd; ənd] ['pɑːrsn] [swel] [wɪð; wɪθ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

priest	and	parson	swell	with	self	-	complacency	.
牧师	和	牧师	膨胀	和	自己	-	自满	.

牧师和神父们变得自满自足。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

There	is	no	reason	why	they	should	do	so	.
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	做	所以	.

他们没有理由这样做。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [gɑːd][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn]

That	many	of	us	have	gone	from	them	and	found	God	is	no	concern
那	许多	的	我们	有	已消失	从	他们	和	成立	上帝	是	不	忧虑

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

我们当中许多人已经远离他们并找到了上帝，但这与他们无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	that	we	who	went	out	into	the	wilderness	which	we	thought	to	be
它	是	不是	那	我们	WHO	去	出去	进入	这	荒野	哪个	我们	想法	到	是

[ə; eɪ] ['dezərt] ,

a	desert	,
一个	沙漠	,

并不是说我们这些进入旷野的人，我们以为那里是沙漠，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kriːdz] [ænd; ənd]['dɔgməz] ,

away	from	their	creeds	and	dogmas	,
离开	从	他们的	信条	和	教条	,

远离他们的信条和教条，

[hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

have	turned	back	and	are	returning	.
有	转向	后退	和	是	返回	.

已经折返了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

It	is	that	we	have	gone	on	still	further	,
它	是	那	我们	有	已消失	在	仍然	更远	,

是我们已经走得更远了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	are	beyond	that	desolation	.
和	是	超过	那	荒凉	.

并且已经超越了那片荒凉。

['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['gæðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] .

Never	**more**	**shall**	**we**	**return**	**to**	**those**	**who**	**gather**	**under**	**the**	**cross**	**.**
绝不	更多的	将	我们	返回	到	那些	WHO	收集	在下面	这	叉	.

我们再也不会回到那些聚集在十字架下的人们身边了。

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] .

By	**faith**	**we**	**disbelieved**	**and**	**denied**	**.**
经过	信仰	我们	不相信	和	否认	.

我们凭着信心不信，否认了。

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌft] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

By	**faith**	**we**	**said**	**of**	**that**	**stuffed**	**scarecrow**	**of**	**divinity**	**,**
经过	信仰	我们	说	的	那	填充	稻草人	的	神	,

我们凭着信心，对那神圣的稻草人说道：

[ðæt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['nəʊʃnz] ,

that	**incoherent**	**accumulation**	**of**	**antique**	**theological**	**notions**	**,**
那	语无伦次	积累	的	古董	神学	概念	,

那堆杂乱无章的古代神学观念，

[ðə; ði]['naisiːn; ˌnai'siːn]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	**Nicene**	**deity**	**,**
这	尼西亚	神	,

尼西亚神

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][gɑːd] .

"	**This**	**is**	**certainly**	**no**	**God**	**.**
"	这	是	当然	不	上帝	.

“这肯定不是上帝。”

" [ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [gɑːd] . . . . [θriː] .

"	**And**	**by**	**faith**	**we**	**have**	**found**	**God**	**.**	**.**	**.**	**.**	**3**	**.**
"	和	经过	信仰	我们	有	成立	上帝	.	.	.	.	3	.

“我们因信称义，找到了神……”3.

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [gɑːd]

THE	**INFINITE**	**BEING**	**IS**	**NOT**	**GOD**
这	无限	存在	是	不是	上帝

无限的存在并非上帝

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第2/9页

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ti:tʃər] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
There 那里 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **a** 一个 **demand** 要求 **upon** 之上 **the** 这 **theological** 神学 **teacher** 老师 **that** 那 **he** 他 **should** 应该
[sə'plaɪ] [ə; eɪ][kɑ:z'mɑ:gəni] .
supply 供应 **a** 一个 **cosmogony** 宇宙起源论 **.** .

一直以来，人们都要求神学教师提供宇宙起源论。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌprɑ:pə'gændɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] :
It 它 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **an** 一个 **effective** 有效的 **propagandist** 宣传工作者 **thing** 事物 **to** 到 **say** 说 **:** :

这句话一直以来都是一种有效的宣传手段:

" ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] .
" " **OUR** 我们的 **God** 上帝 **made** 制成 **the** 这 **whole** 所有的 **universe** 宇宙 **.** .

我们的上帝创造了整个宇宙。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][weɪz][tu:; tə][ə'bændən][jʊr; jər]['deɪəti; 'di:əti] ,
Don't 不 **you** 你 **think** 思考 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **wise** 明智的 **to** 到 **abandon** 放弃 **YOUR** 你的 **deity** 神 **,** ,

你不觉得放弃你的神明才是明智之举吗?

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ,
who WHO **did** 做过 **not** 不是 **,** ,

没有这样做的人，

[æz; əz][ju:; jʊ][æd'mɪt] ,
as 作为 **you** 你 **admit** 承认 **,** ,

正如你所承认的那样，

[du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ?
do 做 **anything** 任何事物 **of** 的 **the** 这 **sort** 种类 **?** ?

做过类似的事情吗?

" [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]
" " **The** 这 **attentive** 细心 **reader** 读者 **of** 的 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **the** 这 **Saints** 圣徒队 **will** 将要 **find** 寻找 **that** 那 **this** 这 **style** 风格 **of** 的
['ɑ:rgjumənt][dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] [brɪŋ] ['meni] [traɪbz] [ænd; ənd][neiʃəns]['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] [foʊld] .
argument 争论 **did** 做过 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **bring** 带来 **many** 许多 **tribes** 部落 **and** 和 **nations** 国家 **into** 进入 **the** 这 **Christian** 基督教 **fold** 折叠 **.** .

“仔细阅读圣徒传记的读者会发现，这种论证方式在过去确实使许多部落和国家皈依了基督教。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['mædʒɪk][æd'væntɪdʒɪz] ,
It 它 **was** 曾是 **second** 第二 **only** 仅有的 **to** 到 **the** 这 **claim** 宣称 **of** 的 **magic** 魔法 **advantages** 优势 **,** ,

仅次于声称拥有魔法优势的说法。

['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fri:] [ju:z][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
demonstrated 已证明 **by** 经过 **a** 一个 **free** 自由的 **use** 使用 **of** 的 **miracles** 奇迹 **.** .

通过自由运用神迹来证明这一点。

['oʊnli] [wʌn] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,

Only	one	great	religious	system	,
仅有的	一	伟大的	宗教	系统	,

只有一个伟大的宗教体系，

[ðə; ði] ['bu:dɪst] ,

the	Buddhist	,
这	佛教徒	,

佛教徒

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'vɪnəti]

seems	to	have	resisted	the	temptation	to	secure	for	its	divinity
似乎	到	有	抵抗	这	诱惑	到	安全的	为了	它是	神

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [krɪ'eɪtər] .

the	honour	and	title	of	Creator	.
这	荣誉	和	标题	的	创作者	.

它似乎抵制住了诱惑，没有为自己的神性争取“造物主”的荣誉和称号。

['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [laɪk] ['bu:dɪzəm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Modern	religion	is	like	Buddhism	in	that	respect	.
现代的	宗教	是	喜欢	佛教	在	那	尊重	.

现代宗教在这方面与佛教很相似。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [noʊ] ['θi:əri] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

It	offers	no	theory	whatever	about	the	origin	of	the	universe	.
它	优惠	不	理论	任何	关于	这	起源	的	这	宇宙	.

它对宇宙的起源没有提出任何理论。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

It	does	not	reach	behind	the	appearances	of	space	and	time	.
它	做	不是	抵达	在后面	这	外貌	的	空间	和	时间	.

它无法触及时空表象的背后。

[ˌaɪ 'ti:] [si:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fi:tʃərləs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜ:lətɪvz] [wɪtʃ]

It	sees	only	a	featureless	presumption	in	that	playing	with	superlatives	which
它	看到	仅有的	一个	无特征	假定	在	那	玩耍	和	最高级	哪个

[hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] ['meni] [maɪndz][frʌm; frəm][pləu'tainəs][tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'geɪliənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

has	entertained	so	many	minds	from	Plotinus	to	the	Hegelians	with	the
有	娱乐	所以	许多	思想	从	普罗提诺	到	这	黑格尔主义者	和	这

[dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [sʌtʃ] ['negətɪv] [tɜ:rmz] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ,

delusion	that	such	negative	terms	as	the	Absolute	or	the	Unconditioned	,
错觉	那	这样的	消极的	条款	作为	这	绝对	或者	这	无条件	,

它只看到一种毫无特色的妄自尊大，这种妄自尊大体现在对最高级的玩弄上，这种玩弄让从普罗提诺到黑格尔派的许多人产生了错觉，认为诸如“绝对”或“无条件”之类的否定性术语具有意义。

[kæn; kən] [ə'sɜ:rt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

can	assert	anything	at	all	.
能	断言	任何事物	在	全部	.

可以断言任何事情。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜ:rt(ə)n] ;

At	the	back	of	all	known	things	there	is	an	impenetrable	curtain	;
在	这	后退	的	全部	已知	事物	那里	是	一个	坚不可摧	窗帘	;

在已知事物的背后，有一层无法穿透的帷幕；

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [veɪld] ['bi:ɪŋ] ,

the	ultimate	of	existence	is	a	Veiled	Being	,
这	最终的	的	存在	是	一个	含蓄	存在	,

存在的终极形态是隐秘的存在。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

which	seems	to	know	nothing	of	life	or	death	or	good	or	ill	.
哪个	似乎	到	知道	没有什么	的	生活	或者	死亡	或者	好的	或者	患病的	.

它似乎对生死善恶一无所知。

[ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] ,

Of	that	Being	,
的	那	存在	,

就那存在而言，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɔːr] [kəm'pleks] [ɔːr] [dɪ'vaɪn] ,

whether	it	is	simple	or	complex	or	divine	,
无论	它	是	简单的	或者	复杂的	或者	神圣的	,

无论是简单的、复杂的还是神圣的，

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

we	know	nothing	;
我们	知道	没有什么	;

我们一无所知；

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

to	us	it	is	no	more	than	the	limit	of	understanding	,
到	我们	它	是	不	更多的	比	这	限制	的	理解	,

对我们而言，这不过是理解的极限而已。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] .

the	unknown	beyond	.
这	未知	超过	.

未知的彼岸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

It	may	be	of	practically	limitless	intricacy	and	possibility	.
它	可能	是	的	几乎	无限	复杂	和	可能性	.

它可能具有几乎无限的复杂性和可能性。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] ,

The	new	religion	does	not	pretend	that	the	God	of	its	life	is	that	Being	,
这	新的	宗教	做	不是	假装	那	这	上帝	的	它是	生活	是	那	存在	,

这种新宗教并不声称其信仰的神就是那个存在。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ɔːr] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['biːɪŋ] .

or	that	he	has	any	relation	of	control	or	association	with	that	Being	.
或者	那	他	有	任何	关系	的	控制	或者	协会	和	那	存在	.

或者说他与该存在有任何控制关系或关联关系。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'sɜːrt] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] .

It	does	not	even	assert	that	God	knows	all	or	much	more	than	we	do	about	that	ultimate	Being	.
它	做	不是	甚至	断言	那	上帝	知道	全部或者		很多	更多的	比	我们	做	关于	那	最终的	存在	.

它甚至没有断言上帝比我们更了解那个终极存在，或者知道得更多。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

For	us	life	is	a	matter	of	our	personalities	in	space	and	time	.
为了	我们	生活	是	一个	事情	的	我们的	个性	在	空间	和	时间	.

对我们而言，生命就是我们在时空中的个性展现。

['hju:mən][ə'næləsɪs]['prouobɪŋ][wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['saɪəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [veɪld] ['bi:ɪŋ]

Human	**analysis**	**probing**	**with**	**philosophy**	**and**	**science**	**towards**	**the**	**Veiled**	**Being**
人类	分析	探测	和	哲学	和	科学	向	这	含蓄	存在

[rɪ'vi:lz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

reveals	**nothing**	**of**	**God**	**,**
揭示	没有什么	的	上帝	,

人类运用哲学和科学对神秘存在进行分析探究，却无法揭示上帝的任何本质。

[rɪ'vi:lz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['oʊnli][æz; əz] ['nesəseri] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

reveals	**space**	**and**	**time**	**only**	**as**	**necessary**	**forms**	**of**	**consciousness**	**,**
揭示	空间	和	时间	仅有的	作为	必要的	表格	的	意识	,

揭示空间和时间仅仅是意识的必要形式，

[glimpsiz] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['ætəmz] ,

glimpses	**a**	**dance**	**of**	**atoms**	**,**
惊鸿一瞥	一个	舞蹈	的	原子	,

瞥见原子之舞，

[ʌv; əv] [hwə:lz] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] .

of	**whirls**	**in**	**the**	**ether**	**.**
的	旋转	在	这	醚	.

以太中的漩涡。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['fju:tʃər][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Some	**day**	**in**	**the**	**endless**	**future**	**there**	**may**	**be**	**a**	**knowledge**	**,**
一些	天	在	这	无尽的	未来	那里	可能	是	一个	知识	,

在漫长的未来中，或许有一天会有人获得这样的知识：

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

an	**understanding**	**of**	**relationship**	**,**
一个	理解	的	关系	,

对关系的理解，

[ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [pɪrs] ['ɪntu:] [ðoʊz] [blæk] ['ræpɪŋz] .

a	**power**	**and**	**courage**	**that**	**will**	**pierce**	**into**	**those**	**black**	**wrappings**	**.**
一个	力量	和	勇气	那	将要	刺穿	进入	那些	黑色的	包装	.

一种能够穿透那层黑色外衣的力量和勇气。

[tu:; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] ,

To	**that**	**it**	**may**	**be**	**our**	**God**	**,**
到	那	它	可能	是	我们的	上帝	,

愿祂成为我们的神。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] .

the	**Captain**	**of**	**Mankind**	**will**	**take**	**us**	**.**
这	队长	的	人类	将要	拿	我们	.

人类的船长将带领我们。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

That	**now**	**is**	**a**	**mere**	**speculation**	**.**
那	现在	是	一个	仅仅	推测	.

那目前仅仅是一种推测。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ;

The	**veil**	**of**	**the**	**unknown**	**is**	**set**	**with**	**the**	**stars**	**;**
这	面纱	的	这	未知	是	放	和	这	明星	;

未知的面纱由星辰铺就；

[ɪts] ['aʊtər] ['tekstʃər] [ɪz] ['i:θər] [ænd; ənd]['ætəm][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

its	**outer**	**texture**	**is**	**ether**	**and**	**atom**	**and**	**crystal**	**.**
它是	外	质地	是	醚	和	原子	和	水晶	.

它的外层结构是乙醚、原子和晶体。

[ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] ,

The	**Veiled**	**Being**	**,**
这	含蓄	存在	,

蒙面之人

[enɪg'mætɪkəl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

enigmatical	**and**	**incomprehensible**	**,**
神秘的	和	难以理解	,

神秘莫测，令人费解

[bruːdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

broods	**over**	**the**	**mirror**	**upon**	**which**	**the**	**busy**	**shapes**	**of**	**life**	**are**	**moving**	**.**
幼崽	超过	这	镜子	之上	哪个	这	忙碌的	形状	的	生活	是	移动	.

他凝视着镜子，镜子上映出生活中忙碌的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] .

It	**is**	**as**	**if**	**it**	**waited**	**in**	**a**	**great**	**stillness**	**.**
它	是	作为	如果	它	等待	在	一个	伟大的	寂静	.

仿佛它在万籁俱寂中等待着。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [duː] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	**lives**	**do**	**not**	**deal**	**with**	**it**	**,**
我们的	生活	做	不是	交易	和	它	,

我们的生活与此无关，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**cannot**	**deal**	**with**	**it**	**.**
和	不能	交易	和	它	.

并且无法处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .

It	**may**	**be**	**that**	**they**	**may**	**never**	**be**	**able**	**to**	**deal**	**with**	**it**	**.**	**4**	**.**
它	可能	是	那	他们	可能	绝不	是	有能力的	到	交易	和	它	.	4	.

他们或许永远也无法解决这个问题。4.

[ðə; ði] [laɪf] [fɔːrs] [ɪz] [nɑːt] [gɑːd]

THE	**LIFE**	**FORCE**	**IS**	**NOT**	**GOD**
这	生活	力量	是	不是	上帝

生命力并非上帝

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [maɪnd] .

So	**it**	**is**	**that**	**comprehensive**	**setting**	**of**	**the**	**universe**	**presents**	**itself**	**to**	**the**	**modern**	**mind**	**.**
所以	它	是	那	综合的	环境	的	这	宇宙	礼物	本身	到	这	现代的	头脑	.

于是，宇宙的这种全面结构就呈现在了现代人的面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

It	**is**	**altogether**	**outside**	**good**	**and**	**evil**	**and**	**love**	**and**	**hate**	**.**
它	是	共	外部	好的	和	邪恶的	和	爱	和	恨	.

它完全超越了善恶、爱恨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [gɑːd] ,

It	**is**	**outside**	**God**	**,**
它	是	外部	上帝	,

它超越了上帝。

[huː] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

who	**is**	**love**	**and**	**goodness**	**.**
WHO	是	爱	和	善良	.

祂就是爱与善良。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪld] ['biːɪŋ] ,
And **coming** **out** **of** **this** **veiled** **being** **,**
和 未来 出去 的 这 含蓄 存在 ,

从这层遮蔽之中走出来，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
proceeding **out** **of** **it** **in** **a** **manner** **altogether** **inconceivable** **,**
进行中 出去 的 它 在 一个 方式 共 不可思议 ,

以一种完全不可思议的方式从中脱身，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['lesər] ['biːɪŋ] ,
is **another** **lesser** **being** **,**
是 其他 较少 存在 ,

是另一个低等生物，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] ['θrʌstɪŋ] [θruː] ['mætər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
an **impulse** **thrusting** **through** **matter** **and** **clothing** **itself** **in** **continually** **changing**
一个 冲动 推进 通过 事情 和 衣服 本身 在 持续 变化
[mə'tɪriəl] [fɔːrmz] ,
material **forms** **,**
材料 表格 ,

一种贯穿物质和衣物本身，以不断变化的物质形态涌动的冲动

[ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ,
the **maker** **of** **our** **world** **,**
这 制造商 的 我们的 世界 ,

我们世界的创造者，

[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

生活，

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] .
the **Will** **to** **Be** **.**
这 将要 到 是 .

存在的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es]
It **comes** **out** **of** **that** **inscrutable** **being** **as** **a** **wave** **comes** **rolling** **to** **us**
它 来 出去 的 那 难以捉摸 存在 作为 一个 海浪 来 滚动 到 我们
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
from **beyond** **the** **horizon** **.**
从 超过 这 地平线 .

它从那个神秘莫测的存在中涌现出来，如同海浪从地平线之外向我们滚滚而来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['mætər] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ]
It **is** **as** **it** **were** **a** **great** **wave** **rushing** **through** **matter** **and** **possessed** **by**
它 是 作为 它 是 一个 伟大的 海浪 匆忙 通过 事情 和 拥有 经过
[ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
a **spirit** **.**
一个 精神 .

它就像一股巨大的浪潮，席卷物质世界，并被某种精神力量所支配。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ,
It **is** **a** **breeding** **,**
它 是 一个 选育 ,

这是一个繁殖过程，

['faɪtɪŋ] [θɪŋ] ;
fighting **thing** **;**
斗争 事物 ;

战斗物品；

[ˌaɪ 'tiː][pænts] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [træk] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [lɪfts] [ɪt'self] [tɔːrdz] ['hev(ə)n]

it	pants	through	the	jungle	track	as	the	tiger	and	lifts	itself	towards	heaven
它	裤子	通过	这	丛林	追踪	作为	这	老虎	和	电梯	本身	向	天堂

[æz; əz][ðə; ði] [triː] ;

as	the	tree	;
作为	这	树	;

它像老虎一样在丛林小径上喘息，像树一样向上挺拔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['boʊltɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] ;

it	is	the	rabbit	bolting	for	its	life	and	the	dove	calling	to	her	mate	;
它	是	这	兔子	螺栓连接	为了	它是	生活	和	这	鸽子	呼叫	到	她	伴侣	;

那是兔子拼命逃窜，那是鸽子呼唤伴侣；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] ,

it	crawls	,
它	爬行	,

它爬行，

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

it	flies	,
它	苍蝇	,

它会飞，

[ˌaɪ 'tiː]['daiviːz] ,

it	dives	,
它	潜水	,

它潜入水中，

[ˌaɪ 'tiː] [lʌsts] [ænd; ənd] [di'vauəz] ,

it	lusts	and	devours	,
它	欲望	和	吞噬	,

它贪婪地吞噬一切，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [iːts] [ɪt'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɪl] [mɔːr] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ;

it	pursues	and	eats	itself	in	order	to	live	still	more	eagerly	and	hastily	;
它	追寻	和	吃	本身	在	命令	到	居住	仍然	更多的	急切地	和	草草	;

它为了更贪婪、更迅速地生存，而不断吞噬自己；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

it	is	every	living	thing	,
它	是	每一个	活的	事物	,

它是所有生物，

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [fɪrz] .

of	it	are	our	passions	and	desires	and	fears	.
的	它	是	我们的	激情	和	欲望	和	恐惧	.

其中包含了我们的激情、欲望和恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪt'self][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

And	it	is	aware	of	itself	not	as	a	whole	,
和	它	是	意识到的	的	本身	不是	作为	一个	所有的	,

它并不意识到自身的整体性，

[bʌt; bət] [dɪspɜːr'siːdli] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

but	dispersedly	as	individual	self	-	consciousness	,
但	分散地	作为	个人	自己	-	意识	,

但却以个体自我意识的形式分散存在，

['staːtiŋ] [aʊt] [dɪspɜːr'siːdli] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentiənt] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld]

starting **out** **dispersedly** **from** **every** **one** **of** **the** **sentient** **creatures** **it** **has** **called**

开始 出去 分散地 从 每一个 一 的 这 有感知能力的 生物 它 有 称为

['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

into **being** **.**

进入 存在 .

它从它所创造的每一个有感知能力的生物中分散而出。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['moʊmənts] ,

They **look** **out** **for** **their** **little** **moments** **,**

他们 看 出去 为了 他们的 小的 时刻 ,

他们会珍惜属于自己的美好时光，

[red] - [aɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

red **-** **eyed** **and** **fierce** **,**

红色的 - 眼睛 和 凶猛的 ,

双眼通红，凶神恶煞，

[fʊl] [ʌv; əv] [griːd] ,

full **of** **greed** **,**

满的 的 贪婪 ,

充满贪婪，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

full **of** **the** **passions** **of** **acquisition** **and** **assimilation** **and** **reproduction** **,**

满的 的 这 激情 的 获得 和 同化 和 生殖 ,

充满了获取、吸收和繁衍的欲望，

[səb'mitɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [briːf] ['feləʊʃɪps] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr] [ə'greʃ(ə)n] .

submitting **only** **to** **brief** **fellowships** **of** **defence** **or** **aggression** **.**

提交 仅有的 到 简短的 奖学金 的 防御 或者 侵略 .

只接受短暂的防御或侵略性质的合作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

They **are** **beings** **of** **strain** **and** **conflict** **and** **competition** **.**

他们 是 生物 的 拉紧 和 冲突 和 竞赛 .

它们是充满紧张、冲突和竞争的生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [stɪl] ['miŋgld] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .

They **are** **living** **substance** **still** **mingled** **painfully** **with** **the** **dust** **.**

他们 是 活的 物质 仍然 混合 痛苦地 和 这 灰尘 .

它们是鲜活的物质，却痛苦地与尘埃混杂在一起。

[ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kloʊðz] [ɪt'self] [ber] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

The **forms** **in** **which** **this** **being** **clothes** **itself** **bear** **thorns** **and** **fangs** **and** **claws** **,**

这 表格 在 哪个 这 存在 衣服 本身 熊 荆棘 和 獠牙 和 爪子 ,

这种生物的衣着本身就带有荆棘、獠牙和利爪，

[ɑːr; ər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ɔːr] [ə'lʊrmənts] ,

are **soaked** **with** **poison** **and** **bright** **with** **threats** **or** **allurements** **,**

是 浸泡过 和 毒 和 明亮的 和 威胁 或者 诱惑 ,

充满了毒药，闪耀着威胁或诱惑的光芒。

[preɪ] ['slaɪli][ɔːr]['oʊpənli][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

prey **slyly** **or** **openly** **on** **one** **another** **,**

猎物 狡猾地 或者 公然 在 一 其他 ,

互相暗中或公开地捕食，

[hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

hold **their** **own** **for** **a** **little** **while** **,**

抓住 他们的 自己的 为了 一个 小的 尽管 ,

他们能坚持一段时间，

[briːd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rɪ'zentfəli] ,
breed **savagely** **and** **resentfully** **,**
品种 野蛮地 和 怨恨地 ,

野蛮而充满怨恨地繁殖，

[ænd; ənd] [pæs] . . . .
and **pass** **.** **.** **.** **.**
和 经过 . . . .

然后通过……

[ðɪs] ['sekənd] ['biːɪŋ] [men] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːrs] ,
This **second** **Being** **men** **have** **called** **the** **Life** **Force** **,**
这 第二 存在 男人 有 称为 这 生活 力量 ,

人们将这第二种存在称为生命力。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
the **Will** **to** **Live** **,**
这 将要 到 居住 ,

求生的意志

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
the **Struggle** **for** **Existence** **.**
这 斗争 为了 存在 .

生存斗争。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [æz; əz] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .
They **have** **figured** **it** **too** **as** **Mother** **Nature** **.**
他们 有 想 它 也 作为 母亲 自然 .

他们也认为这是大自然的杰作。

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['waɪzər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɑːstɪk] [ment] [baɪ]
We **may** **speculate** **whether** **it** **is** **not** **what** **the** **wiser** **among** **the** **Gnostics** **meant** **by**
我们 可能 推测 无论 它 是 不是 什么 这 更明智 之中 这 诺斯替教徒 意思是 经过
[ðə; ði] ['demiɜːrdʒ] ,
the **Demiurge** **,**
这 造物主 ,

我们可以推测，这是否就是诺斯替教徒中较为睿智的人所说的造物主（Demiurge）的含义。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːstɪk] [bʊks] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
but **since** **the** **Christians** **destroyed** **all** **the** **Gnostic** **books** **that** **must** **remain** **a**
但 自从 这 基督徒 损毁 全部 这 诺斯替教 图书 那 必须 保持 一个
[mɪr] ['kjʊriəs] [ges] .
mere **curious** **guess** **.**
仅仅 好奇的 猜测 .

但由于基督教徒销毁了所有诺斯替教书籍，这只能算是一种有趣的猜测。

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪz]
We **may** **speculate** **whether** **this** **heat** **and** **haste** **and** **wrath** **of** **life** **about** **us** **is**
我们 可能 推测 无论 这 热 和 匆忙 和 愤怒 的 生活 关于 我们 是
[ðə; ði][dɑːrk][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ,
the **Dark** **God** **of** **the** **Manichees** **,**
这 黑暗的 上帝 的 这 摩尼教 ,

我们可以推测，我们周围的这种酷热、匆忙和愤怒的生活是否就是摩尼教的黑暗之神。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['wɜːʃɪpə] .
the **evil** **spirit** **of** **the** **sun** **worshippers** **.**
这 邪恶的 精神 的 这 太阳 信徒 .

太阳崇拜者的邪灵。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'tempəreri] [θɔ:t] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] ['demiɜ:rdʒ] [ɪz]
But **in** **contemporary** **thought** **there** **is** **no** **conviction** **apparent** **that** **this** **Demiurge** **is**
但 在 当代的 想法 那里 是 不 定罪 明显 那 这 造物主 是
['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ;
either **good** **or** **evil** **;**
任何一个 好的 或者 邪恶的 ;

但在当代思想中，并没有明显的观点认为这位造物主是善还是恶；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [ʌv; əv][æz; əz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .
it **is** **conceived** **of** **as** **both** **good** **and** **evil** **.**
它 是 构思 的 作为 两个都 好的 和 邪恶的 .

它被认为是善与恶的结合体。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][laɪf] ,
If **it** **gives** **all** **the** **pain** **and** **conflict** **of** **life** **,**
如果 它 给予 全部 这 疼痛 和 冲突 的 生活 ,

如果它能带来生活中所有的痛苦和冲突，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
it **gives** **also** **the** **joy** **of** **the** **sunshine** **,**
它 给予 还 这 喜悦 的 这 阳光 ,

它还能带来阳光般的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [ju:θ] ,
the **delight** **and** **hope** **of** **youth** **,**
这 喜 和 希望 的 青年 ,

青春的喜悦与希望

[ðə; ði] ['pleʒərz] .
the **pleasures** **.**
这 快乐 .

乐趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [i'læbəreitid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pærəsaɪt] ,
If **it** **has** **elaborated** **a** **hundred** **thousand** **sorts** **of** **parasite** **,**
如果 它 有 详细说明 一个 百 千 排序 的 寄生虫 ,

如果它已经培育出十万种寄生虫，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ;
it **has** **also** **moulded** **the** **beautiful** **limbs** **of** **man** **and** **woman** **;**
它 有 还 模制 这 美丽的 四肢 的 男人 和 女士 ;

它也塑造了男人和女人优美的身躯；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [slʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] .
it **has** **shaped** **the** **slug** **and** **the** **flower** **.**
它 有 形状 这 蛞蝓 和 这 花 .

它塑造了蛞蝓和花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
And **in** **it** **,**
和 在 它 ,

而且在其中，

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
as **part** **of** **it** **,**
作为 部分 的 它 ,

作为其中的一部分，

['teɪkɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔ:rdz] ,
taking **its** **rewards** **,**
采取 它是 奖励 ,

享受其带来的回报，

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ɪts] [gəʊdz] ,
responding **to** **its** **goads** **,**
回应 到 它是 刺棒 ,

回应它的挑衅，

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [deθ] ,
struggling **against** **the** **final** **abandonment** **to** **death** **,**
挣扎 反对 这 最终的 放弃 到 死亡 ,

挣扎着不去抵抗最终被死亡抛弃的命运

[duː][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] ,
do **we** **all** **live** **,**
做 我们 全部 居住 ,

我们都活着吗?

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [lɪv; laɪv] ,
as **the** **beasts** **live** **,**
作为 这 野兽 居住 ,

野兽活着的时候，

[glæd] ,
glad **,**
高兴的 ,

高兴的，

['æŋgri] ,
angry **,**
生气的 ,

生气的，

['sɑːri] ,
sorry **,**
对不起 ,

对不起，

[rɪ'vendʒfəl] ,
revengeful **,**
复仇的 ,

充满复仇心的

['hoʊpf(ə)l] ,
hopeful **,**
充满希望 ,

充满希望的，

['wɪri] ,
weary **,**
厌倦 ,

厌倦，

[dɪs'gʌstɪd] ,
disgusted **,**
厌恶 ,

厌恶，

[fər'getfl] ,
forgetful **,**
健忘 ,

健忘，

['lʌstfl] ,
lustful **,**
好色的 ,

好色的，

['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

快乐的，

[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

兴奋的，

[bɔ:rd] ,
bored ,
无聊的 ,

无聊的，

[ɪn] [peɪn] ,
in pain ,
在 疼痛 ,

疼痛难忍

[mu:d] ['æftər] [mu:d] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [fiərɪŋ] [deθ] ,
mood after mood but always fearing death ,
情绪 后 情绪 但 总是 害怕 死亡 ,

情绪起伏不定，但始终恐惧死亡。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [noʊ] [koʊ'hɪrəns] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
with no certainty and no coherence within us ,
和 不 肯定 和 不 连贯性 之内 我们 ,

我们内心既没有确定性，也没有连贯性，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [gɑ:d] .
until we find God .
直到 我们 寻找 上帝 .

直到我们找到上帝。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [kʌmz] [tu:; tə] [ju: 'es] ['ni:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [nɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
And God comes to us neither out of the stars nor out of the pride of
和 上帝 来 到 我们 两者都不 出去 的 这 明星 也不 出去 的 这 自豪 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

上帝既不是从星辰降临，也不是从人生的骄傲中来到我们身边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] . [faɪv] .
but as a still small voice within . 5 .
但 作为 一个 仍然 小的 嗓音 之内 . 5 .

但就像内心深处一个微小的声音。5.

[gɑ:d] [ɪz] [wɪ'ðɪn]
GOD IS WITHIN
上帝 是 之内

神就在我们心中

[gɑ:d] [kʌmz] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wens] ,
God comes we know not whence ,
上帝 来 我们 知道 不是 何处 ,

神从我们不知的何处而来。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [laɪf] .
into the conflict of life .
进入 这 冲突 的 生活 .

进入生活的冲突之中。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [θruː] [men] .

He	works	in	men	and	through	men	.
他	作品	在	男人	和	通过	男人	.

他通过人来影响和影响他人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

He	is	a	spirit	,
他	是	一个	精神	,

他是一个灵魂，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ;

a	single	spirit	and	a	single	person	;
一个	单身的	精神	和	一个	单身的	人	;

同一个灵魂，同一个人；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [end] .

he	has	begun	and	he	will	never	end	.
他	有	开始	和	他	将要	绝不	结尾	.

他已经开始，而且永无止境。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

He	is	the	immortal	part	and	leader	of	mankind	.
他	是	这	不朽	部分	和	领导者	的	人类	.

他是人类不朽的化身和领袖。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['məutivz] ,

He	has	motives	,
他	有	动机	,

他有自己的动机。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

he	has	characteristics	,
他	有	特征	,

他具有以下特点：

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [eɪm] .

he	has	an	aim	.
他	有	一个	目的	.

他有目标。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ['baʊndləs] [lʌv] ,

He	is	by	our	poor	scales	of	measurement	boundless	love	,
他	是	经过	我们的	贫穷的	秤	的	测量	无边无际	爱	,

以我们有限的衡量标准来看，他拥有的是无限的爱。

['baʊndləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

boundless	courage	,
无边无际	勇气	,

无畏的勇气

['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

boundless	generosity	.
无边无际	慷慨	.

无限的慷慨。

[hiː; hi] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedfæst] [wɪl] .

He	is	thought	and	a	steadfast	will	.
他	是	想法	和	一个	坚定不移	将要	.

他思想深刻，意志坚定。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	is	our	friend	and	brother	and	the	light	of	the	world	.
他	是	我们的	朋友	和	兄弟	和	这	光	的	这	世界	.

他是我们的朋友和兄弟，也是世界的光。

[ðæt] ['briːfli] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][gɑːd] .

That	briefly	is	the	belief	of	the	modern	mind	with	regard	to	God	.
那	简要地	是	这	信仰	的	这	现代的	头脑	和	看待	到	上帝	.

以上简要概括了现代人对上帝的信仰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɑːd] ,

There	is	no	very	novel	idea	about	this	God	,
那里	是	不	非常	小说	主意	关于	这	上帝	,

关于这位神，并没有什么特别新颖的想法。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

unless	it	be	the	idea	that	he	had	a	beginning	.
除非	它	是	这	主意	那	他	有	一个	开始	.

除非他认为他有过一个开始。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

This	is	the	God	that	men	have	sought	and	found	in	all	ages	,
这	是	这	上帝	那	男人	有	寻求	和	成立	在	全部	年龄	,

这就是人类在各个时代所寻找并最终找到的神。

[æz; əz][gɑːd][ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɔːr][ðə; ði] ['seɪvjər] .

as	God	or	as	the	Messiah	or	the	Saviour	.
作为	上帝	或者	作为	这	弥赛亚	或者	这	救主	.

以上帝、弥赛亚或救世主的身份。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːpəsləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

The	finding	of	him	is	salvation	from	the	purposelessness	of	life	.
这	寻找	的	他	是	救恩	从	这	无目的性	的	生活	.

找到他，就如同从人生的虚无中解脱出来。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][bʌt; bət] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	new	religion	has	but	disentangled	the	idea	of	him	from	the
这	新的	宗教	有	但	解开	这	主意	的	他	从	这

['æbsəljuːts] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌθiːə'loʊdʒən] ;

absolutes	and	infinities	and	mysteries	of	the	Christian	theologians	;
绝对	和	无穷大	和	谜团	的	这	基督教	神学家	;

这种新宗教只不过是将他的概念从基督教神学家的绝对真理、无限真理和神秘概念中剥离出来而已；

[frʌm; frəm] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['vɜːrdʒɪn] [bəːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑz'mɑːgəˌniːz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

from	mythological	virgin	births	and	the	cosmogonies	and	intellectual
从	神话	处女	出生	和	这	宇宙起源论	和	知识分子

[prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [eɪdʒ] .

pretentiousness	of	a	vanished	age	.
矫揉造作	的	一个	消失了	年龄	.

从神话中的处女受孕，到已逝时代的宇宙起源论和知识分子的自命不凡。

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [ə'piːlz] [tuː; tə][noʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Modern	religion	appeals	to	no	revelation	,
现代的	宗教	上诉	到	不	启示	,

现代宗教不诉诸任何启示，

[noʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['tiːtʃɪŋ] ,

no	authoritative	teaching	,
不	权威性	教学	,

没有权威的教导，

[noʊ] ['mɪstəri] .

no	mystery	.
不	神秘	.

没什么神秘的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz] ,
The **statement** **it** **makes** **is** **,**
这 陈述 它 制作 是 ,

它所表达的观点是:

[ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] ,
it **declares** **,**
它 声明 ,

它宣称:

[ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [pər'siːv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
a **mere** **statement** **of** **what** **we** **may** **all** **perceive** **and** **experience** **.**
一个 仅仅 陈述 的 什么 我们 可能 全部 感知 和 经验 .

这仅仅是对我们所有人可能感知和体验到的事物的一种陈述。

[wiː; wi] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
We **all** **live** **in** **the** **storm** **of** **life** **,**
我们 全部 居住 在 这 风暴 的 生活 ,

我们都生活在人生的风暴之中,

[wiː; wi] [ɔːl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] ;
we **all** **find** **our** **understandings** **limited** **by** **the** **Veiled** **Being** **;**
我们 全部 寻找 我们的 理解 有限的 经过 这 含蓄 存在 ;

我们都发现自己的理解受到蒙面存在的限制;

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər] [gɑːd] ,
if **we** **seek** **salvation** **and** **search** **within** **for** **God** **,**
如果 我们 寻找 救恩 和 搜索 之内 为了 上帝 ,

如果我们寻求救赎,并在内心寻找上帝,

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
presently **we** **find** **him** **.**
目前 我们 寻找 他 .

现在我们找到了他。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
All **this** **is** **in** **the** **nature** **of** **things** **.**
全部 这 是 在 这 自然 的 事物 .

这一切都在事物的自然规律之内。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [huː] [pə'siːvz] [ænd; ənd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ænd; ənd]
If **every** **one** **who** **perceives** **and** **states** **it** **were** **to** **be** **instantly** **killed** **and**
如果 每一个 一 WHO 感知 和 各州 它 是 到 是 即刻 被杀 和
[blɔtid] [aʊt] ,
blotted **out** **,**
印迹 出去 ,

如果所有感知到并说出这件事的人都立即被杀死并抹去,

['prez(ə)ntli] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] ;
presently **other** **people** **would** **find** **their** **way** **to** **the** **same** **conclusions** **;**
目前 其他 人们 会 寻找 他们的 方式 到 这 相同的 结论 ;

目前其他人也会得出同样的结论;

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and **so** **on** **again** **and** **again** **.**
和 所以 在 再次 和 再次 .

如此反复。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
To **this** **all** **true** **religion** **,**
到 这 全部 真的 宗教 ,

对于这所有真正的宗教,

['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɪts] [hʌlz] [ʌv; əv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
casting **aside** **its** **hulls** **of** **misconception** **,**
铸件 旁边 它是 船体 的 误解 ,

抛开种种误解，

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kʌm] .
must **ultimately** **come** **.**
必须 最终 来 .

终究会到来。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] .
To **it** **indeed** **much** **religion** **is** **already** **coming** **.**
到 它 的确 很多 宗教 是 已经 未来 .

事实上，很多宗教信仰已经传入那里。

['krɪstʃən] [θɔːt] ['strʌglz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Christian **thought** **struggles** **towards** **it** **,**
基督教 想法 斗争 向 它 ,

基督教思想也在努力朝着这个方向发展。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['milstəunz] [ʌv; əv] ['sɪrɪən] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]
with **the** **millstones** **of** **Syrian** **theology** **and** **an** **outrageous** **mythology** **of**
和 这 磨石 的 叙利亚 神学 和 一个 令人愤慨 神话 的
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
incarnation **and** **resurrection** **about** **its** **neck** **.**
化身 和 复活 关于 它是 脖子 .

它背负着叙利亚神学的沉重枷锁，以及关于化身和复活的荒谬神话。

[wen] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When **at** **last** **our** **present** **bench** **of** **bishops** **join** **the** **early** **fathers** **of** **the**
什么时候 在 最后的 我们的 展示 长椅 的 主教们 加入 这 早期的 父亲们 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ,
church **in** **heaven** **there** **will** **be** **,**
教会 在 天堂 那里 将要 是 ,

当我们现在的主教们最终与教会早期教父们在天堂重聚时，将会.....

[aɪ] [fɪr] ,
I **fear** **,**
我 害怕 ,

我担心，

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['sædəld]
a **note** **of** **reproach** **in** **their** **greeting** **of** **the** **ingenious** **person** **who** **saddled**
一个 笔记 的 责备 在 他们的 问候 的 这 巧妙 人 WHO 鞍
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] .
them **with** **OMNIPOTENS** **.**
他们 和 全能者 .

他们在问候中带着一丝责备，责备那位让他们背负了全能基因的天才。

[stɪl] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [bɜːrθ] ,
Still **more** **disastrous** **for** **them** **has** **been** **the** **virgin** **birth** **,**
仍然 更多的 灾难性的 为了 他们 有 到过 这 处女 出生 ,

对他们来说，更灾难性的是圣母玛利亚的处女受孕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['diːteɪl] [fɔːr; fər]['ʌnpəu'etik][maɪndz] .
with **the** **terrible** **fascination** **of** **its** **detail** **for** **unpoetic** **minds** **.**
和 这 糟糕的 魅力 的 它是 细节 为了 不诗意 思想 .

它对缺乏诗意的心灵有着可怕的吸引力，其细节令人着迷。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒənz] [ə'pɑ:n]

How	rich	is	the	literature	of	authoritative	Christianity	with	decisions	upon
如何	富有的	是	这	文学	的	权威性	基督教	和	决策	之上

[ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv]['dʒɔʊzəf; 'dʒoʊsəf] - - [aɪ'di:əz]

the	continuing	virginity	of	Mary	and	the	virginity	of	Joseph	-	-	ideas
这	继续	童贞	的	玛丽	和	这	童贞	的	约瑟夫	-	-	想法

[ðæt] [fɜ:rst][ə'roʊz][ɪn][ə'reɪbiə][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:zləm] [glɑ:s] [ə'pɑ:n] [ˌkrɪsti'ænəti] - - [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

that	first	arose	in	Arabia	as	a	Moslem	gloss	upon	Christianity	-	-	and	how	little
那	第一的	出现	在	阿拉伯	作为	一个	穆斯林	光泽	之上	基督教	-	-	和	如何	小的

[hæv; həv] [ði:z] [ænd; ənd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

have	these	peepings	and	pryings	to	do	with	the	needs	of	the	heart
有	这些	偷窥	和	窥探	到	做	和	这	需求	的	这	心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] !

and	the	finding	of	God	!
和	这	寻找	的	上帝	!

基督教权威文献中充满了关于玛利亚的童贞和约瑟的童贞的论断——这些观点最初出现在阿拉伯，是穆斯林对基督教的一种诠释——然而，这些窥探和探究与心灵的需求和寻找上帝又有多么无关呢！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəmz] [æz; əz]

Within	the	last	few	years	there	have	been	a	score	or	so	of	such	volumes	as
之内	这	最后的	很少	年	那里	有	到过	一个	分数	或者	所以	的	这样的	卷	作为

[ðæt] ['ri:s(ə)ntli] [kəm'paɪld] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [foʊks] ['dʒæksən] ,

that	recently	compiled	by	Dr	.	Foakes	Jackson	,
那	最近	编译	经过	博士	.	傻瓜	杰克逊	,

近几年来，已经出现了大约二十几本类似福克斯·杰克逊博士最近编纂的著作。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ,

entitled	"	The	Faith	and	the	War	,
标题	"	这	信仰	和	这	战争	,

题为《信仰与战争》

" [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ri:dər] [meɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [di:nz] [ænd; ənd]['kænənz] ,

"	a	volume	in	which	the	curious	reader	may	contemplate	deans	and	canons	,
"	一个	体积	在	哪个	这	好奇的	读者	可能	沉思	院长	和	教规	,

“一本让好奇的读者思考院长和教士的书籍，

[di'vainz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪgnɪˌteri:z] ,

divines	and	church	dignitaries	,
神灵	和	教会	达官显贵	,

神职人员和教会要员，

[men] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'spoʊzd] ,

men	intelligent	and	enquiring	and	religiously	disposed	,
男人	聪明的	和	查询	和	宗教地	处置	,

聪明好学、虔诚的男士，

[ɔ:l] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ˌoʊvər'leɪdən]['kæməlz] ,

all	lying	like	overladen	camels	,
全部	说谎	喜欢	超载	骆驼	,

都像负重的骆驼一样躺着，

['pæntɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

panting	under	this	load	of	obsolete	theological	responsibility	,
喘息	在下面	这	加载	的	过时的	神学	责任	,

气喘吁吁地背负着这沉重的、过时的神学责任，

['groʊnɪŋ] [greɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

groaning	great	articles	,
呻吟	伟大的	文章	,

令人叹为观止的伟大文章，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] .

outside	**the**	**needle's**	**eye**	**that**	**leads**	**to**	**God**	**.**
外部	这	针头	眼睛	那	线索	到	上帝	.

在通往上帝的针眼之外。

[sɪks] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd]

6	**.**	**THE**	**COMING**	**OF**	**GOD**
6	.	这	未来	的	上帝

6. 神的降临

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] ['beɪsiːz][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn]

Modern	**religion**	**bases**	**its**	**knowledge**	**of**	**God**	**and**	**its**	**account**	**of**	**God**	**entirely**	**upon**
现代的	宗教	基地	它是	知识	的	上帝	和	它是	帐户	的	上帝	完全	之上

[ɪk'spɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

现代宗教对上帝的认识和描述完全基于经验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [gɑːd] .

It	**has**	**encountered**	**God**	**.**
它	有	遭遇	上帝	.

它遇见了上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [gɑːd] ;

It	**does**	**not**	**argue**	**about**	**God**	**;**
它	做	不是	争论	关于	上帝	;

它并不讨论上帝;

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

it	**relates**	**.**
它	相关	.

它与此相关。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [foʊld][soʊ]

It	**relates**	**without**	**any**	**of**	**those**	**wrappings**	**of**	**awe**	**and**	**reverence**	**that**	**fold**	**so**
它	相关	没有	任何	的	那些	包装	的	敬畏	和	尊敬	那	折叠	所以

[ˌnesə'serəli] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːstʃər] ,

necessarily	**about**	**imposture**	**,**
一定	关于	骗局	,

它讲述的故事不带任何敬畏和崇拜的外衣，而这些外衣往往是伪装的必然组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [æz; əz][wʌn] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

it	**relates**	**as**	**one**	**tells**	**of**	**a**	**friend**	**and**	**his**	**assistance**	**,**
它	相关	作为	一	讲述	的	一个	朋友	和	他的	协助	,

它以讲述朋友及其帮助的方式展开叙述。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [əd'ventʃər] ,

of	**a**	**happy**	**adventure**	**,**
的	一个	快乐的	冒险	,

一次快乐的冒险，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

of	**a**	**beautiful**	**thing**	**found**	**and**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**wayside**	**.**
的	一个	美丽的	事物	成立	和	挑选	向上	经过	这	路边	.

在路边发现并捡起的一件美丽的东西。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [goʊ][ðə; ði] [nuː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ['tæliːz]

So	far	as	its	psychological	phases	go	the	new	account	of	personal	salvation	tallies
所以	远的	作为	它是	心理	阶段	去	这	新的	帐户	的	个人的	救恩	统计

['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [kən'vɜːrʒ(ə)n] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz]

very	closely	with	the	account	of	"	conversion	"	as	it	is	given	by	other	religions
非常	密切	和	这	帐户	的	"	转换	"	作为	它	是	给定	经过	其他	宗教

.

:

.

就其心理阶段而言，这种新的个人救赎理论与其它宗教对“皈依”的解释非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

It	has	little	to	tell	that	is	not	already	familiar	to	the	reader	of	William
它	有	小的	到	告诉	那	是	不是	已经	熟悉的	到	这	读者	的	威廉

['dʒeɪmzɪz] " [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriənts] .

James's	"	Varieties	of	Religious	Experience	.
詹姆斯的	"	品种	的	宗教	经验	.

对于威廉·詹姆斯的《宗教经验种种》的读者来说，它并没有太多不为人知的内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti]

"	It	describes	an	initial	state	of	distress	with	the	aimlessness	and	cruelties
"	它	描述	一个	最初的	状态	的	痛苦	和	这	漫无目的	和	残忍

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

它描述了最初面对人生的迷茫和残酷时所感受到的痛苦状态。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

and	particularly	with	the	futility	of	the	individual	life	,
和	特别	和	这	无用	的	这	个人	生活	,

尤其是考虑到个人生命的虚无，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs] [self] - [dɪs'gʌst] ,

a	state	of	helpless	self	-	disgust	,
一个	状态	的	无助	自己	-	厌恶	,

一种无助的自我厌恶状态，

[ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	inability	to	form	any	satisfactory	plan	of	living	.
的	无力	到	形式	任何	令人满意的	计划	的	活的	.

无法制定任何令人满意的生活计划。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['preljuːd] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [æz; əz] " [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

This	is	the	common	prelude	known	to	many	sorts	of	Christian	as	"	conviction	of
这	是	这	常见的	序幕	已知	到	许多	排序	的	基督教	作为	"	定罪	的

[sɪn] " ;

sin	"	;
罪	"	;

这是许多基督徒所熟知的“认罪”这一常见前奏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

这是，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] . . . .

a	conviction	of	hopeless	confusion	.	.	.	.
一个	定罪	的	绝望	困惑	.	.	.	.

一种绝望的困惑感.....

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'strest] [maɪnd] ,

Then	in	some	way	the	idea	of	God	comes	into	the	distressed	mind	,
然后	在	一些	方式	这	主意	的	上帝	来	进入	这	苦恼	头脑	,

然后，在某种情况下，上帝的概念就进入了痛苦的心灵。

[æt; ət][fɜ:rst] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə] ,

at	first	simply	as	an	idea	,
在	第一的	简单地	作为	一个	主意	,

最初只是一个想法

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] [ɔ:r] [bɪ'li:f] .

without	substance	or	belief	.
没有	物质	或者	信仰	.

缺乏实质内容或信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [ə'baʊt] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] ;

It	is	read	about	or	it	is	remembered	;
它	是	读	关于	或者	它	是	记得	;

人们要么阅读它，要么记住它；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][sʌm; səm] ['ti:tʃər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['hæpi] [kən'vɜ:rt] .

it	is	expounded	by	some	teacher	or	some	happy	convert	.
它	是	阐述	经过	一些	老师	或者	一些	快乐的	转变	.

它由某位老师或某位皈依者阐述。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]

In	the	case	of	all	those	of	the	new	faith	with	whose	personal	experience	I
在	这	案件	的	全部	那些	的	这	新的	信仰	和	谁	个人的	经验	我

[hæv; həv] ['eni] ['ɪntɪməsi] ,

have	any	intimacy	,
有	任何	亲密关系	,

就我所接触过的所有新信仰者而言，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə] ['floʊtɪŋ]

the	idea	of	God	has	remained	for	some	time	simply	as	an	idea	floating
这	主意	的	上帝	有	剩余	为了	一些	时间	简单地	作为	一个	主意	漂浮的

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

about	in	a	mind	still	dissatisfied	.
关于	在	一个	头脑	仍然	不满	.

上帝的概念长期以来一直只是存在于一个仍不满足的头脑中的一种想法。

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [bi'li:vd] [ɪn] ,

God	is	not	believed	in	,
上帝	是	不是	相信	在	,

人们不信神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['riəlaizd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

but	it	is	realised	that	if	there	were	such	a	being	he	would	supply	the
但	它	是	意识到	那	如果	那里	是	这样的	一个	存在	他	会	供应	这

['ni:dɪd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

needed	consolation	and	direction	,
需要	安慰	和	方向	,

但人们意识到，如果真有这样一位存在，他会提供所需的安慰和指引。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [nɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['skætərd] ['efərt] [ʌv; əv][laɪf] ,

his	continuing	purpose	would	knit	together	the	scattered	effort	of	life	,
他的	继续	目的	会	针织	一起	这	疏散	努力	的	生活	,

他始终如一的目标会将生活中零散的努力串联起来。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] .

his	immortality	would	take	the	sting	from	death	.
他的	不朽	会	拿	这	蜇	从	死亡	.

他的永生将使他免受死亡的痛苦。

['ʌndər] [ðɪs] [rilaɪ'zeʃən] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [pər'suːd] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] .

Under	this	realisation	the	idea	is	pursued	and	elaborated	.
在下面	这	实现	这	主意	是	追击	和	详细说明	.

在这种认识的基础上，该想法被进一步研究和完善。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [gɑːd][ɪz]

For	a	time	there	is	a	curious	resistance	to	the	suggestion	that	God	is
为了	一个	时间	那里	是	一个	好奇的	反抗	到	这	建议	那	上帝	是

['truːli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

truly	a	person	;
真的	一个	人	;

一段时间内，人们对上帝实际上是一个人的说法存在一种奇怪的抵触情绪；

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['prefrəbli] [baɪ] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [θɪŋz] ,

he	is	spoken	of	preferably	by	such	phrases	as	the	Purpose	in	Things	,
他	是	说	的	最好	经过	这样的	短语	作为	这	目的	在	事物	,

人们通常用诸如“万物之目的”之类的短语来谈论他。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,

as	the	Racial	Consciousness	,
作为	这	种族	意识	,

作为种族意识，

[æz; əz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [maɪnd] .

as	the	Collective	Mind	.
作为	这	集体	头脑	.

作为集体意识。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][soʊ] ['meni] [kən'tempəreri] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd]

I	believe	that	this	resistance	in	so	many	contemporary	minds	to	the	idea	of	God
我	相信	那	这	反抗	在	所以	许多	当代的	思想	到	这	主意	的	上帝

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [duː] ['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [dɪ'vaɪn]

as	a	person	is	due	very	largely	to	the	enormous	prejudice	against	divine
作为	一个	人	是	到期的	非常	很大程度上	到	这	巨大的	偏见	反对	神圣的

[ˌpɜːrsə'næləti] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl]

personality	created	by	the	absurdities	of	the	Christian	teaching	and	the	habitual
性格	创建	经过	这	荒谬之处	的	这	基督教	教学	和	这	习惯性的

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə] .

monopoly	of	the	Christian	idea	.
垄断	的	这	基督教	主意	.

我认为，当代许多人对上帝作为人格的概念的抵触，很大程度上是由于基督教教义的荒谬之处以及基督教思想的长期垄断，造成了人们对神圣人格的巨大偏见。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [θrʌsts] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [maɪndz]

The	picture	of	Christ	as	the	Good	Shepherd	thrusts	itself	before	minds
这	图片	的	基督	作为	这	好的	牧羊人	推力	本身	前	思想

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [læmz] .

unaccustomed	to	the	idea	that	they	are	lambs	.
不习惯	到	这	主意	那	他们	是	羔羊	.

基督作为好牧人的形象深深地印在那些不习惯将自己视为羔羊的人们的脑海中。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [baːz][ðə; ði] [wei] .

The	cross	in	the	twilight	bars	the	way	.
这	叉	在	这	暮	酒吧	这	方式	.

暮色中的十字架挡住了去路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn]

It	is	a	novelty	and	an	enormous	relief	to	such	people	to	realise	that	one
它	是	一个	新奇	和	一个	巨大的	宽慰	到	这样的	人们	到	意识到	那	一

[meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

may	think	of	God	without	being	committed	to	think	of	either	the	Father	,
可能	思考	的	上帝	没有	存在	坚定的	到	思考	的	任何一个	这	父亲	,

对于这些人来说，意识到一个人可以想到上帝而不必非得想到天父，这是一种新奇的体验，也是一种巨大的解脱。

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Son	,
这	儿子	,

圣子，

[ɔːr][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

or	the	Holy	Ghost	,
或者	这	圣	鬼	,

或圣灵，

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

or	of	all	of	them	at	once	.
或者	的	全部	的	他们	在	一次	.

或者同时满足所有这些条件。

[ðæt] ['friːdəm] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

That	freedom	had	not	seemed	possible	to	them	.
那	自由	有	不是	似乎	可能的	到	他们	.

他们一直觉得获得自由是不可能实现的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd][ɪz]

They	had	been	hypnotised	and	obsessed	by	the	idea	that	the	Christian	God	is
他们	有	到过	被催眠	和	痴迷	经过	这	主意	那	这	基督教	上帝	是

[ðə; ði]['oʊnli] ['θɪŋkəbl] [gɑːd] .

the	only	thinkable	God	.
这	仅有的	可想象的	上帝	.

他们被基督教的上帝是唯一可以想象的上帝这种观念所迷惑和痴迷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

They	had	heard	so	much	about	that	God	and	so	little	of	any	other	.
他们	有	听到	所以	很多	关于	那	上帝	和	所以	小的	的	任何	其他	.

他们听说了许多关于那位神的事，却很少听说其他神的事。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'liːs] [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'kʌm] ,

With	that	release	their	minds	become	,
和	那	发布	他们的	思想	变得	,

随着这种释放，他们的思想变得.....

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

['neɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

nascent	and	ready	for	the	coming	of	God	.
新生	和	准备好	为了	这	未来	的	上帝	.

萌芽状态，预备迎接上帝的到来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	suddenly	,
然后	突然	,

然后突然，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
in a little while ,
在 一个 小的 尽管 ,

过一会儿，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
in his own time ,
在 他的 自己的 时间 ,

在他自己的时代，

[gɑːd] [kʌmz] .
God comes .
上帝 来 .

神来了。

[ðɪs] ['kɑːrdɪnl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪŋ] ,
This cardinal experience is an undoubting ,
这 红衣主教 经验 是 一个 毫无疑问 ,

这种至关重要的经历是毋庸置疑的，

[ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] .
immediate sense of God .
即时 感觉 的 上帝 .

立即感受到上帝的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [wʌn'self] .
It is the attainment of an absolute certainty that one is not alone in oneself .
它 是 这 素养 的 一个 绝对 肯定 那 一 是 不是 独自的 在 自己 .

它是获得一种绝对的确定感，即自己并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [tʌʧt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [wʌn'self] ,
It is as if one was touched at every point by a being akin to oneself ,
它 是 作为 如果 一 曾是 感动 在 每一个 观点 经过 一个 存在 类似的 到 自己 ,

仿佛全身都被一个与自己相似的存在所触碰。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

交感神经，

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ['waɪzər] ,
beyond measure wiser ,
超过 措施 更明智 ,

智慧远胜于一切，

['stedfæst] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [eɪm] .
steadfast and pure in aim .
坚定不移 和 纯的 在 目的 .

目标坚定纯粹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ,
It is completer and more intimate ,
它 是 完成者 和 更多的 亲密的 ,

它更完整、更亲密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]
but it is like standing side by side with and touching someone that we love
但 它 是 喜欢 常设 边 经过 边 和 和 接触 某人 那 我们 爱
['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd] [trʌst] [kəm'pliːtli] .
very dearly and trust completely .
非常 亲爱的 和 相信 完全地 .

但这就像是与我们深爱并完全信任的人并肩而立，触摸着他们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['biːɪŋ] [brɪdʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

It	is	as	if	this	being	bridged	a	thousand	misunderstandings	and	brought	us
它	是	作为	如果	这	存在	桥接	一个	千	误会	和	带来	我们

['ɪntuː] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . . . .

into	fellowship	with	a	great	multitude	of	other	people	. . . .
进入	奖学金	和	一个	伟大的	民众	的	其他	人们	. . . .

仿佛正是这种存在化解了无数误会，让我们与众多其他人建立了友谊……

" ['kloʊzər][hiː; hi][ɪz][ðæn; ðən] ['briːðɪŋ] ,

"	Closer	he	is	than	breathing	,
"	更近	他	是	比	呼吸	,

他比呼吸更近，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	nearer	than	hands	and	feet	.
和	更近	比	双手	和	脚	.

比手脚更近。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [meɪ] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	The	moment	may	come	while	we	are	alone	in	the	darkness	,
"	这	片刻	可能	来	尽管	我们	是	独自的	在	这	黑暗	,

“那一刻或许会在我们独自身处黑暗之时到来。”

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ,

under	the	stars	,
在下面	这	明星	,

在星空下，

[ɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

or	while	we	walk	by	ourselves	or	in	a	crowd	,
或者	尽管	我们	走	经过	我们自己	或者	在	一个	人群	,

或者当我们独自行走或在人群中行走时，

[ɔːr] [waɪl] [wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [mjuːz] .

or	while	we	sit	and	muse	.
或者	尽管	我们	坐	和	沉思	.

或者当我们坐着沉思时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	may	come	upon	the	sinking	ship	or	in	the	tumult	of	the	battle	.
它	可能	来	之上	这	下沉	船	或者	在	这	骚乱	的	这	战斗	.

它可能出现在即将沉没的船上，也可能出现在激烈的战斗中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .

There	is	no	saying	when	it	may	not	come	to	us	. . . .
那里	是	不	说	什么时候	它	可能	不是	来	到	我们	. . . .

谁也说不准它何时不会到来……

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,

But	after	it	has	come	our	lives	are	changed	,
但	后	它	有	来	我们的	生活	是	已更改	,

但之后，我们的生活就发生了改变。

[gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ʌv; əv][gɑːd] .

God	is	with	us	and	there	is	no	more	doubt	of	God	.
上帝	是	和	我们	和	那里	是	不	更多的	怀疑	的	上帝	.

上帝与我们同在，我们对上帝不再有任何怀疑。

[ˌðer'æftər] [wʌn] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd]

Thereafter	**one**	**goes**	**about**	**the**	**world**	**like**	**one**	**who**	**was**	**lonely**	**and**	**has**	**found**
此后	一	去	关于	这	世界	喜欢	一	WHO	曾是	孤独	和	有	成立

[ə; eɪ] ['lʌvər] ,

a	**lover**	**,**
一个	情人	,

此后，他/她就像一个原本孤独的人找到了爱人一样，在世间游荡。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

like	**one**	**who**	**was**	**perplexed**	**and**	**has**	**found**	**a**	**solution**	**.**
喜欢	一	WHO	曾是	困惑	和	有	成立	一个	解决方案	.

就像一个曾经困惑不已，最终找到解决办法的人一样。

[wʌn] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n]

One	**is**	**assured**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Power**	**that**	**fights**	**with**	**us**	**against**	**the**	**confusion**
一	是	保证	那	那里	是	一个	力量	那	战斗	和	我们	反对	这	困惑

[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

and	**evil**	**within**	**us**	**and**	**without**	**.**
和	邪恶的	之内	我们	和	没有	.

人们可以确信，有一种力量与我们并肩作战，对抗我们内心和外部的混乱与邪恶。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

There	**comes**	**into**	**the**	**heart**	**an**	**essential**	**and**	**enduring**	**happiness**	**and**	**courage**	**.**
那里	来	进入	这	心	一个	基本的	和	持久	幸福	和	勇气	.

心中会涌起一种至关重要且持久的幸福和勇气。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] ,

There	**is**	**but**	**one**	**God**	**,**
那里	是	但	一	上帝	,

世间只有一位神。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] ,

there	**is**	**but**	**one**	**true**	**religious**	**experience**	**,**
那里	是	但	一	真的	宗教	经验	,

真正的宗教体验只有一种，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

but	**under**	**a**	**multitude**	**of**	**names**	**,**
但	在下面	一个	民众	的	姓名	,

但以众多名称出现，

['ʌndər] [veɪlz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

under	**veils**	**and**	**darknesses**	**,**
在下面	面纱	和	黑暗	,

在面纱和黑暗之下，

[gɑːd] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kʌm] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] .

God	**has**	**in**	**this**	**manner**	**come**	**into**	**countless**	**lives**	**.**
上帝	有	在	这	方式	来	进入	无数	生活	.

上帝就是这样进入了无数人的生命之中。

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [feɪθ] ,

There	**is**	**scarcely**	**a**	**faith**	**,**
那里	是	几乎	一个	信仰	,

几乎没有信仰，

[haʊ'evər] [miːn] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] ,

however	**mean**	**and**	**preposterous**	**,**
然而	意思是	和	荒谬	,

然而，无论多么卑鄙荒谬，

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hoʊlinəs] .

that	has	not	been	a	way	to	holiness	.
那	有	不是	到过	一个	方式	到	圣洁	.

那并不是通往圣洁的道路。

[gɑːd] [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['faɪnaɪt] ,

God	who	is	himself	finite	,
上帝	WHO	是	他自己	有限	,

上帝本身也是有限的，

[huː] [hɪm'self] ['strʌglz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərt] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,

who	himself	struggles	in	his	great	effort	from	strength	to	strength	,
WHO	他自己	斗争	在	他的	伟大的	努力	从	力量	到	力量	,

他本人也在为不断进步而努力奋斗，

[hæz; həz][noʊ] [spaɪt] [ə'genst] ['erər] .

has	no	spite	against	error	.
有	不	尽管如此	反对	错误	.

对错误没有恶意。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌhæf'weɪ] [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] .

Far	beyond	halfway	he	hastens	to	meet	the	purblind	.
远的	超过	半	他	加快	到	见面	这	盲人	.

他早已过了半程，急忙去迎接那位盲人。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

But	God	is	against	the	darkness	in	their	eyes	.
但	上帝	是	反对	这	黑暗	在	他们的	眼睛	.

但上帝与他们眼中的黑暗为敌。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [men] [gəːdz] [æt; ət] [veɪlz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	faith	which	is	returning	to	men	girds	at	veils	and	shadows	,
这	信仰	哪个	是	返回	到	男人	格栅	在	面纱	和	阴影	,

回归人类的信仰，如同披上了面纱，笼罩着阴影。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [gɑːd] ['pleɪnli] .

and	would	see	God	plainly	.
和	会	看	上帝	显然	.

并能清楚地看到上帝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mistəriz] .

It	has	little	respect	for	mysteries	.
它	有	小的	尊重	为了	谜团	.

它对神秘事物缺乏尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] .

It	rends	the	veil	of	the	temple	in	rags	and	tatters	.
它	撕裂	这	面纱	的	这	寺庙	在	破布	和	破烂不堪	.

它把圣殿的帷幔撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['frendlinəs] ,

It	has	no	superstitious	fear	of	this	huge	friendliness	,
它	有	不	迷信的	害怕	的	这	巨大的	友善	,

它对这种巨大的友善没有丝毫迷信的恐惧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] .

of	this	great	brother	and	leader	of	our	little	beings	.
的	这	伟大的	兄弟	和	领导者	的	我们的	小的	生物	.

这位伟大的兄长，我们小宝贝们的领袖。

[tuː; tə][faɪnd][gɑːd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

To	find	God	is	but	the	beginning	of	wisdom	,
到	寻找	上帝	是	但	这	开始	的	智慧	,

找到上帝只是智慧的开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

because	then	for	all	our	days	we	have	to	learn	his	purpose	with	us
因为	然后	为了	全部	我们的	天	我们	有	到	学习	他的	目的	和	我们

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	to	live	our	lives	with	him	.
和	到	居住	我们的	生活	和	他	.

因为那样的话，我们一生都要明白他对我们的旨意，并与他一起生活。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd] ['herɪsiːz] ;

CHAPTER	THE	SECOND	HERESIES	;
章	这	第二	异端	;

第二章 异端邪说;

[ɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] NOT1 .

OR	THE	THINGS	THAT	GOD	IS	NOT1	.
或者	这	事物	那	上帝	是	NOT1	.

或者说，上帝不是什么?

['herɪsiːz] [ɑːr; ər] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] [gɑːd]

HERESIES	ARE	MISCONCEPTIONS	OF	GOD
异端	是	误解	的	上帝

异端邪说是对上帝的误解

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [plænt] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [siːd] ;

Religion	is	not	a	plant	that	has	grown	from	one	seed	;
宗教	是	不是	一个	植物	那	有	生长	从	一	种子	;

宗教不是从一颗种子长成的植物;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [baɪ] ['kaʊntləs] [sprɪŋz] .

it	is	like	a	lake	that	has	been	fed	by	countless	springs	.
它	是	喜欢	一个	湖	那	有	到过	美联储	经过	无数	弹簧	.

它就像一个由无数泉水汇聚而成的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

It	is	a	great	pool	of	living	water	,
它	是	一个	伟大的	水池	的	活的	水	,

这是一个充满活水的浩瀚水池，

['mɪŋgld] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'pjʊrəti] .

mingled	from	many	sources	and	tainted	with	much	impurity	.
混合	从	许多	来源	和	受污染的	和	很多	杂质	.

来源广泛，且含有大量杂质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn'θetɪk] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ;

It	is	synthetic	in	its	nature	;
它	是	合成的	在	它是	自然	;

它本质上是合成的;

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pleksitiz] ;

it	becomes	simpler	from	original	complexities	;
它	变成	更简单	从	原来的	复杂性	;

它从最初的复杂性变得简单;

[ðə; ði] ['sedəmənt] [səb'saidz] .

the	sediment	subsides	.
这	沉淀	消退	.

沉积物沉降。

[ə; eɪ] [laɪf] ['pɜːrfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [men'tæləti] ;

A	life	perfectly	adjusted	to	its	surroundings	is	a	life	without	mentality	;
一个	生活	完美	调整	到	它是	周围环境	是	一个	生活	没有	心理	;

完全适应环境的生活是一种没有思想的生活;

[noʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
no judgment is called for ,
不 判断 是 称为 为了 ,

无需妄下评判。

[noʊ] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ,
no inhibition ,
不 抑制 ,

无抑制作用，

[noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [floʊ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [riː'ækʃənz] .
no disturbance of the instinctive flow of perfect reactions .
不 干扰 的 这 本能 流动 的 完美的 反应 .

完美反应的本能流动不受干扰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [blɪs] ,
Such a life is bliss ,
这样的 一个 生活 是 极乐 ,

这样的生活是幸福的。

[ɔːr][nɪr'vɑːnə] .
or nirvana .
或者 涅槃 .

或者涅槃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [bɪ'loʊ] ['driːmiŋ] .
It is unconsciousness below dreaming .
它 是 无意识 以下 做梦 .

它是比做梦更浅的无意识状态。

['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]['dɪskɔːrd] [i'vəukɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ;
Consciousness is discord evoking the will to adjust ;
意识 是 Discord 唤起 这 将要 到 调整 ;

意识是冲突引发的调整意愿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [niːd] .
it is inseparable from need .
它 是 形影不离 从 需要 .

它与需求密不可分。

[æt; ət] ['evri] [niːd] ['kɑːnʃəsnəs] [breɪks] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
At every need consciousness breaks into being .
在 每一个 需要 意识 休息 进入 存在 .

意识在每一个需要的时候都会产生。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'dʒʌstmənts] ,
Imperfect adjustments ,
不完善 调整 ,

调整不完美，

[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

需求，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] ['tætərz] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] [dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

are	the	rents	and	tatters	in	the	smooth	dark	veil	of	being	through	which	the
是	这	租金	和	破烂不堪	在	这	光滑的	黑暗的	面纱	的	存在	通过	哪个	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃaɪnz] - - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

light	of	consciousness	shines	-	-	the	light	of	consciousness	and	will	of	which
光	的	意识	闪耀	-	-	这	光	的	意识	和	将要	的	哪个

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [sʌn] .

God	is	the	sun	.
上帝	是	这	太阳	.

是存在那光滑黑暗面纱上的裂痕和破损，意识之光透过这些裂痕和破损闪耀——意识和意志之光，上帝就是这太阳。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [niːd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

So	that	every	need	of	human	life	,
所以	那	每一个	需要	的	人类	生活	,

因此，人类生活的每一项需求，

['evri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['efərt] ,

every	disappointment	and	dissatisfaction	and	call	for	help	and	effort	,
每一个	失望	和	不满	和	称呼	为了	帮助	和	努力	,

每一次失望、不满、求助和努力，

[ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [men] [meɪ] [ænd; ənd] [duː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][gɑːd] .

is	a	means	whereby	men	may	and	do	come	to	the	realisation	of	God	.
是	一个	方法	由此	男人	可能	和	做	来	到	这	实现	的	上帝	.

是人们认识神的一种途径。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːrdɪnl] [niːd] ,

There	is	no	cardinal	need	,
那里	是	不	红衣主教	需要	,

没有迫切的需求，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɔːr]

there	is	no	sort	of	experience	in	human	life	from	which	there	does	not	come	or
那里	是	不	种类	的	经验	在	人类	生活	从	哪个	那里	做	不是	来	或者

[hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][menz] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] .

has	not	come	a	contribution	to	men's	religious	ideas	.
有	不是	来	一个	贡献	到	男士	宗教	想法	.

人类生活中的任何一种经验，都对人类的宗教思想有所贡献。

[æt; ət] ['evri] ['tʃælɪndʒ] [men] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] ['efərt] ,

At	every	challenge	men	have	to	put	forth	effort	,
在	每一个	挑战	男人	有	到	放	前进	努力	,

面对每一个挑战，男人都必须付出努力。

[fiːl] [daʊt] [ʌv; əv] ['ædɪkwəsi] ,

feel	doubt	of	adequacy	,
感觉	怀疑	的	充足性	,

感到自身能力不足，

[biː; bi] ['θwɔːrtɪd] ,

be	thwarted	,
是	受挫	,

受挫，

[pər'siːv] [ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɔːr'tælәti] .

perceive	the	chill	shadow	of	their	mortality	.
感知	这	寒意	阴影	的	他们的	死亡	.

感受到死亡的阴影。

[æt; ət] ['evri] ['tʃælɪndʒ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

At	every	challenge	comes	the	possibility	of	help	from	without	,
在	每一个	挑战	来	这	可能性	的	帮助	从	没有	,

每一次挑战都蕴藏着获得外部帮助的可能性。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

the	idea	of	eluding	frustration	,
这	主意	的	逃避	挫折	,

避免挫折的想法

[ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

the	aspiration	towards	immortality	.
这	抱负	向	不朽	.

对永生的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [ə'piːlz] [men] [meɪk] [fɔːr; fər][gɑːd]['ʌndər][ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv]

It	is	possible	to	classify	the	appeals	men	make	for	God	under	the	headings	of
它	是	可能的	到	分类	这	上诉	男人	制作	为了	上帝	在下面	这	标题	的

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['efərt] ,

their	chief	system	of	effort	,
他们的	首席	系统	的	努力	,

可以将人们向上帝发出的祈求归类到他们主要努力方式的范畴内。

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

their	efforts	to	understand	,
他们的	努力	到	理解	,

他们为理解所做的努力

[ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

their	fear	and	their	struggles	for	safety	and	happiness	,
他们的	害怕	和	他们的	斗争	为了	安全	和	幸福	,

他们的恐惧以及他们为安全和幸福所做的努力

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['restləsnəs] [fɔːr; fər] [piːs] ,

the	craving	of	their	restlessness	for	peace	,
这	渴望	的	他们的	躁动不安	为了	和平	,

他们躁动不安的内心渴望和平，

[ðer; ðər]['æŋgərz] [ə'genst] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'vendʒər] ;

their	angers	against	disorder	and	their	desire	for	the	avenger	;
他们的	愤怒	反对	紊乱	和	他们的	欲望	为了	这	复仇者	;

他们对混乱的愤怒以及他们对复仇者的渴望；

[ðer; ðər]['sekʃuəl] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] . . . .

their	sexual	passions	and	perplexities	. . . .
他们的	性	激情	和	困惑	. . . .

他们的性欲和困惑.....

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [niːdz] [ænd; ənd] ['efərts] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [sɔːrt][ʌv; əv]

Each	of	these	great	systems	of	needs	and	efforts	brings	its	own	sort	of
每个	的	这些	伟大的	系统	的	需求	和	努力	带来	它是	自己的	种类	的

['sedəmənt] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] .

sediment	into	religion	.
沉淀	进入	宗教	.

这些伟大的需求和努力体系各自为宗教带来了不同的沉淀。

[iːtʃ] ,

Each	,
每个	,

每个，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['herəsi] ,
has **its** **own** **kind** **of** **heresy** **,**
有 它是自己的 种类 的 异端 ,

它有其自身的一种异端邪说，

[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .
its **distinctive** **misapprehension** **of** **God** **.**
它是 独特的 误解 的 上帝 .

它对上帝的独特误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['meni] [daɪ'vɜːrdʒənt][aɪ'diːəz] [ðæt]
It **is** **only** **in** **the** **synthesis** **and** **mutual** **correction** **of** **many** **divergent** **ideas** **that**
它 是 仅有的 在 这 合成 和 相互的 更正 的 许多 分歧 想法 那
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [grəuz] [klɪr] .
the **idea** **of** **God** **grows** **clear** **.**
这 主意 的 上帝 生长 清除 .

只有通过综合和相互修正许多不同的观点，上帝的观念才能变得清晰。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [kəm'pliːtli] ,
The **effort** **to** **understand** **completely** **,**
这 努力 到 理解 完全地 ,

努力完全理解，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] ['θiːəri] .
leads **to** **the** **endless** **Heresies** **of** **Theory** **.**
线索 到 这 无尽的 异端 的 理论 .

导致无休止的理论异端邪说。

[men] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Men **trip** **over** **the** **inherent** **infirmities** **of** **the** **human** **mind** **.**
男人 旅行 超过 这 固有 弱点 的 这 人类 头脑 .

人们常常因为人类心灵固有的缺陷而跌倒。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['ɑːrgjuː] ['greɪtli] [ə'baʊt] ['dɔːgmə] .
But **in** **these** **days** **one** **does** **not** **argue** **greatly** **about** **dogma** **.**
但 在 这些 天 一 做 不是 争论 非常 关于 教条 .

但如今人们很少就教条问题争论不休。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['erər] [ə'baʊt] ['juːnəti] ,
Almost **every** **conceivable** **error** **about** **unity** **,**
几乎 每一个 可以想象的 错误 关于 统一 ,

几乎所有关于统一性的错误，

[ə'baʊt] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
about **personality** **,**
关于 性格 ,

关于性格方面，

[ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,
about **time** **and** **quantity** **and** **genus** **and** **species** **,**
关于 时间 和 数量 和 属 和 物种 ,

关于时间、数量、属和种，

[ə'baʊt] [bɪ'getɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd] ['evri] [kɪŋk]
about **begetting** **and** **beginning** **and** **limitation** **and** **similarity** **and** **every** **kink**
关于 生育 和 开始 和 局限性 和 相似 和 每一个 纠结
[ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
in **the** **difficult** **mind** **of** **man** **,**
在 这 难的 头脑 的 男人 ,

关于生育、开始、限制、相似性以及人类复杂思维中的每一个怪癖，

[hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['dɔːgmə] .
has **been** **thrust** **forward** **in** **some** **form** **of** **dogma** **.**
有 到过 推力 向前 在 一些 形式 的 教条 .

以某种教条的形式被强行推行。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Beside **the** **errors** **of** **thought** **are** **the** **errors** **of** **emotion** **.**
旁 这 错误 的 想法 是 这 错误 的 情感 .

除了思维上的错误，还有情感上的错误。

[fɪr] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪsiːz] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['mædʒɪk][ɔːr] [ðæt] [gɑːd][ɪz]
Fear **and** **feebleness** **go** **straight** **to** **the** **Heresies** **that** **God** **is** **Magic** **or** **that** **God** **is**
害怕 和 虚弱 去 直的 到 这 异端 那 上帝 是 魔法 或者 那 上帝 是
['prɑːvɪdəns] ;
Providence **;**
普罗维登斯 ;

恐惧和软弱会直接导致“上帝是魔法”或“上帝是天意”之类的异端邪说；

['restləs] ['iːgətɪzəm][æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ]['ɜːrdʒənt] [ˌelɪ'mentri] [ri'ælitiz] [briːdz]
restless **egotism** **at** **leisure** **and** **unchallenged** **by** **urgent** **elementary** **realities** **breeds**
不安 自负 在 闲暇 和 未受挑战 经过 紧迫的 初级 现实 品种
[ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,
the **Heresies** **of** **Mysticism** **,**
这 异端 的 神秘主义 ,

闲暇时躁动不安的自我中心主义，不受紧迫的基本现实挑战，滋生了神秘主义的异端邪说。

['æŋgər][ænd; ənd] [heɪt] [kɔːl][fɔːr; fər]['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts] ,
anger **and** **hate** **call** **for** **God's** **Judgments** **,**
愤怒 和 恨 称呼 为了 神的 判决 ,

愤怒和仇恨会招致上帝的审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [i'məuʃənz][ʌv; əv][seks] [geɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['fælɪk] [gɑːd] .
and **the** **stormy** **emotions** **of** **sex** **gave** **mankind** **the** **Phallic** **God** **.**
和 这 暴风雨 情绪 的 性别 给予 人类 这 阴茎 上帝 .

性爱中汹涌澎湃的情感，为人类创造了阳具神。

[ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Those **who** **find** **themselves** **possessed** **by** **the** **new** **spirit** **in** **religion** **,**
那些 WHO 寻找 他们自己 拥有 经过 这 新的 精神 在 宗教 ,

那些发现自己被宗教新精神所支配的人，

['riːəlaɪz] ['veri] ['spiːdəli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] ,
realise **very** **speedily** **the** **necessity** **of** **clearing** **the** **mind** **of** **all** **these** **exaggerations** **,**
意识到 非常 迅速地 这 必要性 的 清理 这 头脑 的 全部 这些 夸张 ,

很快意识到必须摒弃脑海中所有这些夸张的想法。

[trænsˈfɜːrəns] ,
transferences **,**
转账 ,

转移，

[ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
and **overflows** **of** **feeling** **.**
和 溢出 的 感觉 .

以及满溢的情感。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɪz] [laɪk] [goʊld] ['wɑːʃɪŋ] ;

The	search	for	divine	truth	is	like	gold	washing	;
这	搜索	为了	神圣的	真相	是	喜欢	金子	洗涤	;

探寻神圣真理就像淘金一样；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ʌn'tɪl] [moʊst] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

nothing	is	of	any	value	until	most	has	been	swept	away	.
没有什么	是	的	任何	价值	直到	最多	有	到过	扫荡	离开	.

只有当大部分都被冲走之后，剩下的才有价值。

[ˌtuː'tuː] . ['herɪsiːz] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

2	.	HERESIES	OF	SPECULATION
2	.	异端	的	推测

2. 臆测的异端邪说

[wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['herɪsiːz] [stændz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

One	sort	of	heresies	stands	apart	from	the	rest	.
一	种类	的	异端	站立	除	从	这	休息	.

有一种异端邪说与其他异端邪说截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] [moʊst] ['veriəs] [sɔːrt] .

It	is	infinitely	the	most	various	sort	.
它	是	无限地	这	最多	各种各样的	种类	.

它是种类繁多、千变万化的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ðoʊz] ['herɪsiːz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ['ment(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

It	includes	all	those	heresies	which	result	from	wrong	-	headed	mental	elaboration	,
它	包括	全部	那些	异端	哪个	结果	从	错误的	-	标题	精神的	详细说明	,

它包含了所有因错误思维而产生的异端邪说。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt]

as	distinguished	from	those	which	are	the	result	of	hasty	and	imperfect
作为	杰出的	从	那些	哪个	是	这	结果	的	仓促	和	不完善

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

与那些因仓促和不完善的理解而产生的结果不同，

[ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'tuːs] .

the	heresies	of	the	clever	rather	than	the	heresies	of	the	obtuse	.
这	异端	的	这	聪明的	相当	比	这	异端	的	这	钝	.

是聪明人的异端邪说，而不是愚钝人的异端邪说。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['endləs] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] ;

The	former	are	of	endless	variety	and	complexity	;
这	以前的	是	的	无尽的	种类	和	复杂	;

前者种类繁多、错综复杂；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ['nætʃ(ə)rəl] ,

the	latter	are	in	comparison	natural	,
这	后者	是	在	比较	自然的	,

后者相比之下更自然，

['sɪmp(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

simple	confusions	.
简单的	困惑	.

简单的误解。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	former	are	the	errors	of	the	study	,
这	以前的	是	这	错误	的	这	学习	,

前者是研究中的误差，

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ðæt] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	latter	the	superstitions	that	spring	by	the	wayside	,
这	后者	这	迷信	那	春天	经过	这	路边	,

后者指的是路边滋生的各种迷信。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk][pæst] .

or	are	brought	down	to	us	in	our	social	structure	out	of	a	barbaric	past	.
或者	是	带来	向下	到	我们	在	我们的	社会的	结构	出去	的	一个	野蛮	过去的	.

或者说，这些陋习是从野蛮的过去带到我们社会结构中的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['herɪsi:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

To	the	heresies	of	thought	and	speculation	belong	the	elaborate	doctrine	of
到	这	异端	的	想法	和	推测	属于	这	精心制作的	教义	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] ,

the	Trinity	,
这	三位一体	,

三位一体论的复杂教义属于思想和臆测的异端邪说。

['dɔgməz] [ə'baʊt] ['gɑ:dz] ['æbsəlu:t] ['kwɑ:lətiz] ,

dogmas	about	God's	absolute	qualities	,
教条	关于	神的	绝对	品质	,

关于上帝绝对属性的教条，

[sʌtʃ] [ɑ:d] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] ['meri]

such	odd	deductions	as	the	accepted	Christian	teachings	about	the	virginity	of	Mary
这样的	奇怪的	扣除	作为	这	公认	基督教	教义	关于	这	童贞	的	玛丽

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	Joseph	,
和	约瑟夫	,

例如，关于玛利亚和约瑟童贞的基督教教义，就得出了一些奇怪的推论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] .

All	these	things	are	parts	of	orthodox	Christianity	.
全部	这些	事物	是	部分	的	正统	基督教	.

这些都是东正教的组成部分。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [kraɪst] ,

Yet	none	of	them	did	Christ	,
然而	没有任何	的	他们	做过	基督	,

然而，他们中没有一个人信奉基督。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'kaʊnt] ,

even	by	the	Christian	account	,
甚至	经过	这	基督教	帐户	,

即使按照基督教的说法，

[ɪk'spaʊnd] [ɔ:r] [ˌrekə'mend] .

expound	or	recommend	.
阐述	或者	推荐	.

详细阐述或推荐。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

He	treated	them	as	negligible	.
他	治疗	他们	作为	微不足道	.

他认为这些无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ,

It	was	left	for	the	Alexandrians	,
它	曾是	左边	为了	这	亚历山大里亚人	,

这项任务留给了亚历山大人。

[fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] ,

for	Alexander	,
为了	亚历山大	,

对于亚历山大来说，

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ,

for	little	,
为了	小的	,

很少，

[red] - ['herd] ,

red	-	haired	,
红色的	-	头发	,

红头发的，

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

忙碌的，

['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [ˌæθə'neɪʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

wire	-	pulling	Athanasius	to	find	out	exactly	what	their	Master	was	driving	at	,
金属丝	-	拉	阿塔纳修斯	到	寻找	出去	确切地	什么	他们的	掌握	曾是	驾驶	在	,

阿塔纳修斯暗中调查，试图弄清他们的主人究竟想表达什么。

[θriː] ['sentʃəriz] ['æftər][ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] [ded] . . . .

three	centuries	after	their	Master	was	dead	.	.	.	.
三	几个世纪	后	他们的	掌握	曾是	死的	.	.	.	.

在他们的导师去世三个世纪之后……

[men] [stɪl] [sɪt][æt; ət]['lɪt(ə)l] [desks] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][gɑːd][ɔːr][laɪf] ,

Men	still	sit	at	little	desks	remote	from	God	or	life	,
男人	仍然	坐	在	小的	桌子	偏僻的	从	上帝	或者	生活	,

人们仍然坐在远离上帝和生活的小桌子前，

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [ɪn'ædɪkwət] [breɪnz] [tuː; tə] [miːt] ['fænsɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [steɪt]

and	rack	their	inadequate	brains	to	meet	fancied	difficulties	and	state
和	架子	他们的	不足	大脑	到	见面	幻想	困难	和	状态

[ʌn'nesəseri] [pər'fɛkʃənz] .

unnecessary	perfections	.
不必要	完美	.

他们绞尽脑汁，试图解决臆想出来的困难，并提出不必要的完美要求。

[ðeɪ] [siːk] [gɑːd][baɪ]['lɑːdʒɪk] ,

They	seek	God	by	logic	,
他们	寻找	上帝	经过	逻辑	,

他们用逻辑来寻求上帝，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['erər] [ðæt] [kriːps] ['ɪntuː] ['evri] ['sɪlədʒɪzəm] .

ignoring	the	marginal	error	that	creeps	into	every	syllogism	.
忽略	这	边缘	错误	那	令人毛骨悚然	进入	每一个	三段论	.

忽略每个三段论中都存在的微小误差。

[ðer; ðər] [kən'siːt] [blaɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

Their	conceit	blinds	them	to	the	limitations	upon	their	thinking	.
他们的	自负	百叶窗	他们	到	这	限制	之上	他们的	思维	.

他们的自负蒙蔽了他们的双眼，使他们看不到自身思维的局限性。

[ðeɪ] [wiːv] ['spaɪdər] - [laɪk] [webz] [ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ]
They weave spider - like webs of muddle and disputation across the path by which
他们 编织 蜘蛛 - 喜欢 网络 的 混乱 和 争论 穿过 这 小路 经过 哪个
[men] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] .
men come to God .
男人 来 到 上帝 .

他们像蜘蛛网一样，在人们通往上帝的道路上织起混乱和争论的网。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kɔːt]
It would not matter very much if it were not that simpler souls are caught
它 会 不是 事情 非常 很多 如果 它 是 不是 那 更简单 灵魂 是 捕捉
[ɪn] [ðiːz] [webz] .
in these webs .
在 这些 网络 .

如果不是因为一些心地善良的人也被困在这些罗网之中，那倒也没什么大不了的。

['evri] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃoʊkt] [baɪ] [sʌtʃ] [webz] ;
Every great religious system in the world is choked by such webs ;
每一个 伟大的 宗教 系统 在 这 世界 是 窒息 经过 这样的 网络 ;

世界上每一个伟大的宗教体系都受到这种束缚的桎梏；

[iːtʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] .
each system has its own .
每个 系统 有 它是自己的 .

每个系统都有自己的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['tæŋg(ə)ld] ['herɪsiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['dɑːktrənl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
Of all the blood - stained tangled heresies which make up doctrinal Christianity and
的 全部 这 血 - 染色 纠缠不清 异端 哪个 制作 向上 教义 基督教 和
[ɪm'prɪzn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,
imprison the mind of the western world to - day ,
监禁 这 头脑 的 这 西 世界 到 - 天 ,

在构成基督教教义并禁锢当今西方世界思想的种种沾满鲜血、错综复杂的异端邪说中，

[nɑːt][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
not one seems to have been known to the nominal founder of Christianity .
不是 一 似乎 到 有 到过 已知 到 这 名义上的 创始人 的 基督教 .

似乎没有一个人是基督教名义上的创始人所认识的。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['nevər] ['sɜːrt(ə)nli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ;
Jesus Christ never certainly claimed to be the Messiah ;
耶稣 基督 绝不 当然 声称 到 是 这 弥赛亚 ;

耶稣基督从未明确自称是弥赛亚；

['nevər] [spoʊk] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ;
never spoke clearly of the Trinity ;
绝不 辐 清楚地 的 这 三位一体 ;

从未明确阐述过三位一体；

[wʌz; wəz] [veɪg] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was vague upon the scheme of salvation and the significance of his
曾是 模糊的 之上 这 方案 的 救恩 和 这 意义 的 他的
['mɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

他对救赎的计划和殉道的意义含糊其辞。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
We are asked to suppose that he left his apostles without instructions ,
我们 是 问 到 认为 那 他 左边 他的 使徒 没有 指示 ,

我们被要求假设他离开使徒时没有留下任何指示，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] ,

that	were	necessary	to	their	eternal	happiness	,
那	是	必要的	到	他们的	永恒	幸福	,

那些对他们的永恒幸福至关重要的东西，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ges] [æt; ət]

that	he	could	give	them	the	Lord's	Prayer	but	leave	them	to	guess	at
那	他	可以	给	他们	这	主场	祷告	但	离开	他们	到	猜测	在

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kriːd] ,

the	all	-	important	Creed	,
这	全部	-	重要的	信条	,

他可以教他们背诵主祷文，却让他们自己去猜最重要的信经。

* [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] ['blaɪndli] ,

*	and	that	the	Church	staggered	along	blindly	,
*	和	那	这	教会	交错	沿着	盲目地	,

而教会则在盲目的挣扎中蹒跚前行。

['pʊtɪŋ] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,

putting	its	foot	in	and	out	of	damnation	,
推杆	它是	脚	在	和	出去	的	诅咒	,

它时而踏入地狱，时而又挣脱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['ekspɜːrts] " [ʌv; əv] [naɪ'siːə] ,

until	the	"	experts	"	of	Nicaea	,
直到	这	"	专家	"	的	尼西亚	,

直到尼西亚的“专家们”出现，

[ðæt] " ['gɑːrlənd][ʌv; əv] [priːsts] ,

that	"	garland	of	priests	,
那	"	花环	的	神父	,

那“祭司的花环”，

" ['mɑːrʃəld] [baɪ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

"	marshalled	by	Constantine's	officials	,
"	集结	经过	康斯坦丁的	官员	,

由君士坦丁的官员们组织起来

[keɪm] [tuː; tə][ɪts] ['reskjuː] . . . .

came	to	its	rescue	.	.	.	.
来了	到	它是	救援	.	.	.	.

前来救援.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] ['ɑːnwərd] ,

From	the	conversion	of	Paul	onward	,
从	这	转换	的	保罗	向前	,

从保罗皈依基督教开始，

[ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['mʌltɪplaɪd] [ə'baʊt] ['kraɪsts] ['meməri] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm]

the	heresies	of	the	intellect	multiplied	about	Christ's	memory	and	hid	him
这	异端	的	这	智力	乘以	关于	基督的	记忆	和	隐藏	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

from	the	sight	of	men	.
从	这	视线	的	男人	.

各种关于基督的异端邪说层出不穷，使基督的形象从世人眼前消失。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [tɔːt] [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

We	are	no	longer	clear	about	the	doctrine	he	taught	nor	about	the	things	he
我们	是	不	更长	清除	关于	这	教义	他	教授	也不	关于	这	事物	他

[sed] [ænd; ənd][dɪd] . . . . *

said	and	did	.	.	.	.	*
说	和	做过	.	.	.	.	*

我们不再清楚他所传授的教义，也不清楚他所说所做的事.....*

['i:v(ə)n][ðə; ði] " [ə'pɔsəlz] - [kri:d] " [ɪz][nɑ:t]['treɪsəb(ə)l] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] .

Even	the	"	Apostles	'	Creed	"	is	not	traceable	earlier	than	the	fourth	century	.
甚至	这	"	使徒们	-	信条	"	是	不是	可追溯的	早些时候	比	这	第四	世纪	.

就连《使徒信经》的起源也最早只能追溯到公元四世纪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən][oʊld] ,

It	is	manifestly	an	old	,
它	是	显然	一个	老的	,

它显然很古老，

[pætʃt] ['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri] .

patched	formulary	.
已修补	处方集	.

已修补的处方集。

- [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Rutinius	explains	that	it	was	not	written	down	for	a	long	time	,
-	解释	那	它	曾是	不是	书面	向下	为了	一个	长的	时间	,

鲁蒂尼乌斯解释说，这段文字很久都没有被记录下来。

[bʌt; bət] [trænz'mɪtɪd] ['ɔ:rəli] ,

but	transmitted	orally	,
但	传输	口头	,

但却是通过口口传播的。

[kept] ['si:krət] ,

kept	secret	,
保留	秘密	,

保密

[ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæswɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

and	used	as	a	sort	of	password	among	the	elect	.
和	用过的	作为	一个	种类	的	密码	之中	这	选	.

在精英阶层中被用作一种密码。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

We	are	all	so	weary	of	this	theology	of	the	Christians	,
我们	是	全部	所以	厌倦	的	这	神学	的	这	基督徒	,

我们都对基督教的这种神学感到厌倦了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət] [hɑ:rt] [soʊ]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['traiju:n][gɑ:d] ,

we	are	all	at	heart	so	sceptical	about	their	Triune	God	,
我们	是	全部	在	心	所以	怀疑论者	关于	他们的	三位一体	上帝	,

我们内心深处都对他们的三位一体神抱有怀疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [hɪr] [tu:; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɔ:r] [speɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

that	it	is	needless	here	to	spend	any	time	or	space	upon	the	twenty	thousand
那	它	是	不必要	这里	到	花费	任何	时间	或者	空间	之上	这	二十	千

['dɪfrənt] ['fɔ:rmjəli:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

different	formulae	in	which	the	orthodox	have	attempted	to	believe	in	something
不同的	公式	在	哪个	这	正统	有	尝试过	到	相信	在	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

这里无需花费任何时间和篇幅来讨论正统派试图相信此类事情的两万种不同的公式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ju:sf(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diəz] [ʌv; əv] [sekts] [ænd; ənd] ['herɪsi:z] ,

There	are	several	useful	encyclopaedias	of	sects	and	heresies	,
那里	是	一些	有用	百科全书	的	教派	和	异端	,

有很多关于教派和异端的实用百科全书。

[kəm'pækt] ,
compact **,**
袖珍的 ,

袖珍的，

[bʌt; bət] [stɪl] ['bʌlki] ,
but **still** **bulky** **,**
但 仍然 笨重 ,

但仍然很笨重，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [goʊ] .
to **which** **the** **curious** **may** **go** **.**
到 哪个 这 好奇的 可能 去 .

好奇者可以前往参观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] .
There **are** **ten** **thousand** **different** **expositions** **of** **orthodoxy** **.**
那里 是 十 千 不同的 展览 的 正统 .

对正统教义的阐述有上万种不同的方式。

[noʊ][wʌn] [huː] ['riːəli] [siːks] [gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
No **one** **who** **really** **seeks** **God** **thinks** **of** **the** **Trinity** **,**
不 一 WHO 真的 寻找 上帝 思考 的 这 三位一体 ,

真正寻求神的人不会想到三位一体。

['iːðər] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][,trini'tɛəriən][ɔːr][ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'beliən] [ɔːr][ðə; ði] ['trɪnəti]
either **the** **Trinity** **of** **the** **Trinitarian** **or** **the** **Trinity** **of** **the** **Sabellian** **or** **the** **Trinity**
任何一个 这 三位一体 的 这 三位一体 或者 这 三位一体 的 这 萨贝利安 或者 这 三位一体
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ,
of **the** **Arian** **,**
的 这 阿里安 ,

无论是三位一体论的三位一体，还是撒伯流派的三位一体，或是阿里乌教派的三位一体，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪərɪz] [meɪd] [stoʊn] ,
any **more** **than** **one** **thinks** **of** **those** **theories** **made** **stone** **,**
任何 更多的 比 一 思考 的 那些 理论 制成 石头 ,

就像人们不会把那些理论看得比石头还硬一样，

[ðoʊz] [gɔdz][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][hændz] ,
those **gods** **with** **three** **heads** **and** **seven** **hands** **,**
那些 神 和 三 头部 和 七 双手 ,

那些长着三个头和七只手的神，

[huː] [sɪt][ɑːn]['loʊtəs] [liːvz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ['lɪŋgəm] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
who **sit** **on** **lotus** **leaves** **and** **flourish** **lingams** **and** **what** **not** **,**
WHO 坐 在 莲花 树叶 和 繁荣 林伽 和 什么 不是 ,

他们坐在莲叶上，摆弄着林伽之类的东西，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
in **the** **temples** **of** **India** **.**
在 这 寺庙 的 印度 .

在印度的寺庙里。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ,
Let **us** **leave** **,**
让 我们 离开 ,

我们走吧。

['ðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[ðiːz] ['mɔːrbɪd] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə]['lɪmboʊ] ,

these	morbid	elaborations	of	the	human	intelligence	to	drift	to	limbo	,
这些	病态的	详细说明	的	这	人类	智力	到	漂移	到	炼狱	,

这些病态的人类智慧的阐述，最终将我们引向虚无缥缈的境地。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪsiːz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

and	come	rather	to	the	natural	heresies	that	spring	from	fundamental
和	来	相当	到	这	自然的	异端	那	春天	从	基本的

['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] ,

weaknesses	of	the	human	character	,
弱点	的	这	人类	特点	,

而更应该关注的是源于人性根本弱点的自然异端邪说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] .

and	which	are	common	to	all	religions	.
和	哪个	是	常见的	到	全部	宗教	.

这些都是所有宗教共有的。

[ə'genst] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] .

Against	these	it	is	necessary	to	keep	constant	watch	.
反对	这些	它	是	必要的	到	保持	持续的	手表	.

必须时刻警惕这些威胁。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['veri] [ɪn'sɪdiəsli] .

They	return	very	insidiously	.
他们	返回	非常	阴险地	.

它们会以非常隐蔽的方式卷土重来。

[θriː] . [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] ['mædʒɪk]

3	.	GOD	IS	NOT	MAGIC
3	.	上帝	是	不是	魔法

3. 上帝不是魔法师

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə]

One	of	the	most	universal	of	these	natural	misconceptions	of	God	is	to
一	的	这	最多	普遍的	的	这些	自然的	误解	的	上帝	是	到

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][men] .

consider	him	as	something	magic	serving	the	ends	of	men	.
考虑	他	作为	某物	魔法	服务	这	结束	的	男人	.

人们对上帝的诸多误解中，最普遍的一种就是认为上帝是某种为人类服务、具有魔力的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][græsp][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

It	is	not	easy	for	us	to	grasp	at	first	the	full	meaning	of	giving	our
它	是	不是	简单的	为了	我们	到	抓牢	在	第一的	这	满的	意义	的	给予	我们的

[soʊlz] [tuː; tə][gɑːd] .

souls	to	God	.
灵魂	到	上帝	.

我们一开始并不容易完全理解将灵魂献给上帝的全部含义。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kriːd] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [æpt][tuː; tə] [hɔːk] [gɑːd][fɔːr; fər] [wʌt]

The	missionary	and	teacher	of	any	creed	is	all	too	apt	to	hawk	God	for	what
这	传教士	和	老师	的	任何	信条	是	全部	也	易于	到	鹰	上帝	为了	什么

[hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] ;

he	will	fetch	;
他	将要	拿来	;

任何教派的传教士和教师都极有可能为了自身利益而利用上帝来牟利；

[hiː; hi][ɪz] ['griːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ;

he	is	greedy	for	the	poor	triumph	of	acquiescence	;
他	是	贪婪的	为了	这	贫穷的	胜利	的	默认	;

他贪恋于逆来顺受的微不足道的胜利；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	so	it	comes	about	that	many	people	who	have	been	led	to	believe
和	所以	它	来	关于	那	许多	人们	WHO	有	到过	引领	到	相信

[ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

themselves	religious	,
他们自己	宗教	,

因此，很多被引导相信自己是宗教人士的人，

[ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][gɑːd][fɔːr; fər]

are	in	reality	still	keeping	back	their	own	souls	and	trying	to	use	God	for
是	在	现实	仍然	保持	后退	他们的	自己的	灵魂	和	尝试	到	使用	上帝	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

their	own	purposes	.
他们的	自己的	目的	.

实际上，他们仍然在守护自己的灵魂，试图利用上帝来实现自己的目的。

[gɑːd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fetɪʃ] .

God	is	nothing	more	for	them	as	yet	than	a	magnificent	Fetish	.
上帝	是	没有什么	更多的	为了	他们	作为	然而	比	一个	壮丽	恋物癖	.

对他们而言，上帝目前只不过是一种崇高的神灵崇拜对象而已。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

They	did	not	really	want	him	,
他们	做过	不是	真的	想	他	,

他们其实并不想要他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['poʊt(ə)nt] [stʌf] ;

but	they	have	heard	that	he	is	potent	stuff	;
但	他们	有	听到	那	他	是	强效	东西	;

但他们听说他很厉害；

[ðer; ðər] [ˌʌn'raɪp] [soʊlz] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

their	unripe	souls	think	to	make	use	of	him	.
他们的	生	灵魂	思考	到	制作	使用	的	他	.

他们幼稚的灵魂竟想利用他。

[ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

They	call	upon	his	name	,
他们	称呼	之上	他的	姓名	,

他们呼求他的名字，

[ðeɪ] [duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prˈkjuːliərli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ]

they	do	certain	things	that	are	supposed	to	be	peculiarly	influential	with
他们	做	肯定	事物	那	是	据称	到	是	奇特地	有影响	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们做了一些据说对他有特殊影响的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [groʊs] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

such	as	saying	prayers	and	repeating	gross	praises	of	him	,
这样的	作为	说	祈祷	和	重复	总的	赞扬	的	他	,

例如祈祷和重复对他的粗俗赞美，

[ɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ,

or	reading	in	a	blind	,
或者	阅读	在	一个	瞎的	,

或者盲人阅读，

[ɪn'dʌstriəs] [wei] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]
industrious **way** **that** **strange** **miscellany** **of** **Jewish** **and** **early** **Christian**
勤劳 方式 那 奇怪的 杂项 的 犹太人 和 早期的 基督教
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

勤奋地收集犹太教和早期基督教文学的奇特杂集，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the **Bible** **,**
这 圣经 ,

圣经，

[ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ['ment(ə)l][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and **suchlike** **mental** **mortification** **,**
和 类似 精神的 屈辱 ,

以及类似的精神折磨

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
or **making** **the** **Sabbath** **dull** **and** **uncomfortable** **.**
或者 制作 这 安息日 乏味的 和 不舒服 .

或者让安息日变得枯燥乏味，令人不舒服。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk] [prəˌpɪʃi'eɪʃənz] [gɑːd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
In **return** **for** **these** **fetishistic** **propitiations** **God** **is** **supposed** **to** **interfere** **with**
在 返回 为了 这些 恋物癖 祭祀 上帝 是 据称 到 干扰 和
[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kɔː'zeɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .
the **normal** **course** **of** **causation** **in** **their** **favour** **.**
这 普通的 课程 的 因果关系 在 他们的 偏爱 .

作为对这些迷信式祭祀的回报，上帝应该干预正常的因果关系，使他们受益。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][lɔːg] - ['roʊlər] .
He **becomes** **a** **celestial** **log** **-** **roller** **.**
他 变成 一个 天体 日志 - 滚筒 .

他变成了天上的滚木人。

[hiː; hi] ['remədiz] [ʌn'feɪvərəbl] ['æksədənts] ,
He **remedies** **unfavourable** **accidents** **,**
他 补救措施 不利 事故 ,

他能化解不利的意外事故，

['kjʊrz] ['peti] ['eilmənts] ,
cures **petty** **ailments** **,**
治愈 小气 疾病 ,

能治愈轻微疾病，

[kən'traivz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gɪfts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
contrives **unexpected** **gifts** **of** **medicine** **,**
精心策划 意外 礼物 的 药品 ,

精心策划出意想不到的药品赠送，

['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

钱，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,
or **the** **like** **,**
或者 这 喜欢 ,

或类似情况

[hiː; hi] [əˈvəːts] [ˈbæŋkrʌptsɪz] ,
he **averts** **bankruptcies** **,**
他 避免 破产 ,

他避免了破产，

[əˈreindʒz] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [trænˈzækʃənz] ,
arranges **profitable** **transactions** **,**
安排 有利可图 交易 ,

安排有利可图的交易，

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kliːk] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and **does** **a** **thousand** **such** **services** **for** **his** **little** **clique** **of** **faithful** **people** **.**
和 做 一个 千 这样的 服务 为了 他的 小的 集团 的 忠实 人们 .

他为他那一小群忠实的追随者做了上千次这样的事。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraiziz] ,
The **pious** **are** **represented** **as** **being** **constantly** **delighted** **by** **these** **little** **surprises** **,**
这 虔诚的 是 代表 作为 存在 不断地 高兴极了 经过 这些 小的 惊喜 ,

虔诚的人被描绘成总是对这些小惊喜感到欣喜若狂。

[ðiːz] [ˈbukeiz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .
these **bouquets** **and** **chocolate** **boxes** **from** **the** **divinity** **.**
这些 花束 和 巧克力 盒子 从 这 神 .

这些来自神明的花束和巧克力盒。

[ɔːr] [ˈkɑːntrəˌwaɪz] [hiː; hi] [kənˈtraivz] [ˈspaɪtf(ə)l] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs]
Or **contrawise** **he** **contrives** **spiteful** **turns** **for** **those** **who** **fail** **in** **their** **religious**
或者 相反地 他 精心策划 恶毒的 转弯 为了 那些 WHO 失败 在 他们的 宗教
[əˈtenʃnz] .
attentions **.**
注意 .

或者相反，他会设计一些恶毒的手段来对付那些在宗教信仰上懈怠的人。

[hiː; hi] [ˈməːdəz] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
He **murders** **Sabbath** **-** **breaking** **children** **,**
他 谋杀案 安息日 - 打破 孩子们 ,

他杀害违反安息日规定的儿童，

[ɔːr] [disˈɔːgənaiz] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈbɪznəs] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] .
or **disorganises** **the** **careful** **business** **schemes** **of** **the** **ungodly** **.**
或者 混乱 这 小心 商业 方案 的 这 不敬神的 .

或者破坏邪恶之人精心策划的商业计划。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsæbəθ] - - [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He **is** **represented** **as** **going** **Sabbath** **-** **breakering** **on** **Sunday** **morning** **as** **a**
是 代表 作为 去 安息日 - - 在 星期日 早晨 作为 一个
['stæfədʃiə(r)] ['wɜːrkər] [goʊz] ['rætɪŋ] .
Staffordshire **worker** **goes** **ratting** **.**
斯塔福德郡 工人 去 捕鼠 .

他被描绘成一个在星期天早上违反安息日的人，就像斯塔福德郡的工人去偷老鼠一样。

['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .
Ordinary **everyday** **Christianity** **is** **saturated** **with** **this** **fetishistic** **conception** **of** **God** **.**
普通的 每天 基督教 是 饱和 和 这 恋物癖 概念 的 上帝 .

普通的基督教日常生活中充斥着这种对上帝的拜物教式观念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'əʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪbɝt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
It **may** **be** **disowned** **in** **THE** **HIBBERT** **JOURNAL** **,**
它 可能 是 被断绝关系 在 这 希伯特 杂志 ,

《希伯特杂志》可能会否认这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [ˈædvəkeɪt; -ət][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈmægəziːn] .

but	it	is	unblushingly	advocated	in	the	parish	magazine	.
但	它	是	毫不羞愧地	倡导者	在	这	教区	杂志	.

但在教区杂志上，这种做法却毫不掩饰地被提倡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv]

It	is	an	idea	taken	over	by	Christianity	with	the	rest	of	the	qualities	of
它	是	一个	主意	已采取	超过	经过	基督教	和	这	休息	的	这	品质	的

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [gɑːd] .

the	Hebrew	God	.
这	希伯来语	上帝	.

这是基督教吸收的思想，以及希伯来上帝的其他特质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪndz][soʊ][self] - [ˈsentərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs]

It	is	natural	enough	in	minds	so	self	-	centred	that	their	recognition	of	weakness
它	是	自然的	足够的	在	思想	所以	自己	-	居中	那	他们的	认出	的	弱点

[ænd; ənd] [niːd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][ˈriːəl] [self] - [səˈrendər] ,

and	need	brings	with	it	no	real	self	-	surrender	,
和	需要	带来	和	它	不	真实的	自己	-	投降	,

对于那些如此以自我为中心的人来说，他们认识到自己的弱点和需要，却不会真正放下自我，这很正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

but	it	is	entirely	inconsistent	with	the	modern	conception	of	the	true	God	.
但	它	是	完全	不一致	和	这	现代的	概念	的	这	真的	上帝	.

但这与现代人对真神的理解完全不符。

[ðer; ðər][hæz; həz] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]

There	has	dropped	upon	the	table	as	I	write	a	modest	periodical	called	THE
那里	有	掉落	之上	这	桌子	作为	我	写	一个	谦虚的	期刊	称为	这

['nɔːrðərn] ['brɪtɪʃ] ['ɪzrɪəl] [rɪˈvjuː] ,

NORTHERN	BRITISH	ISRAEL	REVIEW	,
北方	英国的	以色列	审查	,

在我撰写一份名为《北不列颠以色列评论》的小型期刊时，有一份文件掉落在了桌子上。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

illustrated	with	portraits	of	various	clergymen	of	the	Church	of	England
插图	和	肖像	的	各种各样的	神职人员	的	这	教会	的	英格兰

,

,

,

配有英国国教多位神职人员的肖像插图

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt]

and	of	ladies	and	gentlemen	who	belong	to	the	little	school	of	thought
和	的	女士们	和	先生们	WHO	属于	到	这	小的	学校	的	想法

[wɪtʃ] [ðɪs] ['mægəziːn] [ˌreprɪ'zents] ;

which	this	magazine	represents	;
哪个	这	杂志	代表	;

以及属于本杂志所代表的小小思想流派的女士和先生们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

这是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

I	should	judge	,
我	应该	法官	,

我应该做出判断，

[ə; eɪ] [sʌb] - [sekt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

a	sub	-	sect	entirely	within	the	Established	Church	of	England	,
一个	子	-	教派	完全	之内	这	已确立的	教会	的	英格兰	,

完全属于英国国教的一个分支教派

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,trini'tɛəriən] ['kristʃənz] .

that	is	to	say	within	the	Anglican	communion	of	the	Trinitarian	Christians	.
那	是	到	说	之内	这	圣公会	圣餐	的	这	三位一体	基督徒	.

也就是说，在三位一体基督教的圣公会内部。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pepərz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sʌməri] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

It	contains	among	other	papers	a	very	entertaining	summary	by	a	gentleman
它	包含	之中	其他	文件	一个	非常	娱乐	概括	经过	一个	绅士

[ɪn'taɪtld] - - [aɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] - - " ['lændˌsɪr] [mə'kenzi] ,

entitled	-	-	I	cite	the	unusual	title	-	page	of	the	periodical	-	-	"	Landseer	Mackenzie	,
标题	-	-	我	引用	这	异常	标题	-	页	的	这	期刊	-	-	"	兰西尔	麦肯齐	,

其中包含一篇非常有趣的摘要，作者是一位先生，标题是——我引用该期刊不同寻常的标题页——“兰西尔·麦肯齐，

[ɛs'kwaɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

先生

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

"	of	the	views	of	Isaiah	,
"	的	这	浏览	的	以赛亚	,

“以赛亚的观点，

[ɪ'ziːkɪəl] ,

Ezekiel	,
以西结	,

以西结

[ænd; ənd] [,əubə'daiə] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['wɪljəm] .

and	Obadiah	upon	the	Kaiser	William	.
和	俄巴底亚	之上	这	凯撒	威廉	.

俄巴底亚论及威廉皇帝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑːst(ə)l] [vjuːz] .

They	are	distinctly	hostile	views	.
他们	是	明显地	敌对的	浏览	.

这些观点明显带有敌对色彩。

['mɪstər] . ['lændˌsɪr] [mə'kenzi] ['diskɔːsiz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ðiːz] [æn'tɪsəpətɔːri] [ˌkɔndem'neɪʃənz]

Mr	.	Landseer	Mackenzie	discourses	not	only	upon	these	anticipatory	condemnations
先生	.	兰西尔	麦肯齐	论述	不是	仅有的	之上	这些	预期	谴责

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] .

but	also	upon	the	relations	of	the	weather	to	this	war	.
但	还	之上	这	关系	的	这	天气	到	这	战争	.

兰西尔·麦肯齐先生不仅论述了这些预先的谴责，还论述了天气与这场战争的关系。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [pər'sɪstəntli] ['rɪgɪŋ]

He	is	convinced	quite	simply	and	honestly	that	God	has	been	persistently	rigging
他	是	确信	相当	简单地	和	诚实地	那	上帝	有	到过	持续地	索具

[ðə; ði] ['weðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	weather	against	the	Germans	.
这	天气	反对	这	德国人	.

他非常坦诚地相信，上帝一直在暗中操纵天气，使德国人遭受苦难。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [help]

He	points	out	that	the	absence	of	mist	on	the	North	Sea	was	of	great	help
他	积分	出去	那	这	缺席	的	薄雾	在	这	北	海	曾是	的	伟大的	帮助

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

to	the	British	in	the	autumn	of	1914	,
到	这	英国	在	这	秋天	的	-	,

他指出，1914年秋季北海上没有雾气对英国人来说是一个很大的帮助。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wet] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['riːəli] [held] [ʌp]

and	declares	that	it	was	the	wet	state	of	the	country	that	really	held	up
和	声明	那	它	曾是	这	湿的	状态	的	这	国家	那	真的	握住	向上

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['flændərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - .

the	Germans	in	Flanders	in	the	winter	of	1914	-	15	.
这	德国人	在	弗兰德斯	在	这	冬天	的	-	-	-	.

并宣称，正是该国潮湿的气候在 1914-15 年的冬天阻碍了德军在佛兰德斯的推进。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kʌt] - [el] -

He	ignores	the	part	played	by	the	weather	in	delaying	the	relief	of	Kut	-	el	-
他	忽略	这	部分	玩	经过	这	天气	在	延迟	这	宽慰	的	库特	-	el	-

[ɑː'mɑːrə] ,

Amara	,
阿玛拉	,

他忽略了天气因素在延缓库特阿马拉救援行动中所起的作用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [waɪ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

and	he	has	not	thought	of	the	difficult	question	why	the	Deity	,
和	他	有	不是	想法	的	这	难的	问题	为什么	这	神	,

他还没有思考过这个难题：为什么神明……

['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

having	once	decided	upon	intervention	,
拥有	一次	决定	之上	干涉	,

一旦决定进行干预，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第3/9页

[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

没有，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
instead of this comparatively trivial meteorological assistance ,
反而 的 这 比较 琐碎的 气象 协助 ,

而不是这种相对微不足道的气象援助，

[ə'dɑːpt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ,
adopt the more effective course of ,
采纳 这 更多的 有效的 课程 的 ,

采取更有效的措施，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔːr] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ə'tɑːmɪk]
exploding or spoiling the German stores of ammunition by some simple atomic
爆炸 或者 破坏 这 德语 商店 的 弹药 经过 一些 简单的 原子
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

通过某种简单的原子奇迹，炸毁或破坏德国的弹药库。

[ɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnfaɪər][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['loʊk(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
or misdirecting their gunfire by a sudden local modification of the laws of
或者 误导 他们的 炮火 经过 一个 突然 当地的 修改 的 这 法律 的
[rɪ'frækʃ(ə)n] [ɔːr][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
refraction or gravitation .
折射 或者 引力 .

或者通过局部突然改变折射或引力定律来误导他们的枪击方向。

[sɪns] [ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æŋglɪkən] ['vikəridʒz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt]
Since these views of God come from Anglican vicarages I can only conclude that
自从 这些 浏览 的 上帝 来 从 圣公会 牧师住宅 我 能 仅有的 结束 那
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,
this kind of belief is quite orthodox and permissible in the established church ,
这 种类 的 信仰 是 相当 正统 和 允许的 在 这 已确立的 教会 ,

既然这些关于上帝的观点来自英国国教的牧师，我只能得出结论：这种信仰在国教中是完全正统且允许的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɔːrθədɑːks] [ˌkrɪsti'ænəti] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
and that I am charging orthodox Christianity here with nothing that has ever
和 那 我 是 收费 正统 基督教 这里 和 没有什么 那 有 曾经
[bɪn] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] .
been officially repudiated .
到过 官方 被否认 .

而且我在这里指控正统基督教的任何内容，都从未被官方正式否认过。

[aɪ][faɪnd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lænd,sɪr] [mə'kenzi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]

I	find	indeed	the	essential	assumptions	of	Mr	.	Landseer	Mackenzie	repeated	in
我	寻找	的确	这	基本的	假设	的	先生	.	兰西尔	麦肯齐	重复	在

['endləs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

endless	official	Christian	utterances	on	the	part	of	German	and	British	and
无尽的	官方的	基督教	话语	在	这	部分	的	德语	和	英国	和

['rʌʃ(ə)n] [di'vainz] .

Russian	divines	.
俄语	神灵	.

我发现，兰西尔·麦肯齐先生的基本假设在德国、英国和俄罗斯神职人员的无休止的官方基督教言论中反复出现。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd] ,

The	Bishop	of	Chelmsford	,
这	主教	的	切姆斯福德	,

切姆斯福德主教

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

has	recently	ascribed	our	difficulties	in	the	war	to	our	impatience	with
有	最近	归因于	我们的	困难	在	这	战争	到	我们的	不耐烦	和

[lɔ:ŋ] ['sə:mənz] - - [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['kɔ:zɪz] .

long	sermons	-	-	among	other	similar	causes	.
长的	布道	-	-	之中	其他	相似的	原因	.

最近有人将我们在战争中遇到的困难归咎于我们对冗长布道的缺乏耐心——以及其他类似的原因。

[sʌtʃ] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] ['mænɪfestli] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑ:d][kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ]['rɪtʃuəl] - -

Such	Christians	are	manifestly	convinced	that	God	can	be	invoked	by	ritual	-	-
这样的	基督徒	是	显然	确信	那	上帝	能	是	调用	经过	仪式	-	-

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [prer] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'kri:st] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]

for	example	by	special	days	of	national	prayer	or	an	increased	observance	of
为了	例子	经过	特别的	天	的	国家的	祷告	或者	一个	增加	观察	的

['sʌndeɪ] - - [ɔ:r] [meɪd] [mə'lɪgnənt] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:r] ['levəti] .

Sunday	-	-	or	made	malignant	by	neglect	or	levity	.
星期日	-	-	或者	制成	恶性	经过	忽视	或者	轻浮	.

这样的基督徒显然相信，可以通过仪式（例如，通过特殊的全国祈祷日或更加重视星期日）来祈求上帝的庇佑，或者通过忽视或轻率对待上帝而使上帝变得邪恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	is	almost	fundamental	in	their	idea	of	him	.
它	是	几乎	基本的	在	他们的	主意	的	他	.

这几乎是他们对他印象的基础。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [moʊ'hæmɪdən] [si:mz] [æz; əz]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['petinəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	ordinary	Mohammedan	seems	as	confident	of	this	magic	pettiness	of	God	,
这	普通的	穆罕默丹	似乎	作为	自信的	的	这	魔法	小气	的	上帝	,

普通穆斯林似乎也同样确信上帝的这种神奇的渺小之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [prəˌpɪʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [ʌv; əv] "

and	the	belief	of	China	in	the	magic	propitiations	and	resentments	of	"
和	这	信仰	的	中国	在	这	魔法	祭祀	和	怨恨	的	"

['hev(ə)n] " [ɪz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] .

Heaven	"	is	at	least	equally	strong	.
天堂	"	是	在	至少	同样地	强的	.

而中国人对神奇的祭祀仪式和对“上天”的怨恨的信仰至少也同样强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɑːd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gɑːd][ʌv; əv]

But	**the**	**true**	**God**	**as**	**those**	**of**	**the**	**new**	**religion**	**know**	**him**	**is**	**no**	**such**	**God**	**of**
但	这	真的	上帝	作为	那些	的	这	新的	宗教	知道	他	是	不	这样的	上帝	的

[lʌk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

luck	**and**	**intervention**	**.**
运气	和	干涉	.

但是，新宗教信徒所认识的真神并非那种掌管运气和干预的神。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [menz]['ɛndz][ɔːr][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][neiʃəns][ɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][men] ;

He	**is**	**not**	**to**	**serve**	**men's**	**ends**	**or**	**the**	**ends**	**of**	**nations**	**or**	**associations**	**of**	**men**	**;**
他	是	不是	到	服务	男士	结束	或者	这	结束	的	国家	或者	协会	的	男人	;

他不应为个人的目的、国家的目的或人类团体的目的服务；

[hiː; hi][ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃənz] .

he	**is**	**careless**	**of**	**our**	**ceremonies**	**and**	**invocations**	**.**
他	是	粗心	的	我们的	仪式	和	调用	.

他对我们的仪式和祈祷毫不在意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] .

He	**does**	**not**	**lose**	**his**	**temper**	**with**	**our**	**follies**	**and**	**weaknesses**	**.**
他	做	不是	失去	他的	脾气	和	我们的	愚行	和	弱点	.

他不会因为我们的愚蠢和弱点而发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

It	**is**	**for**	**us**	**to**	**serve**	**Him**	**.**
它	是	为了	我们	到	服务	他	.

我们应当侍奉他。

[hiː; hi] ['kæptɪnz] [ˌjuː 'es] ,

He	**captains**	**us**	**,**
他	队长	我们	,

他是我们的队长，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['kɑːd(ə)l][ˌjuː 'es] .

he	**does**	**not**	**coddle**	**us**	**.**
他	做	不是	溺爱	我们	.

他不会娇惯我们。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es] . . . . [fɔːr] .

He	**has**	**his**	**own**	**ends**	**for**	**which**	**he**	**needs**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**	**4**	**.**
他	有	他的	自己的	结束	为了	哪个	他	需求	我们	.	.	.	.	4	.

他有他自己的目的，而他需要我们.....4.

[gɑːd] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːvɪdəns]

GOD	**IS**	**NOT**	**PROVIDENCE**
上帝	是	不是	普罗维登斯

上帝并非天意。

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['herəsi] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['mædʒɪk] ,

Closely	**related**	**to**	**this**	**heresy**	**that**	**God**	**is**	**magic**	**,**
密切	有关的	到	这	异端	那	上帝	是	魔法	,

与“上帝是魔法”这种异端邪说密切相关

[ɪz][ðə; ði] ['herəsi] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['prɑːvɪdəns] ,

is	**the**	**heresy**	**that**	**calls**	**him**	**Providence**	**,**
是	这	异端	那	呼叫	他	普罗维登斯	,

称他为天意的异端邪说，

[ðæt] [di'klɛəz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] ,

that	**declares**	**the**	**apparent**	**adequacy**	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**to**	**be**	**a**	**sham**	**,**
那	声明	这	明显	充足性	的	原因	和	影响	到	是	一个	假	,

它宣称表面上的因果关系是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	all	the	time	,
和	那	全部	这	时间	,

一直以来都是如此。

[ɪn'kælkjələbli] ,

incalculably	,
无法估量	,

无法估量，

[hiː; hi] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

he	is	pulling	about	the	order	of	events	for	our	personal	advantages	.
他	是	拉	关于	这	命令	的	活动	为了	我们的	个人的	优势	.

他为了我们个人的利益，操纵着事情的进程。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['geɪli] [baɪ] [doʊ'deɪ] [ɪn] " [tɑːr'tɑːrɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	idea	of	Providence	was	very	gaily	travested	by	Daudet	in	"	Tartarin	in	the
这	主意	的	普罗维登斯	曾是	非常	兴高采烈地	戏仿	经过	都德	在	"	塔塔林	在	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

都德在《阿尔卑斯山的鞑靼人》中非常滑稽地戏仿了天意的概念。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] - [frend] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] ['swɪtsərlənd] [wʌz; wəz] [wʌn]

"	You	will	remember	how	Tartarin's	friend	assured	him	that	all	Switzerland	was	one
"	你	将要	记住	如何	-	朋友	保证	他	那	全部	瑞士	曾是	一

[greɪt] [trʌst] ,

great	Trust	,
伟大的	相信	,

你一定记得塔尔塔林的朋友是如何向他保证整个瑞士都是一个巨大的信托的，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ə'træktɪŋ] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [fɑːr] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm]

intent	upon	attracting	tourists	and	far	too	wise	and	kind	to	permit	them
意图	之上	吸引	游客	和	远的	也	明智的	和	种类	到	允许	他们

[tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['riːəl] ['deɪndʒər] ,

to	venture	into	real	danger	,
到	风险投资	进入	真实的	危险	,

一心想吸引游客，而且非常明智和善良，不会让他们冒险进入真正的危险境地。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] [wɜːr; wər] ['netɪd] [ɪn'vɪzəbli] ,

that	all	the	precipices	were	netted	invisibly	,
那	全部	这	悬崖	是	网	隐形地	,

所有的悬崖峭壁都被无形的网子罩住了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] ,

and	all	the	loose	rocks	guarded	against	falling	,
和	全部	这	松动的	岩石	守卫	反对	坠落	,

所有松动的石头都加固了，防止掉落。

[ðæt] ['ævəˌlæntʃiz] [wɜːr; wər] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'væsiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrst]

that	avalanches	were	prearranged	spectacles	and	the	crevasses	at	their	worst
那	雪崩	是	预先安排	眼镜	和	这	裂缝	在	他们的	最差

['slɪpəri] [weɪz] [daʊn] ['ɪntuː] ['kaɪndli] ['kætʃmənt; 'ketʃmənt] [bægz] .

slippery	ways	down	into	kindly	catchment	bags	.
滑	方式	向下	进入	亲切地	集水	包	.

雪崩是预先安排好的表演，而最危险的冰裂缝则滑落到好心的集雪袋中。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] [baɪ] ['spi:ʃəs]

If	the	mountaineer	tried	to	get	into	real	danger	he	was	turned	back	by	specious
如果	这	登山	尝试	到	得到	进入	真实的	危险	他	曾是	转向	后退	经过	似是而非的

[iks'kju:ziz] .

excuses	.
借口	.

如果登山者试图进入真正的危险区域，就会被各种似是而非的借口劝退。

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['derɪŋ] . . . .

Inspired	by	this	persuasion	Tartarin	behaved	with	incredible	daring	.	.	.	.
灵感	经过	这	劝说	塔塔林	表现	和	极好的	大胆	.	.	.	.

受此启发，塔尔塔林的行为变得异常大胆……

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

That	is	exactly	the	Providence	theory	of	the	whole	world	.
那	是	确切地	这	普罗维登斯	理论	的	这	所有的	世界	.

这就是整个世界的天意论。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [soʊl] [tu:; tə] [get]

There	can	be	no	doubt	that	it	does	enable	many	a	timid	soul	to	get
那里	能	是	不	怀疑	那	它	做	使能够	许多	一个	胆小	灵魂	到	得到

[θru:] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['rekləsnəs] .

through	life	with	a	certain	recklessness	.
通过	生活	和	一个	肯定	鲁莽	.

毫无疑问，它确实能让许多胆怯的人以一种鲁莽的方式度过一生。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [slɪp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krə'væs] ,

And	provided	there	is	no	slip	into	a	crevasse	,
和	假如	那里	是	不	滑	进入	一个	裂缝	,

只要不滑入冰缝，

[ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] ['θi:əri] [wɜ:rks] [wel] .

the	Providence	theory	works	well	.
这	普罗维登斯	理论	作品	出色地	.

天意论是行得通的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [ˌɔ:ltə'geðər] [wel] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [kri'væsiz] .

It	would	work	altogether	well	if	there	were	no	crevasses	.
它	会	工作	共	出色地	如果	那里	是	不	裂缝	.

如果没有裂缝，一切都会很顺利。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [wʌz; wəz] ['rekləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,

Tartarin	was	reckless	because	of	his	faith	in	Providence	,
塔塔林	曾是	鲁莽	因为	的	他的	信仰	在	普罗维登斯	,

塔尔塔林因笃信天命而鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

然后逃脱了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krə'væs]

But	what	would	have	happened	to	him	if	he	had	fallen	into	a	crevasse
但	什么	会	有	发生	到	他	如果	他	有	倒下	进入	一个	裂缝

?

?
?

但如果他掉进冰缝里会怎么样呢?

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs] ['jʌŋ,hʌzbənd]

There	exists	a	very	touching	and	remarkable	book	by	Sir	Francis	Younghusband
那里	存在	一个	非常	接触	和	卓越	书	经过	先生	弗朗西斯	杨哈斯本

[kɔːld] " [wɪ'ðɪn] .

called	"	Within	.
称为	"	之内	.

弗朗西斯·杨哈斯本爵士写了一本非常感人且非凡的书，名为《内心深处》。

" [['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,

"	[	Williams	and	Norgate	,
"	[	威廉姆斯	和	诺盖特	,

威廉姆斯和诺盖特，

- .] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

1912	.	]	It	is	the	confession	of	a	man	who	lived	with	a	complete	confidence	in
-	.	]	它	是	这	忏悔	的	一个	男人	WHO	居住地	和	一个	完全的	信心	在

['prɑːvɪdəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

Providence	until	he	was	already	well	advanced	in	years	.
普罗维登斯	直到	他	曾是	已经	出色地	先进的	在	年	.

1912年。这是一位终其一生都完全信赖上帝旨意的人的自白，直到他年事已高。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['bætlz] [ænd; ənd] [kæm'peinz] ,

He	went	through	battles	and	campaigns	,
他	去	通过	战斗	和	竞选活动	,

他经历过无数战役和征战，

[hiː; hi] [fɪld] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

he	filled	positions	of	great	honour	and	responsibility	,
他	已填	职位	的	伟大的	荣誉	和	责任	,

他曾担任过许多荣誉和责任重大的职位。

[hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [men] ,

he	saw	much	of	the	life	of	men	,
他	锯	很多	的	这	生活	的	男人	,

他见识过男人的许多生活百态，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'geðər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

without	altogether	losing	his	faith	.
没有	共	输	他的	信仰	.

但并没有完全失去信仰。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	loss	of	a	child	,
这	损失	的	一个	孩子	,

失去孩子，

[æn; ən] ['ɪndiən] ['fæmɪn] ,

an	Indian	famine	,
一个	印度	饥荒	,

印度饥荒，

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	shake	it	but	not	overthrow	it	.
可以	摇	它	但	不是	推翻	它	.

可以撼动它，但无法推翻它。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['reɪsɪz][ɪn] [fræns] ,

Then	coming	back	one	day	from	some	races	in	France	,
然后	未来	后退	一	天	从	一些	种族	在	法国	,

有一天，他从法国参加完一些比赛回来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɜːrt] ['veri] ['kruːəli] .

he	was	knocked	down	by	an	automobile	and	hurt	very	cruelly	.
他	曾是	敲门	向下	经过	一个	汽车	和	伤害	非常	残酷地	.

他被汽车撞倒，受了很重的伤。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['terəbli] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

He	suffered	terribly	in	body	and	mind	.
他	遭受	可怕	在	身体	和	头脑	.

他身心都遭受了巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

His	sufferings	caused	much	suffering	to	others	.
他的	苦难	导致	很多	痛苦	到	其他的	.

他的痛苦给其他人带来了很多痛苦。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

He	did	his	utmost	to	see	the	hand	of	a	loving	Providence	in	his	and
他	做过	他的	极致	到	看	这	手	的	一个	爱	普罗维登斯	在	他的	和

[ðer; ðər][dɪ'zæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrment] [ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] ,

their	disaster	and	the	torment	it	inflicted	,
他们的	灾难	和	这	折磨	它	造成的	,

他竭尽全力地从自己和家人所遭受的灾难和痛苦中，看到慈爱的上帝之手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

and	being	a	man	of	sterling	honesty	and	a	fine	essential	simplicity	of
和	存在	一个	男人	的	英镑	诚实	和	一个	美好的	基本的	简单	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他为人正直诚实，心地纯朴善良。

[hiː; hi] [kən'fest] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

he	confessed	at	last	that	he	could	not	do	so	.
他	坦白	在	最后的	那	他	可以	不是	做	所以	.

他最终承认自己做不到。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'strɔɪd] .

His	confidence	in	the	benevolent	intervention	of	God	was	altogether	destroyed	.
他的	信心	在	这	仁慈	干涉	的	上帝	曾是	共	损毁	.

他对上帝仁慈干预的信心彻底崩溃了。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] ,

His	book	tells	of	this	shattering	,
他的	书	讲述	的	这	破碎	,

他的书讲述了这段令人心碎的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn] [les] ['kɑːnfɪdənt] [laɪnz] .

and	how	labouriously	he	reconstructed	his	religion	upon	less	confident	lines	.
和	如何	费力地	他	重建	他的	宗教	之上	较少的	自信的	线条	.

以及他如何费尽心力，在不太自信的基础上重建自己的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd] ,

It	is	a	book	typical	of	an	age	and	of	a	very	English	sort	of	mind	,
它	是	一个	书	典型的	的	一个	年龄	和	的	一个	非常	英语	种类	的	头脑	,

这是一本具有时代特色、体现英国人典型思维方式的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

a	book	well	worth	reading	.
一个	书	出色地	值得	阅读	.

一本非常值得一读的书。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] ,

That	he	came	to	a	full	sense	of	the	true	God	cannot	be	asserted	,
那	他	来了	到	一个	满的	感觉	的	这	真的	上帝	不能	是	断言	,

不能断言他完全领悟了真神的真谛。

[bʌt; bət] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][gɑːd] ,

but	how	near	he	came	to	God	,
但	如何	靠近	他	来了	到	上帝	,

但他与上帝的距离是多么近啊!

[let] [wʌn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['wɪtnəs] .

let	one	quotation	witness	.
让	一	引述	证人	.

举个例子。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['prɑːvɪdəns] ,

"	The	existence	of	an	outside	Providence	,
"	这	存在	的	一个	外部	普罗维登斯	,

“存在外部天意，

" [hiː; hi] [raɪts] ,

"	he	writes	,
"	他	写	,

他写道：“

" [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	who	created	us	,
"	WHO	创建	我们	,

“谁创造了我们，

[huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

who	watches	over	us	,
WHO	手表	超过	我们	,

谁在守护着我们?

[ænd; ənd] [huː] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] ,

and	who	guides	our	lives	like	a	Merciful	Father	,
和	WHO	指南	我们的	生活	喜欢	一个	仁慈	父亲	,

祂像慈父一样指引着我们的人生，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

we	have	found	impossible	longer	to	believe	in	.
我们	有	成立	不可能的	更长	到	相信	在	.

我们已经再也无法相信了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ɔːl]

But	of	the	existence	of	a	Holy	Spirit	radiating	upward	through	all
但	的	这	存在	的	一个	圣	精神	散热	向上	通过	全部

['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] ,

animate	beings	,
动画	生物	,

但关于圣灵的存在，以及圣灵向上辐射贯穿所有有生命体的事实，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	finding	its	fullest	expression	,
和	寻找	它是	最	表达	,

并找到其最充分的表达方式，

[ɪn][mæn][ɪn] [lʌv] ,

in	man	in	love	,
在	男人	在	爱	,

恋爱中的男人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['bjuːti] ,
and **in** **the** **flowers** **in** **beauty** **,**
和 在 这 花朵 在 美丽 ,

花朵的美丽，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
we **can** **be** **as** **certain** **as** **of** **anything** **in** **the** **world** **.**
我们 能 是 作为 肯定 作为 的 任何事物 在 这 世界 .

我们可以像对世界上任何事一样确信无疑。

[ðɪs] ['faɪəri]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pʌlʃn] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
This **fiery** **spiritual** **impulsion** **at** **the** **centre** **and** **the** **source** **of** **things** **,**
这 火热 精神 冲动 在 这 中心 和 这 来源 的 事物 ,

这种位于中心和万物之源的炽热精神动力，

['evər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
ever **burning** **in** **us** **,**
曾经 燃烧 在 我们 ,

我们心中永不熄灭的火焰

[ɪz][ðə; ði] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .
is **the** **supremely** **important** **factor** **in** **our** **existence** **.**
是 这 至高无上 重要的 因素 在 我们的 存在 .

是我们生存中最重要的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'teɪn] [tuː; tə] [laɪt] .
It **does** **not** **always** **attain** **to** **light** **.**
它 做 不是 总是 达到 到 光 .

它并非总能到达光明。

[ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ;
In **many** **directions** **it** **fails** **;**
在 许多 方向 它 失败 ;

它在许多方面都失败了；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [blɑːkt] .
the **conditions** **are** **too** **hard** **and** **it** **is** **utterly** **blocked** **.**
这 状况 是 也 难的 和 它 是 完全地 已屏蔽 .

条件太苛刻，完全行不通。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdz] .
In **others** **it** **only** **partially** **succeeds** **.**
在 其他的 它 仅有的 部分 成功 .

在其他情况下，它只能部分成功。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['reɪdiənt] [laɪt] .
But **in** **a** **few** **it** **bursts** **forth** **into** **radiant** **light** **.**
但 在 一个 很少 它 爆发 前进 进入 辐射状 光 .

但少数情况下，它会迸发出耀眼的光芒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [ɪn][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
There **are** **few** **who** **in** **some** **heavenly** **moment** **of** **their** **lives** **have** **not** **been**
那里 是 很少 WHO 在 一些 天上 片刻 的 他们的 生活 有 不是 到过
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
conscious **of** **its** **presence** **.**
有意识的 的 它是 在场 .

几乎每个人在人生的某个美好时刻，都曾感受到它的存在。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
We **may** **not** **be** **able** **to** **give** **it** **outward** **expression** **,**
我们 可能 不是 是 有能力的 到 给 它 向外 表达 ,

我们或许无法将其外化表达出来，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] . " . . .

but	we	know	that	it	is	there	.	"	.	.	.
但	我们	知道	那	它	是	那里	.	"	.	.	.

但我们知道它就在那里。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

God	does	not	guide	our	feet	.
上帝	做	不是	指导	我们的	脚	.

上帝不会指引我们的脚步。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈsedʒələs] [ˈgʌvərnəs] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [steps] [ʌv; əv] [men]

He	is	no	sedulous	governess	restraining	and	correcting	the	wayward	steps	of	men
他	是	不	勤奋的	家庭教师	限制	和	纠正	这	任性的	步骤	的	男人

.

:

.

他不是那种一丝不苟的女家庭教师，去约束和纠正男人的不良行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [flai][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

If	you	would	fly	into	the	air	,
如果	你	会	飞	进入	这	空气	,

如果你飞到空中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][tuː; tə][bæŋk][jʊr; jər] [ˈerəpleɪn] [kəˈrektli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [kiːp] [æn; ən] [ɪl] -

there	is	no	God	to	bank	your	aeroplane	correctly	for	you	or	keep	an	ill	-
那里	是	不	上帝	到	银行	你的	飞机	正确	为了	你	或者	保持	一个	患病的	-

[tendid] [ˈendʒɪn] [ˈgoʊɪŋ] ;

tended	engine	going	;
倾向于	引擎	去	;

没有上帝会帮你正确地倾斜飞机，或者让保养不善的发动机继续运转；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] ,

if	you	would	cross	a	glacier	,
如果	你	会	叉	一个	冰川	,

如果你要穿越冰川，

[noʊ][gɑːd][nɔːr][ˈeɪndʒl] [gaɪdz] [jʊr; jər] [steps] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpleɪsɪz] .

no	God	nor	angel	guides	your	steps	amidst	the	slippery	places	.
不	上帝	也不	天使	指南	你的	步骤	在……之中	这	滑	地方	.

在险恶之地，没有神明也没有天使指引你的脚步。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪnd][jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]

He	will	not	even	mind	your	innocent	children	for	you	if	you	leave	them	before
他	将要	不是	甚至	头脑	你的	清白的	孩子们	为了	你	如果	你	离开	他们	前

[æn; ən] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ˈfaɪər] .

an	unguarded	fire	.
一个	无人看守	火	.

如果你把无辜的孩子留在无人看守的火堆前，他甚至都不会照顾他们。

[ˈtʃerɪʃ] [noʊ] [diˈluːʒənz] ;

Cherish	no	delusions	;
珍惜	不	妄想	;

不要抱有任何幻想；

[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [tʃæns] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]

for	yourself	and	others	you	challenge	danger	and	chance	on	your	own
为了	你自己	和	其他的	你	挑战	危险	和	机会	在	你的	自己的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

你凭借自身的力量挑战危险和机遇，为自己和他人挺身而出；

[noʊ]['tæləsmən] ,
no **talisman** **,**
不 护符 ,

没有护身符，

[noʊ][gɑːd] ,
no **God** **,**
不 上帝 ,

没有上帝，

[kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɔːr] [ðoʊz] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] .
can **help** **you** **or** **those** **you** **care** **for** **.**
能 帮助 你 或者 那些 你 关心 为了 .

可以帮助您或您关心的人。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [gɑːd][duː] ;
Nothing **of** **such** **things** **will** **God** **do** **;**
没有什么 的 这样的 事物 将要 上帝 做 ;

上帝绝不会做这样的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] .
it **is** **an** **idle** **dream** **.**
它 是 一个 闲置的 梦 .

那只是一场空想。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] .
But **God** **will** **be** **with** **you** **nevertheless** **.**
但 上帝 将要 是 和 你 尽管如此 .

但上帝仍会与你同在。

[ɪn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['erəpleɪn] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk][aɪs] - [keɪv] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
In **the** **reeling** **aeroplane** **or** **the** **dark** **ice** **-** **cave** **God** **will** **be** **your** **courage** **.**
在 这 卷轴 飞机 或者 这 黑暗的 冰 - 洞穴 上帝 将要 是 你的 勇气 .

在摇晃的飞机上或黑暗的冰洞里，上帝会赐予你勇气。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ɔːr][ɑːr; ər] [kɪld] ,
Though **you** **suffer** **or** **are** **killed** **,**
尽管 你 遭受 或者 是 被杀 ,

即使你遭受苦难或丧命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][end] .
it **is** **not** **an** **end** **.**
它 是 不是 一个 结尾 .

这并非终点。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [feɪs] [deθ] ;
He **will** **be** **with** **you** **as** **you** **face** **death** **;**
他 将要 是 和 你 作为 你 脸 死亡 ;

他会在你面对死亡时陪伴你；

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][daɪd] [ɔːl'redi] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [breɪv]
he **will** **die** **with** **you** **as** **he** **has** **died** **already** **countless** **myriads** **of** **brave**
['dɛθs] .
deaths **.**
死亡人数 .

他将与你一同死去，就像他已经英勇牺牲过无数次一样。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

He	will	come	so	close	to	you	that	at	the	last	you	will	not	know	whether	it	is
他	将要	来	所以	关闭	到	你	那	在	这	最后的	你	将要	不是	知道	无论	它	是

[juː; jʊ] [ɔːr] [hiː; hi] [huː] [daɪz] ,

you	or	he	who	dies	,
你	或者	他	WHO	死亡	,

他会与你如此亲近，以至于最后你都分不清是自己还是他先死去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] . [faɪv] .

and	the	present	death	will	be	swallowed	up	in	his	victory	.	5	.
和	这	展示	死亡	将要	是	吞咽	向上	在	他的	胜利	.	5	.

而眼前的死亡将被他的胜利所吞灭。5.

[ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪzəm]

THE	HERESY	OF	QUIETISM
这	异端	的	静默主义

静默主义的异端邪说

[gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

God	comes	to	us	within	and	takes	us	for	his	own	.
上帝	来	到	我们	之内	和	需要	我们	为了	他的	自己的	.

上帝来到我们内心深处，将我们接纳为祂的子民。

[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ;

He	releases	us	from	ourselves	;
他	发布	我们	从	我们自己	;

他使我们摆脱自我；

[hiː; hi] [in'kɔːpəreits] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;

he	incorporates	us	with	his	own	undying	experience	and	adventure	;
他	包含	我们	和	他的	自己的	不朽	经验	和	冒险	;

他将自己永不磨灭的经历和冒险融入到我们之中；

[hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] .

he	receives	us	and	gives	himself	.
他	接收	我们	和	给予	他自己	.

他接纳我们，并将自己奉献给我们。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ;

He	is	a	stimulant	;
他	是	一个	兴奋剂	;

他是个兴奋剂；

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [ɪ'mɔːrtəli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] .

he	makes	us	live	immortally	and	more	abundantly	.
他	制作	我们	居住	永生	和	更多的	大量	.

他使我们获得永生，并拥有更丰盛的生命。

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'perd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ,

I	have	compared	him	to	the	sensation	of	a	dear	,
我	有	比较的	他	到	这	感觉	的	一个	亲爱的	,

我曾将他比作一只鹿的感觉，

[strɔːŋ] [frend] [huː] [kʌmz] [ænd; ənd] [stændz] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [wʌn] ,

strong	friend	who	comes	and	stands	quietly	beside	one	,
强的	朋友	WHO	来	和	站立	悄悄	旁	一	,

一位默默陪伴在你身边的好朋友

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

shoulder	to	shoulder	.
肩膀	到	肩膀	.

并肩。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

The	finding	of	God	is	the	beginning	of	service	.
这	寻找	的	上帝	是	这	开始	的	服务	.

找到上帝是侍奉的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ;

It	is	not	an	escape	from	life	and	action	;
它	是	不是	一个	逃脱	从	生活	和	行动	;

这不是逃避生活和行动;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [self] .

it	is	the	release	of	life	and	action	from	the	prison	of	the	mortal	self	.
它	是	这	发布	的	生活	和	行动	从	这	监狱	的	这	凡人	自己	.

它是将生命和行动从凡人自我的牢笼中释放出来。

[nɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,

Not	to	realise	that	,
不是	到	意识到	那	,

没有意识到这一点,

[ɪz] [ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪzəm] ,

is	the	heresy	of	Quietism	,
是	这	异端	的	静默主义	,

这是静修主义的异端邪说。

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪstɪks] .

of	many	mystics	.
的	许多	神秘主义者	.

许多神秘主义者。

['kɑːmənli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [welθ] ,

Commonly	such	people	are	people	of	some	wealth	,
通常	这样的	人们	是	人们	的	一些	财富	,

这类人通常是比较富裕的人。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mænd] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [niːdz] .

able	to	command	services	for	all	their	everyday	needs	.
有能力的	到	命令	服务	为了	全部	他们的	每天	需求	.

能够满足他们日常所需的一切服务。

[ðeɪ] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

They	make	religion	a	method	of	indolence	.
他们	制作	宗教	一个	方法	的	懒惰	.

他们把宗教当作一种懒惰的方式。

[ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [[stresiz]] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [gɪv]

They	turn	their	backs	on	the	toil	and	stresses	of	existence	and	give
他们	转动	他们的	背部	在	这	辛劳	和	压力	的	存在	和	给

[ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

themselves	up	to	a	delicious	reverie	in	which	they	flirt	with	the	divinity	.
他们自己	向上	到	一个	可口的	遐想	在	哪个	他们	调情	和	这	神	.

他们背弃了生活的辛劳和压力,沉浸在美妙的遐想中,与神灵调情。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

They	will	recount	their	privileges	and	ecstasies	,
他们	将要	叙事	他们的	特权	和	狂喜	,

他们会细数自己曾经的特权和狂喜,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [gɑːd] [hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm] .

and	how	ingeniously	and	wonderfully	God	has	tried	and	proved	them	.
和	如何	巧妙地	和	太棒了	上帝	有	尝试	和	已证实	他们	.

上帝是如何巧妙而奇妙地考验和证明了他们的。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] .

But	indeed	the	true	God	was	not	the	lover	of	Madame	Guyon	.
但	的确	这	真的	上帝	曾是	不是	这	情人	的	夫人	盖恩	.

但真正的上帝并非盖恩夫人的情人。

[ðə; ði] [tru:] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tru:bədɔ:r] [wu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	true	God	is	not	a	spiritual	troubadour	wooing	the	hearts	of	men	and	women
这	真的	上帝	是	不是	一个	精神	吟游诗人	求爱	这	心	的	男人	和	女性

[tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

真神不是一个徒劳地讨好男女心灵的灵性吟游诗人。

[ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [flægz] ,

The	true	God	goes	through	the	world	like	fifes	and	drums	and	flags	,
这	真的	上帝	去	通过	这	世界	喜欢	短笛	和	鼓	和	旗帜	,

真神如同笛鼓旗帜般穿梭于世间，

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

calling	for	recruits	along	the	street	.
呼叫	为了	新兵	沿着	这	街道	.

沿街招募新兵。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

We	must	go	out	to	him	.
我们	必须	去	出去	到	他	.

我们必须出去见他。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] .

We	must	accept	his	discipline	and	fight	his	battle	.
我们	必须	接受	他的	纪律	和	斗争	他的	战斗	.

我们必须接受他的纪律，并为他而战。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] [kʌmz] [nɑ:t][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][baɪ] [fə'getiŋ] [wʌn'self] [ɪn]

The	peace	of	God	comes	not	by	thinking	about	it	but	by	forgetting	oneself	in
这	和平	的	上帝	来	不是	经过	思维	关于	它	但	经过	遗忘	自己	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

神的平安不是来自思考，而是来自在他里面忘却自我。

[sɪks] . [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ]

6	.	GOD	DOES	NOT	PUNISH
6	.	上帝	做	不是	惩治

6. 上帝不会惩罚

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

Man	is	a	social	animal	,
男人	是	一个	社会的	动物	,

人是社会性动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər]['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	there	is	in	him	a	great	faculty	for	moral	indignation	.
和	那里	是	在	他	一个	伟大的	学院	为了	道德	愤慨	.

他身上有一种强烈的道德义愤。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [gɔdz][wɜ:r; wər] ['meɪnli] [gɔdz][ʌv; əv] [fɪr] .

Many	of	the	early	Gods	were	mainly	Gods	of	Fear	.
许多	的	这	早期的	神	是	主要	神	的	害怕	.

早期的许多神祇主要都是恐惧之神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] " [ræθ] " [ðæn; ðən][nɑːt] .

They	were	more	often	"	wrath	"	than	not	.
他们	是	更多的	经常	"	愤怒	"	比	不是	.

它们更多的是“愤怒”而非其他。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'mɪtɪk] ['deɪəti; 'diːəti] [huː] ,

Such	was	the	temperament	of	the	Semitic	deity	who	,
这样的	曾是	这	气质	的	这	闪米特语	神	WHO	,

这就是这位闪米特神祇的性情：

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːbruː] [dʒə'hoʊvə] ,

as	the	Hebrew	Jehovah	,
作为	这	希伯来语	耶和华	,

如同希伯来语中的耶和华一样，

[prəu'lifəreitid] ,

proliferated	,
增殖	,

大量繁殖，

[pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [ˌsɛrə'piːəm] ,

perhaps	under	the	influence	of	the	Alexandrian	Serapeum	,
也许	在下面	这	影响	的	这	亚历山大	塞拉皮姆	,

或许是受到了亚历山大塞拉皮斯神庙的影响，

['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɑːzləm][gɑːd] . *

into	the	Christian	Trinity	and	who	became	also	the	Moslem	God	.	*
进入	这	基督教	三位一体	和	WHO	成为	还	这	穆斯林	上帝	.	*

他融入了基督教的三位一体，也成为了伊斯兰教的真主。*

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [men] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] ,

The	natural	hatred	of	unregenerate	men	against	everything	that	is	unlike	themselves	,
这	自然的	仇恨	的	未再生	男人	反对	一切	那	是	与此不同	他们自己	,

未悔改之人天生憎恨一切与自己不同的事物。

[ə'genst] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

against	strange	people	and	cheerful	people	,
反对	奇怪的	人们	和	快乐	人们	,

对付陌生人和开朗的人，

[ə'genst] [ˌʌnfə'mɪliər] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

against	unfamiliar	usages	and	things	they	do	not	understand	,
反对	陌生	用法	和	事物	他们	做	不是	理解	,

针对他们不熟悉的用法和不理解的事物，

[ɪm'bɑːdid] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] ['deɪəti; 'diːəti] ,

embodied	itself	in	this	conception	of	a	malignant	and	partisan	Deity	,
具身化的	本身	在	这	概念	的	一个	恶性	和	党派	神	,

这种恶意且偏袒的神明形象就体现了这一点。

[pər'petʃuəli] " [ʌp'set] " [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,

perpetually	"	upset	"	by	the	little	things	people	did	,
永恒地	"	沮丧的	"	经过	这	小的	事物	人们	做过	,

总是因为别人做的一些小事而“生气”，

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

and	contriving	murder	and	vengeance	.
和	精心策划	谋杀	和	复仇	.

策划谋杀和复仇。

[naʊ] [ðɪs] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	this	God	would	be	drowning	everybody	in	the	world	,
现在	这	上帝	会	是	溺水	大家	在	这	世界	,

现在这位上帝要淹死全世界所有人了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ,

now	he	would	be	burning	Sodom	and	Gomorrah	,
现在	他	会	是	燃烧	所多玛	和	蛾摩拉	,

现在他恨不得把所多玛和蛾摩拉都烧毁了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'saitɪŋ][hɪz; ɪz][kən'dʒiːniəl] ['izriəlaits] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['poʊgrəm] .

now	he	would	be	inciting	his	congenial	Israelites	to	the	most	terrific	pogroms	.
现在	他	会	是	煽动	他的	相投	以色列人	到	这	最多	了不起	大屠杀	.

现在他会煽动他那些志同道合的以色列人进行最可怕的种族屠杀。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] " [f'fraɪtfəlnəs] " [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst]

This	divine	"	frightfulness	"	is	of	course	the	natural	human	dislike	and	distrust
这	神圣的	"	恐怖	"	是	的	课程	这	自然的	人类	不喜欢	和	怀疑

[fɔːr; fər] [kwɪr] ['præktɪsɪz] [ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] ['sʌni] [ə; eɪ] ['kerləsnəs] ,

for	queer	practices	or	for	too	sunny	a	carelessness	,
为了	酷儿	实践	或者	为了	也	阳光明媚	一个	疏忽	,

这种神圣的“恐惧”当然是人类天生对同性恋行为或过于阳光的粗心大意的厌恶和不信任。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

a	dislike	reinforced	by	the	latent	fierceness	of	the	ape	in	us	,
一个	不喜欢	加强型	经过	这	潜	凶猛	的	这	猿	在	我们	,

这种厌恶感因我们体内潜藏的猿类本能而加剧。

['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

liberating	the	latent	fierceness	of	the	ape	in	us	,
解放	这	潜	凶猛	的	这	猿	在	我们	,

释放我们体内潜藏的猿猴般的凶猛本性，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['presɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

giving	it	an	excuse	and	pressing	permission	upon	it	,
给予	它	一个	原谅	和	紧迫	允许	之上	它	,

找个借口并强迫它获得许可，

['hændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] ['oʊvər][tuː; tə][ɪts] ['sekjələr] [ɑːrm] . . . . *

handing	the	thing	hated	and	feared	over	to	its	secular	arm	.	.	.	.	*
处理	这	事物	憎恨	和	害怕	超过	到	它是	世俗	手臂	.	.	.	.	*

将令人憎恶和恐惧的事物交给其世俗的代理人.....*

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

It	is	not	so	generally	understood	as	it	should	be	among	English	and
它	是	不是	所以	一般来说	理解	作为	它	应该	是	之中	英语	和

[ə'merɪkən] ['riːdɚz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kriːdz]

American	readers	that	a	very	large	proportion	of	early	Christians	before	the	creeds
美国人	读者	那	一个	非常	大的	部分	的	早期的	基督徒	前	这	信条

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['rɛgjəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

established	and	regularised	the	doctrine	of	the	Trinity	,
已确立的	和	正规化	这	教义	的	这	三位一体	,

英美读者普遍没有充分认识到，在信条确立和规范三位一体教义之前，很大一部分早期基督徒就已经接受了三位一体教义。

[dɪ'naɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [dʒə'hoʊvə][wʌz; wəz][gɑːd] ;

denied	absolutely	that	Jehovah	was	God	;
否认	绝对地	那	耶和华	曾是	上帝	;

完全否认耶和华是上帝；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ə; eɪ]['reskjuːər][ʌv; əv]

they	regarded	Christ	as	a	rebel	against	Jehovah	and	a	rescuer	of
他们	认为	基督	作为	一个	反叛	反对	耶和华	和	一个	救援人员	的

[hjuː'mænəti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

humanity	from	him	,
人类	从	他	,

他们认为基督是反抗耶和华的叛逆者，也是将人类从耶和华手中拯救出来的救世主。

[dʒʌst][æz; əz][prəu'mi:θju:s; -θiəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [dʒoʊv] .

just	as	Prometheus	was	a	rebel	against	Jove	.
只是	作为	普罗米修斯	曾是	一个	反叛	反对	朱庇特	.

就像普罗米修斯反抗宙斯一样。

[ðiːz] [bɪ'liːfs] [sə'vaivd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] -

These	beliefs	survived	for	a	thousand	years	tbroughout
这些	信仰	幸存下来	为了	一个	千	年	-

这些信仰延续了一千年。

['krɪsndəm] :

Christendom	:
基督教世界	:

基督教世界:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtid] [sekts] ,

they	were	held	by	a	great	multitude	of	persecuted	sects	,
他们	是	握住	经过	一个	伟大的	民众	的	受迫害	教派	,

它们被众多受迫害的教派所持有。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælbə'dʒen,siːz][ænd; ənd]['kæθɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔː'lɪʃənz] .

from	the	Albigenses	and	Cathars	to	the	eastern	Paulicians	.
从	这	阿尔比派	和	卡特里派	到	这	东	保罗会	.

从阿尔比派和卡特里派到东方的保罗派。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	catholic	church	found	it	necessary	to	prohibit	the	circulation	of	the	Old
这	天主教	教会	成立	它	必要的	到	禁止	这	循环	的	这	老的

['testəmənt] [ə'mʌŋ] ['leɪmən] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lemɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæθɑːrz]

Testament	among	laymen	very	largely	on	account	of	the	polemics	of	the	Cathars
遗嘱	之中	外行	非常	很大程度上	在	帐户	的	这	论战	的	这	卡特里派

[ə'genst] [ðə; ði] ['hiːbruː] [gɑːd] .

against	the	Hebrew	God	.
反对	这	希伯来语	上帝	.

天主教会认为有必要禁止在平信徒中传播旧约圣经，这很大程度上是由于卡特里派对希伯来上帝的论战所致。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

But	in	this	book	,
但	在	这	书	,

但在这本书中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] ,

be	it	noted	,
是	它	著名的	,

请注意，

[ðə; ði][wɜːrd] ['krɪstʃən] ,

the	word	Christian	,
这	单词	基督教	,

“基督教”这个词

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'faɪnd] ,

when	it	is	not	otherwise	defined	,
什么时候	它	是	不是	否则	定义	,

当没有其他定义时，

[ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [,trini'tɛəriən] [huː] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kriːdz] .

is	used	to	indicate	only	the	Trinitarians	who	accept	the	official	creeds	.
是	用过的	到	表明	仅有的	这	三位一体论者	WHO	接受	这	官方的	信条	.

仅用于指接受官方信条的三位一体论者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['pærədɑːks] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['siːmlinis] ,

It	is	a	human	paradox	that	the	desire	for	seemliness	,
它	是	一个	人类	悖论	那	这	欲望	为了	体面	,

人类的悖论在于，对体面的渴望，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [fer] ['dɪsəplɪnz] ,

the	instinct	for	restraints	and	fair	disciplines	,
这	本能	为了	约束	和	公平的	学科	,

对约束和公平纪律的本能，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [swiːt] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

and	the	impulse	to	cherish	sweet	familiar	things	,
和	这	冲动	到	珍惜	甜的	熟悉的	事物	,

以及珍惜那些甜蜜熟悉事物的冲动，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['redɪli] ['lɪbəreɪt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

that	these	things	of	the	True	God	should	so	readily	liberate	cruelty	and	tyranny	.
那	这些	事物	的	这	真的	上帝	应该	所以	容易	解放	残酷	和	暴政	.

真神的这些事竟然如此轻易地导致了残暴和暴政的消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

It	is	like	a	woman	going	with	a	light	to	tend	and	protect	her	sleeping	child	,
它	是	喜欢	一个	女士	去	和	一个	光	到	趋向	和	保护	她	睡眠	孩子	,

这就像一个母亲提着灯去照看和保护她熟睡的孩子一样。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

and	setting	the	house	on	fire	.
和	环境	这	房子	在	火	.

然后放火烧了房子。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

None	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

尽管如此，

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ,

right	down	to	to	-	day	,
正确的	向下	到	到	-	天	,

直到今天，

[ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ,

the	heresy	of	God	the	Revengeful	,
这	异端	的	上帝	这	复仇的	,

复仇之神的异端邪说

[gɑːd][ðə; ði]['pɜːrsɪkjuːtər][ænd; ənd][ə'vendʒər] ,

God	the	Persecutor	and	Avenger	,
上帝	这	迫害者	和	复仇者	,

迫害者和复仇者之神

[hɔːnts] [rɪ'lɪdʒən] .

haunts	religion	.
闹鬼的地方	宗教	.

萦绕在宗教心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [kwaɪt]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][hæz; həz]

It	is	only	in	quite	recent	years	that	the	growing	gentleness	of	everyday	life	has
它	是	仅有的	在	相当	最近的	年	那	这	生长	温柔	的	每天	生活	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [les] ['tɑːlərənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

begun	to	make	men	a	little	ashamed	of	a	Deity	less	tolerant	and	gentle
开始	到	制作	男人	一个	小的	羞愧	的	一个	神	较少的	宽容	和	温和的

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

直到近些年，日常生活的日益温和才让人们开始对一位不如他们宽容和温柔的神感到有些羞愧。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkənz] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	recent	literature	of	the	Anglicans	abounds	in	the	evidence	of	this
这	最近的	文学	的	这	圣公会教徒	很多	在	这	证据	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

英国国教近期的文献中充斥着对这一问题的佐证。

['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ][ʌv; əv]['neɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ]

Bishop	Colenso	of	Natal	was	prosecuted	and	condemned	in	1863	for	denying
主教	科伦索	的	纳塔尔	曾是	被起诉	和	谴责	在	-	为了	否认

[ðə; ði] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] " [ðə; ði] ['kæfər] [ʌv; əv]['neɪt(ə)l] " [ðə; ði]

the	irascibility	of	his	God	and	teaching	"	the	Kaffirs	of	Natal	"	the
这	肝火	的	他的	上帝	和	教学	"	这	卡菲尔人	的	纳塔尔	"	这

['deɪndʒərəs] ['herəsi] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɔːl] ['mɜːrsi] .

dangerous	heresy	that	God	is	all	mercy	.
危险的	异端	那	上帝	是	全部	怜悯	.

1863 年，纳塔尔主教科伦索因否认上帝的暴怒，并向“纳塔尔的卡菲尔人”灌输上帝充满怜悯的危险异端邪说而遭到起诉和谴责。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

"	We	cannot	allow	it	to	be	said	,
"	我们	不能	允许	它	到	是	说	,

“我们不能允许这种说法出现，

" [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	the	Dean	of	Cape	Town	insisted	,
"	这	院长	的	岬	镇	坚持	,

开普敦院长坚持说：

" [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'piːzd] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	that	God	was	not	angry	and	was	not	appeased	by	punishment	.
"	那	上帝	曾是	不是	生气的	和	曾是	不是	安抚	经过	惩罚	.

“上帝并没有发怒，也没有因惩罚而平息怒火。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn] ,

"	He	was	angry	"	on	account	of	Sin	,
"	他	曾是	生气的	"	在	帐户	的	罪	,

他因罪恶而愤怒。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

which	is	a	great	evil	and	a	great	insult	to	His	Majesty	.
哪个	是	一个	伟大的	邪恶的	和	一个	伟大的	侮辱	到	他的	威严	.

这是极大的罪恶，也是对陛下的极大侮辱。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['vɔɪzi] ,

"	The	case	of	the	Rev	.	Charles	Voysey	,
"	这	案件	的	这	牧师	.	查尔斯	沃伊西	,

“查尔斯·沃伊西牧师的案例，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] - ,
which occurred in 1870 ,
哪个 发生 在 - ,

这件事发生在1870年，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]
was a second assertion of the Church's insistence upon the fierceness of
曾是 一个 第二 断言 的 这 教会的 坚持 之上 这 凶猛 的
[hɜːr; hər][gɑːd] .
her God .
她 上帝 .

这是教会第二次强调其上帝的严厉性。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
This case is not to be found in the ordinary church histories nor is it even
这 案件 是 不是 到 是 成立 在 这 普通的 教会 历史 也不 是 它 甚至
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ;
mentioned in the latest edition of the ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA ;
提及 在 这 最新的 版 的 这 百科全书 大英百科全书 ;

在普通的教会史料中找不到这个案例，甚至在最新版的《不列颠百科全书》中也没有提到；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [keɪs] .
nevertheless it appears to have been a very illuminating case .
尽管如此 它 出现 到 有 到过 一个 非常 启发性的 案件 .

然而，这似乎是一个非常具有启发意义的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] ['prɑːsɪkjuːt] [ɔːr] [kən'dem] ['iːðər] ['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ][ɔːr]
It is doubtful if the church would prosecute or condemn either Bishop Colenso or
它 是 疑 如果 这 教会 会 起诉 或者 谴责 任何一个 主教 科伦索 或者
['mɪstər] . ['vɔɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Mr . Voysey to - day .
先生 . 沃伊西 到 - 天 .

教会今天是否会起诉或谴责科伦索主教或沃伊西先生，还很难说。

['sɛvən] . [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd]
7 . GOD AND THE NURSERY - MAID
7 . 上帝 和 这 苗圃 - 女佣

7. 上帝与保姆

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][ə'vendʒər] ,
Closely related to the Heresy of God the Avenger ,
密切 有关的 到 这 异端 的 上帝 这 复仇者 ,

与复仇之神异端密切相关，

[ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [gɑːd][ðə; ði][ə'vendʒər] ,
is that kind of miniature God the Avenger ,
是 那 种类 的 微型 上帝 这 复仇者 ,

那就是那种迷你版的复仇之神吗?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊvə'tæksd] ['perənt] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [ə'piːl] .
to whom the nursery - maid and the overtaxed parent are so apt to appeal .
到 谁 这 苗圃 - 女佣 和 这 税负过重 父母 是 所以 易于 到 上诉 .

保姆和疲惫不堪的父母最容易向谁求助呢?

[juː; jʊ][stæb][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔizənz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
You stab your children with such a God and he poisons all their lives .
你 刺 你的 孩子们 和 这样的 一个 上帝 和 他 毒药 全部 他们的 生活 .

你用这样的神来刺伤你的孩子，他会毒害他们的一生。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] " [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]

For	many	of	us	the	word	"	God	"	first	came	into	our	lives	to	denote	a
为了	许多	的	我们	这	单词	"	上帝	"	第一的	来了	进入	我们的	生活	到	表示	一个

['wɑːntən] ,

wanton	,
放肆	,

对我们许多人来说，“上帝”这个词最初进入我们的生活，指的是一种放荡不羁的行为。

[ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

irrational	restraint	,
非理性	克制	,

非理性克制

[æz; əz] ['boʊgi] ,

as	Bogey	,
作为	博基	,

就像博基尼一样，

[æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'dʒenərəs] [aɪ] .

as	the	All	-	Seeing	and	quite	ungenerous	Eye	.
作为	这	全部	-	看到	和	相当	吝啬	眼睛	.

如同无所不知却又十分吝啬的眼睛。

[gɑːd] ['boʊgi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [fɪr]

God	Bogey	is	a	great	convenience	to	the	nursery	-	maid	who	wants	to	leave	Fear
上帝	博基	是	一个	伟大的	方便	到	这	苗圃	-	女佣	WHO	想要	到	离开	害怕

[tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] ['dɪsəplɪnz] ,

to	mind	her	charges	and	enforce	her	disciplines	,
到	头脑	她	收费	和	执行	她	学科	,

上帝博吉对想要让恐惧照看孩子、执行纪律的保姆来说非常方便。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪmz] .

while	she	goes	off	upon	her	own	aims	.
尽管	她	去	离开	之上	她	自己的	目标	.

她则独自踏上追寻自己目标的旅程。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

But	indeed	,
但	的确	,

但事实上，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ['boʊgi] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['skersli] [les]

the	teaching	of	God	Bogey	is	an	outrage	upon	the	soul	of	a	child	scarcely	less
这	教学	的	上帝	博基	是	一个	暴行	之上	这	灵魂	的	一个	孩子	几乎	较少的

['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ə'sɔːlt] .

dreadful	than	an	indecent	assault	.
可怕	比	一个	不雅	突击	.

向神妖布施是对儿童灵魂的侮辱，其可怕程度几乎不亚于猥亵。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ɪz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [pər'sʊ]

The	reason	rebels	and	is	crushed	under	this	horrible	and	pursuing
这	原因	叛军	和	是	碎	在下面	这	可怕	和	追求

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

理智反抗，最终被这种可怕的、咄咄逼人的暗示所压制。

['meni] [maɪndz] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪndʒəri] .

Many	minds	never	rise	again	from	their	injury	.
许多	思想	绝不	上升	再次	从	他们的	受伤	.

许多人的心灵在遭受创伤后永远无法恢复。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] ['spɪrɪtʃuəli] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] ,
They remain for the rest of life spiritually crippled and debased ,
他们 保持 为了 这 休息 的 生活 精神层面 残疾的 和 堕落 ,

他们终生都将在精神上受到摧残和堕落。

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] ,
haunted by a fear ,
闹鬼的 经过 一个 害怕 ,

被恐惧所困扰，

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
stained with a persuasion of relentless cruelty in the ultimate cause of all things
染色 和 一个 劝说 的 狠 残酷 在 这 最终的 原因 的 全部 事物
.
:
.

在万物的最终原因中，都充斥着一种无情的残酷信念。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [raɪt] ,
who write ,
WHO 写 ,

作者

[wʌz; wəz][soʊ][set] [ə'genst] [gɑːd] ,
was so set against God ,
曾是 所以 放 反对 上帝 ,

他如此敌视上帝，

[ðʌs] ['rendərd] .
thus rendered .
因此 渲染 .

如此呈现。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hel] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
He and his Hell were the nightmare of my childhood ;
他 和 他的 地狱 是 这 恶梦 的 我的 童年 ;

他和他的地狱是我童年的噩梦；

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I hated him while I still believed in him ,
我 憎恨 他 尽管 我 仍然 相信 在 他 ,

我恨他，但我仍然相信他。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][help][bʌt; bət] [heɪt] ?
and who could help but hate ?
和 WHO 可以 帮助 但 恨 ?

谁能不恨呢?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['mɑːnstər] ,
I thought of him as a fantastic monster ,
我 想法 的 他 作为 一个 极好的 怪物 ,

我当时觉得他是个奇幻的怪物。

[pər'petʃuəli] ['spaɪɪŋ] ,
perpetually spying ,
永恒地 间谍活动 ,

持续监视，

[pər'petʃuəli] ['lɪsnɪŋ] ,
perpetually **listening** **,**
永恒地 聆听 ,

时刻倾听，

[pər'petʃuəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd][tuː; tə] " [streɪk] [ˌem 'iː] [ded] " ;
perpetually **waiting** **to** **condemn** **and** **to** **"** **strike** **me** **dead** **"** **;**
永恒地 等待 到 谴责 和 到 " 罢工 我 死的 " ;

永远等着谴责我，等着“把我打死”；

[hɪz; ɪz] [fleɪmz] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪl] - [ruːm] ['faɪər] .
his **flames** **as** **ready** **as** **a** **grill** **-** **room** **fire** **.**
他的 火焰 作为 准备好 作为 一个 炙烤 - 房间 火 .

他热情似火，如同烧烤房里的熊熊烈火。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs]
He **was** **over** **me** **and** **about** **my** **feebleness** **and** **silliness** **and** **forgetfulness**
他 曾是 超过 我 和 关于 我的 虚弱 和 愚蠢 和 健忘
[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['draʊnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] .
as **the** **sky** **and** **sea** **would** **be** **about** **a** **child** **drowning** **in** **mid** **-** **Atlantic** **.**
作为 这 天空 和 海 会 是 关于 一个 孩子 溺水 在 中 - 大西洋 .

他早已看透了我，看透了我的软弱、愚蠢和健忘，就像天空和大海看透了在大西洋中溺水的孩子一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,
When **I** **was** **still** **only** **a** **child** **of** **thirteen** **,**
什么时候 我 曾是 仍然 仅有的 一个 孩子 的 十三 ,

当我还是个十三岁的孩子时，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪn][ˌem 'iː] ,
by **the** **grace** **of** **the** **true** **God** **in** **me** **,**
经过 这 优雅 的 这 真的 上帝 在 我 ,

因着我里面真神的恩典，

[aɪ] [flʌŋ] [ðɪs] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I **flung** **this** **Lie** **out** **of** **my** **mind** **,**
我 扔 这 说谎 出去 的 我的 头脑 ,

我把这个谎言从脑海中彻底抛弃了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and **for** **many** **years** **,**
和 为了 许多 年 ,

多年来，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
until **I** **came** **to** **see** **that** **God** **himself** **had** **done** **this** **thing** **for** **me** **,**
直到 我 来了 到 看 那 上帝 他自己 有 完毕 这 事物 为了 我 ,

直到我明白这是上帝亲自为我做的，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [skɑːr][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wer]
the **name** **of** **God** **meant** **nothing** **to** **me** **but** **the** **hideous** **scar** **in** **my** **heart** **where**
这 姓名 的 上帝 意思是 没有什么 到 我 但 这 可怕 瘢痕 在 我的 心 在哪里
[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd] [bɪn] .
a **fearful** **demon** **had** **been** **.**
一个 可怕 恶魔 有 到过 .

上帝的名字对我来说毫无意义，它只是我心中一道可怕的伤疤，那是曾经可怕的恶魔留下的痕迹。

[aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] ['dredf(ə)l] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kriplz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I **see** **about** **me** **to** **-** **day** **many** **dreadful** **moral** **and** **mental** **cripples** **with** **this**
我 看 关于 我 到 - 天 许多 可怕 道德 和 精神的 残疾人 和 这
['boʊgi] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] ,
bogey **God** **of** **the** **nursery** **-** **maid** **,**
妖怪 上帝 的 这 苗圃 - 女佣 ,

今天我看到周围有很多道德和精神上可怕的残疾人，他们都信奉着这个由育儿女工扮演的可怕上帝。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ,

with	his	black	,
和	他的	黑色的	,

他穿着黑色衣服，

[ɪn'seɪn] [ri'vendʒz] ,

insane	revenges	,
疯狂的	复仇	,

疯狂的复仇，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['pærəsaɪt][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

still	living	like	a	horrible	parasite	in	their	hearts	in	the	place	where	God	should	be	.
仍然	活的	喜欢	一个	可怕	寄生虫	在	他们的	心	在	这	地方	在哪里	上帝	应该	是	.

仍然像可怕的寄生虫一样生活在他们心中，占据了上帝本应在的位置。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] ,

They	are	afraid	,
他们	是	害怕的	,

他们很害怕。

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

害怕的，

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

害怕的;

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][bi:; bi]['kaɪndli][tu:; tə]['fɔ:rm(ə)l] ['sɪnərz] ,

they	dare	not	be	kindly	to	formal	sinners	,
他们	敢	不是	是	亲切地	到	正式的	罪人	,

他们不敢对那些犯了正式罪的人心软，

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][ə'bændən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fu:lɪʃ] [əb'zɜ:vənsiz] ;

they	dare	not	abandon	a	hundred	foolish	observances	;
他们	敢	不是	放弃	一个	百	愚蠢	观察	;

他们不敢放弃一百条愚蠢的规矩;

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

they	dare	not	look	at	the	causes	of	things	.
他们	敢	不是	看	在	这	原因	的	事物	.

他们不敢探究事物的根源。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

They	are	afraid	of	sunshine	,
他们	是	害怕的	的	阳光	,

他们害怕阳光。

[ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] ,

of	nakedness	,
的	裸体	,

赤裸的，

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

健康方面，

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

of	adventure	,
的	冒险	,

冒险，

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of **science** **,**
的 科学 ,

科学的，

[lest] [ðæt] [oʊld] ['wɑtʃɪŋ] ['spaɪdər] [teɪk] [ə'fens] .
lest **that** **old** **watching** **spider** **take** **offence** **.**
免得 那 老的 观看 蜘蛛 拿 罪行 .

免得那只老蜘蛛生气了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ['hwispəz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
The **voice** **of** **the** **true** **God** **whispers** **in** **their** **hearts** **,**
这 嗓音 的 这 真的 上帝 低语 在 他们的 心 ,

真神的声音在他们心中低语：

['ekoʊz] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
echoes **in** **speech** **and** **writing** **,**
回声 在 演讲 和 写作 ,

言语和文字中的回声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɜːrt] [ðəm'selvz] ,
but **they** **avert** **themselves** **,**
但 他们 避免 他们自己 ,

但他们却避而不谈。

[fɪr] - ['drɪvn] .
fear **-** **driven** **.**
害怕 - 驱动 .

出于恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [gɑːd][hæz; həz][noʊ] [læʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
For **the** **true** **God** **has** **no** **lash** **of** **fear** **.**
为了 这 真的 上帝 有 不 睫毛 的 害怕 .

因为真神没有恐惧的鞭笞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [faʊl] - ['maɪndɪd] ['bɪgət] ,
And **how** **the** **foul** **-** **minded** **bigot** **,**
和 如何 这 犯规 - 有思想 偏执狂 ,

而那个心胸狭隘的偏执狂，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
with **his** **ill** **-** **shaven** **face** **,**
和 他的 患病的 - 剃光 脸 ,

他那张胡子拉碴的脸，

[hɪz; ɪz] ['griːsi] [skɪn] ,
his **greasy** **skin** **,**
他的 腻 皮肤 ,

他油腻的皮肤，

[hɪz; ɪz] [θɪk] ,
his **thick** **,**
他的 厚的 ,

他厚实的，

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [hændz] ,
gesticulating **hands** **,**
做手势 双手 ,

做出手势，

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
his **bellowings** **and** **threatenings** **,**
他的 风箱 和 威胁 ,

他的咆哮和威胁，

[lʌvz] [tuː; tə] [riːp] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [gɜːrl][hæz; həz]

loves	to	reap	this	harvest	of	fear	the	ignorant	cunning	of	the	nursery	girl	has
爱	到	收割	这	收成	的	害怕	这	无知	狡猾	的	这	苗圃	女孩	有

[soʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

sown	for	him	!
播种	为了	他	!

他喜欢收获这恐惧的果实，而这恐惧正是那个无知狡猾的保姆为他播下的种子！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

How	he	loves	the	importance	of	denunciation	,
如何	他	爱	这	重要性	的	谴责	,

他多么重视谴责的重要性啊！

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['krɪp(ə)l] ,

himself	a	malignant	cripple	,
他自己	一个	恶性	削弱	,

他自己是个恶性残疾者，

[tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪpld] [soʊlz] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

to	rally	the	company	of	these	crippled	souls	to	persecute	and	destroy	the
到	集会	这	公司	的	这些	残疾的	灵魂	到	迫害	和	破坏	这

['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ! . . .

happy	children	of	God	! . . .
快乐的	孩子们	的	上帝	! . . .

煽动这些残缺不全的灵魂去迫害和残害上帝幸福的儿女！

['krɪstʃən] ['pristkræft] [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Christian	priestcraft	turns	a	dreadful	face	to	children	.
基督教	神术	转弯	一个	可怕	脸	到	孩子们	.

基督教神职人员的行径给孩子们带来了可怕的后果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪkɪdnəs] ,

There	is	a	real	wickedness	of	the	priest	that	is	different	from	other	wickedness	,
那里	是	一个	真实的	邪恶	的	这	牧师	那	是	不同的	从	其他	邪恶	,

祭司的罪恶与其他罪恶有所不同，它确实是一种真正的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][maɪnd][dʒʌst][æz; əz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

and	that	affects	a	reasonable	mind	just	as	cruelty	and	strange
和	那	影响	一个	合理的	头脑	只是	作为	残酷	和	奇怪的

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

perversions	of	instinct	affect	it	.
变态	的	本能	影响	它	.

而这种行为对理性的人的影响，与残忍和怪异的本能扭曲对理性的人的影响一样。

[let] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Let	a	former	Archbishop	of	Canterbury	speak	for	me	.
让	一个	以前的	大主教	的	坎特伯雷	说话	为了	我	.

让我听听前坎特伯雷大主教怎么说。

[ðɪs] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['teɪt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

This	that	follows	is	the	account	given	by	Archbishop	Tait	in	a	debate	in	the	Upper
这	那	跟随	是	这	帐户	给定	经过	大主教	泰特	在	一个	辩论	在	这	上

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ([dʒʊ'laɪ] 3rd ,

House	of	Convocation	(	July	3rd	,
房子	的	召集	(	七月	3rd	,

以下是泰特大主教在上议院辩论中（7月3日）所作的陈述。

-) [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] :

1877	)	of	one	of	the	publications	of	a	certain	SOCIETY	OF	THE	HOLY	CROSS	:
-	)	的	一	的	这	出版物	的	一个	肯定	社会	的	这	圣	叉	:

1877 年）某圣十字会出版物之一：

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	take	this	book	,
"	我	拿	这	书	,

我拿起这本书，

[æz; əz][ɪts] ['kɑːntents] [ʃoʊ] ,

as	its	contents	show	,
作为	它是	内容	展示	,

正如其内容所示，

[tuː; tə][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

to	be	meant	for	the	instruction	of	very	young	children	.
到	是	意思是	为了	这	操作说明	的	非常	年轻的	孩子们	.

旨在用于指导幼儿。

[aɪ][faɪnd] ,

I	find	,
我	寻找	,

我发现，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	one	of	the	pages	of	it	,
在	一	的	这	页面	的	它	,

其中一页是这样的：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [wʊd]

the	statement	that	between	the	ages	of	six	and	six	and	a	half	years	would
这	陈述	那	之间	这	年龄	的	六	和	六	和	一个	一半	年	会

[biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

be	the	proper	time	for	the	inculcation	of	the	teaching	which	is	to	be	found
是	这	恰当的	时间	为了	这	灌输	的	这	教学	哪个	是	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

书中指出，六岁到六岁半是灌输书中教义的合适年龄。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪks][tuː; tə][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ] ,

six	to	six	and	a	half	is	certainly	a	very	tender	age	,
六	到	六	和	一个	一半	是	当然	一个	非常	投标	年龄	,

六岁到六岁半的确是一个非常年幼的年纪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aɪ][faɪnd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] :

and	to	these	children	I	find	these	statements	addressed	in	the	book	:
和	到	这些	孩子们	我	寻找	这些	声明	已解决	在	这	书	:

而我发现，这本书正是针对这些孩子提出的这些观点：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

"	'	It	is	to	the	priest	,
"	-	它	是	到	这	牧师	,

“这是给牧师的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['oʊnli] ,
and **to** **the** **priest** **only** **,**
和 到 这 牧师 仅有的 ,

仅供祭司使用。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
that **the** **child** **must** **acknowledge** **his** **sins** **,**
那 这 孩子 必须 承认 他的 罪孽 ,

孩子必须承认自己的罪过，

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . -
if **he** **desires** **that** **God** **should** **forgive** **him** **.** **'**
如果 他 欲望 那 上帝 应该 原谅 他 . -

如果他希望上帝原谅他的话。

" [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
" **I** **hope** **and** **trust** **the** **person** **,**
" 我 希望 和 相信 这 人 ,

“我希望并信任这个人，

[ðə; ði] [θriː] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
the **three** **clergymen** **,**
这 三 神职人员 ,

三位牧师，

[ɔːr] [haʊ'evər] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
or **however** **many** **there** **were** **,**
或者 然而 许多 那里 是 ,

或者不管有多少人，

[dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ;
did **not** **exactly** **realise** **what** **they** **were** **writing** **;**
做过 不是 确切地 意识到 什么 他们 是 写作 ;

他们并没有完全意识到自己在写什么；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] [sɪnz][tuː; tə][gɑːd]
that **they** **did** **not** **mean** **to** **say** **that** **a** **child** **was** **not** **to** **confess** **its** **sins** **to** **God**
那 他们 做过 不是 意思是 到 说 那 一个 孩子 曾是 不是 到 承认 它是 罪孽 到 上帝
[də'rekt] ;
direct **;**
直接的 ;

他们的意思并不是说孩子不应该直接向上帝忏悔自己的罪过；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] [sɪnz] ,
that **it** **was** **not** **to** **confess** **its** **sins** **,**
那 它 曾是 不是 到 承认 它是 罪孽 ,

它并非为了忏悔自己的罪行，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,
at **the** **age** **of** **six** **,**
在 这 年龄 的 六 ,

六岁时，

[tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ,
to **its** **mother** **,**
到 它是 母亲 ,

对它的母亲来说，

[ɔːr][tuː; tə][ɪts] ['fɑːðər] ,
or **to** **its** **father** **,**
或者 到 它是 父亲 ,

或归其父所有，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

but	was	only	to	have	recourse	to	the	priest	.
但	曾是	仅有的	到	有	追索权	到	这	牧师	.

但只能求助于神父。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	the	words	,
但	这	字	,

但是这些话，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	say	the	least	of	them	,
到	说	这	至少	的	他们	,

说得委婉点，

[ɑːr; ər] [ræʃ] .

are	rash	.
是	皮疹	.

是皮疹。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] :

Then	comes	the	very	obvious	question	:
然后	来	这	非常	明显的	问题	:

接下来就出现了一个显而易见的问题：

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

"	'	Do	you	know	why	?
"	-	做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] ,

It	is	because	God	,
它	是	因为	上帝	,

这是因为上帝，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

when	he	was	on	earth	,
什么时候	他	曾是	在	地球	,

当他还在世的时候，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priːsts] ,

gave	to	his	priests	,
给予	到	他的	神父	,

给了他的祭司们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

and	to	them	alone	,
和	到	他们	独自的	,

仅对他们而言，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [men] [ðer; ðər] [sɪnz] .

the	Divine	Power	of	forgiving	men	their	sins	.
这	神圣的	力量	的	宽恕	男人	他们的	罪孽	.

神赦免世人罪孽的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːsts] [ə'loʊn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] :

It	was	to	priests	alone	that	Jesus	said	:
它	曾是	到	神父	独自的	那	耶稣	说	:

耶稣只对祭司们说了以下这番话：

" [rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . " . . .

"	Receive	ye	the	Holy	Ghost	.	"	.	.	.
"	收到	是的	这	圣	鬼	.	"	.	.	.

“你们领受圣灵。”.....

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfes] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] .
Those who will not confess will not be cured .
那些 WHO 将要 不是 承认 将要 不是 是 治愈 .

那些不肯忏悔的人，将无法得到治愈。

[sɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsɪknəs] ,
Sin is a terrible sickness ,
罪 是 一个 糟糕的 疾病 ,

罪恶是一种可怕的疾病，

[ænd; ənd][ˈkæsts] [soʊlz] [ˈɪntuː] [hel] . -
and casts souls into hell . '
和 演员 灵魂 进入 地狱 . -

并将灵魂投入地狱。

" [ðæt] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" That is addressed to a child six years of age .
" 那 是 已解决 到 一个 孩子 六 年 的 年龄 .

这是对一个六岁孩子说的话。

" - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
" ' I have known ,
" - 我 有 已知 ,

“我知道，

- [ðə; ði] [bʊk] [kənˈtɪnjuːz] ,
' the book continues ,
- 这 书 继续 ,

书中继续写道：

- [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kənˈsiːld] [ðer; ðər][sɪnz][ɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
' poor children who concealed their sins in confession for years ;
- 贫穷的 孩子们 WHO 暗 他们的 罪孽 在 忏悔 为了 年 ;

可怜的孩子们，多年来一直隐瞒自己的罪过，在忏悔中隐瞒着；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
they were very unhappy ,
他们 是 非常 不开心 ,

他们非常不高兴，

[wɜːr; wər] [ˈtɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
were tormented with remorse ,
是 饱受折磨 和 悔恨 ,

他们饱受悔恨的折磨，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and if they had died in that state they would certainly have gone to the
和 如果 他们 有 死亡 在 那 状态 他们 会 当然 有 已消失 到 这
[ˌevərˈlæstɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [hel] . - " . . .
everlasting fires of hell . ' " . . .
永恒 火灾 的 地狱 . - " . . .

如果他们死时仍处于那种状态，他们肯定会下地狱永火。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] ,
Now here is something against nature ,
现在 这里 是 某物 反对 自然 ,

这简直是违背自然规律的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts]

something	that	I	have	seen	time	after	time	in	the	faces	and	bearing	of	priests
某物	那	我	有	已见	时间	后	时间	在	这	面孔	和	轴承	的	神父

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] .

and	heard	in	their	preaching	.
和	听到	在	他们的	布道	.

我从牧师的脸上和举止中一次又一次地看到，也从他们的布道中一次又一次地听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʌst] .

It	is	a	distinct	lust	.
它	是	一个	清楚的	欲望	.

这是一种截然不同的欲望。

[mʌtʃ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [priːsts] ,

Much	nobility	and	devotion	there	are	among	priests	,
很多	贵族	和	虔诚	那里	是	之中	神父	,

神职人员中有很多高尚的品格和虔诚的奉献精神。

['seɪntli] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['kaɪndli][laɪvz; lɪvz] ,

saintly	lives	and	kindly	lives	,
圣洁的	生活	和	亲切地	生活	,

圣洁的生活和善良的生活，

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['riːəl] ['wɜːrʃɪp] ,

lives	of	real	worship	,
生活	的	真实的	崇拜	,

真实敬拜的生活，

[laɪvz; lɪvz][noʊ][mæn] [meɪ] ['betər] ;

lives	no	man	may	better	;
生活	不	男人	可能	更好的	;

没有人的生活比这更好；

[ðɪs] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ,

this	that	I	write	is	not	of	all	,
这	那	我	写	是	不是	的	全部	,

我所写的并非全部，

[pər'hæps][nɑːt][ʌv; əv] ['meni] [priːsts] .

perhaps	not	of	many	priests	.
也许	不是	的	许多	神父	.

或许不是很多神父。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪp]

But	there	has	been	in	all	ages	that	have	known	sacerdotalism	this	terrible	type
但	那里	有	到过	在	全部	年龄	那	有	已知	祭司制度	这	糟糕的	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ;

of	the	priest	;
的	这	牧师	;

但是，在有祭司制度的各个时代，都存在着这种可怕的祭司类型；

['pristkræft] [ænd; ənd] ['priːstli] ['paʊər] [rɪ'liːs] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

priestcraft	and	priestly	power	release	an	aggressive	and	narrow	disposition	to
神术	和	祭司	力量	发布	一个	挑衅的	和	狭窄的	处置	到

[ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪk'siːdz] [ðə; ði]

a	recklessness	of	suffering	and	a	hatred	of	liberty	that	surely	exceeds	the
一个	鲁莽	的	痛苦	和	一个	仇恨	的	自由	那	一定	超过	这

['bædnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][men] . [eɪt] .

badness	of	any	other	sort	of	men	.	8	.
坏	的	任何	其他	种类	的	男人	.	8	.

神职人员的诡计和权力释放出一种好斗和狭隘的倾向，导致他们漠视苦难，憎恨自由，这种邪恶程度肯定超过了其他任何类型的人。8.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɑːd]
THE **CHILDREN'S** **GOD**
这 孩子们的 上帝

儿童之神

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [gɑːd] .
Children **do** **not** **naturally** **love** **God** **.**
孩子们 做 不是 自然 爱 上帝 .

孩子们天生并不爱上帝。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]
They **have** **no** **great** **capacity** **for** **an** **idea** **so** **subtle** **and** **mature** **as** **the**
他们 有 不 伟大的 容量 为了 一个 主意 所以 微妙的 和 成熟 作为 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .
idea **of** **God** **.**
主意 的 上帝 .

他们没有能力理解像上帝这样微妙而成熟的思想。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
While **they** **are** **still** **children** **in** **a** **home** **and** **cared** **for** **,**
尽管 他们 是 仍然 孩子们 在 一个 家 和 关心 为了 ,

虽然他们还是孩子，住在孤儿院里，受到照顾，

[laɪf][ɪz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][gɑːd] .
life **is** **too** **kind** **and** **easy** **for** **them** **to** **feel** **any** **great** **need** **of** **God** **.**
生活 是 也 种类 和 简单的 为了 他们 到 感觉 任何 伟大的 需要 的 上帝 .

他们的生活太过美好安逸，以至于感觉不到对上帝的任何强烈需求。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [gɑːd] - [laɪk] . . . .
All **things** **are** **still** **something** **God** **-** **like** **.** **.** **.** **.**
全部 事物 是 仍然 某物 上帝 - 喜欢 . . . .

万物依然具有某种神性.....

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,
The **true** **God** **,**
这 真的 上帝 ,

真神，

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][maɪndz][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
our **modern** **minds** **insist** **upon** **believing** **,**
我们的 现代的 思想 坚持 之上 相信 ,

我们现代人的思维方式坚持认为，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ʌn'nætʃrəl] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
can **have** **no** **appetite** **for** **unnatural** **praise** **and** **adoration** **.**
能 有 不 食欲 为了 不自然 称赞 和 崇拜 .

无法接受不自然的赞美和崇拜。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
He **does** **not** **clamour** **for** **the** **attention** **of** **children** **.**
他 做 不是 叫嚣 为了 这 注意力 的 孩子们 .

他并不刻意博取孩子的关注。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːnaɪl] ['ʌŋkəlz] [huː] [driːm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
He **is** **not** **like** **one** **of** **those** **senile** **uncles** **who** **dream** **of** **glory** **in** **the** **nursery** **,**
他 是 不是 喜欢 一 的 那些 衰老 叔叔们 WHO 梦 的 荣耀 在 这 苗圃 ,

他不像那些在育儿室里做着功德梦的老糊涂叔叔，

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
who **love** **to** **hear** **it** **said** **,**
WHO 爱 到 听到 它 说 ,

谁喜欢听到这句话呢?

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	children	adore	him	.
"	这	孩子们	崇拜	他	.

孩子们都很喜欢他。

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [lʌvd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [truːθ] ,

"	If	children	are	loved	and	trained	to	truth	,
"	如果	孩子们	是	喜爱	和	受过训练	到	真相	,

“如果孩子们从小被爱，并被教导要讲真话，

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

正义，

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [fɔːr'berəns] ,

and	mutual	forbearance	,
和	相互的	宽容	,

以及相互宽容，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [truː] [gɑːd][æz; əz][ðer; ðər] [niːdz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

they	will	be	ready	for	the	true	God	as	their	needs	bring	them	within	his
他们	将要	是	准备好	为了	这	真的	上帝	作为	他们的	需求	带来	他们	之内	他的

[skoʊp] .

scope	.
范围	.

当他们的需求使他们进入真神的视野时，他们就会准备好迎接真神。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,

They	should	be	left	to	their	innocence	,
他们	应该	是	左边	到	他们的	无辜	,

应该让他们保持清白之身。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

and	to	their	trust	in	the	innocence	of	the	world	,
和	到	他们的	相信	在	这	无辜	的	这	世界	,

以及他们对世界纯真无邪的信任，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

as	long	as	they	can	be	.
作为	长的	作为	他们	能	是	.

只要他们能够做到。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld]['oʊnli][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [huːm] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl]

They	should	be	told	only	of	God	as	a	Great	Friend	whom	some	day	they	will
他们	应该	是	讲述	仅有的	的	上帝	作为	一个	伟大的	朋友	谁	一些	天	他们	将要

[niːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] .

need	more	and	understand	and	know	better	.
需要	更多的	和	理解	和	知道	更好的	.

应该只告诉他们上帝是一位伟大的朋友，总有一天他们会更加需要他，也会更加了解他。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [niːd] .

That	is	as	much	as	most	children	need	.
那	是	作为	很多	作为	最多	孩子们	需要	.

这足以满足大多数孩子的需求。

[ðə; ðiː] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [pʊt] [tuː] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kænt] ,

The	phrases	of	religion	put	too	early	into	their	mouths	may	become	a	cant	,
这	短语	的	宗教	放	也	早期的	进入	他们的	嘴	可能	变得	一个	不能	,

过早地灌输宗教教义可能会变成陈词滥调。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['blæsfəmi] .
something worse than blasphemy .
某物 更糟 比 亵渎神明 .

比亵渎神明更糟糕。

[jet] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] .
Yet children are sometimes very near to God .
然而 孩子们 是 有时 非常 靠近 到 上帝 .

然而，孩子有时与上帝的距离非常近。

[kri'eɪtɪv] ['pæʃ(ə)n] [stəːz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .
Creative passion stirs in their play .
有创造力的 热情 搅拌 在 他们的 玩 .

他们的玩耍中迸发出创作的激情。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] .
At times they display a divine simplicity .
在 时代 他们 展示 一个 神圣的 简单 .

有时，他们展现出一种神圣的纯朴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
But it does not follow that therefore they should be afflicted with theological
但 它 做 不是 跟随 那 所以 他们 应该 是 受苦的 和 神学
['fɔːrmjəliː] [ɔːr] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [ɔːr] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] .
formulae or inducted into ceremonies and rites that they may dislike or misinterpret .
公式 或者 入选 进入 仪式 和 仪式 那 他们 可能 不喜欢 或者 曲解 .

但这并不意味着他们应该被迫接受他们可能不喜欢或误解的神学教条或仪式。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] ,
If by any accident ,
如果 经过 任何 事故 ,

如果发生任何意外，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['stɔːri] ,
by the death of a friend or a distressing story ,
经过 这 死亡 的 一个 朋友 或者 一个 令人痛心 故事 ,

朋友去世或令人痛心的故事，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ə'flikts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
the thought of death afflicts a child ,
这 想法 的 死亡 困扰 一个 孩子 ,

死亡的念头困扰着孩子。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
then he may begin to hear of God ,
然后 他 可能 开始 到 听到 的 上帝 ,

然后他或许会开始听到关于上帝的消息。

[huː] [teɪks] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪn] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
who takes those that serve him out of their slain bodies into his shining
WHO 需要 那些 那 服务 他 出去 的 他们的 被杀 身体 进入 他的 灼灼
[ˌɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

他将侍奉他的人从被杀的躯体中带入他闪耀的永生之中。

[ɔːr] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['miːniəl] ['tretʃəri] ,
Or if by some menial treachery ,
或者 如果 经过 一些 卑微的 背信弃义 ,

或者，如果是因为某些卑鄙的背叛，

[θruː] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [priːst] ,
through **some** **prowling** **priest** **,**
通过 一些 潜行 牧师 ,

通过某个四处游荡的牧师，

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][oʊld] ['boʊgi] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
the **whisper** **of** **Old** **Bogey** **reaches** **our** **children** **,**
这 耳语 的 老的 博基 到达 我们的 孩子们 ,

老博基尼的低语传到了我们的孩子耳中。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [set] [ðer; ðər] [maɪndz] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] ['tʃærəti] .
then **we** **may** **set** **their** **minds** **at** **ease** **by** **the** **assurance** **of** **his** **limitless** **charity** **.**
然后 我们 可能 放 他们的 思想 在 舒适 经过 这 保证 的 他的 无限 慈善机构 .
. . .
: : :
. . .

这样，我们就可以以他无限的仁慈来安慰他们.....

[wɪð; wɪθ] [ˌædə'les(ə)ns] [kʌmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
With **adolescence** **comes** **the** **desire** **for** **God** **and** **to** **know** **more** **of** **God** **,**
和 青春期 来 这 欲望 为了 上帝 和 到 知道 更多的 的 上帝 ,

随着青春期的到来，人们会渴望认识上帝，更多地了解上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔːk] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] . [naɪn] .
and **that** **is** **the** **most** **suitable** **time** **for** **religious** **talk** **and** **teaching** **.** **9** **.**
和 那 是 这 最多 合适的 时间 为了 宗教 讲话 和 教学 . 9 .

而这正是进行宗教谈话和教导的最佳时机。9.

[gɑːd] [ɪz] [nɑːt] ['sekʃuəl]
GOD **IS** **NOT** **SEXUAL**
上帝 是 不是 性

上帝与性无关

[ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
In **the** **last** **two** **or** **three** **hundred** **years** **there** **has** **been** **a** **very** **considerable**
在 这 最后的 二 或者 三 百 年 那里 有 到过 一个 非常 大量
[ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv]['sekʃuəl] [θɔːt]
disentanglement **of** **the** **idea** **of** **God** **from** **the** **complex** **of** **sexual** **thought**
解脱 的 这 主意 的 上帝 从 这 复杂的 的 性 想法
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and **feeling** **.**
和 感觉 .

在过去的二三百年里，上帝的概念与性思想和情感的复杂关系已经大大分离了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [tə'geðər] ;
But **in** **the** **early** **days** **of** **religion** **the** **two** **things** **were** **inseparably** **bound** **together** **;**
但 在 这 早期的 天 的 宗教 这 二 事物 是 密不可分 边界 一起 ;

但在宗教的早期，这两者是密不可分的；

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] ,
the **fury** **of** **the** **Hebrew** **prophets** **,**
这 愤怒 的 这 希伯来语 先知 ,

希伯来先知们的愤怒

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] " [ræθ] " [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d][æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]

is	continually	proclaiming	the	extraordinary	"	wrath	"	of	their	God	at	this	or	that
是	持续	宣告	这	非凡的	"	愤怒	"	的	他们的	上帝	在	这	或者	那

['lɪt(ə)l] ['də:tinis] [ɔ:r] [ˌregjə'lærəti] [ɔ:r] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] [tæ'bʊ] .

little	dirtiness	or	irregularity	or	breach	of	the	sexual	tabus	.
小的	肮脏	或者	不规则	或者	违反	的	这	性	禁忌	.

他们不断宣称，对于这样或那样的肮脏、不合规矩或违反性禁忌的行为，他们的神会表现出非凡的“愤怒”。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ɪz] ['klɪrli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ceremony	of	circumcision	is	clearly	indicative	of	the	original	nature	of	the
这	仪式	的	割礼	是	清楚地	指示性的	的	这	原来的	自然	的	这

[se'mɪtɪk] ['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði][,trini'tɛəriən][gɑ:d] .

Semitic	deity	who	developed	into	the	Trinitarian	God	.
闪米特语	神	WHO	发达	进入	这	三位一体	上帝	.

割礼仪式清楚地表明了闪米特神祇的原始本质，而闪米特神祇后来发展成为三位一体的上帝。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [drɑ:pt] [ðɪs] [raɪt] ,

So	far	as	Christianity	dropped	this	rite	,
所以	远的	作为	基督教	掉落	这	仪式	,

基督教已经废除了这一仪式。

[soʊ][fɑ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðə; ði][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

so	far	Christianity	disavowed	the	old	associations	.
所以	远的	基督教	否认	这	老的	协会	.

到目前为止，基督教已经否认了这些旧有的联系。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [stɪl] [meɪk] ['mærɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

But	to	this	day	the	representative	Christian	churches	still	make	marriage	into	a
但	到	这	天	这	代表	基督教	教堂	仍然	制作	婚姻	进入	一个

['mɪstɪkl] ['sækrəmənt] ,

mystical	sacrament	,
神秘	圣餐	,

但时至今日，基督教的代表性教会仍然将婚姻视为一种神秘的圣礼。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] ,

with	some	exceptions	,
和	一些	例外情况	,

除少数例外情况外，

[ðə; ði]['roʊmən] [kə'mju:niən] [ig'zækts][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['selɪbəsi] [frʌm; frəm][ɪts] ['pri:sthʊd] ,

the	Roman	communion	exacts	the	sacrifice	of	celibacy	from	its	priesthood	,
这	罗马	圣餐	精确	这	牺牲	的	独身	从	它是	圣职	,

罗马天主教要求其神职人员必须守独身。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] [mə'liʃəsnis] [ðæt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'su:] .

regardless	of	the	mischievousness	and	maliciousness	that	so	often	ensue	.
不管	的	这	恶作剧	和	恶意	那	所以	经常	随之而来	.

尽管随之而来的往往是恶作剧和恶意。

['nɪrli] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [in'flikts] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Nearly	every	Christian	church	inflicts	as	much	discredit	and	injustice	as	it
几乎	每一个	基督教	教会	造成	作为	很多	诋毁	和	不公正	作为	它

[kæn; kən] [kən'traɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .

can	contrive	upon	the	illegitimate	child	.
能	精心策划	之上	这	私生子	孩子	.

几乎所有基督教教会都会想方设法给非婚生子女带来最大的耻辱和不公。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [triːt] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] ,

They	do	not	treat	illegitimate	children	as	unfortunate	children	,
他们	做	不是	对待	私生子	孩子们	作为	不幸	孩子们	,

他们并不把非婚生子女视为不幸的孩子。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [teɪnt] [ʌv; əv] [sɪn] .

but	as	children	with	a	mystical	and	an	incurable	taint	of	SIN	.
但	作为	孩子们	和	一个	神秘	和	一个	不治之症	污点	的	罪	.

但他们就像孩子一样，身上带着一种神秘的、无法治愈的罪恶感。

['kaɪndli] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['krɪstʃənz] [meɪ] [rɪ'zent] [ðɪs] ['steɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['tæli]

Kindly	easy	-	going	Christians	may	resent	this	statement	because	it	does	not	tally
亲切地	简单的	-	去	基督徒	可能	怨恨	这	陈述	因为	它	做	不是	相符

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ætitjuːdz] ,

with	their	own	attitudes	,
和	他们的	自己的	态度	,

性格温和随和的基督徒可能会对这种说法感到不满，因为它与他们的态度不符。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kən'sʌlt] [ðer; ðər]['ɔːrθədɑːks] [ə'θɔːrətiz] .

but	let	them	consult	their	orthodox	authorities	.
但	让	他们	咨询	他们的	正统	当局	.

但让他们去咨询他们的正统权威人士吧。

[wʌn] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klɪrli] [hɪr] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪkrɪd] [ɔːr] ['sɪnfl] [ɪn]

One	must	distinguish	clearly	here	between	what	is	held	to	be	sacred	or	sinful	in
一	必须	区分	清楚地	这里	之间	什么	是	握住	到	是	神圣	或者	罪恶的	在

[ɪt'self] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] ['duːti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['duːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn]

itself	and	what	is	held	to	be	one's	duty	or	a	nation's	duty	because	it	is	in
本身	和	什么	是	握住	到	是	一个人的	责任	或者	一个	国家的	责任	因为	它	是	在

[ɪt'self] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,

itself	the	wisest	,
本身	这	最明智的	,

这里必须清楚地区分什么是神圣的或罪恶的，什么是个人或国家的职责，因为它本身就是最明智的。

[kliːnɪst] ,

cleanest	,
最干净	,

最干净的，

['klɪrɪst] ,

clearest	,
最清晰	,

最清晰的

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

best	thing	to	do	.
最好的	事物	到	做	.

这是最好的做法。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tests] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][moʊst][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

By	the	latter	tests	and	reasonable	arguments	most	or	all	of	our	institutions
经过	这	后者	测试	和	合理的	论点	最多	或者全部		的	我们的	机构

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [meɪ] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

regulating	the	relations	of	the	sexes	may	be	justifiable	.
调节	这	关系	的	这	性别	可能	是	合理的	.

根据后一种检验和合理的论证，我们大多数或所有规范两性关系的制度都可能是正当的。

[bʌt; bət] [maɪ] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [tests] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	my	case	is	not	whether	they	can	be	justified	by	these	tests	but	that	it
但	我的	案件	是	不是	无论	他们	能	是	合理的	经过	这些	测试	但	那	它

[ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ðiːz] [tests] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

is	not	by	these	tests	that	they	are	judged	even	to	-	day	,
是	不是	经过	这些	测试	那	他们	是	评判	甚至	到	-	天	,

但我的论点不是这些测试能否证明它们的合理性，而是即使在今天，评判它们的标准也不是这些测试。

[baɪ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

by	the	professors	of	the	chief	religions	of	the	world	.
经过	这	教授们	的	这	首席	宗教	的	这	世界	.

由世界主要宗教的教授们撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

It	is	the	temper	and	not	the	conclusions	of	the	religious	bodies	that	I	would
它	是	这	脾气	和	不是	这	结论	的	这	宗教	身体	那	我	会

['krɪtɪsaɪz] .

criticise	.
批评	.

我批评的是宗教团体的态度，而不是他们的结论。

[ðiːz] ['sekʃuəl] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ɪˌræsə'bɪləti] ,

These	sexual	questions	are	guarded	by	a	holy	irascibility	,
这些	性	问题	是	守卫	经过	一个	圣	肝火	,

这些性方面的问题被一种神圣的易怒所守护。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

and	the	most	violent	efforts	are	made	-	-	with	a	sense	of	complete
和	这	最多	暴力	努力	是	制成	-	-	和	一个	感觉	的	完全的

['raɪtʃəsnəs] - - [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

righteousness	-	-	to	prohibit	their	discussion	.
义	-	-	到	禁止	他们的	讨论	.

而且，有人以十足的正义感，竭尽全力禁止人们讨论这些话题。

[ðæt] ['fjʊri] [ə'baʊt] ['sekʃuəl] [θɪŋz] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði]

That	fury	about	sexual	things	is	only	to	be	explained	on	the	hypothesis	that	the
那	愤怒	关于	性	事物	是	仅有的	到	是	解释	在	这	假设	那	这

['krɪstʃən] [gɑːd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [seks] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Christian	God	remains	a	sex	God	in	the	minds	of	great	numbers	of	his
基督教	上帝	遗迹	一个	性别	上帝	在	这	思想	的	伟大的	数字	的	他的

[ɪks'pəʊnənts] .

exponents	.
指数	.

只有这样一种假设才能解释人们对性事物的愤怒：在基督教的许多信徒心中，上帝仍然是一个性之神。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pleksəs] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

His	disentanglement	from	that	plexus	is	incomplete	.
他的	解脱	从	那	神经丛	是	未完成	.

他尚未完全摆脱那个神经丛的束缚。

['sekʃuəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['krɪstʃən] ,

Sexual	things	are	still	to	the	orthodox	Christian	,
性	事物	是	仍然	到	这	正统	基督教	,

性方面的事情对正统基督徒来说仍然是……

['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

sacred	things	.
神圣	事物	.

神圣的事物。

[naʊ] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [ɪz]['oʊnli] ['miːdiətli] [kən'sɜːrnd]

Now	the	God	whom	those	of	the	new	faith	are	finding	is	only	mediately	concerned
现在	这	上帝	谁	那些	的	这	新的	信仰	是	寻找	是	仅有的	立即	担心的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

with	the	relations	of	men	and	women	.
和	这	关系	的	男人	和	女性	.

如今，新信仰者所信奉的上帝，只是间接地关注男女之间的关系。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sekʃuəl] [ɪ'senʃəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌdaɪə'tetɪk][ɔːr][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] .

He	is	no	more	sexual	essentially	than	he	is	essentially	dietetic	or	hygienic	.
他	是	不	更多的	性	本质上	比	他	是	本质上	营养学	或者	卫生	.

他在性方面本质上并不比在饮食或卫生方面更甚。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [liˈvitikəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	God	of	Leviticus	was	all	these	things	.
这	上帝	的	利未记	曾是	全部	这些	事物	.

利未记中的上帝具备所有这些特质。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['peti] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] [əb'zɜːvənsiz] - -

He	is	represented	as	prescribing	the	most	petty	and	intimate	of	observances	-	-
他	是	代表	作为	处方	这	最多	小气	和	亲密的	的	观察	-	-

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [prə'fes] [hɪm; ɪm] . .

many	of	which	are	now	habitually	disregarded	by	the	Christians	who	profess	him	.	.
许多	的	哪个	是	现在	习惯性地	被忽视	经过	这	基督徒	WHO	宣称	他	.	.

. .

:	:

. .

他被描绘成规定了许多最琐碎、最私密的宗教习俗——而如今，许多信奉他的基督徒却习以为常地忽视了这些习俗……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [soʊ]

It	is	part	of	the	evolution	of	the	idea	of	God	that	we	have	now	so
它	是	部分	的	这	进化	的	这	主意	的	上帝	那	我们	有	现在	所以

['lɑːrdʒli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəteri][ænd; ənd]['redʒɪmən]

largely	disentangled	our	conception	of	him	from	the	dietary	and	regimen
很大程度上	解开	我们的	概念	的	他	从	这	饮食	和	方案

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['sekʃuəl] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	meticulous	sexual	rules	that	were	once	inseparably	bound	up	with	his
和	细致	性	规则	那	是	一次	密不可分	边界	向上	和	他的

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

上帝观念的演变，使得我们如今在很大程度上将我们对上帝的理解与曾经与他的威严密不可分的饮食、作息和严格的性规则脱钩。

[kraɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] ,

Christ	himself	was	one	of	the	chief	forces	in	this	disentanglement	,
基督	他自己	曾是	一	的	这	首席	力量	在	这	解脱	,

基督本人就是促成这一局面转变的主要力量之一。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl]

there	is	the	clearest	evidence	in	several	instances	of	his	disregard	of	the	rule
那里	是	这	最清晰	证据	在	一些	实例	的	他的	漠视	的	这	规则

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

and	his	insistence	that	his	disciples	should	seek	for	the	spirit	underlying
和	他的	坚持	那	他的	门徒	应该	寻找	为了	这	精神	潜在的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] .

and	often	masked	by	the	rule	.
和	经常	戴面具	经过	这	规则	.

在很多事例中都有最明显的证据表明他无视这条规则，并坚持要求他的门徒去探寻规则背后、常常被规则掩盖的精神。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

His	Church	,
他的	教会	,

他的教会，

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['beɪsər] ['mætər] ,

being	made	of	baser	matter	,
存在	制成	的	基础	事情	,

由低等物质构成，

[hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

has	followed	him	as	reluctantly	as	possible	and	no	further	than	it
有	随后	他	作为	勉强	作为	可能的	和	不	更远	比	它

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .

was	obliged	.
曾是	有义务	.

它极不情愿地跟随他，并且没有走得太远，除非迫不得已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]

But	it	has	followed	him	far	enough	to	admit	his	principle	that	in	all	these
但	它	有	随后	他	远的	足够的	到	承认	他的	原则	那	在	全部	这些

['mætərz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ,

matters	there	is	no	need	for	superstitious	fear	,
事情	那里	是	不	需要	为了	迷信的	害怕	,

但他的这种做法已经足够让他承认自己的原则，即在所有这些问题上都没有必要迷信地恐惧。

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪm'bærəst]

that	the	interpretation	of	the	divine	purpose	is	left	to	the	unembarrassed
那	这	解释	的	这	神圣的	目的	是	左边	到	这	毫不尴尬

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [men] .

intelligence	of	men	.
智力	的	男人	.

对神圣旨意的诠释，留给了人类坦诚的智慧。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]

The	church	has	followed	him	far	enough	to	make	the	harsh	threatenings	of
这	教会	有	随后	他	远的	足够的	到	制作	这	残酷的	威胁	的

[priːsts] [ænd; ənd] [ˌkliːzi'æstiks] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪm'pjʊrəti] [ɔːr]

priests	and	ecclesiastics	against	what	they	are	pleased	to	consider	impurity	or
神父	和	教会人士	反对	什么	他们	是	高兴	到	考虑	杂质	或者

['sekʃuəl] [ɪm'paɪəti] ,

sexual	impiety	,
性	不敬神	,

教会已经追随他走得太远，以至于神父和教士们对他们认为的不洁或性不敬的行为发出严厉的威胁。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

a	profound	inconsistency	.
一个	深刻的	不一致	.

一个严重的矛盾之处。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['prəutests] [wen] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	seems	to	hear	their	distant	protests	when	one	reads	of	Christ	and	the
一	似乎	到	听到	他们的	遥远	抗议活动	什么时候	一	阅读	的	基督	和	这

['mægdəlɪn] ,

Magdalen	,
抹大拉的玛格达琳	,

读到基督与抹大拉的玛利亚的故事时，仿佛能听到他们遥远的抗议声。

[ɔːr][ʌv; əv] [kraɪst] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .

or	of	Christ	eating	with	publicans	and	sinners	.
或者	的	基督	吃	和	酒馆老板	和	罪人	.

或者基督与税吏和罪人一同吃饭。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['fɑ:ɪˌsiz]

The	clergy	of	our	own	days	play	the	part	of	the	New	Testament	Pharisees
这	牧师	的	我们的	自己的	天	玩	这	部分	的	这	新的	遗嘱	法利赛人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

with	the	utmost	exactness	and	complete	unconsciousness	.
和	这	极致	精确	和	完全的	无意识	.

我们这个时代的教士们极其精准地扮演着新约时代法利赛人的角色，却又完全没有意识到这一点。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [ɪn][tɜ:rmz]

One	cannot	imagine	a	modern	ecclesiastic	conversing	with	a	Magdalen	in	terms
一	不能	想象	一个	现代的	牧师	对话	和	一个	抹大拉的玛格达琳	在	条款

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][sə'vɪlətɪ] ,

of	ordinary	civility	,
的	普通的	礼貌	,

人们无法想象一位现代神职人员会以普通的礼貌方式与一位抹大拉的玛利亚交谈。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] ,

unless	she	was	in	a	very	high	social	position	indeed	,
除非	她	曾是	在	一个	非常	高的	社会的	位置	的确	,

除非她确实拥有非常高的社会地位，

[ɔ:r] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn]

or	blending	with	disreputable	characters	without	a	dramatic	sense	of	condescension
或者	混合	和	声名狼藉的	人物	没有	一个	戏剧性	感觉	的	居高临下

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'splænətɔ:ri] [baɪ] - [pleɪ] .

and	much	explanatory	by	-	play	.
和	很多	解释性	经过	-	玩	.

或者与声名狼藉的人物混在一起，却没有表现出居高临下的姿态，也没有过多的解释性旁白。

[ðoʊz] [hu:] [prə'fes] ['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [du:][bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn'taɪərli]

Those	who	profess	modern	religion	do	but	follow	in	these	matters	a	course	entirely
那些	WHO	宣称	现代的	宗教	做	但	跟随	在	这些	事情	一个	课程	完全

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

compatible	with	what	has	survived	of	the	authentic	teachings	of	Christ	,
兼容的	和	什么	有	幸存下来	的	这	真正的	教义	的	基督	,

那些信奉现代宗教的人，在这些问题上只不过是遵循着一条与基督真正教义中流传下来的内容完全相符的道路而已。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t]['sekʃuəl] ,

when	they	declare	that	God	is	not	sexual	,
什么时候	他们	宣布	那	上帝	是	不是	性	,

当他们宣称上帝不具有性意味时，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]

and	that	religious	passion	and	insult	and	persecution	upon	the	score	of
和	那	宗教	热情	和	侮辱	和	迫害	之上	这	分数	的

['sekʃuəl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk] [ɪn'herɪtəns] .

sexual	things	are	a	barbaric	inheritance	.
性	事物	是	一个	野蛮	遗产	.

而因性事而产生的宗教激情、侮辱和迫害，是一种野蛮的遗产。

[bʌt; bət] [lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ɔ:f] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['heɪsti] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [hu:]

But	lest	anyone	should	fling	off	here	with	some	hasty	assumption	that	those	who
但	免得	任何人	应该	一扔	离开	这里	和	一些	仓促	假设	那	那些	WHO

[prə'fes] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d][ɑ:r; ər] ['sekʃəli] [ˌænər'kɪstɪk] ,

profess	the	religion	of	the	true	God	are	sexually	anarchistic	,
宣称	这	宗教	的	这	真的	上帝	是	性方面的	无政府主义	,

但为了避免有人草率地断定那些信奉真神宗教的人都是性无政府主义者，

[let] [stres] [bi:; bi][leɪd][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærəgræf] ,

let	stress	be	laid	at	once	upon	the	opening	sentence	of	the	preceding	paragraph	,
让	压力	是	铺设	在	一次	之上	这	开幕	句子	的	这	前	段落	,

首先要强调的是前一段的第一句话，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] .

and	**let**	**me**	**a**	**little**	**anticipate**	**a**	**section**	**which**	**follows**	**.**
和	让	我	一个	小的	预料	一个	部分	哪个	跟随	.

让我先预告一下接下来的部分。

[wi:; wi] [wʊd] [fri:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ru:lz] [ænd; ənd]

We	**would**	**free**	**men**	**and**	**women**	**from**	**exact**	**and**	**superstitious**	**rules**	**and**
我们	会	自由的	男人	和	女性	从	精确的	和	迷信的	规则	和

[əb'zɜ:vənsiz] ,

observances	**,**
观察	,

我们将使男女摆脱繁琐而迷信的规章制度和习俗。

[nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [gɑ:d] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .

not	**to**	**make**	**them**	**less**	**the**	**instruments**	**of**	**God**	**but**	**more**	**wholly**	**his**	**.**
不是	到	制作	他们	较少的	这	仪器	的	上帝	但	更多的	完全	他的	.

不是要让他们不再是上帝的工具，而是要让他们更加完全地成为上帝的工具。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wʌn'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

The	**claim**	**of**	**modern**	**religion**	**is**	**that**	**one**	**should**	**give**	**oneself**	**unreservedly**	**to**	**God**	**,**
这	宣称	的	现代的	宗教	是	那	一	应该	给	自己	毫无保留	到	上帝	,

现代宗教的主张是，人应该毫无保留地将自己奉献给上帝。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

that	**there**	**is**	**no**	**other**	**salvation**	**.**
那	那里	是	不	其他	救恩	.

除此之外别无救赎。

[ðə; ði] [bɪ'li:vər] [oʊz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

The	**believer**	**owes**	**all**	**his**	**being**	**and**	**every**	**moment**	**of**	**his**	**life**	**to**	**God**	**,**
这	信徒	欠款	全部	他的	存在	和	每一个	片刻	的	他的	生活	到	上帝	,

信徒的一切存在和生命中的每一刻都归功于上帝。

[tu:; tə] [ki:p] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [æz; əz] [kli:n] ,

to	**keep**	**mind**	**and**	**body**	**as**	**clean**	**,**
到	保持	头脑	和	身体	作为	干净的	,

保持身心清洁

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

美好的，

['hoʊlsəm] ,

wholesome	**,**
健康	,

健康，

['æktɪv] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] .

active	**and**	**completely**	**at**	**God's**	**service**	**as**	**he**	**can**	**.**
积极的	和	完全地	在	神的	服务	作为	他	能	.

积极主动，竭尽所能地侍奉上帝。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [laɪf] .

There	**is**	**no**	**scope**	**for**	**indulgence**	**or**	**dissipation**	**in**	**such**	**a**	**consecrated**	**life**	**.**
那里	是	不	范围	为了	放纵	或者	耗散	在	这样的	一个	已祝圣的	生活	.

在这种奉献的生活中，没有丝毫放纵或颓废的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ɔːr]

It	is	a	matter	between	the	individual	and	his	conscience	or	his	doctor	or
它	是	一个	事情	之间	这	个人	和	他的	良心	或者	他的	医生	或者

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪg'zæktli][hiː; hi] [meɪ] [duː][ɔːr][nɑːt][duː] ,

his	social	understanding	what	exactly	he	may	do	or	not	do	,
他的	社会的	理解	什么	确切地	他	可能	做	或者	不是	做	,

这完全取决于个人的良知、医生或社会认知，决定他究竟可以做什么或不做什么。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ɔːr][soʊ] [fɔːrθ] ,

what	he	may	eat	or	drink	or	so	forth	,
什么	他	可能	吃	或者	喝	或者	所以	前进	,

他可以吃什么、喝什么等等，

[ə'pɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .

upon	any	occasion	.
之上	任何	场合	.

在任何场合。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd]

Nothing	can	exonerate	him	from	doing	his	utmost	to	determine	and
没有什么	能	开脱	他	从	正在做	他的	极致	到	决定	和

[pər'fɔːrm][ðə; ði] [raɪt] [ækt] .

perform	the	right	act	.
履行	这	正确的	行为	.

任何事都不能免除他尽全力去判断和执行正确行为的责任。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Nothing	can	excuse	his	failure	to	do	so	.
没有什么	能	原谅	他的	失败	到	做	所以	.

没有任何理由可以为他未能做到这一点开脱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['biːɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli]

But	what	is	here	being	insisted	upon	is	that	none	of	these	things	has	immediately
但	什么	是	这里	存在	坚持	之上	是	那	没有任何	的	这些	事物	有	立即地

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

to	do	with	God	or	religious	emotion	,
到	做	和	上帝	或者	宗教	情感	,

但这里强调的是，这些事情都与上帝或宗教情感没有直接关系。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

except	only	the	general	will	to	do	right	in	God's	service	.
除了	仅有的	这	一般的	将要	到	做	正确的	在	神的	服务	.

除了在侍奉上帝时行善的普遍意愿之外。

[ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] " [raɪt] " [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət]

The	detailed	interpretation	of	that	"	right	"	is	for	the	dispassionate
这	详细的	解释	的	那	"	正确的	"	是	为了	这	冷静

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

consideration	of	the	human	intelligence	.
考虑	的	这	人类	智力	.

对这项“权利”的详细解释，需要运用人类的理性进行冷静思考。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][set] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

All	this	is	set	down	here	as	distinctly	as	possible	.
全部	这	是	放	向下	这里	作为	明显地	作为	可能的	.

所有这些都尽可能清晰地记录在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv][seks] ,

Because	of	the	emotional	reservoirs	of	sex	,
因为	的	这	情绪	水库	的	性别	,

因为性行为蕴含着丰富的情感，

['sekʃuəl]['dɔgməz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'kɜːrənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['herɪsiːz] ,

sexual	dogmas	are	among	the	most	obstinately	recurrent	of	all	heresies	,
性	教条	是	之中	这	最多	顽固地	复发	的	全部	异端	,

性教条是所有异端邪说中最顽固、最反复出现的之一。

[ænd; ənd]['sekʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [liːk] [bæk] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

and	sexual	excitement	is	always	tending	to	leak	back	into	religious	feeling	.
和	性	激动	是	总是	倾向于	到	泄露	后退	进入	宗教	感觉	.

性兴奋总是容易渗入宗教情感中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][seks] - ['tɔːmentid] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [kə'mjuːniən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Amongst	the	sex	-	tormented	priesthood	of	the	Roman	communion	in	particular	,
在	这	性别	-	饱受折磨	圣职	的	这	罗马	圣餐	在	特别的	,

尤其是在罗马天主教会那些饱受性丑闻困扰的神职人员中，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsiːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfɪk] [kʌlt]

ignorant	of	the	extreme	practices	of	the	Essenes	and	of	the	Orphic	cult
无知	的	这	极端	实践	的	这	爱色尼派	和	的	这	奥尔甫斯	邪教

[ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ['priːdisesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	suchlike	predecessors	of	Christianity	,
和	类似	前任	的	基督教	,

对艾赛尼派、奥尔甫斯教派以及基督教类似前身的极端做法一无所知，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tʃæstəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ʌn'tɪl]

there	seems	to	be	an	extraordinary	belief	that	chastity	was	not	invented	until
那里	似乎	到	是	一个	非凡的	信仰	那	贞洁	曾是	不是	发明	直到

[ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] ,

Christianity	came	,
基督教	来了	,

似乎有一种非同寻常的观点认为，贞洁的概念是在基督教出现后才出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [fiːts] [ʌv; əv]['sekʃuəl]

and	that	the	religious	life	is	largely	the	propitiation	of	God	by	feats	of	sexual
和	那	这	宗教	生活	是	很大程度上	这	安抚	的	上帝	经过	壮举	的	性

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

宗教生活很大程度上是通过禁欲来取悦上帝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['æbstɪnəns] [ðæt] ['skɑːrz][ænd; ənd] [em'bɪtəz] [ðə; ði][maɪnd] ,

But	a	superstitious	abstinence	that	scars	and	embitters	the	mind	,
但	一个	迷信的	节制	那	疤痕	和	苦味剂	这	头脑	,

但迷信式的禁欲会在心灵上留下伤痕，使人变得痛苦不堪。

[dis'tɔːts] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

distorts	the	imagination	,
扭曲	这	想像力	,

扭曲想象力，

[meɪks] [ðə; ði]['bɑːdi] [groʊs][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kliːn] ,

makes	the	body	gross	and	keeps	it	unclean	,
制作	这	身体	总的	和	保持	它	不洁	,

使身体变得肮脏，保持不洁净。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] ['eni] ['pɑːzətɪv] [dɪ'prævəti] .

is	just	as	offensive	to	God	as	any	positive	depravity	.
是	只是	作为	进攻	到	上帝	作为	任何	积极的	堕落	.

这与任何积极的堕落行为一样，都令上帝感到冒犯。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd]

CHAPTER	THE	THIRD	THE	LIKENESS	OF	GOD
章	这	第三	这	相似	的	上帝

第三章 神的形象

[wʌn] . [gɑːd] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] ['hævɪŋ] [set] [daʊn] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]
1 **.** **GOD** **IS** **COURAGE** **Now** **having** **set** **down** **what** **those** **who** **profess** **the** **new** **religion**
1 . 上帝 是 勇气 现在 拥有 放 向下 什么 那些 WHO 宣称 这 新的 宗教
[rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
regard **as** **the** **chief** **misconceptions** **of** **God** **,**
看待 作为 这 首席 误解 的 上帝 ,

1. 上帝是勇气 现在，在列举了那些信奉新宗教的人认为对上帝的主要误解之后，

['hævɪŋ] [pʊt] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
having **put** **these** **systems** **of** **ideas** **aside** **from** **our** **explanations** **,**
拥有 放 这些 系统 的 想法 旁边 从 我们的 解释 ,

抛开这些思想体系不谈，

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd] [ɪz] .
the **path** **is** **cleared** **for** **the** **statement** **of** **what** **God** **is** **.**
这 小路 是 已清除 为了 这 陈述 的 什么 上帝 是 .

道路已经扫清，可以阐明上帝的本质了。

[sɪns] ['læŋgwɪdʒ] [sprɪŋz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] ,
Since **language** **springs** **entirely** **from** **material** **,**
自从 语言 弹簧 完全 从 材料 ,

由于语言完全来源于物质，

['speɪʃ(ə)l] [θɪŋz] ,
spatial **things** **,**
空间 事物 ,

空间事物，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['metəfər] [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['steɪtmənt] .
there **is** **always** **an** **element** **of** **metaphor** **in** **theological** **statement** **.**
那里 是 总是 一个 元素 的 隐喻 在 神学 陈述 .

神学论述中总是包含着比喻的成分。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɔːld] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
So **that** **I** **have** **not** **called** **this** **chapter** **the** **Nature** **of** **God** **,**
所以 那 我 有 不是 称为 这 章 这 自然 的 上帝 ,

所以，我没有把这一章命名为“上帝的本质”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .
but **the** **Likeness** **of** **God** **.**
但 这 相似 的 上帝 .

但却是神的形象。

[ænd; ənd] ['fɜːrstli] ,
And **firstly** **,**
和 首先 ,

首先，

[gɑːd] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
GOD **IS** **COURAGE** **.**
上帝 是 勇气 .

上帝就是勇气。

[ˌtuː'tuː] . [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]
2 **.** **GOD** **IS** **A** **PERSON**
2 . 上帝 是 一个 人

2. 上帝是一位位格

[ænd; ənd] [nekst] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
And **next** **GOD** **IS** **A** **PERSON** **.**
和 下一个 上帝 是 一个 人 .

接下来，上帝是一位人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes] ['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'sɪstənt]

Upon	this	point	those	who	are	beginning	to	profess	modern	religion	are	very	insistent
之上	这	观点	那些	WHO	是	开始	到	宣称	现代的	宗教	是	非常	坚持

.

:

.

在这一点上，那些开始信奉现代宗教的人非常坚持己见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ðeɪ] [dɪ'kler] ,

they	declare	,
他们	宣布	,

他们宣称：

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	central	article	,
这	中央	文章	,

中心文章，

[ðə; ði]['æksɪs] ,

the	axis	,
这	轴	,

轴线，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

of	their	religion	.
的	他们的	宗教	.

他们的宗教信仰。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [noʊz] [ə; eɪ] [frend] ,

God	is	a	person	who	can	be	known	as	one	knows	a	friend	,
上帝	是	一个	人	WHO	能	是	已知	作为	一	知道	一个	朋友	,

上帝是一位可以像认识朋友一样了解的人，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['sɜːrvɪs] ,

who	can	be	served	and	who	receives	service	,
WHO	能	是	服务	和	WHO	接收	服务	,

谁能获得服务，谁接受服务，

[huː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ;

who	partakes	of	our	nature	;
WHO	参与者	的	我们的	自然	;

谁与我们共享本性；

[huː] [ɪz] ,

who	is	,
WHO	是	,

谁是?

[laɪk] [ˌjuː 'es] ,

like	us	,
喜欢	我们	,

和我们一样，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

a	being	in	conflict	with	the	unknown	and	the	limitless	and	the	forces	of
一个	存在	在	冲突	和	这	未知	和	这	无限	和	这	力量	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

一个与未知、无限和死亡力量相冲突的存在；

[huː] ['væljuːz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi]['væljuː][ænd; ənd][ɪz] [ə'genst] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɪtɪd] [ə'genst] .

who	values	much	that	we	value	and	is	against	much	that	we	are	pitted	against	.
WHO	值	很多	那	我们	价值	和	是	反对	很多	那	我们	是	凹坑	反对	.

他珍视我们所珍视的许多事物，反对我们所反对的许多事物。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] ;

He	is	our	king	to	whom	we	must	be	loyal	;
他	是	我们的	国王	到	谁	我们	必须	是	忠诚	;

他是我们的国王，我们必须效忠于他；

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

he	is	our	captain	,
他	是	我们的	队长	,

他是我们的队长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	to	know	him	is	to	have	a	direction	in	our	lives	.
和	到	知道	他	是	到	有	一个	方向	在	我们的	生活	.

认识他，就能为我们的人生指明方向。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [noʊz] [ˌjuː 'es] ;

He	feels	us	and	knows	us	;
他	感觉	我们	和	知道	我们	;

他能感受到我们，了解我们；

[hiː; hi][ɪz] [helpt] [ænd; ənd] ['glædnd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

he	is	helped	and	gladdened	by	us	.
他	是	帮助	和	高兴	经过	我们	.

他得到了我们的帮助，也因此感到高兴。

[hiː; hi] [hoʊps] [ænd; ənd] [ə'tempts] . . . .

He	hopes	and	attempts	.	.	.	.
他	希望	和	尝试	.	.	.	.

他满怀希望，并努力尝试.....

[gɑːd][ɪz][noʊ] [æb'strækʃn] [nɔːr] [trɪk] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

God	is	no	abstraction	nor	trick	of	words	,
上帝	是	不	抽象	也不	诡计	的	字	,

上帝并非抽象概念，也不是文字游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第4/9页

[noʊ] ['ɪnfɪnət] .
no Infinite .
不 无限 .

没有无限。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'breɪs] .
He is as real as a bayonet thrust or an embrace .
他 是 作为 真实的 作为 一个 刺刀 推力 或者 一个 拥抱 .

他就像刺刀刺入或拥抱一样真实。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][oʊld] [kriːdz] [ænd; ənd] [kʌm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Now this is where those who have left the old creeds and come asking about the
现在 这 是 在哪里 那些 WHO 有 左边 这 老的 信条 和 来 问 关于 这
[nuː] [rilaɪ'zeʃən] [faɪnd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .
new realisations find their chief difficulty .
新的 实现 寻找 他们的 首席 困难 .

现在，那些抛弃旧信条、前来寻求新认识的人，在这里遇到了他们最大的困难。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They say ,
他们 说 ,

他们说，

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ;
Show us this person ;
展示 我们 这 人 ;

请带我们找到这个人；

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
let us hear him .
让 我们 听到 他 .

让我们听听他怎么说。

([ɪf] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sailənsiz] [wɪ'ðɪn] ,
(If they listen to the silences within ,
(如果 他们 听 到 这 沉默 之内 ,

（如果他们倾听内心的沉默，

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .)
presently they will hear him .)
目前 他们 将要 听到 他 .)

他们很快就会听到他的声音。）

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['ɑːgjuːz] ,
But when one argues ,
但 什么时候 一 论点 ,

但当有人争论时，

[wʌn][faindz] [wʌn'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz]
one finds oneself suddenly in the net of those ancient controversies between species
一 发现 自己 突然 在 这 网 的 那些 古老的 争议 之间 物种
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and individual ,
和 个人 ,

人们突然发现自己陷入了物种与个体之间那些古老争论的漩涡之中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,
between the one and the many ,
之间 这 一 和 这 许多 ,

在一与多之间，

[wɪtʃ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
which arise out of the necessarily imperfect methods of the human mind .
哪个 出现 出去 的 这 一定 不完善 方法 的 这 人类 头脑 .

这是由于人类思维方式必然存在缺陷而产生的。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['pregnənt] ['raɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf]
Upon these matters there has been much pregnant writing during the last half
之上 这些 事情 那里 有 到过 很多 孕 写作 期间 这 最后的 一半
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

过去半个世纪以来，针对这些问题已经有很多富有启发性的著述。

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðɪs] ['raɪtər] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['lɪt(ə)l]
Such ideas as this writer has to offer are to be found in a previous little
这样的 想法 作为 这 作家 有 到 提供 是 到 是 成立 在 一个 以前的 小的
[bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
book of his ,
书 的 他的 ,

作者提出的这类观点可以在他之前的一本小册子中找到。

" [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] ,
" First and Last Things ,
" 第一的 和 最后的 事物 ,

“首要之事和最终之事，

" [ɪn] [wɪtʃ] ,
" in which ,
" 在 哪个 ,

其中，

['raɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən] [ɪn]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
writing as one without authority or specialisation in logic and philosophy ,
写作 作为 一 没有 权威 或者 专业化 在 逻辑 和 哲学 ,

以一个既无逻辑学和哲学权威，也无相关专业知识的人的身份来写作，

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ['vɪvɪdli] ['ɪntrəstɪd] ,
as an ordinary man vividly interested ,
作为 一个 普通的 男人 生动地 感兴趣的 ,

作为一个对此充满浓厚兴趣的普通人，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs] ,
for others in a like case ,
为了 其他的 在 一个 喜欢 案件 ,

对于其他类似情况的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt]
he was at some pains to elucidate the imperfections of this instrument
他 曾是 在 一些 疼痛 到 阐发 这 瑕疵 的 这 乐器
[ʌv; əv]['aʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

他不厌其烦地阐述了我们这台仪器的不足之处。

[ðɪs] [maɪnd] ,
this mind ,
这 头脑 ,

这种想法，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

by	which	we	must	seek	and	explain	and	reach	up	to	God	.
经过	哪个	我们	必须	寻找	和	解释	和	抵达	向上	到	上帝	.

我们必须通过这种方式寻求、解释并接近上帝。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [meɪ] [ˈveri] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðə; ði]

Suffice	it	here	to	say	that	theological	discussion	may	very	easily	become	like	the
足够了	它	这里	到	说	那	神学	讨论	可能	非常	容易地	变得	喜欢	这

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈkætərækt] ,

vision	of	a	man	with	cataract	,
想象	的	一个	男人	和	白内障	,

在此只需指出，神学讨论很容易变得像白内障患者的视力一样模糊不清。

[ə; eɪ] [mɪr] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈherənt] [ˌimpəˈfekʃəns] .

a	mere	projection	of	inherent	imperfections	.
一个	仅仅	投影	的	固有	瑕疵	.

仅仅是对固有缺陷的一种投射。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz]['aʊər; ɑːr] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] ,

If	we	do	not	use	our	phraseology	with	a	certain	courage	,
如果	我们	做	不是	使用	我们的	用语	和	一个	肯定	勇气	,

如果我们不以一定的勇气使用我们的措辞，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]

and	take	that	of	those	who	are	trying	to	convey	their	ideas	to	us	with
和	拿	那	的	那些	WHO	是	尝试	到	传达	他们的	想法	到	我们	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

a	certain	politeness	and	charity	,
一个	肯定	礼貌	和	慈善机构	,

也请你体谅那些以礼貌和友善的态度向我们传达想法的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['mætər]

there	is	no	end	possible	to	any	discussion	in	so	subtle	and	intimate	a	matter
那里	是	不	结尾	可能的	到	任何	讨论	在	所以	微妙的	和	亲密的	一个	事情

[æz; əz] [θiˈɑːlədʒi] [bʌt; bət] [əˈsɜːʃnz] ,

as	theology	but	assertions	,
作为	神学	但	断言	,

在神学这样微妙而私密的领域，任何讨论都不可能结束，只会不断有断言。

[diˈnaiəlz] ,

denials	,
否认	,

否认，

[ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] .

and	wranglings	.
和	争吵	.

以及争吵。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrd] " ['pɜːrs(ə)n] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt]

And	about	this	word	"	person	"	it	is	necessary	to	be	as	clear	and	explicit
和	关于	这	单词	"	人	"	它	是	必要的	到	是	作为	清除	和	显式

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

至于“人”这个词，必须尽可能清晰明确地解释。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] ,

though	perfect	clearness	,
尽管	完美的	清晰度	,

虽然非常清晰，

[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] ,

a	definition	of	mathematical	sharpness	,
一个	定义	的	数学	锐利度	,

数学锐利性的定义

[ɪz][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

is	by	the	very	nature	of	the	case	impossible	.
是	经过	这	非常	自然	的	这	案件	不可能的	.

从案件本身的性质来看，这是不可能的。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wiː; wi] [θɪŋk] ['tɪpɪkli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	when	we	speak	of	a	person	or	an	individual	we	think	typically	of	a
现在	什么时候	我们	说话	的	一个	人	或者	一个	个人	我们	思考	通常	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

现在我们谈到人或个体时，通常会想到男性。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['embrioʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'keɪ] ;

and	we	forget	that	he	was	once	an	embryo	and	will	presently	decay	;
和	我们	忘记	那	他	曾是	一次	一个	胚胎	和	将要	目前	衰变	;

我们忘记了他曾经是一个胚胎，而且终将腐烂；

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'get] ['meni] ,

we	forget	that	he	came	of	two	people	and	may	beget	many	,
我们	忘记	那	他	来了	的	二	人们	和	可能	产生	许多	,

我们忘记了他是由两个人所生，而且可能会繁衍出许多人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [mɔːr] ,

that	he	has	forgotten	much	and	will	forget	more	,
那	他	有	被遗忘的	很多	和	将要	忘记	更多的	,

他已经忘记了很多事，而且还会忘记更多。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kən'fjuːzd] ,

that	he	can	be	confused	,
那	他	能	是	使困惑	,

他可能会感到困惑。

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] ,

divided	against	himself	,
分割	反对	他自己	,

分裂成自己，

[dɪ'lɪriəs] ,

delirious	,
谵妄	,

神志不清的，

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

醉，

[drʌgd] ,

drugged	,
吸毒	,

被下药，

[ɔːr] [ə'sliːp] .

or	asleep	.
或者	睡着了	.

或者睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

On	the	contrary	we	are	,
在	这	相反	我们	是	,

恰恰相反，我们是。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	our	hasty	way	of	thinking	of	him	,
在	我们的	仓促	方式	的	思维	的	他	,

在我们仓促地思考他的方式中，

[æpt][tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəs] ,

apt	to	suppose	him	continuous	,
易于	到	认为	他	连续的	,

倾向于认为他是连续的，

['defɪnət] ,

definite	,
定	,

定，

['æktɪŋ] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['nevər] [fə'getiŋ] .

acting	consistently	and	never	forgetting	.
表演	始终	和	绝不	遗忘	.

始终如一地行动，永不忘记。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æbstrækt][ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

But	only	abstract	and	theoretical	persons	are	like	that	.
但	仅有的	抽象的	和	理论	人	是	喜欢	那	.

只有抽象思维和理论家才会这样。

[wiː; wi] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] .

We	couple	with	him	the	idea	of	a	body	.
我们	夫妻	和	他	这	主意	的	一个	身体	.

我们将身体的概念与他联系起来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɜːrs(ə)n] " [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ðæn; ðən]

in	the	common	use	of	the	word	"	person	"	there	is	more	thought	of	body	than
在	这	常见的	使用	的	这	单词	"	人	"	那里	是	更多的	想法	的	身体	比

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

在“人”这个词的日常用法中，人们更多地想到的是身体而不是精神。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

We	speak	of	a	lover	possessing	the	person	of	his	mistress	.
我们	说话	的	一个	情人	拥有	这	人	的	他的	情妇	.

我们说的是情人占有情妇的身体。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlts] ,

We	speak	of	offences	against	the	person	as	opposed	to	insults	,
我们	说话	的	罪行	反对	这	人	作为	反对	到	侮辱	,

我们谈论的是针对人身的冒犯，而不是侮辱。

['laɪbəlz] ,

libels	,
诽谤	,

诽谤，

[ɔːr] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ˈprɑːpərti] .

or	offences	against	property	.
或者	罪行	反对	财产	.

或侵犯财产罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌv; əv]

And	the	gods	of	primitive	men	and	the	earlier	civilisations	were	quite	of
和	这	神	的	原始	男人	和	这	早些时候	文明	是	相当	的

[ðæt] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .

that	quality	of	person	.
那	质量	的	人	.

原始人和早期文明的神灵也正是具有这种人格特质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈæktɪŋ]

They	were	thought	of	as	living	in	very	splendid	bodies	and	as	acting
他们	是	想法	的	作为	活的	在	非常	灿烂	身体	和	作为	表演

[kənˈsɪstəntli] .

consistently	.
始终	.

人们认为他们拥有非常辉煌的体魄，并且行为举止始终如一。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈluːf]

If	they	were	invisible	in	the	ordinary	world	it	was	because	they	were	aloof
如果	他们	是	无形的	在	这	普通的	世界	它	曾是	因为	他们	是	超然

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] " [ˈpɝːsənz] " [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [wiːk] [ˈhjuːmən] [aɪz] .

or	because	their	"	persons	"	were	too	splendid	for	weak	human	eyes	.
或者	因为	他们的	"	人	"	是	也	灿烂	为了	虚弱的	人类	眼睛	.

如果他们在普通人眼中不可见，那是因为他们孤僻冷漠，或是因为他们的“人格”太过耀眼，以至于人类的眼睛无法捕捉。

[ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [gɑːd][ɑːn]

Moses	was	permitted	a	mitigated	view	of	the	person	of	the	Hebrew	God	on
摩西	曾是	允许	一个	缓解	看法	的	这	人	的	这	希伯来语	上帝	在

[maʊnt] [ˈhɔːreb] ;

Mount	Horeb	;
山	霍雷布	;

摩西被允许在何烈山上瞻仰希伯来上帝的真容；

[ænd; ənd] [ˈsemili] ,

and	Semele	,
和	塞墨勒	,

还有塞墨勒，

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [zjuːs; zuːs][ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ] ,

who	insisted	upon	seeing	Zeus	in	the	glories	that	were	sacred	to	Juno	,
WHO	坚持	之上	看到	宙斯	在	这	荣耀	那	是	神圣	到	朱诺	,

他坚持要看到宙斯以朱诺神圣的荣耀形象出现，

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈsʊmd] .

was	utterly	consumed	.
曾是	完全地	消耗	.

完全被吞噬了。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪzˈlæmɪkˌɪzˈlɑːmɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	early	Islamic	conception	of	God	,
这	早期的	伊斯兰	概念	的	上帝	,

早期伊斯兰教对神的理解，

[laɪk] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [ˈɑːnɪst] ,

like	the	conception	of	most	honest	,
喜欢	这	概念	的	最多	诚实的	,

就像最诚实的观念一样，

['sɪmp(ə)l] ['kristʃənz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
simple **Christians** **to** **-** **day** **,**
简单的 基督徒 到 - 天 ,

如今的普通基督徒，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ,
was **clearly** **,**
曾是 清楚地 ,

显然，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɔʊdʒən] ,
in **spite** **of** **the** **theologians** **,**
在 尽管如此 的 这 神学家 ,

尽管神学家们……

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn] ['hev(ə)n] .
of **a** **very** **exalted** **anthropomorphic** **personality** **away** **somewhere** **in** **Heaven** **.**
的 一个 非常 崇高 拟人化的 性格 离开 某处 在 天堂 .

一位在天堂深处拥有崇高人格的神祇。

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑ:d][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
The **personal** **appearance** **of** **the** **Christian** **God** **is** **described** **in** **The** **Revelation** **,**
这 个人的 外貌 的 这 基督教 上帝 是 描述 在 这 启示 ,

《启示录》描述了基督教上帝的亲自显现。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɔmənˌteɪtəz] [æz; əz]
and **however** **much** **that** **description** **may** **be** **explained** **away** **by** **commentators** **as**
和 然而 很多 那 描述 可能 是 解释 离开 经过 评论员 作为
[sim'bɔlikəl] ,
symbolical **,**
象征性的 ,

然而，无论评论家们如何解释这种描述具有象征意义，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪkən][baɪ][moʊst] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [bɪ'li:vɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t]
it **is** **certainly** **taken** **by** **most** **straightforward** **believers** **as** **a** **statement** **of** **concrete**
它 是 当然 已采取 经过 最多 直截了当 信徒 作为 一个 陈述 的 具体的
[ri'æləti] .
reality **.**
现实 .

对于大多数坦诚的信徒来说，这无疑是对具体现实的陈述。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['praɪmeri] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
Now **if** **we** **are** **going** **to** **insist** **upon** **this** **primary** **meaning** **of** **person** **and**
现在 如果 我们 是 去 到 坚持 之上 这 基本的 意义 的 人 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

如果我们坚持“人”和“个体”的这个主要含义，

[ðen] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:d][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kən'si:vd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]
then **certainly** **God** **as** **he** **is** **now** **conceived** **is** **not** **a** **person** **and** **not** **an**
然后 当然 上帝 作为 他 是 现在 构思 是 不是 一个 人 和 不是 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

那么，按照我们现在所理解的，上帝肯定不是一个人，也不是一个个体。

[ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [wɪl] ['nevər] [ˌprɑ:mə'neɪd] [æn; ən] ['i:dn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,
The **true** **God** **will** **never** **promenade** **an** **Eden** **or** **a** **Heaven** **,**
这 真的 上帝 将要 绝不 长廊 一个 伊甸园 或者 一个 天堂 ,

真神永远不会漫步于伊甸园或天堂。

[nɔːr][sɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
nor sit upon a throne .
也不 坐 之上 一个 王座 .

也不能坐上王位。

[bʌt; bət] ['kɜːrənt] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
But current Christianity ,
但 当前的 基督教 ,

但当今的基督教，

['mɑːdərn] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
modern developments of Islam ,
现代的 发展 的 伊斯兰教 ,

伊斯兰教的现代发展，

[mʌtʃ] ['ɪndiən] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [θɔːt] - - [ðæt] ,
much Indian theological thought - - that ,
很多 印度 神学 想法 - - 那 ,

许多印度神学思想——即

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['poʊətri]
which has found such delicate and attractive expression in the devotional poetry
哪个 有 成立 这样的 精美的 和 吸引人的 表达 在 这 灵修 诗
[ʌv; əv] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] - - [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈbændənd] [ðɪs] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [ɪnˈsɪstəns]
of Rabindranath Tagore - - has long since abandoned this anthropomorphic insistence
的 拉宾德拉纳特 泰戈尔 - - 有 长的 自从 弃 这 拟人化的 坚持
[əˈpɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
upon a body .
之上 一个 身体 .

这种在泰戈尔的虔诚诗歌中找到了如此微妙而迷人的表达方式的事物，早已放弃了对身体的拟人化坚持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz]['mænz][maɪnd][hæz; həz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə]
From the earliest ages man's mind has found little or no difficulty in the idea
从 这 最早 年龄 男人的 头脑 有 成立 小的 或者 不 困难 在 这 主意
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
of something essential to the personality ,
的 某物 基本的 到 这 性格 ,

自古以来，人类对于人格本质的理解就鲜有困难。

[ə; eɪ] [soʊl] [ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːr][bəuθ] ,
a soul or a spirit or both ,
一个 灵魂 或者 一个 精神 或者 两个都 ,

灵魂或精神，或两者兼有。

[ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
existing apart from the body and continuing after the destruction of the body
现存的 除 从 这 身体 和 继续 后 这 破坏 的 这 身体
,
,
,

独立于肉体存在，并在肉体消亡后继续存在，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and being still a person and an individual .
和 存在 仍然 一个 人 和 一个 个人 .

并且仍然是一个人，一个独立的个体。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [step] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ]
From this it is a small step to the thought of a person existing
从 这 它 是 一个 小的 步 到 这 想法 的 一个 人 现存的
[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔːr] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɑːdi] .
independently of any existing or pre - existing body .
独立 的 任何 现存的 或者 预 - 现存的 身体 .

由此，我们很容易想到人可以独立于任何现有或先前存在的物体而存在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
That is the idea of theological Christianity ,
那 是 这 主意 的 神学 基督教 ,

这就是基督教神学的理念。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
as distinguished from the Christianity of simple faith .
作为 杰出的 从 这 基督教 的 简单的 信仰 .

与单纯信仰的基督教有所区别。

[ðə; ðɪ]['traijuːn] ['pɜːsənz] - - [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ,
The Triune Persons - - omnipresent ,
这 三位一体 人 - - 无所不在 ,

三位一体——无所不在，

[ɑːm'nɪʃənt] ,
omniscient ,
无所不知 ,

无所不知，

[ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] - - [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
and omnipotent - - exist for all time ,
和 无所不能 - - 存在 为了 全部 时间 ,

全能的——永恒存在，

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['mætər] .
superior to and independent of matter .
优越的 到 和 独立的 的 事情 .

凌驾于物质之上，独立于物质之外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'priːmli] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] .
They are supremely disembodied .
他们 是 至高无上 无形的 .

它们完全脱离了肉体。

[wʌn] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːrnət] - - [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] ['edi] [maɪt] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] . . . .
One became incarnate - - as a wind eddy might take up a whirl of dust . . . .
一 成为 体现 - - 作为 一个 风 涡流 可能 拿 向上 一个 旋转 的 灰尘 . . . .

其中一人化身为人——如同风卷起一阵尘埃……

[ðoʊz] [huː] [prə'fes] ['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]
Those who profess modern religion conceive that this is an excessive abstraction of
那些 WHO 宣称 现代的 宗教 构想 那 这 是 一个 过多的 抽象 的
[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
the idea of spirituality ,
这 主意 的 灵性 ,

那些信奉现代宗教的人认为，这是对灵性概念的过度抽象。

[ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a disembodiment of the idea of personality beyond the limits of the
一个 非肉体状态 的 这 主意 的 性格 超过 这 限制 的 这
[kən'siːvəb(ə)l] ;
conceivable ;
可以想象的 ;

超越可想象极限的人格概念的脱离肉体；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
nevertheless they accept the conception that a person ,
尽管如此 他们 接受 这 概念 那 一个 人 ,

然而，他们接受了这样一种观念，即一个人，

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
a spiritual individual ,
一个 精神 个人 ,

一个有精神追求的人

[meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] . . . .
may be without an ordinary mortal body . . . .
可能 是 没有 一个 普通的 凡人 身体 . . . .

可能没有普通的肉身.....

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['bɑːdi] ,
They declare that God is without any specific body ,
他们 宣布 那 上帝 是 没有 任何 具体的 身体 ,

他们宣称上帝没有特定的形体，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,
that he is immaterial ,
那 他 是 无关紧要 ,

他无关紧要，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] - - [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
that he can affect the material universe - - and that means that he can
那 他 能 影响 这 材料 宇宙 - - 和 那 方法 那 他 能
['oʊnli] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
only reach our sight ,
仅有的 抵达 我们的 视线 ,

他能够影响物质宇宙——这意味着他只能到达我们的视线范围。

['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] ,
our hearing ,
我们的 听力 ,

我们的听力，

['aʊər; ɑːr] [tʌtʃ] - - [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv]
our touch - - through the bodies of those who believe in him and serve
我们的 触碰 - - 通过 这 身体 的 那些 WHO 相信 在 他 和 服务
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们的触碰——通过那些信仰他、侍奉他的人的身体。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] .
His nature is of the nature of thought and will .
他的 自然 是 的 这 自然 的 想法 和 将要 .

他的本质是思想和意志的本质。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] ,
Not only has he ,
不是 仅有的 有 他 ,

他不仅如此，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,
in his essence ,
在 他的 本质 ,

本质上，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mætər] ,

nothing	**to**	**do**	**with**	**matter**	**,**
没有什么	到	做	和	事情	,

与物质无关，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [speɪs] .

but	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**space**	**.**
但	没有什么	到	做	和	空间	.

但这与太空无关。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['mætər] [nɔːr][ʌv; əv] [speɪs] .

He	**is**	**not**	**of**	**matter**	**nor**	**of**	**space**	**.**
他	是	不是	的	事情	也不	的	空间	.

他既非物质，也非空间。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He	**comes**	**into**	**them**	**.**
他	来	进入	他们	.

他进入了他们之中。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θi'ɑːlədʒi] [ðæt] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt]

Since	**the**	**period**	**when**	**all**	**the**	**great**	**theologies**	**that**	**prevail**	**to**	**-**	**day**	**were**	**developed**
自从	这	时期	什么时候	全部	这	伟大的	神学	那	占上风	到	-	天	是	发达

,

,

,

自当今所有主流神学发展起来的时期以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [men] [tɔːrdz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

there	**have**	**been**	**great**	**changes**	**in**	**the**	**ideas**	**of**	**men**	**towards**	**the**	**dimensions**	**of**
那里	有	到过	伟大的	变化	在	这	想法	的	男人	向	这	方面	的

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

time	**and**	**space**	**.**
时间	和	空间	.

人类对时间和空间维度的观念发生了巨大的变化。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][kænt][ðə; ði] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]

We	**owe**	**to**	**Kant**	**the**	**release**	**from**	**the**	**rule**	**of**	**these**	**ideas**	**as**	**essential**
我们	欠	到	康德	这	发布	从	这	规则	的	这些	想法	作为	基本的

[aɪ'diːəz] .

ideas	**.**
想法	.

我们应该感谢康德，是他使我们摆脱了将这些观念视为本质观念的束缚。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

Our	**modern**	**psychology**	**is**	**alive**	**to**	**the**	**possibility**	**of**	**Being**	**that**	**has**	**no**
我们的	现代的	心理学	是	活	到	这	可能性	的	存在	那	有	不

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

extension	**in**	**space**	**at**	**all**	**,**
扩大	在	空间	在	全部	,

我们现代心理学意识到存在一种完全不具有空间延伸性的存在形式。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['spekjələtɪv] [dʒi'ɑːmətri] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz]

even	**as**	**our**	**speculative**	**geometry**	**can**	**entertain**	**the**	**possibility**	**of**	**dimensions**
甚至	作为	我们的	推测性的	几何学	能	招待	这	可能性	的	方面

- - [fɔːrθ] ,

-	**-**	**fourth**	**,**
-	-	第四	,

即使我们的推测几何学可以容纳维度的可能性——第四维度，

[fɪfθ] ,
fifth **,**
第五 ,

第五，

[enθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] - - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] .
Nth **dimensions** **-** **-** **outside** **the** **three** **-** **dimensional** **universe** **of** **our** **experience** **.**
北 方面 - - 外部 这 三 - 维度 宇宙 的 我们的 经验 .

N维空间——超出我们经验的三维宇宙。

[ænd; ənd] [gɑ:d] ['bi:ɪŋ] [nɑ:n] - ['speɪʃ(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [ˌðer'baɪ] ['bænɪʃt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'moʊtnəs] ,
And **God** **being** **non** **-** **spatial** **is** **not** **thereby** **banished** **to** **an** **infinite** **remoteness** **,**
和 上帝 存在 非 - 空间 是 不是 从而 被放逐 到 一个 无限 偏远 ,

上帝虽然不具有空间属性，但这并不意味着祂就被放逐到无限遥远的地方。

[bʌt; bət] [brɔ:t] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ;
but **brought** **nearer** **to** **us** **;**
但 带来 更近 到 我们 ;

但却让我们更亲近了；

[hi:; hi] [ɪz] ['evriwer] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [hænd] ,
he **is** **everywhere** **immediately** **at** **hand** **,**
他 是 到处 立即地 在 手 ,

他无处不在，随叫随到。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['evriwer] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [hænd] .
even **as** **a** **fourth** **dimension** **would** **be** **everywhere** **immediately** **at** **hand** **.**
甚至 作为 一个 第四 方面 会 是 到处 立即地 在 手 .

即使第四维度无处不在，触手可及。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] .
He **is** **a** **Being** **of** **the** **minds** **and** **in** **the** **minds** **of** **men** **.**
他 是 一个 存在 的 这 思想 和 在 这 思想 的 男人 .

他是存在于人们心中，也是人们思想中的存在。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hu:] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] . . . .
He **is** **in** **immediate** **contact** **with** **all** **who** **apprehend** **him** **.** **.** **.** **.**
他 是 在 即时 接触 和 全部 WHO 逮捕 他 . . . .

他与所有逮捕他的人都有直接联系.....

[bʌt; bət] ['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['mætər] [ɔ:r] [speɪs] ,
But **modern** **religion** **declares** **that** **though** **he** **does** **not** **exist** **in** **matter** **or** **space** **,**
但 现代的 宗教 声明 那 尽管 他 做 不是 存在 在 事情 或者 空间 ,

但现代宗教宣称，虽然他不存在于物质或空间中，

[hi:; hi] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [taɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [meɪ] [du:] ;
he **exists** **in** **time** **just** **as** **a** **current** **of** **thought** **may** **do** **;**
他 存在 在 时间 只是 作为 一个 当前的 的 想法 可能 做 ;

他存在于时间之中，就像一股思想潮流；

[ðæt] [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] ['pɜ:rpəs] ['gæðərz] [ɪt'self]
that **he** **changes** **and** **becomes** **more** **even** **as** **a** **man's** **purpose** **gathers** **itself**
那 他 变化 和 变成 更多的 甚至 作为 一个 男人的 目的 聚集 本身
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

随着一个人的目标逐渐明确，他会改变并变得更加坚定；

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that **somewhere** **in** **the** **dawning** **of** **mankind** **he** **had** **a** **beginning** **,**
那 某处 在 这 黎明 的 人类 他 有 一个 开始 ,

在人类文明的曙光中，他有一个起源。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ,

an	awakening	,
一个	唤醒	,

觉醒，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][mæn'kaɪnd] [grəuz] [hiː; hi] [grəuz] .

and	that	as	mankind	grows	he	grows	.
和	那	作为	人类	生长	他	生长	.

随着人类的发展，他也随之成长。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hiː; hi] [in'veidz] ;

With	our	eyes	he	looks	out	upon	the	universe	he	invades	;
和	我们的	眼睛	他	看起来	出去	之上	这	宇宙	他	入侵	;

他用我们的眼睛眺望他所入侵的宇宙；

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

with	our	hands	,
和	我们的	双手	,

用我们的双手，

[hiː; hi] [leiz] [hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	lays	hands	upon	it	.
他	躺下	双手	之上	它	.

他把手放在它上面。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [truːθ] ,

All	our	truth	,
全部	我们的	真相	,

我们所有的真相，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] ,

all	our	intentions	and	achievements	,
全部	我们的	意图	和	成就	,

我们所有的意图和成就，

[hiː; hi] ['gæðərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	gathers	to	himself	.
他	聚集	到	他自己	.

他独自一人静静地待着。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['hjuːmən] ['meməri] ,

He	is	the	undying	human	memory	,
他	是	这	不朽	人类	记忆	,

他是永不消逝的人类记忆。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hjuːmən] [wɪl] .

the	increasing	human	will	.
这	增加	人类	将要	.

人类意志的日益增强。

[bʌt; bət] [ðɪs] ,

But	this	,
但	这	,

但是，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] ,

you	may	object	,
你	可能	目的	,

你可能会提出异议，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [maɪnd][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **no** **more** **than** **saying** **that** **God** **is** **the** **collective** **mind** **and** **purpose** **of** **the**
是 不 更多的 比 说 那 上帝 是 这 集体 头脑 和 目的 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human **race** **.**
人类 种族 .

这无非就是说上帝是全人类的集体思想和目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][gɑːd] ,
You **may** **declare** **that** **this** **is** **no** **God** **,**
你 可能 宣布 那 这 是 不 上帝 ,

你或许会宣称这不是上帝，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
but **merely** **the** **sum** **of** **mankind** **.**
但 仅仅 这 和 的 人类 .

但这仅仅是人类的总和。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] ['veri] ['stedfæstli] [dɪ'naɪ] [ðæt] .
But **those** **who** **believe** **in** **the** **new** **ideas** **very** **steadfastly** **deny** **that** **.**
但 那些 WHO 相信 在 这 新的 想法 非常 坚定不移 否定 那 .

但那些坚信新思想的人却坚决否认这一点。

[gɑːd][ɪz] ,
God **is** **,**
上帝 是 ,

上帝是，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

[nɑːt][æn; ən] ['ægrɪgət] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] .
not **an** **aggregate** **but** **a** **synthesis** **.**
不是 一个 总计的 但 一个 合成 .

不是聚合体，而是合成体。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
He **is** **not** **merely** **the** **best** **of** **all** **of** **us** **,**
他 是 不是 仅仅 这 最好的 的 全部 的 我们 ,

他不仅是我们所有人中最优秀的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
but **a** **Being** **in** **himself** **,**
但 一个 存在 在 他自己 ,

但祂是自在的存在，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
composed **of** **that** **but** **more** **than** **that** **,**
由 的 那 但 更多的 比 那 ,

由这些组成，但又不止于此。

[æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
as **a** **temple** **is** **more** **than** **a** **gathering** **of** **stones** **,**
作为 一个 寺庙 是 更多的 比 一个 采集 的 石头 ,

寺庙不仅仅是石头的堆砌，

[ɔːr][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [men] .
or **a** **regiment** **is** **more** **than** **an** **accumulation** **of** **men** **.**
或者 一个 团 是 更多的 比 一个 积累 的 男人 .

或者说，一个军团不仅仅是士兵的集合。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

They	**point**	**out**	**that**	**a**	**man**	**is**	**made**	**up**	**of**	**a**	**great**	**multitude**	**of**	**cells**	**,**
他们	观点	出去	那	一个	男人	是	制成	向上	的	一个	伟大的	民众	的	细胞	,

他们指出，人体是由无数细胞构成的。

[iːtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'seljələr]['ɔːrgənɪzəm] .

each	**equivalent**	**to**	**a**	**unicellular**	**organism**	**.**
每个	相等的	到	一个	单细胞	生物	.

每个都相当于一个单细胞生物。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɛlz] [ɪz][hiː; hi] ,

Not	**one**	**of**	**those**	**cells**	**is**	**he**	**,**
不是	一	的	那些	细胞	是	他	,

这些细胞里没有一个是他。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['sɪmpli] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	**is**	**he**	**simply**	**just**	**the**	**addition**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
也不	是	他	简单地	只是	这	添加	的	全部	的	他们	.

他也不是所有这些人的简单相加。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**is**	**more**	**than**	**all**	**of**	**them**	**.**
他	是	更多的	比	全部	的	他们	.

他比他们所有人都强。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] ,

You	**can**	**take**	**away**	**these**	**and**	**these**	**and**	**these**	**,**
你	能	拿	离开	这些	和	这些	和	这些	,

你可以去掉这些、这些和这些，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

and	**he**	**still**	**remains**	**.**
和	他	仍然	遗迹	.

他仍然留在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tætʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪm'self] ,

And	**he**	**can**	**detach**	**part**	**of**	**himself**	**and**	**treat**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**himself**	**,**
和	他	能	分离	部分	的	他自己	和	对待	它	作为	如果	它	是	不是	他自己	,

他可以将自己的一部分剥离出来，并像对待其他事物一样对待它。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ɔːr] ,

just	**as**	**a**	**man**	**may**	**beat**	**his**	**breast**	**or**	**,**
只是	作为	一个	男人	可能	打	他的	胸部	或者	,

就像一个人可能会捶胸顿足一样，

[æz; əz] ['krænmɜ˞] [ðə; ði]['mɑːrtər][dɪd] ,

as	**Cranmer**	**the**	**martyr**	**did**	**,**
作为	克兰默	这	烈士	做过	,

就像殉道者克兰麦那样，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

thrust	**his**	**hand**	**into**	**the**	**flames**	**.**
推力	他的	手	进入	这	火焰	.

他将手伸入火焰中。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [kʌt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [rɪ'muːvd]

A	man	is	none	the	less	himself	because	his	hair	is	cut	or	his	appendix	removed
一个	男人	是	没有任何	这	较少的	他自己	因为	他的	头发	是	切	或者	他的	附录	已移除

[ɔːr][hɪz; ɪz][leg]['æmpjəˌteɪtɪd] .

or	his	leg	amputated	.
或者	他的	腿	截肢	.

即使剪了头发、切除了阑尾或截了腿，一个人仍然是他自己。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] . . . .

And	take	another	image	. . . .
和	拿	其他	图像	. . . .

再拍一张照片……

[huː] [berz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ?

Who	bears	affection	for	this	or	that	spadeful	of	mud	in	my	garden	?
WHO	熊	感情	为了	这	或者	那	满满	的	泥	在	我的	花园	?

谁会喜欢我花园里的这一铲或那一铲泥土呢?

[huː] ['kɛrz] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn] [kent] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði]

Who	cares	a	throb	of	the	heart	for	all	the	tons	of	chalk	in	Kent	or	all	the
WHO	关心	一个	搏动	的	这	心	为了	全部	这	吨	的	粉笔	在	肯特	或者	全部	这

[lʌmps] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] ?

lumps	of	limestone	in	Yorkshire	?
肿块	的	石灰石	在	约克郡	?

谁会在乎肯特郡的成吨白垩或约克郡的成块石灰岩?

[bʌt; bət] [men] [lʌv] ['ɪŋgləndˌ] ,

But	men	love	England	,
但	男人	爱	英格兰	,

但男人们热爱英格兰。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

which	is	made	up	of	such	things	.
哪个	是	制成	向上	的	这样的	事物	.

它由这些东西组成。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [ri'ælәti] ,

And	so	we	think	of	God	as	a	synthetic	reality	,
和	所以	我们	思考	的	上帝	作为	一个	合成的	现实	,

因此，我们将上帝视为一种人为构建的现实。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] ['bɑːdi][nɔːr] [mə'tɪriəl] [pɑːrts] .

though	he	has	neither	body	nor	material	parts	.
尽管	他	有	两者都不	身体	也不	材料	部分	.

虽然他既没有身体也没有物质部分。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	so	too	we	may	obey	him	and	listen	to	him	,
和	所以	也	我们	可能	服从	他	和	听	到	他	,

所以，我们也可以顺服他，听从他。

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːz] [hændz][ɔːr] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

though	we	think	but	lightly	of	the	men	whose	hands	or	voices	he	sometimes
尽管	我们	思考	但	轻轻	的	这	男人	谁	双手	或者	声音	他	有时

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

尽管我们对那些他有时利用其双手或声音的人却毫不在意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [mudz] [ænd; ənd]['æspekts] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

And	we	may	think	of	him	as	having	moods	and	aspects	-	-	as	a	man
和	我们	可能	思考	的	他	作为	拥有	情绪	和	方面	-	-	作为	一个	男人

[hæz; həz] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

has	-	-	and	a	consistency	we	call	his	character	.
有	-	-	和	一个	一致性	我们	称呼	他的	特点	.

我们或许会认为他有情绪和性格——就像一个男人一样——以及一种我们称之为性格的一致性。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['θiəraiz; 'θiːə-] [ə'baʊt] [gɑːd] .

These	are	theorisings	about	God	.
这些	是	理论	关于	上帝	.

这些都是关于上帝的理论。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

These	are	statements	to	convey	this	modern	idea	of	God	.
这些	是	声明	到	传达	这	现代的	主意	的	上帝	.

这些言论旨在传达这种现代的上帝观念。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[wiː; wi] [seɪ] ,

we	say	,
我们	说	,

我们说，

[ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːts] [wiː; wi] [sɜːrv] .

is	the	nature	of	the	person	whose	will	and	thoughts	we	serve	.
是	这	自然	的	这	人	谁	将要	和	想法	我们	服务	.

这就是我们所侍奉之人的意志和思想的本质。

[noʊ][wʌn] ,

No	one	,
不	一	,

没有人，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [siːks] [kən'vɜːrʒ(ə)n][baɪ]['ɑːrgjumənt] .

who	understands	the	religious	life	seeks	conversion	by	argument	.
WHO	明白	这	宗教	生活	寻找	转换	经过	争论	.

了解宗教生活的人会通过辩论来寻求皈依。

[fɜːrst][wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

First	one	must	feel	the	need	of	God	,
第一的	一	必须	感觉	这	需要	的	上帝	,

首先，人必须感到自己需要上帝。

[ðen] [wʌn][mʌst; məst][fɔːrm][ɔːr] [rɪ'siːv] [æn; ən][ək'septəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

then	one	must	form	or	receive	an	acceptable	idea	of	God	.
然后	一	必须	形式	或者	收到	一个	可接受	主意	的	上帝	.

然后，一个人必须形成或接受一个可以接受的关于上帝的观念。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [wʌnz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
That **much** **is** **no** **more** **than** **turning** **one's** **face** **to** **the** **east** **to** **see** **the** **coming**
那 很多 是 不 更多的 比 转弯 一个人的 脸 到 这 东方 到 看 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of **the** **sun** **.**
的 这 太阳 .

那不过是把脸转向东方去看太阳升起一样。

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði] [iːst] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] .
One **may** **still** **doubt** **if** **that** **direction** **is** **the** **east** **or** **whether** **the** **sun** **will** **rise** **.**
一 可能 仍然 怀疑 如果 那 方向 是 这 东方 或者 无论 这 太阳 将要 上升 .

人们或许还会怀疑那个方向是否是东方，或者太阳是否会升起。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
The **real** **coming** **of** **God** **is** **not** **that** **.**
这 真实的 未来 的 上帝 是 不是 那 .

上帝的真正降临并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
It **is** **a** **change** **,**
它 是 一个 改变 ,

这是一个变化，

[æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
an **irradiation** **of** **the** **mind** **.**
一个 辐射 的 这 头脑 .

心灵的启迪。

['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
Everything **is** **there** **as** **it** **was** **before** **,**
一切 是 那里 作为 它 曾是 前 ,

一切都和以前一样。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fleɪm] .
only **now** **it** **is** **aflame** **.**
仅有的 现在 它 是 燃烧 .

只是现在它燃起了熊熊大火。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [fɪlz] [wʌnz] [aɪz] ,
Suddenly **the** **light** **fills** **one's** **eyes** **,**
突然 这 光 填充 一个人的 眼睛 ,

突然间，眼前一片明亮，

[ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ðæt] [daʊt] [hæz; həz] [fled] [fɔːr; fər] ['evər] .
and **one** **knows** **that** **God** **has** **risen** **and** **that** **doubt** **has** **fled** **for** **ever** **.**
和 一 知道 那 上帝 有 升起 和 那 怀疑 有 逃亡 为了 曾经 .

人们知道上帝已经复活，怀疑已经永远消失了。

[θriː] . [gɑːd] [ɪz] [juːθ]
3 **.** **GOD** **IS** **YOUTH**
3 . 上帝 是 青年

3. 上帝就是青春

[ðə; ði] [θɜːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [juːθ] .
The **third** **thing** **to** **be** **told** **of** **the** **true** **God** **is** **that** **GOD** **IS** **YOUTH** **.**
这 第三 事物 到 是 讲述 的 这 真的 上帝 是 那 上帝 是 青年 .

关于真神的第三件事是：神就是青春。

[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

上帝，

[wiː; wi][hoʊld] ,
we **hold** **,**
我们 抓住 ,

我们坚持，

[bɪ'gæn][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
began **and** **is** **always** **beginning** **.**
开始 和 是 总是 开始 .

开始了，而且永远都在开始。

[hiː; hi] [lʊks] [fər'evər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
He **looks** **forever** **into** **the** **future** **.**
他 看起来 永远 进入 这 未来 .

他目光永远投向未来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [riː'lɪdʒənz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [feɪz] .
Most **of** **the** **old** **religions** **derive** **from** **a** **patriarchal** **phase** **.**
最多 的 这 老的 宗教 派生 从 一个 父权制 阶段 .

大多数古老宗教都源于父权制时期。

[gɑːd][ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] .
God **is** **in** **those** **systems** **the** **Ancient** **of** **Days** **.**
上帝 是 在 那些 系统 这 古老的 的 天 .

在这些体系中，上帝就是亘古常在者。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['krɪstʃən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr] ['sɪmbəlaɪz] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz]
I **know** **of** **no** **Christian** **attempt** **to** **represent** **or** **symbolise** **God** **the** **Father** **which** **is**
我 知道 的 不 基督教 试图 到 代表 或者 象征 上帝 这 父亲 哪个 是
[nɑːt][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ,
not **a** **bearded** **,**
不是 一个 留着胡子的 ,

我所知的基督教中，没有任何一种描绘或象征上帝之父的方式不是以留着胡子的形象出现的。

[eɪdʒd][mæn] .
aged **man** **.**
老年人 男人 .

老年男子。

[waɪt] [her] ,
White **hair** **,**
白色的 头发 ,

白发，

[bɪrd] ,
beard **,**
胡须 ,

胡须，

['berɪŋ] ,
bearing **,**
轴承 ,

轴承，

['rɪŋklz] ,
wrinkles **,**
皱纹 ,

皱纹，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
a **hundred** **such** **symptoms** **of** **senile** **decay** **are** **there** **.**
一个 百 这样的 症状 的 衰老 衰变 是 那里 .

老年痴呆症的症状有很多，例如上百种。

[ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [sə'nɪlətɪ] [duː][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][gɑːd]

These	marks	of	senility	do	not	astonish	our	modern	minds	in	the	picture	of	God
这些	标记	的	老年痴呆症	做	不是	震惊	我们的	现代的	思想	在	这	图片	的	上帝

,

,

,

在现代人看来，这些衰老的迹象并不会令我们对上帝的认知感到惊讶。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][hæv; həv]['blaɪndɪd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti]

only	because	tradition	and	usage	have	blinded	our	eyes	to	the	absurdity
仅有的	因为	传统	和	用法	有	失明	我们的	眼睛	到	这	荒谬

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

of	a	time	-	worn	immortal	.
的	一个	时间	-	磨损	不朽	.

仅仅是因为传统和习俗蒙蔽了我们的双眼，让我们看不到一个饱经风霜的不朽之物的荒谬之处。

[dʒoʊv] [tuː] [ænd; ənd]['woʊtən][ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [fɑːr][pæst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪgər] .

Jove	too	and	Wotan	are	figures	far	past	the	prime	of	their	vigour	.
朱庇特	也	和	沃坦	是	数据	远的	过去的	这	主要的	的	他们的	活力	.

朱庇特和沃坦也早已过了鼎盛时期。

[ðiːz] [ɑːr; ər][gɔdz]['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

These	are	gods	after	the	ancient	habit	of	the	human	mind	,
这些	是	神	后	这	古老的	习惯	的	这	人类	头脑	,

这些神祇是按照人类古老的思维习惯而创造的。

[ðæt] [tɜːrnd] [pər'petʃuəli] ['bækwərd] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

that	turned	perpetually	backward	for	causes	and	reasons	and	saw	all	things	to
那	转向	永恒地	落后	为了	原因	和	原因	和	锯	全部	事物	到

[kʌm] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪt] ,

come	as	no	more	than	the	working	out	of	Fate	,
来	作为	不	更多的	比	这	在职的	出去	的	命运	,

它总是因为各种原因而不断倒退，并将所有即将发生的事情都视为命运的安排。

- - " [ʌv; əv]['mænz][fɜːrst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'bɪdn] [triː] ,

-	-	"	Of	Man's	first	disobedience	and	the	fruit	Of	that	forbidden	tree	,
-	-	"	的	男人的	第一的	不服从	和	这	水果	的	那	禁止	树	,

——“关于人类最初的违抗以及那棵禁树的果实，

[huːz] ['mɔːrt(ə)l] [teɪst] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][woʊ] .

whose	mortal	taste	Brought	death	into	the	world	and	all	our	woe	.
谁	凡人	品尝	带来	死亡	进入	这	世界	和	全部	我们的	悲哀	.

他的致命嗜好给世界带来了死亡和我们所有的苦难。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [eɪdʒ] ,

"	But	the	God	of	this	new	age	,
"	但	这	上帝	的	这	新的	年龄	,

“但是这个新时代的上帝，

[wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

we	repeat	,
我们	重复	,

我们重申，

[lʊks] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pæst][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ,

looks	not	to	our	past	but	our	future	,
看起来	不是	到	我们的	过去的	但	我们的	未来	,

目光不在于过去，而在于未来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	if	a	figure	may	represent	him	it	must	be	the	figure	of	a
和	如果	一个	数字	可能	代表	他	它	必须	是	这	数字	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

beautiful	youth	,
美丽的	青年	,

如果要用一个形象来代表他，那必须是一个俊美少年的形象。

[ɔːl'redi] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ,

already	brave	and	wise	,
已经	勇敢的	和	明智的	,

已经勇敢而睿智，

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

but	hardly	come	to	his	strength	.
但	几乎	来	到	他的	力量	.

但这几乎没能发挥他的优势。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] ,

He	should	stand	lightly	on	his	feet	in	the	morning	time	,
他	应该	站立	轻轻	在	他的	脚	在	这	早晨	时间	,

他早上起床时应该轻盈地站立。

['iːgər] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

eager	to	go	forward	,
渴望的	到	去	向前	,

渴望前进，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['nuːli] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]

as	though	he	had	but	newly	arisen	to	a	day	that	was	still	but	a
作为	尽管	他	有	但	新	出现	到	一个	天	那	曾是	仍然	但	一个

['prɑːmɪs] ;

promise	;
承诺	;

仿佛他刚刚醒来，迎接的仍是一个遥不可及的希望之日；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

he	should	bear	a	sword	,
他	应该	熊	一个	剑	,

他应该佩剑。

[ðæt] [kliːn] ,

that	clean	,
那	干净的	,

那干净的，

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['wepən] ,

discriminating	weapon	,
歧视性的	武器	,

选择性武器

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [swɔːdz] ;

his	eyes	should	be	as	bright	as	swords	;
他的	眼睛	应该	是	作为	明亮的	作为	剑	;

他的眼睛应该像剑一样明亮；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his	lips	should	fall	apart	with	eagerness	for	the	great	adventure	before	him	,
他的	嘴唇	应该	落下	除	和	渴望	为了	这	伟大的	冒险	前	他	,

他应该会因为对即将到来的伟大冒险充满渴望而嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['veri] [freʃ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] ,

and	he	should	be	in	very	fresh	and	golden	harness	,
和	他	应该	是	在	非常	新鲜的	和	金的	马具	,

他应该穿上崭新锃亮的金色马具。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

reflecting	the	rising	sun	.
反思	这	上升	太阳	.

映照着冉冉升起的太阳。

[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæŋ] [laɪk] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊd] [bæŋks] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

Death	should	still	hang	like	mists	and	cloud	banks	and	shadows	in	the	valleys	of
死亡	应该	仍然	悬挂	喜欢	薄雾	和	云	银行	和	阴影	在	这	山谷	的

[ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	wide	landscape	about	him	.
这	宽的	景观	关于	他	.

死亡依然会像薄雾、云层和阴影一样笼罩着他周围广阔的山谷。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd]

There	should	be	dew	upon	the	threads	of	gossamer	and	little	leaves	and
那里	应该	是	露	之上	这	线程	的	游丝	和	小的	树叶	和

[bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . . . .

blades	of	the	turf	at	his	feet	.	.	.	.
刀片	的	这	草皮	在	他的	脚	.	.	.	.

他脚下草皮上的薄纱、嫩叶和草茎上应该沾满露珠……

[fɔːr] . [wen] [wiː; wi] [seɪ] [gɑːd] [ɪz] [lʌv]

4	.	WHEN	WE	SAY	GOD	IS	LOVE
4	.	什么时候	我们	说	上帝	是	爱

4. 当我们说上帝就是爱时

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] [gɑːd] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst] [traɪt]

One	of	the	sayings	about	God	that	have	grown	at	the	same	time	most	trite
一	的	这	谚语	关于	上帝	那	有	生长	在	这	相同的	时间	最多	老套

[ænd; ənd] [moʊst] ['seɪkrɪd] ,

and	most	sacred	,
和	最多	神圣	,

关于上帝的格言中，有一句既最为陈词滥调，又最为神圣：

[ɪz] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [lʌv] .

is	that	God	is	Love	.
是	那	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	is	a	saying	that	deserves	careful	examination	.
这	是	一个	说	那	值得	小心	考试	.

这是一句值得仔细推敲的说法。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['veri] ['luːsli] [juːst] ;

Love	is	a	word	very	loosely	used	;
爱	是	一个	单词	非常	松散地	用过的	;

“爱”这个词经常被滥用；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [nuː] [pə'tetoz] ;

there	are	people	who	will	say	they	love	new	potatoes	;
那里	是	人们	WHO	将要	说	他们	爱	新的	土豆	;

有些人会说他们喜欢新土豆；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [lʌvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['vælјuːz] .

there	are	a	multitude	of	loves	of	different	colours	and	values	.
那里	是	一个	民众	的	爱	的	不同的	颜色	和	值	.

世间存在着许多不同色彩和价值的爱情。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

There	is	the	love	of	a	mother	for	her	child	,
那里	是	这	爱	的	一个	母亲	为了	她	孩子	,

那是母亲对孩子的爱，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

there	is	the	love	of	brothers	,
那里	是	这	爱	的	兄弟	,

这里有兄弟之爱，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ,

there	is	the	love	of	youth	and	maiden	,
那里	是	这	爱	的	青年	和	少女	,

有青春与少女之间的爱恋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

and	the	love	of	husband	and	wife	,
和	这	爱	的	丈夫	和	妻子	,

以及夫妻之间的爱，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wʌn] [berz] [wʌnz] [hoʊm] [ɔːr] [wʌnz] ['kʌntri] ,

there	is	illicit	love	and	the	love	one	bears	one's	home	or	one's	country	,
那里	是	非法	爱	和	这	爱	一	熊	一个人的	家	或者	一个人的	国家	,

有禁忌之恋，也有对家乡或祖国的爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːg] - ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] ,

there	are	dog	-	lovers	and	the	loves	of	the	Olympians	,
那里	是	狗	-	恋人	和	这	爱	的	这	奥运选手	,

有爱狗人士，也有奥运健儿们的爱好。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

and	love	which	is	a	passion	of	jealousy	.
和	爱	哪个	是	一个	热情	的	妒忌	.

以及一种充满嫉妒的激情之爱。

[lʌv] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [mɪr] [blend] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['prefrəns] ;

Love	is	frequently	a	mere	blend	of	appetite	and	preference	;
爱	是	频繁地	一个	仅仅	混合	的	食欲	和	偏爱	;

爱情往往只是欲望和偏好的混合体；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] [griːd] ;

it	may	be	almost	pure	greed	;
它	可能	是	几乎	纯的	贪婪	;

这或许几乎完全是出于贪婪；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [dɪ'voʊʃ(ə)n][nɔːr][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [self] - [fər'getfl] [nɔːr] ['dʒenərəs] .

it	may	have	scarcely	any	devotion	nor	be	a	whit	self	-	forgetful	nor	generous	.
它	可能	有	几乎	任何	虔诚	也不	是	一个	白色	自己	-	健忘	也不	慷慨的	.

它可能几乎没有任何虔诚之心，也没有丝毫的自尊或慷慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [freɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

It	is	possible	so	to	phrase	things	that	the	furtive	craving	of	a	man	for
它	是	可能的	所以	到	短语	事物	那	这	鬼鬼祟祟	渴望	的	一个	男人	为了

[ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][gɑːd] .

another	man's	wife	may	be	made	out	to	be	a	light	from	God	.
其他	男人的	妻子	可能	是	制成	出去	到	是	一个	光	从	上帝	.

有可能这样解释：一个男人对另一个男人妻子的偷偷渴望，可以被解读为来自上帝的启示。

[jet] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Yet	about	all	the	better	sorts	of	love	,
然而	关于	全部	这	更好的	排序	的	爱	,

然而，关于所有美好的爱情，

[ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kɔ:l] " [tru:] [lʌv] ,

the	sorts	of	love	that	people	will	call	"	true	love	,
这	排序	的	爱	那	人们	将要	称呼	"	真的	爱	,

人们会称之为“真爱”的那种爱

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [self] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

"	there	is	something	of	that	same	exaltation	out	of	the	narrow	self	that	is	the
"	那里	是	某物	的	那	相同的	提高	出去	的	这	狭窄的	自己	那	是	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

essential	quality	of	the	knowledge	of	God	.
基本的	质量	的	这	知识	的	上帝	.

“那种超越狭隘自我的崇高感，正是认识上帝的本质特征。”

['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['pæʃ(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ,

Only	while	the	exaltation	of	the	love	passion	comes	and	goes	,
仅有的	尽管	这	提高	的	这	爱	热情	来	和	去	,

只有当爱情激情带来的兴奋感来来去去时，

[ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

the	exaltation	of	religious	passion	comes	to	remain	.
这	提高	的	宗教	热情	来	到	保持	.

宗教热情的高涨将持续下去。

['lʌvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [self] ,

Lovers	are	the	windows	by	which	we	may	look	out	of	the	prison	of	self	,
恋人	是	这	视窗	经过	哪个	我们	可能	看	出去	的	这	监狱	的	自己	,

爱人是我们得以逃离自我牢笼的窗口。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fri:li] [goʊ] .

but	God	is	the	open	door	by	which	we	freely	go	.
但	上帝	是	这	打开	门	经过	哪个	我们	自由	去	.

但上帝是我们自由出入的敞开之门。

[ænd; ənd][gɑ:d] ['nevər] [daɪz] ,

And	God	never	dies	,
和	上帝	绝不	死亡	,

上帝永生不灭。

[nɔ:r] [ˌdisə'pɔints] ,

nor	disappoints	,
也不	令人失望	,

也不令人失望。

[nɔ:r] [bi'treiz] .

nor	betrays	.
也不	背叛	.

也不会背叛。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

The	love	of	a	woman	and	a	man	has	usually	,
这	爱	的	一个	女士	和	一个	男人	有	通常	,

男女之间的爱情通常包含以下方面：

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	particularly	in	its	earlier	phases	of	excitement	,
和	特别	在	它是	早些时候	阶段	的	激动	,

尤其是在其最初的兴奋阶段，

[fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] ,

far	too	much	desire	,
远的	也	很多	欲望	,

欲望太过强烈，

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [pəˈzesɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvnəs] ,

far	too	much	possessiveness	and	exclusiveness	,
远的	也	很多	占有欲	和	独家性	,

占有欲和排他性太强了，

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [dɪsˈtrʌst] [ɔːr] [fɔːrst] [trʌst] ,

far	too	much	distrust	or	forced	trust	,
远的	也	很多	怀疑	或者	强制	相信	,

过度的不信任或被迫的信任，

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	far	too	great	a	kindred	with	jealousy	to	be	like	the	love	of	God	.
和	远的	也	伟大的	一个	亲属	和	妒忌	到	是	喜欢	这	爱	的	上帝	.

嫉妒与上帝的爱如此相似，简直不可同日而语。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [drɪfts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,

The	former	is	a	dramatic	relationship	that	drifts	to	a	climax	,
这	以前的	是	一个	戏剧性	关系	那	漂移	到	一个	高潮	,

前者是一段充满戏剧性的关系，最终走向高潮。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [siːks] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,

and	then	again	seeks	presently	a	climax	,
和	然后	再次	寻找	目前	一个	高潮	,

然后又再次寻求高潮，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪʃieɪtɪd] [ɔːr] [fəˈtiːgd] .

and	that	may	be	satiated	or	fatigued	.
和	那	可能	是	饱足	或者	疲劳	.

可能感到饱足或疲倦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] ,

But	the	latter	is	far	more	like	the	love	of	comrades	,
但	这	后者	是	远的	更多的	喜欢	这	爱	的	同志们	,

但后者更像是同志之间的爱。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn]

or	like	the	love	of	a	man	and	a	woman	who	have	loved	and	been
或者	喜欢	这	爱	的	一个	男人	和	一个	女士	WHO	有	喜爱	和	到过

[θruː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [təˈgeðər] ,

through	much	trouble	together	,
通过	很多	麻烦	一起	,

或者就像一对相爱并一起经历过许多磨难的男女之间的爱情一样，

[huː] [hæv; həv][hɜːrt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [fəˈgivn] ,

who	have	hurt	one	another	and	forgiven	,
WHO	有	伤害	一	其他	和	已原谅	,

那些曾经互相伤害又互相原谅的人，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈfeloʊʃɪp] .

and	come	to	a	complete	and	generous	fellowship	.
和	来	到	一个	完全的	和	慷慨的	奖学金	.

并建立起完整而慷慨的友谊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [men] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːn]

There	is	a	strange	and	beautiful	love	that	men	tell	of	that	will	spring	up	on
那里	是	一个	奇怪的	和	美丽的	爱	那	男人	告诉	的	那	将要	春天	向上	在

[ˈbætlˌfiːldz] [bɪˈtwiːn] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [men] ,

battlefields	between	sorely	wounded	men	,
战场	之间	非常	受伤	男人	,

有一种奇特而美丽的爱情，据说会在战场上身负重伤的士兵之间萌生。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [tə'geðər] ,

and	often	they	are	men	who	have	fought	together	,
和	经常	他们	是	男人	WHO	有	战斗	一起	,

而且他们往往是曾并肩作战的人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

so	that	they	will	do	almost	incredibly	brave	and	tender	things	for	one	another	,
所以	那	他们	将要	做	几乎	难以置信	勇敢的	和	投标	事物	为了	一	其他	,

所以他们会为彼此做出近乎不可思议的勇敢和温柔的事情。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

though	but	recently	they	have	been	trying	to	kill	each	other	.
尽管	但	最近	他们	有	到过	尝试	到	杀	每个	其他	.

不过，最近他们一直在互相残杀。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

There	is	often	a	pure	exaltation	of	feeling	between	those	who	stand	side	by	side
那里	是	经常	一个	纯的	提高	的	感觉	之间	那些	WHO	站立	边	经过	边

['mænfəli] [ɪn] ['eni] [greɪt] [stres] .

manfully	in	any	great	stress	.
勇敢地	在	任何	伟大的	压力	.

在任何巨大的压力下，并肩作战的勇士之间往往会产生一种纯粹的、令人振奋的情感。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [pər'hæps] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wen]

These	are	the	forms	of	love	that	perhaps	come	nearest	to	what	we	mean	when
这些	是	这	表格	的	爱	那	也许	来	最近的	到	什么	我们	意思是	什么时候

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

we	speak	of	the	love	of	God	.
我们	说话	的	这	爱	的	上帝	.

这些爱的形式或许最接近我们所说的上帝之爱。

[ðæt] [ɪz] ['mænz] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

That	is	man's	love	of	God	,
那	是	男人的	爱	的	上帝	,

这就是人对上帝的爱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

but	there	is	also	something	else	;
但	那里	是	还	某物	别的	;

但还有别的原因；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [gɑːd] [berz] [fɔːr; fər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər] .

there	is	the	love	God	bears	for	man	in	the	individual	believer	.
那里	是	这	爱	上帝	熊	为了	男人	在	这	个人	信徒	.

上帝对每个信徒的爱都体现在他们身上。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ,

Now	this	is	not	an	indulgent	,
现在	这	是	不是	一个	放纵的	,

这并非放纵，

[ɪn'stɪŋktɪv] ,

instinctive	,
本能	,

本能的，

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

and	sacrificing	love	like	the	love	of	a	woman	for	her	baby	.
和	牺牲	爱	喜欢	这	爱	的	一个	女士	为了	她	婴儿	.

以及像母亲对孩子的爱那样牺牲爱情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] ;

It	is	the	love	of	the	captain	for	his	men	;
它	是	这	爱	的	这	队长	为了	他的	男人	;

这是船长对部下的爱;

[gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][men] ,

God	must	love	his	followers	as	a	great	captain	loves	his	men	,
上帝	必须	爱	他的	追随者	作为	一个	伟大的	队长	爱	他的	男人	,

上帝一定像一位伟大的统帅爱他的部下那样爱他的信徒。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

who	are	so	foolish	,
WHO	是	所以	愚蠢	,

那些愚蠢的人，

[soʊ] ['helpləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

so	helpless	in	themselves	,
所以	无助	在	他们自己	,

如此无助，

[soʊ] [kən'faɪdɪŋ] ,

so	confiding	,
所以	倾诉	,

如此坦诚，

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [feɪθ] [ə'loʊn] [meɪks] [hɪm; ɪm]['pɑːsəb(ə)l] .

and	yet	whose	faith	alone	makes	him	possible	.
和	然而	谁	信仰	独自的	制作	他	可能的	.

然而，正是他的信仰成就了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'stɪr] [lʌv] .

It	is	an	austere	love	.
它	是	一个	简朴	爱	.

这是一种朴素的爱情。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][tuː; tə]['tɔːrment][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [deθ] .

The	spirit	of	God	will	not	hesitate	to	send	us	to	torment	and	bodily	death	.
这	精神	的	上帝	将要	不是	犹豫	到	发送	我们	到	折磨	和	身体上的	死亡	.

. . .

: : :

. . .

上帝的灵会毫不犹豫地将我们送入痛苦和肉体的死亡之中.....

[ænd; ənd][gɑːd] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

And	God	waits	for	us	,
和	上帝	等待	为了	我们	,

上帝在等待我们，

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːləti][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

for	all	of	us	who	have	the	quality	to	reach	him	.
为了	全部	的	我们	WHO	有	这	质量	到	抵达	他	.

对于我们所有有能力接近他的人来说。

[hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	has	need	of	us	as	we	of	him	.
他	有	需要	的	我们	作为	我们	的	他	.

他需要我们，正如我们需要他一样。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	desires	us	and	desires	to	make	himself	known	to	us	.
他	欲望	我们	和	欲望	到	制作	他自己	已知	到	我们	.

他渴望我们，渴望让我们认识他。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	at	last	the	individual	breaks	through	the	limiting	darknesses	to	him	,
什么时候	在	最后的	这	个人	休息	通过	这	限制	黑暗	到	他	,

当个体最终突破限制他的黑暗面时，

[ðə; ði] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,

the	irradiation	of	that	moment	,
这	辐射	的	那	片刻	,

那一刻的辐射，

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [soʊl] [klæsp] ,

the	smile	and	soul	clasp	,
这	微笑	和	灵魂	搭扣	,

微笑与灵魂的交融，

[ɪz] [ɪn] [gɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [mæn] .

is	in	God	as	well	as	in	man	.
是	在	上帝	作为	出色地	作为	在	男人	.

既存在于上帝之中，也存在于人之中。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	has	won	us	from	his	enemy	.
他	有	韩元	我们	从	他的	敌人	.

他从敌人手中赢得了我们。

[wiː; wi] [kʌm] ['stægərɪŋ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

We	come	staggering	through	into	the	golden	light	of	his	kingdom	,
我们	来	令人震惊	通过	进入	这	金的	光	的	他的	王国	,

我们踉跄跄地走进他王国的金色光芒中，

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ˌhens'fɔːrθ] ,

to	fight	for	his	kingdom	henceforth	,
到	斗争	为了	他的	王国	今后	,

从此以后，他将为保卫自己的王国而战。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

until	at	last	we	are	altogether	taken	up	into	his	being	.
直到	在	最后的	我们	是	共	已采取	向上	进入	他的	存在	.

直到最后我们完全融入他的存在之中。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ATHEISTS1 .

CHAPTER	THE	FOURTH	THE	RELIGION	OF	ATHEISTS1	.
章	这	第四	这	宗教	的	ATHEISTS1	.

第四章 无神论者的宗教1.

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['eɪθiɪst]

THE	SCIENTIFIC	ATHEIST
这	科学	无神论者

科学无神论者

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [waɪl] [moʊst] ['ɔːrgənaɪzd] [riː'lɪdʒənz] [siːm] [tuː; tə] [dreɪp] [ə'baʊt]

It	is	a	curious	thing	that	while	most	organised	religions	seem	to	drape	about
它	是	一个	好奇的	事物	那	尽管	最多	有组织的	宗教	似乎	到	垂帘	关于

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

and	conceal	and	smother	the	statement	of	the	true	God	,
和	隐藏	和	窒息	这	陈述	的	这	真的	上帝	,

奇怪的是，虽然大多数有组织的宗教似乎都在掩盖、隐藏和扼杀关于真神的宣言，

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['eɪθiɪst] ,

the	honest	Atheist	,
这	诚实的	无神论者	,

诚实的无神论者

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][strɪp][ðə; ði][truːθ] [ber] ,

with	his	passionate	impulse	to	strip	the	truth	bare	,
和	他的	热情的	冲动	到	条	这	真相	裸	,

他怀着强烈的冲动，想要将真相彻底揭露出来。

[ɪz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˌreprə'djuːsiŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] .

is	constantly	and	unwittingly	reproducing	the	divine	likeness	.
是	不断地	和	不知不觉	繁殖	这	神圣的	相似	.

不断地、不知不觉地再现神圣的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɪnstə'bɪlətɪ]

It	will	be	interesting	here	to	call	a	witness	or	so	to	the	extreme	instability
它	将要	是	有趣的	这里	到	称呼	一个	证人	或者	所以	到	这	极端	不稳定性

[ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	absolute	negation	.
的	绝对	否定	.

在这里，我们可以找一两个证人来证明绝对否定的极端不稳定性，这将是一件很有趣的事情。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] ,

is	a	deliverance	from	Professor	Metchnikoff	,
是	一个	解救	从	教授	梅契尼科夫	,

这是摆脱梅奇尼科夫教授的束缚，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][æn'tægənɪst][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

who	was	a	very	typical	antagonist	of	all	religion	.
WHO	曾是	一个	非常	典型的	反派	的	全部	宗教	.

他是一位典型的宗教反对者。

[hiː; hi][daɪd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

He	died	only	the	other	day	.
他	死亡	仅有的	这	其他	天	.

他前几天刚去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɪn'diːd] ;

He	was	a	very	great	physiologist	indeed	;
他	曾是	一个	非常	伟大的	生理学家	的确	;

他确实是一位非常伟大的生理学家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][pæs'tə:][ɔːr] [tʃɑːrlz]

he	was	a	man	almost	of	the	rank	and	quality	of	Pasteur	or	Charles
他	曾是	一个	男人	几乎	的	这	秩	和	质量	的	巴斯德	或者	查尔斯

['dɑːrwɪn] .

Darwin	.
达尔文	.

他几乎达到了巴斯德或查尔斯·达尔文的地位和成就。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

A	decade	or	more	ago	he	wrote	a	book	called	"	The	Nature	of	Man	,
一个	十年	或者	更多的	前	他	写道	一个	书	称为	"	这	自然	的	男人	,

十多年前，他写了一本书，名为《人的本性》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [laɪf] .

"	in	which	he	set	out	very	plainly	a	number	of	illuminating	facts	about	life	.
"	在	哪个	他	放	出去	非常	显然	一个	数字	的	启发性的	事实	关于	生活	.

在书中，他非常清楚地阐述了一些关于人生的启发性事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fækts][soʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

They	are	facts	so	illuminating	that	presently	,
他们	是	事实	所以	启发性的	那	目前	,

这些事实如此具有启发性，以至于目前，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,

in	our	discussion	of	sin	,
在	我们的	讨论	的	罪	,

在我们讨论罪的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen] .

they	will	be	referred	to	again	.
他们	将要	是	指	到	再次	.

它们还会被再次提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'fesər] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	it	is	not	Professor	Metchnikoff's	intention	to	provide	material	for	a
但	它	是	不是	教授	-	意图	到	提供	材料	为了	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

religious	discussion	.
宗教	讨论	.

但梅奇尼科夫教授的目的并非提供宗教讨论的素材。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [hɪz; ɪz][fækts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [θi'ɑːlədʒi] [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sets	out	his	facts	in	order	to	overthrow	theology	as	he	conceives	it	.
他	套	出去	他的	事实	在	命令	到	推翻	神学	作为	他	构思	它	.

他列举事实，旨在推翻他所理解的神学。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

The	remarkable	thing	about	his	book	,
这	卓越	事物	关于	他的	书	,

他这本书最引人注目的地方在于，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [leɪ] [stres] ,

the	thing	upon	which	I	would	now	lay	stress	,
这	事物	之上	哪个	我	会	现在	躺	压力	,

我现在要着重强调的是，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'treiz] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

is	that	he	betrays	no	inkling	of	the	fact	that	he	has	no	longer	the	right	to
是	那	他	背叛	不	暗示	的	这	事实	那	他	有	不	更长	这	正确的	到

[kən'siːv] [θi'ɑːlədʒi] [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

conceive	theology	as	he	conceives	it	.
构想	神学	作为	他	构思	它	.

也就是说，他丝毫没有意识到自己已经没有权利按照自己的方式去理解神学。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [raɪt] .

The	development	of	his	science	has	destroyed	that	right	.
这	发展	的	他的	科学	有	损毁	那	正确的	.

他的科学发展摧毁了这项权利。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [prə'faʊndli] ['mɑːdərn][baɪ'ɑːlədʒi][hæz; həz] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

He	does	not	realise	how	profoundly	modern	biology	has	affected	our	ideas	of
他	做	不是	意识到	如何	深刻地	现代的	生物学	有	做作的	我们的	想法	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,

individuality	and	species	,
个性	和	物种	,

他没有意识到现代生物学对我们关于个体和物种的观念产生了多么深刻的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪz] ['mɑ:dɪfaɪd] [θru:] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	how	the	import	of	theology	is	modified	through	these	changes	.
和	如何	这	进口	的	神学	是	修改的	通过	这些	变化	.

以及神学的意义如何通过这些变化而改变。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [baɪ'ɑ:lədʒi] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

When	he	comes	from	his	own	world	of	modern	biology	to	religion	and
什么时候	他	来	从	他的	自己的	世界	的	现代的	生物学	到	宗教	和

[fə'lɑ:səfi] [hi:; hi] [goʊz] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

philosophy	he	goes	back	in	time	.
哲学	他	去	后退	在	时间	.

当他从现代生物学的世界转向宗教和哲学时，他仿佛回到了过去。

[hi:; hi] [ə'tæks] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [fɜ:rst] [hi:; hi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti]

He	attacks	religion	as	he	understood	it	when	first	he	fell	out	with	it	fifty
他	攻击	宗教	作为	他	理解	它	什么时候	第一的	他	跌倒	出去	和	它	五十

['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'goʊ] .

years	or	more	ago	.
年	或者	更多的	前	.

他抨击的是他五十多年前第一次与宗教决裂时所理解的宗教。

[let] [ˌju: 'es] [steɪt] [æz; əz] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

Let	us	state	as	compactly	as	possible	the	nature	of	these	changes	that
让	我们	状态	作为	紧凑地	作为	可能的	这	自然	的	这些	变化	那

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [rɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ænd; ənd]

biological	science	has	wrought	almost	imperceptibly	in	the	general	scheme	and
生物	科学	有	锻	几乎	不易察觉地	在	这	一般的	方案	和

['meθəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] .

method	of	our	thinking	.
方法	的	我们的	思维	.

让我们尽可能简洁地陈述一下生物科学在我们思维的总体框架和方法中几乎不易察觉地带来的这些变化的性质。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:lədʒi] [ə'pɑ:n] [θɔ:t] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

The	influence	of	biology	upon	thought	in	general	consists	essentially	in	diminishing
这	影响	的	生物学	之上	想法	在	一般的	由	本质上	在	减少

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z]

the	importance	of	the	individual	and	developing	the	realisation	of	the	species
这	重要性	的	这	个人	和	发展	这	实现	的	这	物种

,

,

,

生物学对思想的总体影响主要体现在削弱个体的重要性并增强物种意识上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['su:pər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	if	it	were	a	kind	of	super	-	individual	,
作为	如果	它	是	一个	种类	的	极好的	-	个人	,

仿佛它是一个超级个体，

[ə; eɪ] ['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['su:pər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	modifying	and	immortal	super	-	individual	,
一个	修改	和	不朽	极好的	-	个人	,

一个具有改造能力且永生的超级个体，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ju:nɪvɜ:rs] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ɪts]

maintaining	itself	against	the	outer	universe	by	the	birth	and	death	of	its
保持	本身	反对	这	外	宇宙	经过	这	出生	和	死亡	的	它是

[kən'stɪtʃuənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

constituent	individuals	.
组分	个人	.

自身通过组成个体的生死来维持自身，以对抗外部宇宙。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural **History** **,**
自然的 历史 ,

自然史，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɪntuː] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [mɪr]
which **began** **by** **putting** **individuals** **into** **species** **as** **if** **the** **latter** **were** **mere**
哪个 开始 经过 推杆 个人 进入 物种 作为 如果 这 后者 是 仅仅
['klæsəfɪkəˌtoʊri] [dɪ'vɪʒnz] ,
classificatory **divisions** **,**
分类 部门 ,

最初的做法是将个体归入不同的物种，仿佛物种仅仅是分类划分而已。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [əd'ventʃəz] ,
has **come** **to** **see** **that** **the** **species** **has** **its** **adventures** **,**
有 来 到 看 那 这 物种 有 它是 冒险 ,

逐渐意识到，这个物种也有自己的冒险经历。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['drɑːmə] ,
its **history** **and** **drama** **,**
它是 历史 和 戏剧 ,

它的历史和戏剧性，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'ventʃər] .
far **exceeding** **in** **interest** **and** **importance** **the** **individual** **adventure** **.**
远的 超过 在 兴趣 和 重要性 这 个人 冒险 .

远远超过了个人冒险的趣味性和重要性。

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [maɪndz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
" **The** **Origin** **of** **Species** **"** **was** **for** **countless** **minds** **the** **discovery** **of** **a** **new**
" 这 起源 的 物种 " 曾是 为了 无数 思想 这 发现 的 一个 新的
['roʊmæns][ɪn][laɪf] .
romance **in** **life** **.**
浪漫 在 生活 .

对于无数人来说，《物种起源》开启了人生新的篇章。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] ['pleɪnli]
The **contrast** **of** **the** **individual** **life** **and** **this** **specific** **life** **may** **be** **stated** **plainly**
这 对比 的 这 个人 生活 和 这 具体的 生活 可能 是 声明 显然
[ænd; ənd][kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
and **compactly** **as** **follows** **.**
和 紧凑地 作为 跟随 .

个人生活与这种特定生活的对比可以简明扼要地表述如下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wiː; wi] ['kɜːrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
A **little** **while** **ago** **we** **current** **individuals** **,**
一个 小的 尽管 前 我们 当前的 个人 ,

不久前，我们与以下人士进行了交流：

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv] [naʊ] ,
we **who** **are** **alive** **now** **,**
我们 WHO 是 活 现在 ,

我们这些现在还活着的人，

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['perənts] ,
were **each** **of** **us** **distributed** **between** **two** **parents** **,**
是 每个 的 我们 分布式 之间 二 父母 ,

我们每个人都被分配到父母双方家中，

[ðen] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['grænperənts] ,
then **between** **four** **grandparents** **,**
然后 之间 四 祖父母 ,

然后是在四位祖父母之间，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['bækwərd] ,
and **so** **on** **backward** **,**
和 所以 在 落后 ,

如此往前推，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] [ə'sembld] ,
we **are** **temporarily** **assembled** **,**
我们 是 暂时地 组装 ,

我们是临时集结的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[aʊt][ʌv; əv][æn; ən][æn'sestrəl] [dɪ'fjuːʒn] ;
out **of** **an** **ancestral** **diffusion** **;**
出去 的 一个 祖先的 扩散 ;

源于祖先的扩散；

[wiː; wi][stænd]['aʊər; ɑːr]['traɪəl] ,
we **stand** **our** **trial** **,**
我们 站立 我们的 审判 ,

我们经受住了考验，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
and **presently** **our** **individuality** **is** **dispersed** **and** **mixed** **again** **with** **other**
和 目前 我们的 个性 是 分散的 和 混合 再次 和 其他
[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
individualities **in** **an** **uncertain** **multitude** **of** **descendants** **.**
个性 在 一个 不确定 民众 的 后代 .

而现在，我们的个性已经分散开来，并在数量不明的后代中与其他个性再次混合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ;
But **the** **species** **is** **not** **like** **this** **;**
但 这 物种 是 不是 喜欢 这 ;

但这种物种并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['stedəli] [frʌm; frəm] ['nuːnəs] [tuː; tə] ['nuːnəs] ,
it **goes** **on** **steadily** **from** **newness** **to** **newness** **,**
它 去 在 稳步 从 新奇 到 新奇 ,

它不断地从一个新事物过渡到另一个新事物，

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['juːnəti] .
remaining **still** **a** **unity** **.**
其余的 仍然 一个 统一 .

依然保持统一。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd] ,
The **drama** **of** **the** **individual** **life** **is** **a** **mere** **episode** **,**
这 戏剧 的 这 个人 生活 是 一个 仅仅 插曲 ,

个人生活的戏剧性事件只不过是其中的一个插曲。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [ə'bændənd] ,
beneficial **or** **abandoned** **,**
有利 或者 弃 ,

有益的或被遗弃的，

[ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
in **this** **continuing** **adventure** **of** **the** **species** **.**
在 这 继续 冒险 的 这 物种 .

在这场物种的持续冒险中。

[ænd; ənd] ['metʃni,kɔf] [faindz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv]

And	Metchnikoff	finds	most	of	the	trouble	of	life	and	the	distresses	of
和	梅契尼科夫	发现	最多	的	这	麻烦	的	生活	和	这	痛苦	的

[laɪf][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['peɪnfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ]

life	in	the	fact	that	the	species	is	still	very	painfully	adjusting	itself	to	the	fluctuating
生活	在	这	事实	那	这	物种	是	仍然	非常	痛苦地	调整	本身	到	这	波动

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

conditions	under	which	it	lives	.
状况	在下面	哪个	它	生活	.

梅奇尼科夫认为，生活中的大部分麻烦和痛苦都源于人类仍在非常痛苦地适应其所处的不断变化的环境。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [pər'suːt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

The	conflict	of	life	is	a	continual	pursuit	of	adjustment	,
这	冲突	的	生活	是	一个	持续的	追逐	的	调整	,

人生的冲突在于不断寻求调整，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	the	"	ills	of	life	,
和	这	"	疾病	的	生活	,

以及“生活中的种种苦难”，

" [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [ðæt] [ɪz] ,

"	of	the	individual	life	that	is	,
"	的	这	个人	生活	那	是	,

就个人生活而言，

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ɪts] " [dɪs'hɑːrməniz] .

are	due	to	its	"	disharmonies	.
是	到期的	到	它是	"	不和谐	.

是由于其“不和谐”造成的。

" [mæn] ,

"	Man	,
"	男人	,

“男人，

[ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wekənd] [tuː; tə]

acutely	aware	of	himself	as	an	individual	adventure	and	unawakened	to
急性	意识到的	的	他自己	作为	一个	个人	冒险	和	未觉醒的	到

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,

himself	as	a	species	,
他自己	作为	一个	物种	,

他敏锐地意识到自己是一场个人冒险，却尚未觉醒，意识到自己是物种的一部分。

[faindz][laɪf]['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] ,

finds	life	jangling	and	distressful	,
发现	生活	叮当作响	和	令人痛苦的	,

觉得生活纷乱痛苦，

[faindz] [deθ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

finds	death	frustration	.
发现	死亡	挫折	.

发现死亡带来的挫败感。

[hiː; hi] [feilz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] ['traɪʌmf]

He	fails	and	falls	as	a	person	in	what	may	be	the	success	and	triumph
他	失败	和	瀑布	作为	一个	人	在	什么	可能	是	这	成功	和	胜利

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

of	his	kind	.
的	他的	种类	.

在可能是他所属群体成功和胜利的时刻，他作为一个人却失败了，跌倒了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

He	does	not	apprehend	the	struggle	or	the	nature	of	victory	,
他	做	不是	逮捕	这	斗争	或者	这	自然	的	胜利	,

他既不理解斗争的意义，也不理解胜利的本质。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

but	only	his	own	gravitation	to	death	and	personal	extinction	.
但	仅有的	他的	自己的	引力	到	死亡	和	个人的	灭绝	.

但只有他自身对死亡和个人消亡的趋性。

[naʊ] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] [ɪz]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ,

Now	Professor	Metchnikoff	is	anti	-	religious	,
现在	教授	梅契尼科夫	是	反对	-	宗教	,

梅奇尼科夫教授现在是反宗教的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][soʊ] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz]

and	he	is	anti	-	religious	because	to	him	as	to	so	many	Europeans
和	他	是	反对	-	宗教	因为	到	他	作为	到	所以	许多	欧洲人

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [priːst] - [krɑːft][ænd; ənd]['dɔgməz] ,

religion	is	confused	with	priest	-	craft	and	dogmas	,
宗教	是	使困惑	和	牧师	-	工艺	和	教条	,

他反对宗教，因为在他看来（就像很多欧洲人一样），宗教与神职人员的诡计和教条混为一谈。

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɜːrli] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	associated	with	disagreeable	early	impressions	of	irrational	repression	and
是	联系	和	令人不快的	早期的	印象	的	非理性	抑制	和

[mɪs'gaɪdəns] .

misguidance	.
误导	.

与早期令人不快的非理性压迫和误导印象有关。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [ˌmɪskən'siːvz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

How	completely	he	misconceives	the	quality	of	religion	,
如何	完全地	他	误解	这	质量	的	宗教	,

他对宗教的本质理解得多么片面啊！

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ə'fer] ,

how	completely	he	sees	it	as	an	individual's	affair	,
如何	完全地	他	看到	它	作为	一个	个人的	事务	,

他完全把这件事看作是个人私事，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [meɪ] ['wɪtnəs] :

his	own	words	may	witness	:
他的	自己的	字	可能	证人	:

他自己的话或许可以证明：

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [deθ] .

"	Religion	is	still	occupied	with	the	problem	of	death	.
"	宗教	是	仍然	占领	和	这	问题	的	死亡	.

“宗教仍然关注死亡问题。”

[ðə; ði] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːfərd] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri]

The	solutions	which	as	yet	it	has	offered	cannot	be	regarded	as	satisfactory
这	解决方案	哪个	作为	然而	它	有	提供	不能	是	认为	作为	令人满意的

.

:
.

它目前提出的解决方案还不能称得上令人满意。

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [hæz; həz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	future	life	has	no	single	argument	to	support	it	,
一个	未来	生活	有	不	单身的	争论	到	支持	它	,

来世的存在没有任何单一的论据可以支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][laɪf]['æftər] [deθ] [ɪz][ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

and	the	non	-	existence	of	life	after	death	is	in	consonance	with	the	whole
和	这	非	-	存在	的	生活	后	死亡	是	在	和谐	和	这	所有的

[reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

range	of	human	knowledge	.
范围	的	人类	知识	.

而死后没有生命这一观点与人类全部的知识体系相符。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [priːtʃt] [baɪ]['buːdəˌbʊdə] [wɪl] [feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hjuːˈmænəti] ,

resignation	as	preached	by	Buddha	will	fail	to	satisfy	humanity	,
辞职	作为	布道	经过	佛	将要	失败	到	满足	人类	,

佛陀所宣扬的顺从并不能满足人类的需求。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ,

which	has	a	longing	for	life	,
哪个	有	一个	渴望	为了	生活	,

它对生命充满渴望，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌevɪtəˈbɪlәti] [ʌv; əv] [deθ] .

and	is	overcome	by	the	thought	of	the	inevitability	of	death	.
和	是	克服	经过	这	想法	的	这	必然性	的	死亡	.

他被死亡不可避免的念头所困扰。

" [naʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [baɪ] [deθ] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [deθ] ,

"	Now	here	it	is	clear	that	by	death	he	means	the	individual	death	,
"	现在	这里	它	是	清除	那	经过	死亡	他	方法	这	个人	死亡	,

“现在很明显，他所说的死亡指的是个体的死亡，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

and	by	a	future	life	the	prolongation	of	individuality	.
和	经过	一个	未来	生活	这	延长	的	个性	.

并通过来世延续个性。

[bʌt; bət] ['buːdɪzəm] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [truːθ] [əˈpɪr] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

But	Buddhism	does	not	in	truth	appear	ever	to	have	been	concerned	with	that	,
但	佛教	做	不是	在	真相	出现	曾经	到	有	到过	担心的	和	那	,

但事实上，佛教似乎从未关注过这个问题。

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] [di'veləpmənts] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ʌndər] [ðæt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	modern	religious	developments	are	certainly	not	under	that	preoccupation	with
和	现代的	宗教	发展	是	当然	不是	在下面	那	专注	和

[ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [self] .

the	narrower	self	.
这	较窄	自己	.

现代宗教的发展当然并非局限于狭隘的自我。

['buːdɪzəm] [ɪn'diːd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] " ['priːtʃɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [deθ] ,

Buddhism	indeed	so	far	from	"	preaching	resignation	"	to	death	,
佛教	的确	所以	远的	从	"	布道	辞职	"	到	死亡	,

佛教实际上远非“宣扬对死亡的顺从”，

[siːks] [æz; əz][ɪts] ['greɪtər] [gʊd] [ə; eɪ] [deθ] [soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] [rɪ'liːs]

seeks	as	its	greater	good	a	death	so	complete	as	to	be	absolute	release
寻找	作为	它是	更大的	好的	一个	死亡	所以	完全的	作为	到	是	绝对	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] ['kɑːrmə] .

from	the	individual's	burthen	of	KARMA	.
从	这	个人的	负担	的	因果报应	.

它追求的更大利益是彻底的死亡，从而完全摆脱个人的业力负担。

['buːdɪzəm]	[siːks]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	.
Buddhism	**seeks**	**an**	**ESCAPE**	**FROM**	**INDIVIDUAL**	**IMMORTALITY**	**.**
佛教	寻找	一个	逃脱	从	个人	不朽	.

佛教寻求摆脱个体永生的束缚。

[ðə; ði]	[diːpər]	[wʌn]	[pə'sjuːz]	[rɪ'lɪdʒəs]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['nɪrli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'prɔksimits]	[tuː; tə][ə; eɪ]
The	**deeper**	**one**	**pursues**	**religious**	**thought**	**the**	**more**	**nearly**	**it**	**approximates**	**to**	**a**
这	更深	一	追寻	宗教	想法	这	更多的	几乎	它	近似值	到	一个

[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[self]	-	['sentərd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	-	[ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən]	,
search	**for**	**escape**	**from**	**the**	**self**	**-**	**centred**	**life**	**and**	**over**	**-**	**individuation**	**,**
搜索	为了	逃脱	从	这	自己	-	居中	生活	和	超过	-	个体化	,

一个人越深入地追求宗教思想，就越接近于寻求逃离以自我为中心的生活和过度个人主义。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'vɜːdʒz]	[frʌm; frəm]	[prə'fesər]	-	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[eɪmz]	.
and	**the**	**more**	**it**	**diverges**	**from**	**Professor**	**Metchnikoff's**		**assertion**	**of**	**its**	**aims**	**.**
和	这	更多的	它	分歧	从	教授	-		断言	的	它是	目标	.

而且它与梅奇尼科夫教授对其目标的断言越是背道而驰。

[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[luːz]	[wʌnz]	[self]	.
Salvation	**is**	**indeed**	**to**	**lose**	**one's**	**self**	**.**
救恩	是	的确	到	失去	一个人的	自己	.

救赎的确在于舍弃自我。

[bʌt; bət]	[prə'fesər]	['metʃniˌkɔf]	['hævɪŋ]	['raʊndli]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz][soʊ]	,
But	**Professor**	**Metchnikoff**	**having**	**roundly**	**denied**	**that**	**this**	**is**	**so**	**,**
但	教授	梅契尼科夫	拥有	圆圆地	否认	那	这	是	所以	,

但梅奇尼科夫教授断然否认了这一点。

[ɪz]	[ðen]	[left]	[friː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['veri]	[ɪ'senʃlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[laɪf][æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
is	**then**	**left**	**free**	**to**	**take**	**the**	**very**	**essentials**	**of**	**the**	**religious**	**life**	**as**	**they**	**are**
是	然后	左边	自由的	到	拿	这	非常	必需品	的	这	宗教	生活	作为	他们	是

[hɪr]	[kən'siːvd]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt][ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	[æn'tɪθəsɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]
here	**conceived**	**and**	**present**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**the**	**antithesis**	**of**	**the**
这里	构思	和	展示	他们	作为	如果	他们	是	这	对立	的	这

[rɪ'lɪdʒəs]	[laɪf]	.
religious	**life**	**.**
宗教	生活	.

然后，就可以自由地将宗教生活的本质要素（正如这里所理解的那样）呈现为宗教生活的反面。

[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
His	**book**	**,**
他的	书	,

他的书，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ænəlaɪzd]	,
when	**it**	**is**	**analysed**	**,**
什么时候	它	是	分析	,

分析之后，

[riˈzɔlvz]	[ɪt'self]	['ɪntuː][dʒʌst]	[ðæt]	['riːsɜːrtʃ]	[fɔːr; fər][æn; ən]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	['æksədənts]
resolves	**itself**	**into**	**just**	**that**	**research**	**for**	**an**	**escape**	**from**	**the**	**painful**	**accidents**
解决	本身	进入	只是	那	研究	为了	一个	逃脱	从	这	痛苦	事故

[ænd; ənd]	[ʃə'grɪnz]	[ʌv; əv][ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən]	,
and	**chagrins**	**of**	**individuation**	**,**
和	懊恼	的	个体化	,

最终，它变成了一种研究，旨在逃离个体化过程中痛苦的意外和懊恼。

[wɪtʃ]	[ɪz][ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	.
which	**is**	**the**	**ultimate**	**of**	**religion**	**.**
哪个	是	这	最终的	的	宗教	.

这就是宗教的终极意义。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['wɪlfəli] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	seems	almost	wilfully	blind	to	the	true	solution	round	and	about	which	his
他	似乎	几乎	故意	瞎的	到	这	真的	解决方案	圆形的	和	关于	哪个	他的

['raɪtɪŋ] [goʊz] .

writing	goes	.
写作	去	.

他似乎故意对围绕着真正解决方案展开的论述视而不见。

[hiː; hi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['hoʊpf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	suggests	as	his	most	hopeful	satisfaction	for	the	cravings	of	the
他	建议	作为	他的	最多	充满希望	满意	为了	这	渴望	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

他认为，满足人类心灵渴望的最有希望的方式是：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪl]

such	a	scientific	prolongation	of	life	that	the	instinct	for	self	-	preservation	will
这样的	一个	科学	延长	的	生活	那	这	本能	为了	自己	-	保存	将要

[biː; bi] [æt; ət] [læst] [ɪk'stɪŋkt] .

be	at	last	extinct	.
是	在	最后的	灭绝	.

如果科学地延长寿命，那么自我保护的本能最终将会消失。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] " [hiː; hi] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːdɪst] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ]

If	that	is	not	the	very	"	resignation	"	he	imputes	to	the	Buddhist	I	do	not	know
如果	那	是	不是	这	非常	"	辞职	"	他	归因	到	这	佛教徒	我	做	不是	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

如果这都不是他归于佛教徒的那种“顺从”，那我真不知道什么才是了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [meɪ] [æt; ət]

He	believes	that	an	individual	which	has	lived	fully	and	completely	may	at
他	相信	那	一个	个人	哪个	有	居住地	完全	和	完全地	可能	在

[læst] ['welkəm] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['redinəs] [æz; əz] ,

last	welcome	death	with	the	same	instinctive	readiness	as	,
最后的	欢迎	死亡	和	这	相同的	本能	准备就绪	作为	,

他认为，一个活得充实圆满的人，最终会以同样的本能欣然接受死亡，就像.....

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] ,

in	the	days	of	its	strength	,
在	这	天	的	它是	力量	,

在其鼎盛时期，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ɪts] [meit] .

it	shows	for	the	embraces	of	its	mate	.
它	演出	为了	这	拥抱	的	它是	伴侣	.

它通过与伴侣的拥抱展现出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['glʌtɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][sɪks] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] .

We	are	to	be	glutted	by	living	to	six	score	and	ten	.
我们	是	到	是	饱食	经过	活的	到	六	分数	和	十	.

我们应该享受活到八十岁的幸福。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][læst][æz; əz]['glædli][æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] .

We	are	to	rise	from	the	table	at	last	as	gladly	as	we	sat	down	.
我们	是	到	上升	从	这	桌子	在	最后的	作为	乐意	作为	我们	卫星	向下	.

我们最终要像当初入座时一样，兴高采烈地起身离开餐桌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [æz; əz]['taɪərd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][bed] .

We	shall	go	to	death	as	unresistingly	as	tired	children	go	to	bed	.
我们	将	去	到	死亡	作为	毫不抵抗地	作为	疲劳的	孩子们	去	到	床	.

我们将像疲惫的孩子上床睡觉一样，毫无抵抗地走向死亡。

[men][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər]

Men	are	to	have	a	life	far	beyond	the	range	of	what	is	now	considered	their
男人	是	到	有	一个	生活	远的	超过	这	范围	的	什么	是	现在	经过考虑的	他们的

[praɪm] ,

prime	,
主要的	,

男人的寿命应该远远超过现在人们认为的黄金时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][læst] ['pɪriəd] ([wʌn] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [self] - [kən'troʊl]) [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][raɪp]

and	their	last	period	(	won	by	scientific	self	-	control	)	will	be	a	period	of	ripe
和	他们的	最后的	时期	(	韩元	经过	科学	自己	-	控制	)	将要	是	一个	时期	的	成熟

['wɪzdəm] ([frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts])

wisdom	(	from	seventy	to	eighty	to	a	hundred	and	twenty	or	thereabouts	)
智慧	(	从	七十	到	八十	到	一个	百	和	二十	或者	大约	)

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] !

and	public	service	!
和	民众	服务	!

他们的最后一个时期（通过科学的自我控制而取得的）将是智慧成熟的时期（七十岁到八十岁到一百二十岁左右）和公共服务时期!

([bʌt; bət] [waɪ] ,

(	But	why	,
(	但	为什么	,

（但为什么，

[wʌn][æsks] ,

one	asks	,
一	问	,

有人问道：

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ?

public	service	?
民众	服务	?

公共服务?

[waɪ] [nɑːt] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][eɪdʒd]

Why	not	book	-	collecting	or	the	simple	pleasure	of	reminiscence	so	dear	to	aged
为什么	不是	书	-	收集	或者	这	简单的	乐趣	的	怀旧	所以	亲爱的	到	老年人

['iːgəˌtɪsts] ?

egotists	?
自负者	?

为什么不选择收藏书籍，或者享受老年自恋者们所钟爱的简单回忆乐趣呢?

['metʃniˌkɔf] ['nevər] ['feɪsɪz] [ðæt] ['kwestʃən] .

Metchnikoff	never	faces	that	question	.
梅契尼科夫	绝不	面孔	那	问题	.

梅契尼科夫从未面临过这个问题。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ?

what	of	the	man	who	is	challenged	to	die	for	right	at	the	age	of	thirty	?
什么	的	这	男人	WHO	是	挑战	到	死	为了	正确的	在	这	年龄	的	三十	?

那么，一个年仅三十岁就被要求为之献出生命的人又该如何评价呢?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	does	the	prolongation	of	life	do	for	him	?
什么	做	这	延长	的	生活	做	为了	他	?

延长寿命对他有什么好处?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

And	where	are	the	consolations	for	accidental	misfortune	,
和	在哪里	是	这	安慰	为了	偶然	不幸	,

那么，对于意外不幸，又该如何得到安慰呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɔːr][ðə; ði][lɔːst] [lɪm] ?)

for	the	tormenting	disease	or	the	lost	limb	?	)
为了	这	折磨	疾病	或者	这	丢失的	肢	?	)

是为了忍受疾病的折磨，还是为了弥补失去的肢体?

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [prə'fesər] ['metʃniˌkɔf] [læpsiz] ['ɪntuː] [pjʊr] [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] .

But	in	his	peroration	Professor	Metchnikoff	lapses	into	pure	religiosity	.
但	在	他的	结语	教授	梅契尼科夫	失误	进入	纯的	宗教信仰	.

但梅奇尼科夫教授在演讲结尾却流露出纯粹的宗教情怀。

[ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃɪr] [self] - ['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] "

The	prolongation	of	life	gives	place	to	sheer	self	-	sacrifice	as	the	fundamental	"
这	延长	的	生活	给予	地方	到	透明	自己	-	牺牲	作为	这	基本的	"

['remədi] .

remedy	.
补救	.

延长寿命让位于彻底的自我牺牲，这被视为根本的“补救措施”。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] ['ʌðər] ['remədi] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['iːv(ə)l]

"	And	indeed	what	other	remedy	has	ever	been	conceived	for	the	general	evil
"	和	的确	什么	其他	补救	有	曾经	到过	构思	为了	这	一般的	邪恶的

[ʌv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

“那么，对于生活中普遍存在的罪恶，人们又能想到什么其他的补救办法呢？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

" [hiː; hi] [raɪts] ,

"	he	writes	,
"	他	写	,

他写道：“

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

"	the	knowledge	that	the	goal	of	human	life	can	be	attained	only	by	the
"	这	知识	那	这	目标	的	人类	生活	能	是	已达到	仅有的	经过	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ə'mʌŋst] [men] [wɪl] [rɪ'streɪn] ['æktʃuəl] ['iːgətɪzəm]

development	of	a	high	degree	of	solidarity	amongst	men	will	restrain	actual	egotism
发展	的	一个	高的	程度	的	团结	在	男人	将要	抑制	实际的	自负

.

:

.

“认识到只有通过发展高度的团结才能实现人类生活的目标，就能抑制真正的利己主义。”

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] (

The	mere	fact	that	the	enjoyment	of	life	according	to	the	precepts	of	Solomon	(
这	仅仅	事实	那	这	享受	的	生活	根据	到	这	戒律	的	所罗门	(

- [ˌaɪ'ɛks] . ['sɛvən] - -) * [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

Ecelesiastes	ix	.	7	-	10	)	*	is	opposed	to	the	goal	of	human	life	,
-	九	.	7	-	-	)	*	是	反对	到	这	目标	的	人类	生活	,

仅仅因为按照所罗门的诫命（《以西结书》9:7-10）*享受生活与人类生活的目标相悖，

[wɪl] ['les(ə)n] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] .

will	lessen	luxury	and	the	evil	that	comes	from	luxury	.
将要	减少	奢华	和	这	邪恶的	那	来	从	奢华	.

这将减少奢侈行为以及奢侈行为带来的弊端。

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['saɪəns] [ə'loʊn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrməniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Conviction	that	science	alone	is	able	to	redress	the	disharmonies	of	the	human
定罪	那	科学	独自的	是	有能力的	到	纠正	这	不和谐	的	这	人类

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪl] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə]

constitution	will	lead	directly	to	the	improvement	of	education	and	to
宪法	将要	带领	直接地	到	这	改进	的	教育	和	到

[ðə; ði] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

the	solidarity	of	mankind	.
这	团结	的	人类	.

坚信只有科学才能纠正人类体质的不协调之处，将直接促进教育的进步和人类的团结。

* [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ,

*	Go	thy	way	,
*	去	你的	方式	,

走你的路吧。

[iːt] [ðaɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

eat	thy	bread	with	joy	,
吃	你的	面包	和	喜悦	,

欢喜地吃你的饭吧！

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðaɪ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] ;

and	drink	thy	wine	with	a	merry	heart	;
和	喝	你的	葡萄酒	和	一个	欢乐	心	;

尽情畅饮美酒，心情愉悦；

[fɔːr; fər] [gɑːd] [naʊ] [æksɛptəθ] [ðaɪ] [wɜːrks] .

for	God	now	accepteth	thy	works	.
为了	上帝	现在	接受	你的	作品	.

因为神现在悦纳你的行为。

[let] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [waɪt] ;

Let	thy	garments	be	always	white	;
让	你的	服装	是	总是	白色的	;

你的衣服要常常洁白；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hed] [læk] [noʊ] ['ɔɪntmənt] .

and	let	thy	head	lack	no	ointment	.
和	让	你的	头	缺少	不	软膏	.

你的头上不要缺少香膏。

[lɪv; laɪv] ['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vænəti] ,

Live	joyfully	with	the	wife	whom	thou	lovest	all	the	days	of	the	life	of	thy	vanity	,
居住	欣喜地	和	这	妻子	谁	你	最爱	全部	这	天	的	这	生活	的	你的	虚荣	,

在你虚荣的一生中，与你所爱的妻子快乐地生活吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

which	he	hath	given	thee	under	the	sun	,
哪个	他	有	给定	你	在下面	这	太阳	,

就是他在日光之下赐给你的，

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vænəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

all	the	days	of	thy	vanity	for	that	is	thy	portion	in	this	life	,
全部	这	天	的	你的	虚荣	为了	那	是	你的	部分	在	这	生活	,

你虚度光阴的每一天，因为那是你今生的归宿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [teɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	in	thy	labour	which	thou	takest	under	the	sun	.
和	在	你的	劳动	哪个	你	需要	在下面	这	太阳	.

以及你在日光之下所劳作的一切。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə] [duː] ,

whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,
任何	你的	手	发现	到	做	,

凡你手所能做的，

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] ;

do	it	with	thy	might	;
做	它	和	你的	可能	;

尽你所能去做；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜːrk] ,

for	there	is	no	work	,
为了	那里	是	不	工作	,

因为没有工作，

[nɔːr] [dɪ'vaɪs] ,

nor	device	,
也不	设备	,

既非设备，

[nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

nor	knowledge	,
也不	知识	,

既无知识，

[nɔːr] ['wɪzdəm] ,

nor	wisdom	,
也不	智慧	,

智慧，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

in	the	grave	,
在	这	严重	,

在坟墓里，

['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] .
whither thou goest .
往哪里去 你 去 .

你将去往何处?

" [ɪn] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [goʊl] ,
" In progress towards the goal ,
" 在 进步 向 这 目标 ,

“在朝着目标前进的过程中，

['neɪtʃər] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [kən'tɪnjuəsli] .
nature will have to be consulted continuously .
自然 将要 有 到 是 咨询 持续 .

我们需要不断地向大自然寻求帮助。

[ɔ:l'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪfɛmɝɪdz] ,
in the case of the ephemerids ,
在 这 案件 的 这 星历表 ,

就星历表而言，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔ:rm(ə)l] [laɪf] ['endɪŋ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
nature has produced a complete cycle of normal life ending in natural death .
自然 有 生产 一个 完全的 循环 的 普通的 生活 结束 在 自然的 死亡 .

自然界创造了一个完整的正常生命循环，最终以自然死亡告终。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,
In the problem of his own fate ,
在 这 问题 的 他的 自己的 命运 ,

在面对自身命运的问题时，

[mæn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
man must not be content with the gifts of nature ;
男人 必须 不是 是 内容 和 这 礼物 的 自然 ;

人不应满足于大自然的馈赠；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [də'rekt] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .
he must direct them by his own efforts .
他 必须 直接的 他们 经过 他的 自己的 努力 .

他必须通过自己的努力来指导他们。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] ,
Just as he has been able to modify the nature of animals and plants ,
只是 作为 他 有 到过 有能力的 到 调整 这 自然 的 动物 和 植物 ,

正如他能够改变动植物的本性一样，

[mæn] [mʌst; məst] [ə'tempt] [tu:; tə] ['mɑ:dɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
man must attempt to modify his own constitution ,
男人 必须 试图 到 调整 他的 自己的 宪法 ,

人必须尝试改变自身的体质，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌri:ə'dʒʌst] [ɪts] [dɪs'hɑ:rməniz] . . . .
so as to readjust its disharmonies . . . .
所以 作为 到 重新调整 它是 不和谐 . . . .

以便调整其不和谐之处.....

" [tu:; tə] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
" To modify the human constitution ,
" 到 调整 这 人类 宪法 ,

“为了改变人类体质，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɜːrst] ,
it **will** **be** **necessary** **first** **,**
它 将要 是 必要的 第一的 ,

首先，这是必要的。

[tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
to **frame** **the** **ideal** **,**
到 框架 这 理想的 ,

为了构建理想，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
and **thereafter** **to** **set** **to** **work** **with** **all** **the** **resources** **of** **science** **.**
和 此后 到 放 到 工作 和 全部 这 资源 的 科学 .

然后着手利用科学的一切资源开展工作。

" [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ju'naɪt][men] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **If** **there** **can** **be** **formed** **an** **ideal** **able** **to** **unite** **men** **in** **a** **kind** **of**
" 如果 那里 能 是 形成 一个 理想的 有能力的 到 团结 男人 在 一个 种类 的
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
religion **of** **the** **future** **,**
宗教 的 这 未来 ,

“如果能够形成一种能够将人们团结起来，形成某种未来宗教的理想，

[ðɪs] [aɪ'diːəl][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
this **ideal** **must** **be** **founded** **on** **scientific** **principles** **.**
这 理想的 必须 是 创立 在 科学 原则 .

这一理想必须建立在科学原理之上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
And **if** **it** **be** **true** **,**
和 如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
as **has** **been** **asserted** **so** **often** **,**
作为 有 到过 断言 所以 经常 ,

正如人们经常断言的那样，

[ðæt] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] ,
that **man** **can** **live** **by** **faith** **alone** **,**
那 男人 能 居住 经过 信仰 独自的 ,

人可以单凭信心而活。

[ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
the **faith** **must** **be** **in** **the** **power** **of** **science** **.**
这 信仰 必须 是 在 这 力量 的 科学 .

我们必须相信科学的力量。

" [naʊ] [ðɪs] ,
" **Now** **this** **,**
" 现在 这 ,

现在，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [flæt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] " [rɪ'lɪdʒən] " [ænd; ənd] "
after **all** **the** **flat** **repudiations** **that** **have** **preceded** **it** **of** **"** **religion** **"** **and** **"**
后 全部 这 平坦的 拒绝 那 有 之前 它 的 " 宗教 " 和 "
[fə'lɑːsəfi] " [æz; əz] ['remədiz] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['ɪlz] ,
philosophy **"** **as** **remedies** **for** **human** **ills** **,**
哲学 " 作为 补救措施 为了 人类 疾病 ,

此前，人们已经对“宗教”和“哲学”作为治疗人类疾病的良方进行了彻底的否定。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]

is	nothing	less	than	the	fundamental	proposition	of	the	religious	life
是	没有什么	较少的	比	这	基本的	主张	的	这	宗教	生活

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['saɪəns] ,

translated	into	terms	of	materialistic	science	,
翻译	进入	条款	的	物质主义	科学	,

这无异于将宗教生活的基本命题用唯物科学的术语来表达。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dæm'neɪʃn] [ɪz] ['riːəli] ['oʊvər] - [ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən][ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz]

the	proposition	that	damnation	is	really	over	-	individuation	and	that	salvahon	is
这	主张	那	诅咒	是	真的	超过	-	个体化	和	那	-	是

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][self]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] . . . .

escape	from	self	into	the	larger	being	of	life	.	.	.	.
逃脱	从	自己	进入	这	更大的	存在	的	生活	.	.	.	.

这种观点认为，堕落实际上是过度个体化，而救赎则是从自我中解脱出来，融入更广阔的生命存在之中.....

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] " [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] " [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]

What	can	this	"	religion	of	the	future	"	be	but	that	devotion	to	the	racial
什么	能	这	"	宗教	的	这	未来	"	是	但	那	虔诚	到	这	种族

[əd'ventʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənsi] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] ,

adventure	under	the	captaincy	of	God	which	we	have	already	found	,
冒险	在下面	这	队长	的	上帝	哪个	我们	有	已经	成立	,

这种"未来的宗教"难道不正是我们已经发现的，在上帝的领导下对种族冒险的奉献吗?

[laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

like	gold	in	the	bottom	of	the	vessel	,
喜欢	金子	在	这	底部	的	这	血管	,

就像容器底部的黄金一样，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd][im'pjuəritis][ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən]

when	we	have	washed	away	the	confusions	and	impurities	of	dogmatic	religion
什么时候	我们	有	洗过	离开	这	困惑	和	杂质	的	教条主义	宗教

?

?
?

当我们洗净教条宗教的混乱和杂质之后呢?

[baɪ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [wiː; wi]

By	an	inquiry	setting	out	from	a	purely	religious	starting	-	point	we
经过	一个	询问	环境	出去	从	一个	纯粹	宗教	开始	-	观点	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [kən'klʊʒənz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][æn; ən]

have	already	reached	conclusions	identical	with	this	ultimate	refuge	of	an
有	已经	达到	结论	完全相同的	和	这	最终的	避难所	的	一个

[ɪk'striːm] [mə'tɪriəlɪst] .

extreme	materialist	.
极端	唯物主义者	.

从纯粹的宗教出发进行探究，我们已经得出了与极端唯物主义者的最终归宿相同的结论。

[ðɪs] ['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

This	altar	to	the	Future	of	his	,
这	坛	到	这	未来	的	他的	,

这座献给他未来的祭坛，

[wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] - - [æn; ən]['ɔːltər] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]

we	can	claim	as	an	altar	to	our	God	-	-	an	altar	rather	indistinctly
我们	能	宣称	作为	一个	坛	到	我们的	上帝	-	-	一个	坛	相当	模糊不清

[ɪn'skraɪbd] . [ˌtuː'tuː] .

inscribed	.	2	.
铭文	.	2	.

我们可以把它当作献给神的祭坛——一个铭文模糊不清的祭坛。2.

['sækrɪfaɪs] [ɪm'plaɪz] [gɑ:d]
SACRIFICE **IMPLIES** **GOD**
牺牲 暗示 上帝

献祭意味着上帝

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][æg'nɑ:stɪk][ænd; ənd][,eiθi'istik,-kəl] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] ['eni] ['faɪnnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti]
Almost **all** **Agnostic** **and** **Atheistical** **writings** **that** **show** **any** **fineness** **and** **generosity**
几乎 全部 不可知论者 和 无神论 著作 那 展示 任何 精细度 和 慷慨
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of **spirit** **,**
的 精神 ,

几乎所有展现出任何美好和宽容精神的不可知论者和无神论者的作品，

[hæv; həv] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
have **this** **tendency** **to** **become** **as** **it** **were** **the** **statement** **of** **an**
有 这 趋势 到 变得 作为 它 是 这 陈述 的 一个
[ə'nɑ:nɪməs] [gɑ:d] .
anonymous **God** **.**
匿名的 上帝 .

有这种倾向，仿佛变成了匿名上帝的宣言。

['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] [wʊd] [seɪ] - - [ɪk'sept] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [neɪmd] .
Everything **is** **said** **that** **a** **religious** **writer** **would** **say** **-** **-** **except** **that** **God** **is** **not** **named** **.**
一切 是 说 那 一个 宗教 作家 会 说 - - 除了 那 上帝 是 不是 命名 .

书中说的一切都像宗教作家会说的那样——只是没有提到上帝的名字。

[rɪ'lɪdʒəs] ['mɛtəfɔrz] [ə'baʊnd] .
Religious **metaphors** **abound** **.**
宗教 隐喻 盛产 .

宗教隐喻比比皆是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ðæt]
It **is** **as** **if** **they** **accepted** **the** **living** **body** **of** **religion** **but** **denied** **the** **bones** **that**
它 是 作为 如果 他们 公认 这 活的 身体 的 宗教 但 否认 这 骨头 那
[held] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] - - [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
held **it** **together** **-** **-** **as** **they** **might** **deny** **the** **bones** **of** **a** **friend** **.**
握住 它 一起 - - 作为 他们 可能 否定 这 骨头 的 一个 朋友 .

他们仿佛接受了宗教的鲜活躯体，却否认了维系宗教的根基——就像他们可能会否认朋友的遗骨一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt] ,
they **would** **admit** **,**
他们 会 承认 ,

他们会承认，

[ðə; ði]['bɑ:di] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [boʊnz] [ɪn][ɪts] ['evri] ['mu:vmənt] ,
the **body** **moves** **in** **a** **way** **that** **implies** **bones** **in** **its** **every** **movement** **,**
这 身体 移动 在 一个 方式 那 暗示 骨头 在 它是 每一个 移动 ,

身体的运动方式表明，每一次动作都离不开骨骼的参与。

[bʌt; bət] - - [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðoʊz] [boʊnz] .
but **-** **-** **WE** **HAVE** **NEVER** **SEEN** **THOSE** **BONES** **.**
但 - - 我们 有 绝不 已见 那些 骨头 .

但是——我们从未见过那些骨头。

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [ɪn] ['θi:əri] - - [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ri'æləti] - - [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:dərn]

The	disputes	in	theory	-	-	I	do	not	say	the	difference	in	reality	-	-	between	the	modern
这	争议	在	理论	-	-	我	做	不是	说	这	不同之处	在	现实	-	-	之间	这	现代的

[bɪ'li:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɔ:r][æg'nɑ:stɪk] - - [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪm'pælpəb(ə)l]

believer	and	the	atheist	or	agnostic	-	-	becomes	at	times	almost	as	impalpable
信徒	和	这	无神论者	或者	不可知论者	-	-	变成	在	时代	几乎	作为	无形的

[æz; əz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪr] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

as	that	subtle	discussion	dear	to	students	of	physics	,
作为	那	微妙的	讨论	亲爱的	到	学生	的	物理	,

现代信徒与无神论者或不可知论者之间的理论争论——我指的不是现实差异——有时几乎和物理学学生热衷的那种微妙讨论一样难以捉摸。

['weðər] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['i:θər] " [ɪz] ['ri:əl] [ɔ:r][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] .

whether	the	scientific	"	ether	"	is	real	or	a	formula	.
无论	这	科学	"	醚	"	是	真实的	或者	一个	公式	.

科学中的“以太”究竟是真实存在的还是仅仅是一个公式?

['evri] [mə'tɪriəl] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['hɛlps] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] ['i:θər] ,

Every	material	phenomenon	is	consonant	with	and	helps	to	define	this	ether	,
每一个	材料	现象	是	辅音	和	和	帮助	到	定义	这	醚	,

一切物质现象都与以太相协调，并有助于定义以太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第5/9页

[wɪtʃ] ['pə:mieits] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [θɪŋz] ,
which **permeates** **and** **sustains** **and** **is** **all** **things** **,**
哪个 渗透 和 维持 和 是 全部 事物 ,

它遍及万物，维系万物，并且是万物本身。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ɪz][pər'septəb(ə)l][tu:; tə][noʊ] [sens] ,
which **nevertheless** **is** **perceptible** **to** **no** **sense** **,**
哪个 尽管如此 是 可感知的 到 不 感觉 ,

然而，这是任何感官都无法感知的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:ses] .
which **is** **reached** **only** **by** **an** **intellectual** **process** **.**
哪个 是 达到 仅有的 经过 一个 知识分子 过程 .

只有通过理性思考才能达到这种境界。

[moʊst][maɪndz][ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] ['i:θər] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
Most **minds** **are** **disposed** **to** **treat** **this** **ether** **as** **a** **reality** **.**
最多 思想 是 处置 到 对待 这 醚 作为 一个 现实 .

大多数人倾向于将这种以太视为现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kju:tli] ['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] [in'sists] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['oʊnli][soʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz][nɑ:t]
But **the** **acutely** **critical** **mind** **insists** **that** **what** **is** **only** **so** **attainable** **by** **inference** **is** **not**
但 这 急性 批判的 头脑 坚持 那 什么 是 仅有的 所以 可实现的 经过 推理 是 不是
['ri:əl] ;
real **;**
真实的 ;

但思维敏锐的批判者坚持认为，只能通过推断得出的结论并非真实存在；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] .
it **is** **no** **more** **than** **"** **a** **formula** **that** **satisfies** **all** **phenomena** **.**
它 是 不 更多的 比 " 一个 公式 那 满足 全部 现象 .

它只不过是一个能够解释所有现象的公式。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **But** **if** **it** **comes** **to** **that** **,**
" 但 如果 它 来 到 那 ,

但如果真到了那一步，

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [ɔ:l][maɪ][fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs]
am **I** **anything** **more** **than** **the** **formula** **that** **satisfies** **all** **my** **forms** **of** **consciousness**
是 我 任何事物 更多的 比 这 公式 那 满足 全部 我的 表格 的 意识
?
?
?

我难道不就是满足我所有意识形式的公式吗?

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
Intellectually **there** **is** **hardly** **anything** **more** **than** **a** **certain** **will** **to** **believe** **,**
智力方面 那里 是 几乎 任何事物 更多的 比 一个 肯定 将要 到 相信 ,

从理智上讲，除了某种程度的信仰意愿之外，几乎什么也没有。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [hu:] [noʊz] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['ri:əl] ,
to **divide** **the** **religious** **man** **who** **knows** **God** **to** **be** **utterly** **real** **,**
到 划分 这 宗教 男人 WHO 知道 上帝 到 是 完全地 真实的 ,

分裂那些深信上帝真实存在的虔诚教徒，

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

from	the	man	who	says	that	God	is	merely	a	formula	to	satisfy	moral	and
从	这	男人	WHO	说道	那	上帝	是	仅仅	一个	公式	到	满足	道德	和

['spɪrɪtʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] .

spiritual	phenomena	.
精神	现象	.

出自一位声称上帝只是满足道德和精神现象的一种公式的人之口。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] ,

The	former	has	encountered	him	,
这	以前的	有	遭遇	他	,

前者曾与他相遇，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [felt]['oʊnli] [ˌʌnə'saɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] .

the	other	has	as	yet	felt	only	unassigned	impulses	.
这	其他	有	作为	然而	毛毡	仅有的	未分配	冲动	.

另一个人目前只感受到了未指定的冲动。

[wʌn] [sez] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪz][soʊ] ;

One	says	God's	will	is	so	;
一	说道	神的	将要	是	所以	;

有人说这是神的旨意；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [raɪt] [ɪz][soʊ] .

the	other	that	Right	is	so	.
这	其他	那	正确的	是	所以	.

另一个“右”就是这样。

[wʌn] [sez] [gɑːd] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;

One	says	God	moves	me	to	do	this	or	that	;
一	说道	上帝	移动	我	到	做	这	或者	那	;

有人说，是上帝驱使我去做这件事或那件事；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [wel] - [dɪ'spoʊzd]

the	other	the	Good	Will	in	me	which	I	share	with	you	and	all	well	-	disposed
这	其他	这	好的	将要	在	我	哪个	我	分享	和	你	和	全部	出色地	-	处置

[men] ,

men	,
男人	,

另一种是我心中的善意，我与你们以及所有心怀善意的人都分享这种善意。

[muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

moves	me	to	do	this	or	that	.
移动	我	到	做	这	或者	那	.

这会促使我去做这件事或那件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['refrəns] [ænd; ənd] [is'keips] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [self] -

But	the	former	makes	an	exterior	reference	and	escapes	a	risk	of	self	-
但	这	以前的	制作	一个	外部的	参考	和	逃脱	一个	风险	的	自己	-

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

但前者通过外部参照物来避免自以为是的风险。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mə'keɪb, 'mækəbi] [kɔːld] "

I	have	recently	been	reading	a	book	by	Mr	.	Joseph	McCabe	called	"
我	有	最近	到过	阅读	一个	书	经过	先生	.	约瑟夫	麦凯布	称为	"

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ʃæmz] ,

The	Tyranny	of	Shams	,
这	暴政	的	沙姆斯	,

我最近在读约瑟夫·麦凯布先生写的一本书，书名叫《沙姆斯的暴政》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ['veri] ['tɪpɪkli] [ðɪs] ['kjʊrɪəs] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
" in which he displays very typically this curious tendency to a sort of religion
" 在 哪个 他 显示器 非常 通常 这 好奇的 趋势 到 一个 种类 的 宗教
[wɪð; wɪθ][gɑːd] " [blækt] [aʊt] .
with God " blacked out .
和 上帝 " 变黑 出去 .

在其中，他非常典型地表现出这种奇怪的倾向，即一种将上帝"抹去"的宗教。

" [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
" His is an extremely interesting case .
" 他的 是 一个 极其 有趣的 案件 .

"他的案例非常有趣。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] ,
He is a writer who was formerly a Roman Catholic priest ,
他 是 一个 作家 WHO 曾是 以前 一个 罗马 天主教 牧师 ,

他是一位作家，曾是罗马天主教神父。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][kəˈθɑːləsɪzəm][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [stɜːn]
and in his reaction from Catholicism he displays a resolution even sterner
和 在 他的 反应 从 天主教 他 显示器 一个 解决 甚至 更严厉
[ðæn; ðən] [prəˈfesər] - ,
than Professor Metchnikoff's ,
比 教授 - ,

他对天主教的反应，展现出比梅奇尼科夫教授更为坚决的决心。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [dɪ'veɪn] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ,
to deny that anything religious or divine can exist ,
到 否定 那 任何事物 宗教 或者 神圣的 能 存在 ,

否认任何宗教或神圣事物的存在，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept] ['hæpinəs] ,
that there can be any aim in life except happiness ,
那 那里 能 是 任何 目的 在 生活 除了 幸福 ,

人生可以有除幸福之外的任何目标，

[ɔːr] ['eni] [gaɪd] [bʌt; bət] " ['saɪəns] .
or any guide but " science .
或者 任何 指导 但 " 科学 .

或者任何指南，但"科学"。

" [bʌt; bət] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][tɜːrnz] [iːst] [ə'gen] - - [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
" But - - and here immediately he turns east again - - he is careful not to say
" 但 - - 和 这里 立即地 他 转弯 东方 再次 - - 他 是 小心 不是 到 说
" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] .
" individual happiness .
" 个人 幸福 .

"但是——说到这里，他又立刻转向东方——他小心翼翼地没有说'个人幸福'。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " ['pleʒər] [ɪz] ,
" And he says " Pleasure is ,
" 和 他 说道 " 乐趣 是 ,

他说："快乐就是……"

[æz; əz] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] [ɪn'sɪstɪd] ,
as Epicureans insisted ,
作为 伊壁鸠鲁学派 坚持 ,

正如伊壁鸠鲁学派所坚持的那样，

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
only a part of a large ideal of happiness .
仅有的 一个 部分 的 一个 大的 理想的 的 幸福 .

这只是幸福理想中的一部分。

" [soʊ][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [kriːp] [ɪn] .

"	So	he	lets	the	happiness	of	devotion	and	sacrifice	creep	in	.
"	所以	他	让我们	这	幸福	的	虔诚	和	牺牲	潜行者	在	.

于是，他让奉献和牺牲带来的快乐悄然涌上心头。

[soʊ][hiː; hi]['əupənz] [ɪn'defɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['mɪrli] [məˌtɪriə'lɪstɪk]

So	he	opens	indefinite	possibilities	of	getting	away	from	any	merely	materialistic
所以	他	打开	不定	可能性	的	获得	离开	从	任何	仅仅	物质主义

[ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .

rule	of	life	.
规则	的	生活	.

因此，他开启了摆脱任何纯粹物质主义生活规则的无限可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] :

And	he	writes	:
和	他	写	:

他写道：

" [ɪn] ['evri] ['sivilaizd]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

"	In	every	civilised	nation	the	mass	of	the	people	are	inert	and	indifferent	.
"	在	每一个	文明	国家	这	大量的	的	这	人们	是	惰性	和	冷漠	.

“在任何文明国家，大多数人民都是冷漠无情的。”

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [i'nəːtnis] .

Some	even	make	a	pretence	of	justifying	their	inertness	.
一些	甚至	制作	一个	虚伪	的	证明其合理性	他们的	惰性	.

有些人甚至假装为自己的不作为辩解。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [æsk] ,

they	ask	,
他们	问	,

他们问道：

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][stɜːr][æt; ət][ɔːl] ?

should	we	stir	at	all	?
应该	我们	搅拌	在	全部	?

我们应该搅动吗?

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Is	there	such	a	thing	as	a	duty	to	improve	the	earth	?
是	那里	这样的	一个	事物	作为	一个	责任	到	提升	这	地球	?

我们是否有改善地球的责任?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf] ?

What	is	the	meaning	or	purpose	of	life	?
什么	是	这	意义	或者	目的	的	生活	?

生命的意义或目的是什么?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

Or	has	it	a	purpose	?
或者	有	它	一个	目的	?

或者它有什么用途?

" [wʌn] ['dʒen(ə)rəli][faindz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l]
" One generally finds that this kind of reasoning is merely a piece of controversial
" 一 一般来说 发现 那 这 种类 的 推理 是 仅仅 一个 片 的 有争议的
[æθ'letɪks] [ɔ:r][ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['aɪdlnəs] .
athletics or a thin excuse for idleness .
竞技 或者 一个 薄的 原谅 为了 懒惰 .

人们通常认为，这种推理只不过是一种有争议的竞技行为，或者是一种懒惰的借口。

['pi:p(ə)l] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
People tell you that the conflict of science and religion - - it would be better
人们 告诉 你 那 这 冲突 的 科学 和 宗教 - - 它 会 是 更好的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

人们会告诉你科学与宗教之间的冲突——或者更确切地说，是.....

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] - - [hæz; həz] [rɔbd] [laɪf][ʌv; əv][ɪts]
the conflict of modern culture and ancient traditions - - has robbed life of its
这 冲突 的 现代的 文化 和 古老的 传统 - - 有 被抢劫 生活 的 它是
[pleɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
plain significance .
清楚的 意义 .

现代文化与古代传统的冲突——剥夺了生活原本的意义。

[ðə; ði] [men] [hu:] ,
The men who ,
这 男人 WHO ,

那些人，

[laɪk] ['tɑ:l'stɔɪ] ,
like Tolstoi ,
喜欢 托尔斯泰 ,

就像托尔斯泰一样，

['sɪriəsli] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] [pɔɪnt] [feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] .
seriously urge this point fail to appreciate the modern outlook on life .
严重地 敦促 这 观点 失败 到 欣赏 这 现代的 前景 在 生活 .

认真强调这一点，未能理解现代人的生活观。

['sɜ:rt(ə)nli] ['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] - - ['saɪəns] ,
Certainly modern culture - - science ,
当然 现代的 文化 - - 科学 ,

当然，现代文化——科学，

['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

历史，

[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

哲学，

[ænd; ənd][ɑ:rt] - - [faindz][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] :
and art - - finds no purpose in life :
和 艺术 - - 发现 不 目的 在 生活 :

而艺术——在生活中找不到意义：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪ'tɜːrnəli] [fɪkst] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][mæn] .

no	purpose	eternally	fixed	and	to	be	discovered	by	man	.
不	目的	永恒	固定的	和	到	是	发现	经过	男人	.

没有永恒不变、等待人类发现的目的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

A	great	chemist	said	a	few	years	ago	that	he	could	imagine	'	a	series	of
一个	伟大的	化学家	说	一个	很少	年	前	那	他	可以	想象	-	一个	系列	的

['lʌki] ['æksədənts] - - - [ðə; ði] [tʃæns] ['bloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪklz] ['ɪntuː] [puːlz]

lucky	accidents	'	-	-	the	chance	blowing	by	the	wind	of	certain	chemicals	into	pools
幸运的	事故	-	-	-	这	机会	吹	经过	这	风	的	肯定	化学品	进入	游泳池

[ɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜːrθ] - - [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] ;

on	the	primitive	earth	-	-	accounting	for	the	first	appearance	of	life	;
在	这	原始	地球	-	-	会计	为了	这	第一的	外貌	的	生活	;

几年前，一位伟大的化学家曾说过，他可以想象一系列“幸运的意外”——某些化学物质随风飘入原始地球上的水池——导致了生命的首次出现；

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðoʊz] ['ɜːrli]

and	one	might	not	unjustly	sum	up	the	influences	which	have	lifted	those	early
和	一	可能	不是	不公正的	和	向上	这	影响	哪个	有	抬起	那些	早期的

[dʒəːmz][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['biːɪŋs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌki] ['æksədənts]

germs	to	the	level	of	conscious	beings	as	a	similar	series	of	lucky	accidents
细菌	到	这	等级	的	有意识的	生物	作为	一个	相似的	系列	的	幸运的	事故

.

:
.

人们或许可以毫不夸张地说，将那些早期的种子提升到有意识的生命水平的各种影响因素，归结为一系列类似的幸运的偶然事件。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuː 'es] .

"	But	it	is	sheer	affectation	to	say	that	this	demoralises	us	.
"	但	它	是	透明	做作	到	说	那	这	令人沮丧	我们	.

“但说这会打击我们的士气，纯属矫揉造作。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

If	there	is	no	purpose	impressed	on	the	universe	,
如果	那里	是	不	目的	印象深刻	在	这	宇宙	,

如果宇宙中没有预设的目的，

[ɔːr] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

or	prefixed	to	the	development	of	humanity	,
或者	前缀	到	这	发展	的	人类	,

或作为人类发展的基础，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['oʊnli] [ðæt] [hjuː'mænəti] [meɪ] [tʃuːz] [ɪts] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [goʊl] ;

it	follows	only	that	humanity	may	choose	its	own	purpose	and	set	up	its	own	goal	;
它	跟随	仅有的	那	人类	可能	选择	它是自己的		目的	和	放	向上	它是自己的		目标	;

由此可见，人类可以选择自己的目标和目的；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [mʌst; məst]

and	the	most	elementary	sense	of	order	will	teach	us	that	this	choice	must
和	这	最多	初级	感觉	的	命令	将要	教	我们	那	这	选择	必须

[biː; bi]['soʊʃ(ə)l] ,

be	social	,
是	社会的	,

最基本的秩序感会告诉我们，这种选择必然是社会性的。

[nɑːt] ['mɪrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

not	merely	individual	.
不是	仅仅	个人	.

不仅仅是个人。

[ɪn] [wət'evər] ['meʒər] [ɪl] - [kən'troʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔ:r]

In	whatever	measure	ill	-	controlled	individuals	may	yield	to	personal	impulses	or
在	任何	措施	患病的	-	受控	个人	可能	屈服	到	个人的	冲动	或者

[ət'rækʃnz] ,

attractions	,
景点	,

无论自控力差的人在多大程度上会屈服于个人冲动或欲望，

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [eɪm] .

the	aim	of	the	race	must	be	a	collective	aim	.
这	目的	的	这	种族	必须	是	一个	集体	目的	.

比赛的目标必须是集体目标。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I	do	not	mean	an	austere	demand	of	self	-	sacrifice	from	the	individual	,
我	做	不是	意思是	一个	简朴	要求	的	自己	-	牺牲	从	这	个人	,

我指的并非对个人提出严苛的自我牺牲要求，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] - - [æz; əz]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] - - [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	an	adjustment	-	-	as	genial	and	generous	as	possible	-	-	of	individual
但	一个	调整	-	-	作为	和蔼可亲	和	慷慨的	作为	可能的	-	-	的	个人

[ˌveəri:'eiʃənz][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [gʊd] .

variations	for	common	good	.
变体	为了	常见的	好的	.

但要尽可能以友好和慷慨的方式调整个人差异，以造福大众。

['ʌðərwaɪz] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kɔ:rdənt] [ænd; ənd]['fju:t(ə)l] ,

Otherwise	life	becomes	discordant	and	futile	,
否则	生活	变成	不和谐的	和	徒劳	,

否则，生活就会变得不和谐且徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [weɪst] [ri'ækt][ɑ:n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	the	pain	and	waste	react	on	each	individual	.
和	这	疼痛	和	浪费	反应	在	每个	个人	.

痛苦和浪费会对每个人产生影响。

[soʊ][wi:; wi] [reɪz] [ə'gen] ,

So	we	raise	again	,
所以	我们	增加	再次	,

所以我们再次提出这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

in	the	twentieth	century	,
在	这	第二十	世纪	,

在二十世纪，

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ,

the	old	question	of	'	the	greatest	good	,
这	老的	问题	的	-	这	最	好的	,

关于“最大利益”的古老问题

- [wɪtʃ] [men] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['stəuə][ˌpoɪkɪ'li:][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [groʊvz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

'	which	men	discussed	in	the	Stoa	Poikile	and	the	suburban	groves	of	Athens	,
-	哪个	男人	讨论	在	这	柱廊	波伊基尔	和	这	郊区	小树林	的	雅典	,

'男人们在雅典的斯多亚·波伊基勒和郊区树林里讨论的话题，

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['eɪtriə][ʌv; əv] [pə'trɪʃn] ['mænʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['pælətaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnʃən] ,

in	the	cool	atria	of	patrician	mansions	on	the	Palatine	and	the	Pincian	,
在	这	凉爽的	中庭	的	贵族	豪宅	在	这	帕拉丁	和	这	平西恩	,

在帕拉蒂尼山和品西恩山上贵族宅邸凉爽的中庭里，

[ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
in **the** **Museum** **at** **Alexandria** **,**
在 这 博物馆 在 亚历山大 ,

在亚历山大博物馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] [wɪtʃ] ['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] ['fri:kwəntid] ,
and **the** **schools** **which** **Omar** **Khayyam** **frequented** **,**
和 这 学校 哪个 奥马尔 海亚姆 经常光顾 ,

以及奥马尔·海亚姆曾就读的学校，

[ɪn][ðə; ði] [strɔ:] - [stru:n] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['tʃembər] [ʌv; əv]
in **the** **straw** **-** **strewn** **schools** **of** **the** **Middle** **Ages** **and** **the** **opulent** **chambers** **of**
在 这 稻草 - 散落的 学校 的 这 中间 年龄 和 这 奢华 房间 的
['kɑ:zɪmoʊ]['deɪˌi]['meditʃi:] .
Cosimo **dei** **Medici** **.**
科西莫 德伊 美第奇家族 .

从中世纪铺满稻草的学校到科西莫·德·美第奇的豪华宫殿。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" **And** **again** **:**
" 和 再次 :

再说一遍：

" [ðə; ði][oʊld] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['efərt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [laɪf] ,
" **The** **old** **dream** **of** **a** **co** **-** **operative** **effort** **to** **improve** **life** **,**
" 这 老的 梦 的 一个 合作 - 操作 努力 到 提升 生活 ,

“通过合作努力改善生活的古老梦想，

[tu:; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [maɪndz][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] ,
to **bring** **happiness** **to** **as** **many** **minds** **of** **mortals** **as** **we** **can** **reach** **,**
到 带来 幸福 到 作为 许多 思想 的 凡人 作为 我们 能 抵达 ,

尽可能地为更多凡人的心灵带来幸福，

[ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
shines **above** **all** **the** **mists** **of** **the** **day** **.**
闪耀 多于 全部 这 薄雾 的 这 天 .

它在白昼的迷雾之上闪耀。

[θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [kri:dz] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
Through **the** **ruins** **of** **creeds** **and** **philosophies** **,**
通过 这 废墟 的 信条 和 哲学 ,

穿过各种信条和哲学的废墟，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [dis'deind] [ˌaɪ 'ti:] ,
which **have** **for** **ages** **disdained** **it** **,**
哪个 有 为了 年龄 轻蔑 它 ,

那些长期以来一直鄙视它的人，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri:'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [tɔ:rd] [ðæt] [haɪt] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [dɪd] [tu:]
we **are** **retracing** **our** **steps** **toward** **that** **height** **-** **-** **just** **as** **the** **Athenians** **did** **two**
我们 是 回溯 我们的 步骤 朝向 那 高度 - - 只是 作为 这 雅典人 做过 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
thousand **years** **ago** **.**
千 年 前 .

我们正在重拾通往巅峰的步伐——就像两千年前的雅典人一样。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪk] ,
It **rests** **on** **no** **metaphysic** **,**
它 休息 在 不 形而上学 ,

它不基于任何形而上学理论，

[noʊ]['seɪkrɪd]['ledʒənd] ,

no	sacred	legend	,
不	神圣	传奇	,

没有神圣的传说，

[noʊ][dɪ'spju:təb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] - - ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][kæn; kən] [kə'roʊd] [ɔ:r] [əd'vænsɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌʌndər'maɪn] .

no	disputable	tradition	-	-	nothing	that	scepticism	can	corrode	or	advancing	knowledge	undermine	.
不	有争议的	传统	-	-	没有什么	那	怀疑论	能	腐蚀	或者	前进	知识	破坏	.

没有可争辩的传统——没有什么东西是怀疑论无法腐蚀的，也没有什么东西是进步的知识可以破坏的。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

Its	foundations	are	the	fundamental	and	unchanging	impulses	of	our	nature	.
它是	基础	是	这	基本的	和	不变	冲动	的	我们的	自然	.

它的基础是我们本性中基本且不变的冲动。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍：

" [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

"	The	revolt	which	burns	in	so	much	of	the	abler	literature	of
"	这	反叛	哪个	烧伤	在	所以	很多	的	这	赋能者	文学	的

['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [rɪ'voʊlt] ,

our	time	is	an	unselfish	revolt	,
我们的	时间	是	一个	无私	反叛	,

“我们这个时代许多优秀文学作品中所燃烧的反抗精神，是一种无私的反抗。”

[ɔ:r][nɑ:n] - ['selfɪʃ] [rɪ'voʊlt] :

or	non	-	selfish	revolt	:
或者	非	-	自私	反叛	:

或者说，非自私的反抗：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑ:rdʒər]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kən'si:v] [ðə; ði] [self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm] ,

it	is	an	outcome	of	that	larger	spirit	which	conceives	the	self	to	be	a	part	of	the	general	social	organism	,
它	是	一个	结果	的	那	更大的	精神	哪个	构思	这	自己	到	是	一个	部分	的	这	一般的	社会的	生物	,

这是那种将自我视为社会整体有机体一部分的更宏大精神的产物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ni:ðər] [ˌi:goʊ'ɪstɪk][nɔ:r][ˌæltru'ɪstɪk] .

and	it	is	therefore	neither	egoistic	nor	altruistic	.
和	它	是	所以	两者都不	利己主义	也不	利他主义	.

因此，它既不是利己的，也不是利他的。

[ˌaɪ 'ti:][faindz][ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	finds	a	sanction	in	the	new	intelligence	,
它	发现	一个	制裁	在	这	新的	智力	,

它在新情报中找到了认可，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪnər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	an	inspiration	in	the	finer	sentiments	of	our	generation	,
和	一个	灵感	在	这	更精细	情感	的	我们的	一代	,

并启发了我们这一代人更美好的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [i'lju:minz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	glow	which	chiefly	illumines	it	is	the	glow	of	the	great	vision	of	a
但	这	辉光	哪个	主要	照亮	它	是	这	辉光	的	这	伟大的	想象	的	一个

['hæpi:ɚ] [ɜ:rθ] .

happier	earth	.
更快乐	地球	.

但照亮它的主要光芒，是更美好地球的伟大愿景的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

It	speaks	of	the	claims	of	truth	and	justice	,
它	说话	的	这	索赔	的	真相	和	正义	,

它谈到了真理和正义的诉求，

[ænd; ənd] [ə'seɪlz] [ˌʌn'tru:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	assails	untruth	and	injustice	,
和	攻击	谎言	和	不公正	,

并抨击谎言和不公正现象。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌelɪ'mentl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

for	these	are	elemental	principles	of	social	life	;
为了	这些	是	元素	原则	的	社会的	生活	;

因为这些都是社会生活的基本原则；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rmər] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

but	it	appeals	more	confidently	to	the	warmer	sympathy	which	is	linking	the
但	它	上诉	更多的	自信地	到	这	更温暖	同情	哪个	是	链接	这

['skætərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

scattered	children	of	the	race	,
疏散	孩子们	的	这	种族	,

但它更有信心唤起人们心中那份温暖的同情，正是这种同情将分散各地的同胞们联系在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə:dʒz] [ɔ:l][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	urges	all	to	co	-	operate	in	the	restriction	of	suffering	and	the
和	它	敦促	全部	到	合作	-	操作	在	这	限制	的	痛苦	和	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

creation	of	happiness	.
创建	的	幸福	.

它敦促所有人合作，以减少痛苦，创造幸福。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

The	advance	guard	of	the	race	,
这	进步	警卫	的	这	种族	,

比赛的先锋队，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [hu:m] ['ment(ə)l] [ə'lɜ:rtnəs] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fi:lɪŋ] ,

the	men	and	women	in	whom	mental	alertness	is	associated	with	fine	feeling	,
这	男人	和	女性	在	谁	精神的	警觉	是	联系	和	美好的	感觉	,

那些精神警觉性高且感觉良好的人，

[kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] - [sloʊp] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [men] [ænd; ənd]

cry	that	they	have	reached	Pisgah's	slope	and	in	increasing	numbers	men	and
哭	那	他们	有	达到	-	坡	和	在	增加	数字	男人	和

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] . "

women	are	pressing	on	to	see	if	it	be	really	the	Promised	Land	.	"
女性	是	紧迫	在	到	看	如果	它	是	真的	这	承诺	土地	.	"

他们高呼着已经到达了皮斯加山的斜坡，越来越多的男男女女正继续前行，想看看那里是否真的是应许之地。

" ['piz^ə] - - [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] !

"	Pisgah	-	-	the	Promised	Land	!
"	皮斯加	-	-	这	承诺	土地	!

“皮斯迦——应许之地！”

" ['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə] " [oʊ]

"	Mr	.	McCabe	in	that	passage	sounds	as	if	he	were	half	-	way	to	"	Oh
"	先生	.	麦凯布	在	那	通道	声音	作为	如果	他	是	一半	-	方式	到	"	哦

!

!

!

“麦凯布先生在那段话里听起来好像已经走到了‘哦！

['bjuːlə] [lænd] !

Beulah	Land	!
比尤拉	土地	!

比尤拉之地！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] .

"	and	the	tambourine	.
"	和	这	铃鼓	.

还有铃鼓。

[ðæt] " ['lɑːrdʒər]['spɪrɪt] ,

That	"	larger	spirit	,
那	"	更大的	精神	,

那种“更宏大的精神”，

" [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ,

"	we	maintain	,
"	我们	维持	,

我们坚持认为，

[ɪz][gɑːd] ;

is	God	;
是	上帝	;

是上帝；

[ðoʊz] " ['ɪmpʌlsɪz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

those	"	impulses	"	are	the	power	of	God	,
那些	"	冲动	"	是	这	力量	的	上帝	,

这些“冲动”就是上帝的力量，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi] [səːvz] [ə; eɪ]['mæstər][hiː; hi] [dɪ'naɪz] .

and	Mr	.	McCabe	serves	a	Master	he	denies	.
和	先生	.	麦凯布	服务	一个	掌握	他	否认	.

麦凯布先生侍奉着一位他否认的主人。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['traijuːn][gɑːd][ʌv; əv]

He	has	but	to	realise	fully	that	God	is	not	necessarily	the	Triune	God	of
他	有	但	到	意识到	完全	那	上帝	是	不是	一定	这	三位一体	上帝	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

他只需要充分认识到，上帝未必是天主教教会所理解的三位一体的上帝。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['lʊrd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːltər]

and	banish	his	intense	suspicion	that	he	may	yet	be	lured	back	to	that	altar
和	放逐	他的	激烈的	怀疑	那	他	可能	然而	是	诱饵	后退	到	那	坛

[hiː; hi] [ə'bændənd] ,

he	abandoned	,
他	弃	,

并消除他心中强烈的疑虑，即他或许还会被引诱回到他曾抛弃的那座祭坛前。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,

he	has	but	to	look	up	from	that	preoccupation	,
他	有	但	到	看	向上	从	那	专注	,

他只需要从这种专注中抬起头来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and	immediately	he	will	begin	to	realise	the	presence	of	Divinity	.
和	立即地	他	将要	开始	到	意识到	这	在场	的	神	.

他会立刻开始意识到神性的存在。

[θriː] . [gɑːd] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ri'æləti]

3	.	GOD	IS	AN	EXTERNAL	REALITY
3	.	上帝	是	一个	外部的	现实

3. 上帝是外在的现实

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] ['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] [æg'nɔstɪks] [wen] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

It	may	be	argued	that	if	atheists	and	agnostics	when	they	set	themselves	to
它	可能	是	争论	那	如果	无神论者	和	不可知论者	什么时候	他们	放	他们自己	到

[ɪk'spres] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

express	the	good	will	that	is	in	them	,
表达	这	好的	将要	那	是	在	他们	,

有人可能会认为，如果无神论者和不可知论者在表达他们内心的善意时，

[duː] [ʃeɪp] [aʊt] [gɑːd] ,

do	shape	out	God	,
做	形状	出去	上帝	,

塑造上帝的形象，

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [fɔːlz] [ɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

that	if	their	conception	of	right	living	falls	in	so	completely	with	the	conception
那	如果	他们的	概念	的	正确的	活的	瀑布	在	所以	完全地	和	这	概念

[ʌv; əv] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɔːdli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

of	God's	service	as	to	be	broadly	identical	,
的	神的	服务	作为	到	是	总体而言	完全相同的	,

如果他们对正确生活的理解与他们对侍奉上帝的理解完全一致，以至于两者大体相同，

[ðen] [ɪn'diːd] [gɑːd] ,

then	indeed	God	,
然后	的确	上帝	,

那么，上帝啊，

[laɪk] [ðə; ði] ['iːθər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

like	the	ether	of	scientific	speculation	,
喜欢	这	醚	的	科学	推测	,

就像科学推测的以太一样，

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,

is	no	more	than	a	theory	,
是	不	更多的	比	一个	理论	,

只不过是一种理论而已。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪkˌstɜːrnəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪn'herənt] [gʊd] [wɪl] .

no	more	than	an	imaginative	externalisation	of	man's	inherent	good	will	.
不	更多的	比	一个	富有想象力的	外部化	的	男人的	固有	好的	将要	.

只不过是人类内在善意的一种富有想象力的外在表现。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] [ðen] ?

Why	trouble	about	God	then	?
为什么	麻烦	关于	上帝	然后	?

那为什么还要为上帝操心呢?

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

Is	not	the	declaration	of	a	good	disposition	a	sufficient	evidence	of	salvation	?
是	不是	这	宣言	的	一个	好的	处置	一个	充足的	证据	的	救恩	?

难道表明自己心地善良还不足以证明得救吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] [ˌʌnbi'li:vəz] [æz; əz] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] [ɔ:r]
What **is** **the** **difference** **between** **such** **benevolent** **unbelievers** **as** **Professor** **Metchnikoff** **or**
什么 是 这 不同之处 之间 这样的 仁慈 不信者 作为 教授 梅契尼科夫 或者
['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [gɑ:d] ?
Mr **.** **McCabe** **and** **those** **who** **have** **found** **God** **?**
先生 . 麦凯布 和 那些 WHO 有 成立 上帝 ?

像梅奇尼科夫教授或麦凯布先生这样仁慈的无神论者与那些已经找到上帝的人之间有什么区别?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] ,
The **difference** **is** **this** **,**
这 不同之处 是 这 ,

区别在于:

[ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['eɪθiɪst] [stændz] [ə'loʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɪl] ,
that **the** **benevolent** **atheist** **stands** **alone** **upon** **his** **own** **good** **will** **,**
那 这 仁慈 无神论者 站立 独自的 之上 他的 自己的 好的 将要 ,

仁慈的无神论者完全依靠自己的善意行事。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] ,
without **a** **reference** **,**
没有 一个 参考 ,

没有参考文献,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stændərd] ,
without **a** **standard** **,**
没有 一个 标准 ,

没有标准,

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ,
trusting **to** **his** **own** **impulse** **to** **goodness** **,**
信任 到 他的 自己的 冲动 到 善良 ,

他相信自己内心向善的本能,

[ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rəl] [streŋθ] .
relying **upon** **his** **own** **moral** **strength** **.**
依靠 之上 他的 自己的 道德 力量 .

依靠他自身的道德力量。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'mɑ:dɪsti] ,
A **certain** **immodesty** **,**
一个 肯定 不端庄 ,

某种程度的轻佻,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,
a **certain** **self** **-** **righteousness** **,**
一个 肯定 自己 - 义 ,

某种自以为是,

[hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
hangs **like** **a** **precipice** **above** **him** **;**
悬挂 喜欢 一个 悬崖 多于 他 ;

像悬崖一样悬在他头顶;

[ɪn'kælkjələbl] [temp'teiʃənz] ['oʊpən] [laɪk] ['gʌlfs] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
incalculable **temptations** **open** **like** **gulfs** **beneath** **his** **feet** **.**
不可估量 诱惑 打开 喜欢 海湾 下面 他的 脚 .

无数诱惑如同深渊般在他脚下展开。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɔ:r][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
He **has** **not** **really** **given** **himself** **or** **got** **away** **from** **himself** **.**
他 有 不是 真的 给定 他自己 或者 得到 离开 从 他自己 .

他并没有真正地付出自己,也没有真正地摆脱自己。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm'self] .

He	has	no	one	to	whom	he	can	give	himself	.
他	有	不	一	到	谁	他	能	给	他自己	.

他没有可以倾诉的对象。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mæstəlɪs] [mæn] .

He	is	still	a	masterless	man	.
他	是	仍然	一个	无主	男人	.

他仍然是个无主之人。

[hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪz] [self] - ['sentərd] ,

His	exaltation	is	self	-	centred	,
他的	提高	是	自己	-	居中	,

他的自高自大是以自我为中心的。

[ɪz] ['prɪgɪʃnəs] ,

is	priggishness	,
是	虚伪	,

是自以为是，

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɪz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɪriər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

his	fall	is	unrestrained	by	any	exterior	obligation	.
他的	落下	是	不受约束的	经过	任何	外部的	义务	.

他的堕落不受任何外部约束。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn] [hɪm'self] ,

His	devotion	is	only	the	good	will	in	himself	,
他的	虔诚	是	仅有的	这	好的	将要	在	他自己	,

他的奉献精神仅仅源于他内心的善意。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

a	disposition	;
一个	处置	;

一种性情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

it	is	a	mood	that	may	change	.
它	是	一个	情绪	那	可能	改变	.

这是一种可能会改变的情绪。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	any	moment	it	may	change	.
在	任何	片刻	它	可能	改变	.

情况随时可能改变。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

He	may	have	pledged	himself	to	his	own	pride	and	honour	,
他	可能	有	承诺	他自己	到	他的	自己的	自豪	和	荣誉	,

他或许是为了维护自己的尊严和荣誉而发誓，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] ?

but	who	will	hold	him	to	his	bargain	?
但	WHO	将要	抓住	他	到	他的	便宜货	?

但谁又能让他履行诺言呢?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪmiəb(ə)l] ['sentɪmənts] ,

He	has	no	source	of	strength	beyond	his	own	amiable	sentiments	,
他	有	不	来源	的	力量	超过	他的	自己的	可亲	情感	,

除了他自身和善的情感之外，他没有任何其他力量来源。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [spiːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [vɔɪs] ,

his	conscience	speaks	with	an	unsupported	voice	,
他的	良心	说话	和	一个	不支持	嗓音	,

他的良心发出了无人支持的声音。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑːtʃɪz] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

and	no	one	watches	while	he	sleeps	.
和	不	一	手表	尽管	他	睡觉	.

而且他睡觉的时候没有人看着他。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [preɪ] ;

He	cannot	pray	;
他	不能	祈祷	;

他无法祈祷；

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][ɪ'dʒækjuleɪt] .

he	can	but	ejaculate	.
他	能	但	射精	.

他可以射精。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

He	has	no	real	and	living	link	with	other	men	of	good	will	.
他	有	不	真实的	和	活的	关联	和	其他	男人	的	好的	将要	.

他与任何其他心怀善意的人都没有真正鲜活的联系。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ]

And	those	whose	acquiescence	in	the	idea	of	God	is	merely	intellectual	are	in	no
和	那些	谁	默认	在	这	主意	的	上帝	是	仅仅	知识分子	是	在	不

['betər] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][gɑːd] [ˌɔːltə'geðər] .

better	case	than	those	who	deny	God	altogether	.
更好的	案件	比	那些	WHO	否定	上帝	共	.

那些仅仅在理智上认同上帝概念的人，与那些完全否认上帝存在的人相比，处境并无好坏之分。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'vɪnəti] .

They	may	have	all	the	forms	of	truth	and	not	divinity	.
他们	可能	有	全部	这	表格	的	真相	和	不是	神	.

他们可能拥有真理的所有形式，但并非神性。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] - [ʃeɪpt] [blæŋk][æt; ət][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	religion	of	the	atheist	with	a	God	-	shaped	blank	at	its	heart	and	the
这	宗教	的	这	无神论者	和	一个	上帝	-	形状	空白的	在	它是	心	和	这

[pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

persuasion	of	the	unconverted	theologian	,
劝说	的	这	未转换	神学家	,

无神论者的宗教，其核心是一个空白的上帝形象，以及未皈依神学的神学家的劝说，

[ɑːr; ər][bəuθ] [laɪk] [læmps] [ˌʌn'lɪt] .

are	both	like	lamps	unlit	.
是	两个都	喜欢	灯	未点燃	.

两者都像未点亮的灯。

[ðə; ði] [lɪt] [læmp][hæz; həz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [ˌʌn'lɪt] .

The	lit	lamp	has	no	difference	in	form	from	the	lamp	unlit	.
这	点燃	灯	有	不	不同之处	在	形式	从	这	灯	未点燃	.

点亮的灯和未点亮的灯在形状上没有任何区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪt] [læmp][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ˌʌn'lɪt][ɪz] [ə'sliːp] [ɔːr] [ded] .

But	the	lit	lamp	is	alive	and	the	lamp	unlit	is	asleep	or	dead	.
但	这	点燃	灯	是	活	和	这	灯	未点燃	是	睡着了	或者	死的	.

但点亮的灯是活着的，不点亮的灯是沉睡的或死去的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

The	difference	between	the	unconverted	and	the	unbeliever	and	the	servant
这	不同之处	之间	这	未转换	和	这	不信者	和	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz] [ðɪs] ;

of	the	true	God	is	this	;
的	这	真的	上帝	是	这	;

未皈依者、不信者和真神的仆人之间的区别在于：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [self] .

it	is	that	the	latter	has	experienced	a	complete	turning	away	from	self	.
它	是	那	这	后者	有	经验丰富的	一个	完全的	转弯	离开	从	自己	.

也就是说，后者已经完全背离了自我。

[ðɪs] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	only	difference	is	all	the	difference	in	the	world	.
这	仅有的	不同之处	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这唯一的区别，却造成了天壤之别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	the	realisation	that	this	goodness	that	I	thought	was	within	me	and	of
它	是	这	实现	那	这	善良	那	我	想法	曾是	之内	我	和	的

[maɪ'self][ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] ['praɪdɪd][maɪ'self] ,

myself	and	upon	which	I	rather	prided	myself	,
我	和	之上	哪个	我	相当	自豪	我	,

我意识到，我一直以来引以为傲的、我内心深处的这种善良，其实并非如此。

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ'self] ,

is	without	me	and	above	myself	,
是	没有	我	和	多于	我	,

他超越我，又不属于我。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] .

and	infinitely	greater	and	stronger	than	I	.
和	无限地	更大的	和	更强	比	我	.

而且比我强大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːrt(ə)l] .

It	is	the	immortal	and	I	am	mortal	.
它	是	这	不朽	和	我	是	凡人	.

它是不朽的，而我是凡人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

It	is	invincible	and	steadfast	in	its	purpose	,
它	是	无敌	和	坚定不移	在	它是	目的	,

它所向披靡，目标坚定不移。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

and	I	am	weak	and	insecure	.
和	我	是	虚弱的	和	不安全	.

我性格软弱，缺乏安全感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] [aɪ] ,

It	is	no	longer	that	I	,
它	是	不	更长	那	我	,

不再是我了，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herənt] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,

out	of	my	inherent	and	remarkable	goodness	,
出去	的	我的	固有	和	卓越	善良	,

出于我与生俱来的非凡善良，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][maɪ]['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

out	of	the	excellence	of	my	quality	and	the	benevolence	of	my	heart	,
出去	的	这	卓越	的	我的	质量	和	这	仁	的	我的	心	,

出于我卓越的品格和我仁慈的心，

[gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

give	a	considerable	amount	of	time	and	attention	to	the	happiness	and
给	一个	大量	数量	的	时间	和	注意力	到	这	幸福	和

['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] - - [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

welfare	of	others	-	-	because	I	choose	to	do	so	.
福利	的	其他的	-	-	因为	我	选择	到	做	所以	.

我会投入大量时间和精力关注他人的幸福和福祉——因为我选择这样做。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪm'perətɪv] ,

On	the	contrary	I	have	come	under	a	divine	imperative	,
在	这	相反	我	有	来	在下面	一个	神圣的	至关重要的	,

相反，我受到了神的旨意。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔ:l] ,

I	am	obeying	an	irresistible	call	,
我	是	服从	一个	无法抗拒	称呼	,

我正在服从一种无法抗拒的召唤，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

I	am	a	humble	and	willing	servant	of	the	righteousness	of	God	.
我	是	一个	谦逊的	和	愿意的	仆人	的	这	义	的	上帝	.

我谦卑地甘愿为上帝的公义服务。

[ðæt] ['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi] [wʊd] [hæv; həv]

That	altruism	which	Professor	Metchnikoff	and	Mr	.	McCabe	would	have
那	利他主义	哪个	教授	梅契尼科夫	和	先生	.	麦凯布	会	有

[ˌju: 'es] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fri:] [ɪn'telɪdʒəns] ,

us	regard	as	the	goal	and	refuge	of	a	broad	and	free	intelligence	,
我们	看待	作为	这	目标	和	避难所	的	一个	广阔	和	自由的	智力	,

梅奇尼科夫教授和麦凯布先生希望我们把利他主义视为广博自由的智慧的目标和归宿。

[ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪmp(ə)l] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

is	really	the	first	simple	commandment	in	the	religious	life	.
是	真的	这	第一的	简单的	诫命	在	这	宗教	生活	.

这实际上是宗教生活中第一条简单的诫命。

[fɔ:r] . [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [mə'tɪriəlɪst]

4	.	ANOTHER	RELIGIOUS	MATERIALIST
4	.	其他	宗教	唯物主义者

4. 另一位宗教唯物主义者

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Now	here	is	a	passage	from	a	book	,
现在	这里	是	一个	通道	从	一个	书	,

以下摘自一本书：

" [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

"	Evolution	and	the	War	,
"	进化	和	这	战争	,

“进化与战争，

" [baɪ] [prə'fesər] - [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,

"	by	Professor	Metchnikoff's	translator	,
"	经过	教授	-	翻译	,

梅奇尼科夫教授的译者说：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:mɚz] ['mɪtʃəl] ,

Dr	.	Chalmers	Mitchell	,
博士	.	查尔默斯	米切尔	,

查尔默斯·米切尔博士

[wɪtʃ] [kʌmz] ['i:v(ə)n]['kloʊzər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋ]

which	comes	even	closer	to	our	conception	of	God	as	an	immortal	being
哪个	来	甚至	更近	到	我们的	概念	的	上帝	作为	一个	不朽	存在

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

arising	out	of	man	,
产生	出去	的	男人	,

这与我们对上帝作为从人中诞生的不朽存在的理解更加接近。

[ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .

and	external	to	the	individual	man	.
和	外部的	到	这	个人	男人	.

而且是外在于个人之外的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kænts] :

He	has	been	discussing	that	well	-	known	passage	of	Kant's	:
他	有	到过	讨论	那	出色地	-	已知	通道	的	康德的	:

他一直在讨论康德那段著名的论述：

" [tu:] [θɪŋz] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['evər] - [rɪ'nu:d] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]

"	Two	things	fill	my	mind	with	ever	-	renewed	wonder	and	awe	the	more	often
"	二	事物	充满	我的	头脑	和	曾经	-	更新	想知道	和	敬畏	这	更多的	经常

[ænd; ənd] [di:pər] [aɪ] [dwel] [ɑ:n][ðem; ðəm] - - [ðə; ði] ['stɑ:ri] [vɔ:lt] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

and	deeper	I	dwell	on	them	-	-	the	starry	vault	above	me	,
和	更深	我	住	在	他们	-	-	这	繁星	金库	多于	我	,

“有两件事，我越是经常、越是深入地思考，就越是让我感到惊奇和敬畏——头顶上浩瀚的星空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

and	the	moral	law	within	me	.
和	这	道德	法律	之内	我	.

以及我内心的道德法则。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	From	that	discussion	,
"	从	那	讨论	,

从那次讨论中，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃɑ:mɝz] ['mɪtʃəl] ['prez(ə)ntli] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Dr	.	Chalmers	Mitchell	presently	comes	to	this	most	definite	and	interesting
博士	.	查尔默斯	米切尔	目前	来	到	这	最多	定	和	有趣的

['steɪtmənt] :

statement	:
陈述	:

查尔默斯·米切尔博士现在得出了一个非常明确且有趣的结论：

" ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʃel] [dɑ:r'wɪniən] [ˌevə'lu:ʃənɪst] ,

"	Writing	as	a	hard	-	shell	Darwinian	evolutionist	,
"	写作	作为	一个	难的	-	壳	达尔文主义	进化论者	,

“以一个坚定的达尔文进化论者的身份来写作，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skælpəl][ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp] ,

a	lover	of	the	scalpel	and	microscope	,
一个	情人	的	这	解剖刀	和	显微镜	,

一位热爱手术刀和显微镜的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	of	patient	,
和	的	病人	,

以及患者，

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

empirical	observation	,
经验	观察	,

经验观察，

[æz; əz][wʌn] [huː] [dis'laiks][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] ,

as	one	who	dislikes	all	forms	of	supernaturalism	,
作为	一	WHO	不喜欢	全部	表格	的	超自然主义	,

作为一个厌恶一切超自然现象的人，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ðæt]

and	who	does	not	shrink	from	the	implications	even	of	the	phrase	that
和	WHO	做	不是	收缩	从	这	含义	甚至	的	这	短语	那

[θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][æz; əz][baɪl][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,

thought	is	a	secretion	of	the	brain	as	bile	is	a	secretion	of	the	liver	,
想法	是	一个	分泌	的	这	脑	作为	胆汁	是	一个	分泌	的	这	肝	,

谁又能不回避“思想是大脑的分泌物，正如胆汁是肝脏的分泌物”这一说法所蕴含的含义呢?

[aɪ] [ə'sɜːrt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ɪz][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][æz; əz]

I	assert	as	a	biological	fact	that	the	moral	law	is	as	real	and	as
我	断言	作为	一个	生物	事实	那	这	道德	法律	是	作为	真实的	和	作为

[ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] .

external	to	man	as	the	starry	vault	.
外部的	到	男人	作为	这	繁星	金库	.

我从生物学的角度断言，道德法则与星空一样真实，并且是外在于人类的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sɪ'kjʊr] [siːt] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn][ɔːr][ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

It	has	no	secure	seat	in	any	single	man	or	in	any	single	nation	.
它	有	不	安全的	座位	在	任何	单身的	男人	或者	在	任何	单身的	国家	.

它在任何一个人或任何一个国家都没有稳固的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

It	is	the	work	of	the	blood	and	tears	of	long	generations	of	men	.
它	是	这	工作	的	这	血	和	眼泪	的	长的	几代人	的	男人	.

这是几代人用鲜血和泪水铸就的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][mæn] ,

It	is	not	in	man	,
它	是	不是	在	男人	,

它不在于人，

[ˌɪn'bɔːrn][ɔːr] [ɪ'neɪt] ,

inborn	or	innate	,
先天	或者	先天	,

先天性的或与生俱来的，

[bʌt; bət][ɪz] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ,

but	is	enshrined	in	his	traditions	,
但	是	奉为圭臬	在	他的	传统	,

但这已写入他的传统之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] ,

in	his	customs	,
在	他的	海关	,

在他的习俗中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

in	his	literature	and	his	religion	.
在	他的	文学	和	他的	宗教	.

在他的文学和宗教中。

[ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][mæn] ,

Its	creation	and	sustenance	are	the	crowning	glory	of	man	,
它是	创建	和	维持	是	这	加冕	荣耀	的	男人	,

它的创造和延续是人类最伟大的荣耀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊts][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	his	consciousness	of	it	puts	him	in	a	high	place	above	the	animal
和	他的	意识	的	它	放置	他	在	一个	高的	地方	多于	这	动物

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他对这一点的认知使他凌驾于动物世界之上。

[men][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;

Men	live	and	die	;
男人	居住	和	死	;

人有生有死;

[neiʃəns][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

nations	rise	and	fall	,
国家	上升	和	落下	,

国家兴衰更替

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][neiʃəns][mʌst; məst][biː; bi]

but	the	struggle	of	individual	lives	and	of	individual	nations	must	be
但	这	斗争	的	个人	生活	和	的	个人	国家	必须	是

['meʒərd] [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [niːdz] ,

measured	not	by	their	immediate	needs	,
测量	不是	经过	他们的	即时	需求	,

但是，衡量个人生活和国家奋斗的意义，不能只看其眼前的需求。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

but	as	they	tend	to	the	debasement	or	perfection	of	man's	great	achievement	.
但	作为	他们	趋向	到	这	贬值	或者	完美	的	男人的	伟大的	成就	.

但它们却往往导致人类伟大成就的堕落或完善。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ri'ælәti] .

"	This	is	the	same	reality	.
"	这	是	这	相同的	现实	.

“这就是现实。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lɪŋk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ə'sɜːts] .

This	is	the	same	Link	and	Captain	that	this	book	asserts	.
这	是	这	相同的	关联	和	队长	那	这	书	断言	.

这与本书中提到的林克和船长是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['mænz] [greɪt]

It	seems	to	me	a	secondary	matter	whether	we	call	Him	"	Man's	Great
它	似乎	到	我	一个	次要	事情	无论	我们	称呼	他	"	男人的	伟大的

[ə'tʃiːvmənt] " [ɔːr] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] " [ɔːr][ðə; ði] " [gɑːd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] " [ɔːr] " [gɑːd] .

Achievement	"	or	"	The	Son	of	Man	"	or	the	"	God	of	Mankind	"	or	"	God	.
成就	"	或者	"	这	儿子	的	男人	"	或者	这	"	上帝	的	人类	"	或者	"	上帝	.

在我看来，我们称他为“人类的伟大成就”、“人子”、“人类之神”还是“上帝”，都是次要的。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['ɛndz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

"	So	far	as	the	practical	and	moral	ends	of	life	are	concerned	,
"	所以	远的	作为	这	实际的	和	道德	结束	的	生活	是	担心的	,

“就生活的实际和道德目标而言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

it	does	not	matter	how	we	explain	or	refuse	to	explain	His	presence	in	our
它	做	不是	事情	如何	我们	解释	或者	拒绝	到	解释	他的	在场	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们如何解释或拒绝解释祂在我们生活中的存在，都无关紧要。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][gæp][left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃɑːmɝz]

There	is	but	one	possible	gap	left	between	the	position	of	Dr	.	Chalmers
那里	是	但	一	可能的	差距	左边	之间	这	位置	的	博士	.	查尔默斯

['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Mitchell	and	the	position	of	this	book	.
米切尔	和	这	位置	的	这	书	.

查尔默斯·米切尔博士的观点与本书的观点之间可能只剩下一个差距。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [gɑːd] [ri'spɔndz] ,

In	this	book	it	is	asserted	that	GOD	RESPONDS	,
在	这	书	它	是	断言	那	上帝	回应	,

这本书宣称上帝会回应，

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [sə'preʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs]

that	he	GIVES	courage	and	the	power	of	self	-	suppression	to	our	weakness
那	他	给予	勇气	和	这	力量	的	自己	-	抑制	到	我们的	弱点

. [faɪv] .

.	5	.
.	5	.

他赋予我们软弱以勇气和自我压制的力量。5.

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ] [prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜːrri]

A	NOTE	ON	A	LECTURE	BY	PROFESSOR	GILBERT	MURRAY
一个	笔记	在	一个	演讲	经过	教授	吉尔伯特	默里

关于吉尔伯特·默里教授讲座的笔记

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [kwoʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn]

Let	me	now	quote	and	discuss	a	very	beautiful	passage	from	a	lecture	upon
让	我	现在	引用	和	讨论	一个	非常	美丽的	通道	从	一个	演讲	之上

['stoʊɪsɪzəm][baɪ] [prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] ,

Stoicism	by	Professor	Gilbert	Murray	,
斯多葛主义	经过	教授	吉尔伯特	默里	,

现在请允许我引用并讨论吉尔伯特·默里教授关于斯多葛主义的演讲中的一段非常优美的文字。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][gɑːd]

which	also	displays	the	same	characteristic	of	an	involuntary	shaping	out	of	God
哪个	还	显示器	这	相同的	特征	的	一个	非自愿	成型	出去	的	上帝

[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

in	the	forms	of	denial	.
在	这	表格	的	拒绝	.

这也体现了上帝在非自愿状态下以否认的形式被塑造出来的相同特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æg'nɑːstɪsɪzəm] .

It	is	a	passage	remarkable	for	its	conscientious	and	resolute	Agnosticism	.
它	是	一个	通道	卓越	为了	它是	尽责的	和	坚决	不可知论	.

这段文字以其认真而坚定的不可知论而引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː] [fɔːr; fər][ɪts] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ]

And	it	is	remarkable	too	for	its	blindness	to	the	possibility	of	separating
和	它	是	卓越	也	为了	它是	失明	到	这	可能性	的	分离

[kwaɪt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

quite	completely	the	idea	of	the	Infinite	Being	from	the	idea	of	God	.
相当	完全地	这	主意	的	这	无限	存在	从	这	主意	的	上帝	.

更令人惊讶的是，它竟然对将无限存在的概念与上帝的概念完全分开的可能性视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'seʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn][maɪndz][baɪ] ['mɪrli]

It	is	another	striking	instance	of	that	obsession	of	modern	minds	by	merely
它	是	其他	引人注目	实例	的	那	痴迷	的	现代的	思想	经过	仅仅

['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] .

Christian	theology	of	which	I	have	already	complained	.
基督教	神学	的	哪个	我	有	已经	抱怨	.

这是现代人痴迷于基督教神学的又一个显著例子，我之前已经对此表示过不满。

[prəˈfesər] ['mɜːrri] [hæz; həz]['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['bɛvənz] [freɪz] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
Professor Murray has quoted Mr . Bevan's phrase for God ,
教授 默里 有 引 先生 . 贝文的 短语 为了 上帝 ,

默里教授引用了贝文先生对上帝的描述：

" [ðə; ði] [frend] [bɪˈhaɪnd] [fəˈnɑːmɪnə] ,
" the Friend behind phenomena ,
" 这 朋友 在后面 现象 ,

“现象背后的朋友”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [freɪz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ]
" and he does not seem to realise that that phrase carries with it no
" 和 他 做 不是 似乎 到 意识到 那 那 短语 携带 和 它 不
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wəˈtevər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ɪz][ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] .
obligation whatever to believe that this Friend is in control of the phenomena .
义务 任何 到 相信 那 这 朋友 是 在 控制 的 这 现象 .

“他似乎没有意识到这句话并不意味着他必须相信这位朋友能够控制这些现象。”

[hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kənˈtroʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
He assumes that he is supposed to be in control as if it were a
他 假设 那 他 是 据称 到 是 在 控制 作为 如果 它 是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] :
matter of course :
事情 的 课程 :

他认为自己理所当然地应该掌控一切：

" [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ,
" We do seem to find ,
" 我们 做 似乎 到 寻找 ,

我们似乎确实发现，

" [prəˈfesər] ['mɜːrri] [raɪts] ,
" Professor Murray writes ,
" 教授 默里 写 ,

默里教授写道：

" [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] ,
" not only in all religions ,
" 不是 仅有的 在 全部 宗教 ,

不仅在所有宗教中，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] ,
but in practically all philosophies ,
但 在 几乎 全部 哲学 ,

但在几乎所有哲学中，

[sʌm; səm] [bɪˈliːf] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
some belief that man is not quite alone in the universe ,
一些 信仰 那 男人 是 不是 相当 独自的 在 这 宇宙 ,

有些人认为人类在宇宙中并非完全孤独。

[bʌt; bət][ɪz] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [baɪ][sʌm; səm][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [help] [ɔːr]
but is met in his endeavours towards the good by some external help or
但 是 遇见 在 他的 努力 向 这 好的 经过 一些 外部的 帮助 或者
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但他在行善的过程中却得到了一些外部帮助或同情。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [mæn] .
We find it everywhere in the unsophisticated man .
我们 寻找 它 到处 在 这 不谙世事的 男人 .

我们在不谙世事的人身上到处都能发现它。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [self] - [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

We	find	it	in	the	unguarded	self	-	revelations	of	the	most	severe	and
我们	寻找	它	在	这	无人看守	自己	-	启示	的	这	最多	严重	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['eɪθɪɪst] .

conscientious	Atheists	.
尽责的	无神论者	.

我们甚至在最严厉、最认真的无神论者不加掩饰的自我表露中也能发现这一点。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['stoʊɪks] ,

the	Stoics	,
这	斯多葛学派	,

斯多葛学派

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

like	many	other	schools	of	thought	,
喜欢	许多	其他	学校	的	想法	,

就像许多其他思想流派一样，

[druː] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

drew	an	argument	from	this	consensus	of	all	mankind	.
画	一个	争论	从	这	共识	的	全部	人类	.

从全人类的这一共识中得出论点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr] ['prɑːvɪdəns] ,

It	was	not	an	absolute	proof	of	the	existence	of	the	Gods	or	Providence	,
它	曾是	不是	一个	绝对	证明	的	这	存在	的	这	神	或者	普罗维登斯	,

这并不能绝对证明神灵或天意的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	it	was	a	strong	indication	.
但	它	曾是	一个	强的	指示	.

但这却是一个强烈的信号。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ['gɪvz] [æt; ət] [liːst]

The	existence	of	a	common	instinctive	belief	in	the	mind	of	man	gives	at	least
这	存在	的	一个	常见的	本能	信仰	在	这	头脑	的	男人	给予	在	至少

[ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'liːf] .

a	presumption	that	there	must	be	a	good	cause	for	that	belief	.
一个	假定	那	那里	必须	是	一个	好的	原因	为了	那	信仰	.

人类头脑中普遍存在的本能信念，至少可以推断出这种信念必然有其合理原因。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	This	is	a	reasonable	position	.
"	这	是	一个	合理的	位置	.

“这是一个合理的立场。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔːz] .

There	must	be	some	such	cause	.
那里	必须	是	一些	这样的	原因	.

必然存在这样的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['vælɪd] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]

But	it	does	not	follow	that	the	only	valid	cause	is	the	truth	of	the	content	of
但	它	做	不是	跟随	那	这	仅有的	有效的	原因	是	这	真相	的	这	内容	的

[ðə; ði] [bɪ'liːf] .

the	belief	.
这	信仰	.

但这并不意味着唯一有效的理由就是信念内容的真实性。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stoʊɪsɪzəm] ,

I	cannot	help	suspecting	that	this	is	precisely	one	of	those	points	on	which	Stoicism	,
我	不能	帮助	怀疑	那	这	是	恰恰	一	的	那些	积分	在	哪个	斯多葛主义	,

我不禁怀疑，这恰恰是斯多葛主义所反对的观点之一。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

in	company	with	almost	all	philosophy	up	to	the	present	time	,
在	公司	和	几乎	全部	哲学	向上	到	这	展示	时间	,

与迄今为止几乎所有哲学都相一致，

[hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] [θruː] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]

has	gone	astray	through	not	sufficiently	realising	its	dependence	on	the	human	mind
有	已消失	误入歧途	通过	不是	足够	意识到	它是	依赖性	在	这	人类	头脑

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

as	a	natural	biological	product	.
作为	一个	自然的	生物	产品	.

它误入歧途，是因为没有充分认识到它对人类思维作为一种天然生物产物的依赖性。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [bɪ'liːf] [ɪz] [nɑːt]

For	it	is	very	important	in	this	matter	to	realise	that	the	so	-	called	belief	is	not
为了	它	是	非常	重要的	在	这	事情	到	意识到	那	这	所以	-	称为	信仰	是	不是

['riːəli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒʌdʒmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

really	an	intellectual	judgment	so	much	as	a	craving	of	the	whole	nature	.
真的	一个	知识分子	判断	所以	很多	作为	一个	渴望	的	这	所有的	自然	.

因为在这个问题上，非常重要的一点是要认识到，所谓的信仰与其说是一种理性的判断，不如说是一种对整个人性的渴望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['veri] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

"	It	is	only	of	very	late	years	that	psychologists	have	begun	to	realise	the
"	它	是	仅有的	的	非常	晚的	年	那	心理学家	有	开始	到	意识到	这

[ɪ'nɔːrməs] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [mæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['nɔːrməli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

enormous	dominion	of	those	forces	in	man	of	which	he	is	normally	unconscious	.
巨大的	统治权	的	那些	力量	在	男人	的	哪个	他	是	通常情况下	无意识	.

“直到最近几年，心理学家才开始意识到人类通常意识不到的那些力量的巨大支配力。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðiːz] [breɪv] [men] [driːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]

We	cannot	escape	as	easily	as	these	brave	men	dreamed	from	the	grip	of
我们	不能	逃脱	作为	容易地	作为	这些	勇敢的	男人	梦见	从	这	紧握	的

[ðə; ði] [blaɪnd] ['paʊɝz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	blind	powers	beneath	the	threshold	.
这	瞎的	权力	下面	这	临界点	.

我们无法像这些勇敢的人梦想的那样轻易地从门槛下盲目力量的掌控中逃脱。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz] [aɪ] [siː] [fə'lɑːsəfi] ['æftər] [fə'lɑːsəfi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'pruːvn] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [frend]

as	I	see	philosophy	after	philosophy	falling	into	this	unproven	belief	in	the	Friend
作为	我	看	哲学	后	哲学	坠落	进入	这	未经证实	信仰	在	这	朋友

[bɪ'haɪnd] [fə'nɑːmɪnə] ,

behind	phenomena	,
在后面	现象	,

我看到许多哲学流派都陷入了这种未经证实的信仰，即认为存在着一位幕后操纵一切的“朋友”。

[æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] ['kænɑːt] ,

as	I	find	that	I	myself	cannot	,
作为	我	寻找	那	我	我	不能	,

因为我发现自己无法做到，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] ,
except **for** **a** **moment** **and** **by** **an** **effort** **,**
除了 为了 一个 片刻 和 经过 一个 努力 ,

除了短暂的片刻和一次努力之外，

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
refrain **from** **making** **the** **same** **assumption** **,**
避免 从 制作 这 相同的 假设 ,

不要做出同样的假设。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps] [hɪr] [tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
it **seems** **to** **me** **that** **perhaps** **here** **too** **we** **are** **under** **the** **spell** **of** **a** **very**
它 似乎 到 我 那 也许 这里 也 我们 是 在下面 这 拼写 的 一个 非常
[oʊld] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪnstɪŋkt] .
old **ineradicable** **instinct** **.**
老的 根深蒂固的 本能 .

我觉得，或许在这里，我们也受到了某种非常古老且根深蒂固的本能的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] ;
We **are** **gregarious** **animals** **;**
我们 是 群居 动物 ;

我们是群居动物；

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .
our **ancestors** **have** **been** **such** **for** **countless** **ages** **.**
我们的 祖先 有 到过 这样的 为了 无数 年龄 .

我们的祖先世世代代都是如此。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] [duː] ;
We **cannot** **help** **looking** **out** **on** **the** **world** **as** **gregarious** **animals** **do** **;**
我们 不能 帮助 寻找 出去 在 这 世界 作为 群居 动物 做 ;

我们无法避免像群居动物那样看待这个世界；

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .
we **see** **it** **in** **terms** **of** **humanity** **and** **of** **fellowship** **.**
我们 看 它 在 条款 的 人类 和 的 奖学金 .

我们从人性和友谊的角度来看待它。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Students **of** **animals** **under** **domestication** **have** **shown** **us** **how** **the** **habits** **of** **a**
学生 的 动物 在下面 驯化 有 所示 我们 如何 这 习惯 的 一个
[grɪ'geriəs] ['kriːtʃər] ,
gregarious **creature** **,**
群居 生物 ,

研究驯化动物的学者向我们展示了群居动物的习性，

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
taken **away** **from** **his** **kind** **,**
已采取 离开 从 他的 种类 ,

他被带离了同类，

[ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [pæk] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər]
are **shaped** **in** **a** **thousand** **details** **by** **reference** **to** **the** **lost** **pack** **which** **is** **no** **longer**
是 形状 在 一个 千 细节 经过 参考 到 这 丢失的 盒 哪个 是 不 更长
[ðer; ðər] - - [ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [traɪz] [tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
there **-** **-** **the** **pack** **which** **a** **dog** **tries** **to** **smell** **his** **way** **back** **to** **all** **the** **time**
那里 - - 这 盒 哪个 一个 狗 尝试 到 闻 他的 方式 后退 到 全部 这 时间
[hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
he **is** **out** **walking** **,**
他 是 出去 步行 ,

无数细节都与那只已经消失的狼群有关——就像一只狗在散步时总是试图通过气味找到的那群狼群一样。

[ðə; ði] [pæk] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [help] [wen] ['deɪndʒər] ['θretənz] .

the	pack	he	calls	to	for	help	when	danger	threatens	.
这	盒	他	呼叫	到	为了	帮助	什么时候	危险	威胁	.

当危险来临时，他会呼唤狼群前来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] ,

It	is	a	strange	and	touching	thing	,
它	是	一个	奇怪的	和	接触	事物	,

这是一件既奇特又令人感动的事。

[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]

this	eternal	hunger	of	the	gregarious	animal	for	the	herd	of	friends	who	are
这	永恒	饥饿	的	这	群居	动物	为了	这	一群	的	朋友们	WHO	是

[nɑːt] [ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

这种群居动物对并不在身边的同伴群体的永恒渴望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

And	it	may	be	,
和	它	可能	是	,

或许如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

it	may	very	possibly	be	,
它	可能	非常	可能	是	,

很有可能是这样。

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [bɪ'haɪnd] [fə'nɑːmɪnə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

in	the	matter	of	this	Friend	behind	phenomena	our	own	yearning	and	our
在	这	事情	的	这	朋友	在后面	现象	我们的	自己的	渴望	和	我们的

[oʊn] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] ,

own	almost	ineradicable	instinctive	conviction	,
自己的	几乎	根深蒂固的	本能	定罪	,

就这位朋友而言，在种种现象背后，是我们自身的渴望和我们几乎无法根除的本能信念。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

since	they	are	certainly	not	founded	on	either	reason	or	observation	,
自从	他们	是	当然	不是	创立	在	任何一个	原因	或者	观察	,

因为它们显然既没有建立在理性之上，也没有建立在观察之上。

[ɑːr; ər] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] - [soʊld] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [hɜːrd]

are	in	origin	the	groping	of	a	lonely	-	souled	gregarious	animal	to	find	its	herd
是	在	起源	这	摸索	的	一个	孤独	-	有灵魂的	群居	动物	到	寻找	它是	一群

[ɔːr] [ɪts] [hɜːrd] - ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .

or	its	herd	-	leader	in	the	great	spaces	between	the	stars	.
或者	它是	一群	-	领导者	在	这	伟大的	空间	之间	这	明星	.

起源于孤独的群居动物在浩瀚的星空中摸索寻找自己的族群或族长的过程。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .

it	is	a	belief	very	difficult	to	get	rid	of	.
它	是	一个	信仰	非常	难的	到	得到	摆脱	的	.

这是一种很难摆脱的信念。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃər] [end] .

"	There	the	passage	and	the	lecture	end	.
"	那里	这	通道	和	这	演讲	结尾	.

文章和讲座到此结束。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] [ɪz][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	would	urge	that	here	again	is	an	inadvertent	witness	to	the	reality	of	God	.
我	会	敦促	那	这里	再次	是	一个	无意的	证人	到	这	现实	的	上帝	.

我认为，这再次无意中见证了上帝的真实存在。

[prə'fesər] ['mɜːrri] [raɪts] [ʌv; əv] [grɪ'geriəs] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['sɑːlәteri]

Professor	Murray	writes	of	gregarious	animals	as	though	there	existed	solitary
教授	默里	写	的	群居	动物	作为	尽管	那里	存在	孤

['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [grɪ'geriəs] ,

animals	that	are	not	gregarious	,
动物	那	是	不是	群居	,

默里教授在描述群居动物时，仿佛存在不群居的独居动物一样。

[pjʊr] [ˌindi'vidjuəlists] ,

pure	individualists	,
纯的	个人主义者	,

纯粹的个人主义者，

" ['eɪθɪɪst] " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	atheists	"	so	to	speak	,
"	无神论者	"	所以	到	说话	,

姑且称之为“无神论者”吧

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]

and	as	though	this	appeal	to	a	life	beyond	one's	own	was	not	the
和	作为	尽管	这	上诉	到	一个	生活	超过	一个人的	自己的	曾是	不是	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

universal	disposition	of	living	things	.
普遍的	处置	的	活的	事物	.

仿佛这种对自身之外生命的诉求并非生物的普遍倾向。

[hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [dis'pəuziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

His	classical	training	disposes	him	to	a	realistic	exaggeration	of	individual
他的	古典	训练	处置	他	到	一个	实际的	夸张	的	个人

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

他接受的古典教育使他倾向于对个体差异进行现实的夸张描述。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,

But	nearly	every	animal	,
但	几乎	每一个	动物	,

但几乎所有动物，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['evri] ['mentəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

and	certainly	every	mentally	considerable	animal	,
和	当然	每一个	精神上	大量	动物	,

当然也包括所有具有心智的动物。

[bɪ'gɪnz] ['ʌndər] [pə'rent(ə)l] [ker] ,

begins	under	parental	care	,
开始	在下面	父母	关心	,

始于父母的照料之下，

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

in	a	nest	or	a	litter	,
在	一个	巢	或者	一个	垃圾	,

在巢穴或幼崽中，

[meɪts] [tuː; tə] [briːd] ,
mates **to** **breed** **,**
伙伴们 到 品种 ,

交配繁殖，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .
and **is** **associated** **for** **much** **of** **its** **life** **.**
和 是 联系 为了 很多 的 它是 生活 .

并且在其生命的大部分时间里都与之相关。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [kaːnivɔːz] [duː][nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv]
Even **the** **great** **carnivores** **do** **not** **go** **alone** **except** **when** **they** **are** **old** **and** **have**
甚至 这 伟大的 食肉动物 做 不是 去 独自的 除了 什么时候 他们 是 老的 和 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] .
done **with** **the** **most** **of** **life** **.**
完毕 和 这 最多 的 生活 .

即使是大型食肉动物，除非年老体衰、生命已过半，否则也不会单独行动。

['evri] [pæk] ,
Every **pack** **,**
每一个 盒 ,

每包，

['evri] [hɜːrd] ,
every **herd** **,**
每一个 一群 ,

每群人，

[bɪ'gɪnz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
begins **at** **some** **point** **in** **a** **couple** **,**
开始 在 一些 观点 在 一个 夫妻 ,

始于情侣关系中的某个时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgɝz] ['lɪtər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndis'pəːst] .
it **is** **the** **equivalent** **of** **the** **tiger's** **litter** **if** **that** **were** **to** **remain** **undispersed** **.**
它 是 这 相等的 的 这 老虎的 垃圾 如果 那 是 到 保持 未分散的 .

这相当于老虎的幼崽如果不散开就可能造成严重后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['distrikts] [ðə; ði]['æfrɪkən]
And **it** **is** **within** **the** **memory** **of** **men** **still** **living** **that** **in** **many** **districts** **the** **African**
和 它 是 之内 这 记忆 的 男人 仍然 活的 那 在 许多 地区 这 非洲
['laɪən][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [læpst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] "
lion **has** **with** **a** **change** **of** **game** **and** **conditions** **lapsed** **from** **a** **"**
狮子 有 和 一个 改变 的 游戏 和 状况 失效 从 一个 "
['sɑːlətəri] " [tuː; tə][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ,
solitary **"** **to** **a** **gregarious** **,**
孤 " 到 一个 群居 ,

在一些仍然健在的人的记忆中，非洲狮在许多地区随着猎物和环境的变化，已经从“独居”转变为群居。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['fæməli]['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf] .
that **is** **to** **say** **a** **prolonged** **family** **habit** **of** **life** **.**
那 是 到 说 一个 延长 家庭 习惯 的 生活 .

也就是说，一种长期的家庭生活习惯。

[mæn] [tuː] ,
Man **too** **,**
男人 也 ,

男人也是，

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪp] - [laɪk] [feɪz] [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪər] [eɪps] ,
if **in** **his** **ape** **-** **like** **phase** **he** **resembled** **the** **other** **higher** **apes** **,**
如果 在 他的 猿 - 喜欢 阶段 他 类似 这 其他 更高 猿猴 ,

如果他猿猴时期的外形与其他高等猿类相似，

[ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [grɪ'geriəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] .

is	**an**	**animal**	**becoming**	**more**	**gregarious**	**and**	**not**	**less**	**.**
是	一个	动物	成为	更多的	群居	和	不是	较少的	.

这种动物变得越来越群居，而不是越来越孤僻。

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [grɪ'geriəsnəs] [tu:; tə]

He	**has**	**passed**	**within**	**the**	**historical**	**period**	**from**	**a**	**tribal**	**gregariousness**	**to**
他	有	通过了	之内	这	历史	时期	从	一个	部落	合群性	到

[ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['tɑ:lərəns] .

a	**nearly**	**cosmopolitan**	**tolerance**	**.**
一个	几乎	国际化	宽容	.

在历史长河中，他从部落式的群居性转变为近乎世界主义的宽容。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	**he**	**has**	**his**	**tribe**	**about**	**him**	**.**
和	他	有	他的	部落	关于	他	.

他身边还有他的追随者。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ,

He	**is**	**not**	**,**
他	是	不是	,

他不是。

[æz; əz] [prə'fesər] ['mɜ:rri] [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

as	**Professor**	**Murray**	**seems**	**to**	**suggest**	**,**
作为	教授	默里	似乎	到	建议	,

正如默里教授似乎暗示的那样，

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [lɔ:st] [grɪ'geriəs] [bi:st] .

a	**solitary**	**LOST**	**gregarious**	**beast**	**.**
一个	孤	丢失的	群居	兽	.

一只孤独迷路的群居野兽。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][gɑ:d][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][æn; ən]

Why	**should**	**his**	**desire**	**for**	**God**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**overflow**	**of**	**an**
为什么	应该	他的	欲望	为了	上帝	是	认为	作为	这	溢出	的	一个

[ʌn'sætɪsfaɪd] [grɪ'geriəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

unsatisfied	**gregarious**	**instinct**	**,**
不满意	群居	本能	,

为什么他渴望上帝就应该被视为一种未被满足的群居本能的溢出呢?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [hoʊm] ,

when	**he**	**has**	**home**	**,**
什么时候	他	有	家	,

当他回家的时候，

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

镇，

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

社会，

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	**,**
友谊	,

友谊，

[treɪd] ['juːniən] ,
trade union ,
贸易 联盟 ,

工会，

[steɪt] ,
state ,
状态 ,

状态，

[ɪn'kriːsɪŋli] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [glʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
INCREASINGLY at hand to glut it ?
日益 在 手 到 谷 它 ?

越来越容易被填满?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grɪ'geriəsnəs] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs]
Why should gregariousness drive a man to God rather than to the third - class
为什么 应该 合群性 驾驶 一个 男人 到 上帝 相当 比 到 这 第三 - 班级
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ?
carriage and the public - house ?
运输 和 这 民众 - 房子 ?

为什么合群的性格会驱使一个人走向上帝，而不是走向三等车厢和酒馆?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grɪ'geriəsnəs] [draɪv] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [i'dʒɪpʃn] ['sɪtiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]
Why should gregariousness drive men out of crowded Egyptian cities into the cells of
为什么 应该 合群性 驾驶 男人 出去 的 挤 埃及人 城市 进入 这 细胞 的
[ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ?
the Thebaid ?
这 底比斯 ?

为什么群居习性会驱使人们离开拥挤的埃及城市，进入底比斯的牢房?

['skəupənhauə] [ɪn][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ([ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [huː] [ə'sembld] [fɔːr; fər]
Schopenhauer in a memorable passage (about the hedgehogs who assembled for
叔本华 在 一个 难忘 通道 (关于 这 刺猬 WHO 组装 为了
[wɔːrmθ]) [ɪz] ['flætli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['mɜːrri] ,
warmth) is flatly opposed to Professor Murray ,
温暖) 是 断然 反对 到 教授 默里 ,

叔本华在一段令人难忘的文字中（关于聚集在一起取暖的刺猬）断然反对默里教授的观点。

[ænd; ənd] [siːmz] [fɑːr] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz]
and seems far more plausible when he declares that the nature of man is
和 似乎 远的 更多的 合情合理 什么时候 他 声明 那 这 自然 的 男人 是
[ˌɪnsə'fɪʃntli] [grɪ'geriəs] .
insufficiently gregarious .
不足 群居 .

当他宣称人类的本性不够合群时，这种说法似乎更有道理。

[ðə; ði] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vælɪd][wʌn] .
The parallel with the dog is not a valid one .
这 平行线 和 这 狗 是 不是 一个 有效的 一 .

将狗比作狗并不恰当。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [laɪ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [frend] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
Does not the truth lie rather in the supposition that it is not the Friend that is the
做 不是 这 真相 说谎 相当 在 这 假设 那 它 是 不是 这 朋友 那 是 这
[ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'luːʒn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] ?
instinctive delusion but the isolation ?
本能 错觉 但 这 隔离 ?

难道真相不在于这样一种假设吗？本能的错觉并非在于“朋友”，而在于孤立?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
Is not the real deception ,
是 不是 这 真实的 欺骗 ,

真正的欺骗并非如此。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] ,
our belief that we are completely individualised ,
我们的 信仰 那 我们 是 完全地 个性化 ,

我们相信自己是完全独立的个体，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ðæt] [prə'fesər] ['mɜːrri] [kɔːlz] " ['ɪnstɪŋkt] " [ɪz] ['riːəli] [nɑːt]
and is it not possible that this that Professor Murray calls " instinct " is really not
和 是 它 不是 可能的 那 这 那 教授 默里 呼叫 " 本能 " 是 真的 不是
[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
a vestige but a new thing arising out of our increasing understanding ,
一个 痕迹 但 一个 新的 事物 产生 出去 的 我们的 增加 理解 ,

穆雷教授所说的"本能"会不会并非一种遗留的观念，而是随着我们理解的加深而产生的新事物呢?

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪtər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
an intellectual penetration to that greater being of the species ,
一个 知识分子 渗透 到 那 更大的 存在 的 这 物种 ,

对物种更高层次存在的深刻理解，

[ðæt] [vaɪn] ,
that vine ,
那 藤 ,

那株藤蔓，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ?
of which we are the branches ?
的 哪个 我们 是 这 分支 ?

我们是其中的分支吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
Why should not the soul of the species ,
为什么 应该 不是 这 灵魂 的 这 物种 ,

为什么物种的灵魂不应该.....

['meni] ['fæsɪtɪd] [ɪn'diːd] ,
many faceted indeed ,
许多 多面体 的确 ,

确实有很多方面，

[biː; bi] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
be nevertheless a soul like our own ?
是 尽管如此 一个 灵魂 喜欢 我们的 自己的 ?

难道它仍然拥有和我们一样的灵魂吗?

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['metʃniˌkɔf] ,
as in the case of Professor Metchnikoff ,
作为 在 这 案件 的 教授 梅契尼科夫 ,

以梅奇尼科夫教授为例，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] ,
and in many other cases of atheism ,
和 在 许多 其他 案例 的 无神论 ,

在许多其他无神论案例中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

it	seems	to	me	that	nothing	but	an	inadequate	understanding	of
它	似乎	到	我	那	没有什么	但	一个	不足	理解	的

[ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən][baːz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

individuation	bars	the	way	to	at	least	the	intellectual	recognition	of	the	true
个体化	酒吧	这	方式	到	在	至少	这	知识分子	认出	的	这	真的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

在我看来，阻碍人们至少在理智上认识真神的，只有对个体化的理解不足。

[sɪks] . [rɪ'lɪdʒən]

6	.	RELIGION
6	.	宗教

6. 宗教

[æz; əz] ['eθɪks]

AS	ETHICS
作为	伦理

作为伦理

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræʃnəlɪst] ,

And	while	I	am	dealing	with	rationalists	,
和	尽管	我	是	处理	和	理性主义者	,

而当我与理性主义者打交道时，

[let] [ˌem 'iː] [noʊt] ['sɜːrt(ə)n]['riːs(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] ['dʒɑːnstənz] .

let	me	note	certain	recent	interesting	utterances	of	Sir	Harry	Johnston's	.
让	我	笔记	肯定	最近的	有趣的	话语	的	先生	哈里	约翰斯顿的	.

让我指出哈里·约翰斯顿爵士最近的一些有趣言论。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] " [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][gɑːd]

You	will	note	that	while	in	this	book	we	use	the	word	"	God	"	to	indicate	the	God
你	将要	笔记	那	尽管	在	这	书	我们	使用	这	单词	"	上帝	"	到	表明	这	上帝

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	Heart	,
的	这	心	,

你会注意到，虽然本书中我们用“上帝”一词来指代心灵之神，

[sɜːr] ['hæri] ['juːzɪz] " [gɑːd] " [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːrs] ,

Sir	Harry	uses	"	God	"	for	that	idea	of	God	-	of	-	the	-	Universe	,
先生	哈里	用途	"	上帝	"	为了	那	主意	的	上帝	-	的	-	这	-	宇宙	,

哈里爵士用“上帝”一词来指代宇宙之神。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] .

which	we	have	spoken	of	as	the	Infinite	Being	.
哪个	我们	有	说	的	作为	这	无限	存在	.

我们称之为无限存在。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] " [ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

This	use	of	the	word	"	God	"	is	of	late	theological	origin	;
这	使用	的	这	单词	"	上帝	"	是	的	晚的	神学	起源	;

“上帝”一词的这种用法是近代神学发展的结果；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [gʊd] " [ænd; ənd] " [gɑːd] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]

the	original	identity	of	the	words	"	good	"	and	"	god	"	and	all	the	stories
这	原来的	身份	的	这	字	"	好的	"	和	"	上帝	"	和	全部	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	the	gods	are	against	him	.
的	这	神	是	反对	他	.

“善”和“神”这两个词的原始含义，以及所有关于神的故事都与他相悖。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['hæri] [teɪks] [ʌp][gɑ:d]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]

But	Sir	Harry	takes	up	God	only	to	define	him	away	into	incomprehensible
但	先生	哈里	需要	向上	上帝	仅有的	到	定义	他	离开	进入	难以理解

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

但哈里爵士谈到上帝，只是为了将他定义为难以理解的必然事物。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

" [wi:; wi] [noʊ] [,æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wi:; wi][kɔ:l][gɑ:d] ;

"	We	know	absolutely	nothing	concerning	the	Force	we	call	God	;
"	我们	知道	绝对地	没有什么	有关	这	力量	我们	称呼	上帝	;

“我们对被称为上帝的力量一无所知；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə'su:mɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ru:lɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

assuming	such	an	intelligent	ruling	force	to	be	in	existence	,
假设	这样的	一个	聪明的	裁决	力量	到	是	在	存在	,

假设确实存在这样一支智慧统治力量，

['pə:mieitɪŋ] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] ([noʊ] [daʊt]) [tenz][ʌv; əv] ['mɪljənz]

permeating	this	universe	of	millions	of	stars	and	(	no	doubt	)	tens	of	millions
渗透	这	宇宙	的	百万	的	明星	和	(	不	怀疑	)	十	的	百万

[ʌv; əv] [p'lænɪts] ,

of	planets	,
的	行星	,

遍布于这个由数百万颗恒星和（毫无疑问）数千万颗行星组成的宇宙中，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [,lɪmɪ'teɪʃənz] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rks] .

we	do	not	know	under	what	conditions	and	limitations	It	works	.
我们	做	不是	知道	在下面	什么	状况	和	限制	它	作品	.

我们不知道它在哪些条件和限制下才能发挥作用。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd]

We	are	quite	entitled	to	assume	that	the	end	of	such	an	influence	is	intended
我们	是	相当	标题	到	认为	那	这	结尾	的	这样的	一个	影响	是	故意的

[tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,

to	be	order	out	of	chaos	,
到	是	命令	出去	的	混乱	,

我们完全有理由认为，这种影响的最终目的是从混乱中建立秩序。

['hæpinəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [,ɪnkəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

happiness	and	perfection	out	of	incompleteness	and	misery	;
幸福	和	完美	出去	的	不完整	和	苦难	;

从不完整和痛苦中孕育幸福和完美；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ri'ækʃəneri] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [bru:t] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]

and	we	are	entitled	to	identify	the	reactionary	forces	of	brute	Nature	with
和	我们	是	标题	到	确认	这	反动	力量	的	蛮力	自然	和

[ðə; ði] [,ænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ri:'lɪdʒənz] ,

the	anthropomorphic	Devil	of	primitive	religions	,
这	拟人化的	魔鬼	的	原始	宗教	,

我们有权将原始自然界的反动力量与原始宗教中拟人化的魔鬼等同起来。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	power	of	darkness	resisting	the	power	of	light	.
这	力量	的	黑暗	抵抗	这	力量	的	光	.

黑暗势力对抗光明势力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	in	these	conjectures	we	must	surely	come	to	the	conclusion	that	the
但	在	这些	猜想	我们	必须	一定	来	到	这	结论	那	这

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['poʊt(ə)nsi][wiː; wi] [kɔːl] - [gɑːd] - [meɪks] ['endləs]

theoretical	potency	we	call	'	God	'	makes	endless
理论	效力	我们	称呼	-	上帝	-	制作	无尽的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

但通过这些推测，我们必然会得出这样的结论：我们称之为“上帝”的理论力量会进行无休止的实验。

[ænd; ənd][skræp] - [hiːps] [ðə; ði] ['feɪljɚz] .

and	scrap	-	heaps	the	failures	.
和	废料	-	堆积如山	这	失败	.

并将失败品丢弃。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi] [ðæt] [went] [tuː; tə]

Think	of	the	Dinosaurs	and	the	expenditure	of	creative	energy	that	went	to
思考	的	这	恐龙	和	这	支出	的	有创造力的	活力	那	去	到

[ðer; ðər] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['welnaɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . . . .

their	differentiation	and	their	wellnigh	incredible	physical	development	.	.	.	.
他们的	差异化	和	他们的	几乎	极好的	身体的	发展	.	.	.	.

想想恐龙，想想人类为了它们的进化和近乎不可思议的身体发育所投入的创造力……

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːstʃəleɪt] ,

"	To	such	a	Divine	Force	as	we	postulate	,
"	到	这样的	一个	神圣的	力量	作为	我们	假定	,

“对于我们所假定的这种神圣力量，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

the	whole	development	and	perfecting	of	life	on	this	planet	,
这	所有的	发展	和	完善	的	生活	在	这	行星	,

这个星球上所有生命的发展和完善，

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][mæn] ,

the	whole	production	of	man	,
这	所有的	生产	的	男人	,

人类的全部产品，

[meɪ] [siːm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] [aʊt] ,

may	seem	little	more	than	to	any	one	of	us	would	be	the	chipping	out	,
可能	似乎	小的	更多的	比	到	任何	一	的	我们	会	是	这	切片	出去	,

对我们任何人来说，这可能看起来只不过是一点点地敲敲打打而已。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

the	cutting	,
这	切割	,

切割，

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] ,

the	carving	,
这	雕刻	,

雕刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] ;

and	the	polishing	of	a	gem	;
和	这	抛光	的	一个	宝石	;

以及宝石的打磨；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] [dʌst] [ænd; ənd]

and	we	should	feel	as	little	remorse	or	pity	for	the	scattered	dust	and
和	我们	应该	感觉	作为	小的	悔恨	或者	遗憾	为了	这	疏散	灰尘	和

['frægmənts] [æz; əz][mʌst; məst][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbli] [væst]['juːnɪvɜːrs] [fiːl]

fragments	as	must	the	Creative	Force	of	the	immeasurably	vast	universe	feel
片段	作为	必须	这	有创造力的	力量	的	这	无法估量	广阔的	宇宙	感觉

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['membrə] [ʌv; əv] [pɝ'fɛktəd] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .

for	the	DISJECTA	MEMBRA	of	perfected	life	on	this	planet	.	.	.	.
为了	这	-	膜	的	完善	生活	在	这	行星	.	.	.	.

我们应该像浩瀚无垠的宇宙的创造力对待这颗星球上完美生命的碎片一样，对散落的尘埃和碎片不感到丝毫的遗憾或怜悯……

" [bʌt; bət] [ðens] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

"	But	thence	he	goes	on	to	a	curiously	imperfect	treatment	of	the	God	of
"	但	因此	他	去	在	到	一个	奇怪的是	不完善	治疗	的	这	上帝	的

[mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sistid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv]

man	as	if	he	consisted	in	nothing	more	than	some	vague	sort	of
男人	作为	如果	他	由……组成	在	没有什么	更多的	比	一些	模糊的	种类	的

[hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] .

humanitarianism	.
人道主义	.

“但是，从那以后，他对人类之神的处理方式却很奇怪地不完善，仿佛他只不过是一种模糊的人道主义而已。

[sɜːr] ['hɛriːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['θɜːrəli] [θɔːt] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

Sir	Harry's	ideas	are	much	less	thoroughly	thought	out	than	those	of	any	other
先生	哈利的	想法	是	很多	较少的	彻底	想法	出去	比	那些	的	任何	其他

[ʌv; əv] [ðiːz] ['skeptɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] .

of	these	sceptical	writers	I	have	quoted	.
的	这些	怀疑论者	作家	我	有	引	.

哈里爵士的观点远不如我引用过的其他任何一位怀疑论作家的观点那样深思熟虑。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] .

On	that	account	they	are	perhaps	more	typical	.
在	那	帐户	他们	是	也许	更多的	典型的	.

从这个角度来看，它们或许更具代表性。

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [kraɪst] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [æn; ən] ['emɪnənt] [bʌt; bət] - [ænd; ənd]

He	speaks	as	though	Christ	were	simply	an	eminent	but	illreported	and
他	说话	作为	尽管	基督	是	简单地	一个	杰出	但	-	和

[ə'bɑːmɪnəbli] [sɜːrvd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['eθɪks] - - [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [aɪ'diːəl][ænd; ənd]

abominably	served	teacher	of	ethics	-	-	and	yet	of	the	only	right	ideal	and
极其可憎	服务	老师	的	伦理	-	-	和	然而	的	这	仅有的	正确的	理想的	和

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

他说话的口气仿佛基督只是一位杰出的伦理学教师，但他的事迹鲜为人知，而且受到极度不公正的对待——然而，他所传授的却是唯一正确的理想和伦理。

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [riː'lɪdʒənz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənts] ,

He	speaks	as	though	religions	were	nothing	more	than	ethical	movements	,
他	说话	作为	尽管	宗教	是	没有什么	更多的	比	伦理道德	移动	,

他说话的口气好像宗教只不过是伦理运动一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sʌmwʌn] [ri'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

and	as	though	Christianity	were	merely	someone	remarking	with	a	bright
和	作为	尽管	基督教	是	仅仅	某人	评论	和	一个	明亮的

[ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪd] ,

impulsiveness	that	everything	was	simply	horrid	,
冲动	那	一切	曾是	简单地	可怕的	,

仿佛基督教只不过是有人带着一种兴奋的冲动，评论说一切都糟透了。

[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

所以，

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn'stɔːl] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['æksiəm] .
" **Let** **us** **instal** **loving** **kindness** **as** **a** **cardinal** **axiom** **.**
" 让 我们 安装 爱 仁慈 作为 一个 红衣主教 公理 .

让我们把仁爱奉为基本原则。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
He **ignores** **altogether** **the** **fundamental** **essential** **of** **religion** **,**
他 忽略 共 这 基本的 基本的 的 宗教 ,

他完全忽略了宗教的基本本质。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːrdʒənt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]
which **is** **THE** **DEVELOPMENT** **AND** **SYNTHESIS** **OF** **THE** **DIVERGENT** **AND** **CONFLICTING**
哪个 是 这 发展 和 合成 的 这 分歧 和 冲突
['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [laɪf] ,
MOTIVES **OF** **THE** **UNCONVERTED** **LIFE** **,**
动机 的 这 未转换 生活 ,

这是未皈依者生活中各种不同且相互冲突的动机的发展与综合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pɜːrpəs]
AND **THE** **IDENTIFICATION** **OF** **THE** **INDIVIDUAL** **LIFE** **WITH** **THE** **IMMORTAL** **PURPOSE**
和 这 鉴别 的 这 个人 生活 和 这 不朽 目的
[ʌv; əv] [gɑːd] .
OF **GOD** **.**
的 上帝 .

以及将个人生命与上帝永恒的目的联系起来。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] " ['nɑːnsens] " [æz; əz][ðə; ði]
He **presents** **a** **conception** **of** **religion** **relieved** **of** **its** **"** **nonsense** **"** **as** **the**
他 礼物 一个 概念 的 宗教 松了口气 的 它是 " 废话 " 作为 这
['tʃɪrf(ə)l] [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([mʌtʃ] [stɜːrd]
cheerful **self** **-** **determination** **of** **a** **number** **of** **bright** **little** **individuals** **(** **much** **stirred**
快乐 自己 - 决心 的 一个 数字 的 明亮的 小的 个人 (很多 搅拌
[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['kɑːzmɪk] ['pɪti]) [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] . [æz; əz][hiː; hi]
but **by** **no** **means** **overcome** **by** **Cosmic** **Pity** **)** **to** **the** **Service** **of** **Man** **.** **As** **he**
但 经过 不 方法 克服 经过 宇宙 遗憾) 到 这 服务 的 男人 . 作为 他
[siːmz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
seems **to** **present** **it** **,**
似乎 到 展示 它 ,

他提出了一种摒弃了宗教"荒谬之处"的宗教观念，认为宗教是一群聪颖的小个体（他们深受宇宙怜悯的感召，但绝非被其所征服）出于愉悦的自我决定而为人类服务的。正如他所阐述的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
it **is** **as** **outward** **a** **thing** **,**
它 是 作为 向外 一个 事物 ,

它是一种外在的东西，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
it **goes** **as** **little** **into** **the** **intimacy** **of** **their** **lives** **,**
它 去 作为 小的 进入 这 亲密关系 的 他们的 生活 ,

它几乎没有涉及他们生活的私密部分，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æftər]['prɑːpər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

as	though	they	had	after	proper	consideration	agreed	to	send	a	subscription
作为	尽管	他们	有	后	恰当的	考虑	同意	到	发送	一个	订阅

[tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [ɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

to	a	Red	Cross	Ambulance	or	take	part	in	a	public	demonstration	against	the
到	一个	红色的	叉	救护车	或者	拿	部分	在	一个	民众	示范	反对	这

[ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] ,

Armenian	Massacres	,
亚美尼亚	大屠杀	,

就好像他们经过深思熟虑后同意向红十字会救护车捐款或参加反对亚美尼亚大屠杀的公开示威游行一样。

[ɔːr][duː] ['eni] ['ʌðər] ['ræðər] [naɪs] - ['spɪrɪtɪd] [ɪk'stɪriər] [θɪŋ] .

or	do	any	other	rather	nice	-	spirited	exterior	thing	.
或者	做	任何	其他	相当	好的	-	精神抖擞	外部的	事物	.

或者做其他一些比较友善的、外表上的事情。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :

This	is	what	he	says	:
这	是	什么	他	说道	:

这是他说的：

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

"	I	hope	that	the	religion	of	the	future	will	devote	itself	wholly	to	the	Service
"	我	希望	那	这	宗教	的	这	未来	将要	奉献	本身	完全	到	这	服务

[ʌv; əv][mæn] .

of	Man	.
的	男人	.

“我希望未来的宗教能够完全致力于服务人类。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən]

It	can	do	so	without	departing	from	the	Christian	ideal	and	Christian
它	能	做	所以	没有	离开	从	这	基督教	理想的	和	基督教

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

这样做既不违背基督教的理想和基督教的伦理，又能达到目的。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli][drɑːp][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

It	need	only	drop	all	that	is	silly	and	disputable	,
它	需要	仅有的	降低	全部	那	是	愚蠢的	和	有争议的	,

它只需要摒弃所有愚蠢和有争议的部分。

[ænd; ənd] - ['mætərɪŋ] [nɑːt] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ,

and	'	mattering	not	neither	here	nor	there	,
和	-	重要	不是	两者都不	这里	也不	那里	,

“无论在这里还是在那里，都无关紧要。”

- [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] - - [ə; eɪ] [θi'ɑːlədʒi] ['vɜːrtʃuəli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

'	of	Christian	theology	-	-	a	theology	virtually	absent	from	the	direct	teaching	of
-	的	基督教	神学	-	-	一个	神学	几乎	缺席的	从	这	直接的	教学	的

[kraɪst] - - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌdʒuːdei'istik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [prə'skrɪpʃənz] [nɑːt] [meɪd]

Christ	-	-	and	all	of	Judaistic	literature	or	prescriptions	not	made
基督	-	-	和	全部	的	犹太教	文学	或者	处方	不是	制成

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌʌnə'seɪləbl] [truːθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

immortal	in	their	application	by	unassailable	truth	and	by	the	confirmation	of
不朽	在	他们的	应用	经过	无可辩驳	真相	和	经过	这	确认	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

基督教神学——一种几乎完全脱离基督直接教导的神学——以及所有犹太教文献或教规，只要它们没有被无可辩驳的真理和科学的证实而永垂不朽。

[æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi]
An excellent remedy for the nonsense which still clings about religion may be
一个 出色的 补救 为了 这 废话 哪个 仍然 黏附 关于 宗教 可能 是
[faʊnd] [ɪn] [tuː] [bʊks] :
found in two books :
成立 在 二 图书 :

对于仍然存在的关于宗教的谬论，或许可以从两本书中找到极好的解决方法：

['kɑːtər] ['mɑːnsənz] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
Cotter Monson's ' Service of Man ,
科特 蒙森的 - 服务 的 男人 ,

科特·蒙森的《为人服务》

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,
' which was published as long ago as 1887 ,
- 哪个 曾是 已发布 作为 长的 前 作为 - ,

该书早在1887年就已出版。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ɪts]
and has since been re - issued by the Rationalist Press Association in its
和 有 自从 到过 关于 - 发布 经过 这 理性主义者 按 协会 在 它是
[wel] - [noʊn] ['sɪksˌpeni] ['sɪriːz] ,
well - known sixpenny series ,
出色地 - 已知 六便士 系列 ,

此后，理性主义出版社协会以著名的六便士系列重新发行了这本书。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['ælənˌsən] [pɪktənz] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -
and J . Allanson Picton's ' Man and the Bible . '
和 J . 阿兰森 皮克顿的 - 男人 和 这 圣经 . -

以及J·阿兰森·皮克顿的《人与圣经》。

['sɪmələrli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [seɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɑːd]
those who wish to acquire a sane view of the relations between man and God
那些 WHO 希望 到 获得 一个 理智 看法 的 这 关系 之间 男人 和 上帝
[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [riːd] ['wɪnˌwʊd] [riːdz] - ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][mæn] . -
would do well to read Winwood Reade's ' Martyrdom of Man . '
会 做 出色地 到 读 温伍德 里德的 - 殉道 的 男人 . -

那些想要对人与神的关系形成正确认识的人，最好读一读温伍德·里德的《人的殉难》。

" [sɜːr] ['hæri] [ɪn][fækt] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][gɑːd] ['veri] ['eɪbli] ,
" Sir Harry in fact clears the ground for God very ably ,
" 先生 哈里 在 事实 清除 这 地面 为了 上帝 非常 能够 ,

“哈里爵士实际上非常出色地为上帝扫清了障碍，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['dʒestʃər] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] .
and then makes a well - meaning gesture in the vacant space .
和 然后 制作 一个 出色地 - 意义 手势 在 这 空缺 空间 .

然后，他在空位上做出了一个善意的手势。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][nɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [ən'les] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .
There is no help nor strength in his gesture unless God is there .
那里 是 不 帮助 也不 力量 在 他的 手势 除非 上帝 是 那里 .

如果上帝不在场，他的举动既无帮助也无力量。

[wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,
Without God ,
没有 上帝 ,

没有上帝，

[ðə; ði] " ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] " [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔːr][æn; ən]

the	"	Service	of	Man	"	is	no	better	than	a	hobby	or	a	sentimentality	or	an
这	"	服务	的	男人	"	是	不	更好的	比	一个	爱好	或者	一个	感伤	或者	一个

[hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] .

hypocrisy	in	the	undisciplined	prison	of	the	mortal	life	.
虚伪	在	这	散漫	监狱	的	这	凡人	生活	.

在缺乏纪律的凡人生活中，“为人类服务”与爱好、感伤或虚伪并无二致。

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] KING1 .

CHAPTER	THE	FIFTH	THE	INVISIBLE	KING1	.
章	这	第五	这	无形的	KING1	.

第五章 无形之王1.

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən]

MODERN	RELIGION	A	POLITICAL	RELIGION
现代的	宗教	一个	政治的	宗教

现代宗教是一种政治宗教

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][gɑːd] ,

The	conception	of	a	young	and	energetic	God	,
这	概念	的	一个	年轻的	和	精力充沛	上帝	,

一个年轻而充满活力的神的形象构想，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

an	Invisible	Prince	growing	in	strength	and	wisdom	,
一个	无形的	王子	生长	在	力量	和	智慧	,

一位隐形的王子，力量和智慧与日俱增。

[huː] [kɔːlz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [self]

who	calls	men	and	women	to	his	service	and	who	gives	salvation	from	self
WHO	呼叫	男人	和	女性	到	他的	服务	和	WHO	给予	救恩	从	自己

[ænd; ənd][mɔːr'tæləti]['oʊnli] [θruː] [self] - [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

and	mortality	only	through	self	-	abandonment	to	his	service	,
和	死亡	仅有的	通过	自己	-	放弃	到	他的	服务	,

他呼召男女侍奉他，并唯有通过完全奉献自己侍奉他，才能使人从自我和死亡中得救。

[ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [freʃ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

necessarily	involves	a	demand	for	a	complete	revision	and	fresh	orientation	of
一定	涉及	一个	要求	为了	一个	完全的	修订	和	新鲜的	方向	的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrt] .

the	life	of	the	convert	.
这	生活	的	这	转变	.

这必然要求皈依者对其生活进行彻底的反思和重新定位。

[gɑːd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][dʒɔɪz][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

God	faces	the	blackness	of	the	Unknown	and	the	blind	joys	and	confusions
上帝	面孔	这	黑	的	这	未知	和	这	瞎的	喜悦	和	困惑

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	cruelties	of	Life	,
和	残忍	的	生活	,

上帝面对未知的黑暗，以及人生中盲目的喜悦、困惑和残酷。

[æz; əz][wʌn] [huː] [liːdz] [mæn'kaɪnd] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkwest] .

as	one	who	leads	mankind	through	a	dark	jungle	to	a	great	conquest	.
作为	一	WHO	线索	人类	通过	一个	黑暗的	丛林	到	一个	伟大的	征服	.

如同带领人类穿越黑暗丛林，走向伟大征服的领袖。

[hiː; hi] [brɪŋz] [mæn'kaɪnd][nɑːt][rest][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] .

He	brings	mankind	not	rest	but	a	sword	.
他	带来	人类	不是	休息	但	一个	剑	.

他带给人类的不是安宁，而是刀剑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æd'mɪt][noʊ][dɪ'vaɪdɪd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [kleɪmz] .

It	is	plain	that	he	can	admit	no	divided	control	of	the	world	he	claims	.
它	是	清楚的	那	他	能	承认	不	分割	控制	的	这	世界	他	索赔	.

很明显，他无法承认自己对世界拥有任何形式的分割控制权。

[hiː; hi] [kən'siːdz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['siːzər] .

He	concedes	nothing	to	Caesar	.
他	承认	没有什么	到	凯撒	.

他丝毫不向凯撒让步。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt]

In	our	philosophy	there	are	no	human	things	that	are	God's	and	others	that
在	我们的	哲学	那里	是	不	人类	事物	那	是	神的	和	其他的	那

[ɑːr; ər] ['siːzɝz] .

are	Caesar's	.
是	凯撒的	.

在我们的哲学中，不存在属于上帝的人类事物，也不存在属于凯撒的人类事物。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] ['kænɑːt] ['rendər] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ,

Those	of	the	new	thought	cannot	render	unto	God	the	things	that	are	God's	,
那些	的	这	新的	想法	不能	使成为	到	上帝	这	事物	那	是	神的	,

新思想者无法将本属于上帝的事物归还给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɝz] .

and	to	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	.
和	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	.

凯撒的物当归凯撒。

[wət'evər] [kleɪm] ['siːzər] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ruːl] [menz][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] ['destiniz]

Whatever	claim	Caesar	may	make	to	rule	men's	lives	and	direct	their	destinies
任何	宣称	凯撒	可能	制作	到	规则	男士	生活	和	直接的	他们的	命运

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

outside	the	will	of	God	,
外部	这	将要	的	上帝	,

无论凯撒声称自己有权凌驾于上帝旨意之上，统治人们的生活并左右他们的命运，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

is	a	usurpation	.
是	一个	篡位	.

这是篡夺。

[noʊ] [kɪŋ] [nɔːr] ['siːzər] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][tæks][ɔːr][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][tuː; tə] ['tɑːlərəns] ,

No	king	nor	Caesar	has	any	right	to	tax	or	to	service	or	to	tolerance	,
不	国王	也不	凯撒	有	任何	正确的	到	税	或者	到	服务	或者	到	宽容	,

任何国王或凯撒都没有权利征税、强迫服役或容忍他人。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [kleɪm] [æz; əz][wʌn] [huː] [hoʊldz][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːd] .

except	he	claim	as	one	who	holds	for	and	under	God	.
除了	他	宣称	作为	一	WHO	持有	为了	和	在下面	上帝	.

但他却自称是上帝的信徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

And	he	must	make	good	his	claim	.
和	他	必须	制作	好的	他的	宣称	.

他必须拿出证据来证明自己的说法。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	steps	of	the	altar	of	the	God	of	Youth	are	no	safe	place	for	the
这	步骤	的	这	坛	的	这	上帝	的	青年	是	不	安全的	地方	为了	这

[ˌsækrə'lɪdʒəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

sacrilegious	figure	of	a	king	.
亵渎神明	数字	的	一个	国王	.

对于亵渎神灵的国王来说，青春之神的祭坛台阶绝非安全之地。

[huː] [kleɪmz] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] " [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

Who	claims	"	divine	right	"	plays	with	the	lightning	.
WHO	索赔	"	神圣的	正确的	"	演出	和	这	闪电	.

那些声称拥有“君权神授”的人是在玩火。

[ðə; ði] [nuː] [kən'sepʃnz] [duː][nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['iːðər] [kɪŋz] [ɔːr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɔːr] [di'mɔkrəsiz] .

The	new	conceptions	do	not	tolerate	either	kings	or	aristocracies	or	democracies	.
这	新的	概念	做	不是	容忍	任何一个	国王	或者	贵族	或者	民主国家	.

新的观念既不能容忍君主制，也不能容忍贵族制，更不能容忍民主制。

[ɪts] [ɪm'plɪsɪt] [kə'mænd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [əd'hɪərənts] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

Its	implicit	command	to	all	its	adherents	is	to	make	plain	the	way	to	the	world
它是	隐式	命令	到	全部	它是	信徒	是	到	制作	清楚的	这	方式	到	这	世界

[θi'ɑːkrəsi] .

theocracy	.
神权政治	.

它向所有信徒发出的隐含命令是：明确通往世界神权统治的道路。

[ɪts] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Its	rule	of	life	is	the	discovery	and	service	of	the	will	of	God	,
它是	规则	的	生活	是	这	发现	和	服务	的	这	将要	的	上帝	,

它的生活准则是发现并侍奉上帝的旨意。

[wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

which	dwells	in	the	hearts	of	men	,
哪个	居住地	在	这	心	的	男人	,

它存在于人们的心中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] ,

and	the	performance	of	that	will	,
和	这	表现	的	那	将要	,

以及该遗嘱的执行情况，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækts][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	in	the	private	life	of	the	believer	but	in	the	acts	and	order	of	the
不是	仅有的	在	这	私人的	生活	的	这	信徒	但	在	这	行为	和	命令	的	这

[steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .

state	and	nation	of	which	he	is	a	part	.
状态	和	国家	的	哪个	他	是	一个	部分	.

不仅在信徒的私人生活中，而且在他所属的国家和民族的行为和秩序中。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːd][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ænd; ənd][soʊ][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	give	myself	to	God	not	only	because	I	am	so	and	so	but	because	I
我	给	我	到	上帝	不是	仅有的	因为	我	是	所以	和	所以	但	因为	我

[ˌeɪ 'em][mæn'kaɪnd] .

am	mankind	.
是	人类	.

我将自己献给上帝，不仅因为我是如此之人，更因为我是人类。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

I	become	in	a	measure	responsible	for	every	evil	in	the	world	of	men	.
我	变得	在	一个	措施	负责任的	为了	每一个	邪恶的	在	这	世界	的	男人	.

从某种程度上说，我要为人类世界的一切罪恶负责。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

I	become	a	knight	in	God's	service	.
我	变得	一个	骑士	在	神的	服务	.

我成为侍奉上帝的骑士。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] .

I	become	my	brother's	keeper	.
我	变得	我的	兄弟	守门员	.

我成了我兄弟的守护者。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] .

I	become	a	responsible	minister	of	my	King	.
我	变得	一个	负责任的	部长	的	我的	国王	.

我成为国王的一名尽职大臣。

[aɪ] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

I	take	sides	against	injustice	,
我	拿	侧面	反对	不公正	,

我反对不公正，

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

紊乱，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] ['tempərəl] [kɪŋz] ,

and	against	all	those	temporal	kings	,
和	反对	全部	那些	颞	国王	,

并且反对所有这些世俗君王，

['empərəz] ,

emperors	,
皇帝们	,

皇帝们，

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

王子们，

['lændlɔːdz] ,

landlords	,
房东	,

房东们，

[ænd; ənd] ['oʊnərz] ,

and	owners	,
和	所有者	,

以及业主

[huː] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] ['gɑːdz] [ruːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

who	set	themselves	up	against	God's	rule	and	worship	.
WHO	放	他们自己	向上	反对	神的	规则	和	崇拜	.

他们与上帝的统治和敬拜为敌。

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

国王们，

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

业主

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kleɪm] [ruːl] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] ,

and	all	who	claim	rule	and	decisions	in	the	world's	affairs	,
和	全部	WHO	宣称	规则	和	决策	在	这	世界的	事务	,

以及所有声称对世界事务拥有统治权和决定权的人，

[mʌst; məst] ['i:ðər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɔ:r]

must	either	show	themselves	clearly	the	fellow	-	servants	of	the	believer	or
必须	任何一个	展示	他们自己	清楚地	这	同伴	-	仆人	的	这	信徒	或者

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [æn'tægənɪzəm] . [ˌtu:'tu:] .

become	the	objects	of	his	steadfast	antagonism	.	2	.
变得	这	对象	的	他的	坚定不移	对抗	.	2	.

要么清楚地表明自己是信徒的同工，要么就成为信徒坚定反对的对象。2.

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

THE	WILL	OF	GOD
这	将要	的	上帝

神的旨意

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɑ:dərn][rɪˌlɪdʒi'ɑ:səti] [wɪl] [si:m] [moʊst] ['ɑ:rbɪtreri] [tu:; tə]

It	is	here	that	those	who	explain	this	modern	religiosity	will	seem	most	arbitrary	to
它	是	这里	那	那些	WHO	解释	这	现代的	宗教信仰	将要	似乎	最多	随意的	到

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] .

the	inquirer	.
这	询问者	.

在这一点上，那些解释现代宗教信仰的人，在提问者看来会显得最为武断。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

For	they	relate	of	God	,
为了	他们	涉及	的	上帝	,

因为他们讲述的是上帝，

[æz; əz][men] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [frend] ,

as	men	will	relate	of	a	close	friend	,
作为	男人	将要	涉及	的	一个	关闭	朋友	,

就像男人会讲述一位亲密朋友的故事一样，

[hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] ,

his	dispositions	,
他的	性情	,

他的性情，

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃən] ,

his	apparent	intentions	,
他的	明显	意图	,

他表面上的意图，

[ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] .

the	aims	of	his	kingship	.
这	目标	的	他的	君主制	.

他统治的目标。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns][noʊ] [pru:f] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d][bʌt; bət]

And	just	as	they	advance	no	proof	whatever	of	the	existence	of	God	but
和	只是	作为	他们	进步	不	证明	任何	的	这	存在	的	上帝	但

[ðer; ðər] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

their	realisation	of	him	,
他们的	实现	的	他	,

正如他们除了认识到上帝之外，没有提出任何证明上帝存在的证据一样，

[soʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ɑ:rgjumənt]

so	with	regard	to	these	qualities	and	dispositions	they	have	little	argument
所以	和	看待	到	这些	品质	和	性情	他们	有	小的	争论

[bʌt; bət] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .

but	profound	conviction	.
但	深刻的	定罪	.

因此，对于这些品质和性情，他们几乎没有什么异议，只有深深的信念。

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ;
What they say is this ;
什么 他们 说 是 这 ;

他们说的是这样的：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [gɑːd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
that if you do not feel God then there is no persuading you of him ;
那 如果 你 做 不是 感觉 上帝 然后 那里 是 不 说服 你 的 他 ;

如果你感受不到上帝的存在，那么就没有人能说服你相信他；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] .
we cannot win over the incredulous .
我们 不能 赢 超过 这 难以置信 .

我们无法说服那些不相信的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [ɪz] [ðɪs] ;
And what they say of his qualities is this ;
和 什么 他们 说 的 他的 品质 是 这 ;

人们对他的品格是这样评价的：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [gɑːd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ,
that if you feel God then you will know ,
那 如果 你 感觉 上帝 然后 你 将要 知道 ,

如果你感受到上帝的存在，你就会知道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] ,
you will realise more and more clearly ,
你 将要 意识到 更多的 和 更多的 清楚地 ,

你会越来越清楚地意识到这一点。

[ðæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that thus and thus and no other is his method and intention .
那 因此 和 因此 和 不 其他 是 他的 方法 和 意图 .

他的方法和意图就是如此，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][noʊ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
It comes as no great shock to those who have grasped the full implications
它 来 作为 不 伟大的 震惊 到 那些 WHO 有 抓住 这 满的 含义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['faɪnaɪt] ,
of the statement that God is Finite ,
的 这 陈述 那 上帝 是 有限 ,

对于那些已经完全理解“上帝是有限的”这一论断含义的人来说，这并不令人感到意外。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [klɪr]
to hear it asserted that the first purpose of God is the attainment of clear
到 听到 它 断言 那 这 第一的 目的 的 上帝 是 这 素养 的 清除
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

听到有人断言上帝的首要目的是使人获得清晰的知识，

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
of knowledge as a means to more knowledge ,
的 知识 作为 一个 方法 到 更多的 知识 ,

将知识作为获取更多知识的手段，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['paʊər] .
and of knowledge as a means to power .
和 的 知识 作为 一个 方法 到 力量 .

以及将知识作为获取权力的手段。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [breɪnz] .

For	that	he	must	use	human	eyes	and	hands	and	brains	.
为了	那	他	必须	使用	人类	眼睛	和	双手	和	大脑	.

为此，他必须运用人的眼睛、双手和大脑。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] ['gæðərz] ['paʊər] [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]

And	as	God	gathers	power	he	uses	it	to	an	end	that	he	is	only
和	作为	上帝	聚集	力量	他	用途	它	到	一个	结尾	那	他	是	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

beginning	to	apprehend	,
开始	到	逮捕	,

随着上帝力量的积聚，他将力量用于他自己才刚刚开始领悟的最终目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌæprɪ'hend] [mɔːr] ['fʊli] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

and	that	he	will	apprehend	more	fully	as	time	goes	on	.
和	那	他	将要	逮捕	更多的	完全	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，他会更深刻地理解这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [hiː; hi] [siːks] .

But	it	is	possible	to	define	the	broad	outlines	of	the	attainment	he	seeks	.
但	它	是	可能的	到	定义	这	广阔	概述	的	这	素养	他	寻找	.

但是，我们可以大致勾勒出他所追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [deθ] .

It	is	the	conquest	of	death	.
它	是	这	征服	的	死亡	.

这是对死亡的征服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [deθ] ;

It	is	the	conquest	of	death	;
它	是	这	征服	的	死亡	;

这是战胜死亡；

[fɜːrst][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

first	the	overcoming	of	death	in	the	individual	by	the	incorporation	of	the
第一的	这	克服	的	死亡	在	这	个人	经过	这	公司	的	这

['məutivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

motives	of	his	life	into	an	undying	purpose	,
动机	的	他的	生活	进入	一个	不朽	目的	,

首先，个人通过将毕生的动机融入永恒的目标中来克服死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ə'pɑːn]

and	then	the	defeat	of	that	death	that	seems	to	threaten	our	species	upon
和	然后	这	击败	的	那	死亡	那	似乎	到	威胁	我们的	物种	之上

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['plænɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [sʌn] .

a	cooling	planet	beneath	a	cooling	sun	.
一个	冷却	行星	下面	一个	冷却	太阳	.

然后，我们战胜了似乎威胁着我们这个物种的死亡，在这个正在冷却的星球上，在一颗正在冷却的太阳下。

[gɑːd] [faɪts] [ə'genst] [deθ] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] ,

God	fights	against	death	in	every	form	,
上帝	战斗	反对	死亡	在	每一个	形式	,

上帝与各种形式的死亡作斗争。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

against	the	great	death	of	the	race	,
反对	这	伟大的	死亡	的	这	种族	,

对抗种族的大灭绝，

[ə'genst] [ðə; ði] ['peti] [deθ] [ʌv; əv] ['ɪndələns] ,

against	the	petty	death	of	indolence	,
反对	这	小气	死亡	的	懒惰	,

反对懒惰造成的微小死亡，

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,
insufficiency ,
不足 ,

不足，

['beɪsnəs] ,
baseness ,
卑鄙 ,

卑鄙，

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
misconception ,
误解 ,

误解，

[ænd; ənd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .
and perversion .
和 变态 .

以及性变态。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] .
He it is and no other who can deliver us " from the body of this death .
他 它 是 和 不 其他 WHO 能 递送 我们 " 从 这 身体 的 这 死亡 .

只有他，没有其他人能将我们从死亡的躯体中解救出来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [grəuz] ['pleɪnər] ;
" This is the battle that grows plainer ;
" 这 是 这 战斗 那 生长 更朴素 ;

“这场战斗变得越来越清晰；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,
this is the purpose to which he calls us out of the animal's round of eating ,
这 是 这 目的 到 哪个 他 呼叫 我们 出去 的 这 动物 圆形的 的 吃 ,

这就是他把我们从动物般的进食循环中召唤出来的目的。

['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

喝，

['lʌstɪŋ] ,
lusting ,
色欲 ,

淫欲，

['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
quarrelling and laughing and weeping ,
争吵 和 笑 和 哭泣 ,

争吵、欢笑、哭泣，

[fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
fearing and failing ,
害怕 和 失败 ,

恐惧和失败，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and presently of wearying and dying ,
和 目前 的 令人疲惫 和 垂死 ,

如今，疲惫不堪，奄奄一息。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

which	is	the	whole	life	that	living	without	God	can	give	us	.
哪个	是	这	所有的	生活	那	活的	没有	上帝	能	给	我们	.

这就是没有上帝的生活所能带给我们的全部人生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðer; ðər] ['fɑːloʊ] ['meni] ['veri] ['defɪnət] ['mæksəmz][ænd; ənd]

And	from	these	great	propositions	there	follow	many	very	definite	maxims	and
和	从	这些	伟大的	命题	那里	跟随	许多	非常	定	格言	和

[ruːlz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [gɑːd] .

rules	of	life	for	those	who	serve	God	.
规则	的	生活	为了	那些	WHO	服务	上帝	.

从这些伟大的主张中，可以得出许多非常明确的格言和生活准则，适用于侍奉上帝的人。

[ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdər] . [θriː] .

These	we	will	immediately	consider	.	3	.
这些	我们	将要	立即地	考虑	.	3	.

我们将立即考虑这些问题。3.

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks]

THE	CRUCIFIX
这	十字架

十字架

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

But	first	let	me	write	a	few	words	here	about	those	who	hold	a	kind	of
但	第一的	让	我	写	一个	很少	字	这里	关于	那些	WHO	抓住	一个	种类	的

[ˌɪntər'miːdiət] [feɪθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veigə]

intermediate	faith	between	the	worship	of	the	God	of	Youth	and	the	vaguer
中间的	信仰	之间	这	崇拜	的	这	上帝	的	青年	和	这	模糊

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

sort	of	Christianity	.
种类	的	基督教	.

但首先，让我在这里写几句关于那些持有介于崇拜青春之神和较为模糊的基督教之间的信仰的人的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

There	are	a	number	of	people	closely	in	touch	with	those	who	have	found	the
那里	是	一个	数字	的	人们	密切	在	触碰	和	那些	WHO	有	成立	这

[nuː] [rɪ'lɪdʒən] [huː] ,

new	religion	who	,
新的	宗教	WHO	,

有一些人与那些皈依新宗教的人关系密切，

['baɪəst] ['prɑːbəbli] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [tuː] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

biased	probably	by	a	dread	of	too	complete	a	break	with	Christianity	,
有偏见的	大概	经过	一个	恐惧	的	也	完全的	一个	休息	和	基督教	,

这可能源于对彻底脱离基督教的恐惧。

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [θɪ'ɑːgəni] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['nɑːstɪsɪzəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

have	adopted	a	theogony	which	is	very	reminiscent	of	Gnosticism	and	of	the
有	已采用	一个	神谱	哪个	是	非常	令人怀念的	的	诺斯替主义	和	的	这

[pɔː'lɪʃən] ,

Paulician	,
保罗会	,

他们采用了一种神谱，这种神谱让人很容易联想到诺斯替主义和保罗式的神谱。

['kæθərɪst] ,

Catharist	,
卡特里派	,

卡特里派

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [sekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

and	kindred	sects	to	which	allusion	has	already	been	made	.
和	亲属	教派	到	哪个	典故	有	已经	到过	制成	.

以及前面已经提及的类似教派。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [gɑːd] ,

who	is	called	in	this	book	God	,
WHO	是	称为	在	这	书	上帝	,

本书中被称为上帝的那一位，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [gɑːd] - [ðə; ði] - [sʌn] [ɔːr] [kraɪst] ,

they	would	call	God	-	the	-	Son	or	Christ	,
他们	会	称呼	上帝	-	这	-	儿子	或者	基督	,

他们会称上帝之子或基督为神。

[ɔːr] [ðə; ði] ['loʊgoʊz] ;

or	the	Logos	;
或者	这	标志	;

或逻各斯；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːr] [ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] ,

and	what	is	here	called	the	Darkness	or	the	Veiled	Being	,
和	什么	是	这里	称为	这	黑暗	或者	这	含蓄	存在	,

而这里所说的黑暗或隐匿的存在，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [gɑːd] - [ðə; ði] - ['fɑːðər] .

they	would	call	God	-	the	-	Father	.
他们	会	称呼	上帝	-	这	-	父亲	.

他们会呼唤上帝之父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第6/9页

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [laɪf] ,
And **what** **we** **speak** **of** **here** **as** **Life** **,**
和 什么 我们 说话 的 这里 作为 生活 ,

而我们在这里所说的生命，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ,
they **would** **call** **,**
他们 会 称呼 ,

他们会打电话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] ,
with **a** **certain** **disregard** **of** **the** **poor** **brutes** **that** **perish** **,**
和 一个 肯定 漠视 的 这 贫穷的 野蛮人 那 沦 ,

对那些死去的可怜的牲畜，他们表现出某种程度的漠视。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɜːrt] ,
And **they** **would** **assert** **,**
和 他们 会 断言 ,

他们会断言：

[wʌt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɪ'liːf] ,
what **we** **of** **the** **new** **belief** **,**
什么 我们 的 这 新的 信仰 ,

我们对这种新信仰的看法是

['pliːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ,
pleading **our** **profound** **ignorance** **,**
恳求 我们的 深刻的 无知 ,

我们以无知为由推卸责任，

[wʊd] ['niːðər] [ə'sɜːrt] [nɔːr][dɪ'naɪ] ,
would **neither** **assert** **nor** **deny** **,**
会 两者都不 断言 也不 否定 ,

既不断言也不否认

[ðæt] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,
that **that** **Darkness** **,**
那 那 黑暗 ,

那黑暗，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [laɪf] [ænd; ənd][gɑːd] ,
out **of** **which** **came** **Life** **and** **God** **,**
出去 的 哪个 来了 生活 和 上帝 ,

生命和上帝由此而生。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌltɪmətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər]
since **it** **produced** **them** **must** **be** **ultimately** **sympathetic** **and** **of** **like** **nature**
自从 它 生产 他们 必须 是 最终 交感神经 和 的 喜欢 自然
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

既然它创造了它们，那么它最终必然与它们抱有同情心，并且本质上是相似的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [mæn] ,

And	that	ultimately	Man	,
和	那	最终	男人	,

最终，人类

['biːɪŋ] [riˈdiːmd] [ænd; ənd][led][baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

being	redeemed	and	led	by	Christ	and	saved	from	death	by	him	,
存在	已赎回	和	引领	经过	基督	和	已保存	从	死亡	经过	他	,

被基督救赎和引领，并被他从死亡中拯救出来

[wʊd] [biː; bi][ˈrekənsaild][wɪð; wɪθ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] . *

would	be	reconciled	with	God	the	Father	.	*
会	是	和解	和	上帝	这	父亲	.	*

将与天父和好。*

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ədˈventʃərər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [kɔːl][gɑːd] ,

And	this	great	adventurer	out	of	the	hearts	of	man	that	we	here	call	God	,
和	这	伟大的	冒险家	出去	的	这	心	的	男人	那	我们	这里	称呼	上帝	,

而这位伟大的冒险家，正是从人类心中诞生的，我们在这里称之为上帝。

[ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] ['gælə,li] [huː] [wʌz; wəz]

they	would	present	as	the	same	with	that	teacher	from	Galilee	who	was
他们	会	展示	作为	这	相同的	和	那	老师	从	加利利	WHO	曾是

['kruːsə,faɪd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] . *

crucified	at	Jerusalem	.	*
被钉在十字架上	在	耶路撒冷	.	*

他们会把自己包装成与那位在耶路撒冷被钉死在十字架上的加利利教师一样的人。*

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][spi'nəuzə] .

This	probably	was	the	conception	of	Spinoza	.
这	大概	曾是	这	概念	的	斯宾诺莎	.

这很可能是斯宾诺莎的构想。

[kraɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

Christ	for	him	is	the	wisdom	of	God	manifested	in	all	things	,
基督	为了	他	是	这	智慧	的	上帝	表现出来	在	全部	事物	,

对他而言，基督是上帝智慧在万物中的彰显。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

and	chiefly	in	the	mind	of	man	.
和	主要	在	这	头脑	的	男人	.

尤其存在于人的思想中。

[θruː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

Through	him	we	reach	the	blessedness	of	an	intuitive	knowledge	of	God	.
通过	他	我们	抵达	这	幸福	的	一个	直觉的	知识	的	上帝	.

通过他，我们得以获得对上帝的直觉认知所带来的幸福。

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪnˈædɪkwət] " [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['hjuːmən]

Salvation	is	an	escape	from	the	"	inadequate	"	ideas	of	the	mortal	human
救恩	是	一个	逃脱	从	这	"	不足	"	想法	的	这	凡人	人类

[ˌpɜːrsəˈnæləti][tuː; tə][ðə; ði] " ['ædɪkwət] " [ænd; ənd] ['taɪmləs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][gɑːd] .

personality	to	the	"	adequate	"	and	timeless	ideas	of	God	.
性格	到	这	"	足够的	"	和	永恒	想法	的	上帝	.

救赎就是从凡人有限的观念中解脱出来，进入神永恒而完美的观念中。

[naʊ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈpærənt]

Now	we	of	the	modern	way	would	offer	the	following	criticisms	upon	this	apparent
现在	我们	的	这	现代的	方式	会	提供	这	下列的	批评	之上	这	明显

['kɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪˈlɪdʒən] .

compromise	between	our	faith	and	the	current	religion	.
妥协	之间	我们的	信仰	和	这	当前的	宗教	.

现在，我们这些秉持现代观念的人会对我们的信仰与当今宗教之间这种明显的妥协提出以下批评。

['fɜːrstli] ,
Firstly **,**
首先 ,

首先，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['θiːəraɪz; 'θɪraɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] [nɔːr]
we **do** **not** **presume** **to** **theorise** **about** **the** **nature** **of** **the** **veiled** **being** **nor**
我们 做 不是 怙 到 理论化 关于 这 自然 的 这 含蓄 存在 也不
[ə'baʊt] [ðæt] ['biːɪŋz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪf] .
about **that** **being's** **relations** **to** **God** **and** **to** **Life** **.**
关于 那 存在的 关系 到 上帝 和 到 生活 .

我们不敢妄自揣测被遮蔽之物的本质，也不敢揣测该存在与上帝和生命之间的关系。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [kən'sɪstənt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aʊtər] ['biːɪŋs]
We **do** **not** **recognise** **any** **consistent** **sympathetic** **possibilities** **between** **these** **outer** **beings**
我们 做 不是 认出 任何 持续的 交感神经 可能性 之间 这些 外 生物
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
and **our** **God** **.**
和 我们的 上帝 .

我们不认为这些外在存在与我们的上帝之间存在任何一致的同情可能性。

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] ,
Our **God** **is** **,**
我们的 上帝 是 ,

我们的神是，

[wiː; wi] [fiːl] ,
we **feel** **,**
我们 感觉 ,

我们觉得，

[laɪk] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
like **Prometheus** **,**
喜欢 普罗米修斯 ,

就像普罗米修斯一样，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
a **rebel** **.**
一个 反叛 .

一个叛逆者。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪlɪəl] .
He **is** **unfilial** **.**
他 是 不孝 .

他不孝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
And **the** **accepted** **figure** **of** **Jesus** **,**
和 这 公认 数字 的 耶稣 ,

而耶稣这一被广泛接受的人物，

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
instinct **with** **meek** **submission** **,**
本能 和 温顺 提交 ,

以温顺服从为本能

[ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] .
is **not** **in** **the** **tone** **of** **our** **worship** **.**
是 不是 在 这 语气 的 我们的 崇拜 .

这不符合我们敬拜的基调。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [ˈkɔŋkəz] [deθ] ,

It	is	not	by	suffering	that	God	conquers	death	,
它	是	不是	经过	痛苦	那	上帝	征服者	死亡	,

上帝并非通过苦难战胜死亡，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .

but	by	fighting	.
但	经过	斗争	.

但通过战斗。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][daɪz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɛθs] ,

Incidentally	our	God	dies	a	million	deaths	,
顺便	我们的	上帝	死亡	一个	百万	死亡人数	,

顺便提一下，我们的神死了一百万次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɛθs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

but	the	thing	that	matters	is	not	the	deaths	but	the	immortality	.
但	这	事物	那	事情	是	不是	这	死亡人数	但	这	不朽	.

但重要的不是死亡，而是永生。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	may	be	he	cannot	escape	in	this	person	or	that	person	being	nailed	to	a
它	可能	是	他	不能	逃脱	在	这	人	或者	那	人	存在	钉子	到	一个

[krɔːs] [ɔːr] [tʃeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ] [ˈvʌltʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

cross	or	chained	to	be	torn	by	vultures	on	a	rock	.
叉	或者	连锁	到	是	撕裂	经过	秃鹫	在	一个	岩石	.

他或许无法逃脱，只能眼睁睁地看着这个人或那个人被钉在十字架上，或者被锁链拴在岩石上，任由秃鹫撕咬。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ˈsʌfərɪŋz] ,

These	may	be	necessary	sufferings	,
这些	可能	是	必要的	苦难	,

这些或许是必要的苦难。

[laɪk] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ;

like	hunger	and	thirst	in	a	campaign	;
喜欢	饥饿	和	口渴	在	一个	活动	;

就像战役中的饥渴一样；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn] [ðəmˈselvz] [brɪŋ] [ˈvɪktəri] .

they	do	not	in	themselves	bring	victory	.
他们	做	不是	在	他们自己	带来	胜利	.

它们本身并不能带来胜利。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,

They	may	be	necessary	,
他们	可能	是	必要的	,

它们或许是必要的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈglɔːriəs] .

but	they	are	not	glorious	.
但	他们	是	不是	辉煌	.

但它们并不辉煌。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,

The	symbol	of	the	crucifixion	,
这	象征	的	这	十字架刑	,

十字架的象征，

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] ,

the	drooping	,
这	下垂	,

下垂的，

[peɪn] - [drentʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
pain - **drenched** **figure** **of** **Christ** **,**
疼痛 - 湿透了 数字 的 基督 ,

基督痛苦不堪的形象

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
the **sorrowful** **cry** **to** **his** **Father** **,**
这 悲伤 哭 到 他的 父亲 ,

他向父亲发出悲痛的呼喊，

" [maɪ][gɑːd] ,
" **My** **God** **,**
" 我的 上帝 ,

“我的上帝，

[maɪ][gɑːd] ,
my **God** **,**
我的 上帝 ,

我的上帝，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
why **hast** **thou** **forsaken** **me** **?**
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

你为什么离弃我?

" [ðiːz] [θɪŋz] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] .
" **these** **things** **jar** **with** **our** **spirit** **.**
" 这些 事物 罐 和 我们的 精神 .

这些事情与我们的精神格格不入。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [men] [meɪ] [wel] [feɪl][ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
We **little** **men** **may** **well** **fail** **and** **repent** **,**
我们 小的 男人 可能 出色地 失败 和 悔改 ,

我们这些小人物很可能会失败，也会忏悔，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ˌjuː 'es][nɔːr] [hɪm'self] .
but **it** **is** **our** **faith** **that** **our** **God** **does** **not** **fail** **us** **nor** **himself** **.**
但 它 是 我们的 信仰 那 我们的 上帝 做 不是 失败 我们 也不 他自己 .

但我们相信，我们的上帝既不会辜负我们，也不会辜负他自己。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['kruːsəfɪks] ,
We **cannot** **accept** **the** **Christian's** **crucifix** **,**
我们 不能 接受 这 基督徒的 十字架 ,

我们不能接受基督教的十字架。

[ɔːr] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][gɑːd] .
or **pray** **to** **a** **pitiful** **God** **.**
或者 祈祷 到 一个 可怜 上帝 .

或者向一位可怜的神祈祷。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] [tuː; tə]
We **cannot** **accept** **the** **Resurrection** **as** **though** **it** **were** **an** **after** **-** **thought** **to**
我们 不能 接受 这 复活 作为 尽管 它 是 一个 后 - 想法 到
[ə; eɪ] ['bɪtərli] [felt] [deθ] .
a **bitterly** **felt** **death** **.**
一个 苦涩地 毛毡 死亡 .

我们不能把复活当作是对痛苦死亡的附带补偿。

['aʊər; ɑːr]['kruːsəfɪks] ,
Our **crucifix** **,**
我们的 十字架 ,

我们的十字架，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,

if	you	must	have	a	crucifix	,
如果	你	必须	有	一个	十字架	,

如果你一定要有十字架，

[wʊd] [ʃoʊ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːl'redi] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] ,

would	show	God	with	a	hand	or	a	foot	already	torn	away	from	its	nail	,
会	展示	上帝	和	一个	手	或者	一个	脚	已经	撕裂	离开	从	它是	指甲	,

会向上帝展示一只手或一只脚已经被从钉子上撕下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [nɑːt] ['daʊnkæst] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [ə'genst] [ðə; ðiː][skaɪ] ;

and	with	eyes	not	downcast	but	resolute	against	the	sky	;
和	和	眼睛	不是	沮丧	但	坚决	反对	这	天空	;

目光坚定，不垂头丧气，直视苍穹；

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

a	face	without	pain	,
一个	脸	没有	疼痛	,

一张没有痛苦的脸

[peɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðiː] [sər'pæsɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

pain	lost	and	forgotten	in	the	surpassing	glory	of	the	struggle	and	the
疼痛	丢失的	和	被遗忘的	在	这	超越	荣耀	的	这	斗争	和	这

[ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [prɪ'veɪl] . . . .

inflexible	will	to	live	and	prevail	.	.	.	.
不灵活的	将要	到	居住	和	占上风	.	.	.	.

在奋斗的辉煌和不屈不挠的求生意志中，痛苦被遗忘……

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðiː] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,

But	we	do	not	care	how	long	the	thorns	are	drawn	,
但	我们	做	不是	关心	如何	长的	这	荆棘	是	绘制	,

但我们并不在意荆棘被拉多长，

[nɔːr] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ðiː] ['wuːndz] ,

nor	how	terrible	the	wounds	,
也不	如何	糟糕的	这	伤口	,

伤势无论多么严重，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [druːp] .

so	long	as	he	does	not	droop	.
所以	长的	作为	他	做	不是	下垂	.

只要他不垂头丧气。

[gɑːd][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

God	is	courage	.
上帝	是	勇气	.

上帝就是勇气。

[gɑːd][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

God	is	courage	beyond	any	conceivable	suffering	.
上帝	是	勇气	超过	任何	可以想象的	痛苦	.

上帝拥有超越一切可想象苦难的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

But	when	all	this	has	been	said	,
但	什么时候	全部	这	有	到过	说	,

但说了这么多之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]

it	is	well	to	add	that	it	concerns	the	figure	of	Christ	only	in	so	far	as
它	是	出色地	到	添加	那	它	担忧	这	数字	的	基督	仅有的	在	所以	远的	作为

[ðæt] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	professes	to	be	the	figure	of	God	,
那	声称	到	是	这	数字	的	上帝	,

需要补充的是，这里所说的基督形象，仅仅是指基督自称是上帝的形象这一层面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər][dɪ'veɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	the	crucifix	only	so	far	as	that	stands	for	divine	action	.
和	这	十字架	仅有的	所以	远的	作为	那	站立	为了	神圣的	行动	.

而十字架的意义仅仅在于它代表神圣的行动。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] ,

The	figure	of	Christ	crucified	,
这	数字	的	基督	被钉在十字架上	,

被钉十字架的基督的形象，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trædʒɪk] [mə'mɔːriəl]

so	soon	as	we	think	of	it	as	being	no	more	than	the	tragic	memorial
所以	很快	作为	我们	思考	的	它	作为	存在	不	更多的	比	这	悲惨	纪念馆

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

当我们仅仅把它看作是耶稣的悲剧纪念碑时，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	man	who	proclaimed	the	loving	-	kindness	of	God	and	the
的	这	男人	WHO	宣布	这	爱	-	仁慈	的	上帝	和	这

[suː'preməsi] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

supremacy	of	God's	kingdom	over	the	individual	life	,
霸权	的	神的	王国	超过	这	个人	生活	,

那位宣扬上帝慈爱和上帝国度凌驾于个人生命之上的人，

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁?

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

in	the	extreme	agony	of	his	pain	and	exhaustion	,
在	这	极端	痛苦	的	他的	疼痛	和	疲惫	,

在他极度痛苦和疲惫之中，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

cried	out	that	he	was	deserted	,
哭	出去	那	他	曾是	荒凉的	,

他哭喊着说自己被抛弃了，

[bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɪmb(ə)l] .

becomes	something	altogether	distinct	from	a	theological	symbol	.
变成	某物	共	清楚的	从	一个	神学	象征	.

变得与神学符号完全不同。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

Immediately	that	we	cease	to	worship	,
立即地	那	我们	停止	到	崇拜	,

一旦我们停止崇拜，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

we	can	begin	to	love	and	pity	.
我们	能	开始	到	爱	和	遗憾	.

我们可以开始爱和怜悯。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]

Here	was	a	being	of	extreme	gentleness	and	delicacy	and	of	great
这里	曾是	一个	存在	的	极端	温柔	和	美味	和	的	伟大的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

他是一位极其温柔细腻、又极具勇气的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtələst] ['sɪmpəθi] ,

of	the	utmost	tolerance	and	the	subtlest	sympathy	,
的	这	极致	宽容	和	这	最微妙的	同情	,

极大的宽容和最微妙的同情，

[ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] . . . .

a	saint	of	non	-	resistance	.	.	.	.
一个	圣	的	非	-	反抗	.	.	.	.

一位奉行非暴力抵抗的圣人.....

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] .

We	of	the	new	faith	repudiate	the	teaching	of	non	-	resistance	.
我们	的	这	新的	信仰	否认	这	教学	的	非	-	反抗	.

我们这些信奉新信仰的人拒绝非暴力抵抗的教义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [gɑːd] .

We	are	the	militant	followers	of	and	participators	in	a	militant	God	.
我们	是	这	好战分子	追随者	的	和	参与者	在	一个	好战分子	上帝	.

我们是好战之神的激进追随者和参与者。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

We	can	appreciate	and	admire	the	greatness	of	Christ	,
我们	能	欣赏	和	钦佩	这	伟大	的	基督	,

我们可以欣赏和敬仰基督的伟大，

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [huːz] [noʊ'bɪlәti][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [treɪd] .

this	gentle	being	upon	whose	nobility	the	theologians	trade	.
这	温和的	存在	之上	谁	贵族	这	神学家	贸易	.

这位温文尔雅的神祇，正是神学家们所倚仗的高贵品格。

[bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

But	submission	is	the	remotest	quality	of	all	from	our	God	,
但	提交	是	这	最远	质量	的	全部	从	我们的	上帝	,

但是，顺从是与我们的上帝最背道而驰的品质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrɪbʌnd] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æz; əz][wiː; wi]

and	a	moribund	figure	is	the	completest	inversion	of	his	likeness	as	we
和	一个	垂死	数字	是	这	完整版	倒置	的	他的	相似	作为	我们

[noʊ] [hɪm; ɪm] .

know	him	.
知道	他	.

而垂死的身影则与我们所认识的他完全相反。

[ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ,

A	Christianity	which	shows	,
一个	基督教	哪个	演出	,

一种展现出以下特质的基督教：

[fɔːr; fər][ɪts] ['deɪli] ['sɪmb(ə)l] ,

for	its	daily	symbol	,
为了	它是	日常的	象征	,

作为其每日符号，

[kraɪst] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [vɪk'tɔːriəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [krɔːs] ,
Christ **risen** **and** **trampling** **victoriously** **upon** **a** **broken** **cross** **,**
基督 升起 和 践踏 胜利地 之上 一个 破碎的 叉 ,

基督复活后，得胜地践踏在破碎的十字架上。

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] . * *
would **be** **far** **more** **in** **the** **spirit** **of** **our** **worship** **.** ***** *****
会 是 远的 更多的 在 这 精神 的 我们的 崇拜 . * *

这更符合我们敬拜的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,
It **is** **curious** **,**
它 是 好奇的 ,

这很奇怪。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
after **writing** **the** **above** **,**
后 写作 这 多于 ,

写完以上内容后，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fɑːs] ['westkət] ,
to **find** **in** **a** **letter** **written** **by** **Foss** **Westcott** **,**
到 寻找 在 一个 信 书面 经过 福斯 韦斯科特 ,

在福斯·韦斯科特写的一封信中发现，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
Bishop **of** **Durham** **,**
主教 的 达勒姆 ,

达勒姆主教

[tuː; tə] [ðæt] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
to **that** **pertinacious** **correspondent** **,**
到 那 顽强的 通讯员 ,

致那位锲而不舍的来信者：

[ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] ['welbi] ,
the **late** **Lady** **Victoria** **Welby** **,**
这 晚的 女士 维多利亚 韦尔比 ,

已故的维多利亚·韦尔比夫人

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪk'sprest] .
almost **exactly** **the** **same** **sentiments** **I** **have** **here** **expressed** **.**
几乎 确切地 这 相同的 情感 我 有 这里 表达 .

几乎和我在这里表达的观点完全一致。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" **If** **I** **could** **fill** **the** **Crucifix** **with** **life** **as** **you** **do** **,**
" 如果 我 可以 充满 这 十字架 和 生活 作为 你 做 ,

“如果我能像你一样赋予十字架生命，

" [hiː; hi] [sez] ,
" **he** **says** **,**
" 他 说道 ,

他说：“

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **would** **gladly** **look** **on** **it** **,**
" 我 会 乐意 看 在 它 ,

我很乐意去看一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːlən] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊzd] [aɪ] [ɪk'skluːd][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə]

but	the	fallen	Head	and	the	closed	Eye	exclude	from	my	thought	the	idea
但	这	倒下	头	和	这	关闭	眼睛	排除	从	我的	想法	这	主意

[ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd][hjuː'mænəti] .

of	glorified	humanity	.
的	光荣的	人类	.

但是，坠落的头颅和紧闭的眼睛，让我彻底摒弃了人类荣耀的概念。

[ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ɪz][wʌn] [huː] - [hæθ] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] ,

The	Christ	to	whom	we	are	led	is	One	who	'	hath	been	crucified	,
这	基督	到	谁	我们	是	引领	是	一	WHO	-	有	到过	被钉在十字架上	,

我们所跟随的基督是一位“被钉十字架的基督”。

- [huː] [hæθ] [pæst] [ðə; ði]['traɪəl] [vɪk'tɔːriəsli] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

'	who	hath	passed	the	trial	victoriously	and	borne	the	fruits	to	heaven	.
-	WHO	有	通过了	这	审判	胜利地	和	出生	这	水果	到	天堂	.

' 已经通过考验并取得胜利，并将果实带到天堂的人。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ðen] [rest][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] .

I	dare	not	then	rest	on	this	side	of	the	glory	.
我	敢	不是	然后	休息	在	这	边	的	这	荣耀	.

因此，我不敢就此止步，止步于荣耀的彼岸。

" [aɪ][faɪnd] ,

"	I	find	,
"	我	寻找	,

我发现，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][trækt] ,

a	still	more	remarkable	expression	of	the	modern	spirit	in	a	tract	,
一个	仍然	更多的	卓越	表达	的	这	现代的	精神	在	一个	通道	,

一篇小册子中对现代精神更为卓越的表达，

" [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	The	Call	of	the	Kingdom	,
"	这	称呼	的	这	王国	,

《天国的呼召》

" [baɪ] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,

"	by	that	very	able	and	subtle	,
"	经过	那	非常	有能力的	和	微妙的	,

“通过那位非常能干且心思细腻的人，

['æŋglɪkən] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

Anglican	theologian	,
圣公会	神学家	,

英国圣公会神学家

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] ,

the	Rev	.	W	.	Temple	,
这	牧师	.	W	.	寺庙	,

W·坦普尔牧师

[huː] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvaɪtəlaɪz] [[stresiz]] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɪnɪŋ] " [feɪθ]

who	declares	that	under	the	vitalising	stresses	of	the	war	we	are	winning	"	faith
WHO	声明	那	在下面	这	活力	压力	的	这	战争	我们	是	获胜	"	信仰

[ɪn] [kraɪst] [æz; əz] [æn; ən] [həˈroʊɪk] [ˈliːdər] .

in	Christ	as	an	heroic	leader	.
在	基督	作为	一个	英勇	领导者	.

他宣称，在战争带来的振奋人心的压力下，我们正在赢得“对基督作为英雄领袖的信仰”。

[wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [graʊnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

We	have	thought	of	Him	so	much	as	meek	and	gentle	that	there	is	no	ground	in	our	picture	of	Him	,
我们	有	想法	的	他	所以	很多	作为	温顺	和	温和的	那	那里	是	不	地面	在	我们的	图片	的	他	,

我们一直认为祂温顺谦和，以至于我们对祂的印象完全脱离了祂的本性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪp(ə)l] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

for	the	vision	which	His	disciple	had	of	Him	:
为了	这	想象	哪个	他的	弟子	有	的	他	:

因为祂的门徒所见到的异象：

- [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [waɪt] ,

'	His	head	and	His	hair	were	white	,
-	他的	头	和	他的	头发	是	白色的	,

“他的头和头发都白了，

[æz; əz] [waɪt] [wʊl] ,

as	white	wool	,
作为	白色的	羊毛	,

像白色羊毛一样，

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

white	as	snow	;
白色的	作为	雪	;

洁白如雪；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] :

and	His	eyes	were	as	a	flame	of	fire	:
和	他的	眼睛	是	作为	一个	火焰	的	火	:

祂的眼睛如同火焰一般：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ˈbɜːrnɪʃt] [bræs] ,

and	His	feet	like	unto	burnished	brass	,
和	他的	脚	喜欢	到	抛光	黄铜	,

祂的脚如同光亮的铜，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] ;

as	if	it	had	been	refined	in	a	furnace	;
作为	如果	它	有	到过	精制	在	一个	炉	;

仿佛经过熔炉提炼一般；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .

and	His	voice	was	as	the	voice	of	many	waters	.
和	他的	嗓音	曾是	作为	这	嗓音	的	许多	水	.

祂的声音如同众水的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsev(ə)n] [stɑːrz] ;

And	He	had	in	His	right	hand	seven	stars	;
和	他	有	在	他的	正确的	手	七	明星	;

祂右手拿着七颗星；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] ;
and **out** **of** **His** **mouth** **proceeded** **a** **sharp** **two** **-** **edged** **sword** **;**
和 出去 的 他的 嘴 继续 一个 锋利的 二 - 边缘 剑 ;

从祂口中出来一把锋利的双刃剑；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] . -
and **His** **countenance** **was** **as** **the** **sun** **shineth** **in** **its** **strength** **.** **'**
和 他的 面容 曾是 作为 这 太阳 闪耀 在 它是 力量 . -

他的容貌如同烈日般灿烂。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ʌtərənsɪz] ,
" **These** **are** **both** **exceptional** **utterances** **,**
" 这些 是 两个都 非凡的 话语 ,

“这两句话都非常特别，

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['klɪrli] ['pærəlel] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tendənsiz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
interesting **as** **showing** **how** **clearly** **parallel** **are** **the** **tendencies** **within** **and** **without**
有趣的 作为 显示 如何 清楚地 平行线 是 这 倾向 之内 和 没有
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

有趣的是，它清晰地展现了基督教内外各种趋势的相似之处。

[fɔ:r] . [ðə; ði] ['praɪmeri] ['du:tiz]
4 **.** **THE** **PRIMARY** **DUTIES**
4 . 这 基本的 职责

4. 主要职责

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt]
Now **it** **follows** **very** **directly** **from** **the** **conception** **of** **God** **as** **a** **finite**
现在 它 跟随 非常 直接地 从 这 概念 的 上帝 作为 一个 有限
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd]
intelligence **of** **boundless** **courage** **and** **limitless** **possibilities** **of** **growth** **and**
智力 的 无边无际 勇气 和 无限 可能性 的 生长 和
['vɪktəri] ,
victory **,**
胜利 ,

现在，这直接源于这样一种观念：上帝是有限的智慧体，却拥有无限的勇气和无限的成长与胜利的可能性。

[hu:] [hæz; həz] ['pɪtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [deθ] ,
who **has** **pitted** **himself** **against** **death** **,**
WHO 有 凹坑 他自己 反对 死亡 ,

他曾与死神搏斗，

[hu:] [stændz] [kloʊz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋs] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ju:z] [ˌju: 'es] ,
who **stands** **close** **to** **our** **inmost** **beings** **ready** **to** **receive** **us** **and** **use** **us** **,**
WHO 站立 关闭 到 我们的 最 生物 准备好 到 收到 我们 和 使用 我们 ,

祂与我们内心深处紧密相连，随时准备接纳我们、利用我们。

[tu:; tə] ['reskju:] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃə'grɪnz] [ʌv; əv] ['i:gətɪzəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
to **rescue** **us** **from** **the** **chagrins** **of** **egotism** **and** **take** **us** **into** **his**
到 救援 我们 从 这 懊恼 的 自负 和 拿 我们 进入 他的
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [əd'ventʃər] ,
immortal **adventure** **,**
不朽 冒险 ,

为了将我们从自负的懊恼中拯救出来，并带领我们进入他不朽的冒险之旅，

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] ['riəlaizd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɑ:r'selvz] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
that **we** **who** **have** **realised** **him** **and** **given** **ourselves** **joyfully** **to** **him** **,**
那 我们 WHO 有 意识到 他 和 给定 我们自己 欣喜地 到 他 ,

我们这些认识他并喜乐地将自己献给他的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['iːkwəli] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

must	needs	be	equally	ready	and	willing	to	give	our	energies	to	the
必须	需求	是	同样地	准备好	和	愿意的	到	给	我们的	能量	到	这

[tæsk][wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

task	we	share	with	him	,
任务	我们	分享	和	他	,

我们必须同样准备好并愿意将我们的精力投入到我们与他共同完成的任务中。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	do	our	utmost	to	increase	knowledge	,
到	做	我们的	极致	到	增加	知识	,

尽我们所能增进知识，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

to	increase	order	and	clearness	,
到	增加	命令	和	清晰度	,

为了提高秩序和清晰度，

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['ɪndələns] ,

to	fight	against	indolence	,
到	斗争	反对	懒惰	,

为了对抗懒惰，

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

浪费，

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

紊乱，

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

残酷，

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

副，

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

and	every	form	of	his	and	our	enemy	,
和	每一个	形式	的	他的	和	我们的	敌人	,

以及他和我们敌人的所有形式，

[deθ] ,

death	,
死亡	,

死亡，

[fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfɪst] [ɪn] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

first	and	chiefest	in	ourselves	but	also	in	all	mankind	,
第一的	和	酋长	在	我们自己	但	还	在	全部	人类	,

首先，也是最重要的，在我们自身以及全人类中都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['kɪŋdəm]

and	to	bring	about	the	establishment	of	his	real	and	visible	kingdom
和	到	带来	关于	这	建立	的	他的	真实的	和	可见的	王国

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

并在全世界建立他真实可见的王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [miːnz] [nɑːt]

And	that	idea	of	God	as	the	Invisible	King	of	the	whole	world	means	not
和	那	主意	的	上帝	作为	这	无形的	国王	的	这	所有的	世界	方法	不是

['mɪrli] [ðæt] [gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

merely	that	God	is	to	be	made	and	declared	the	head	of	the	world	,
仅仅	那	上帝	是	到	是	制成	和	声明	这	头	的	这	世界	,

而上帝作为整个世界的无形君王的观念，不仅仅意味着上帝要被确立并宣告为世界之首，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk]

but	that	the	kingdom	of	God	is	to	be	present	throughout	the	whole	fabric
但	那	这	王国	的	上帝	是	到	是	展示	自始至终	这	所有的	织物

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

但神的国度要遍及整个世界。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

that	the	Kingdom	of	God	is	to	be	in	the	teaching	at	the	village	school	,
那	这	王国	的	上帝	是	到	是	在	这	教学	在	这	村庄	学校	,

神的国度就在于乡村学校的教导中。

[ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['saɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

in	the	planning	of	the	railway	siding	of	the	market	town	,
在	这	规划	的	这	铁路	壁板	的	这	市场	镇	,

在规划集镇铁路支线时，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [haʊs] .

in	the	mixing	of	the	mortar	at	the	building	of	the	workman's	house	.
在	这	混合	的	这	砂浆	在	这	建筑	的	这	工人的	房子	.

在建造工人房屋时搅拌砂浆。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [noʊ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ɪn'truːsɪv] [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'fɪgjər]

It	means	that	ultimately	no	effigy	of	intrusive	king	or	emperor	is	to	disfigure
它	方法	那	最终	不	人偶	的	侵入性的	国王	或者	皇帝	是	到	变丑

['aʊər; ɑːr] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] ['eni] [mɔːr] ;

our	coins	and	stamps	any	more	;
我们的	硬币	和	邮票	任何	更多的	;

这意味着，最终任何侵略性的国王或皇帝的肖像都不能再玷污我们的硬币和邮票了；

[gɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] ['delɪgət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wer'evər] [men] [baɪ] [ɔːr] [sel] ,

God	himself	and	no	delegate	is	to	be	represented	wherever	men	buy	or	sell	,
上帝	他自己	和	不	代表	是	到	是	代表	无论	男人	买	或者	卖	,

上帝本人，而非任何代表，不得在任何人买卖的地方代表他们。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts] ,

on	our	letters	and	our	receipts	,
在	我们的	信件	和	我们的	收据	,

在我们的信件和收据上，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɪtnəs] ,

a	perpetual	witness	,
一个	永久	证人	,

永恒的见证者，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] .

a	perpetual	reminder	.
一个	永久	提醒	.

时刻提醒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ækt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

There	is	no	act	altogether	without	significance	,
那里	是	不	行为	共	没有	意义	,

没有哪个行为是完全没有意义的。

[noʊ] ['paʊər] [soʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [gɑːd] ,

no	power	so	humble	that	it	may	not	be	used	for	or	against	God	,
不	力量	所以	谦逊的	那	它	可能	不是	是	用过的	为了	或者	反对	上帝	,

没有哪种权力卑微到不能被用来为上帝服务，也不能被用来对抗上帝。

[noʊ] [laɪf] [bʌt; bət][kæn; kən]['ɔːrient] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	life	but	can	orient	itself	to	him	.
不	生活	但	能	东方	本身	到	他	.

没有哪个生命能不以他为中心。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [gɑːd][ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

To	realise	God	in	one's	heart	is	to	be	filled	with	the	desire	to	serve	him	,
到	意识到	上帝	在	一个人的	心	是	到	是	已填	和	这	欲望	到	服务	他	,

在心中领悟上帝的存在，就是心中充满侍奉他的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['niːðər] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [wʌnz] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [nɔːr]

and	the	way	of	his	service	is	neither	to	pull	up	one's	life	by	the	roots	nor
和	这	方式	的	他的	服务	是	两者都不	到	拉	向上	一个人的	生活	经过	这	根	也不

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃlz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

to	continue	it	in	all	its	essentials	unchanged	,
到	继续	它	在	全部	它是	必需品	未更改	,

他所教导的侍奉之道既不是彻底颠覆人生，也不是完全照搬人生的本质。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

but	to	turn	it	about	,
但	到	转动	它	关于	,

但反过来说，

[tuː; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	turn	everything	that	there	is	in	it	round	into	his	way	.
到	转动	一切	那	那里	是	在	它	圆形的	进入	他的	方式	.

把其中的一切都变成他想要的样子。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [gɑːd][mʌst; məst] ['veri] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪlətiz]

The	outward	duty	of	those	who	serve	God	must	vary	greatly	with	the	abilities
这	向外	责任	的	那些	WHO	服务	上帝	必须	各不相同	非常	和	这	能力

[ðeɪ] [pə'zes] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

they	possess	and	the	positions	in	which	they	find	themselves	,
他们	具有	和	这	职位	在	哪个	他们	寻找	他们自己	,

侍奉上帝的人的外在职责必然会因其能力和所处地位的不同而有很大差异。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['duːtiz] ;

but	for	all	there	are	certain	fundamental	duties	;
但	为了	全部	那里	是	肯定	基本的	职责	;

但所有人都负有某些基本义务；

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['truːθfl] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] ,

a	constant	attempt	to	be	utterly	truthful	with	oneself	,
一个	持续的	试图	到	是	完全地	真实	和	自己	,

不断努力做到对自己完全诚实，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sɛdʒələsnəs] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self] [fɪt][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,

a	constant	sedulousness	to	keep	oneself	fit	and	bright	for	God's	service	,
一个	持续的	勤勉	到	保持	自己	合身	和	明亮的	为了	神的	服务	,

为了更好地侍奉上帝，要时刻保持身心健康、头脑清醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

and	to	increase	one's	knowledge	and	powers	,
和	到	增加	一个人的	知识	和	权力	,

为了增进一个人的知识和能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pər'sɪstənt] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['beɪsər] ['məutivz] ,

and	a	hidden	persistent	watchfulness	of	one's	baser	motives	,
和	一个	隐	执着的	警惕	的	一个人的	基础	动机	,

以及对自身卑劣动机的隐秘而持续的警惕。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,

a	watch	against	fear	and	indolence	,
一个	手表	反对	害怕	和	懒惰	,

一款对抗恐惧和懒惰的腕表

[ə'genst] ['vænəti] ,

against	vanity	,
反对	虚荣	,

反对虚荣心，

[ə'genst] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst] ,

against	greed	and	lust	,
反对	贪婪	和	欲望	,

反对贪婪和色欲，

[ə'genst] ['envi] ,

against	envy	,
反对	嫉妒	,

反对嫉妒

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

恶意，

[ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

and	uncharitableness	.
和	缺乏慈善精神	.

以及缺乏爱心。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [gɑːd] ['truːli] [dʌz] [ɪn] [ɪt'self] [meɪk] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [wʌnz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['moʊtɪv] ,

To	have	found	God	truly	does	in	itself	make	God's	service	one's	essential	motive	,
到	有	成立	上帝	真的	做	在	本身	制作	神的	服务	一个人的	基本的	动机	,

真正找到上帝本身就足以使侍奉上帝成为一个人最根本的动机。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['iːvəlz][lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

but	these	evils	lurk	in	the	shadows	,
但	这些	罪恶	潜伏	在	这	阴影	,

但这些邪恶就潜伏在阴影中。

[ɪn][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌn'weri] ['moʊmənts] .

in	the	lassitudes	and	unwary	moments	.
在	这	倦怠	和	粗心大意	时刻	.

在倦怠和疏忽的时刻。

[noʊ][wʌn] [is'keips] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

No	one	escapes	them	altogether	,
不	一	逃脱	他们	共	,

没有人能完全逃脱它们的魔爪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['trædʒɪk] [mudz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] .

there	is	no	need	for	tragic	moods	on	account	of	imperfections	.
那里	是	不	需要	为了	悲惨	情绪	在	帐户	的	瑕疵	.

不必因为自身的不完美而感到悲伤。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [sɜːrv] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['blʌndərz] [ænd; ənd][set] - [bæks] [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	can	no	more	serve	God	without	blunders	and	set	-	backs	than	we
我们	能	不	更多的	服务	上帝	没有	失误	和	放	-	背部	比	我们

[kæn; kən][wɪn] ['bætlz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [men] .

can	win	battles	without	losing	men	.
能	赢	战斗	没有	输	男人	.

就像我们无法在不损失人员的情况下赢得战争一样，我们也不能在不犯错和遭遇挫折的情况下侍奉上帝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːs] [ðə; ði] ['betər] .

But	the	less	of	such	loss	the	better	.
但	这	较少的	的	这样的	损失	这	更好的	.

但此类损失越少越好。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	servant	of	God	must	keep	his	mind	as	wide	and	sound	and	his
这	仆人	的	上帝	必须	保持	他的	头脑	作为	宽的	和	声音	和	他的

['məutivz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

motives	as	clean	as	he	can	,
动机	作为	干净的	作为	他	能	,

神的仆人必须尽可能保持心胸开阔、思想健全，动机纯洁无瑕。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['sɜːrdʒən] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [æz; əz] [fɪt]

just	as	an	operating	surgeon	must	keep	his	nerves	and	muscles	as	fit
只是	作为	一个	操作	外科医生	必须	保持	他的	神经	和	肌肉	作为	合身

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	his	hands	as	clean	as	he	can	.
和	他的	双手	作为	干净的	作为	他	能	.

就像外科医生必须保持神经和肌肉的最佳状态，并尽可能保持双手清洁一样。

['niːðər] [meɪ] ['raɪtʃəsli] [ɪ'veɪd] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['regjələr] ['wɑːʃɪŋ] - - [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ʌv; əv]

Neither	may	righteously	evade	exercise	and	regular	washing	-	-	of	mind	as	of
两者都不	可能	义正直地	逃避	锻炼	和	常规的	洗涤	-	-	的	头脑	作为	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

两者都不能理直气壮地逃避锻炼和定期洗手——无论是心灵的锻炼还是双手的洗手。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	incessant	watchfulness	of	one's	self	and	one's	thoughts	and	the
一个	不停歇	警惕	的	一个人的	自己	和	一个人的	想法	和	这

['saʊndnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔːts] ;

soundness	of	one's	thoughts	;
健全性	的	一个人的	想法	;

时刻警惕自己、自己的思想以及思想的健全性；

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

清洁度

['klɪrnəs] ,

clearness	,
清晰度	,

清晰度，

[ə; eɪ] ['werinəs] [ə'genst] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
a **wariness** **against** **indolence** **and** **prejudice** **,**
一个 警惕 反对 懒惰 和 偏见 ,

对懒惰和偏见的警惕，

['kerf(ə)l] [truːθ] ,
careful **truth** **,**
小心 真相 ,

谨慎的真相，

[hə'bɪtʃuəl] ['fræŋknəs] ,
habitual **frankness** **,**
习惯性的 坦率 ,

习惯性的坦率

['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['stedfæst] [wɜːrk] ;
fitness **and** **steadfast** **work** **;**
健康 和 坚定不移 工作 ;

良好的体魄和勤奋的工作；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['deɪli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] ['truːli] [kʌmz] [tuː; tə][gɑːd] [wɪl] ,
these **are** **the** **daily** **fundamental** **duties** **that** **every** **one** **who** **truly** **comes** **to** **God** **will** **,**
这些 是 这 日常的 基本的 职责 那 每一个 一 WHO 真的 来 到 上帝 将要 ,

这些是每个真正信奉上帝的人每天都应该履行的基本义务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as **a** **matter** **of** **course** **,**
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] . [faɪv] .
set **before** **himself** **.** **5** **.**
放 前 他自己 . 5 .

摆在他面前。5.

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɪŋdəm]
THE **INCREASING** **KINGDOM**
这 增加 王国

不断增长的王国

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
Now **of** **the** **more** **intimate** **and** **personal** **life** **of** **the** **believer** **it** **will** **be** **more**
现在 的 这 更多的 亲密的 和 个人的 生活 的 这 信徒 它 将要 是 更多的
[kən'viːniənt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
convenient **to** **write** **a** **little** **later** **.**
方便的 到 写 一个 小的 之后 .

至于信徒更为私密和个人的生活，稍后再写会更方便。

[let] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pər'suː] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Let **us** **for** **the** **present** **pursue** **the** **idea** **of** **this** **world** **-** **kingdom** **of** **God** **,**
让 我们 为了 这 展示 追求 这 主意 的 这 世界 - 王国 的 上帝 ,

让我们暂且探讨一下上帝的这个世界王国的理念吧。

[tuː; tə] [huːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .
to **whose** **establishment** **he** **calls** **us** **.**
到 谁 建立 他 呼叫 我们 .

他把我们叫到他的机构去。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
This kingdom is to be a peaceful and co - ordinated activity of all mankind
这 王国 是 到 是 一个 和平 和 合作 - 协调 活动 的 全部 人类
[ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaɪn] ['ɛndz] .
upon certain divine ends .
之上 肯定 神圣的 结束 .

这个王国将是全人类为了实现某些神圣目标而进行的和平协调的活动。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,

这些，

[wiː; wi] [kən'siːv] ,
we conceive ,
我们 构想 ,

我们设想，

[ɑːr; ər][fɜːrst] ,
are first ,
是 第一的 ,

首先，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [laɪf] ;
the maintenance of the racial life ;
这 维护 的 这 种族 生活 ;

维护种族生活；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the exploration of the external being of nature as it is and as it
这 勘探 的 这 外部的 存在 的 自然 作为 它 是 和 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

对自然外部存在的探索，包括它现在的样子和它过去的样子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] ;
that is to say history and science ;
那 是 到 说 历史 和 科学 ;

也就是说，历史和科学；

['θɜːrdli] ,
thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðæt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'herənt] ['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːrt] ;
that exploration of inherent human possibility which is art ;
那 勘探 的 固有 人类 可能性 哪个 是 艺术 ;

对人类内在潜能的探索就是艺术；

['fɔːrθli] ,
fourthly ,
第四 ,

第四，

[ðæt] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'lɑ:səfi] ;

that	clarification	of	thought	and	knowledge	which	is	philosophy	;
那	澄清	的	想法	和	知识	哪个	是	哲学	;

对思想和知识的澄清，即哲学；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][laɪf] ['ʌndər] [ði:z] [laɪts] ,

the	progressive	enlargement	and	development	of	the	racial	life	under	these	lights	,
这	进步	放大	和	发展	的	这	种族	生活	在下面	这些	灯	,

在这种背景下，种族生活不断扩大和发展。

[soʊ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [wɜ:rk] [θru:] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['betər] ['bɑ:di][ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]

so	that	God	may	work	through	a	continually	better	body	of	humanity	and
所以	那	上帝	可能	工作	通过	一个	持续	更好的	身体	的	人类	和

[θru:] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [maɪndz] ,

through	better	and	better	equipped	minds	,
通过	更好的	和	更好的	配备	思想	,

以便上帝能够通过不断进步的人类群体和越来越优秀、更有能力的头脑来工作。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [meɪ] [ɪn'kri:s] [fɔ:r; fər]['evər] ,

that	he	and	our	race	may	increase	for	ever	,
那	他	和	我们的	种族	可能	增加	为了	曾经	,

愿他和我们这个种族永远繁衍下去。

['wɜ:rkɪŋ] [ʌ'nendɪŋlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

working	unendingly	upon	the	development	of	the	powers	of	life	and	the
在职的	无休止地	之上	这	发展	的	这	权力	的	生活	和	这

['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [speɪs] .

mastery	of	the	blind	forces	of	matter	throughout	the	deeps	of	space	.
精通	的	这	瞎的	力量	的	事情	自始至终	这	深水	的	空间	.

在浩瀚宇宙深处，孜孜不倦地致力于生命力量的开发和物质盲目力量的掌控。

[hi:; hi] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

He	sets	out	with	us	,
他	套	出去	和	我们	,

他和我们一起出发，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] ,

we	are	persuaded	,
我们	是	被说服	,

我们确信，

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .

to	conquer	ourselves	and	our	world	and	the	stars	.
到	征服	我们自己	和	我们的	世界	和	这	明星	.

征服我们自己、我们的世界和星辰。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kæn; kən][æz; əz] [jet] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

And	beyond	the	stars	our	eyes	can	as	yet	see	nothing	,
和	超过	这	明星	我们的	眼睛	能	作为	然而	看	没有什么	,

而星辰之外，我们的双眼目前还看不到任何东西。

['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [feɪl] .

our	imaginations	reach	and	fail	.
我们的	想象力	抵达	和	失败	.

我们的想象力可以无限延伸，但也会有限度。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Beyond	**the**	**limits**	**of**	**our**	**understanding**	**is**	**the**	**veiled**	**Being**	**of**	**Fate**	**,**
超过	这	限制	的	我们的	理解	是	这	含蓄	存在	的	命运	,

超越我们理解极限的是命运那神秘莫测的存在。

[huːz] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . . . .

whose	**face**	**is**	**hidden**	**from**	**us**	**. . . .**
谁	脸	是	隐	从	我们	. . . .

他的面容对我们而言是隐藏的.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪndz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt]

It	**may**	**be**	**that**	**minds**	**will**	**presently**	**appear**	**among**	**us**	**of**	**such**	**a**	**quality**	**that**
它	可能	是	那	思想	将要	目前	出现	之中	我们	的	这样的	一个	质量	那

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪd(ə)n] . . . .

the	**face**	**of**	**that**	**Unknown**	**will**	**not**	**be**	**altogether**	**hidden**	**. . . .**
这	脸	的	那	未知	将要	不是	是	共	隐	. . . .

或许不久的将来，我们当中会出现一些拥有如此卓越才智的人，以至于那未知的面目将不再完全隐藏.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs]

But	**the**	**business**	**of**	**such**	**ordinary**	**lives**	**as**	**ours**	**is**	**the**	**setting**	**up**	**of**	**this**
但	这	商业	的	这样的	普通的	生活	作为	我们的	是	这	环境	向上	的	这

['ɜːrθli] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

earthly	**kingdom**	**of**	**God**	**.**
尘世的	王国	的	上帝	.

但是，像我们这样的普通人的生活的意义就在于建立上帝的这个地上国度。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][fɔːl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns]

That	**is**	**the**	**form**	**into**	**which**	**our**	**lives**	**must**	**fall**	**and**	**our**	**consciences**
那	是	这	形式	进入	哪个	我们的	生活	必须	落下	和	我们的	良心

[ə'dæpt] [ðəm'selvz] .

adapt	**themselves**	**.**
适应	他们自己	.

这就是我们生活必须呈现的形式，也是我们良知必须适应的形式。

[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]

Belief	**in**	**God**	**as**	**the**	**Invisible**	**King**	**brings**	**with**	**it**	**almost**	**necessarily**	**a**
信仰	在	上帝	作为	这	无形的	国王	带来	和	它	几乎	一定	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] .

conception	**of**	**this**	**coming**	**kingdom**	**of**	**God**	**on**	**earth**	**.**
概念	的	这	未来	王国	的	上帝	在	地球	.

相信上帝是看不见的君王，几乎必然会让人产生上帝在地球上建立王国的观念。

[iːtʃ] [bɪ'liːvər] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsps] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	**believer**	**as**	**he**	**grasps**	**this**	**natural**	**and**	**immediate**	**consequence**	**of**	**the**
每个	信徒	作为	他	抓住	这	自然的	和	即时	结果	的	这

[feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][juː'toʊpiən]

faith	**that**	**has**	**come**	**into**	**his**	**life**	**will**	**form**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**Utopian**
信仰	那	有	来	进入	他的	生活	将要	形式	在	这	相同的	时间	一个	乌托邦

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] .

conception	**of**	**this**	**world**	**changed**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**God's**	**purpose**	**.**
概念	的	这	世界	已更改	在	这	方向	的	神的	目的	.

每个信徒在领悟到信仰进入自己生活后所带来的这种自然而直接的结果的同时，也会形成一种乌托邦式的世界观，认为这个世界正朝着上帝的旨意而改变。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['gɑːdz] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**vision**	**will**	**follow**	**the**	**realisation**	**of**	**God's**	**true**	**nature**	**and**	**purpose**	**as**	**a**
这	想象	将要	跟随	这	实现	的	神的	真的	自然	和	目的	作为	一个

['nesəseri] ['sekənd] [step] .

necessary	**second**	**step**	**.**
必要的	第二	步	.

在认识到上帝的真正本质和目的之后，愿景的实现将是必要的第二步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [steɪt] [ɪn] [hɪm'self] .

And	he	will	begin	to	develop	the	latent	citizen	of	this	world	-	state	in	himself	.
和	他	将要	开始	到	发展	这	潜	公民	的	这	世界	-	状态	在	他自己	.

他将开始在自己身上培养出这个世界国家的公民潜质。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] ['sænəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɔːrdər]

He	will	fall	in	with	the	idea	of	the	world	-	wide	sanities	of	this	new	order
他	将要	落下	在	和	这	主意	的	这	世界	-	宽的	理智	的	这	新的	命令

['biːɪŋ] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

being	drawn	over	the	warring	outlines	of	the	present	,
存在	绘制	超过	这	战争	概述	的	这	展示	,

他会认同这样一种观点：这种新秩序的全球理性是在当前战争的轮廓之上构建的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	of	men	falling	out	of	relationship	with	the	old	order	and	into
和	的	男人	坠落	出去	的	关系	和	这	老的	命令	和	进入

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .

relationship	with	the	new	.
关系	和	这	新的	.

以及人们脱离旧秩序，转而接受新秩序。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['tæsks] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ]

Many	men	and	women	are	already	working	to	-	day	at	tasks	that	belong
许多	男人	和	女性	是	已经	在职的	到	-	天	在	任务	那	属于

[ɪ'senʃəli] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,

essentially	to	God's	kingdom	,
本质上	到	神的	王国	,

如今，许多人已经在从事与上帝的国度息息相关的工作。

['tæsks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]

tasks	that	would	be	of	the	same	essential	nature	if	the	world	were	now	a
任务	那	会	是	的	这	相同的	基本的	自然	如果	这	世界	是	现在	一个

[θi'ɑːkrəsi] ;

theocracy	;
神权政治	;

如果世界现在是一个神权国家，那么这些任务本质上仍然相同；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] [sə'steɪnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] ;

they	are	doing	or	sustaining	scientific	research	or	education	or	creative	art	;
他们	是	正在做	或者	维持	科学	研究	或者	教育	或者	有创造力的	艺术	;

他们正在从事或维持科学研究、教育或艺术创作；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [roʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tə'geðər] ,

they	are	making	roads	to	bring	men	together	,
他们	是	制作	道路	到	带来	男人	一起	,

他们正在修建道路，将人们聚集在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɑːktɚz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɚːldz] [helθ] ,

they	are	doctors	working	for	the	world's	health	,
他们	是	医生	在职的	为了	这	世界的	健康	,

他们是为世界健康而工作的医生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['hoʊmz] ,

they	are	building	homes	,
他们	是	建筑	房屋	,

他们正在建造房屋，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ] [məʃiːnəri] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [men] . . . .

they	are	constructing	machinery	to	save	and	increase	the	powers	of	men	. . . .
他们	是	建造	机械	到	节省	和	增加	这	权力	的	男人	. . . .

他们正在制造机器来拯救和增强人类的能力.....

[sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

Such	men	and	women	need	only	to	change	their	orientation	as	men	will	change
这样的	男人	和	女性	需要	仅有的	到	改变	他们的	方向	作为	男人	将要	改变

[ə'baʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrk] - ['teɪbl] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]

about	at	a	work	-	table	when	the	light	that	was	coming	in	a	little	while	ago
关于	在	一个	工作	-	桌子	什么时候	这	光	那	曾是	未来	在	一个	小的	尽管	前

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['wɪndoʊz] ,

from	the	southern	windows	,
从	这	南部	视窗	,

这样的男人和女人只需要改变一下他们的朝向，就像男人在工作台上改变姿势一样，当刚才从南窗射进来的光线被改变时，

[bɪ'gɪnz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] ,

begins	presently	to	come	in	chiefly	from	the	west	,
开始	目前	到	来	在	主要	从	这	西方	,

目前主要从西部进入，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kən'fest] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

to	become	open	and	confessed	servants	of	God	.
到	变得	打开	和	坦白	仆人	的	上帝	.

成为公开承认的上帝的仆人。

[ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

This	work	that	they	were	doing	for	ambition	,
这	工作	那	他们	是	正在做	为了	志向	,

他们为了实现抱负而从事的这项工作，

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] ['ɪmpʌls]

or	the	love	of	men	or	the	love	of	knowledge	or	what	seemed	the	inherent	impulse
或者	这	爱	的	男人	或者	这	爱	的	知识	或者	什么	似乎	这	固有	冲动

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪt'self] ,

to	the	work	itself	,
到	这	工作	本身	,

或者是对人的爱，或者是对知识的渴望，或者是作品本身似乎固有的冲动。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr] ['ɑːnər] [ɔːr] ['kʌntri] [ɔːr] [kɪŋ] ,

or	for	money	or	honour	or	country	or	king	,
或者	为了	钱	或者	荣誉	或者	国家	或者	国王	,

或者为了金钱、荣誉、国家或国王，

[ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] .

they	will	realise	they	are	doing	for	God	and	by	the	power	of	God	.
他们	将要	意识到	他们	是	正在做	为了	上帝	和	经过	这	力量	的	上帝	.

他们会意识到自己所做的一切都是为了上帝，是靠着上帝的力量。

[self] - [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]

Self	-	transformation	into	a	citizen	of	God's	kingdom	and	a	new	realisation	of
自己	-	转型	进入	一个	公民	的	神的	王国	和	一个	新的	实现	的

[ɔːl] ['ɜːrθli] ['pɑːlətɪks] [æz; əz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ]

all	earthly	politics	as	no	more	than	the	struggle	to	define	and	achieve	the
全部	尘世的	政治	作为	不	更多的	比	这	斗争	到	定义	和	达到	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

kingdom	of	God	in	the	earth	,
王国	的	上帝	在	这	地球	,

自我转变成为上帝国度的公民，并重新认识到所有世俗政治都不过是在地球上定义和实现上帝国度的斗争。

['fɑːloʊ] [ɑːn] ,
follow **on** **,**
跟随 在 ,

继续，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] ,
without **any** **need** **for** **a** **fresh** **spiritual** **impulse** **,**
没有 任何 需要 为了 一个 新鲜的 精神 冲动 ,

无需任何新的精神刺激，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [miːt] [ænd; ənd][klæsp][wʌn] [ə'nʌðər] .
from **the** **moment** **when** **God** **and** **the** **believer** **meet** **and** **clasp** **one** **another** **.**
从 这 片刻 什么时候 上帝 和 这 信徒 见面 和 搭扣 一 其他 .

从上帝与信徒相遇并彼此拥抱的那一刻起。

[ðɪs] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪrli] [fæn'tæstɪk]
This **transfiguration** **of** **the** **world** **into** **a** **theocracy** **may** **seem** **a** **merely** **fantastic**
这 变形 的 这 世界 进入 一个 神权政治 可能 似乎 一个 仅仅 极好的
[aɪ'diːə][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['freʃli] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
idea **to** **anyone** **who** **comes** **to** **it** **freshly** **without** **such** **general** **theological**
主意 到 任何人 WHO 来 到 它 新鲜的 没有 这样的 一般的 神学
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪd] .
preparation **as** **the** **preceding** **pages** **have** **made** **.**
准备 作为 这 前 页面 有 制成 .

对于一个没有像前文所述那样进行过全面神学准备的人来说，将世界转变为神权政治可能只是一个天方夜谭的想法。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
But **to** **anyone** **who** **has** **been** **at** **the** **pains** **to** **clear** **his** **mind** **even** **a**
但 到 任何人 WHO 有 到过 在 这 疼痛 到 清除 他的 头脑 甚至 一个
['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət]['trænzətɔːri] [θɪŋz] ,
little **from** **the** **obsession** **of** **existing** **but** **transitory** **things** **,**
小的 从 这 痴迷 的 现存的 但 短暂的 事物 ,

但对于任何曾费尽心思摆脱对那些存在却转瞬即逝之物的执念的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
it **ceases** **to** **be** **a** **mere** **suggestion** **and** **becomes** **more** **and** **more**
它 停止 到 是 一个 仅仅 建议 和 变成 更多的 和 更多的
['mænɪfestli] [ðə; ði] ['riːəl] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
manifestly **the** **real** **future** **of** **mankind** **.**
显然 这 真实的 未来 的 人类 .

它不再仅仅是一种建议，而是越来越明显地成为人类的真正未来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] " [soʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
From **the** **phase** **of** **"** **so** **things** **should** **be** **,**
从 这 阶段 的 " 所以 事物 应该 是 ,

从“事情本该如此”的阶段开始，

" [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [pæs] ['veri] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] " [soʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] .
" **the** **mind** **will** **pass** **very** **rapidly** **to** **the** **realisation** **that** **"** **so** **things** **will** **be** **.**
" 这 头脑 将要 经过 非常 快速 到 这 实现 那 " 所以 事物 将要 是 .

人的思维会很快转变为“事情就是这样”。

" [tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [wɪlz] [ə'mʌŋ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
" **Towards** **this** **the** **directive** **wills** **among** **men** **have** **been** **drifting** **more** **and**
" 向 这 这 指示 遗嘱 之中 男人 有 到过 漂流 更多的 和
[mɔːr] ['stedəli] [ænd; ənd] [pər'septəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] ,
more **steadily** **and** **perceptibly** **and** **with** **fewer** **eddyings** **and** **retardations** **,**
更多的 稳步 和 明显地 和 和 更少 涡流 和 迟钝 ,

“人类的指导意志正朝着这个方向越来越稳定、越来越明显地发展，波动和阻碍也越来越少。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

for	many	centuries	.
为了	许多	几个世纪	.

几个世纪以来。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['frægmənteri] .

The	purpose	of	mankind	will	not	be	always	thus	confused	and	fragmentary	.
这	目的	的	人类	将要	不是	是	总是	因此	使困惑	和	片段	.

人类的目标不会永远如此混乱和零散。

[ðɪs] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] .

This	dissemination	of	will	-	power	is	a	phase	.
这	传播	的	将要	-	力量	是	一个	阶段	.

这种意志力的传播只是一个阶段。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] [ðæt] [bɪ'gæn][ə; eɪ]

The	age	of	the	warring	tribes	and	kingdoms	and	empires	that	began	a
这	年龄	的	这	战争	部落	和	王国	和	帝国	那	开始	一个

['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ,

hundred	centuries	or	so	ago	,
百	几个世纪	或者	所以	前	,

大约一百年前开始的部落、王国和帝国征战的时代，

[drɔːz] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

draws	to	its	close	.
平局	到	它是	关闭	.

接近尾声。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['metəfər] ,

The	kingdom	of	God	on	earth	is	not	a	metaphor	,
这	王国	的	上帝	在	地球	是	不是	一个	隐喻	,

上帝在世上的国度并非比喻，

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,

not	a	mere	spiritual	state	,
不是	一个	仅仅	精神	状态	,

不仅仅是一种精神状态，

[nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ,

not	a	dream	,
不是	一个	梦	,

不是梦，

[nɑːt][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

not	an	uncertain	project	;
不是	一个	不确定	项目	;

这不是一个没有希望的项目；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

it	is	the	thing	before	us	,
它	是	这	事物	前	我们	,

这就是我们眼前所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

it	is	the	close	and	inevitable	destiny	of	mankind	.
它	是	这	关闭	和	不可避免的	命运	的	人类	.

这是人类迫在眉睫且不可避免的命运。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [skɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['spredɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld]

In	a	few	score	years	the	faith	of	the	true	God	will	be	spreading	about	the	world
在	一个	很少	分数	年	这	信仰	的	这	真的	上帝	将要	是	传播	关于	这	世界

.

:

.

再过几百年，真神的信仰将会传遍世界。

[ðə; ði][fjuː] ['hɔːltɪŋ] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][gɑːd][ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	few	halting	confessions	of	God	that	one	hears	here	and	there	to	-	day	,
这	很少	停止	忏悔	的	上帝	那	一	听到	这里	和	那里	到	-	天	,

如今偶尔能听到的那些磕磕绊绊的对上帝的忏悔，

[laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

like	that	little	twittering	of	birds	which	comes	before	the	dawn	,
喜欢	那	小的	推特	的	鸟类	哪个	来	前	这	黎明	,

就像黎明前鸟儿的啁啾声一样，

[wɪl] [hæv; həv]['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəl] [ˌjuːnə'nɪməti] .

will	have	swollen	to	a	choral	unanimity	.
将要	有	肿	到	一个	合唱	一致	.

将汇聚成一片和谐的合唱。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənli] ,

In	but	a	few	centuries	the	whole	world	will	be	openly	,
在	但	一个	很少	几个世纪	这	所有的	世界	将要	是	公然	,

再过几个世纪，整个世界将公开地，

[kən'fesɪdli] ,

confessedly	,
坦白地说	,

坦白地说，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

preparing	for	the	kingdom	.
准备	为了	这	王国	.

为进入天国做准备。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv][led][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðiːz]

In	but	a	few	centuries	God	will	have	led	us	out	of	the	dark	forest	of	these
在	但	一个	很少	几个世纪	上帝	将要	有	引领	我们	出去	的	这	黑暗的	森林	的	这些

['prez(ə)nt]['wɔrz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] . [sɪks] .

present	wars	and	confusions	into	the	open	brotherhood	of	his	rule	.	6	.
展示	战争	和	困惑	进入	这	打开	兄弟情	的	他的	规则	.	6	.

再过几个世纪，上帝就会带领我们走出当前战争和混乱的黑暗森林，进入他统治下的公开兄弟情谊之中。6.

[wʌt] [ɪz][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

WHAT	IS	MY	PLACE	IN	THE	KINGDOM	?
什么	是	我的	地方	在	这	王国	?

我在天国中的位置是什么?

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

This	conception	of	the	general	life	of	mankind	as	a	transformation	at
这	概念	的	这	一般的	生活	的	人类	作为	一个	转型	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ,

thousands	of	points	of	the	confused	,
数千	的	积分	的	这	使困惑	,

这种将人类生活视为在无数个混乱点上发生的转变的观念，

[ˌɪgə'tɪstɪkl] ,

egotistical	,
自负	,

自负的，

[prə'praɪəteri] ,
proprietary ,
所有权 ,

所有权，

['pɑːrtəzn] ,
partisan ,
党派 ,

党派，

['næʃnəlɪst] ,
nationalist ,
民族主义者 ,

民族主义者，

[laɪf] - ['weɪstɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə] - [deɪ]['ɪntuː][ðə; ði][koʊ'hɪrənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
life - wasting chaos of human life to - day into the coherent development of the
生活 - 浪费 混乱 的 人类 生活 到 - 天 进入 这 相干 发展 的 这
[wɜːrld] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
world kingdom of God ,
世界 王国 的 上帝 ,

将当今人类生活中浪费生命的混乱局面，转变为上帝世界王国的和谐发展。

[prə'vaidz] [ðə; ði][fɔːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl]
provides the form into which everyone who comes to the knowledge of God will
提供 这 形式 进入 哪个 每个人 WHO 来 到 这 知识 的 上帝 将要
['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
naturally seek to fit his every thought and activity .
自然 寻找 到 合身 他的 每一个 想法 和 活动 .

为所有认识上帝的人提供了一种形式，使他们自然而然地将自己的每一个思想和行为都纳入其中。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [griːd] ,
The material greeds ,
这 材料 贪婪 ,

物质上的贪婪，

[ðə; ði] ['ævərɪs] ,
the avarice ,
这 贪婪 ,

贪婪，

[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

害怕，

['raivəlriz] ,
rivalries ,
竞争 ,

竞争关系，

[ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd]
and ignoble ambitions of a disordered world will be challenged and
和 卑鄙的 抱负 的 一个 混乱 世界 将要 是 挑战 和
[ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] :
examined under one general question :
检查 在下面 一 一般的 问题 :

一个混乱世界中卑劣的野心将在一个总问题下受到挑战和审视：

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ?
" What am I in the kingdom of God ?
" 什么 是 我 在 这 王国 的 上帝 ?

我在神的国度里是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər]
" It has already been suggested that there is a great and growing number
" 它 有 已经 到过 建议 那 那里 是 一个 伟大的 和 生长 数字
[ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,
of occupations that belong already to God's kingdom ,
的 职业 那 属于 已经 到 神的 王国 ,

“已经有人提出，越来越多的职业已经属于上帝的国度。”

['riːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,

研究，

['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

教学，

[kri'eɪtɪv] [ɑːrt] ,
creative art ,
有创造力的 艺术 ,

创意艺术，

[kri'eɪtɪv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
creative administration ,
有创造力的 行政 ,

创意管理，

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

栽培，

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

建造，

['meɪntənəns] ,
maintenance ,
维护 ,

维护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['præktɪk(ə)l]['hjuːmən] [niːdz] .
and the honest satisfaction of honest practical human needs .
和 这 诚实的 满意 的 诚实的 实际的 人类 需求 .

以及对诚实、实际的人类需求的诚实满足。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][gɑːd] [miːnz] [æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
For such people conversion to the intimacy of God means at most a change
为了 这样的 人们 转换 到 这 亲密关系 的 上帝 方法 在 最多 一个 改变
[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,
in the spirit of their work ,
在 这 精神 的 他们的 工作 ,

对于这些人来说，皈依上帝并与之建立亲密关系至多意味着他们工作精神的改变。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃt] ['enərdʒi] ,
a refreshed energy ,
一个 焕然一新 活力 ,

精神焕发，

[ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
a **clearer** **understanding** **,**
一个 更清晰 理解 ,

更清晰的理解

[ə; eɪ] [nuː] [ziːl] ,
a **new** **zeal** **,**
一个 新的 热情 ,

新的热情，

[ə; eɪ] [kəm'pliːtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [geɪnz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] .
a **completer** **disregard** **of** **gains** **and** **praises** **and** **promotion** **.**
一个 完成者 漠视 的 收益 和 赞扬 和 晋升 .

完全无视利益、赞扬和晋升。

[peɪ] ,
Pay **,**
支付 ,

支付，

['ɑːnərz] ,
honours **,**
荣誉 ,

荣誉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [ʌv; əv] ['efərt] .
and **the** **like** **cease** **to** **be** **the** **inducement** **of** **effort** **.**
和 这 喜欢 停止 到 是 这 诱导 的 努力 .

诸如此类的事情不再能激励人们努力。

['sɜːrvɪs] ,
Service **,**
服务 ,

服务，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ə'loʊn] ,
and **service** **alone** **,**
和 服务 独自的 ,

仅服务本身，

[ɪz] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkənd] ['kɑːnʃəns] [wɪl] ['rekəgnaɪz] .
is **the** **criterion** **that** **the** **quickened** **conscience** **will** **recognise** **.**
是 这 标准 那 这 加速 良心 将要 认出 .

这是觉醒的良知所能识别的标准。

[moʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
Most **of** **such** **people** **will** **find** **themselves** **in** **positions** **in** **which** **service** **is** **mingled** **with**
最多 的 这样的 人们 将要 寻找 他们自己 在 职位 在 哪个 服务 是 混合 和
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsər] [sɔːrt] ,
activities **of** **a** **baser** **sort** **,**
活动 的 一个 基础 种类 ,

这类人大多会发现自己身处这样的岗位：服务他人与从事一些低级活动混杂在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [baɪ] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] ,
in **which** **service** **is** **a** **little** **warped** **and** **deflected** **by** **old** **traditions** **and** **usage** **,**
在 哪个 服务 是 一个 小的 扭曲的 和 偏转 经过 老的 传统 和 用法 ,

服务中受到旧传统和习俗的影响，略有扭曲和偏差，

[baɪ] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
by **mercenary** **and** **commercial** **considerations** **,**
经过 雇佣兵 和 商业的 考虑因素 ,

出于唯利是图和商业考量，

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'herənt] [ɔ:r] ['speʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .

by	some	inherent	or	special	degradation	of	purpose	.
经过	一些	固有	或者	特别的	降解	的	目的	.

由于某些固有的或特殊的用途退化。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [rest] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ænd; ənd]

The	spirit	of	God	will	not	let	the	believer	rest	until	his	life	is	readjusted	and
这	精神	的	上帝	将要	不是	让	这	信徒	休息	直到	他的	生活	是	重新调整	和

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [beɪs] [daɪ'vɜ:ʃnz] .

as	far	as	possible	freed	from	the	waste	of	these	base	diversions	.
作为	远的	作为	可能的	自由	从	这	浪费	的	这些	根据	转移	.

神的灵不会让信徒安息，直到他的生活重新调整，并尽可能摆脱这些低级消遣的浪费。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

For	example	a	scientific	investigator	,
为了	例子	一个	科学	研究者	,

例如，一名科学研究人员，

[lɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] [greɪt] [in'kwaiəriz] ,

lit	and	inspired	by	great	inquiries	,
点燃	和	灵感	经过	伟大的	查询	,

受伟大探索的启发和启发，

[meɪ] [bi:; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [ɔ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] ['feloʊʃɪp] ,

may	be	hampered	by	the	conditions	of	his	professorship	or	research	fellowship	,
可能	是	受阻	经过	这	状况	的	他的	教授职位	或者	研究	奖学金	,

可能受到其教授职位或研究员职位条件的限制，

[wɪtʃ] [ɪg'zækt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " ['præktɪk(ə)l] " [rɪ'zʌlts] .

which	exact	an	appearance	of	"	practical	"	results	.
哪个	精确的	一个	外貌	的	"	实际的	"	结果	.

从而营造出“实际”结果的假象。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['lektʃər] [ɔ:r] [kən'dʌkt] ['klæsɪz] .

Or	he	may	be	obliged	to	lecture	or	conduct	classes	.
或者	他	可能	是	有义务	到	演讲	或者	执行	课程	.

或者他可能需要讲课或授课。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [bʌt; bət][hæf][hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l][gɪft][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	may	be	able	to	give	but	half	his	possible	gift	to	the	work	of	his
他	可能	是	有能力的	到	给	但	一半	他的	可能的	礼物	到	这	工作	的	他的

['ri:əl] ['æptɪtu:d] ,

real	aptitude	,
真实的	能力倾向	,

他或许只能将自己一半的天赋投入到他真正擅长的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd]

and	that	at	a	sacrifice	of	money	and	reputation	among	short	-	sighted
和	那	在	一个	牺牲	的	钱	和	名声	之中	短的	-	目击者

[bʌt; bət] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] .

but	influential	contemporaries	.
但	有影响	同时代人	.

而且这样做会损害金钱和在目光短浅但有影响力的同代人中的声誉。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [wʌt] [gɑːd]

if	he	is	by	nature	an	investigator	he	will	know	that	the	research	is	what	God
如果	他	是	经过	自然	一个	研究者	他	将要	知道	那	这	研究	是	什么	上帝

[niːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

needs	of	him	.
需求	的	他	.

如果他天生就是一个调查者，他就会知道这项研究是上帝对他的期望。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	cannot	continue	it	at	all	if	he	leaves	his	position	,
他	不能	继续	它	在	全部	如果	他	树叶	他的	位置	,

如果他离开现在的职位，他就完全无法继续这项工作了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [weɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][rest] .

and	so	he	must	needs	waste	something	of	his	gift	to	save	the	rest	.
和	所以	他	必须	需求	浪费	某物	的	他的	礼物	到	节省	这	休息	.

因此，他必然需要消耗掉自己天赋的一部分，才能保留其余的部分。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌmblər] [poʊst] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But	should	a	poorer	or	a	humbler	post	offer	him	better	opportunity	,
但	应该	一个	贫穷	或者	一个	谦逊	邮政	提供	他	更好的	机会	,

但如果一个待遇较差或地位较低的职位能给他带来更好的机会，

[ðer; ðər] [laɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][gɑːd] .

there	lies	his	work	for	God	.
那里	谎言	他的	工作	为了	上帝	.

这就是他为上帝所做的工作。

[ðer; ðər][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [wɪl]

There	one	has	a	very	common	and	simple	type	of	the	problems	that	will
那里	一	有	一个	非常	常见的	和	简单的	类型	的	这	问题	那	将要

[ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪt][baɪ] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

arise	in	the	lives	of	men	when	they	are	lit	by	sudden	realisation	of	the
出现	在	这	生活	的	男人	什么时候	他们	是	点燃	经过	突然	实现	的	这

[ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

immediacy	of	God	.
直接	的	上帝	.

当人们突然意识到上帝的临在时，生活中就会出现一种非常常见且简单的问题。

[ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs]

Akin	to	that	case	is	the	perplexity	of	any	successful	physician	between	the	increase
类似的	到	那	案件	是	这	困惑	的	任何	成功的	医生	之间	这	增加

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

of	knowledge	and	the	public	welfare	on	the	one	hand	,
的	知识	和	这	民众	福利	在	这	一	手	,

与此类似的情况是，任何成功的医生都会面临这样的困境：一方面是知识的增长，另一方面是公众的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	lucrative	possibilities	of	his	practice	among	wealthy	people	on	the	other
和	这	利润丰厚	可能性	的	他的	实践	之中	富裕	人们	在	这	其他

.

:

.

另一方面，他在富人群体中行医也可能带来丰厚的利润。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['krɪpld] [baɪ][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][koʊd] ,

He	belongs	to	a	profession	that	is	crippled	by	a	mediaeval	code	,
他	属于	到	一个	职业	那	是	残疾的	经过	一个	中世纪	代码	,

他所处的行业深受中世纪规则的束缚。

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ]

a	profession	which	was	blind	to	the	common	interest	of	the	Public	Health
一个	职业	哪个	曾是	瞎的	到	这	常见的	兴趣	的	这	民众	健康

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] ['membər] ['mɪrli] [æz; əz] [skɪld] [præk'tɪʃənəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] " [kjʊr] "

and	regarded	its	members	merely	as	skilled	practitioners	employed	to	"	cure	"
和	认为	它是	成员	仅仅	作为	熟练	从业者	受雇	到	"	治愈	"

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eilmənts] .

individual	ailments	.
个人	疾病	.

这种职业对公共卫生的共同利益视而不见，仅仅将成员视为受雇“治疗”个人疾病的熟练从业者。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəsli] [du:][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ə'dæpt] [ðəm'selvz]

Very	slowly	and	tortuously	do	the	methods	of	the	profession	adapt	themselves
非常	缓慢地	和	曲折地	做	这	方法	的	这	职业	适应	他们自己

[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

to	the	modern	conception	of	an	army	of	devoted	men	working	as	a	whole
到	这	现代的	概念	的	一个	军队	的	奉献	男人	在职的	作为	一个	所有的

['ʌndər] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

under	God	for	the	health	of	mankind	as	a	whole	,
在下面	上帝	为了	这	健康	的	人类	作为	一个	所有的	,

该行业的运作方式非常缓慢且曲折地适应了现代观念，即一群虔诚的人在上帝的指引下，为了全人类的健康而共同努力。

['brɔ:dnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraʊzi] [den] [ʌv; əv][ðə; ði] " [li:tʃ] ,

broadening	out	from	the	frowsy	den	of	the	"	leech	,
扩大	出去	从	这	邋遢	丹	的	这	"	水蛭	,

从肮脏的“水蛭”巢穴中向外扩展，

" [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɑ:kədaɪl][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [prə'skrɪpʃənz] ,

"	with	its	crocodile	and	bottles	and	hieroglyphic	prescriptions	,
"	和	它是	鳄鱼	和	瓶子	和	象形文字	处方	,

“带着鳄鱼、瓶子和象形文字的处方，

[tu:; tə][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	a	skilled	and	illuminating	co	-	operation	with	those	who	deal	with	the
到	一个	熟练	和	启发性的	合作	-	手术	和	那些	WHO	交易	和	这

[fu:d] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

food	and	housing	and	economic	life	of	the	community	.
食物	和	住房	和	经济的	生活	的	这	社区	.

与负责社区食品、住房和经济生活的人们进行熟练而富有启发性的合作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kwaɪt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l]['prɔ:bləms][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	again	quite	parallel	with	these	personal	problems	is	the	trouble	of	the
和	再次	相当	平行线	和	这些	个人的	问题	是	这	麻烦	的	这

['ɑ:rtɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [feɪm] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

artist	between	the	market	and	vulgar	fame	on	the	one	hand	and	his	divine
艺术家	之间	这	市场	和	庸俗	名声	在	这	一	手	和	他的	神圣的

['ɪmpʌls] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

impulse	on	the	other	.
冲动	在	这	其他	.

与这些个人问题非常相似的是艺术家在市场和庸俗名声与神圣冲动之间的困境。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [laɪt] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]

The	presence	of	God	will	be	a	continual	light	and	help	in	every	decision	that
这	在场	的	上帝	将要	是	一个	持续的	光	和	帮助	在	每一个	决定	那

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ði:z] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['vɪʃi:ˌeɪtid] ,

must	be	made	by	men	and	women	in	these	more	or	less	vitiated	,
必须	是	制成	经过	男人	和	女性	在	这些	更多的	或者较少的		受损	,

在这些或多或少受到污染的环境中，上帝始终存在，祂将为男男女女在每一个必须做出的决定提供持续的光明和帮助。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌfʌndə'mentəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,

but	**still**	**fundamentally**	**useful**	**and**	**righteous**	**,**
但	仍然	从根本上	有用	和	正义	,

但它仍然具有根本的实用性和正义性，

[pə'ziʃənz] .

positions	**.**
职位	.

职位。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	**trouble**	**becomes**	**more**	**marked**	**and**	**more**	**difficult**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**man**	**who**
这	麻烦	变成	更多的	标记	和	更多的	难的	在	这	案件	的	一个	男人	WHO

[ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ɔːr][ə; eɪ]['treɪdər] ,

is	**a**	**manufacturer**	**or**	**a**	**trader**	**,**
是	一个	制造商	或者	一个	商	,

如果是制造商或贸易商，那么这个问题就会更加明显和棘手。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [ɔːr][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [greɪt] [ɛ'steɪts] .

the	**financier**	**of**	**business**	**enterprise**	**or**	**the**	**proprietor**	**of**	**great**	**estates**	**.**
这	金融家	的	商业	企业	或者	这	业主	的	伟大的	庄园	.

企业投资人或大庄园主。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ;

The	**world**	**is**	**in**	**need**	**of**	**manufactures**	**and**	**that**	**goods**	**should**	**be**	**distributed**	**;**
这	世界	是	在	需要	的	制成品	和	那	商品	应该	是	分布式	;

世界需要制造业产品，这些产品应该得到分销；

[lænd][mʌst; məst][biː; bi] [əd'ministəd] [ænd; ənd] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [dɪ'veləpt] .

land	**must**	**be**	**administered**	**and**	**new**	**economic**	**possibilities**	**developed**	**.**
土地	必须	是	管理	和	新的	经济的	可能性	发达	.

土地必须得到管理，新的经济机遇也必须得到开发。

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [steɪt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][kən'troʊl] ,

The	**drift**	**of**	**things**	**is**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**state**	**ownership**	**and**	**control**	**,**
这	漂移	的	事物	是	在	这	方向	的	状态	所有权	和	控制	,

事态的发展趋势是国家所有制和控制。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

but	**in**	**a**	**great**	**number**	**of**	**cases**	**the**	**state**	**is**	**not**	**ripe**	**for**	**such**	**undertakings**	**,**
但	在	一个	伟大的	数字	的	案例	这	状态	是	不是	成熟	为了	这样的	事业	,

但在很多情况下，国家还没有做好开展此类活动的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ['niːðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tegrəti] [nɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bɪləti] ,

it	**commands**	**neither**	**sufficient**	**integrity**	**nor**	**sufficient**	**ability**	**,**
它	命令	两者都不	充足的	正直	也不	充足的	能力	,

它既不具备足够的正直品格，也不具备足够的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ,

and	**the**	**proprietor**	**of**	**factory**	**,**
和	这	业主	的	工厂	,

以及工厂的所有者，

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

店铺，

['kredɪt][ɔːr][lænd] ,

credit	**or**	**land**	**,**
信用	或者	土地	,

信用或土地，

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [pə'zeʃn] ,

must	continue	in	possession	,
必须	继续	在	拥有	,

必须继续持有，

['hoʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ,

holding	as	a	trustee	for	God	and	,
保持	作为	一个	受托人	为了	上帝	和	,

作为上帝的受托人持有，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

so	far	as	lies	in	his	power	,
所以	远的	作为	谎言	在	他的	力量	,

在他力所能及的范围内，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsʊpər'seʃən] [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

preparing	for	his	supersession	by	some	more	public	administration	.
准备	为了	他的	代谢	经过	一些	更多的	民众	行政	.

准备让他被其他公共行政部门取代。

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]['fæs(ə)l] [flaits] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Modern	religion	admits	of	no	facile	flights	from	responsibility	.
现代的	宗教	承认	的	不	容易的	航班	从	责任	.

现代宗教不允许任何人轻易逃避责任。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [noʊ] ['hedlɔːŋ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['sterəl] ['vɜːrtʃuː] .

It	permits	no	headlong	resort	to	the	wilderness	and	sterile	virtue	.
它	许可证	不	一头扎	采取	到	这	荒野	和	无菌	美德	.

它不允许一头扎进荒野和贫瘠的道德之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ðə; ði] ['rekluːs] [huː] ['fæsts] [ə'mʌŋ] [sˈkɔːpɪənz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æz; əz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

It	counts	the	recluse	who	fasts	among	scorpions	in	a	cave	as	no	better	than
它	计数	这	隐士	WHO	斋戒	之中	蝎子	在	一个	洞穴	作为	不	更好的	比

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

a	deserter	in	hiding	.
一个	逃兵	在	隐藏	.

它将隐居在山洞里与蝎子一起斋戒的隐士，与躲藏的逃兵无异。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fə'bidz] ['eni] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [gɪv]

It	unhesitatingly	forbids	any	rich	young	man	to	sell	all	that	he	has	and	give
它	毫不犹豫	禁止	任何	富有的	年轻的	男人	到	卖	全部	那	他	有	和	给

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

to	the	poor	.
到	这	贫穷的	.

它毫不犹豫地禁止任何富有的年轻人变卖所有财产施舍给穷人。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laɪk] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

Himself	and	all	that	he	has	must	be	alike	dedicated	to	God	.
他本人	和	全部	那	他	有	必须	是	同样	投入的	到	上帝	.

他本人以及他所拥有的一切都必须同样地献给上帝。

[ðə; ði] [pleɪn] ['duːti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]

The	plain	duty	that	will	be	understood	by	the	proprietor	of	land	and	of	every
这	清楚的	责任	那	将要	是	理解	经过	这	业主	的	土地	和	的	每一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [niːd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

sort	of	general	need	and	service	,
种类	的	一般的	需要	和	服务	,

土地所有者以及各种一般需求和服务提供者都应理解的明确义务，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][gɑːd] ,

so	soon	as	he	becomes	aware	of	God	,
所以	很快	作为	他	变成	意识到的	的	上帝	,

他一旦意识到上帝的存在，

[ɪz][soʊ][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

is	so	to	administer	his	possessions	as	to	achieve	the	maximum	of	possible
是	所以	到	管理	他的	财产	作为	到	达到	这	最大限度	的	可能的

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

目的是尽可能高效地管理他的财产。

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['aʊtpʊt] ,

the	most	generous	output	,
这	最多	慷慨的	输出	,

最慷慨的产出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['praɪvət] ['prɑːfɪt] .

and	the	least	private	profit	.
和	这	至少	私人的	利润	.

以及最少的私人利润。

[hiː; hi] [meɪ] [set] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ;

He	may	set	aside	a	salary	for	his	maintenance	;
他	可能	放	旁边	一个	薪水	为了	他的	维护	;

他可以预留一部分薪水用于维持自己的生活；

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['zeləs] ['pʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] .

the	rest	he	must	deal	with	like	a	zealous	public	official	.
这	休息	他	必须	交易	和	喜欢	一个	热心	民众	官方的	.

其余的事情他必须像一位尽职尽责的公职人员那样处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] ['ʌðər] [hændz]

And	if	he	perceives	that	the	affair	could	be	better	administered	by	other	hands
和	如果	他	感知	那	这	事务	可以	是	更好的	管理	经过	其他	双手

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

如果他认为这件事交给别人处理比自己处理更好，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [ðoʊz] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'leɪ]

then	it	is	his	business	to	get	it	into	those	hands	with	the	smallest	delay
然后	它	是	他的	商业	到	得到	它	进入	那些	双手	和	这	最小	延迟

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] . . . .

and	the	least	profit	to	himself	.	.	.	.
和	这	至少	利润	到	他自己	.	.	.	.

那么，他的任务就是以最小的延误和最小的自身利益，将东西送到那些人手中.....

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ekwəti] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd]

The	rights	and	wrongs	of	human	equity	are	very	different	from	right	and
这	权利	和	错误	的	人类	公平	是	非常	不同的	从	正确的	和

[rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

wrong	in	the	sight	of	God	.
错误的	在	这	视线	的	上帝	.

人类公平意义上的对错与上帝眼中的对错截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][noʊ]['lændlɔːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rent] ,

In	the	sight	of	God	no	landlord	has	a	RIGHT	to	his	rent	,
在	这	视线	的	上帝	不	房东	有	一个	正确的	到	他的	租	,

在上帝眼中，任何房东都没有权利收取租金。

[noʊ]['juːʒərər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

no	usurer	has	a	RIGHT	to	his	interest	.
不	高利贷者	有	一个	正确的	到	他的	兴趣	.

任何放高利贷者都没有权利获得其利息。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'griːmənt]

A	man	is	not	justified	in	drawing	the	profits	from	an	advantageous	agreement
一个	男人	是	不是	合理的	在	绘画	这	利润	从	一个	有利	协议

[nɔːr] [friː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

nor	free	to	spend	the	profits	of	a	speculation	as	he	will	.
也不	自由的	到	花费	这	利润	的	一个	推测	作为	他	将要	.

一个人没有权利攫取有利协议中的利润，也没有权利随意支配投机所得的利润。

[gɑːd] [teɪks] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [nɔːr][ʌv; əv] ['æbstɪnəns] .

God	takes	no	heed	of	savings	nor	of	abstinence	.
上帝	需要	不	注意	的	节省	也不	的	节制	.

上帝既不看重储蓄，也不看重节制。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] ,

He	recognises	no	right	to	the	"	rewards	of	abstinence	,
他	认可	不	正确的	到	这	"	奖励	的	节制	,

他不承认自己有权享受“禁欲带来的回报”，

" [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'wɔːrdz] .

"	no	right	to	any	rewards	.
"	不	正确的	到	任何	奖励	.

“无权获得任何奖励。”

[ðoʊz] ['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðæt] ['dæŋg(ə)l]

Those	profits	and	comforts	and	consolations	are	the	inducements	that	dangle
那些	利润	和	舒适	和	安慰	是	这	诱导	那	悬挂

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] [blaɪnd] .

before	the	eyes	of	the	spiritually	blind	.
前	这	眼睛	的	这	精神层面	瞎的	.

那些利润、舒适和安慰，就像是悬挂在精神盲人眼前的诱饵。

[welθ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Wealth	is	an	embarrassment	to	the	religious	,
财富	是	一个	尴尬	到	这	宗教	,

财富对宗教人士来说是一种耻辱。

[fɔːr; fər][gɑːd] [kɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	God	calls	them	to	account	for	it	.
为了	上帝	呼叫	他们	到	帐户	为了	它	.

因为上帝会追究他们的责任。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ɔːr] ['paʊər] [ɪk'sept] [tuː; tə][juːz]

The	servant	of	God	has	no	business	with	wealth	or	power	except	to	use
这	仆人	的	上帝	有	不	商业	和	财富	或者	力量	除了	到	使用

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

them	immediately	in	the	service	of	God	.
他们	立即地	在	这	服务	的	上帝	.

神的仆人与财富和权力无关，唯一的目的就是用它们来侍奉神。

['faɪndɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Finding	these	things	in	his	hands	he	is	bound	to	administer	them	in	the	service
寻找	这些	事物	在	他的	双手	他	是	边界	到	管理	他们	在	这	服务

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他既然掌握了这些东西，就必须用它们来侍奉上帝。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tendency	of	modern	religion	goes	far	beyond	the	alleged	communism	of	the
这	趋势	的	现代的	宗教	去	远的	超过	这	据称	共产主义	的	这

['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

early	Christians	,
早期的	基督徒	,

现代宗教的倾向远远超出了早期基督教所谓的共产主义范畴。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑrɪˌsiz] .

and	far	beyond	the	tithes	of	the	scribes	and	Pharisees	.
和	远的	超过	这	什一奉献	的	这	抄写员	和	法利赛人	.

远远超过文士和法利赛人的什一奉献。

[gɑːd] [teɪks] [ɔːl] .

God	takes	all	.
上帝	需要	全部	.

上帝带走一切。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] ,

He	takes	you	,
他	需要	你	,

他带你走，

[blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd]['eikəs] ,

blood	and	bones	and	house	and	acres	,
血	和	骨头	和	房子	和	英亩	,

血与骨，房屋与土地，

[hiː; hi] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

he	takes	skill	and	influence	and	expectations	.
他	需要	技能	和	影响	和	期望	.

他需要技巧、影响力以及期望。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɑːdz]['eɪdʒənt] .

For	all	the	rest	of	your	life	you	are	nothing	but	God's	agent	.
为了	全部	这	休息	的	你的	生活	你	是	没有什么	但	神的	代理人	.

你余生都只是上帝的代理人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sə'rendər] ,

If	you	are	not	prepared	for	so	complete	a	surrender	,
如果	你	是	不是	准备	为了	所以	完全的	一个	投降	,

如果你还没有做好彻底投降的准备，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][gɑːd] .

then	you	are	infinitely	remote	from	God	.
然后	你	是	无限地	偏僻的	从	上帝	.

那么你就离上帝无比遥远。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][jʊr; jər] [wei] .

You	must	go	your	way	.
你	必须	去	你的	方式	.

你必须走你的路。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntərloʊpər] .

Here	you	are	merely	a	curious	interloper	.
这里	你	是	仅仅	一个	好奇的	闯入者	.

你在这里只不过是一个好奇的闯入者。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'zaiərɪŋ][gɑːd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,

Perhaps	you	have	been	desiring	God	as	an	experience	,
也许	你	有	到过	渴望	上帝	作为	一个	经验	,

或许你一直渴望将上帝视为一种体验，

[ɔːr] - [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] .

or	covetmg	him	as	a	possession	.
或者	-	他	作为	一个	拥有	.

或者将他视为自己的所有物。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

You	have	not	begun	to	understand	.
你	有	不是	开始	到	理解	.

你还远未明白。

[ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	that	we	are	discussing	in	this	book	is	as	yet	nothing	for	you	.
这	那	我们	是	讨论	在	这	书	是	作为	然而	没有什么	为了	你	.

我们在本书中讨论的内容，目前与你无关。

['sɛvən] . [ə'dʒʌstɪŋ] [laɪf]

7	.	ADJUSTING	LIFE
7	.	调整	生活

7. 调整生活

[ðɪs] ['piktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrld] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

This	picturing	of	a	human	world	more	to	the	mind	of	God	than	this	present
这	想象	的	一个	人类	世界	更多的	到	这	头脑	的	上帝	比	这	展示

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn]

world	and	the	discovery	and	realisation	of	one's	own	place	and	work	in
世界	和	这	发现	和	实现	的	一个人的	自己的	地方	和	工作	在

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	for	that	kingdom	of	God	,
和	为了	那	王国	的	上帝	,

这种对更符合上帝心意而非现世世界的描绘，以及对个人在上帝的国度中的位置和工作的发现与认识，

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nekst] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

is	the	natural	next	phase	in	the	development	of	the	believer	.
是	这	自然的	下一个	阶段	在	这	发展	的	这	信徒	.

这是信徒发展过程中自然而然的下一个阶段。

[hiː; hi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ri'vaizɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	will	set	about	revising	and	adjusting	his	scheme	of	life	,
他	将要	放	关于	修改	和	调整	他的	方案	的	生活	,

他将着手修改和调整自己的人生规划。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

his	ways	of	living	,
他的	方式	的	活的	,

他的生活方式，

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kən'vikʃənz] .

his	habits	and	his	relationships	in	the	light	of	his	new	convictions	.
他的	习惯	和	他的	关系	在	这	光	的	他的	新的	定罪	.

根据他的新信念，他的生活习惯和人际关系发生了怎样的变化。

[moʊst][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Most	men	and	women	who	come	to	God	will	have	already	a	certain
最多	男人	和	女性	WHO	来	到	上帝	将要	有	已经	一个	肯定

['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

righteousness	in	their	lives	;
义	在	他们的	生活	;

大多数归向神的男女，在生活中已经具备一定的义行；

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] ['oʊnli][ɪn] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,

these	things	happen	like	a	thunderclap	only	in	strange	exceptional	cases	,
这些	事物	发生	喜欢	一个	霹雳	仅有的	在	奇怪的	非凡的	案例	,

这些事情就像晴天霹雳一样，只会在极少数特殊情况下发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd]

and	the	same	movements	of	the	mind	that	have	brought	them	to	God
和	这	相同的	移动	的	这	头脑	那	有	带来	他们	到	上帝

[wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

will	already	have	brought	their	lives	into	a	certain	rightness	of	direction
将要	已经	有	带来	他们的	生活	进入	一个	肯定	正义	的	方向

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

and	conduct	.
和	执行	.

而使他们归向神的那些心灵活动，也必将使他们的生活走上某种正确的方向和行为道路。

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz]

Yet	occasionally	there	will	be	someone	to	whom	the	self	-	examination	that	follows
然而	偶尔	那里	将要	是	某人	到	谁	这	自己	-	考试	那	跟随

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [rɪ'viːl] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

conversion	will	reveal	an	entirely	wrong	and	evil	way	of	living	.
转换	将要	揭示	一个	完全	错误的	和	邪恶的	方式	的	活的	.

然而，偶尔也会有人在皈依基督教后进行自我反省，从而发现自己过去的生活方式完全是错误和邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['aɪdlər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	may	be	that	the	light	has	come	to	some	rich	idler	doing	nothing	but
它	可能	是	那	这	光	有	来	到	一些	富有的	惰轮	正在做	没有什么	但

['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ruː'tiːn] .

follow	a	pleasurable	routine	.
跟随	一个	令人愉悦的	常规	.

或许，某个游手好闲、终日享受生活的富裕闲人终于醒悟了。

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Or	to	someone	following	some	highly	profitable	and	amusing	,
或者	到	某人	下列的	一些	高度	有利可图	和	有趣	,

或者对于一些追求高利润且有趣的事物的人来说，

[bʌt; bət] ['soʊʃəli] ['juːsləs] [ɔːr] ['soʊʃəli] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

but	socially	useless	or	socially	mischievous	occupation	.
但	社会	无用	或者	社会	恶作剧	职业	.

但却是社会上无用或有害的职业。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['pɜːrpəs] ,

One	may	be	an	advocate	at	the	disposal	of	any	man's	purpose	,
一	可能	是	一个	提倡	在	这	处理	的	任何	男人的	目的	,

一个人可以成为任何人的代理人，为任何人的目的服务。

[ɔːr][æn; ən]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] .

or	an	actor	or	actress	ready	to	fall	in	with	any	theatrical	enterprise	.
或者	一个	演员	或者	演员	准备好	到	落下	在	和	任何	戏剧	企业	.

或者愿意投身任何戏剧事业的男演员或女演员。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ɔːr][ə; eɪ][pet] [waɪf] ,

Or	a	woman	may	find	herself	a	prostitute	or	a	pet	wife	,
或者	一个	女士	可能	寻找	她自己	一个	妓女	或者	一个	宠物	妻子	,

或者，一个女人可能会沦为妓女或宠物妻子。

[ə; eɪ] [mɪr] [kept] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .

a	mere	kept	instrument	of	indulgence	.
一个	仅仅	保留	乐器	的	放纵	.

只不过是一种用来满足私欲的工具。

[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [preɪ] ,

These	are	lives	of	prey	,
这些	是	生活	的	猎物	,

这是猎物的生命，

[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][fjuːˈtɪləti] ;

these	are	lives	of	futility	;
这些	是	生活	的	无用	;

这些都是毫无意义的人生;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] .

the	light	of	God	will	not	tolerate	such	lives	.
这	光	的	上帝	将要	不是	容忍	这样的	生活	.

上帝的光辉不会容忍这样的生活。

[hɪr] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsevərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]

Here	religion	can	bring	nothing	but	a	severance	from	the	old	way	of	life
这里	宗教	能	带来	没有什么	但	一个	遣散费	从	这	老的	方式	的	生活

[ˌɔːltəˈgeðər] ,

altogether	,
共	,

在这里，宗教除了彻底与旧生活方式决裂之外，什么也带来不了。

[ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tɔːrdz] [juːz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .

a	break	and	a	struggle	towards	use	and	service	and	dignity	.
一个	休息	和	一个	斗争	向	使用	和	服务	和	尊严	.

一段艰难的时期，一段争取使用权、服务权和尊严的斗争。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] [ðə; ði]

But	even	here	it	does	not	follow	that	because	a	life	has	been	wrong	the
但	甚至	这里	它	做	不是	跟随	那	因为	一个	生活	有	到过	错误的	这

[nuː] [laɪf] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] [əˈsʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

new	life	that	begins	must	be	far	as	the	poles	asunder	from	the	old	.
新的	生活	那	开始	必须	是	远的	作为	这	杆子	分离	从	这	老的	.

但即便如此，也不能因此断定，因为过去的生活是错误的，那么新生活就必然与旧生活截然相反。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][self]

Every	sort	of	experience	that	has	ever	come	to	a	human	being	is	in	the	self
每一个	种类	的	经验	那	有	曾经	来	到	一个	人类	存在	是	在	这	自己

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][gɑːd] ,

that	he	brings	to	God	,
那	他	带来	到	上帝	,

人类曾经经历过的一切，都存在于他带到上帝面前的自我之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn]

and	there	is	no	reason	why	a	knowledge	of	evil	ways	should	not	determine
和	那里	是	不	原因	为什么	一个	知识	的	邪恶的	方式	应该	不是	决定

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

the	path	of	duty	.
这	小路	的	责任	.

了解邪恶之道并不妨碍我们走上正道。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['betər] [dɪ'vaɪz] [prə'tekʃnz] [ə'genst] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

No	one	can	better	devise	protections	against	vices	than	those	who	have
不	一	能	更好的	设计	保护措施	反对	恶习	比	那些	WHO	有

['præktɪst] [ðem; ðəm] ;

practised	them	;
已实践	他们	;

没有人比那些曾经沉迷于恶习的人更懂得如何防范这些恶习;

[nʌn] [noʊ] [temp'teiʃənz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

none	know	temptations	better	than	those	who	have	fallen	.
没有任何	知道	诱惑	更好的	比	那些	WHO	有	倒下	.

没有人比那些堕落过的人更了解诱惑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [treɪd] ,

If	a	man	has	followed	an	evil	trade	,
如果	一个	男人	有	随后	一个	邪恶的	贸易	,

如果一个人从事了不正当的行业，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [help]

it	becomes	him	to	use	his	knowledge	of	the	tricks	of	that	trade	to	help
它	变成	他	到	使用	他的	知识	的	这	技巧	的	那	贸易	到	帮助

[end] [ˌaɪ 'tiː] .

end	it	.
结尾	它	.

他理应运用自己对这行伎俩的了解来帮助结束这一切。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədiz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] . . . .

He	knows	the	charities	it	may	claim	and	the	remedies	it	needs	.	.	.
他	知道	这	慈善机构	它	可能	宣称	和	这	补救措施	它	需求	.	.	.

他知道它可能要向哪些慈善机构索赔，以及它需要哪些补救措施……

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz]

A	very	interesting	case	to	discuss	in	relation	to	this	question	of	adjustment	is
一个	非常	有趣的	案件	到	讨论	在	关系	到	这	问题	的	调整	是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstə] .

that	of	the	barrister	.
那	的	这	律师	.

关于调整这一问题，有一个非常有趣的案例值得探讨，那就是大律师的案例。

[ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['bærɪstə] ['ʌndər] [kən'tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dʌz] [ɪn'diːd] [gɪv] [moʊst] ['tɪpɪkli] [ðə; ði]

A	practising	barrister	under	contemporary	conditions	does	indeed	give	most	typically	the
一个	练习	律师	在下面	当代的	状况	做	的确	给	最多	通常	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wɜrdli] [laɪf]

opportunity	for	examining	the	relation	of	an	ordinary	self	-	respecting	wordly	life
机会	为了	检查	这	关系	的	一个	普通的	自己	-	尊重	世俗的	生活

,

,

,

在当今条件下，执业律师通常确实有机会审视普通人自尊自爱的世俗生活之间的关系。

[tuː; tə] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'skʌvərd] .

to	life	under	the	dispensation	of	God	discovered	.
到	生活	在下面	这	豁免	的	上帝	发现	.

发现了在上帝的旨意下生活。

[ə; eɪ] ['bærɪstə] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

A	barrister	is	usually	a	man	of	some	energy	and	ambition	,
一个	律师	是	通常	一个	男人	的	一些	活力	和	志向	,

律师通常是精力充沛、雄心勃勃的人。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd]

his	honour	is	moulded	by	the	traditions	of	an	ancient	and	antiquated
他的	荣誉	是	模制	经过	这	传统	的	一个	古老的	和	过时的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他的荣誉感源于一个古老而陈旧的职业传统。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [self] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

instinctively	self	-	preserving	and	yet	with	a	real	desire	for
本能地	自己	-	保存	和	然而	和	一个	真实的	欲望	为了

[kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

consistency	and	respect	.
一致性	和	尊重	.

既有本能的自我保护意识，又真正渴望获得一致性和尊重。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['griːdi] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪvli] [kən'sɜːrvətɪv] ,

As	a	profession	it	has	been	greedy	and	defensively	conservative	,
作为	一个	职业	它	有	到过	贪婪的	和	防守	保守的	,

作为一个行业，它一直贪婪且保守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʃeɪmləs] [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

but	it	has	never	been	shameless	nor	has	it	ever	broken	faith	with	its	own	large	and	selfish	,
但	它	有	绝不	到过	不要脸	也不	有	它	曾经	破碎的	信仰	和	它是	自己的	大的	和	自私	,

但它从未无耻过，也从未背弃过自己庞大而自私的利益集团。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['defɪnət] ,

but	quite	definite	,
但	相当	定	,

但非常肯定，

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	.
命题	.

命题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃənləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fækt(ə)ri]['ɔːrgəˌnaɪzərz] .

It	has	never	for	instance	had	the	shamelessness	of	such	a	traditionless	and	undisciplined	class	as	the	early	factory	organisers	.
它	有	绝不	为了	实例	有	这	无耻	的	这样的	一个	无传统	和	散漫	班级	作为	这	早期的	工厂	组织者	.

例如，它从未像早期的工厂组织者那样，拥有如此没有传统、没有纪律的阶级的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [men] [huː] [ɪk'splɔɪt] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf] .

It	has	never	had	the	dull	incoherent	wickedness	of	the	sort	of	men	who	exploit	drunkenness	and	the	turf	.
它	有	绝不	有	这	乏味的	语无伦次	邪恶	的	这	种类	的	男人	WHO	开发	酒醉	和	这	草皮	.

它从来没有那种利用醉酒和地盘牟利的家伙所表现出的沉闷、混乱的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [wɪ'ðɪn] ['limits] .

It	offends	within	limits	.
它	冒犯	之内	限制	.

它在某种程度上确实具有冒犯性。

['bærɪstərz] [kæn; kən][biː; bi] ,

Barristers	can	be	,
大律师	能	是	,

大律师可以是.....

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

and	are	,
和	是	,

并且是，

[dɪs'bɑːrd] .

disbarred	.
被取消律师资格	.

被取消律师资格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ;

But	it	is	now	a	profession	extraordinarily	out	of	date	;
但	它	是	现在	一个	职业	非常	出去	的	日期	;

但现在这门职业已经非常过时了；

[ɪts] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [di'raivz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kruːdər] [ænd; ənd] ['loʊər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

its	code	of	honour	derives	from	a	time	of	cruder	and	lower	conceptions	of
它是	代码	的	荣誉	衍生	从	一个	时间	的	粗略	和	降低	概念	的

['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

human	relationship	.
人类	关系	.

它的荣誉准则源于人际关系观念较为粗俗和低级的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæpri'hendz] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] " [rɪŋ] " [kept] [ə'baʊt] ['praɪvət] [ˌdispjuː'teiʃənz] ;

It	apprehends	the	State	as	a	mere	"	ring	"	kept	about	private	disputations	;
它	逮捕	这	状态	作为	一个	仅仅	"	戒指	"	保留	关于	私人的	争议	;

它将国家视为围绕私人纠纷而设立的“圈层”;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪv]

it	has	not	begun	to	move	towards	the	modern	conception	of	the	collective
它	有	不是	开始	到	移动	向	这	现代的	概念	的	这	集体

['entərpraɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

enterprise	as	the	determining	criterion	of	human	conduct	.
企业	作为	这	确定	标准	的	人类	执行	.

它还没有开始向以集体事业为人类行为决定标准的现代观念转变。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [mæn]

It	sees	its	business	as	a	mere	play	upon	the	rules	of	a	game	between	man
它	看到	它是	商业	作为	一个	仅仅	玩	之上	这	规则	的	一个	游戏	之间	男人

[ænd; ənd] [mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

它把自己的商业活动视为人与人之间游戏规则的体现。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [men] .

or	between	men	and	men	.
或者	之间	男人	和	男人	.

或者在男人和男人之间。

[ðeɪ] ['hæg(ə)l] ,

They	haggle	,
他们	讨价还价	,

他们讨价还价，

[ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ,

they	dispute	,
他们	争议	,

他们争论不休。

[ðeɪ] [ɪn'flɪkt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [rɔŋz] ,

they	inflict	and	suffer	wrongs	,
他们	造成	和	遭受	错误	,

他们既是施害者，也是受害者。

[ðeɪ] [ɪ'veɪd] [djuːz] ,

they	evade	dues	,
他们	逃避	会费	,

他们逃避缴纳会费，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['penəltiz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

and	are	liable	or	entitled	to	penalties	and	compensations	.
和	是	容易	或者	标题	到	处罚	和	赔偿	.

并应承担或有权获得处罚和赔偿。

[ðə; ði] ['praɪmeri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['ræŋgəlz] ,

The	primary	business	of	the	law	is	held	to	be	decision	in	these	wrangles	,
这	基本的	商业	的	这	法律	是	握住	到	是	决定	在	这些	争吵	,

人们认为，法律的首要任务就是裁决这些争端。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræŋglɪŋ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	as	wrangling	is	subject	to	artistic	elaboration	,
和	作为	争吵	是	主题	到	艺术	详细说明	,

而争吵本身也需要经过艺术加工，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ræŋglər] ;

the	business	of	the	barrister	is	the	business	of	a	professional	wrangler	;
这	商业	的	这	律师	是	这	商业	的	一个	专业的	牧马人	;

律师的职业就是专业辩论者的职业；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['brɑ:voʊ][ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [hu:] [faɪts] [ðə; ði]['du:əlz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][men]

he	is	a	bravo	in	wig	and	gown	who	fights	the	duels	of	ordinary	men
他	是	一个	太棒了！	在	假发	和	袍	WHO	战斗	这	决斗	的	普通的	男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] ,

because	they	are	incapable	,
因为	他们	是	无法	,

他是个戴着假发、穿着长袍的勇士，替那些无能为力的普通人参加决斗。

['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dʒər] ,

very	largely	on	account	of	the	complexities	of	legal	procedure	,
非常	很大程度上	在	帐户	的	这	复杂性	的	合法的	程序	,

很大程度上是由于法律程序的复杂性，

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

of	fighting	for	themselves	.
的	斗争	为了	他们自己	.

为自己而战。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

His	business	is	never	to	explore	any	fundamental	right	in	the	matter	.
他的	商业	是	绝不	到	探索	任何	基本的	正确的	在	这	事情	.

他的目的从来不是探究此事中的任何基本权利。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

His	business	is	to	say	all	that	can	be	said	for	his	client	,
他的	商业	是	到	说	全部	那	能	是	说	为了	他的	客户	,

他的职责就是替他的客户说尽一切能说的话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:r] ['mɪnɪmaɪz] [wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	to	conceal	or	minimise	whatever	can	be	said	against	his	client	.
和	到	隐藏	或者	最小化	任何	能	是	说	反对	他的	客户	.

并隐瞒或尽量减少任何可能对其委托人不利的言论。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'moʊtɪd] ['ædvəkeɪt] ,

The	successful	promoted	advocate	,
这	成功的	推广	提倡	,

成功晋升的倡导者，

[hu:] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

who	in	Britain	and	the	United	States	of	America	is	the	judge	,
WHO	在	英国	和	这	团结的	各州	的	美国	是	这	法官	,

在英国和美国，谁是法官?

[ænd; ənd] [hu:z] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɔ:l] [ɪn'klaɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]

and	whose	habits	and	interests	all	incline	him	to	disregard	the	realities	of
和	谁	习惯	和	兴趣	全部	倾斜	他	到	漠视	这	现实	的

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [fə'renzɪk] [geɪm] ,

the	case	in	favour	of	the	points	in	the	forensic	game	,
这	案件	在	偏爱	的	这	积分	在	这	法医	游戏	,

他的习惯和兴趣使他倾向于忽视案件的实际情况，而更注重法庭辩论中的要点。

[ðen] [ə'dʒu:dɪˌkeɪts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] . . . .

then	adjudicates	upon	the	contest	.	.	.	.
然后	裁决	之上	这	竞赛	.	.	.	.

然后对比赛进行裁决.....

[naʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['klɪrli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Now	this	condition	of	things	is	clearly	incompatible	with	the	modern	conception	of
现在	这	状况	的	事物	是	清楚地	不相容	和	这	现代的	概念	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['kɪŋdəm] .

the	world	as	becoming	a	divine	kingdom	.
这	世界	作为	成为	一个	神圣的	王国	.

显然，这种现状与现代世界正在变成神圣王国的观念是不相容的。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

When	the	world	is	openly	and	confessedly	the	kingdom	of	God	,
什么时候	这	世界	是	公然	和	坦白地说	这	王国	的	上帝	,

当世界公开且公认的是上帝的国度时，

[ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rt] [wɪl] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['difərɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	law	court	will	exist	only	to	adjust	the	differing	views	of	men	as	to	the
这	法律	法庭	将要	存在	仅有的	到	调整	这	不同	浏览	的	男人	作为	到	这

['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [gɑ:d] ;

manner	of	their	service	to	God	;
方式	的	他们的	服务	到	上帝	;

法庭存在的唯一目的就是调和人们对侍奉上帝的方式的不同看法；

[ðə; ði] ['oʊnli] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌn] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'genst] [ə'nʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi]

the	only	right	of	action	one	man	will	have	against	another	will	be	that	he
这	仅有的	正确的	的	行动	一	男人	将要	有	反对	其他	将要	是	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid] [ɔ:r] ['hæmpərd] [ɔ:r] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] .

has	been	prevented	or	hampered	or	distressed	by	the	other	in	serving	God	.
有	到过	阻止	或者	受阻	或者	苦恼	经过	这	其他	在	服务	上帝	.

一个人对另一个人唯一可以提起诉讼的权利，就是他因另一个人妨碍、阻挠或伤害而无法侍奉上帝。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rt] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	idea	of	the	law	court	will	have	changed	entirely	from	a	place	of
这	主意	的	这	法律	法庭	将要	有	已更改	完全	从	一个	地方	的

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

法庭的概念将彻底改变，不再仅仅是争端解决场所。

[ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

exaction	and	vengeance	,
执行	和	复仇	,

勒索和复仇

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

to	a	place	of	adjustment	.
到	一个	地方	的	调整	.

到一个需要调整的地方。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:r] [sʌm; səm] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪl] [pli:d] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

The	individual	or	some	state	organisation	will	plead	ON	BEHALF	OF	THE	COMMON
这	个人	或者	一些	状态	组织	将要	恳求	在	代表	的	这	常见的

[gʊd] ['i:ðər] [ə'genst] [sʌm; səm] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r] [steɪt] [ˌregju'leɪʃn] ,

GOOD	either	against	some	state	official	or	state	regulation	,
好的	任何一个	反对	一些	状态	官方的	或者	状态	规定	,

个人或某些国家组织将以公共利益的名义，对某些国家官员或国家法规提出申诉。

[ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ɔːr] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

or	against	the	actions	or	inaction	of	another	individual	.
或者	反对	这	行动	或者	不作为	的	其他	个人	.

或针对另一人的行为或不作为。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv]

This	is	the	only	sort	of	legal	proceedings	compatible	with	the	broad	beliefs	of
这	是	这	仅有的	种类	的	合法的	诉讼程序	兼容的	和	这	广阔	信仰	的

[ðə; ði] [nuː] [feɪθ] . . . .

the	new	faith	. . . .
这	新的	信仰	. . . .

这是唯一符合该新信仰基本理念的法律程序.....

['evri] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [əˈsendənt] ,

Every	religion	that	becomes	ascendant	,
每一个	宗教	那	变成	上升	,

任何兴起的宗教，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌðərˈwɜːrldli] ,

in	so	far	as	it	is	not	otherworldly	,
在	所以	远的	作为	它	是	不是	超凡脱俗的	,

只要它不是超凡脱俗的，

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [set] [ɪts] [stæmp][əˈpɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

must	necessarily	set	its	stamp	upon	the	methods	and	administration	of	the	law
必须	一定	放	它是	邮票	之上	这	方法	和	行政	的	这	法律

.

:
.

必须对法律的实施方式和执行方式产生影响。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kənˈtrɪbjətɔːri]

That	this	was	not	the	case	with	Christianity	is	one	of	the	many	contributory
那	这	曾是	不是	这	案件	和	基督教	是	一	的	这	许多	贡献者

['æspekts] [ðæt] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæt] [tʊk]

aspects	that	lead	one	to	the	conviction	that	it	was	not	Christianity	that	took
方面	那	带领	一	到	这	定罪	那	它	曾是	不是	基督教	那	采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

possession	of	the	Roman	empire	,
拥有	的	这	罗马	帝国	,

基督教的情况并非如此，这是导致人们确信并非基督教占领了罗马帝国的众多因素之一。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ədˈventʃərər] [huː] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] [tuː] [kəmˈpleɪzənt]

but	an	imperial	adventurer	who	took	possession	of	an	all	too	complaisant
但	一个	帝国	冒险家	WHO	采取	拥有	的	一个	全部	也	顺从的

[ˌkrɪstiˈænəti] .

Christianity	.
基督教	.

但一位帝国冒险家却攫取了过于顺从的基督教。

[rɪˈvɜːtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]

Reverting	now	from	these	generalisations	to	the	problem	of	the	religious
恢复	现在	从	这些	概括	到	这	问题	的	这	宗教

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,

from	which	they	arose	,
从	哪个	他们	出现	,

现在让我们从这些概括性论述回到它们所源于的宗教问题上来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [kən'vɜːrs(ə)nt]

it	will	have	become	evident	that	the	essential	work	of	anyone	who	is	conversant
它	将要	有	变得	明显	那	这	基本的	工作	的	任何人	WHO	是	熟人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [huːz]

with	the	existing	practice	and	literature	of	the	law	and	whose
和	这	现存的	实践	和	文学	的	这	法律	和	谁

['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [fə'renzɪk] ,

natural	abilities	are	forensic	,
自然的	能力	是	法医	,

显而易见，对于任何熟悉现有法律实践和文献，且具有法庭推理能力的人来说，其核心工作是：

[wɪl] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

will	lie	in	the	direction	of	reconstructing	the	theory	and	practice	of	the
将要	说谎	在	这	方向	的	重建	这	理论	和	实践	的	这

[lɔː] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn] [kən'sepʃnz] ,

law	in	harmony	with	modern	conceptions	,
法律	在	和谐	和	现代的	概念	,

将致力于按照现代观念重构法律理论与实践。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [men] ,

of	making	that	theory	and	practice	clear	and	plain	to	ordinary	men	,
的	制作	那	理论	和	实践	清除	和	清楚的	到	普通的	男人	,

使这些理论和实践能够清晰明了地向普通人解释清楚，

[ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

of	reforming	the	abuses	of	the	profession	by	working	for	the	separation
的	改革	这	滥用	的	这	职业	经过	在职的	为了	这	分离

[ʌv; əv] [bɑːr] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃieri] ,

of	bar	and	judiciary	,
的	酒吧	和	司法	,

通过努力推动律师和法官分离来改革该行业的弊端，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærɪstərz] ,

for	the	amalgamation	of	the	solicitors	and	the	barristers	,
为了	这	合并	的	这	律师	和	这	大律师	,

为了合并事务律师和出庭律师，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['niːdɪd] [rɪ'fɔːmz] .

and	the	like	needed	reforms	.
和	这	喜欢	需要	改革	.

以及其他需要改革的方面。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [biː; bi] ['prɑːpərli] [set] [raɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

These	are	matters	that	will	probably	only	be	properly	set	right	by	a	quickening	of
这些	是	事情	那	将要	大概	仅有的	是	适当地	放	正确的	经过	一个	加速	的

['kɑːnʃəns] [ə'mʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðəm'selvz] .

conscience	among	lawyers	themselves	.
良心	之中	律师	他们自己	.

这些问题或许只有律师们自身良知觉醒才能得到妥善解决。

[ʌv; əv] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l]

Of	no	class	of	men	is	the	help	and	service	so	necessary	to	the	practical
的	不	班级	的	男人	是	这	帮助	和	服务	所以	必要的	到	这	实际的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ,

establishment	of	God's	kingdom	,
建立	的	神的	王国	,

没有任何一个群体比他们更需要帮助和服务来切实建立上帝的国度。

[æz; əz] [ʌv; əv] [men] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .

as	of	men	learned	and	experienced	in	the	law	.
作为	的	男人	学习	和	经验丰富的	在	这	法律	.

如同那些精通法律、经验丰富的人一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː]

And	there	is	no	reason	why	for	the	present	an	advocate	should	not	continue
和	那里	是	不	原因	为什么	为了	这	展示	一个	提倡	应该	不是	继续

[tuː; tə] [pliːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

to	plead	in	the	courts	,
到	恳求	在	这	法院	,

目前没有任何理由阻止律师继续在法庭上进行辩护。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst]['oʊnli][tuː; tə]['hænd(ə)l]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi]

provided	he	does	his	utmost	only	to	handle	cases	in	which	he	believes	he
假如	他	做	他的	极致	仅有的	到	处理	案例	在	哪个	他	相信	他

[kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] .

can	serve	the	right	.
能	服务	这	正确的	.

前提是他尽最大努力只处理他认为能够伸张正义的案件。

[fjuː] ['raɪtʃəs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪl] - [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɔɪər]

Few	righteous	cases	are	ill	-	served	by	a	frank	disposition	on	the	part	of	lawyer
很少	正义	案例	是	患病的	-	服务	经过	一个	坦率	处置	在	这	部分	的	律师

[ænd; ənd]['klaɪənt][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	client	to	put	everything	before	the	court	.
和	客户	到	放	一切	前	这	法庭	.

律师和委托人坦诚地将所有情况都提交法庭，很少会对正义的案件造成不利影响。

[ˌðer'baɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɝ'aɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

Thereby	of	course	there	arises	a	difficult	case	of	conscience	.
从而	的	课程	那里	出现	一个	难的	案件	的	良心	.

由此自然会产生一个棘手的良心问题。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

What	if	a	lawyer	,
什么	如果	一个	律师	,

如果律师

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

believing	his	client	to	be	in	the	right	,
相信	他的	客户	到	是	在	这	正确的	,

他相信他的委托人是对的，

[dɪs'kʌvəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?

discovers	him	to	be	in	the	wrong	?
发现	他	到	是	在	这	错误的	?

发现他错了？

[hiː; hi] ['kænɑːt] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skændələsli] [di'siːvd] ,

He	cannot	throw	up	the	case	unless	he	has	been	scandalously	deceived	,
他	不能	扔	向上	这	案件	除非	他	有	到过	令人震惊地	受骗	,

除非他受到了极其恶劣的欺骗，否则他不可能撤销此案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæz; həz][pʊt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] "

because	so	he	would	betray	the	confidence	his	client	has	put	in	him	to	"
因为	所以	他	会	背叛	这	信心	他的	客户	有	放	在	他	到	"

[siː] [hɪm; ɪm] [θruː] .

see	him	through	.
看	他	通过	.

因为那样做会辜负客户对他的信任，让他“帮助客户渡过难关”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)

第7/9页

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

"	He	has	a	right	to	"	give	himself	away	,
"	他	有	一个	正确的	到	"	给	他自己	离开	,

他有权“自首”，

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] " [gɪv] [ə'weɪ] " [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	but	not	to	"	give	away	"	his	client	in	this	fashion	.
"	但	不是	到	"	给	离开	"	他的	客户	在	这	时尚	.

但不能以这种方式“出卖”他的客户。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

If	he	has	a	chance	of	a	private	consultation	I	think	he	ought	to	do
如果	他	有	一个	机会	的	一个	私人的	咨询	我	思考	他	应该	到	做

[hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] ,

his	best	to	make	his	client	admit	the	truth	of	the	case	and	give	in	,
他的	最好的	到	制作	他的	客户	承认	这	真相	的	这	案件	和	给	在	,

如果他有机会进行单独会谈，我认为他应该尽力让他的委托人承认案件的真相并让步。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

but	failing	this	he	has	no	right	to	be	virtuous	on	behalf	of	another	.
但	失败	这	他	有	不	正确的	到	是	有德行的	在	代表	的	其他	.

但如果他做不到这一点，他就无权代表他人行善。

[noʊ][mæn] [meɪ] [pleɪ] [gɑːd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

No	man	may	play	God	to	another	;
不	男人	可能	玩	上帝	到	其他	;

任何人都不应扮演他人的上帝；

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

he	may	remonstrate	,
他	可能	抗议	,

他可能会提出抗议，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] .

but	that	is	the	limit	of	his	right	.
但	那	是	这	限制	的	他的	正确的	.

但这已是他权利的极限。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	must	respect	a	confidence	,
他	必须	尊重	一个	信心	,

他必须尊重信任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ɪm'plɪsɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːləntəri] .

even	if	it	is	purely	implicit	and	involuntary	.
甚至	如果	它	是	纯粹	隐式	和	非自愿	.

即使它是完全隐含的、非自愿的。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['bærɪstər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] ,

I	admit	that	here	the	barrister	is	in	a	cleft	stick	,
我	承认	那	这里	这	律师	是	在	一个	裂	戳	,

我承认，这位律师在这里处境艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz]

and	that	he	must	see	the	business	through	according	to	the	confidence	his
和	那	他	必须	看	这	商业	通过	根据	到	这	信心	他的

['klaɪənt][hæz; həz][pʊt][ɪn][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [biː; bi][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪf]

client	has	put	in	him	-	-	and	afterwards	be	as	sorry	as	he	may	be	if
客户	有	放	在	他	-	-	和	然后	是	作为	对不起	作为	他	可能	是	如果

[æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [in'sjuːz] .

an	injustice	ensues	.
一个	不公正	随之而来	.

他必须按照客户对他的信任把生意做完——如果事后出现不公正的情况，他应该感到无比懊悔。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [dɪ'fend]

And	also	I	would	suggest	a	lawyer	may	with	a	fairly	good	conscience	defend
和	还	我	会	建议	一个	律师	可能	和	一个	相当	好的	良心	保卫

[ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

a	guilty	man	as	if	he	were	innocent	,
一个	有罪的	男人	作为	如果	他	是	清白的	,

而且我认为，律师出于相当好的良心，可能会为有罪之人辩护，就好像他是无辜的一样。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌʌn'dʒʌstli] ['hevi] ['penəltiz] . . . .

to	save	him	from	unjustly	heavy	penalties	.	.	.	.
到	节省	他	从	不公正的	重的	处罚	.	.	.	.

为了避免他遭受不公正的重罚.....

[ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstərz] ['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪn] [im'bɑːkt]

This	comparatively	full	discussion	of	the	barrister's	problem	has	been	embarked
这	比较	满的	讨论	的	这	大律师的	问题	有	到过	启航

[ə'pɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [ɪn] ,

upon	because	it	does	bring	in	,
之上	因为	它	做	带来	在	,

之所以对律师面临的问题进行较为全面的讨论，是因为它确实涉及到了以下方面：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	very	typical	fashion	,
在	一个	非常	典型的	时尚	,

以非常典型的方式，

[dʒʌst] [ðoʊz] [ʌn'sɜːtntiːz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

just	those	uncertainties	and	imperfections	that	abound	in	real	life	.
只是	那些	不确定性	和	瑕疵	那	盛产	在	真实的	生活	.

正是现实生活中无处不在的那些不确定性和不完美之处。

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Religious	conviction	gives	us	a	general	direction	,
宗教	定罪	给予	我们	一个	一般的	方向	,

宗教信仰为我们指明了大致方向，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'tæŋgld] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

but	it	stands	aside	from	many	of	these	entangled	struggles	in	the	jungle
但	它	站立	旁边	从	许多	的	这些	纠缠	斗争	在	这	丛林

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

of	conscience	.
的	良心	.

但它却置身于良心丛林中许多错综复杂的斗争之外。

['præktɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['iziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːl] .

Practice	is	often	easier	than	a	rule	.
实践	是	经常	更轻松	比	一个	规则	.

实践往往比遵守规则容易。

[ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] [kæn; kən]
In practice a lawyer will know far more accurately than a hypothetical case can
在 实践 一个 律师 将要 知道 远的 更多的 准确 比 一个 假想 案件 能
['ɪndɪkeɪt] ,
indicate ,
表明 ,

实际上，律师的判断远比假设案例所能显示的要准确得多。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [θruː] ,
how far he is bound to see his client through ,
如何 远的 他 是 边界 到 看 他的 客户 通过 ,

他究竟会为了他的客户做到什么地步？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['kɑːnʃəns] .
and how far he may play the keeper of his client's conscience .
和 如何 远的 他 可能 玩 这 守门员 的 他的 客户的 良心 .

以及他能在多大程度上扮演客户良心守护者的角色。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] ['hæpənz] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['kæʒuɪstri] [wɪl]
And nearly every day there happens instances where the most subtle casuistry will
和 几乎 每一个 天 那里 发生 实例 在哪里 这 最多 微妙的 诡辩 将要
[feɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [pɔɪnt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
fail and the finger of conscience point unhesitatingly .
失败 和 这 手指 的 良心 观点 毫不犹豫 .

几乎每天都会发生这样的例子：最巧妙的诡辩也会失效，良心的手指会毫不犹豫地指向真相。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['wɜːrid] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
One may have worried long in the preparation and preliminaries of the issue ,
一 可能 有 担心 长的 在 这 准备 和 预备工作 的 这 问题 ,

人们可能在筹备和初步阶段就这个问题忧心忡忡，

[wʌn] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [læst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][æn; ən]
one may bring the case at last into the final court of conscience in an
一 可能 带来 这 案件 在 最后的 进入 这 最终的 法庭 的 良心 在 一个
[ə'pærəntli] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] .
apparently hopeless tangle .
显然 绝望 纠纷 .

最终，人们可能会把案件提交到良心的最终法庭，陷入看似毫无希望的困境。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then suddenly comes decision .
然后 突然 来 决定 .

然后，突然间，他做出了决定。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] ,
The procedure of that silent ,
这 程序 的 那 沉默的 ,

那段沉默的程序，

[lɪt] ,
lit ,
点燃 ,

点亮，

[ænd; ənd] ['empti] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][gɑːd] ,
and empty court in which a man states his case to God ,
和 空的 法庭 在 哪个 一个 男人 各州 他的 案件 到 上帝 ,

一个空荡荡的法庭，一个人在那里向上帝陈述他的遭遇。

[ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .
is very simple and perfect .
是 非常 简单的 和 完美的 .

非常简单完美。

[ðə; ði][iks'kju:ziz][ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

The	excuses	and	the	special	pleading	shrivel	and	vanish	.
这	借口	和	这	特别的	恳求	萎缩	和	消失	.

那些借口和特殊辩解终将土崩瓦解。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [laɪz] [ber] [ænd; ənd] [pleɪn] . [eɪt] .

In	a	little	while	the	case	lies	bare	and	plain	.	8	.
在	一个	小的	尽管	这	案件	谎言	裸	和	清楚的	.	8	.

不久之后，案子就赤裸裸地摆在那里了。8.

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns]

THE	OATH	OF	ALLEGIANCE
这	誓言	的	忠诚

效忠誓词

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] ,

The	question	of	oaths	of	allegiance	,
这	问题	的	誓言	的	忠诚	,

关于效忠誓言的问题，

[ækts][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənts] ,

acts	of	acquiescence	in	existing	governments	,
行为	的	默认	在	现存的	政府	,

对现有政府的默许行为

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

等等

[ɪz][wʌn] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [ænd; ənd]

is	one	that	arises	at	once	with	the	acceptance	of	God	as	the	supreme	and
是	一	那	出现	在	一次	和	这	验收	的	上帝	作为	这	最高	和

['ri:əl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

real	King	of	the	Earth	.
真实的	国王	的	这	地球	.

一种信仰是当人们接受上帝为地球至高无上、真正的君王时立即产生的。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ['si:zər] [ɪz][ə; eɪ][ju:'zɜ:rpər] ,

At	the	worst	Caesar	is	a	usurper	,
在	这	最差	凯撒	是	一个	篡位者	,

最坏的情况是，凯撒是个篡位者。

[ə; eɪ]['seɪˌtræp] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:vrɪn] ;

a	satrap	claiming	to	be	sovereign	;
一个	总督	声称	到	是	主权	;

一个自称拥有主权的附庸；

[æt; ət][ðə; ði][best][hi:; hi][ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] .

at	the	best	he	is	provisional	.
在	这	最好的	他	是	临时	.

他充其量只是个临时工。

['mɑ:dərn] ['kæʒuɪstri] [meɪks] [noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Modern	casuistry	makes	no	great	trouble	for	the	believing	public	official	.
现代的	诡辩	制作	不	伟大的	麻烦	为了	这	相信	民众	官方的	.

现代诡辩术对笃信法律的公职人员来说并不会造成太大麻烦。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [bɪ'liːvər] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [best] ['fɪtɪd]

The	chief	business	of	any	believer	is	to	do	the	work	for	which	he	is	best	fitted
这	首席	商业	的	任何	信徒	是	到	做	这	工作	为了	哪个	他	是	最好的	适配

,

,

,

任何信徒最重要的事就是去做他最适合做的工作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [steɪt] [ə'ferz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	since	all	state	affairs	are	to	become	the	affairs	of	God's	kingdom	it	is
和	自从	全部	状态	事务	是	到	变得	这	事务	的	神的	王国	它	是

[ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] .

of	primary	importance	that	they	should	come	into	the	hands	of	God's	servants	.
的	基本的	重要性	那	他们	应该	来	进入	这	双手	的	神的	仆人	.

既然所有国家事务都将归于上帝的国度，那么首要任务就是让这些事务掌握在上帝的仆人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [les] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [gɪfts] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	scarcely	less	necessary	to	a	believing	man	with	administrative	gifts	that	he
它	是	几乎	较少的	必要的	到	一个	相信	男人	和	行政	礼物	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

should	be	in	the	public	administration	,
应该	是	在	这	民众	行政	,

对于一个有信仰且具备管理才能的人来说，进入公共行政部门工作几乎是再必要不过的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ænd; ənd] [iːt] .

than	that	he	should	breathe	and	eat	.
比	那	他	应该	呼吸	和	吃	.

他应该做的只是呼吸和进食。

[ænd; ənd] [wət'evər] [oʊθ] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][juː'zɜːrpər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][juː'zɜːrpər] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [set]

And	whatever	oath	or	the	like	to	usurper	church	or	usurper	king	has	been	set
和	任何	誓言	或者	这	喜欢	到	篡位者	教会	或者	篡位者	国王	有	到过	放

[ʌp] [tuː; tə][bɑːr] ['ækses] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

up	to	bar	access	to	service	,
向上	到	酒吧	使用权	到	服务	,

无论设立何种誓言或类似仪式来篡夺教会或篡夺君主的权力，以阻止人们获得服务，

[ɪz][æn; ən] [oʊθ] [ɪm'poʊzd] ['ʌndər] [du'res] .

is	an	oath	imposed	under	duress	.
是	一个	誓言	强加	在下面	胁迫	.

这是在胁迫下被迫作出的誓言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd]

If	it	cannot	be	avoided	it	must	be	taken	rather	than	that	a	man	should
如果	它	不能	是	避免	它	必须	是	已采取	相当	比	那	一个	男人	应该

[bɪ'kʌm] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] .

become	unserviceable	.
变得	无法使用	.

如果无法避免，就必须接受，而不是让一个人变得无法工作。

[ɔːl] [sʌtʃ] [oʊðz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

All	such	oaths	are	unfair	and	foolish	things	.
全部	这样的	誓言	是	不公平	和	愚蠢	事物	.

所有这些誓言都是不公平且愚蠢的。

[ðeɪ] [ɪk'skluːd] [noʊ] ['skaʊndrəlz] ;

They	exclude	no	scoundrels	;
他们	排除	不	无赖	;

他们不放过任何恶棍；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
they **are** **appeals** **to** **superstition** **.**
他们 是 上诉 到 迷信 .

这是诉诸迷信。

[wenˈevər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,
Whenever **an** **opportunity** **occurs** **for** **the** **abolition** **of** **an** **oath** **,**
每当 一个 机会 发生 为了 这 废除 的 一个 誓言 ,

每当出现废除誓言的机会时，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the **servant** **of** **God** **will** **seize** **it** **,**
这 仆人 的 上帝 将要 抢占 它 ,

神的仆人将夺取它。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **where** **the** **oath** **is** **unavoidable** **he** **will** **take** **it** **.**
但 在哪里 这 誓言 是 不可避免的 他 将要 拿 它 .

但如果宣誓不可避免，他就会宣誓。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] ;
The **service** **of** **God** **is** **not** **to** **achieve** **a** **delicate** **consistency** **of** **statement** **;**
这 服务 的 上帝 是 不是 到 达到 一个 精美的 一致性 的 陈述 ;

侍奉上帝不是为了追求措辞上的微妙一致性；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrk] .
it **is** **to** **do** **as** **much** **as** **one** **can** **of** **God's** **work** **.**
它 是 到 做 作为 很多 作为 一 能 的 神的 工作 .

就是尽己所能地为上帝做工。

[naɪn] . [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd]
9 **.** **THE** **PRIEST** **AND** **THE** **CREED**
9 . 这 牧师 和 这 信条

9. 牧师与信条

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **may** **be** **doubted** **if** **this** **line** **of** **reasoning** **regarding** **the** **official** **and** **his**
它 可能 是 怀疑 如果 这 线 的 推理 关于 这 官方的 和 他的
[oʊθ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [priːst] [ɔːr] [pledʒd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [huː]
oath **can** **be** **extended** **to** **excuse** **the** **priest** **or** **pledged** **minister** **of** **religion** **who**
誓言 能 是 扩展 到 原谅 这 牧师 或者 承诺 部长 的 宗教 WHO
[faindz] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [gɑːd][hæz; həz] [ˈaʊstɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [bɪˈliːfs] .
finds **that** **faith** **in** **the** **true** **God** **has** **ousted** **his** **formal** **beliefs** **.**
发现 那 信仰 在 这 真的 上帝 有 被驱逐 他的 正式的 信仰 .

人们可能会怀疑，这种关于官员及其誓言的推理是否可以扩展到免除牧师或宣誓就职的宗教人士的责任，因为他们发现对真神的信仰已经取代了他们的形式信仰。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['mɔːrəl]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv]
This **has** **been** **a** **frequent** **and** **subtle** **moral** **problem** **in** **the** **intellectual** **life** **of**
这 有 到过 一个 频繁 和 微妙的 道德 问题 在 这 知识分子 生活 的
[ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the **last** **hundred** **years** **.**
这 最后的 百 年 .

这是近一百年来知识分子生活中一个经常出现且难以捉摸的道德问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
It **has** **been** **increasingly** **difficult** **for** **any** **class** **of** **reading** **,**
它 有 到过 日益 难的 为了 任何 班级 的 阅读 ,

任何级别的阅读都变得越来越困难。

['tɔ:kɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

说，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stˌhʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **discussing** **people** **such** **as** **are** **the** **bulk** **of** **the** **priesthoods** **of** **the**
和 讨论 人们 这样的 作为 是 这 大部分 的 这 神职人员 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
Christian **churches** **to** **escape** **hearing** **and** **reading** **the** **accumulated** **criticism** **of**
基督教 教堂 到 逃脱 听力 和 阅读 这 积累 批评 的
[ðə; ði][ˌtrini'tɛəriən] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələrli] [ək'septɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mænz] [fɔ:l]
the **Trinitarian** **theology** **and** **of** **the** **popularly** **accepted** **story** **of** **man's** **fall**
这 三位一体 神学 和 的 这 广为人知 公认 故事 的 男人的 落下
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and **salvation** **.**
和 救恩 .

讨论的对象包括基督教教会的大多数神职人员，他们为了逃避聆听和阅读对三位一体神学以及广为接受的人类堕落和救赎故事的批评而四处奔走。

[sʌm; səm][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [dɪ'fi:tɪd] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tæk] [ɪn'taɪərli]
Some **have** **no** **doubt** **defeated** **this** **universal** **and** **insidious** **critical** **attack** **entirely**
一些 有 不 怀疑 战败 这 普遍的 和 阴险 批判的 攻击 完全
,
,
,

毫无疑问，有些人已经彻底击败了这种普遍而阴险的批判性攻击。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]
and **honestly** **established** **themselves** **in** **a** **right** **-** **down** **acceptance** **of** **the** **articles**
和 诚实地 已确立的 他们自己 在 一个 正确的 - 向下 验收 的 这 文章
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:dz] [ðeɪ]
and **disciplines** **to** **which** **they** **have** **subscribed** **and** **of** **the** **creeds** **they**
和 学科 到 哪个 他们 有 已订阅 和 的 这 信条 他们
[prə'fes] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] .
profess **and** **repeat** **.**
宣称 和 重复 .

他们诚实地确立了自己完全接受自己所认同的条款和纪律，以及自己所宣扬和反复强调的信条。

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪ'kæntid] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
Some **have** **recanted** **and** **abandoned** **their** **positions** **in** **the** **priesthood** **.**
一些 有 反悔 和 弃 他们的 职位 在 这 圣职 .

有些人已经放弃并背弃了他们在神职中的职位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hæv; həv] ['ni:ðər] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [bə'sɪləs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]
But **a** **great** **number** **have** **neither** **resisted** **the** **bacillus** **of** **criticism**
但 一个 伟大的 数字 有 两者都不 抵抗 这 芽孢杆菌 的 批评
[nɔ:r] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] .
nor **left** **the** **churches** **to** **which** **they** **are** **attached** **.**
也不 左边 这 教堂 到 哪个 他们 是 随附的 .

但很多人既没有抵挡住批评的毒害，也没有离开他们所依附的教会。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ['kɔmprəmaiziz] ,
They **have** **adopted** **compromises** **,**
他们 有 已采用 妥协 ,

他们采取了妥协方案。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kwɑ:lɪfaɪd][ðer; ðər] [kri:dz] [wɪð; wɪθ] ['mɔdifaiŋ] ['futnəuts] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] ;
they **have** **qualified** **their** **creeds** **with** **modifying** **footnotes** **of** **essential** **repudiation** **;**
他们 有 合格的 他们的 信条 和 修改 脚注 的 基本的 拒绝 ;

他们在自己的信条中加入了修正性的脚注，对某些重要内容进行了否定；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pleɪn] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌʌndər'kʌt] ,
they **have** **decided** **that** **plain** **statements** **are** **metaphors** **and** **have** **undercut** **,**
他们 有 决定 那 清楚的 声明 是 隐喻 和 有 底切 ,

他们认为直白的陈述都是比喻，并削弱了这些陈述的有效性。

[træn'spoʊzd] ,
transposed **,**
转置 ,

转置，

[ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgərli] [ək'septɪd] [bɪ'liːfs] .
and **inverted** **the** **most** **vital** **points** **of** **the** **vulgarly** **accepted** **beliefs** **.**
和 倒 这 最多 必不可少的 积分 的 这 粗俗地 公认 信仰 .

并颠覆了大众普遍接受的观点中最关键的要点。

[wʌn] [meɪ] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] ,
One **may** **find** **within** **the** **Anglican** **communion** **,**
一 可能 寻找 之内 这 圣公会 圣餐 ,

人们或许可以在圣公会内部找到

['eəriənz] ,
Arians **,**
阿里安斯 ,

阿里乌斯人

[ˌjuːnɪ'teriən] ,
Unitarians **,**
一神论者 ,

一神论者，

['eɪθɪɪst] ,
Atheists **,**
无神论者 ,

无神论者，

[ˌdɪsbɪ'liːvərz] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
disbelievers **in** **immortality** **,**
不信者 在 不朽 ,

不相信永生的人

[ə'tɛnjəˌweɪtərz][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;
attenuators **of** **miracles** **;**
衰减器 的 奇迹 ;

奇迹的衰减器；

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr][ə; eɪ]['kæv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [wɪ'ðɪn]
there **is** **scarcely** **a** **doubt** **or** **a** **cavil** **that** **has** **not** **found** **a** **lodgment** **within**
那里 是 几乎 一个 怀疑 或者 一个 挑剔 那 有 不是 成立 一个 提交 之内
[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the **ample** **charity** **of** **the** **English** **Establishment** **.**
这 充足 慈善机构 的 这 英语 建立 .

几乎没有什么疑问或不满不能在英国统治阶层的宽容大度中找到立足之地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kænən] [dɪ'plɔːr] [ðæt] " [ðeɪ] " [dɪd][nɑːt]
I **have** **been** **interested** **to** **hear** **one** **distinguished** **Canon** **deplore** **that** **"** **they** **"** **did** **not**
我 有 到过 感兴趣的 到 听到 一 杰出的 佳能 遗憾 那 " 他们 " 做过 不是
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['loʊgoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
identify **the** **Logos** **with** **the** **third** **instead** **of** **the** **second** **Person** **of** **the** **Trinity** **,**
确认 这 标志 和 这 第三 反而 的 这 第二 人 的 这 三位一体 ,

我很感兴趣地听到一位德高望重的教士遗憾地表示，“他们”没有将圣言与三位一体中的第三位（而非第二位）等同起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæθlɪk] [ə'pɑːlədʒɪst] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] "

and	another	distinguished	Catholic	apologist	declare	his	indifference	to	the	"
和	其他	杰出的	天主教	辩护者	宣布	他的	漠不关心	到	这	"

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dʒiːzəs] .

historical	Jesus	.
历史	耶稣	.

另一位杰出的天主教护教士则宣称他对"历史上的耶稣"漠不关心。

" [wɪ'ðɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

"	Within	most	of	the	Christian	communions	one	may	believe	anything	or	nothing	,
"	之内	最多	的	这	基督教	圣餐	一	可能	相信	任何事物	或者	没有什么	,

"在大多数基督教教派中，人们可以相信任何事，也可以什么都不信。"

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][kɔːl] [tuː] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [ˌeksen'trɪsəti] .

provided	only	that	one	does	not	call	too	public	an	attention	to	one's	eccentricity	.
假如	仅有的	那	一	做	不是	称呼	也	民众	一个	注意力	到	一个人的	古怪	.

只要不让自己的古怪行为引起公众过多的关注就行。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [tʃɑːrlz] ['vɔɪzi] ,

The	late	Rev	.	Charles	Voysey	,
这	晚的	牧师	.	查尔斯	沃伊西	,

已故的查尔斯·沃伊西牧师

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[priːtʃt] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

preached	plainly	in	his	church	at	Healaugh	against	the	divinity	of	Christ	,
布道	显然	在	他的	教会	在	希劳	反对	这	神	的	基督	,

他在希劳的教堂里公开宣扬反对基督的神性。

[ʌn'hɪndərd] .

unhindered	.
畅通无阻	.

畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɑːkətɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

It	was	only	when	he	published	his	sermons	under	the	provocative	title	of	"
它	曾是	仅有的	什么时候	他	已发布	他的	布道	在下面	这	挑衅	标题	的	"

[ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ,

The	Sling	and	the	Stone	,
这	吊索	和	这	石头	,

只有当他以挑衅性的标题《投石索与石头》出版他的布道集时，才引起了人们的关注。

" [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	and	caused	an	outcry	beyond	the	limits	of	his	congregation	,
"	和	导致	一个	强烈抗议	超过	这	限制	的	他的	会众	,

"并在他的教区之外引起了轩然大波。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] .

that	he	was	indicted	and	deprived	.
那	他	曾是	被起诉	和	被剥夺的	.

他被起诉并被剥夺了权利。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] [men] [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔːr] ['priːsthʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Now	the	reasons	why	these	men	do	not	leave	the	ministry	or	priesthood	in	which	they
现在	这	原因	为什么	这些	男人	做	不是	离开	这	部	或者	圣职	在	哪个	他们

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .

find	themselves	are	often	very	plausible	.
寻找	他们自己	是	经常	非常	合情合理	.

现在，这些人不离开他们所处的牧师或神职岗位的原因往往非常合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['staɪpend][ɔːr] [ɪn'kʌmbənsi] [ə; eɪ]
It **is** **probable** **that** **in** **very** **few** **cases** **is** **the** **retention** **of** **stipend** **or** **incumbency** **a**
它 是 可能 那 在 非常 很少 案例 是 这 保留 的 助学金 或者 现任 一个
['kɑːnʃəs] [dɪs'ɑːnɪsti] .
conscious **dishonesty** **.**
有意识的 不诚实 .

保留津贴或职位很可能只是一种蓄意的欺骗行为，这种情况非常罕见。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] .
At **the** **worst** **it** **is** **mitigated** **by** **thought** **for** **wife** **or** **child** **.**
在 这 最差 它 是 缓解 经过 想法 为了 妻子 或者 孩子 .

最坏的情况，也会因为想到妻子或孩子而有所缓解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['dʊrɪŋ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
It **has** **only** **been** **during** **very** **exceptional** **phases** **of** **religious** **development** **and**
它 有 仅有的 到过 期间 非常 非凡的 阶段 的 宗教 发展 和
['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ʃɑːrp] .
controversy **that** **beliefs** **have** **been** **really** **sharp** **.**
争议 那 信仰 有 到过 真的 锋利的 .

只有在宗教发展和争议的特殊阶段，信仰才会变得非常鲜明。

[ə; eɪ] [kriːd] ,
A **creed** **,**
一个 信条 ,

信条，

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪn] ,
like **a** **coin** **,**
喜欢 一个 硬币 ,

就像一枚硬币，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] ,
it **may** **be** **argued** **,**
它 可能 是 争论 ,

有人可能会这样认为：

['luːzɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːrn] ,
loses **little** **in** **practical** **value** **because** **it** **is** **worn** **,**
失败 小的 在 实际的 价值 因为 它 是 磨损 ,

即使磨损，其实用价值也几乎不降低。

[ɔːr] [berz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [kɪŋ] .
or **bears** **the** **image** **of** **a** **vanished** **king** **.**
或者 熊 这 图像 的 一个 消失了 国王 .

或者带有已逝国王的形象。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæt] [hæz; həz] [kloʊðd] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] ['gɑːrmənts] ,
The **religious** **life** **is** **a** **reality** **that** **has** **clothed** **itself** **in** **many** **garments** **,**
这 宗教 生活 是 一个 现实 那 有 穿着衣服 本身 在 许多 服装 ,

宗教生活是一种披着多种外衣的现实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ænd; ənd][nɑːt]
and **the** **concern** **of** **the** **priest** **or** **minister** **is** **with** **the** **religious** **life** **and** **not**
和 这 忧虑 的 这 牧师 或者 部长 是 和 这 宗教 生活 和 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['sɪmblz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'diːd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
with **the** **poor** **symbols** **that** **may** **indeed** **pretend** **to** **express** **,**
和 这 贫穷的 符号 那 可能 的确 假装 到 表达 ,

神父或牧师关注的是宗教生活本身，而不是那些可能试图表达某种含义的拙劣象征。

[bʌt; bət][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] ,
but **do** **as** **a** **matter** **of** **fact** **no** **more** **than** **indicate** **,**
但 做 作为 一个 事情 的 事实 不 更多的 比 表明 ,

但实际上只需表明即可，

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
its **direction** **.**
它是 方向 .

它的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kriːd] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]
It **is** **quite** **possible** **to** **maintain** **that** **the** **church** **and** **not** **the** **creed** **is** **the** **real**
它 是 相当 可能的 到 维持 那 这 教会 和 不是 这 信条 是 这 真实的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **valuable** **instrument** **of** **religion** **,**
和 有价值的 乐器 的 宗教 ,

完全可以这样认为：教会而非信条才是宗教真正有价值的工具。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz] [sə'steɪnd] [nɑːt][baɪ][ɪts] [ˌprɔpə'ziʃənz] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ruː'tiːnz] .
that **the** **religious** **life** **is** **sustained** **not** **by** **its** **propositions** **but** **by** **its** **routines** **.**
那 这 宗教 生活 是 持续 不是 经过 它是 命题 但 经过 它是 例行程序 .

宗教生活不是靠教义来维系的，而是靠日常的实践来维系的。

['eniwʌn] [huː] [siːks] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [di'vainz]
Anyone **who** **seeks** **the** **intimate** **discussion** **of** **spiritual** **things** **with** **professional** **divines**
任何人 WHO 寻找 这 亲密的 讨论 的 精神 事物 和 专业的 神灵
,
,
,

任何寻求与专业神职人员深入探讨灵性问题的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['skeptɪk] .
will **find** **this** **is** **the** **substance** **of** **the** **case** **for** **the** **ecclesiastical** **sceptic** **.**
将要 寻找 这 是 这 物质 的 这 案件 为了 这 教会的 怀疑论者 .

将会发现，这就是教会怀疑论者的论点实质。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
His **church** **,**
他的 教会 ,

他的教会，

[hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt] ,
he **will** **admit** **,**
他 将要 承认 ,

他会承认，

['mʌmblz] [ɪts] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
mumbles **its** **statement** **of** **truth** **,**
咕哝 它是 陈述 的 真相 ,

它喃喃自语地陈述着真相，

[bʌt; bət] [wer] [els] [ɪz] [truːθ] ?
but **where** **else** **is** **truth** **?**
但 在哪里 别的 是 真相 ?

但真相又在哪里呢?

[wʌt] ['betər] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'efəb(ə)l] [θɪŋz] ?
What **better** **formulae** **are** **to** **be** **found** **for** **ineffable** **things** **?**
什么 更好的 公式 是 到 是 成立 为了 难以言喻的 事物 ?

对于难以言喻的事物，还有什么比这更好的公式呢?

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - - [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] .
And **meanwhile** **-** **-** **he** **does** **good** **.**
和 同时 - - 他 做 好的 .

与此同时——他做了好事。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['vælɪd] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][faindz][gɑːd] .

That	may	be	a	valid	defence	before	a	man	finds	God	.
那	可能	是	一个	有效的	防御	前	一个	男人	发现	上帝	.

在一个人找到上帝之前，这或许是一种有效的辩护理由。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][dɪ'naɪ] [ðæt]

But	we	who	profess	the	worship	and	fellowship	of	the	living	God	deny	that
但	我们	WHO	宣称	这	崇拜	和	奖学金	的	这	活的	上帝	否定	那

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [θɪŋz] .

religion	is	a	matter	of	ineffable	things	.
宗教	是	一个	事情	的	难以言喻的	事物	.

但我们这些自称敬拜和与永生上帝相交的人，否认宗教是不可言说的事物。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

The	way	of	God	is	plain	and	simple	and	easy	to	understand	.
这	方式	的	上帝	是	清楚的	和	简单的	和	简单的	到	理解	.

神的道路是简单明了、容易理解的。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɔːmiŋ] ['skeptɪk] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Therewith	the	whole	position	of	the	conforming	sceptic	is	changed	.
由此	这	所有的	位置	的	这	符合	怀疑论者	是	已更改	.

由此，原本持怀疑态度的怀疑论者的整个立场都发生了改变。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [hæz; həz] ['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃənəlɪzəm]

If	a	professional	religious	has	any	justification	at	all	for	his	professionalism
如果	一个	专业的	宗教	有	任何	理由	在	全部	为了	他的	专业精神

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðæt] [hiː; hi] [prə'kleimz] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

it	is	surely	that	he	proclaims	the	nearness	and	greatness	of	God	.
它	是	一定	那	他	宣称	这	接近	和	伟大	的	上帝	.

如果一位职业宗教人士的职业操守有任何正当理由，那无疑是因为他宣扬了上帝的临近和伟大。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kriːdz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːθəˌdɔksiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [bʌt; bət]

And	these	creeds	and	articles	and	orthodoxies	are	not	proclamations	but
和	这些	信条	和	文章	和	正统观念	是	不是	公告	但

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

而这些信条、条款和正统观念并非宣言，而是帷幕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['krɪst(ə)l] [klɪr] .

they	are	a	darkening	and	confusion	of	what	should	be	crystal	clear	.
他们	是	一个	变暗	和	困惑	的	什么	应该	是	水晶	清除	.

它们使原本清晰明了的事物变得模糊不清。

[wʌt] [kəm'pensətɔːri] [gʊd] [kæn; kən][ə; eɪ] [priːst] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] [wen] [hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['bɪznəs]

What	compensatory	good	can	a	priest	pretend	to	do	when	his	primary	business
什么	补偿	好的	能	一个	牧师	假装	到	做	什么时候	他的	基本的	商业

[ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ə; eɪ][laɪ] ?

is	the	truth	and	his	method	a	lie	?
是	这	真相	和	他的	方法	一个	说谎	?

当一位牧师的主要职责是追求真理，而他的方法却是谎言时，他还能假装做出什么补偿性的善事呢?

[ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kən'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]

The	oaths	and	incidental	conformities	of	men	who	wish	to	serve	God	in	the
这	誓言	和	偶然的	一致性	的	男人	WHO	希望	到	服务	上帝	在	这

[steɪt] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]

state	are	on	a	different	footing	altogether	from	the	falsehood	and	mischief
状态	是	在	一个	不同的	立足点	共	从	这	谬误	和	恶作剧

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ænd; ənd] [jet] [ri'saɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstfl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	one	who	knows	the	true	God	and	yet	recites	to	a	trustful	congregation	,
的	一	WHO	知道	这	真的	上帝	和	然而	背诵	到	一个	值得信赖的	会众	,

那些希望在国家中侍奉上帝的人的誓言和附带的顺从，与那些明知真神却向信众背诵经文的人的虚假和邪恶行为，完全是两码事。

[fɔɪsts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['trʌstfl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

foists	upon	a	trustful	congregation	,
强加	之上	一个	值得信赖的	会众	,

强加于信任的信众，

[ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [freɪzd] ['levənˌtaɪn] [kriːd] .

a	misleading	and	ill	-	phrased	Levantine	creed	.
一个	误导性的	和	患病的	-	措辞	黎凡特	信条	.

误导性的、措辞不当的黎凡特信条。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'poʊz][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtempə'rælitiz]

Such	is	the	line	of	thought	which	will	impose	the	renunciation	of	his	temporalities
这样的	是	这	线	的	想法	哪个	将要	强加	这	放弃	的	他的	时间性

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'pɑːn] ['evri] [ɔː'deɪnd] [priːst] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

and	a	complete	cessation	of	services	upon	every	ordained	priest	and	minister
和	一个	完全的	停止	的	服务	之上	每一个	受戒	牧师	和	部长

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .

as	his	first	act	of	faith	.
作为	他的	第一的	行为	的	信仰	.

这种思路将要求每一位受过圣职的神父和牧师放弃世俗生活，彻底停止一切宗教服务，以此作为他们信仰的第一步。

[wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['truːli] ['riəlaizd] [gɑːd] ,

Once	that	he	has	truly	realised	God	,
一次	那	他	有	真的	意识到	上帝	,

一旦他真正认识到上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ə'gen] .

it	becomes	impossible	for	him	ever	to	repeat	his	creed	again	.
它	变成	不可能的	为了	他	曾经	到	重复	他的	信条	再次	.

他再也无法重复他的信条了。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [siːmz] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] .

His	course	seems	plain	and	clear	.
他的	课程	似乎	清楚的	和	清除	.

他的路线似乎清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi][hæz; həz][led][ɪn] ['erər] ,

It	becomes	him	to	stand	up	before	the	flock	he	has	led	in	error	,
它	变成	他	到	站立	向上	前	这	群	他	有	引领	在	错误	,

他理应站在他所带领误入歧途的信众面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] .

and	to	proclaim	the	being	and	nature	of	the	one	true	God	.
和	到	宣布	这	存在	和	自然	的	这	一	真的	上帝	.

并宣扬唯一真神的本质和属性。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

He	must	be	explicit	to	the	utmost	of	his	powers	.
他	必须	是	显式	到	这	极致	的	他的	权力	.

他必须尽其所能地把话说清楚。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] .

Then	he	may	await	his	expulsion	.
然后	他	可能	等待	他的	驱逐	.

然后他可能就要等待被开除。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈsaɪləntli] ,

It	may	be	doubted	whether	it	is	sufficient	for	him	to	go	away	silently	,
它	可能	是	怀疑	无论	它	是	充足的	为了	他	到	去	离开	默默	,

人们可能会怀疑，他只是默默离开是否足够。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːls] [ɪksˈkjuːziz][ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .

making	false	excuses	or	none	at	all	for	his	retreat	.
制作	错误的	借口	或者没有任何		在	全部	为了	他的	撤退	.

对于他的撤退，他要么编造虚假借口，要么干脆不找借口。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfɔːmiŋ] [ˈjɪrz] . -

He	has	to	atone	for	the	implicit	acquiescences	of	his	conforming	years	.	10
他	有	到	赎罪	为了	这	隐式	默许	的	他的	符合	年	.	-

.

:

.

他必须为他顺从岁月里默许的种种行为赎罪。10.

[ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəlˌɪzm] [ʌv; əv][gɑːd]

THE	UNIVERSALISM	OF	GOD
这	普世主义	的	上帝

上帝的普世性

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʌt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈherənt] [nəˈsesəti] [frʌm; frəm][gɑːd] ?

Are	any	sorts	of	people	shut	off	as	if	by	inherent	necessity	from	God	?
是	任何	排序	的	人们	关闭	离开	作为	如果	经过	固有	必要性	从	上帝	?

是否存在某些人，仿佛出于某种内在的必然性，而被上帝拒之门外?

[ðɪs] [ɪz] ,

This	is	,
这	是	,

这是，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ;

one	of	the	standing	questions	of	theology	;
一	的	这	常设	问题	的	神学	;

这是神学中一个长期存在的问题；

[ˌaɪ ˈtiː] [riːəˈpɪəz] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][fɔːrm][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪntrəst] ,

it	reappears	with	slight	changes	of	form	at	every	period	of	religious	interest	,
它	再次出现	和	轻微	变化	的	形式	在	每一个	时期	的	宗教	兴趣	,

每当宗教活动兴起，它都会以略微不同的形式再次出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪʃuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɑːˈminiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkælvɪnɪst] .

it	is	for	example	the	chief	issue	between	the	Arminian	and	the	Calvinist	.
它	是	为了	例子	这	首席	问题	之间	这	阿米尼安	和	这	加尔文主义	.

例如，这是阿民念主义者和加尔文主义者之间的主要分歧所在。

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [swiːps] [pæst][ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

From	its	very	opening	proposition	modern	religion	sweeps	past	and	far	ahead	of
从	它是	非常	开幕	主张	现代的	宗教	扫荡	过去的	和	远的	前方	的

[ðə; ði][oʊld][ɑːˈminiən] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['wezliən; 'wes-][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] ,

the	old	Arminian	teachings	of	Wesleyans	and	Methodists	,
这	老的	阿米尼安	教义	的	卫斯理宗	和	卫理公会	,

现代宗教从一开始就超越并远远领先于卫斯理宗和卫理公会的旧阿民念主义教义。

[ɪn][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['faɪnaɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	its	insistence	upon	the	entirely	finite	nature	of	God	.
在	它是	坚持	之上	这	完全	有限	自然	的	上帝	.

它坚持认为上帝本质上是完全有限的。

[ɑːˈminiən] [siːm] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [kən'dɪʃnd] [hɪm'self] ,

Arminians	seem	merely	to	have	insisted	that	God	has	conditioned	himself	,
阿民念主义者	似乎	仅仅	到	有	坚持	那	上帝	有	条件反射	他自己	,

阿民念主义者似乎只是坚持认为上帝已经对自己设下了限制。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [ækt] [left] [men] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	by	his	own	free	act	left	men	free	to	accept	or	reject	salvation	.
和	经过	他的	自己的	自由的	行为	左边	男人	自由的	到	接受	或者	拒绝	救恩	.

他以自己的自由意志让人们可以自由选择接受或拒绝救赎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːəlɪst] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] - - [hɪr] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [aɪ][juːz] " ['riːəlɪst] " [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

To	the	realist	type	of	mind	-	-	here	as	always	I	use	"	realist	"	in	its	proper
到	这	现实主义者	类型	的	头脑	-	-	这里	作为	总是	我	使用	"	现实主义者	"	在	它是	恰当的

[sens] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['nɑːmənəlɪst] - - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

sense	as	the	opposite	of	nominalist	-	-	to	the	old	-	fashioned	,
感觉	作为	这	对面的	的	唯名论者	-	-	到	这	老的	-	造型	,

对于现实主义思维——这里我一如既往地使用“现实主义”一词，意指它与唯名论相反的真正含义——对于老派的，

['oʊvər] - [ɪg'zækt][ænd; ənd]['oʊvər] - [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] ,

over	-	exact	and	over	-	accentuating	type	of	mind	,
超过	-	精确的	和	超过	-	强调	类型	的	头脑	,

过于精确和过分强调的思维方式

[sʌtʃ] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [siːm] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

such	ways	of	thinking	seem	vague	and	unsatisfying	.
这样的	方式	的	思维	似乎	模糊的	和	不令人满意	.

这种思维方式似乎模糊不清，令人难以满意。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [ðə; ði] [mɔːr] ['daʊnraɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Just	as	it	distresses	the	more	downright	kind	of	intelligence	with	a	feeling
只是	作为	它	痛苦	这	更多的	彻头彻尾	种类	的	智力	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ɔːl'maɪti] ,

of	disloyalty	to	admit	that	God	is	not	Almighty	,
的	不忠	到	承认	那	上帝	是	不是	全能者	,

正如承认上帝并非全能会让那些思维较为直接的智力人士感到不安，并产生一种不忠的感觉一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] [laɪn]

so	it	troubles	the	same	sort	of	intelligence	to	hear	that	there	is	no	clear	line
所以	它	麻烦	这	相同的	种类	的	智力	到	听到	那	那里	是	不	清除	线

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] .

to	be	drawn	between	the	saved	and	the	lost	.
到	是	绘制	之间	这	已保存	和	这	丢失的	.

因此，同样类型的智慧听到得救者和失丧者之间没有明确的界限，也会感到不安。

['rɪəlɪsts] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['fleɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

Realists	like	an	exclusive	flavour	in	their	faith	.
现实主义者	喜欢	一个	独家的	味道	在	他们的	信仰	.

现实主义者喜欢在信仰中融入一些独特的元素。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ɪk'striːm] [pə'ziʃənz] [baɪ]
it **is** **a** **natural** **weakness** **of** **humanity** **to** **be** **forced** **into** **extreme** **positions** **by**
它 是 一个 自然的 弱点 的 人类 到 是 强制 进入 极端 职位 经过
['ɑːrgjumənt] .
argument **.**
争论 .

人性天生具有弱点，容易被争论逼到极端立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,
It **is** **probable** **,**
它 是 可能 ,

很有可能，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] ,
as **I** **have** **already** **suggested** **,**
作为 我 有 已经 建议 ,

正如我之前所建议的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [[stresiz]]
that **the** **absolute** **attributes** **of** **God** **were** **forced** **upon** **Christianity** **under** **the** **stresses**
那 这 绝对 属性 的 上帝 是 强制 之上 基督教 在下面 这 压力
[ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] ,
of **propaganda** **,**
的 宣传 ,

上帝的绝对属性是在宣传的压力下被强加给基督教的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] - ['hjuːmən] ['ɒbstɪnənsi] [bɪ'jɑːnd]
and **it** **is** **probable** **that** **the** **theory** **of** **a** **super** **-** **human** **obstinancy** **beyond**
和 它 是 可能 那 这 理论 的 一个 极好的 - 人类 顽固 超过
[sælˈveɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'beɪt] .
salvation **arose** **out** **of** **the** **irritations** **natural** **to** **theological** **debate** **.**
救恩 出现 出去 的 这 刺激 自然的 到 神学 辩论 .

超乎常人的顽固不化理论很可能源于神学辩论中自然而然产生的摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l]
It **is** **but** **a** **step** **from** **the** **realisation** **that** **there** **are** **people** **absolutely** **unable**
它 是 但 一个 步 从 这 实现 那 那里 是 人们 绝对地 无法
[ɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [gɑːd][æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ,
or **absolutely** **unwilling** **to** **see** **God** **as** **we** **see** **him** **,**
或者 绝对地 不情愿 到 看 上帝 作为 我们 看 他 ,

这距离我们意识到有些人完全无法或完全不愿意像我们一样看待上帝，只有一步之遥了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][gɑːd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
to **the** **conviction** **that** **they** **are** **therefore** **shut** **off** **from** **God** **by** **an** **invincible**
到 这 定罪 那 他们 是 所以 关闭 离开 从 上帝 经过 一个 无敌
[soʊl] ['blaɪndnəs] .
soul **blindness** **.**
灵魂 失明 .

他们因此深信，自己因一种无法克服的灵魂盲目而与上帝隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [dæmd] .
It **is** **very** **easy** **to** **believe** **that** **other** **people** **are** **essentially** **damned** **.**
它 是 非常 简单的 到 相信 那 其他 人们 是 本质上 该死的 .

人们很容易相信其他人注定要下地狱。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz]
Beyond **the** **little** **world** **of** **our** **sympathies** **and** **comprehension** **there** **are** **those**
超过 这 小的 世界 的 我们的 同情 和 理解 那里 是 那些
[huː] [siːm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][baɪ] ['eni] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .
who **seem** **inaccessible** **to** **God** **by** **any** **means** **within** **our** **experience** **.**
WHO 似乎 无法进入 到 上帝 经过 任何 方法 之内 我们的 经验 .

在我们同情和理解的小世界之外，还有一些人，在我们所能体验到的任何情况下，似乎都无法与上帝沟通。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ,
They **are** **people** **answering** **to** **the** **"** **hard** **-** **hearted** **,**
他们 是 人们 回答 到 这 " 难的 - 心地 ,

他们是听命于“铁石心肠”的人，

" [tuː; tə][ðə; ði] " [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] .
" **to** **the** **"** **stiff** **-** **necked** **generation** **"** **of** **the** **Hebrew** **prophets** **.**
" 到 这 " 僵硬的 - 颈部 一代 " 的 这 希伯来语 先知 .

致希伯来先知那“顽梗不化的一代”。

[ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'fes] [tuː; tə] ['stændərdz] [ðæt] [siːm] ['hoʊpləsli] [beɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They **betray** **and** **even** **confess** **to** **standards** **that** **seem** **hopelessly** **base** **to** **us** **.**
他们 背叛 和 甚至 承认 到 标准 那 似乎 绝望地 根据 到 我们 .

他们背叛甚至承认那些在我们看来卑劣至极的道德准则。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr] [truːθ]
They **show** **themselves** **incapable** **of** **any** **disinterested** **enthusiasm** **for** **beauty** **or** **truth**
他们 展示 他们自己 无法 的 任何 无私的 热情 为了 美丽 或者 真相
[ɔːr] ['gʊdnəs] .
or **goodness** **.**
或者 善良 .

他们表现得完全无法对美、真理或善良抱有任何不带偏见的热情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt] ['sækrɪfaɪs] .
They **are** **altogether** **remote** **from** **intelligent** **sacrifice** **.**
他们 是 共 偏僻的 从 聪明的 牺牲 .

它们与明智的牺牲完全无关。

[tuː; tə] ['evri] [test] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv] ['tekstʃər] ;
To **every** **test** **they** **betray** **vileness** **of** **texture** **;**
到 每一个 测试 他们 背叛 卑鄙 的 质地 ;

经受各种考验，它们都暴露出质地极其糟糕；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] ,
they **are** **mean** **,**
他们 是 意思是 ,

他们很刻薄。

[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

寒冷的，

['wɪkɪd] .
wicked **.**
邪恶 .

邪恶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [tʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [self] - [ə'pruːv(ə)l] ,
There **are** **people** **who** **seem** **to** **cheat** **with** **a** **private** **self** **-** **approval** **,**
那里 是 人们 WHO 似乎 到 欺骗 和 一个 私人的 自己 - 赞同 ,

有些人似乎在作弊时会获得一种私下的自我认可。

[huː] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə][duː] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋz] ,

who	are	ever	ready	to	do	harsh	and	cruel	things	,
WHO	是	曾经	准备好	到	做	残酷的	和	残忍的	事物	,

他们随时准备做出残酷无情的事情。

[huːz] [juːz][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['bɔɪkɑːt] ,

whose	use	for	social	feeling	is	the	malignant	boycott	,
谁	使用	为了	社会的	感觉	是	这	恶性	联合抵制	,

其利用社会情绪的手段是恶意抵制，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prɑː'sperəti] ,

and	for	prosperity	,
和	为了	繁荣	,

为了繁荣昌盛，

[mə,nɔpəlai'zei-ʃən, -li'z-][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'spleɪ] ;

monopolisation	and	humiliating	display	;
垄断	和	羞辱	展示	;

垄断和羞辱性的展示；

[huː] [siːz] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

who	seize	upon	religion	and	turn	it	into	persecution	,
WHO	抢占	之上	宗教	和	转动	它	进入	迫害	,

他们利用宗教，将其变成迫害他人的工具。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['bjuːti] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɔɪləs] [vaɪs] .

and	upon	beauty	to	torment	it	on	the	altars	of	some	joyless	vice	.
和	之上	美丽	到	折磨	它	在	这	祭坛	的	一些	悯	副	.

并将美貌置于某种无趣的罪恶祭坛上加以折磨。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [soʊlz] ;

We	cannot	do	with	such	souls	;
我们	不能	做	和	这样的	灵魂	;

我们无法容忍这样的人；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

we	have	no	use	for	them	,
我们	有	不	使用	为了	他们	,

我们用不上它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

and	it	is	very	easy	indeed	to	step	from	that	persuasion	to	the	belief	that
和	它	是	非常	简单的	的确	到	步	从	那	劝说	到	这	信仰	那

[gɑːd][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

God	has	no	use	for	them	.
上帝	有	不	使用	为了	他们	.

而且，从这种想法很容易转变为认为上帝对他们毫无用处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [beɪs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	besides	these	base	people	there	are	the	stupid	people	and	the	people
和	除了	这些	根据	人们	那里	是	这	愚蠢的	人们	和	这	人们

[wɪð; wɪθ][maɪndz][soʊ] [pʊr] [ɪn] ['tekstʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][græsp][ðə; ði] [fjuː] [brɔːd] [ænd; ənd]

with	minds	so	poor	in	texture	that	they	cannot	even	grasp	the	few	broad	and
和	思想	所以	贫穷的	在	质地	那	他们	不能	甚至	抓牢	这	很少	广阔	和

['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] [ðæt] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] ,

simple	ideas	that	seem	necessary	to	the	salvation	we	experience	,
简单的	想法	那	似乎	必要的	到	这	救恩	我们	经验	,

除了这些卑劣的人之外，还有愚蠢的人，以及心智贫乏到连几个看似必要的、简单而深刻的理念都无法理解的人，而这些理念对于我们所经历的救赎至关重要。

[huː] [læps] ['helpləsli] ['ɪntuː] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

who	lapse	helplessly	into	fetishistic	and	fearful	conceptions	of	God	,
WHO	失效	无助地	进入	恋物癖	和	可怕	概念	的	上帝	,

他们无可救药地陷入对上帝的拜物教和恐惧观念中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli]

and	are	apparently	quite	incapable	of	distinguishing	between	what	is	practically
和	是	显然	相当	无法	的	区别	之间	什么	是	几乎

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] .

and	what	is	spiritually	good	.
和	什么	是	精神层面	好的	.

他们显然完全无法区分实际意义上的善和精神意义上的善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]

It	is	an	easy	thing	to	conclude	that	the	only	way	to	God	is	our	way	to
它	是	一个	简单的	事物	到	结束	那	这	仅有的	方式	到	上帝	是	我们的	方式	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

人们很容易得出这样的结论：通往上帝的唯一道路就是我们通往上帝的道路。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] ['betər] [sɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs]

that	he	is	the	privilege	of	a	finer	and	better	sort	to	which	we	of	course
那	他	是	这	特权	的	一个	更精细	和	更好的	种类	到	哪个	我们	的	课程

[bɪ'lɔːŋ] ;

belong	;
属于	;

他是更高尚、更优秀的阶层的特权，而我们当然也属于这个阶层；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['ʃɑːrpər] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [ɔːr][ðə; ði] "

that	he	is	no	more	the	God	of	the	card	-	sharper	or	the	pickpocket	or	the	"
那	他	是	不	更多的	这	上帝	的	这	卡片	-	更锐利	或者	这	扒手	或者	这	"

[smɑːrt] " ['wʊmən] [ɔːr][ðə; ði][loʊn] - [mɑːŋgər][ɔːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊf][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn]

smart	"	woman	or	the	loan	-	monger	or	the	village	oaf	than	he	is	of	the	swine
聪明的	"	女士	或者	这	贷款	-	贩子	或者	这	村庄	笨蛋	比	他	是	的	这	猪

[ɪn][ðə; ði][staɪ] .

in	the	sty	.
在	这	风格	.

他既不是老千、扒手、“聪明”女人、放高利贷者、村里的傻瓜的神，也不是猪圈里的猪的神。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðʌs] ['lɪmɪtɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]

But	are	we	justified	in	thus	limiting	God	to	the	measure	of	our	moral
但	是	我们	合理的	在	因此	限制	上帝	到	这	措施	的	我们的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌndəs'tændɪŋz] ?

and	intellectual	understandings	?
和	知识分子	理解	?

但是，我们是否有理由将上帝局限于我们道德和智力理解的范畴之内呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['stedfæstli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [beɪs] [ɔːr]

Because	some	people	seem	to	me	steadfastly	and	consistently	base	or
因为	一些	人们	似乎	到	我	坚定不移	和	始终	根据	或者

['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbli] [dʌl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

hopelessly	and	incurably	dull	and	confused	,
绝望地	和	无可救药	乏味的	和	使困惑	,

因为在我看来，有些人始终如一地卑鄙无耻，或者无可救药地愚钝和迷茫。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪzɪz] ,

does	it	follow	that	there	are	not	phases	,
做	它	跟随	那	那里	是	不是	阶段	,

这是否意味着不存在阶段?

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

albeit	I	have	never	chanced	to	see	them	,
尽管	我	有	绝不	偶然	到	看	他们	,

虽然我从未有机会见到他们，

[ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

of	exaltation	in	the	one	case	and	illumination	in	the	other	?
的	提高	在	这	一	案件	和	照明	在	这	其他	?

一种情况是崇高，另一种情况是启迪?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ris'triktiŋ] [maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ?

And	may	I	not	be	a	little	restricting	my	perception	of	Good	?
和	可能	我	不是	是	一个	小的	限制	我的	洞察力	的	好的	?

我是否对"善"的定义有些过于狭隘了?

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] ,

While	I	have	been	ready	enough	to	pronounce	this	or	that	person	as	being	,
尽管	我	有	到过	准备好	足够的	到	发音	这	或者	那	人	作为	存在	,

虽然我已经准备好宣布某人是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	I	was	concerned	,
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

['θɜːrəli] ['dæmnəbl] [ɔːr] ['ʌtərli] [dʌl] ,

thoroughly	damnable	or	utterly	dull	,
彻底	该死的	或者	完全地	乏味的	,

极其糟糕或极其乏味，

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri]

I	find	a	curious	reluctance	to	admit	the	general	proposition	which	is	necessary
我	寻找	一个	好奇的	不情愿	到	承认	这	一般的	主张	哪个	是	必要的

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['instənsiz] .

for	these	instances	.
为了	这些	实例	.

我发现人们似乎不太愿意承认对于这些情况而言是必要的普遍规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑː'miniən] [ænd; ənd] ['kælvɪnɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns]

It	is	possible	that	the	difference	between	Arminian	and	Calvinist	is	a	difference
它	是	可能的	那	这	不同之处	之间	阿米尼安	和	加尔文主义	是	一个	不同之处

[ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['temprəmənt] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

of	essential	intellectual	temperament	rather	than	of	theoretical	conviction	.
的	基本的	知识分子	气质	相当	比	的	理论	定罪	.

阿民念主义和加尔文主义之间的区别，可能在于本质的智力气质，而非理论信念。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌtemprə'mentəli] [ɑː'miniən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌtemprə'mentəli] ['nɑːmənəlɪst] .

I	am	temperamentally	Arminian	as	I	am	temperamentally	Nominalist	.
我	是	性情上	阿米尼安	作为	我	是	性情上	唯名论者	.

我的性格上既是阿民念主义者，也是唯名论者。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ə'tempt] [ɔːl] [soʊlz] .

I	feel	that	it	must	be	in	the	nature	of	God	to	attempt	all	souls	.
我	感觉	那	它	必须	是	在	这	自然	的	上帝	到	试图	全部	灵魂	.

我认为，拯救所有灵魂一定是上帝的本性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əkˌsesə'bɪlətiz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'spekt] ,

There	must	be	accessibilities	I	can	only	suspect	,
那里	必须	是	无障碍设施	我	能	仅有的	怀疑	,

肯定存在一些我只能猜测的无障碍设施，

[ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
and **accessibilities** **of** **which** **I** **know** **nothing** **.**
和 无障碍设施 的 哪个 我 知道 没有什么 .

以及我一无所知的各种便利设施。

[jet] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] .
Yet **here** **is** **a** **consideration** **pointing** **rather** **the** **other** **way** **.**
然而 这里 是 一个 考虑 指向 相当 这 其他 方式 .

然而，这里有一种截然相反的观点。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
If **you** **think** **,**
如果 你 思考 ,

如果你认为，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ,
as **you** **must** **think** **,**
作为 你 必须 思考 ,

正如你所想的那样，

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kæn; kən][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [dæmd] ,
that **you** **yourself** **can** **be** **lost** **to** **God** **and** **damned** **,**
那 你 你自己 能 是 丢失的 到 上帝 和 该死的 ,

你自己也可能失去神的恩典，遭受永罚。

[ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [dæmd]
then **I** **cannot** **see** **how** **you** **can** **avoid** **thinking** **that** **other** **people** **can** **be** **damned**
然后 我 不能 看 如何 你 能 避免 思维 那 其他 人们 能 是 该死的
.
:
.

那么我无法理解你怎么能不去想其他人可能会下地狱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [dæmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [baɪ]
But **that** **is** **not** **to** **believe** **that** **there** **are** **people** **damned** **at** **the** **outset** **by**
但 那 是 不是 到 相信 那 那里 是 人们 该死的 在 这 开端 经过
[ðer; ðər]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ;
their **moral** **and** **intellectual** **insufficiency** **;**
他们的 道德 和 知识分子 不足 ;

但这并不意味着人们从一开始就因为道德和智力上的不足而注定要下地狱；

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl]
that **is** **not** **to** **make** **out** **that** **there** **is** **a** **class** **of** **essential** **and** **incurable**
那 是 不是 到 制作 出去 那 那里 是 一个 班级 的 基本的 和 不治之症
['spɪrɪtʃuəl] ['diːfektiv] .
spiritual **defectives** **.**
精神 缺陷品 .

但这并不意味着存在一类本质上是无可救药的精神缺陷者。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ˌpri'siːdid] [klɪr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
The **religious** **life** **preceded** **clear** **religious** **understanding** **and** **extends** **far** **beyond**
这 宗教 生活 之前 清除 宗教 理解 和 扩展 远的 超过
[ɪts] [reɪndʒ] .
its **range** **.**
它是 范围 .

宗教生活先于清晰的宗教理解而存在，并且远远超出了宗教理解的范围。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [truː] [bɪ'liːf] ,
In **my** **own** **case** **I** **perceive** **that** **in** **spite** **of** **the** **value** **I** **attach** **to** **true** **belief** **,**
在 我的 自己的 案件 我 感知 那 在 尽管如此 的 这 价值 我 附 到 真的 信仰 ,

就我个人而言，尽管我珍视真正的信仰，但我意识到，

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋ] .

the	reality	of	religion	is	not	an	intellectual	thing	.
这	现实	的	宗教	是	不是	一个	知识分子	事物	.

宗教的本质并非一种理性的事物。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [fækt][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ment(ə)l] [sfɪr] .

The	essential	religious	fact	is	in	another	than	the	mental	sphere	.
这	基本的	宗教	事实	是	在	其他	比	这	精神的	领域	.

宗教的本质事实并不在精神领域之内。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

I	am	passionately	anxious	to	have	the	idea	of	God	clear	in	my	own	mind	,
我	是	热情地	焦虑的	到	有	这	主意	的	上帝	清除	在	我的	自己的	头脑	,

我迫切希望自己能对上帝有清晰的认识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [bɪ'li:fs] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

and	to	make	my	beliefs	plain	and	clear	to	other	people	,
和	到	制作	我的	信仰	清楚的	和	清除	到	其他	人们	,

并向他人清楚地表明我的信仰，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	particularly	to	other	people	who	may	seem	to	be	feeling	with	me	;
和	特别	到	其他	人们	WHO	可能	似乎	到	是	感觉	和	我	;

尤其要对那些可能与我感同身受的人说；

[aɪ][du:] [pər'si:v] [ðæt] ['erər] [ɪz]['i:v(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [feɪθ] [beɪst] [ɑ:n] [kən'fju:zd]

I	do	perceive	that	error	is	evil	if	only	because	a	faith	based	on	confused
我	做	感知	那	错误	是	邪恶的	如果	仅有的	因为	一个	信仰	基于	在	使困惑

[kən'sepʃnz] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] [ʌndəs'tændɪŋz] [meɪ] ['sʌfər] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [θru:] [ðə; ði]

conceptions	and	partial	understandings	may	suffer	irreparable	injury	through	the
概念	和	部分的	理解	可能	遭受	无法弥补的	受伤	通过	这

[kə'læps] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

collapse	of	its	substratum	of	ideas	.
坍塌	的	它是	基质	的	想法	.

我确实认为错误是邪恶的，因为建立在混乱观念和片面理解基础上的信仰，可能会因其思想基础的崩溃而遭受无法弥补的伤害。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [feɪθ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði]

I	doubt	if	faith	can	be	complete	and	enduring	if	it	is	not	secured	by	the
我	怀疑	如果	信仰	能	是	完全的	和	持久	如果	它	是	不是	安全	经过	这

['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] .

definite	knowledge	of	the	true	God	.
定	知识	的	这	真的	上帝	.

如果信仰没有建立在对真神的确切认识之上，我怀疑它是否能够完整和持久。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Yet	I	have	also	to	admit	that	I	find	the	form	of	my	own	religious	emotion
然而	我	有	还	到	承认	那	我	寻找	这	形式	的	我的	自己的	宗教	情感

['pærəleld] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][noʊ]

paralleled	by	people	with	whom	I	have	no	intellectual	sympathy	and	no
平行	经过	人们	和	谁	我	有	不	知识分子	同情	和	不

[ə'gri:mənt] [ɪn] [freɪz] [ɔ:r]['fɔ:rmjələ][æt; ət][ɔ:l] .

agreement	in	phrase	or	formula	at	all	.
协议	在	短语	或者	公式	在	全部	.

然而，我也不得不承认，我发现自己的宗教情感形式与那些我在理智上没有共鸣，在措辞或形式上也完全不认同的人的宗教情感形式有相似之处。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs]

There	is	for	example	this	practical	identity	of	religious	feeling	and	this
那里	是	为了	例子	这	实际的	身份	的	宗教	感觉	和	这

[dɪˈskrepənsi] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərər][æz; əz][maɪˈself][ænd; ənd][ə; eɪ]

discrepancy	of	interpretation	between	such	an	inquirer	as	myself	and	a
差异	的	解释	之间	这样的	一个	询问者	作为	我	和	一个

[kənˈvɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] .

convert	of	the	Salvation	Army	.
转变	的	这	救恩	军队	.

例如，像我这样的探索者和救世军的皈依者之间，在宗教情感上存在着实际的同一性，但在解释上却存在着差异。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ˈkloʊðɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][bɑːrˈbærɪk][ˈsækrɪfaɪs] ,

clothing	itself	in	phrases	and	images	of	barbaric	sacrifice	,
衣服	本身	在	短语	和	图片	的	野蛮	牺牲	,

用野蛮献祭的词句和图像来装点自己，

[ʌv; əv] [ˈslɔːtəd] [læmz] [ænd; ənd] [ˈfauntinz] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [blʌd] ,

of	slaughtered	lambs	and	fountains	of	precious	blood	,
的	屠杀	羔羊	和	喷泉	的	宝贵的	血	,

被宰杀的羔羊和珍贵鲜血的泉水，

[ə; eɪ][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈɪdiəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

a	most	repulsive	and	incomprehensible	idiom	to	me	,
一个	最多	丑恶	和	难以理解	成语	到	我	,

对我来说，这是一个极其令人反感和难以理解的习语。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ] [ʃaʊts] ,

and	expressing	itself	by	shouts	,
和	表达	本身	经过	喊叫	,

并以喊叫的方式表达出来，

[ˈklæŋgər] ,

clangour	,
铿锵	,

铿锵声，

[ˈtrʌmpətɪŋ] ,

trumpeting	,
吹号	,

吹号，

[dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] ,

gesticulations	,
手势	,

手势，

[ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [peɪsɪŋz] [ðæt] [stʌn] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [maɪ] [nəːvs] ,

and	rhythmic	pacings	that	stun	and	dismay	my	nerves	,
和	节奏	步态	那	眩晕	和	沮丧	我的	神经	,

还有那令人震惊和不安的节奏感，让我神经紧张。

[aɪ][faɪnd] ,

I	find	,
我	寻找	,

我发现，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [sɔːt] ,

the	same	object	sought	,
这	相同的	目的	寻求	,

所寻求的同一目标，

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [self] ,

release	from	self	,
发布	从	自己	,

摆脱自我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,

and	the	same	end	,
和	这	相同的	结尾	,

结局相同，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

the	end	of	identification	with	the	immortal	,
这	结尾	的	鉴别	和	这	不朽	,

与不朽者认同的终结，

[sək'sesfəli] [ɪf] [pər'hæps] ['ræðər] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ə'tʃiːvd] .

successfully	if	perhaps	rather	insecurely	achieved	.
成功地	如果	也许	相当	缺乏安全感	已达成	.

虽然可能不够稳固，但总体上是成功的。

[aɪ] [siː] [gɑːd] [ɪn'duːbɪtəbli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [ik'saitmənts] ,

I	see	God	indubitably	present	in	these	excitements	,
我	看	上帝	无疑	展示	在	这些	兴奋	,

我确信上帝就存在于这些激动人心的时刻之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [æz; əz] [tuː] [beɪs] [ɔːr] [tuː] [dens]

and	I	see	personalities	I	could	easily	have	misjudged	as	too	base	or	too	dense
和	我	看	个性	我	可以	容易地	有	判断失误	作为	也	根据	或者	也	稠密

[fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌndəs'tændɪŋz] ,

for	spiritual	understandings	,
为了	精神	理解	,

我看到了一些我原本可能误判为过于庸俗或过于愚钝而无法理解精神层面的人格，

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪfest] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

lit	by	the	manifest	reflection	of	divinity	.
点燃	经过	这	显现	反射	的	神	.

被神性的显现所照亮。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdɪst] [ˌʌndər'estɪmeɪts; ˌʌndər'estɪməts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɔsə'bilitiz]

One	may	be	led	into	the	absurdest	underestimates	of	religious	possibilities
一	可能	是	引领	进入	这	最荒谬的	低估	的	宗教	可能性

[ɪf] [wʌn] ['estimәts] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['koʊldli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

if	one	estimates	people	only	coldly	and	in	the	light	of	everyday	life	.
如果	一	估算	人们	仅有的	冷冷地	和	在	这	光	的	每天	生活	.

如果只用冷冰冰的眼光和日常生活的视角来看待人，就可能对宗教的可能性做出最荒谬的低估。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [wɪtʃ] ,

There	is	a	sub	-	intellectual	religious	life	which	,
那里	是	一个	子	-	知识分子	宗教	生活	哪个	,

存在一种亚理性的宗教生活，

['veri] [kən'siːvəbli] ,

very	conceivably	,
非常	或许	,

很有可能，

[wen] [ɪts]['ʌtmoʊst][reɪndʒ][kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
when its utmost range can be examined ,
什么时候它是 极致 范围 能 是 检查 ,

当其最大范围可以被考察时，

[iks'kluːdz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
excludes nothing human from religious cooperation ,
不包括 没有什么 人类 从 宗教 合作 ,

宗教合作并不排除任何人为因素。

[wɪtʃ] [wɪl] [juːz] ['eni] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪts] [tuːn] ,
which will use any words to its tune ,
哪个 将要 使用 任何 字 到 它是 调 ,

它会用任何词语来配上它的曲调，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] ['freɪzɪŋ] ['redi] - [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
which takes its phrasing ready - made from the world about it ,
哪个 需要 它是 措辞 准备好 - 制成 从 这 世界 关于 它 ,

它的措辞直接取自周围的世界，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ɪts]['temp(ə)l] ,
as it takes the street for its temple ,
作为 它 需要 这 街道 为了 它是 寺庙 ,

它把街道当作自己的庙宇，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɪts] ['ɪnər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and yet which may be at its inner point in the directest contact with God .
和 然而 哪个 可能 是 在 它是 内 观点 在 这 最直接 接触 和 上帝 .

然而，这或许正是它与上帝最直接的联系所在。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ə'feɪʒə] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒən] ;
Religion may suffer from aphasia and still be religion ;
宗教 可能 遭受 从 失语症 和 仍然 是 宗教 ;

宗教即使患有失语症，仍然是宗教；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʌtər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔːr][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tend] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði]
it may utter misleading or nonsensical words and yet intend and convey the
它 可能 说出 误导性的 或者 荒谬的 字 和 然而 打算 和 传达 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

它可能会说出误导性或无意义的话，但其本意和传达的却是真相。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['dɑːktrənl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The methods of the Salvation Army are older than doctrinal Christianity ,
这 方法 的 这 救恩 军队 是 老 比 教义 基督教 ,

救世军的方法比基督教教义的历史还要悠久。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and may long survive it .
和 可能 长的 存活 它 .

而且可能长期存活下来。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [stɪl] [tʃænt] [ʌv; əv] ['bjuːlə] [lænd] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]
Men and women may still chant of Beulah Land and cry out in the ecstasy of
男人 和 女性 可能 仍然 呗 的 比尤拉 土地 和 哭 出去 在 这 狂喜 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

男男女女或许仍会吟唱比尤拉之地，并在得救的狂喜中欢呼；

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ,

the	tambourine	,
这	铃鼓	,

铃鼓，

[ðæt] ['mɑːdərn][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] ['sɪstrəm] ,

that	modern	revival	of	the	thrilling	Alexandrine	sistrum	,
那	现代的	复兴	的	这	惊险	亚历山大	西斯特鲁姆	,

现代复兴了令人兴奋的亚历山大西斯特拉琴，

[meɪ] [stɪl] [stɜːr] [dʌl] [nəːvs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] [bɪ'jɑːnd]

may	still	stir	dull	nerves	to	a	first	apprehension	of	powers	and	a	call	beyond
可能	仍然	搅拌	乏味的	神经	到	一个	第一的	忧虑	的	权力	和	一个	称呼	超过

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [mə'tɪriəl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	immediate	material	compulsion	of	life	,
这	即时	材料	强迫症	的	生活	,

或许还能唤起麻木的神经，让人第一次领悟到某种力量，以及超越生活物质束缚的召唤。

[wen] [ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] .

when	the	creeds	of	Christianity	are	as	dead	as	the	lore	of	the	Druids	.
什么时候	这	信条	的	基督教	是	作为	死的	作为	这	知识	的	这	德鲁伊	.

当基督教的信条像德鲁伊教的传说一样消亡时。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ˌɑːbsə'liːt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləriz] [meɪ] [biː; bi]

The	emancipation	of	mankind	from	obsolete	theories	and	formularies	may	be
这	解放	的	人类	从	过时的	理论	和	处方集	可能	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [greɪt] [taɪdz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ə'mʌŋ] [taɪps] [ænd; ənd]

accompanied	by	great	tides	of	moral	and	emotional	release	among	types	and
伴随	经过	伟大的	潮汐	的	道德	和	情绪	发布	之中	类型	和

['streɪtə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

strata	that	by	the	standards	of	a	trained	and	explicit	intellectual	,
地层	那	经过	这	标准	的	一个	受过训练	和	显式	知识分子	,

人类从过时的理论和公式中解放出来，可能会伴随着各种类型和阶层的道德和情感上的大解放，而这些类型和阶层按照训练有素且目标明确的知识分子的标准来看，是不可想象的。

[meɪ] [siːm] ['spɪrɪtʃuəli] ['hoʊpləs] .

may	seem	spiritually	hopeless	.
可能	似乎	精神层面	绝望	.

可能看起来精神上毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	is	not	necessary	to	imagine	the	whole	world	critical	and	lucid	in	order	to
它	是	不是	必要的	到	想象	这	所有的	世界	批判的	和	清醒的	在	命令	到

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['juːnɪfaɪd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

imagine	the	whole	world	unified	in	religious	sentiment	,
想象	这	所有的	世界	统一	在	宗教	情绪	,

我们无需想象整个世界都充满批判性和清醒的头脑，就能想象整个世界都洋溢着宗教情感。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [klæs] [ænd; ənd]

comprehending	the	same	phrases	and	coming	together	regardless	of	class	and
理解	这	相同的	短语	和	未来	一起	不管	的	班级	和

[reɪs] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

race	and	quality	,
种族	和	质量	,

理解相同的短语，不分阶级、种族和身份，走到一起，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

in	the	worship	and	service	of	the	true	God	.
在	这	崇拜	和	服务	的	这	真的	上帝	.

在敬拜和事奉真神的过程中。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌhaɪər'ætɪk] ['tɪrəni]

The	coming	kingship	of	God	if	it	is	to	be	more	than	hieratic	tyranny
这	未来	君主制	的	上帝	如果	它	是	到	是	更多的	比	僧侣体	暴政

[mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] [ə'piːl] .

must	have	this	universality	of	appeal	.
必须	有	这	普遍性	的	上诉	.

即将到来的上帝君王统治，如果想要超越神权暴政，就必须具有这种普世的吸引力。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [grəuz] [klɪr] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	the	head	grows	clear	the	body	will	turn	in	the	right	direction	.
作为	这	头	生长	清除	这	身体	将要	转动	在	这	正确的	方向	.

当头部发育完全后，身体就会朝正确的方向转动。

[tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] ['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [sez] ,

To	the	mass	of	men	modern	religion	says	,
到	这	大量的	的	男人	现代的	宗教	说道	,

现代宗教对大多数人说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] . " - .

"	This	is	the	God	it	has	always	been	in	your	nature	to	apprehend	.	"	11	.
"	这	是	这	上帝	它	有	总是	到过	在	你的	自然	到	逮捕	.	"	-	.

“这就是你本性中一直渴望理解的神。”11.

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

GOD	AND	THE	LOVE	AND	STATUS	OF	WOMEN
上帝	和	这	爱	和	地位	的	女性

上帝与女性的爱和地位

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'dʌkt] ,

Now	that	we	are	discussing	the	general	question	of	individual	conduct	,
现在	那	我们	是	讨论	这	一般的	问题	的	个人	执行	,

既然我们现在在讨论个人行为这一普遍问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriː'steɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

it	will	be	convenient	to	take	up	again	and	restate	in	that	relationship	,
它	将要	是	方便的	到	拿	向上	再次	和	重申	在	那	关系	,

这样一来，重新开始并重申这段关系就方便多了。

[ˌprɔpə'ziʃənz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['tʃæptərz] .

propositions	already	made	very	plainly	in	the	second	and	third	chapters	.
命题	已经	制成	非常	显然	在	这	第二	和	第三	章节	.

这些观点在第二章和第三章中已经非常明确地提出了。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət]

Here	there	are	several	excellent	reasons	for	a	certain	amount	of	deliberate
这里	那里	是	一些	出色的	原因	为了	一个	肯定	数量	的	商榷

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] . . . .

repetition	.	.	.	.
重复	.	.	.	.

这里有几个很好的理由说明为什么需要进行一定程度的刻意重复.....

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,

All	the	mystical	relations	of	chastity	,
全部	这	神秘	关系	的	贞洁	,

所有与贞洁相关的神秘关系，

[vər'dʒɪnəti] ,

virginity	,
童贞	,

童贞，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] ,

and	the	like	with	religion	,
和	这	喜欢	和	宗教	,

宗教领域也是如此。

[ðoʊz] ['kwestʃənz][ʌv; əv]['fɪzɪk(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ðæt][pleɪ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][moʊst]

those	questions	of	physical	status	that	play	so	large	a	part	in	most
那些	问题	的	身体的	地位	那	玩	所以	大的	一个	部分	在	最多

[kən'tempərəri][riː'lɪdʒənz] ,

contemporary	religions	,
当代的	宗教	,

在大多数当代宗教中扮演着如此重要角色的那些关于身体状况的问题，

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['mɑːdərn][feɪθ] .

have	disappeared	from	modern	faith	.
有	消失	从	现代的	信仰	.

已从现代信仰中消失。

[let][juː 'es][biː; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðɪs] .

Let	us	be	as	clear	as	possible	upon	this	.
让	我们	是	作为	清除	作为	可能的	之上	这	.

让我们尽可能把这一点说清楚。

[gɑːd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

God	is	concerned	by	the	health	and	fitness	and	vigour	of	his	servants	;
上帝	是	担心的	经过	这	健康	和	健康	和	活力	的	他的	仆人	;

上帝关心他仆人的健康、体能和活力；

[wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd]['ʌtmoʊst] ;

we	owe	him	our	best	and	utmost	;
我们	欠	他	我们的	最好的	和	极致	;

我们应该尽我们所能，为他做到最好；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l][kən'sɜːrn][ænd; ənd][noʊ]['speʃ(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][ɔːr] [kə'mændmənts]

but	he	has	no	special	concern	and	no	special	preferences	or	commandments
但	他	有	不	特别的	忧虑	和	不	特别的	偏好	或者	诫命

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sekʃuəl] [θɪŋz] .

regarding	sexual	things	.
关于	性	事物	.

但他对性方面没有任何特别的关注、偏好或戒律。

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

基督，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,

it	is	manifest	,
它	是	显现	,

这是显而易见的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

was	of	the	modern	faith	in	these	matters	,
曾是	的	这	现代的	信仰	在	这些	事情	,

在这些问题上，他是现代信仰的信徒。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,

he	welcomed	the	Magdalen	,
他	欢迎	这	抹大拉的玛格达琳	,

他热情地接待了抹大拉的玛利亚，

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [kən'dem] [ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] .

neither	would	he	condemn	the	woman	taken	in	adultery	.
两者都不	会	他	谴责	这	女士	已采取	在	通奸	.

他也不会谴责那个犯了通奸罪的女人。

['mænɪfestli] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz]

Manifestly	corruption	and	disease	were	not	to	stand	between	him	and	those
显然	腐败	和	疾病	是	不是	到	站立	之间	他	和	那些

[huː] [sɔːt] [gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] .

who	sought	God	in	him	.
WHO	寻求	上帝	在	他	.

显然，腐败和疾病都无法阻挡那些在他身上寻求上帝的人与他之间的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːdz] ,

But	the	Christianity	of	the	creeds	,
但	这	基督教	的	这	信条	,

但是基督教信条，

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

in	this	as	in	so	many	respects	,
在	这	作为	在	所以	许多	尊重	,

在这方面，就像在许多其他方面一样，

[dʌz] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ,

does	not	rise	to	the	level	of	its	founder	,
做	不是	上升	到	这	等级	的	它是	创始人	,

未能达到其创始人的水平，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	it	is	as	necessary	to	repeat	to	-	day	as	though	the	name	of
和	它	是	作为	必要的	到	重复	到	-	天	作为	尽管	这	姓名	的

[kraɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sendənt] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] ,

Christ	had	not	been	ascendant	for	nineteen	centuries	,
基督	有	不是	到过	上升	为了	十九	几个世纪	,

今天重申这一点仍然十分必要，就好像基督之名在过去十九个世纪里没有广为传颂一样。

[ðæt] [seks][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	sex	is	a	secondary	thing	to	religion	,
那	性别	是	一个	次要	事物	到	宗教	,

性在宗教面前是次要的，

[ænd; ənd]['sekʃuəl]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	sexual	status	of	no	account	in	the	presence	of	God	.
和	性	地位	的	不	帐户	在	这	在场	的	上帝	.

在上帝面前，性取向无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [kwaɪt] ['lɑːdʒɪkli] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn]

It	follows	quite	logically	that	God	does	not	discriminate	between	man	and	woman	in
它	跟随	相当	逻辑上	那	上帝	做	不是	辨析	之间	男人	和	女士	在

['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] .

any	essential	things	.
任何	基本的	事物	.

由此很合乎逻辑地得出结论：上帝在任何本质方面都不会区别对待男人和女人。

[wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

We	leave	our	individuality	behind	us	when	we	come	into	the	presence	of
我们	离开	我们的	个性	在后面	我们	什么时候	我们	来	进入	这	在场	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

当我们来到上帝面前时，我们就把个性留在身后。

[seks][ɪz][nɑːt] [ˌdɪsəˈvaʊd] [bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] .

Sex	is	not	disavowed	but	forgotten	.
性别	是	不是	否认	但	被遗忘的	.

性不是被否定，而是被遗忘。

[dʒʌst][æz; əz] [wʌnz] [læst] [miːl] [ɪz] [fərˈgɑːtn] - - [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Just	as	one's	last	meal	is	forgotten	-	-	which	also	is	a	difference	between	the
只是	作为	一个人的	最后的	一顿饭	是	被遗忘的	-	-	哪个	还	是	一个	不同之处	之间	这

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ˈsækrəmənts] .

religious	moment	of	modern	faith	and	certain	Christian	sacraments	.
宗教	片刻	的	现代的	信仰	和	肯定	基督教	圣礼	.

就像人们会忘记最后一餐一样——这也是现代信仰的宗教时刻与某些基督教圣礼之间的区别。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	are	a	believer	and	God	is	at	hand	to	you	;
你	是	一个	信徒	和	上帝	是	在	手	到	你	;

你是信徒，上帝就在你身边；

[hiːd] [nɑːt][jʊr; jər] [steɪt] ;

heed	not	your	state	;
注意	不是	你的	状态	;

不要在意你的国家；

[riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

reach	out	to	him	and	he	is	there	.
抵达	出去	到	他	和	他	是	那里	.

联系他，他就会在那里。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] ;

In	the	moment	of	religion	you	are	human	;
在	这	片刻	的	宗教	你	是	人类	;

在宗教仪式中，你首先是人；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

it	matters	not	what	else	you	are	,
它	事情	不是	什么	别的	你	是	,

你其他方面是什么都无关紧要。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

male	or	female	,
男性	或者	女性	,

男女不限，

[kliːn] [ɔːr] [ˌʌnˈkliːn] ,

clean	or	unclean	,
干净的	或者	不洁	,

干净或不干净

['hiːbruː] [ɔːr]['dʒentaɪl] ,

Hebrew	or	Gentile	,
希伯来语	或者	外邦人	,

希伯来人或外邦人

[bɑːnd][ɔːr] [friː] .

bond	or	free	.
纽带	或者	自由的	.

债券或自由身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæftər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt]

It	is	AFTER	the	moment	of	religion	that	we	become	concerned	about	our	state
它	是	后	这	片刻	的	宗教	那	我们	变得	担心的	关于	我们的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz] [ɑːrˈselvz] .

and	the	manner	in	which	we	use	ourselves	.
和	这	方式	在	哪个	我们	使用	我们自己	.

宗教信仰之后，我们才开始关注自身的状态以及我们如何运用自己。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] [gaɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

We	have	to	follow	our	reason	as	our	sole	guide	in	our	individual
我们	有	到	跟随	我们的	原因	作为	我们的	唯一	指导	在	我们的	个人

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][seks] .

treatment	of	all	such	things	as	food	and	health	and	sex	.
治疗	的	全部	这样的	事物	作为	食物	和	健康	和	性别	.

在处理食物、健康和性等所有事情时，我们必须以理性为唯一指导原则。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

God	is	the	king	of	the	whole	world	,
上帝	是	这	国王	的	这	所有的	世界	,

上帝是全世界的君王，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] .

he	is	the	owner	of	our	souls	and	bodies	and	all	things	.
他	是	这	所有者	的	我们的	灵魂	和	身体	和	全部	事物	.

他是我们灵魂、身体和万物的主人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈæspekt] ,

He	is	not	particularly	concerned	about	any	aspect	,
他	是	不是	特别	担心的	关于	任何	方面	,

他并不特别关心任何方面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈæspekt] .

because	he	is	concerned	about	every	aspect	.
因为	他	是	担心的	关于	每一个	方面	.

因为他关心方方面面。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ;

We	have	to	make	the	best	use	of	ourselves	for	his	kingdom	;
我们	有	到	制作	这	最好的	使用	的	我们自己	为了	他的	王国	;

我们必须竭尽所能为他的国度效力；

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .

that	is	our	rule	of	life	.
那	是	我们的	规则	的	生活	.

这就是我们的生活准则。

[ðæt] [ruːl] [miːnz] [ˈniːðər] [ˈpeɪnf(ə)l][nɔːr][ˈfræntɪk] [ˈæbstɪnəns] [nɔːr] [ˈeni] [fɔːrst] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

That	rule	means	neither	painful	nor	frantic	abstinences	nor	any	forced	way	of	living	.
那	规则	方法	两者都不	痛苦	也不	疯狂的	禁欲	也不	任何	强制	方式	的	活的	.

这条规则意味着既非痛苦的、疯狂的禁欲，也非任何强迫的生活方式。

[ˈpjʊrəti] ,

Purity	,
纯度	,

纯度，

[ˈklenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

清洁度

[helθ] ,
health ,
健康 ,

健康，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
none **of** **these** **things** **are** **for** **themselves** ,
没有任何 的 这些 事物 是 为了 他们自己 ,

这些事物本身都不是为了它们自身而存在的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juːz] ;
they **are** **for** **use** ;
他们 是 为了 使用 ;

它们是供使用的；

[nʌn] [ɑːr; ər]['mædʒɪk] ,
none **are** **magic** ,
没有任何 是 魔法 ,

它们都不是魔法。

[ɔːl][ɑːr; ər] [miːnz] .
all **are** **means** .
全部 是 方法 .

都是手段。

[ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] .
The **sword** **must** **be** **sharp** **and** **clean** .
这 剑 必须 是 锋利的 和 干净的 .

剑必须锋利且干净。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪtʃ]
That **does** **not** **mean** **that** **we** **are** **perpetually** **to** **sharpen** **and** **clean** **it** **-** **-** **which**
那 做 不是 意思是 那 我们 是 永恒地 到 锐化 和 干净的 它 - - 哪个
[wʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [bleɪd] .
would **weaken** **and** **waste** **the** **blade** .
会 削弱 和 浪费 这 刀刃 .

但这并不意味着我们要不断地磨利和清洁它——这样做会削弱刀刃并造成浪费。

[ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst] ['niːðər] [biː; bi] [drɔːn] ['kɑːnstəntli] [nɔːr] ['ɔːlweɪz] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .
The **sword** **must** **neither** **be** **drawn** **constantly** **nor** **always** **rusting** **in** **its** **sheath** .
这 剑 必须 两者都不 是 绘制 不断地 也不 总是 生锈 在 它是 鞘 .

剑既不能经常拔出，也不能一直锈迹斑斑地躺在剑鞘里。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] ,
Those **who** **have** **had** **the** **wits** **and** **soul** **to** **come** **to** **God** ,
那些 WHO 有 有 这 智慧 和 灵魂 到 来 到 上帝 ,

那些有智慧和灵魂归向神的人，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [weɪst] ,
will **have** **the** **wits** **and** **soul** **to** **find** **out** **and** **know** **what** **is** **waste** ,
将要 有 这 智慧 和 灵魂 到 寻找 出去 和 知道 什么 是 浪费 ,

将有足够的智慧和良知去发现并了解什么是浪费，

[wʌt] [ɪz]['vænəti] ,
what **is** **vanity** ,
什么 是 虚荣 ,

什么是虚荣?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [bɪ'gets] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
what **is** **the** **happiness** **that** **begets** **strength** **of** **body** **and** **spirit** ,
什么 是 这 幸福 那 产生 力量 的 身体 和 精神 ,

什么样的幸福才能带来身心强健?

[wʌt] [ɪz] ['erər] ,
what **is** **error** **,**
什么 是 错误 ,

什么是错误?

[wer] [vaɪs] [bɪ'gɪnz] ,
where **vice** **begins** **,**
在哪里 副 开始 ,

罪恶的源头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'greɪd] .
and **to** **avoid** **and** **repent** **and** **recoil** **from** **all** **those** **things** **that** **degrade** **.**
和 到 避免 和 悔改 和 畏缩 从 全部 那些 事物 那 降级 .

要避免、悔改并远离所有堕落的事物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
These **are** **matters** **not** **of** **the** **rule** **of** **life** **but** **of** **the** **application** **of** **life** **.**
这些 是 事情 不是 的 这 规则 的 生活 但 的 这 应用 的 生活 .

这些不是生活规则的问题，而是生活实践的问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['niːðər] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [nɔːr] [meɪd] [dɪsprə'pɔːʃənəlɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
They **must** **neither** **be** **neglected** **nor** **made** **disproportionally** **important** **.**
他们 必须 两者都不 是 被忽视的 也不 制成 不成比例地 重要的 .

它们既不能被忽视，也不能被过分重视。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvər] ,
To **the** **believer** **,**
到 这 信徒 ,

对信徒而言，

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship **with** **God** **is** **the** **supreme** **relationship** **.**
关系 和 上帝 是 这 最高 关系 .

与神的关系是至高无上的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz]
It **is** **difficult** **to** **imagine** **how** **the** **association** **of** **lovers** **and** **friends**
它 是 难的 到 想象 如何 这 协会 的 恋人 和 朋友们
[kæn; kən][biː; bi] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [gʊd] [ən'les] [ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌv] [ɑːr; ər] [iːtʃ]
can **be** **very** **fine** **and** **close** **and** **good** **unless** **the** **two** **who** **love** **are** **each**
能 是 非常 美好的 和 关闭 和 好的 除非 这 二 WHO 爱 是 每个
['ɔːlsoʊ] [lɪŋkt] [tuː; tə][gɑːd] ,
also **linked** **to** **God** **,**
还 链接 到 上帝 ,

很难想象，如果相爱的两个人没有与上帝联系，他们之间的关系如何才能如此美好、亲密和和谐。

[soʊ] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] [mudz] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ]
so **that** **through** **their** **moods** **and** **fluctuations** **and** **the** **changes** **of** **years** **they**
所以 那 通过 他们的 情绪 和 波动 和 这 变化 的 年 他们
[kæn; kən][biː; bi] [held] ['stedfæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['stedfæstnəs] .
can **be** **held** **steadfast** **by** **his** **undying** **steadfastness** **.**
能 是 握住 坚定不移 经过 他的 不朽 坚定不移 .

这样，无论他们的情绪如何波动，岁月如何变迁，他们都能因他永不磨灭的坚定而坚定不移。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [felt] [baɪ] ['meni] [diːp] - ['fiːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

But	it	has	been	felt	by	many	deep	-	feeling	people	that	there	is	so	much
但	它	有	到过	毛毡	经过	许多	深的	-	感觉	人们	那	那里	是	所以	很多

['kɪndrəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

kindred	between	the	love	and	trust	of	husband	and	wife	and	the	feeling
亲属	之间	这	爱	和	相信	的	丈夫	和	妻子	和	这	感觉

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][gɑːd] ,

we	have	for	God	,
我们	有	为了	上帝	,

但许多情感丰富的人都认为，夫妻之间的爱与信任和我们对上帝的感情之间有很多共通之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

that	it	is	reasonable	to	consider	the	former	also	as	a	sacred	thing	.
那	它	是	合理的	到	考虑	这	以前的	还	作为	一个	神圣	事物	.

将前者视为神圣之物也是合理的。

[ðeɪ] [duː][soʊ]['vælјuː] [ðæt] [kloʊz] [lʌv] [ʌv; əv]['meɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

They	do	so	value	that	close	love	of	mated	man	and	woman	,
他们	做	所以	价值	那	关闭	爱	的	已交配	男人	和	女士	,

他们非常珍视夫妻之间亲密的爱情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ɪts] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

they	are	so	intent	upon	its	permanence	and	completeness	and	to	lift	the
他们	是	所以	意图	之上	它是	永久性	和	完整性	和	到	举起	这

[dɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ænd; ənd]['trænzətɔːri] [θɪŋz] ,

dear	relationship	out	of	the	ruck	of	casual	and	transitory	things	,
亲爱的	关系	出去	的	这	背包	的	随意的	和	短暂的	事物	,

他们如此执着于这段关系的永恒和完整，并希望将这段珍贵的关系从随意和短暂的事物中剥离出来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	want	to	bring	it	,
那	他们	想	到	带来	它	,

他们想把它带来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sent] [ʌv; əv][gɑːd] .

into	the	very	presence	and	assent	of	God	.
进入	这	非常	在场	和	同意	的	上帝	.

进入上帝的同在和认可之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [driːm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['diːpli] [ænd; ənd]

There	are	many	who	dream	and	desire	that	they	are	as	deeply	and
那里	是	许多	WHO	梦	和	欲望	那	他们	是	作为	深	和

[kəm'pliːtli] ['meɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] ,

completely	mated	as	this	,
完全地	已交配	作为	这	,

许多人都梦想和渴望拥有像这样深刻而完整的伴侣关系。

['meni] [mɔːr] [huː] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][soʊ] ,

many	more	who	would	fain	be	so	,
许多	更多的	WHO	会	欣然	是	所以	,

还有许多人也渴望如此，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] .

and	some	who	are	.
和	一些	WHO	是	.

还有一些人是。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ˌsækrə'mentl] [ænd; ənd]

And	from	this	comes	the	earnest	desire	to	make	marriage	sacramental	and
和	从	这	来	这	认真	欲望	到	制作	婚姻	圣礼	和

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

the	attempt	to	impose	upon	all	the	world	the	outward	appearance	,
这	试图	到	强加	之上	全部	这	世界	这	向外	外貌	,

由此产生了将婚姻神圣化的强烈愿望，以及将这种外在形式强加于全世界的尝试。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

the	restrictions	,
这	限制	,

这些限制

[ðə; ði] ['priːtens] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] ['juːniən] .

the	pretence	at	least	of	such	a	sacramental	union	.
这	虚伪	在	至少	的	这样的	一个	圣礼	联盟	.

至少表面上存在这种神圣的结合。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌsækrə'mentl] ['juːniən][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

There	may	be	such	a	quasi	-	sacramental	union	in	many	cases	,
那里	可能	是	这样的	一个	准	-	圣礼	联盟	在	许多	案例	,

在许多情况下，可能存在这种准圣礼式的结合。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] ['jɪrz] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	only	after	years	can	one	be	sure	of	it	;
但	仅有的	后	年	能	一	是	当然	的	它	;

但只有经过多年才能确定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

it	is	not	to	be	brought	about	by	vows	and	promises	but	by	an	essential
它	是	不是	到	是	带来	关于	经过	誓言	和	承诺	但	经过	一个	基本的

['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

kindred	and	cleaving	of	body	and	spirit	;
亲属	和	劈裂	的	身体	和	精神	;

它不是通过誓言和承诺实现的，而是通过身心之间本质的亲近和结合实现的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [huː] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	concerns	only	the	two	who	can	dare	to	say	they	have	it	,
和	它	担忧	仅有的	这	二	WHO	能	敢	到	说	他们	有	它	,

而这只关乎那两个敢于声称自己拥有它的人。

[ænd; ənd][gɑːd] .

and	God	.
和	上帝	.

还有上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

And	the	divine	thing	in	marriage	,
和	这	神圣的	事物	在	婚姻	,

婚姻中神圣的一面，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	thing	that	is	most	like	the	love	of	God	,
这	事物	那	是	最多	喜欢	这	爱	的	上帝	,

最像上帝之爱的事物，

[ɪz] ,

is	,
是	,

是，

['i:v(ə)n] [ðen] ,
even **then** **,**
甚至 然后 ,

即使那样，

[nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [bʌt; bət]
not **the** **relationship** **of** **the** **man** **and** **woman** **as** **man** **and** **woman** **but**
不是 这 关系 的 这 男人 和 女士 作为 男人 和 女士 但
[ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .
the **comradeship** **and** **trust** **and** **mutual** **help** **and** **pity** **that** **joins** **them** **.**
这 同志情谊 和 相信 和 相互的 帮助 和 遗憾 那 加入 他们 .

不是男女之间的关系，而是将他们联系在一起的友谊、信任、互助和怜悯。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən]
No **doubt** **that** **from** **the** **mutual** **necessities** **of** **bodily** **love** **and** **the** **common**
不 怀疑 那 从 这 相互的 必需品 的 身体上的 爱 和 这 常见的
[əd'ventʃər] ,
adventure **,**
冒险 ,

毫无疑问，这源于彼此对肉体之爱的相互需要以及共同的冒险经历。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑ:nɪsti:z] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪf] ,
the **necessary** **honesties** **and** **helps** **of** **a** **joint** **life** **,**
这 必要的 诚实 和 帮助 的 一个 联合的 生活 ,

共同生活中必要的诚实和帮助

[ðer; ðər] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ,
there **springs** **the** **stoutest** **,**
那里 弹簧 这 最粗壮的 ,

那里涌出最强劲的泉水，

['nɪrəst] ,
nearest **,**
最近的 ,

最近的，

[moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] ;
most **enduring** **and** **best** **of** **human** **companionship** **;**
最多 持久 和 最好的 的 人类 友谊 ;

人类最持久、最美好的陪伴；

[pər'hæps]['oʊnli][ə'pɑ:n] [ðæt] [ru:t] [kæn; kən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['kɑ:mrædʃɪp] [bi:; bi][gɑ:t] ;
perhaps **only** **upon** **that** **root** **can** **the** **best** **of** **mortal** **comradeship** **be** **got** **;**
也许 仅有的 之上 那 根 能 这 最好的 的 凡人 同志情谊 是 得到 ;

或许只有建立在这样的根基之上，才能获得人间最美好的友谊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['perɪŋ] [ɔ:f]
but **it** **does** **not** **follow** **that** **the** **mere** **ordinary** **coming** **together** **and** **pairing** **off**
但 它 做 不是 跟随 那 这 仅仅 普通的 未来 一起 和 配对 离开
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [dɪ'vaɪn] [ɔ:r] [ˌsækrə'mentl] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
of **men** **and** **women** **is** **in** **itself** **divine** **or** **sacramental** **or** **anything** **of** **the** **sort** **.**
的 男人 和 女性 是 在 本身 神圣的 或者 圣礼 或者 任何事物 的 这 种类 .

但这并不意味着男女之间普通的结合和配对本身就是神圣的、圣礼式的或任何类似的东西。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'blaɪm] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
Being **in** **love** **is** **a** **condition** **that** **may** **have** **its** **moments** **of** **sublime** **exaltation** **,**
存在 在 爱 是 一个 状况 那 可能 有 它是 时刻 的 升华 提高 ,

恋爱是一种会让人感到无比愉悦的状态，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [bɪ'loʊ] [dɪ'vaɪn]

but	it	is	for	the	most	part	an	experience	far	down	the	scale	below	divine
但	它	是	为了	这	最多	部分	一个	经验	远的	向下	这	规模	以下	神圣的

[ɪk'spɪriəns] ;

experience	;
经验	;

但总的来说，这是一种远低于神圣体验的体验；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [lʌv] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] ;

it	is	often	love	only	in	so	far	as	it	shares	the	name	with	better	things	;
它	是	经常	爱	仅有的	在	所以	远的	作为	它	分享	这	姓名	和	更好的	事物	;

爱，往往只是因为它与更美好的事物同名而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːd] ,

it	is	greed	,
它	是	贪婪	,

这是贪婪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	admiration	,
它	是	钦佩	,

这是钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪər] ,

it	is	desire	,
它	是	欲望	,

这是欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

it	is	the	itch	for	excitement	,
它	是	这	痒	为了	激动	,

这是对刺激的渴望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

it	is	the	instinct	for	competition	,
它	是	这	本能	为了	竞赛	,

这是竞争的本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌst] ,

it	is	lust	,
它	是	欲望	,

这是欲望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

it	is	curiosity	,
它	是	好奇心	,

这是好奇心作祟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'ventʃər] ,

it	is	adventure	,
它	是	冒险	,

这是一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləsi] ,

it	is	jealousy	,
它	是	妒忌	,

这是嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪt] .

it	is	hate	.
它	是	恨	.

这是仇恨。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɔːrz] - ['lʌvəz] - [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] .

On	a	hundred	scores	'	lovers	'	meet	and	part	.
在	一个	百	得分	-	恋人	-	见面	和	部分	.

无数"恋人"相遇又分离。

[ˌðer'baɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [faɪnd] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] .

Thereby	some	few	find	true	love	and	the	spirit	of	God	in	themselves	or	others	.
从而	一些	很少	寻找	真的	爱	和	这	精神	的	上帝	在	他们自己	或者	其他的	.

因此，少数人能在自己或他人身上找到真爱和上帝的精神。

['lʌvəz] [meɪ] [lʌv] [gɑːd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ;

Lovers	may	love	God	in	one	another	;
恋人	可能	爱	上帝	在	一	其他	;

相爱的人可以在彼此身上爱上帝；

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	deny	it	.
我	做	不是	否定	它	.

我不否认这一点。

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs]

That	is	no	reason	why	the	imitation	and	outward	form	of	this	great	happiness
那	是	不	原因	为什么	这	模仿	和	向外	形式	的	这	伟大的	幸福

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][ɔːl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ]

should	be	made	an	obligation	upon	all	men	and	women	who	are	attracted	by
应该	是	制成	一个	义务	之上	全部	男人	和	女性	WHO	是	吸引	经过

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

但这并不意味着模仿和展现这种巨大幸福的外在形式就应该成为所有彼此吸引的男女的义务。

[nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

nor	why	it	should	be	woven	into	the	essentials	of	religion	.
也不	为什么	它	应该	是	编织	进入	这	必需品	的	宗教	.

也没有解释为什么它应该融入宗教的基本要素中。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][men] [ɪz] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

For	women	much	more	than	for	men	is	this	confusion	dangerous	,
为了	女性	很多	更多的	比	为了	男人	是	这	困惑	危险的	,

这种混淆对女性的危害远大于对男性的危害。

[lest] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gɑːd] .

lest	a	personal	love	should	shape	and	dominate	their	lives	instead	of	God	.
免得	一个	个人的	爱	应该	形状	和	支配	他们的	生活	反而	的	上帝	.

免得个人的爱情取代上帝，主导他们的生活。

" [hiː; hi][fɔːr; fər][gɑːd]['oʊnli] ;

"	He	for	God	only	;
"	他	为了	上帝	仅有的	;

他只为上帝而活；

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

she	for	God	in	him	,
她	为了	上帝	在	他	,

她因他而信神，

" [freɪzɪz] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ;

"	phrases	the	idea	of	Milton	and	of	ancient	Islam	;
"	短语	这	主意	的	米尔顿	和	的	古老的	伊斯兰教	;

"表达了弥尔顿和古代伊斯兰教的思想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv]['sekʃuəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

it	is	the	formula	of	sexual	infatuation	,
它	是	这	公式	的	性	痴情	,

这是性迷恋的公式，

[ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [kwaɪt] ['iːzəli] [ɪn'vɜːrtɪd] ,

a	formula	quite	easily	inverted	,
一个	公式	相当	容易地	倒	,

一个很容易反转的公式，

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [faʊst] (" [ðə; ði] ['wʊmən] [soʊl] ['liːdəθ] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ɑːn] "

as	the	end	of	Goethe's	Faust	(	"	The	woman	soul	leadeth	us	upward	and	on	"
作为	这	结尾	的	歌德的	浮士德	(	"	这	女士	灵魂	利德斯	我们	向上	和	在	"

) [meɪ] ['wɪtnəs] .

)	may	witness	.
)	可能	证人	.

正如歌德的《浮士德》结尾所言（“女人的灵魂引领我们向上，继续前行”）。

[ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekʃuəl]

The	whole	drift	of	modern	religious	feeling	is	against	this	exaggeration	of	sexual
这	所有的	漂移	的	现代的	宗教	感觉	是	反对	这	夸张	的	性

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

现代宗教情感的整体走向是反对这种对性情感的夸大。

[ðiːz] [mudz] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['sleɪvɪʃnəs] ,

these	moods	of	sexual	slavishness	,
这些	情绪	的	性	奴性	,

这些性奴性的情绪，

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

in	spiritual	things	.
在	精神	事物	.

在精神方面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['helθi] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] ['lʌvəz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

Between	the	healthy	love	of	ordinary	mortal	lovers	in	love	and	the	love	of	God
之间	这	健康	爱	的	普通的	凡人	恋人	在	爱	和	这	爱	的	上帝

,

,

,

普通凡人恋人之间健康的爱情与上帝的爱之间，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɑːntræst][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ,

there	is	an	essential	contrast	and	opposition	in	this	,
那里	是	一个	基本的	对比	和	反对	在	这	,

这其中存在着本质的对比和对立。

[ðæt] ['prefrəns] ,

that	preference	,
那	偏爱	,

这种偏好，

[ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

exclusiveness	,
独家性	,

独特性，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

and	jealousy	seem	to	be	in	the	very	nature	of	the	former	and	are
和	妒忌	似乎	到	是	在	这	非常	自然	的	这	以前的	和	是

[ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

absolutely	incompatible	with	the	latter	.
绝对地	不相容	和	这	后者	.

嫉妒似乎是前者的本质特征，与后者完全不相容。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ;

The	former	is	the	intensest	realisation	of	which	our	individualities	are	capable	;
这	以前的	是	这	最激烈	实现	的	哪个	我们的	个性	是	有能力的	;

前者是我们个性所能达到的最强烈的实现；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

the	latter	is	the	way	of	escape	from	the	limitations	of	individuality	.
这	后者	是	这	方式	的	逃脱	从	这	限制	的	个性	.

后者是摆脱个性局限性的途径。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [du:] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst]

It	may	be	true	that	a	few	men	and	more	women	do	achieve	the	completest
它	可能	是	真的	那	一个	很少	男人	和	更多的	女性	做	达到	这	完整版

[ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][self] - [ə'bændənmənt] [ɪn] ['ɜ:rθli] [lʌv] .

unselfishness	and	self	-	abandonment	in	earthly	love	.
无私	和	自己	-	放弃	在	尘世的	爱	.

或许确实有一些男人和更多女人能在世俗的爱情中达到完全的无私和自我牺牲。

[soʊ][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz] [tel] [ˌju: 'es] .

So	the	poets	and	romancers	tell	us	.
所以	这	诗人	和	浪漫主义者	告诉	我们	.

诗人与浪漫主义者们是这么告诉我们的。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [ə'træktɪv]

it	is	that	by	an	imaginative	perversion	they	have	given	to	some	attractive
它	是	那	经过	一个	富有想象力的	变态	他们	有	给定	到	一些	吸引人的

['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

person	a	worship	that	should	be	reserved	for	God	and	a	devotion	that	is
人	一个	崇拜	那	应该	是	预订的	为了	上帝	和	一个	虔诚	那	是

['nɔ:rməli] [i'vəukt] ['oʊnli][baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .

normally	evoked	only	by	little	children	in	their	mother's	heart	.
通常情况下	唤起	仅有的	经过	小的	孩子们	在	他们的	母亲的	心	.

这是因为他们通过一种富有想象力的扭曲，将本应属于上帝的崇拜，以及通常只有小孩子在母亲心中才会产生的虔诚，赋予了某个有吸引力的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [bɪ'twi:n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌn] [mi:ts] [ɪn] [ðɪs]

It	is	not	the	way	between	most	of	the	men	and	women	one	meets	in	this
它	是	不是	这	方式	之间	最多	的	这	男人	和	女性	一	满足	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

这不是世上大多数男女之间的相处之道。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

But	between	God	and	the	believer	there	is	no	other	way	,
但	之间	上帝	和	这	信徒	那里	是	不	其他	方式	,

但是，在上帝和信徒之间，别无他法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,

there	is	nothing	else	,
那里	是	没有什么	别的	,

没有别的了。

[bʌt; bət][self] - [sə'rendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][self] .

but	self	-	surrender	and	the	ending	of	self	.
但	自己	-	投降	和	这	结束	的	自己	.

但这是自我放弃和自我的终结。

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] ['mɑːdərn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn]

CHAPTER	THE	SIXTH	MODERN	IDEAS	OF	SIN	AND	DAMNATION
章	这	第六	现代的	想法	的	罪	和	诅咒

第六章 现代罪与罚观念

[wʌn] . [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [sɪn]

1	.	THE	BIOLOGICAL	EQUIVALENT	OF	SIN
1	.	这	生物	相等的	的	罪

1. 罪的生物学等价物

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] [wɪl] [əb'teɪn][ænd; ənd] [riːd]

If	the	reader	who	is	unfamiliar	with	scientific	things	will	obtain	and	read
如果	这	读者	WHO	是	陌生	和	科学	事物	将要	获得	和	读

-	"	['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
Metchnikoff's	"	Nature of Man ,
-	"	自然 的 男人 ,

如果一位对科学事物不熟悉的读者能够获得并阅读梅奇尼科夫的《人的本性》，

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] [ðæt] [ber]

"	he	will	find	there	an	interesting	summary	of	the	biological	facts	that	bear
"	他	将要	寻找	那里	一个	有趣的	概括	的	这	生物	事实	那	熊

[ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

upon	and	destroy	the	delusion	that	there	is	such	a	thing	as	individual
之上	和	破坏	这	错觉	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	个人

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

他会在那里发现一份有趣的生物学事实总结，这些事实与个体完美这种错觉有关，并最终将其摧毁。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

that	there	is	even	ideal	perfection	for	humanity	.
那	那里	是	甚至	理想的	完美	为了	人类	.

甚至存在人类的理想完美状态。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɪnstənsiz] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] ['demənstreits] [ðæt]

With	an	abundance	of	convincing	instances	Professor	Metchnikoff	demonstrates	that
和	一个	丰富	的	令人信服的	实例	教授	梅契尼科夫	证明	那

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " [dɪs'hɑːrməniz] ,

life	is	a	system	of	"	disharmonies	,
生活	是	一个	系统	的	"	不和谐	,

梅奇尼科夫教授通过大量令人信服的例子证明，生活是一个“不和谐”的系统。

" ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] ['pɜːrfɪkt] [wei] ,

"	capable	of	no	perfect	way	,
"	有能力的	的	不	完美的	方式	,

“无法找到完美的方法”，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " ['pɜːrfɪkt] " ['daiətiŋ] ,

that	there	is	no	"	perfect	"	dieting	,
那	那里	是	不	"	完美的	"	节食	,

并不存在“完美”的节食方法。

[noʊ] " ['pɜːrfɪkt] " ['sekʃuəl] [laɪf] ,

no	"	perfect	"	sexual	life	,
不	"	完美的	"	性	生活	,

没有“完美”的性生活，

[noʊ] " ['pɜːrfɪkt] " ['hæpinəs] ,

no	"	perfect	"	happiness	,
不	"	完美的	"	幸福	,

没有“完美”的幸福，

[noʊ] " ['pɜːrfɪkt] " [kən'dʌkt] .

no	"	perfect	"	conduct	.
不	"	完美的	"	执行	.

没有“完美”的行为。

[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

He	releases	one	from	the	arbitrary	but	all	too	easy	assumption	that	there	is
他	发布	一	从	这	随意的	但	全部	也	简单的	假设	那	那里	是

['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːəl] " [pər'fekʃ(ə)n] " [ɪn][ɔːr'gænɪk][laɪf] .

even	an	ideal	"	perfection	"	in	organic	life	.
甚至	一个	理想的	"	完美	"	在	有机的	生活	.

他使人们摆脱了那种武断但又过于简单的假设，即有机生命中存在理想的“完美”。

[hiː; hi] [swiːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	sweeps	out	of	the	mind	with	all	the	confidence	and	conviction	of	a
他	扫荡	出去	的	这	头脑	和	全部	这	信心	和	定罪	的	一个

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ,

physiological	specialist	,
生理	专家	,

他以生理专家的自信和信念，将人们的思维彻底扫除。

['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] ['pɜːrfɪkt] [mæn] .

any	idea	that	there	is	a	perfect	man	or	a	conceivable	perfect	man	.
任何	主意	那	那里	是	一个	完美的	男人	或者	一个	可以想象的	完美的	男人	.

任何认为存在完美男人或可以想象出的完美男人的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n]

It	is	in	the	nature	of	every	man	to	fall	short	at	every	point	from	perfection
它	是	在	这	自然	的	每一个	男人	到	落下	短的	在	每一个	观点	从	完美

.

:

.

每个人的本性都是如此，在各个方面都无法做到完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

From	the	biological	point	of	view	we	are	as	individuals	a	series	of
从	这	生物	观点	的	看法	我们	是	作为	个人	一个	系列	的

[ɪn'vɑːlənteri] " [traɪz] " [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['spiːʃiːz] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [end]

involuntary	"	tries	"	on	the	part	of	an	imperfect	species	towards	an	unknown	end
非自愿	"	尝试	"	在	这	部分	的	一个	不完善	物种	向	一个	未知	结尾

.

:

.

从生物学的角度来看，我们作为个体，是一个不完美的物种为了未知的目标而进行的一系列无意识的“尝试”。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ['fɑːloʊz] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli][æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][hænd] .

Our	spiritual	nature	follows	our	bodily	as	a	glove	follows	a	hand	.
我们的	精神	自然	跟随	我们的	身体上的	作为	一个	手套	跟随	一个	手	.

我们的精神本质依附于我们的肉体，就像手套依附于手一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌdɪshɑ:r'moʊniəs] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [meɪks] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]

We	are	disharmonious	beings	and	salvation	no	more	makes	an	end	to	the
我们	是	不和谐的	生物	和	救恩	不	更多的	制作	一个	结尾	到	这

['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]

defects	of	our	souls	than	it	makes	an	end	to	the	decay	of
缺陷	的	我们的	灵魂	比	它	制作	一个	结尾	到	这	衰变	的

['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [ve'stɪdʒiəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] [ðæt] [ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑ:r]

our	teeth	or	to	those	vestigial	structures	of	our	body	that	endanger	our
我们的	牙齿	或者	到	那些	残余的	结构	的	我们的	身体	那	危害	我们的

['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] .

physical	welfare	.
身体的	福利	.

我们是天生不和谐的生物，救赎并不能消除我们灵魂的缺陷，就像它不能消除我们牙齿的腐烂或我们身体中那些危害我们身体健康的退化结构一样。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [li:vz] [ˌju: 'es] [stɪl] [ˌdɪshɑ:r'moʊniəs] ,

Salvation	leaves	us	still	disharmonious	,
救恩	树叶	我们	仍然	不和谐的	,

救赎并未使我们内心和谐，

[ænd; ənd] [ædz] [nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['stætʃər] . [ˌtu:'tu:] .

and	adds	not	an	inch	to	our	spiritual	and	moral	stature	.	2	.
和	添加	不是	一个	英寸	到	我们的	精神	和	道德	身材	.	2	.

而且丝毫不会提升我们的精神和道德境界。2.

[wʌt] [ɪz] [dæm'neɪʃn] ?

WHAT	IS	DAMNATION	?
什么	是	诅咒	?

什么是永罚?

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][sɪn] ?

Let	us	now	take	up	the	question	of	what	is	Sin	?
让	我们	现在	拿	向上	这	问题	的	什么	是	罪	?

现在让我们来探讨一下什么是罪?

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " [dæm'neɪʃn] ,

and	what	we	mean	by	the	term	"	damnation	,
和	什么	我们	意思是	经过	这	学期	"	诅咒	,

以及我们所说的“诅咒”一词的含义，

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv]['hju:mən] [ri'æləti] .

"	in	the	light	of	this	view	of	human	reality	.
"	在	这	光	的	这	看法	的	人类	现实	.

“根据这种对人类现实的看法。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ri:'lɪdʒənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] [ðæt] [laɪf]

Most	of	the	great	world	religions	are	as	clear	as	Professor	Metchnikoff	that	life
最多	的	这	伟大的	世界	宗教	是	作为	清除	作为	教授	梅契尼科夫	那	生活

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'hɑ:rmənɪz] ,

in	the	world	is	a	tangle	of	disharmonies	,
在	这	世界	是	一个	纠纷	的	不和谐	,

世界大多数主要宗教都像梅契尼科夫教授一样明确地指出，世间生活充满了各种不和谐因素。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mɪθ] - [laɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	in	most	cases	they	supply	a	more	or	less	myth	-	like	explanation	,
和	在	最多	案例	他们	供应	一个	更多的	或者	较少的	神话	-	喜欢	解释	,

而且在大多数情况下，它们提供的解释或多或少带有神话色彩。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['ɑ:rɪmən] [ænd; ənd]['ɔ:rməzd] ,

they	declare	that	evil	is	one	side	of	the	conflict	between	Ahriman	and	Ormazd	,
他们	宣布	那	邪恶的	是	一	边	的	这	冲突	之间	阿赫里曼	和	奥尔马兹德	,

他们宣称，邪恶是阿赫里曼和奥尔马兹德之间冲突的一方。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,

or	that	it	is	the	punishment	of	an	act	of	disobedience	,
或者	那	它	是	这	惩罚	的	一个	行为	的	不服从	,

或者说，这是对违抗命令行为的惩罚。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][wɜːrld] [əˈlaɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] .

of	the	fall	of	man	and	world	alike	from	a	state	of	harmony	.
的	这	落下	的	男人	和	世界	同样	从	一个	状态	的	和谐	.

人类和世界都从和谐状态中堕落。

[ðer; ðər] [keɪs] ,

Their	case	,
他们的	案件	,

他们的案件，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ,

like	his	,
喜欢	他的	,

像他一样，

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [dæmd] .

is	that	THIS	world	is	damned	.
是	那	这	世界	是	该死的	.

那就是，这个世界注定要下地狱。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌsjuːpəˈpəuzd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər]

We	do	not	find	the	belief	that	superposed	upon	the	miseries	of	this	world	there
我们	做	不是	寻找	这	信仰	那	叠加	之上	这	苦难	的	这	世界	那里

[ɑːr; ər][ðə; ði] [stɪl] [ˈbɪ.tə.ɹə˞] [ˈmizəriz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [ˈæftər] [deθ] ,

are	the	still	bitterer	miseries	of	punishments	after	death	,
是	这	仍然	更苦涩	苦难	的	惩罚	后	死亡	,

我们并不认为，除了今世的苦难之外，死后还有更加痛苦的惩罚。

[soʊ] [ˈnɪrli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

so	nearly	universal	.
所以	几乎	普遍的	.

几乎是普遍存在的。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [hel] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪkˈsplɔɪt][ʌv; əv] [ˈθiːəri] ;

The	endless	punishments	of	hell	appear	to	be	an	exploit	of	theory	;
这	无尽的	惩罚	的	地狱	出现	到	是	一个	开发	的	理论	;

地狱无尽的惩罚似乎只是理论上的夸张；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʊpərˈæd] [əˈpɪrəns] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəm] ;

they	have	a	superadded	appearance	even	in	the	Christian	system	;
他们	有	一个	超级添加	外貌	甚至	在	这	基督教	系统	;

即使在基督教体系中，它们也显得格外突出；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmən] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [sʊˈpɜːlətɪvz] [ænd; ənd] [ˈæbsəljuːts] [ðæt] [meɪks] [men] [əˈʃeɪmd]

the	same	common	tendency	to	superlatives	and	absolutes	that	makes	men	ashamed
这	相同的	常见的	趋势	到	最高级	和	绝对	那	制作	男人	羞愧

[tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ˈfaɪnaɪt] ,

to	admit	that	God	is	finite	,
到	承认	那	上帝	是	有限	,

人们普遍倾向于使用最高级和绝对化的词语，这使得人们羞于承认上帝是有限的。

[meɪks] [ðem; ðəm] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪvjər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv]

makes	them	seek	to	enhance	the	merits	of	their	Saviour	by	the	device	of
制作	他们	寻找	到	提高	这	优点	的	他们的	救主	经过	这	设备	的

[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfaɪər] .

everlasting	fire	.
永恒	火	.

使他们寻求通过永恒之火来彰显救世主的功德。

['kɑːŋkwest] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

Conquest	over	the	sorrow	of	life	and	the	fear	of	death	do	not	seem	to
征服	超过	这	悲哀	的	生活	和	这	害怕	的	死亡	做	不是	似乎	到

[ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['glɔːri] .

them	sufficient	for	Christ's	glory	.
他们	充足的	为了	基督的	荣耀	.

在他们看来，战胜人生的悲伤和对死亡的恐惧并不足以荣耀基督。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	the	turning	round	of	the	modern	mind	from	a	conception	of	the
现在	这	转弯	圆形的	的	这	现代的	头脑	从	一个	概念	的	这

['juːnɪvɜːrs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'raɪvd] [dɪ'dʌktɪvlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

universe	as	something	derived	deductively	from	the	past	to	a	conception	of
宇宙	作为	某物	衍生的	演绎	从	这	过去的	到	一个	概念	的

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [əd'ventʃərəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

it	as	something	gathering	itself	adventurously	towards	the	future	,
它	作为	某物	采集	本身	冒险地	向	这	未来	,

如今，现代人的思想观念正在发生转变，从将宇宙视为从过去演绎推导出来的东西，转变为将宇宙视为充满冒险精神地向未来汇聚的东西。

[ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd]

involves	a	release	from	the	supposed	necessity	to	tell	a	story	and
涉及	一个	发布	从	这	据称	必要性	到	告诉	一个	故事	和

[ɪk'spleɪn] [waɪ] .

explain	why	.
解释	为什么	.

它意味着摆脱了必须讲述故事和解释原因的束缚。

[ɪn'sted] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Instead	comes	the	inquiry	,
反而	来	这	询问	,

取而代之的是质询，

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ?

"	To	what	end	?
"	到	什么	结尾	?

“最终目的是什么？”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

"	We	can	say	without	mental	discomfort	,
"	我们	能	说	没有	精神的	不适	,

我们可以毫无心理不适地说，

[ðiːz] [dɪs'hɑːrməniz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

these	disharmonies	are	here	,
这些	不和谐	是	这里	,

这些不和谐因素确实存在。

[ðɪs] [dæm'neɪʃn] [ɪz] [hɪr] - - [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

this	damnation	is	here	-	-	inexplicably	.
这	诅咒	是	这里	-	-	莫名其妙地	.

这种诅咒就在这里——莫名其妙地。

[wiː; wi] [kæn; kən] ,

We	can	,
我们	能	,

我们可以，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stresfəl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] ['ʌltɪmət] ['ɔrɪdʒɪnz] ,

without	any	distressful	inquiry	into	ultimate	origins	,
没有	任何	令人痛苦的	询问	进入	最终的	起源	,

无需对最终起源进行任何令人痛苦的探究，

[brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [gɑːd]

bring	our	minds	to	the	conception	of	a	spontaneous	and	developing	God
带来	我们的	思想	到	这	概念	的	一个	自发的	和	发展	上帝

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[stresiz]] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

arising	out	of	those	stresses	in	our	hearts	and	in	the	universe	,
产生	出去	的	那些	压力	在	我们的	心	和	在	这	宇宙	,

让我们思考这样一个概念：上帝是自发地、不断发展的，它源于我们内心和宇宙中的种种压力。

[ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

and	arising	to	overcome	them	.
和	产生	到	克服	他们	.

并奋起战胜它们。

[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stres] [æt; ət] [dɪs'hɑːrməni]

Salvation	for	the	individual	is	escape	from	the	individual	distress	at	disharmony
救恩	为了	这	个人	是	逃脱	从	这	个人	痛苦	在	不和谐

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'fiːt] [baɪ] [deθ] ,

and	the	individual	defeat	by	death	,
和	这	个人	击败	经过	死亡	,

对个人而言，救赎就是摆脱不和谐带来的个人痛苦和死亡带来的个人挫败感。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

into	the	Kingdom	of	God	.
进入	这	王国	的	上帝	.

进入神的国度。

[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪljər] [ɔːr]

And	damnation	can	be	nothing	more	and	nothing	less	than	the	failure	or
和	诅咒	能	是	没有什么	更多的	和	没有什么	较少的	比	这	失败	或者

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɔːr] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] .

inability	or	disinclination	to	make	that	escape	.
无力	或者	不情愿	到	制作	那	逃脱	.

而诅咒，无非就是未能逃脱、无力逃脱或不愿逃脱。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n]

Something	of	that	idea	of	damnation	as	a	lack	of	the	will	for	salvation
某物	的	那	主意	的	诅咒	作为	一个	缺少	的	这	将要	为了	救恩

[hæz; həz] [krept] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [kən'tempərerɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .

has	crept	at	a	number	of	points	into	contemporary	religious	thought	.
有	悄悄地爬	在	一个	数字	的	积分	进入	当代的	宗教	想法	.

这种认为因缺乏救赎意志而遭受永罚的观念，在当代宗教思想中以多种形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['fænsi] [ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɛlz]

It	was	the	fine	fancy	of	Swedenborg	that	the	damned	go	to	their	own	hells
它	曾是	这	美好的	想要	的	斯威登堡	那	这	该死的	去	到	他们的	自己的	地狱

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

of	their	own	accord	.
的	他们的	自己的	符合	.

斯威登堡异想天开地认为，受诅咒的人会自愿下地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['poʊəm] ,

It	underlies	a	queer	poem	,
它	底层	一个	酷儿	诗	,

它构成了一首怪诞诗歌的基础，

" ['simpsn] ,

"	Simpson	,
"	辛普森	,

辛普森，

" [baɪ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪɪst] [ə'pɑːn]['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" by that interesting essayist upon modern Christianity ,
" 经过 那 有趣的 散文家 之上 现代的 基督教 ,

出自那位对现代基督教颇有见地的散文家之手

['mɪstər] . ['klʌtən] [brɑːk] ,
Mr . Clutton Brock ,
先生 . 克拉顿 布洛克 ,

克拉顿·布罗克先生

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [riːd] .
which I have recently read .
哪个 我 有 最近 读 .

我最近读过这本书。

['simpsn] [daɪz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [hel] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [laɪk][ðə; ðɪ] ['krɔmwel] [roʊd] - - [ænd; ənd]
Simpson dies and goes to hell - - it is rather like the Cromwell Road - - and
辛普森 死亡 和 去 到 地狱 - - 它 是 相当 喜欢 这 克伦威尔 路 - - 和
[ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli] ,
approves of it very highly ,
批准 的 它 非常 高度 ,

辛普森死后下了地狱——这有点像克伦威尔路——而且他对地狱评价很高。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪz][hiː; hi] [kəm'pliːtli] [dæmd] .
and then and then only is he completely damned .
和 然后 和 然后 仅有的 是 他 完全地 该死的 .

只有到了那时，他才彻底被诅咒。

[nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [dæmd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ;
Not to realise that one can be damned is certainly to be damned ;
不是 到 意识到 那 一 能 是 该死的 是 当然 到 是 该死的 ;

不意识到自己会下地狱，那无疑就是下地狱；

[sʌtʃ] [ɪz]['mɪstər] . ['brɑːks] [aɪ'diːə] .
such is Mr . Brock's idea .
这样的 是 先生 . 布罗克的 主意 .

这就是布罗克先生的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] .
It is his definition of damnation .
它 是 他的 定义 的 诅咒 .

这是他对地狱之苦的定义。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [dæm'neɪʃn] .
Satisfaction with existing things is damnation .
满意 和 现存的 事物 是 诅咒 .

安于现状是一种诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'rendər] [tuː; tə][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;
It is surrender to limitation ;
它 是 投降 到 局限性 ;

这是向局限屈服；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] " [dɪs'hɑːrməni] " ;
it is acquiescence in " disharmony " ;
它 是 默认 在 " 不和谐 " ;

这是对“不和谐”的默许；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [gɑːd] [faɪts] [fɔːr; fər]['evər] .
it is making peace with that enemy against whom God fights for ever .
它 是 制作 和平 和 那 敌人 反对 谁 上帝 战斗 为了 曾经 .

这是与上帝永远与之战斗的敌人媾和。

([bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['sɪmpsənz] [huː] [ˌækwi'es] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]
(But whether there are indeed Simpsons who acquiesce always and for ever
(但 无论 那里 是 的确 辛普森一家 WHO 默许 总是 和 为了 曾经
[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
remains for me ,
遗迹 为了 我 ,

（但是，是否真的有辛普森家族成员会永远逆来顺受，我不得而知。）

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
as I have already confessed in the previous chapter ,
作为 我 有 已经 坦白 在 这 以前的 章 ,

正如我在前一章中已经坦白的那样，

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['oʊpən] ['kwestʃən] .
a quite open question .
一个 相当 打开 问题 .

这是一个很有悬而未决的问题。

[maɪ] [ɑː'miniən] ['temprəmənt] [tɜːrnz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælvi'nistik][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
My Arminian temperament turns me from the Calvinistic conclusion of Mr .
我的 阿米尼安 气质 转弯 我 从 这 加尔文主义 结论 的 先生 .
['brɑːks] ['sætaɪər] .) [θriː] .
Brock's satire .) 3 .
布罗克的 讽刺 .) 3 .

我的阿民念主义倾向使我无法接受布罗克先生讽刺作品中的加尔文主义结论。）3.

[sɪn] [ɪz] [nɑːt] [dæm'neɪʃn]
SIN IS NOT DAMNATION
罪 是 不是 诅咒

罪过并非永世诅咒

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sɪn] [wɪl] ['hɑːrdli] [kən'sɜːrn] [ðoʊz] [dæmd] [ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
Now the question of sin will hardly concern those damned and lost by nature ,
现在 这 问题 的 罪 将要 几乎 忧虑 那些 该死的 和 丢失的 经过 自然 ,

如今，罪的问题几乎与那些天生堕落、被诅咒的人无关。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] .
if such there be .
如果 这样的 那里 是 .

如果真有这样的事的话。

[sɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [dæm'neɪʃn] ,
Sin is not the same thing as damnation ,
罪 是 不是 这 相同的 事物 作为 诅咒 ,

罪与永罚并非同一回事。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'faɪnd] [dæm'neɪʃn] .
as we have just defined damnation .
作为 我们 有 只是 定义 诅咒 .

正如我们刚才对“诅咒”的定义。

[dæm'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ,
Damnation is a state ,
诅咒 是 一个 状态 ,

诅咒是一种状态，

[bʌt; bət][sɪn][ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
but sin is an incident .
但 罪 是 一个 事件 .

但罪恶只是一种事件。

[wʌn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] .

One	is	an	essential	and	the	other	an	incidental	separation	from	God	.
一	是	一个	基本的	和	这	其他	一个	偶然的	分离	从	上帝	.

一种是与上帝之间本质性的分离，另一种是与上帝之间偶然性的分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæmd] ;

It	is	possible	to	sin	without	being	damned	;
它	是	可能的	到	罪	没有	存在	该死的	;

犯罪并不一定会被诅咒；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [sɪn] ['skersli] ['mætərz] ,

and	to	be	damned	is	to	be	in	a	state	when	sin	scarcely	matters	,
和	到	是	该死的	是	到	是	在	一个	状态	什么时候	罪	几乎	事情	,

而堕入地狱，就意味着罪恶几乎无关紧要。

[laɪk] [ɪŋk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blækəmɔːr] .

like	ink	upon	a	blackamoor	.
喜欢	墨水	之上	一个	黑人	.

就像墨水泼在黑人身上一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'mʌŋ] ['æbsəluːt] [θɪŋz] .

You	cannot	have	questions	of	more	or	less	among	absolute	things	.
你	不能	有	问题	的	更多的	或者	较少的	之中	绝对	事物	.

对于绝对的事物，你不能有多或少的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'liːvər] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	the	amazing	and	distressful	discovery	of	every	believer	so	soon	as	the
它	是	这	惊人的	和	令人痛苦的	发现	的	每一个	信徒	所以	很快	作为	这

[fɜːrst][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz][pæst] ,

first	exaltation	of	belief	is	past	,
第一的	提高	的	信仰	是	过去的	,

这是每个信徒在最初的信仰狂热过后，很快就会发现的令人震惊又痛苦的事实。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

that	one	does	not	remain	always	in	touch	with	God	.
那	一	做	不是	保持	总是	在	触碰	和	上帝	.

人不可能始终与上帝保持联系。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['moʊtɪv] [ə'gen] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

At	first	it	seems	incredible	that	one	should	ever	have	any	motive	again	that	is	not
在	第一的	它	似乎	极好的	那	一	应该	曾经	有	任何	动机	再次	那	是	不是

['ɔːlsoʊ]['gɑːdz] ['moʊtɪv] .

also	God's	motive	.
还	神的	动机	.

乍一看，人们很难相信人还会有除了上帝的动机之外的其他动机。

[ðen] [wʌn][faindz] [wʌn'self] [kɔːt] [ˌʌnə'werz] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] ['ɪmpʌls] .

Then	one	finds	oneself	caught	unawares	by	a	base	impulse	.
然后	一	发现	自己	捕捉	不知情	经过	一个	根据	冲动	.

然后，一个人会发现自己在毫无防备的情况下被某种低级冲动所控制。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌdɪskən'tɪnjuəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pærəntli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [selvz] ,

We	discover	that	discontinuousness	of	our	apparently	homogeneous	selves	,
我们	发现	那	不连续性	的	我们的	显然	均质	自我	,

我们发现，我们看似同质的自我其实存在着不连续性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第8/9页

[ðə; ði] [ˌʌnɪnˈkɔːrpəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌɔːltəˈgeðər]
the **unincorporated** **and** **warring** **elements** **that** **seemed** **at** **first** **altogether**
这 未注册公司 和 战争 元素 那 似乎 在 第一的 共
[ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
absent **from** **the** **synthesis** **of** **conversion** **.**
缺席的 从 这 合成 的 转换 .

那些最初似乎完全不存在于融合过程之中的未整合和交战的因素。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [trɪpt] [ʌp] [baɪ] [fərˈgetflnəs] ,
We **are** **tripped** **up** **by** **forgetfulness** **,**
我们 是 绊倒了 向上 经过 健忘 ,

我们常常因为健忘而绊倒自己。

[baɪ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
by **distraction** **,**
经过 分心 ,

因分心而

[baɪ] [oʊld] [ˈhæbɪts] ,
by **old** **habits** **,**
经过 老的 习惯 ,

由于旧习惯，

[baɪ] [trɪks] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
by **tricks** **of** **appearance** **.**
经过 技巧 的 外貌 .

通过外表上的诡计。

[ðer; ðər] [kʌm] [dʌl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
There **come** **dull** **patches** **of** **existence** **;**
那里 来 乏味的 补丁 的 存在 ;

生活中总会有枯燥乏味的时刻；

[ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [əˌblɪtəˈreʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfaɪnər] [sens] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
those **mysterious** **obliterations** **of** **one's** **finer** **sense** **that** **are** **due** **at** **times** **to** **the**
那些 神秘 抹杀 的 一个人的 更精细 感觉 那 是 到期的 在 时代 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪnər] [ˈpɔizənz] [wʌn] [iːts] [ɔːr] [drɪŋks] ,
little **minor** **poisons** **one** **eats** **or** **drinks** **,**
小的 次要的 毒药 一 吃 或者 饮料 ,

有时，由于摄入或饮用了一些微不足道的毒物，会导致人的感官出现神秘的丧失。

[tuː; tə] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
to **phases** **of** **fatigue** **,**
到 阶段 的 疲劳 ,

进入疲劳阶段，

[ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪli] [dɪsˈɔːrdər] ,
ill **-** **health** **and** **bodily** **disorder** **,**
患病的 - 健康 和 身体上的 紊乱 ,

疾病和身体紊乱

[ɔːr] [wʌn] [ɪz] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
or **one** **is** **betrayed** **by** **some** **unanticipated** **storm** **of** **emotion** **,**
或者 一 是 背叛 经过 一些 意外 风暴 的 情感 ,

或者，一个人被某种意想不到的情绪风暴所背叛。

[bruːd] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [baɪ]['eni] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] ,

brewed	**deep**	**in**	**the**	**animal**	**being**	**and**	**released**	**by**	**any**	**trifling**	**accident**	**,**
酿造	深的	在	这	动物	存在	和	发布	经过	任何	琐事	事故	,

深藏于动物本性之中，任何微小的意外都会将其释放出来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['dʒeləsi] [ɔːr] [lʌst] ,

such	**as**	**personal**	**jealousy**	**or**	**lust**	**,**
这样的	作为	个人的	妒忌	或者	欲望	,

例如个人嫉妒或欲望，

[ɔːr][wʌn][ɪz] [rɪ'lækst] [baɪ] [kən'tentmənt] ['ɪntuː]['vænəti] .

or	**one**	**is**	**relaxed**	**by**	**contentment**	**into**	**vanity**	**.**
或者	一	是	轻松	经过	满意	进入	虚荣	.

或者，一个人因满足而放松警惕，最终走向虚荣。

[ɔːl] [ðiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - [ko,ɔrd'netɪd] [selvz] ,

All	**these**	**rebel**	**forces**	**of**	**our**	**ill**	**-**	**coordinated**	**selves**	**,**
全部	这些	反叛	力量	的	我们的	患病的	-	协调	自我	,

我们自身这些各自为政的反叛力量，

[ɔːl] [ðiːz] " [dɪs'hɑːrməniz] ,

all	**these**	**"**	**disharmonies**	**,**
全部	这些	"	不和谐	,

所有这些“不和谐，

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ,

"	**of**	**the**	**inner**	**being**	**,**
"	的	这	内	存在	,

“内在的，

[snætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,

snatch	**us**	**away**	**from**	**our**	**devotion**	**to**	**God's**	**service**	**,**
抢夺	我们	离开	从	我们的	虔诚	到	神的	服务	,

使我们偏离对上帝的虔诚侍奉，

['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːliz] ,

carry	**us**	**off**	**to**	**follies**	**,**
携带	我们	离开	到	愚行	,

带我们去荒诞之地，

[ə'fensɪz] ,

offences	**,**
罪行	,

罪行，

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unkindness	**,**
不友善	,

不友善，

[weɪst] ,

waste	**,**
浪费	,

浪费，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['kɔmprəmaizd] ,

and	**leave**	**us**	**compromised**	**,**
和	离开	我们	受损	,

并让我们陷入困境，

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	**,**
涉及	,

涉及，

[ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ,

and	regretful	,
和	遗憾	,

并感到遗憾，

[pər'plekst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfəkəltɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][gɑ:d]

perplexed	by	a	hundred	difficulties	we	have	put	in	our	own	way	back	to	God
困惑	经过	一个	百	困难	我们	有	放	在	我们的	自己的	方式	后退	到	上帝

.

:

.

我们因自己设置的重重障碍而困惑不已，不知如何才能回归上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:bləm][ʌv; əv][sɪn] .

This	is	the	personal	problem	of	Sin	.
这	是	这	个人的	问题	的	罪	.

这是罪的个人问题。

[hɪr] [prer] [ə'veɪls] ;

Here	prayer	avails	;
这里	祷告	可用性	;

在这里，祈祷是有用的；

[hɪr] [gɑ:d][kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] .

here	God	can	help	us	.
这里	上帝	能	帮助	我们	.

在这里，上帝可以帮助我们。

[frʌm; frəm][gɑ:d] [kʌmz] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi]

From	God	comes	the	strength	to	repent	and	make	such	reparation	as	we
从	上帝	来	这	力量	到	悔改	和	制作	这样的	赔偿	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

上帝赐予我们悔改的力量，让我们能够尽己所能地做出补偿。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] ['fɜ:rðər] [bæk] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] .

to	begin	the	battle	again	further	back	and	lower	down	.
到	开始	这	战斗	再次	更远	后退	和	降低	向下	.

重新开始战斗，这次要从更靠后、更低的位置发起进攻。

[frʌm; frəm][gɑ:d] [kʌmz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [self]

From	God	comes	the	power	to	anticipate	the	struggle	with	one's	rebel	self
从	上帝	来	这	力量	到	预料	这	斗争	和	一个人的	反叛	自己

,

,

,

上帝赋予我们力量，使我们能够预见与内心叛逆自我的斗争。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	resist	and	prevail	over	it	.
和	到	抵抗	和	占上风	超过	它	.

并抵抗它，最终战胜它。

[fɔ:r] . [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn]

4	.	THE	SINS	OF	THE	INSANE
4	.	这	罪	的	这	疯狂的

4. 疯子的罪孽

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

An	extreme	case	is	very	serviceable	in	such	a	discussion	as	this	.
一个	极端	案件	是	非常	可用	在	这样的	一个	讨论	作为	这	.

在这样的讨论中，一个极端案例是非常有用的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['luːnəˌtɪks][ɪn]

It	happens	that	the	author	carries	on	a	correspondence	with	several	lunatics	in
它	发生	那	这	作者	携带	在	一个	一致	和	一些	疯子	在

[ə'sailəmz] .

asylums	.
精神病院	.

碰巧的是，作者与几位精神病院的病人保持着通信往来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][ɪn] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

There	is	a	considerable	freedom	of	notepaper	in	these	institutions	;
那里	是	一个	大量	自由	的	便笺	在	这些	机构	;

这些机构的便笺纸使用非常自由；

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['letərz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['sensərd] [ɔːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

the	outgoing	letters	are	no	doubt	censored	or	selected	in	some	way	,
这	外向	信件	是	不	怀疑	审查	或者	已选	在	一些	方式	,

寄出的信件无疑会经过某种审查或筛选。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dresiz] .

but	a	proportion	at	any	rate	are	allowed	to	go	out	to	their	addresses	.
但	一个	部分	在	任何	速度	是	允许	到	去	出去	到	他们的	地址	.

但至少有一部分人被允许外出到他们的住址。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [saɪnz] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['veriəs] [bʊks]

As	a	journalist	who	signs	his	articles	and	as	the	author	of	various	books
作为	一个	记者	WHO	标志	他的	文章	和	作为	这	作者	的	各种各样的	图书

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	fiction	,
的	小说	,

作为一名署名文章的记者和多部小说的作者，

[æz; əz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [neɪm] ,

as	a	frequent	NAME	,
作为	一个	频繁	姓名	,

作为常用名称，

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [mʌtʃ] [fɔːrst] [bæk] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] ,

to	any	one	much	forced	back	upon	reading	,
到	任何	一	很多	强制	后退	之上	阅读	,

对于任何被迫放弃阅读的人来说，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

the	writer	is	particularly	accessible	to	this	type	of	correspondent	.
这	作家	是	特别	可访问	到	这	类型	的	通讯员	.

作者对这类读者特别友好。

[ðə; ði] ['letərz] [kʌm] ,

The	letters	come	,
这	信件	来	,

信件来了，

[sʌm; səm] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [pə'mits] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

some	manifesting	a	hopeless	disorder	that	permits	of	no	reply	,
一些	显现	一个	绝望	紊乱	那	许可证	的	不	回复	,

有些表现出一种绝望的紊乱状态，不允许任何回应。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪndz][ˌoʊvər'leɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fensɪvli] [baɪ][ə; eɪ]

but	some	being	the	expression	of	minds	overlaid	not	at	all	offensively	by	a
但	一些	存在	这	表达	的	思想	叠加	不是	在	全部	进攻	经过	一个

[web] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

web	of	fantasy	,
网站	的	幻想	,

但有些作品只是思想的表达，却丝毫没有冒犯之意地被一层幻想的迷雾所笼罩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ([ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]

and	some	(	and	these	are	the	more	touching	ones	and	the	ones	that
和	一些	(	和	这些	是	这	更多的	接触	一个	和	这	一个	那

[moʊst][kən'sɜːrn][juː 'es] [naʊ]) [æz; əz] ['seɪnli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['eni] ['letərz]

most	concern	us	now	)	as	sanely	conceived	and	expressed	as	any	letters
最多	忧虑	我们	现在	)	作为	理智地	构思	和	表达	作为	任何	信件

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

有些信件（这些信件更感人，也是我们现在最关心的信件）构思和表达都非常理智，堪称信件中的典范。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər]

They	are	written	by	people	living	lives	very	like	the	lives	of	us	who	are
他们	是	书面	经过	人们	活的	生活	非常	喜欢	这	生活	的	我们	WHO	是

[kɔːld] " [seɪn] ,

called	"	sane	,
称为	"	理智	,

这些书是由过着与我们这些被称为“正常人”的生活非常相似的人写的，

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [lɪft][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

"	except	that	they	lift	to	a	higher	excitement	and	fall	to	a	lower	depression	,
"	除了	那	他们	举起	到	一个	更高	激动	和	落下	到	一个	降低	沮丧	,

“只不过它们的情绪会上升到更高的兴奋点，下降到更低的沮丧点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'striːm; ek-] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['meɪniə][ɔːr] [ˌmelən'koʊliə] [slɪp][ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv]

and	that	these	extremer	phases	of	mania	or	melancholia	slip	the	leash	of
和	那	这些	极端	阶段	的	狂热	或者	忧郁症	滑	这	牵引绳	的

['ment(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [æb'nɔːrm(ə)l][fɔːrmz] .

mental	consistency	altogether	and	take	abnormal	forms	.
精神的	一致性	共	和	拿	异常	表格	.

而躁狂或抑郁的这些极端阶段则完全摆脱了精神一致性的束缚，并呈现出异常的形式。

[ðeɪ] [tæp] [diːp] [faʊnt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,

They	tap	deep	founts	of	impulse	,
他们	轻敲	深的	字体	的	冲动	,

它们汲取了深层的冲动，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][duː][bʌt; bət] [glɪmps] ['ʌndər] [ðə; ði]

such	as	we	of	the	safer	ways	of	mediocrity	do	but	glimpse	under	the
这样的	作为	我们	的	这	更安全	方式	的	平庸	做	但	一瞥	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

influence	of	drugs	,
影响	的	药物	,

例如，我们在药物的影响下，只能瞥见平庸的另一种更安全的方式。

[ɔːr][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kən'troʊləbl] [ɪk'strævəgəns] .

or	in	dreams	and	rare	moments	of	controllable	extravagance	.
或者	在	梦境	和	稀有的	时刻	的	可控的	奢侈	.

或者在梦中，以及难得的、可控的奢侈时刻。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [bɪ'kʌm] " ['glɔːriəs] ,

Then	the	insane	become	"	glorious	,
然后	这	疯狂的	变得	"	辉煌	,

然后，疯子就变得“光荣”，

" [ɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈmɜːrdərəs] ,
" or they become murderous ,
" 或者 他们 变得 杀人犯 ,

或者他们会变得嗜杀成性，

[ɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] .
or they become suicidal .
或者 他们 变得 有自杀倾向 .

或者他们会产生自杀倾向。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈletər] - [ˈraɪtɝz] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] [baɪ]
All these letter - writers in confinement have convinced their fellow - creatures by
全部 这些 信 - 作家 在 监禁 有 确信 他们的 同伴 - 生物 经过
[sʌm; səm] [ɪkˈstrævəgəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] .
some extravagance that they are a danger to themselves or others .
一些 奢侈 那 他们 是 一个 危险 到 他们自己 或者 其他的 .

所有这些被囚禁的写信人都以某种夸张的方式让他们的同伴相信，他们对自己或他人构成了危险。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [taɪps] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [seɪn] [ˈɪntərvlz] ,
The letters that come from such types written during their sane intervals ,
这 信件 那 来 从 这样的 类型 书面 期间 他们的 理智 间隔 ,

这类信件，出自这类人，且写信时间规律。

[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [seɪn] .
are entirely sane .
是 完全 理智 .

完全正常。

[sʌm; səm] ,
Some ,
一些 ,

一些，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˌʌnəˈwer] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪz] [ɔːr]
who are probably unaware - - I think they should know - - of the offences or
WHO 是 大概 不知情 - - 我 思考 他们 应该 知道 - - 的 这 罪行 或者
[ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] ,
possibilities that justify their incarceration ,
可能性 那 证明合法 他们的 监禁 ,

他们可能并不了解——我认为他们应该了解——哪些罪行或可能性足以构成监禁的理由。

[raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
write with a certain resentment at their position ;
写 和 一个 肯定 怨恨 在 他们的 位置 ;

带着对自己处境的某种不满来写信；

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌækwiˈes(ə)nt] ,
others are entirely acquiescent ,
其他的 是 完全 默许 ,

其他人则完全默许。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] .
but one or two complain of the neglect of friends and relations .
但 一 或者 二 抱怨 的 这 忽视 的 朋友们 和 关系 .

但有一两个人抱怨朋友和亲戚对他们不闻不问。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][æz; əz] ['mænɪfestli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][æz; əz]

But	all	are	as	manifestly	capable	of	religion	and	of	the	religious	life	as
但	全部	是	作为	显然	有能力的	的	宗教	和	的	这	宗教	生活	作为

['eni] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɝ:sənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lu:sɪd] ['ɪntəˌlu:dz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [naɪn] - [tenθs]

any	other	intelligent	persons	during	the	lucid	interludes	that	make	up	nine	-	tenths
任何	其他	聪明的	人	期间	这	清醒的	插曲	那	制作	向上	九	-	十分之一

[pər'hæps][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . . . .

perhaps	of	their	lives	.	.	.	.
也许	的	他们的	生活	.	.	.	.

但是，在他们生命中或许占十分之九的清醒时刻，他们都和其他有智慧的人一样，显然具备宗教信仰和宗教生活的能力……

[sə'poʊz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] ,

Suppose	now	one	of	these	cases	,
认为	现在	一	的	这些	案例	,

假设现在发生以下情况之一：

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm]['kru:əl] ,

and	suppose	that	the	infirmity	takes	the	form	of	some	cruel	,
和	认为	那	这	虚弱	需要	这	形式	的	一些	残忍的	,

假设这种疾病表现为某种残酷的形式，

[dɪs'gʌstɪŋ] ,

disgusting	,
令人作呕	,

令人作呕，

[ɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

or	destructive	disposition	that	may	become	at	times	overwhelming	,
或者	破坏性的	处置	那	可能	变得	在	时代	压倒	,

或者具有破坏性倾向，有时可能会变得难以控制。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] ['tendənsi] ,

and	you	have	our	universal	trouble	with	sinful	tendency	,
和	你	有	我们的	普遍的	麻烦	和	罪恶的	趋势	,

还有我们所有人都面临的罪恶倾向问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mægnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	it	were	magnified	for	examination	.
作为	它	是	放大	为了	考试	.

仿佛被放大以便观察。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['meɪnɪə] [wɪtʃ] [di'fainz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['praɪmeri] [ɪf]

It	is	clear	that	the	mania	which	defines	his	position	must	be	the	primary	if
它	是	清除	那	这	狂热	哪个	定义	他的	位置	必须	是	这	基本的	如果

[nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,

not	the	cardinal	business	in	the	life	of	a	lunatic	,
不是	这	红衣主教	商业	在	这	生活	的	一个	疯子	,

很显然，这种构成他立场特征的狂热，即便不是疯子生活中最重要的事，也一定是它本身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [nɑ:t][ɪn][kaɪnd][bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm]

but	his	problem	with	that	is	different	not	in	kind	but	merely	in	degree	from
但	他的	问题	和	那	是	不同的	不是	在	种类	但	仅仅	在	程度	从

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [lʌsts] ,

the	problem	of	lusts	,
这	问题	的	欲望	,

但他在这方面的问题与欲望问题并非本质上不同，只是程度不同而已。

['vænitiz] ,

vanities	,
虚荣心	,

虚荣心，

[ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['nɔ:rm(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

and	weaknesses	in	what	we	call	normal	lives	.
和	弱点	在	什么	我们	称呼	普通的	生活	.

以及我们所谓的正常生活中存在的弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɔŋkəd] [trækt] ,

It	is	an	unconquered	tract	,
它	是	一个	未被征服的	通道	,

这是一片未被征服的土地，

[ə; eɪ] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɑ:vɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

a	great	rebel	province	in	his	being	,
一个	伟大的	反叛	省	在	他的	存在	,

他身上有一种强大的反叛精神，

[wɪtʃ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] ,

which	refuses	to	serve	God	and	tries	to	prevent	him	serving	God	,
哪个	拒绝	到	服务	上帝	和	尝试	到	防止	他	服务	上帝	,

它拒绝侍奉上帝，并试图阻止他侍奉上帝。

[ænd; ənd] [sək'si:dz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [restɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

and	succeeds	at	times	in	wresting	his	capital	out	of	his	control	.
和	成功	在	时代	在	摔跤	他的	首都	出去	的	他的	控制	.

他有时甚至成功地将自己的资本从自己手中夺走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz]['aʊərz][tu:; tə][ðə; ði]

But	his	relationship	to	that	is	the	same	relationship	as	ours	to	the
但	他的	关系	到	那	是	这	相同的	关系	作为	我们的	到	这

['bækwərd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] ['pærɪʃiz] ,

backward	and	insubordinate	parishes	,
落后	和	不服从	教区	,

但他与那里的关系，就如同我们与那些落后桀骜不驯的教区之间的关系一样。

['krɪmɪn(ə)l] [slʌmz] ,

criminal	slums	,
刑事	贫民窟	,

犯罪分子聚集的贫民窟，

[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət] ['tekstʃər] .

and	disorderly	houses	in	our	own	private	texture	.
和	乱	房屋	在	我们的	自己的	私人的	质地	.

以及我们私人空间中杂乱无章的房屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ɪz] ,

It	is	clear	that	the	believer	who	is	a	lunatic	is	,
它	是	清除	那	这	信徒	WHO	是	一个	疯子	是	,

很明显，那个信奉基督教的疯子就是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

only	the	better	part	of	himself	.
仅有的	这	更好的	部分	的	他自己	.

只展现了他善良的一面。

[hi:; hi] [sə:vz] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'kɔŋkəd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	serves	God	with	this	unconquered	disposition	in	him	,
他	服务	上帝	和	这	未被征服的	处置	在	他	,

他以这种不屈不挠的精神侍奉上帝。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
like **a** **man** **who** **,**
喜欢 一个 男人 WHO ,

就像一个男人，

[wət'evər] [els] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] ,
whatever **else** **he** **is** **and** **does** **,**
任何 别的 他 是 和 做 ,

无论他还有什么其他身份和行为，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] .
is **obliged** **to** **be** **the** **keeper** **of** **an** **untrustworthy** **and** **wicked** **animal** **.**
是 有义务 到 是 这 守门员 的 一个 不可信赖的 和 邪恶 动物 .

被迫成为不可信赖、邪恶动物的饲养员。

[hɪz; ɪz] [biːst] [gets] [luːs] .
His **beast** **gets** **loose** **.**
他的 兽 获得 松动的 .

他的野兽挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'zɔːrt] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['dʒæŋglɪŋ][ɔːr]
His **only** **resort** **is** **to** **warn** **those** **about** **him** **when** **he** **feels** **that** **jangling** **or**
他的 仅有的 采取 是 到 警告 那些 关于 他 什么时候 他 感觉 那 叮当作响 或者
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ɪts] [is'keips] ,
excitement **of** **the** **nerves** **which** **precedes** **its** **escapes** **,**
激动 的 这 神经 哪个 之前 它是 逃脱 ,

他唯一的办法就是在感到神经紧张或兴奋，预示着疾病即将发生时，警告身边的人。

[tuː; tə]['lɪmɪt][ɪts][reɪndʒ] ,
to **limit** **its** **range** **,**
到 限制 它是 范围 ,

为了限制其范围，

[tuː; tə] [pleɪs] ['wɛpənz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] .
to **place** **weapons** **beyond** **its** **reach** **.**
到 地方 武器 超过 它是 抵达 .

将武器放置在它够不着的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
And **there** **are** **plenty** **of** **human** **beings** **very** **much** **in** **his** **case** **,**
和 那里 是 很多 的 人类 生物 非常 很多 在 他的 案件 ,

而且，有很多人和他的情况非常相似。

[huːz] [biːsts] [hæv; həv] ['nevər] [gɑːt] [luːs] [ɔːr][hæv; həv][gɑːt] [kɔːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l]
whose **beasts** **have** **never** **got** **loose** **or** **have** **got** **caught** **back** **before** **their** **essential**
谁 野兽 有 绝不 得到 松动的 或者 有 得到 捕捉 后退 前 他们的 基本的
[ɪn'sænəti][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
insanity **was** **apparent** **.**
疯狂 曾是 明显 .

它们的野兽从未逃脱，或者在它们本质上的疯狂显露出来之前就被抓了回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌʌn'sɜːrtɪˌfaɪəbəl]['luːnəˌtɪks][wiː; wi][kɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] "
And **there** **are** **those** **uncertifiable** **lunatics** **we** **call** **men** **and** **women** **of** **"**
和 那里 是 那些 无法认证的 疯子 我们 称呼 男人 和 女性 的 "
['ɪmpʌls] " [ænd; ənd] " [strɔːŋ] ['pæʃnz] .
impulse **"** **and** **"** **strong** **passions** **.**
冲动 " 和 " 强的 激情 .

还有一些无法确诊的疯子，我们称他们为“冲动”和“激情”强烈的人。

" [ɪf] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəli] [mæd] ,
" **If** **perhaps** **they** **have** **more** **self** **-** **control** **than** **the** **really** **mad** **,**
" 如果 也许 他们 有 更多的 自己 - 控制 比 这 真的 疯狂的 ,

“或许他们比真正疯了的人更有自制力，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [fɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]
yet **it** **happens** **oftener** **with** **them** **that** **the** **whole** **intelligent** **being** **falls** **under** **the**
然而 它 发生 更频繁 和 他们 那 这 所有的 聪明的 存在 瀑布 在下面 这
[də'mɪnjən] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
dominion **of** **evil** **.**
统治权 的 邪恶的 .

然而，更常见的情况是，整个有智慧的生命体都落入了邪恶的掌控之中。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'seʃn] [meɪ] ['dɑːrkən][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrəl][skaɪ] .
The **passion** **scarcely** **less** **than** **the** **obsession** **may** **darken** **the** **whole** **moral** **sky** **.**
这 热情 几乎 较少的 比 这 痴迷 可能 变暗 这 所有的 道德 天空 .

这种激情几乎和这种痴迷一样，足以遮蔽整个道德天空。

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] ;
Repentance **and** **atonement** **;**
悔改 和 赎罪 ;

悔改与赎罪；

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [ə'veɪl] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [pæst] ,
nothing **less** **will** **avail** **them** **after** **the** **storm** **has** **passed** **,**
没有什么 较少的 将要 可用 他们 后 这 风暴 有 通过了 ,

风暴过后，只有这样才能让他们满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sedʒələs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['pæliətivz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
and **the** **sedulous** **preparation** **of** **defences** **and** **palliatives** **against** **the** **return**
和 这 勤奋的 准备 的 防御 和 缓解措施 反对 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
of **the** **storm** **.**
的 这 风暴 .

并认真准备防御措施和缓解措施，以应对风暴的再次来袭。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnətɪks] [keɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] ,
This **discussion** **of** **the** **lunatic's** **case** **gives** **us** **indeed** **,**
这 讨论 的 这 疯子的 案件 给予 我们 的确 ,

对这个疯子案例的讨论确实给我们带来了以下启示：

['juːsfəli] [kɔːrs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
usefully **coarse** **and** **large** **,**
有用 粗 和 大的 ,

粗糙而大，用处很大

[ðə; ði] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
the **lines** **for** **the** **treatment** **of** **every** **human** **weakness** **by** **the** **servants** **of** **God** **.**
这 线条 为了 这 治疗 的 每一个 人类 弱点 经过 这 仆人 的 上帝 .

上帝的仆人治疗人类各种弱点的准则。

[ə; eɪ] " ['wiːknəs] ,
A **"** **weakness** **,**
一个 " 弱点 ,

“弱点，

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['luːnətɪks] ['meɪniə] ,
" **just** **like** **the** **lunatic's** **mania** **,**
" 只是 喜欢 这 疯子的 狂热 ,

“就像疯子的狂热一样，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [gɑːd] ,
becomes **a** **particular** **charge** **under** **God** **,**
变成 一个 特别的 收费 在下面 上帝 ,

成为上帝赋予的特殊职责，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] .

a	special	duty	for	the	person	it	affects	.
一个	特别的	责任	为了	这	人	它	影响	.

对受影响的人来说，这是一项特殊的职责。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	to	minimise	it	,
他	有	到	最小化	它	,

他必须尽量减少这种情况。

[tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	isolate	it	,
到	隔离	它	,

为了将其分离出来，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

to	keep	it	out	of	mischief	.
到	保持	它	出去	的	恶作剧	.

防止它惹是生非。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] . . . .

If	he	can	he	must	adopt	preventive	measures	.	.	.	.
如果	他	能	他	必须	采纳	预防	措施	.	.	.	.

如果可以，他必须采取预防措施……

[ðiːz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ðæt] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['hæmpər] ['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs]

These	passions	and	weaknesses	that	get	control	of	us	hamper	our	usefulness
这些	激情	和	弱点	那	得到	控制	的	我们	阻碍	我们的	用处

[tuː; tə] [gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

这些控制我们的激情和弱点会阻碍我们对上帝的利用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

they	are	an	incessant	anxiety	and	distress	to	us	,
他们	是	一个	不停歇	焦虑	和	痛苦	到	我们	,

它们给我们带来了持续不断的焦虑和痛苦。

[ðeɪ] [wuːnd] ['aʊər; ɑːr] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [huː] [wʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es] ,

they	wound	our	self	-	respect	and	make	us	incomprehensible	to	many	who	would	trust	us	,
他们	伤口	我们的	自己	-	尊重	和	制作	我们	难以理解	到	许多	WHO	会	相信	我们	,

它们伤害了我们的自尊，使我们变得难以被许多原本信任我们的人理解。

[ðeɪ] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] [prə'fes] .

they	discredit	the	faith	we	profess	.
他们	诋毁	这	信仰	我们	宣称	.

他们诋毁了我们所信奉的信仰。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

If	they	break	through	and	break	through	again	it	is	natural	and	proper	that	men	and	women	should	cease	to	believe	in	our	faith	,
如果	他们	休息	通过	和	休息	通过	再次	它	是	自然的	和	恰当的	那	男人	和	女性	应该	停止	到	相信	在	我们的	信仰	,

如果他们一次又一次地突破防线，那么人们不再相信我们的信仰也是自然而然、合情合理的。

[siːs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] . . . .

cease	to	work	with	us	or	to	meet	us	frankly	.	.	.
停止	到	工作	和	我们	或者	到	见面	我们	坦率地说	.	.	.

停止与我们合作或坦诚相待……

['aʊər; ɑːr][sɪnz][duː] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['seprət] [ˌjuː 'es]

Our	**sins**	**do**	**everything**	**evil**	**to**	**us**	**and**	**through**	**us**	**except**	**separate**	**us**
我们的	罪孽	做	一切	邪恶的	到	我们	和	通过	我们	除了	分离	我们

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	**God**	**.**
从	上帝	.

我们的罪恶会给我们带来一切邪恶，并通过我们使我们远离上帝。

[jet] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

Yet	**let**	**there**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**one**	**thing**	**.**
然而	让	那里	是	不	错误	关于	一	事物	.

但有一点毋庸置疑。

[hɪr] [prer] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] .

Here	**prayer**	**is**	**a**	**power**	**.**
这里	祷告	是	一个	力量	.

在这里，祈祷是一种力量。

[hɪr] [gɑːd][kæn; kən] [ɪn'diːd] [wɜːrk] ['mɪrəklz] .

Here	**God**	**can**	**indeed**	**work**	**miracles**	**.**
这里	上帝	能	的确	工作	奇迹	.

在这里，上帝的确可以创造奇迹。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] ,

A	**man**	**with**	**the**	**light**	**of**	**God**	**in**	**his**	**heart**	**can**	**defeat**	**vicious**	**habits**	**,**
一个	男人	和	这	光	的	上帝	在	他的	心	能	击败	恶毒	习惯	,

心中有上帝之光的人可以战胜恶习。

[raɪz] [ə'gen] [kəm'bætɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːlz] ,

rise	**again**	**combative**	**and**	**undaunted**	**after**	**a**	**hundred**	**falls**	**,**
上升	再次	好斗的	和	无所畏惧	后	一个	百	瀑布	,

跌倒百次后，依然顽强不屈地重新站起来。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [lʌsts] [ænd; ənd] [ri'vendʒz] ,

escape	**from**	**the**	**grip**	**of**	**lusts**	**and**	**revenges**	**,**
逃脱	从	这	紧握	的	欲望	和	复仇	,

摆脱欲望和复仇的掌控，

[meɪk] [hed] [ə'genst] [dɪ'sper] ,

make	**head**	**against**	**despair**	**,**
制作	头	反对	绝望	,

克服绝望，

[θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːnset][ʌv; əv] ['mædnəs] .

thrust	**back**	**the**	**very**	**onset**	**of**	**madness**	**.**
推力	后退	这	非常	发病	的	疯狂	.

阻止疯狂的萌芽。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][gɑːd] ,

He	**is**	**still**	**the**	**same**	**man**	**he**	**was**	**before**	**he**	**came**	**to**	**God**	**,**
他	是	仍然	这	相同的	男人	他	曾是	前	他	来了	到	上帝	,

他还是信主之前那个他，没有改变。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪ'bɪdɪnəs] ,

still	**with**	**his**	**libidinous**	**,**
仍然	和	他的	好色的	,

依然带着他那好色的本性，

[vɪn'dɪktɪv] ,

vindictive	**,**
报复心强的	,

报复心强的，

['boʊstfl] ,
boastful ,
自夸 ,

自夸的，

[ɔːr] ['ɪndələnt] [veɪn] ;
or indolent vein ;
或者 懒惰的 静脉 ;

或惰性静脉；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [kæn; kən] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stɪriər]
but now his will to prevail over those qualities can refer to an exterior
但 现在 他的 将要 到 占上风 超过 那些 品质 能 参考 到 一个 外部的
['stændərd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] ,
standard and an external interest ,
标准 和 一个 外部的 兴趣 ,

但现在他克服这些特质的意志可以指代外在标准和外部利益。

[hiː; hi] [kæn; kən] [drɔː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [streŋθ] ,
he can draw upon a strength ,
他 能 画 之上 一个 力量 ,

他可以依靠自身的力量，

['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] ,
almost boundless ,
几乎 无边无际 ,

几乎无边无际，

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
beyond his own .
超过 他的 自己的 .

超越他自己的。

[faɪv] . [bɪ'liːv] ,
5 . BELIEVE ,
5 . 相信 ,

5. 相信，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd]
AND YOU ARE SAVED
和 你 是 已保存

你得救了

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
But be a sin great or small ,
但 是 一个 罪 伟大的 或者 小的 ,

但无论罪过大小，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [dæm] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [gɑːd] .
it cannot damn a man once he has found God .
它 不能 该死 一个 男人 一次 他 有 成立 上帝 .

它不能诅咒一个已经找到上帝的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may kill and hang for it ,
你 可能 杀 和 悬挂 为了 它 ,

你可能会因此杀人并被处以绞刑。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɑːb] [ɔːr] [reɪp] ;
you may rob or rape ;
你 可能 抢 或者 强奸 ;

你可能会抢劫或强奸；

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['truːli] [rɪ'pent] [ænd; ənd][set] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd]

the	moment	you	truly	repent	and	set	yourself	to	such	atonement	and
这	片刻	你	真的	悔改	和	放	你自己	到	这样的	赎罪	和

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd] .

reparation	as	is	possible	there	remains	no	barrier	between	you	and	God	.
赔偿	作为	是	可能的	那里	遗迹	不	障碍	之间	你	和	上帝	.

当你真心悔改，并决心尽一切可能进行赎罪和补偿时，你与上帝之间就没有任何障碍了。

[də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][haɪd][ɔːr][dɪ'naɪ][ɔːr] [ɪ'skeɪp] ,

Directly	you	cease	to	hide	or	deny	or	escape	,
直接地	你	停止	到	隐藏	或者	否定	或者	逃脱	,

一旦你停止隐瞒、否认或逃避，

[ænd; ənd][tɜːrn] ['mænfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [raɪt] ,

and	turn	manfully	towards	the	consequences	and	the	setting	of	things	right	,
和	转动	勇敢地	向	这	结果	和	这	环境	的	事物	正确的	,

并勇敢地面对后果，努力纠正错误。

[juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

you	take	hold	again	of	the	hand	of	God	.
你	拿	抓住	再次	的	这	手	的	上帝	.

你再次握住了上帝的手。

[ðoʊ] [juː; jʊ][sɪn] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

Though	you	sin	seventy	times	seven	times	,
尽管	你	罪	七十	时代	七	时代	,

即使你犯罪七十个七次，

[gɑːd] [wɪl] [stɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

God	will	still	forgive	the	poor	rest	of	you	.
上帝	将要	仍然	原谅	这	贫穷的	休息	的	你	.

上帝终究会原谅你们这些可怜的人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtər] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] [ʃʌt] [ə; eɪ][mæn][ɔːf][frʌm; frəm][gɑːd] .

Nothing	but	utter	blindness	of	the	spirit	can	shut	a	man	off	from	God	.
没有什么	但	说出	失明	的	这	精神	能	关闭	一个	男人	离开	从	上帝	.

只有灵性上的彻底盲目才能使人与神隔绝。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn][kæn; kən] ['sʌfər] ,

There	is	nothing	one	can	suffer	,
那里	是	没有什么	一	能	遭受	,

没有人会遭受痛苦。

[noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

no	situation	so	unfortunate	,
不	情况	所以	不幸	,

没有比这更不幸的情况了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃʌt] [ɔːf] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	it	can	shut	off	one	who	has	the	thought	of	God	,
那	它	能	关闭	离开	一	WHO	有	这	想法	的	上帝	,

它能使一个心中怀有上帝念头的人停止思考。

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	God	.
从	上帝	.

来自上帝。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][lɪft][ʌp][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrmi]['keɪɑːs][ʌv; əv]

If	you	but	lift	up	your	head	for	a	moment	out	of	a	stormy	chaos	of
如果	你	但	举起	向上	你的	头	为了	一个	片刻	出去	的	一个	暴风雨	混乱	的

['mædnəs] [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

madness	and	cry	to	him	,
疯狂	和	哭	到	他	,

如果你哪怕只是从疯狂的混乱风暴中抬起头来片刻，向他哭诉，

[gɑːd][ɪz][ðer; ðər] ,

God	is	there	,
上帝	是	那里	,

上帝就在那里。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] .

God	will	not	fail	you	.
上帝	将要	不是	失败	你	.

上帝不会让你失望的。

[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

A	convicted	criminal	,
一个	已定罪	刑事	,

一名被定罪的罪犯，

['fræŋkli] ['penɪtənt] ,

frankly	penitent	,
坦率地说	忏悔者	,

坦诚忏悔，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['ɑːbdərət] [nɔːr]['æbdʒekt] ,

and	neither	obdurate	nor	abject	,
和	两者都不	顽固的	也不	卑贱	,

既不顽固也不卑微，

[wət'evər] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jestədiz] ,

whatever	the	evil	of	his	yesterdays	,
任何	这	邪恶的	的	他的	昨天	,

无论他昨天犯下了多么邪恶的罪行，

[meɪ] [stɪl] [daɪ] [wel] [ænd; ənd] ['breɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

may	still	die	well	and	bravely	on	the	gallows	to	the	glory	of	God	.
可能	仍然	死	出色地	和	勇敢地	在	这	绞刑架	到	这	荣耀	的	上帝	.

或许他仍能英勇无畏地死在绞刑架上，荣耀上帝。

[hiː; hi] [meɪ] [step] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	may	step	straight	from	that	death	into	the	immortal	being	of	God	.
他	可能	步	直的	从	那	死亡	进入	这	不朽	存在	的	上帝	.

他或许能从死亡中直接进入永生的上帝之中。

[ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

This	persuasion	is	the	very	essence	of	the	religion	of	the	true	God	.
这	劝说	是	这	非常	本质	的	这	宗教	的	这	真的	上帝	.

这种劝导正是真神宗教的精髓所在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] ,

There	is	no	sin	,
那里	是	不	罪	,

没有罪过，

[noʊ] [steɪt] [ðæt] ,

no	state	that	,
不	状态	那	,

没有哪个州是这样的，

['biːɪŋ] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ,

being	regretted	and	repented	of	,
存在	后悔	和	悔改	的	,

感到后悔和忏悔的

[kæn; kən][stænd] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

can	stand	between	God	and	man	.
能	站立	之间	上帝	和	男人	.

可以成为上帝与人之间的障碍。

['tʃæptər] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

CHAPTER	THE	SEVENTH	THE	IDEA	OF	A	CHURCH
章	这	第七	这	主意	的	一个	教会

第七章 教会的理念

[wʌn] . [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɑːn]

1	.	THE	WORLD	DAWN
1	.	这	世界	黎明

1. 世界黎明

[æz; əz] [jet] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]

As	yet	those	who	may	be	counted	as	belonging	definitely	to	the	new	religion
作为	然而	那些	WHO	可能	是	计数	作为	属于	确实	到	这	新的	宗教

[ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætərd] [ænd; ənd] ['ʌnkən'fest] ,

are	few	and	scattered	and	unconfessed	,
是	很少	和	疏散	和	未坦白的	,

目前，真正可以算作属于这一新宗教的人寥寥无几，而且分散各地，尚未公开承认自己的信仰。

[ðer; ðər] [rilaɪ'zeʃən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

their	realisations	are	still	uncertain	and	incomplete	.
他们的	实现	是	仍然	不确定	和	未完成	.

他们的认识仍然不确定且不完整。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

But	that	is	no	augury	for	the	continuance	of	this	state	of	affairs	even	for
但	那	是	不	预兆	为了	这	继续	的	这	状态	的	事务	甚至	为了

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['dekeɪdz] .

the	next	few	decades	.
这	下一个	很少	几十年	.

但这并不意味着这种状况会在未来几十年内持续下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ,

There	are	many	signs	that	the	revival	is	coming	very	swiftly	,
那里	是	许多	标志	那	这	复兴	是	未来	非常	迅速地	,

种种迹象表明，复兴即将迅速到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['æftər][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] .

it	may	be	coming	as	swiftly	as	the	morning	comes	after	a	tropical	night	.
它	可能	是	未来	作为	迅速地	作为	这	早晨	来	后	一个	热带	夜晚	.

它或许会像热带夜晚过后清晨的到来一样迅速到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ,

It	may	seem	at	present	as	though	nothing	very	much	were	happening	,
它	可能	似乎	在	展示	作为	尽管	没有什么	非常	很多	是	发生	,

目前看来似乎什么事都没发生，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

except	for	the	fact	that	the	old	familiar	constellations	of	theology	have	become
除了	为了	这	事实	那	这	老的	熟悉的	星座	的	神学	有	变得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pælɪd][ænd; ənd][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

a	little	pallid	and	lost	something	of	their	multitude	of	points	.
一个	小的	苍白	和	丢失的	某物	的	他们的	民众	的	积分	.

只不过，那些我们熟悉的古老神学体系已经变得有些苍白，失去了原有的众多要点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [feɪdz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

But	nothing	fades	of	itself	.
但	没有什么	淡出	的	本身	.

但万物都不会自行消逝。

[ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [naɪt] [ɪz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ,

The	deep	stillness	of	the	late	night	is	broken	by	a	stirring	,
这	深的	寂静	的	这	晚的	夜晚	是	破碎的	经过	一个	搅拌	,

深夜的寂静被一阵骚动打破。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['kri:dləs] [feɪθ] ,

and	the	morning	star	of	creedless	faith	,
和	这	早晨	星星	的	无信仰	信仰	,

以及无信信仰的晨星，

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

the	last	and	brightest	of	the	stars	,
这	最后的	和	最亮的	的	这	明星	,

最后一颗也是最亮的星星，

[ðə; ði] [stɑ:r] [ðæt] [oʊz] [ɪts] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	star	that	owes	its	light	to	the	coming	sun	is	in	the	sky	.
这	星星	那	欠款	它是	光	到	这	未来	太阳	是	在	这	天空	.

天空中闪耀着一颗因即将到来的太阳而发光的星星。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .

There	is	a	stirring	and	a	movement	.
那里	是	一个	搅拌	和	一个	移动	.

一股变革和运动正在酝酿。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜ:r] ,

There	is	a	stir	,
那里	是	一个	搅拌	,

一阵骚动，

[laɪk] [ðə; ði] [stɜ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bri:z] .

like	the	stir	before	a	breeze	.
喜欢	这	搅拌	前	一个	微风	.

就像微风来临前的涟漪。

[men] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

Men	are	beginning	to	speak	of	religion	without	the	bluster	of	the	Christian
男人	是	开始	到	说话	的	宗教	没有	这	虚张声势	的	这	基督教

['fɔ:rmjəli:] ;

formulae	;
公式	;

人们开始不再像基督教那样夸夸其谈地谈论宗教；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌɑ:mnɪ'prezns] ,

they	have	begun	to	speak	of	God	without	any	reference	to	Omnipresence	,
他们	有	开始	到	说话	的	上帝	没有	任何	参考	到	无处不在	,

他们开始谈论上帝，却完全不提及无所不在。

[ɑ:m'nɪʃəns] ,

Omniscience	,
全知	,

全知全能

[ɑ:m'nɪpətəns] .

Omnipotence	.
全能	.

全能。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst][ænd; ənd] ['θiɪst] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Deists	and	Theists	of	an	older	generation	,
这	自然神论者	和	有神论者	的	一个	老	一代	,

老一辈的自然神论者和有神论者，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['noʊtɪd] ,

be	it	noted	,
是	它	著名的	,

请注意，

['nevər] [dɪd] [ðæt] .

never	did	that	.
绝不	做过	那	.

我从没做过那种事。

[ðer; ðər] " [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] " [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] ['nʌθɪŋ] .

Their	"	Supreme	Being	"	repudiated	nothing	.
他们的	"	最高	存在	"	被否认	没有什么	.

他们的“至高无上的存在”没有否定任何事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['hwɪtld] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

He	was	merely	the	whittled	stump	of	the	Trinity	.
他	曾是	仅仅	这	削过的	树桩	的	这	三位一体	.

他只不过是三位一体中被削去的残肢断臂而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['dekeɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [maɪnd][hæz; həz] [slɪpt] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðɪs]

It	is	in	the	last	few	decades	that	the	western	mind	has	slipped	loose	from	this
它	是	在	这	最后的	很少	几十年	那	这	西	头脑	有	滑倒了	松动的	从	这

['æbsəlu:tɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hæz; həz]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['krɪsndəm]

absolutist	conception	of	God	that	has	dominated	the	intelligence	of	Christendom
绝对主义者	概念	的	上帝	那	有	占主导地位	这	智力	的	基督教世界

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

在过去的几十年里，西方人的思想才逐渐摆脱了这种至少在基督教世界占据主导地位的绝对主义上帝观念。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

for	many	centuries	.
为了	许多	几个世纪	.

几个世纪以来。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] [nu:] [θɔ:t] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ə'weɪ]

Almost	unconsciously	the	new	thought	is	taking	a	course	that	will	lead	it	far	away
几乎	不知不觉	这	新的	想法	是	采取	一个	课程	那	将要	带领	它	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:rɪŋz] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] .

from	the	moorings	of	Omnipotence	.
从	这	系泊	的	全能	.

这种新思想几乎是无意识地朝着远离全能论根基的方向发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][hæz; həz] [slɪpt] [ɪts] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [drɪfts] ,

It	is	like	a	ship	that	has	slipped	its	anchors	and	drifts	,
它	是	喜欢	一个	船	那	有	滑倒了	它是	锚	和	漂移	,

这就像一艘脱锚漂流的船，

[stɪl] ['sli:pɪŋ] ,

still	sleeping	,
仍然	睡眠	,

还在睡觉，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [stɑ:rz] ,

under	the	pale	and	vanishing	stars	,
在下面	这	苍白	和	消失	明星	,

在黯淡而逐渐消失的星空下，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] . . . .

out	to	the	open	sea	.	.	.	.
出去	到	这	打开	海	.	.	.	.

驶向茫茫大海.....

[ˌtuːˈtuː] . [kənˈvɜːrdʒənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmuːvmənts]

2	.	CONVERGENT	RELIGIOUS	MOVEMENTS
2	.	收敛	宗教	移动

2. 融合的宗教运动

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈneɪs(ə)nt] [feɪθ] .

In	quite	a	little	while	the	whole	world	may	be	alive	with	this	renascent	faith	.
在	相当	一个	小的	尽管	这	所有的	世界	可能	是	活	和	这	复兴	信仰	.

不久之后，全世界或许都会充满这种复兴的信仰。

[fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtriniˈtɛəriən] [ˈfɔːmjuləriz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]

For	emancipation	from	the	Trinitarian	formularies	and	from	a	belief	in
为了	解放	从	这	三位一体	处方集	和	从	一个	信仰	在

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [gɑːd] [miːnz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌvɪvəfəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][maɪndz] [treɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

an	infinite	God	means	not	merely	a	great	revivification	of	minds	trained	under	the
一个	无限	上帝	方法	不是	仅仅	一个	伟大的	还原	的	思想	受过训练	在下面	这

['dekədəns] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

decadence	of	orthodox	Christianity	,
颓废	的	正统	基督教	,

摆脱三位一体的教条和对无限上帝的信仰，不仅仅意味着在正统基督教衰落的熏陶下，人们的思想得以复兴。

[maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['hoʊpləsli] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] ['suːdoʊ]

minds	which	have	hitherto	been	hopelessly	embarrassed	by	the	choice	between	pseudo
思想	哪个	有	迄今为止	到过	绝望地	尴尬的	经过	这	选择	之间	伪

- ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][dɪˈnaɪəl] ,

-	Christian	religion	or	denial	,
-	基督教	宗教	或者	拒绝	,

那些此前因要在伪基督教信仰和否认信仰之间做出选择而感到无比尴尬的人们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd]

but	also	it	opens	the	way	towards	the	completest	understanding	and
但	还	它	打开	这	方式	向	这	完整版	理解	和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ˈmuːvmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈliːs] [ænd; ənd]

sympathy	and	participation	with	the	kindred	movements	for	release	and
同情	和	参与	和	这	亲属	移动	为了	发布	和

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

for	an	intensification	of	the	religious	life	,
为了	一个	集约化	的	这	宗教	生活	,

但它也为人们全面理解、同情和参与相关的解放运动以及加强宗教生活开辟了道路。

[ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

that	are	going	on	outside	the	sphere	of	the	Christian	tradition	and	influence
那	是	去	在	外部	这	领域	的	这	基督教	传统	和	影响

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

那些完全发生在基督教传统和影响范围之外的事情。

[əˈluːʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] ['poʊətri][ʌv; əv]

Allusion	has	already	been	made	to	the	sympathetic	devotional	poetry	of
典故	有	已经	到过	制成	到	这	交感神经	灵修	诗	的

[rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] ;

Rabindranath	Tagore	;
拉宾德拉纳特	泰戈尔	;

前面已经提到了泰戈尔充满同情心的虔诚诗歌；

[hiː; hi] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['brɑːməˌnɪzəm] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ə'sɪmɪləbl] [tuː; tə]

he	stands	for	a	movement	in	Brahminism	parallel	with	and	assimilable	to
他	站立	为了	一个	移动	在	婆罗门教	平行线	和	和	可同化的	到

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

the	worship	of	the	true	God	of	mankind	.
这	崇拜	的	这	真的	上帝	的	人类	.

他所代表的婆罗门教运动与对人类真神的崇拜平行且相容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

It	is	too	often	supposed	that	the	religious	tendency	of	the	East	is	entirely
它	是	也	经常	据称	那	这	宗教	趋势	的	这	东方	是	完全

[tɔːrdz] ['ʌðər] - [wɝːldnəs] ,

towards	other	-	worldness	,
向	其他	-	世界性	,

人们常常误以为东方宗教倾向完全是趋向来世的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz]

to	a	treatment	of	this	life	as	an	evil	entanglement	and	of	death	as
到	一个	治疗	的	这	生活	作为	一个	邪恶的	纠缠	和	的	死亡	作为

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

a	release	and	a	blessing	.
一个	发布	和	一个	祝福	.

将今生视为邪恶的纠缠，将死亡视为解脱和祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['iːzəli] [ə'suːmd] [ðæt] ['iːstərn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['hoʊlli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

It	is	too	easily	assumed	that	Eastern	teaching	is	wholly	concerned	with	renunciation	,
它	是	也	容易地	假定	那	东	教学	是	完全	担心的	和	放弃	,

人们很容易想当然地认为东方教义完全是关于弃绝世俗的。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [self] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

not	merely	of	self	but	of	being	,
不是	仅仅	的	自己	但	的	存在	,

不仅是自我，更是存在。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['efərt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [və'kjuːəti] .

with	the	escape	from	all	effort	of	any	sort	into	an	exalted	vacuity	.
和	这	逃脱	从	全部	努力	的	任何	种类	进入	一个	崇高	真空	.

摆脱一切努力，进入一种崇高的虚无之中。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['niːðər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [nɔːr] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evri] -

This	is	indeed	neither	the	spirit	of	China	nor	of	Islam	nor	of	the	every	-
这	是	的确	两者都不	这	精神	的	中国	也不	的	伊斯兰教	也不	的	这	每一个	-

[deɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

day	life	of	any	people	in	the	world	.
天	生活	的	任何	人们	在	这	世界	.

这既不符合中国的精神，也不符合伊斯兰教的精神，更不符合世界上任何民族的日常生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːk] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [njuər] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

It	is	not	the	spirit	of	the	Sikh	nor	of	these	newer	developments	of
它	是	不是	这	精神	的	这	锡克教徒	也不	的	这些	较新的	发展	的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [θɔːt] .

Hindu	thought	.
印度教徒	想法	.

这既不符合锡克教的精神，也不符合印度教思想的这些新发展。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

It	has	never	been	the	spirit	of	Japan	.
它	有	绝不	到过	这	精神	的	日本	.

这从来就不是日本的精神。

[tuː; tə] - [deɪ] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [dʌz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

To	-	day	less	than	ever	does	Asia	seem	disposed	to	give	up	life	and	the
到	-	天	较少的	比	曾经	做	亚洲	似乎	处置	到	给	向上	生活	和	这

['efərt] [ʌv; əv] [laɪf] .

effort	of	life	.
努力	的	生活	.

如今，亚洲似乎比以往任何时候都更不愿意放弃生命和为生命而奋斗。

[dʒʌst] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ˌjʊərə'piːənz] ,

Just	as	readily	as	Europeans	,
只是	作为	容易	作为	欧洲人	,

就像欧洲人一样，

[duː] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [riːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðæt] [fʊlər] [laɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ,

do	the	Asiatics	reach	out	their	arms	to	that	fuller	life	we	can	live	,
做	这	亚洲人	抵达	出去	他们的	武器	到	那	更丰满	生活	我们	能	居住	,

亚洲人是否愿意张开双臂拥抱我们能够拥有的那种更充实的生活?

[ðæt] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

that	greater	intensity	of	existence	,
那	更大的	强度	的	存在	,

那种更强烈的存在感，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'teɪn] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

to	which	we	can	attain	by	escaping	from	ourselves	.
到	哪个	我们	能	达到	经过	逃脱	从	我们自己	.

我们可以通过逃避自我来达到这种境界。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['siːkɪŋ] [gɑːd] .

All	mankind	is	seeking	God	.
全部	人类	是	寻求	上帝	.

全人类都在寻求上帝。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] [wer] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɜːrdʒd] [æt; ət]

There	is	not	a	nation	nor	a	city	in	the	globe	where	men	are	not	being	urged	at
那里	是	不是	一个	国家	也不	一个	城市	在	这	地球	在哪里	男人	是	不是	存在	敦促	在

[ðɪs] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

this	moment	by	the	spirit	of	God	in	them	towards	the	discovery	of	God	.
这	片刻	经过	这	精神	的	上帝	在	他们	向	这	发现	的	上帝	.

此刻，世界上没有哪个国家、哪个城市的人，不被他们心中的神灵所激励，去发现神。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [bʌt; bət] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

This	is	not	an	age	of	despair	but	an	age	of	hope	in	Asia	as	in	all	the
这	是	不是	一个	年龄	的	绝望	但	一个	年龄	的	希望	在	亚洲	作为	在	全部	这

[wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

world	besides	.
世界	除了	.

这并非绝望的时代，而是充满希望的时代，这不仅体现在亚洲，也体现在全世界。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ['kloʊsli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

Islam	is	undergoing	a	process	of	revision	closely	parallel	to	that	which
伊斯兰教	是	正在经历	一个	过程	的	修订	密切	平行线	到	那	哪个

['ræn,sæks] [ˌkrɪsti'ænəti] .

ransacks	Christianity	.
洗劫	基督教	.

伊斯兰教正在经历一场与基督教类似的变革进程。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wei] .

Tradition	and	mediaeval	doctrines	are	being	thrust	aside	in	a	similar	way	.
传统	和	中世纪	教义	是	存在	推力	旁边	在	一个	相似的	方式	.

传统和中世纪的教条也正以类似的方式被抛弃。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['proʊbɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] .

There	is	much	probing	into	the	spirit	and	intention	of	the	Founder	.
那里	是	很多	探测	进入	这	精神	和	意图	的	这	创始人	.

人们对创始人的精神和意图进行了大量探究。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [raɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['sɜ:rtʃɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	time	is	almost	ripe	for	a	heart	-	searching	Dialogue	of	the	Dead	,
这	时间	是	几乎	成熟	为了	一个	心	-	搜索	对话	的	这	死的	,

现在差不多是时候进行一场发人深省的“亡灵对话”了。

" [haʊ] [wi:; wi] ['setld] ['aʊər; ɑ:r] [ri:'lɪdʒənz] [fɔ:r; fər]['evər] [ænd; ənd]['evər] ,

"	How	we	settled	our	religions	for	ever	and	ever	,
"	如何	我们	定居	我们的	宗教	为了	曾经	和	曾经	,

“我们如何永远确立我们的宗教信仰，

" [bɪ'twi:n] ,

"	between	,
"	之间	,

“ 之间，

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[ju:'si:biəs] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɜ'i:ə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][naɪ'zæm] - [ɑ:l] - - [teɪm] [ˌθi:ə'loʊdʒən] .

Eusebius	of	Caesarea	and	one	of	Nizam	-	al	-	Mulk's	tame	theologians	.
优西比乌斯	的	凯撒利亚	和	一	的	尼扎姆	-	al	-	-	驯服	神学家	.

凯撒利亚的优西比乌，也是尼扎姆·穆尔克的一位顺从的神学家。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ;

They	would	be	drawn	together	by	the	same	tribulations	;
他们	会	是	绘制	一起	经过	这	相同的	苦难	;

他们会因为同样的磨难而走到一起；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['sɪmpəθi] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dɜnz] ;

they	would	be	in	the	closest	sympathy	against	the	temerity	of	the	moderns	;
他们	会	是	在	这	最接近	同情	反对	这	鲁莽	的	这	现代人	;

他们会最强烈地同情现代人的鲁莽行为；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɔ:tlinis] .

they	would	have	a	common	courtliness	.
他们	会	有	一个	常见的	礼让	.

他们会表现出共同的礼貌举止。

[ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ri:d] [baɪ] [ˌjʊərə'pi:ənz] ;

The	Quran	is	but	little	read	by	Europeans	;
这	《古兰经》	是	但	小的	读	经过	欧洲人	;

欧洲人很少阅读《古兰经》；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪgnərəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kən'teɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] ;

it	is	ignorantly	supposed	to	contain	many	things	that	it	does	not	contain	;
它	是	无知地	据称	到	包含	许多	事物	那	它	做	不是	包含	;

人们无知地认为它包含许多它实际上并不包含的东西；

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] ['pi:pəlz] [maɪndz] [bɪ'twi:n] [ɪts][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [se'mɪtɪk]

there	is	much	confusion	in	people's	minds	between	its	text	and	the	ancient	Semitic
那里	是	很多	困惑	在	人们的	思想	之间	它是	文本	和	这	古老的	闪米特语

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ɪts] ['fɔ:ləuəz] ;

traditions	and	usages	retained	by	its	followers	;
传统	和	用法	保留	经过	它是	追随者	;

人们心中对它的文本和它的追随者所保留的古代闪米特传统和习俗有很多困惑；

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪk] ;

in	places	it	may	seem	formless	and	barbaric	;
在	地方	它	可能	似乎	无形	和	野蛮	;

在某些地方，它可能显得杂乱无章、野蛮野蛮；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-]

but	what	it	has	chiefly	to	tell	of	is	the	leadership	of	one	individualised
但	什么	它	有	主要	到	告诉	的	是	这	领导	的	一	个性化

['mɪlɪtənt] [gɑːd] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

militant	God	who	claims	the	rule	of	the	whole	world	,
好战分子	上帝	WHO	索赔	这	规则	的	这	所有的	世界	,

但它主要讲述的是一位具有个人主义倾向的好战型上帝的领导，他声称统治着整个世界。

[huː] ['feivəz] ['niːðər] [ræŋk] [nɔːr] [reɪs] ,

who	favours	neither	rank	nor	race	,
WHO	恩惠	两者都不	秩	也不	种族	,

不偏袒等级或种族的人，

[huː] [wʊd] [liːd] [men] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .

who	would	lead	men	to	righteousness	.
WHO	会	带领	男人	到	义	.

他将引领人们走向正义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ˌsækrə'mentlˌɪzəm] ,

It	is	much	more	free	from	sacramentalism	,
它	是	很多	更多的	自由的	从	圣礼主义	,

它摆脱了太多的圣礼主义色彩。

[frʌm; frəm] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] ['sækrɪfaɪs] ,

from	vestiges	of	the	ancient	blood	sacrifice	,
从	残余	的	这	古老的	血	牺牲	,

从古代血祭的遗迹中，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] ,

and	its	associated	sacerdotalism	,
和	它是	联系	祭司制度	,

及其相关的祭司制度

[ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] .

than	Christianity	.
比	基督教	.

比基督教更甚。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [sweɪ] [mæn'kaɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [mɔːr] ['iːzəli] [frʌm; frəm]

The	religion	that	will	presently	sway	mankind	can	be	reached	more	easily	from
这	宗教	那	将要	目前	摇摆	人类	能	是	达到	更多的	容易地	从

[ðæt] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌtrini'tɛəriən] [θi'ɑːlədʒi] .

that	starting	-	point	than	from	the	confused	mysteries	of	Trinitarian	theology	.
那	开始	-	观点	比	从	这	使困惑	谜团	的	三位一体	神学	.

从这个出发点比从三位一体神学的复杂奥秘出发更容易理解目前将影响人类的宗教。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sædəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːd] .

Islam	was	never	saddled	with	a	creed	.
伊斯兰教	曾是	绝不	鞍	和	一个	信条	.

伊斯兰教从来没有被赋予任何信条。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] " ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] " ([səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd]) [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər]

With	the	very	name	"	Islam	"	(	submission	to	God	)	there	is	no	quarrel	for
和	这	非常	姓名	"	伊斯兰教	"	(	提交	到	上帝	)	那里	是	不	争吵	为了

[ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] . . . .

those	who	hold	the	new	faith	.	.	.	.
那些	WHO	抓住	这	新的	信仰	.	.	.	.

单凭“伊斯兰”（意为顺服真主）这个名字，对于那些信奉这一新信仰的人来说，就没有任何争议了……

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɪ'liːfs] .

All	the	world	over	there	is	this	stirring	in	the	dry	bones	of	the	old	beliefs	.
全部	这	世界	超过	那里	是	这	搅拌	在	这	干燥	骨头	的	这	老的	信仰	.

世界各地，古老的信仰正在枯骨中复苏。

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] [bə'haːizəm] ,

There	is	scarcely	a	religion	that	has	not	its	Bahaism	,
那里	是	几乎	一个	宗教	那	有	不是	它是	巴哈伊教	,

几乎没有哪个宗教没有巴哈伊教。

[ɪts] ['mɒdənɪsts] ,

its	Modernists	,
它是	现代主义者	,

它的现代主义者，

[ɪts] ['brɑːmoʊ] ,

its	Brahmo	Somaj	,
它是	布拉莫	索玛	,

它的梵天索玛吉，

[ɪts] " [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [θi'ɑːlədʒi] ,

its	"	religion	without	theology	,
它是	"	宗教	没有	神学	,

它的“没有神学的宗教”，

" [ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [oʊld] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['hæmpərɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt]

"	its	attempts	to	escape	from	old	forms	and	hampering	associations	to	that
"	它是	尝试	到	逃脱	从	老的	表格	和	阻碍	协会	到	那

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrld] - [waɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'ælətɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ['ɔːlmoʊst]

living	and	world	-	wide	spiritual	reality	upon	which	the	human	mind	almost
活的	和	世界	-	宽的	精神	现实	之上	哪个	这	人类	头脑	几乎

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [in'sists] . . . .

instinctively	insists	.	.	.
本能地	坚持	.	.	.

它试图摆脱旧的形式，并阻碍人们与人类心灵几乎本能地坚持的那种鲜活的、遍及全球的精神现实之间的联系.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [wiː; wi] [ɔːl] [siːk] ;

It	is	the	same	God	we	all	seek	;
它	是	这	相同的	上帝	我们	全部	寻找	;

我们都寻求的是同一位神；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .

he	becomes	more	and	more	plainly	the	same	God	.
他	变成	更多的	和	更多的	显然	这	相同的	上帝	.

他越来越明显地展现出与上帝相同的本质。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [stɜːr] ,

So	that	all	this	religious	stir	,
所以	那	全部	这	宗教	搅拌	,

所以，所有这些宗教运动，

[wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] ['mʌltə,foʊld] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

which	seems	so	multifold	and	incidental	and	disconnected	and	confused
哪个	似乎	所以	多倍	和	偶然的	和	断开连接	和	使困惑

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərlɪ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	entirely	ineffective	to	-	day	,
和	完全	无效	到	-	天	,

如今看来，这似乎是多方面的、偶然的、不相关的、混乱的，而且完全无效的。

[meɪ] [biː; bi] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːbəblɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

may	be	and	most	probably	will	be	,
可能	是	和	最多	大概	将要	是	,

或许如此，而且极有可能如此。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌjuːnə'nɪməti] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd]

in	quite	a	few	years	a	great	flood	of	religious	unanimity	pouring	over	and
在	相当	一个	很少	年	一个	伟大的	洪水	的	宗教	一致	浇注	超过	和

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'ferz] ,

changing	all	human	affairs	,
变化	全部	人类	事务	,

在短短几年内，宗教信仰的一致性如洪水般涌来，彻底改变了人类社会的一切。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['priːstˌhʊdz] [ænd; ənd] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ʃrainz] ,

sweeping	away	the	old	priesthoods	and	tabernacles	and	symbols	and	shrines	,
扫荡	离开	这	老的	神职人员	和	圣幕	和	符号	和	神社	,

扫除旧的祭司制度、圣殿、象征物和神龛，

[ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfɪk] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

the	last	crumb	of	the	Orphic	victim	and	the	last	rag	of	the	Serapeum	,
这	最后的	屑	的	这	奥尔甫斯	受害者	和	这	最后的	抹布	的	这	塞拉皮姆	,

奥尔甫斯祭品的最后一点残渣，以及塞拉皮斯神庙的最后一块破布。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [men] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	turning	all	men	about	into	one	direction	,
和	转弯	全部	男人	关于	进入	一	方向	,

并将所有人的注意力转向同一个方向，

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊsboʊt] [swɪŋ] [raʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

as	the	ships	and	houseboats	swing	round	together	in	some	great	river	with
作为	这	船舶	和	船屋	摇摆	圆形的	一起	在	一些	伟大的	河	和

[ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] . . . .

the	uprush	of	the	tide	.	.	.	.
这	涌浪	的	这	潮	.	.	.	.

就像船只和船屋随着潮水在大河中一起摇摆……

[θriː] . [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ?

3	.	CAN	THERE	BE	A	TRUE	CHURCH	?
3	.	能	那里	是	一个	真的	教会	?

3. 是否存在真正的教会?

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [aɪ'dentitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Among	those	who	are	beginning	to	realise	the	differences	and	identities	of	the
之中	那些	WHO	是	开始	到	意识到	这	差异	和	身份	的	这

[ri'vaivd] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

revived	religion	that	has	returned	to	them	,
复活	宗教	那	有	返回	到	他们	,

在那些开始意识到复兴的宗教与以往宗教的差异和身份认同的人们当中，

['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'sembli] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

certain	questions	of	organisation	and	assembly	are	being	discussed	.
肯定	问题	的	组织	和	集会	是	存在	讨论	.

正在讨论组织和集会方面的一些问题。

['evri] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

Every	new	religious	development	is	haunted	by	the	precedents	of	the	religion
每一个	新的	宗教	发展	是	闹鬼的	经过	这	先例	的	这	宗教

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] ,

it	replaces	,
它	替换	,

任何一种新的宗教发展都会受到它所取代的宗教先例的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]

and	it	was	only	to	be	expected	that	among	those	who	have	recovered
和	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	之中	那些	WHO	有	恢复

[ðer; ðər] [feɪθ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] ,

their	faith	there	should	be	a	search	for	apostles	and	disciples	,
他们的	信仰	那里	应该	是	一个	搜索	为了	使徒	和	门徒	,

因此，在那些重拾信仰的人们当中，寻找使徒和门徒是意料之中的事。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

an	attempt	to	determine	sources	and	to	form	original	congregations	,
一个	试图	到	决定	来源	和	到	形式	原来的	会众	,

试图确定来源并形成原始教会，

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [trə'dɪʃnz] .

especially	among	people	with	European	traditions	.
尤其	之中	人们	和	欧洲的	传统	.

尤其是在具有欧洲传统的人群中。

[ðiːz] [dɪspə'zɪʃnz] [mɑːrk][ə; eɪ] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

These	dispositions	mark	a	relapse	from	understanding	.
这些	性情	标记	一个	复发	从	理解	.

这些倾向表明理解能力有所退步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] .

They	are	imitative	.
他们	是	模仿	.

它们是模仿性的。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ;

This	time	there	has	been	no	revelation	here	or	there	;
这	时间	那里	有	到过	不	启示	这里	或者	那里	;

这一次，没有任何新的发现；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

there	is	no	claim	to	a	revelation	but	simply	that	God	has	become	visible	.
那里	是	不	宣称	到	一个	启示	但	简单地	那	上帝	有	变得	可见的	.

这里并没有声称得到了启示，而只是说上帝显现了。

[men] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ʌn'tɪl] [ɪn'sensəbli] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [θi'ɑːlədʒi]

Men	have	thought	and	sought	until	insensibly	the	fog	of	obsolete	theology
男人	有	想法	和	寻求	直到	无意识地	这	多雾路段	的	过时的	神学

[hæz; həz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

has	cleared	away	.
有	已清除	离开	.

人们经过思考和探索，不知不觉中，过时神学的迷雾已经消散。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [niːd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['tiːtʃərz] [ɔːr][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌproː pə'gændə] ,

There	seems	no	need	therefore	for	special	teachers	or	a	special	propaganda	,
那里	似乎	不	需要	所以	为了	特别的	教师	或者	一个	特别的	宣传	,

因此，似乎没有必要配备专门的教师或进行专门的宣传。

[ɔːr] ['eni] ['rɪtʃuəl][ɔːr] [əb'zɜːvənsiz] [ðæt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['dɪfərənsɪz] .

or	any	ritual	or	observances	that	will	seem	to	insist	upon	differences	.
或者	任何	仪式	或者	观察	那	将要	似乎	到	坚持	之上	差异	.

或任何似乎强调差异的仪式或习俗。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

The	Christian	precedent	of	a	church	is	particularly	misleading	.
这	基督教	先例	的	一个	教会	是	特别	误导性的	.

基督教中教会的先例尤其具有误导性。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

The	church	with	its	sacraments	and	its	sacerdotalism	is	the	disease	of
这	教会	和	它是	圣礼	和	它是	祭司制度	是	这	疾病	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

教会及其圣礼和神职制度是基督教的弊病。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['daʊtf(ə)l] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [kraɪst] ['tɔləreitid]

Save	for	a	few	doubtful	interpolations	there	is	no	evidence	that	Christ	tolerated
节省	为了	一个	很少	疑	插值	那里	是	不	证据	那	基督	容忍

['iːðər] [blʌd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔːr] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] .

either	blood	sacrifices	or	the	mysteries	of	priesthood	.
任何一个	血	牺牲	或者	这	谜团	的	圣职	.

除了少数可疑的补充说明外，没有任何证据表明基督容忍血祭或祭司制度的奥秘。

[ɔːl] [ðiːz] [æn'tiːk] ['groʊsnəs] [wɜːr; wər] ['sʊpər'æd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] .

All	these	antique	grossnesses	were	superadded	after	his	martyrdom	.
全部	这些	古董	粗俗	是	超级添加	后	他的	殉道	.

所有这些古老的粗俗习俗都是在他殉难之后才添加上去的。

[hiː; hi] [priːtʃt] [nɑːt] [ə; eɪ] [kʌlt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːsp(ə)l] ;

He	preached	not	a	cult	but	a	gospel	;
他	布道	不是	一个	邪教	但	一个	福音	;

他宣扬的不是邪教，而是福音；

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [nɑːt] ['medɪs(ə)n] [men] [bʌt; bət] [ə'pɔsəlz] .

he	sent	out	not	medicine	men	but	apostles	.
他	发送	出去	不是	药品	男人	但	使徒	.

他派遣的不是巫医，而是使徒。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [oʊ] [æn; ən] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɑːd] .

No	doubt	all	who	believe	owe	an	apostolic	service	to	God	.
不	怀疑	全部	WHO	相信	欠	一个	使徒的	服务	到	上帝	.

毫无疑问，所有信徒都对上帝负有使徒般的服侍责任。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌæpə'stɑːlɪk] .

They	become	naturally	apostolic	.
他们	变得	自然	使徒的	.

他们自然而然地就具有了使徒的特质。

[æz; əz] [men] [pər'siːv] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [gɑːd] ,

As	men	perceive	and	realise	God	,
作为	男人	感知	和	意识到	上帝	,

当人们感知和认识上帝时，

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

each	will	be	disposed	in	his	own	fashion	to	call	his	neighbour's	attention	to
每个	将要	是	处置	在	他的	自己的	时尚	到	称呼	他的	邻居	注意力	到

[wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

what	he	sees	.
什么	他	看到	.

每个人都会以自己的方式提醒邻居注意自己所看到的东西。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] ;

The	necessary	elements	of	religion	could	be	written	on	a	post	card	;
这	必要的	元素	的	宗教	可以	是	书面	在	一个	邮政	卡片	;

宗教的必要要素可以写在一张明信片上；

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

这本书，

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
small **as** **it** **is** **,**
小的 作为 它 是 ,

虽然它很小，

[bʌlks] [lɑːrdʒ][nɑːt][baɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˈpɑːzətɪvli] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ]
bulks **large** **not** **by** **what** **it** **tells** **positively** **but** **because** **it** **deals** **with**
散装 大的 不是 经过 什么 它 讲述 积极地 但 因为 它 交易 和
[mɪskənˈsepʃnz] .
misconceptions **.**
误解 .

这部作品之所以篇幅很长，不是因为它讲述了什么积极的事情，而是因为它处理了误解。

[wiː; wi] [meɪ] ([ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː]) [niːd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌprɑːpəˈgændə] [ænd; ənd]
We **may** **(** **little** **doubt** **have** **I** **that** **we** **do** **)** **need** **special** **propagandas** **and**
我们 可能 (小的 怀疑 有 我 那 我们 做) 需要 特别的 宣传 和
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [fɔːls] [aɪˈdiːəz] ,
organisations **to** **discuss** **errors** **and** **keep** **back** **the** **jungle** **of** **false** **ideas** **,**
组织 到 讨论 错误 和 保持 后退 这 丛林 的 错误的 想法 ,

我们或许（我几乎毫不怀疑我们需要）需要专门的宣传机构和组织来讨论错误，并遏制虚假思想的蔓延。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsɪkjuːtər] ,
to **maintain** **free** **speech** **and** **restrain** **the** **enterprise** **of** **the** **persecutor** **,**
到 维持 自由的 演讲 和 抑制 这 企业 的 这 迫害者 ,

维护言论自由，遏制迫害者的行径，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
but **we** **do** **not** **want** **a** **church** **to** **keep** **our** **faith** **for** **us** **.**
但 我们 做 不是 想 一个 教会 到 保持 我们的 信仰 为了 我们 .

但我们不希望教会替我们守住信仰。

[wiː; wi][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [spred] ,
We **want** **our** **faith** **spread** **,**
我们 想 我们的 信仰 传播 ,

我们希望我们的信仰传播开来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəˌdɔksiːz] [ænd; ənd] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn]
but **for** **that** **there** **is** **no** **need** **for** **orthodoxies** **and** **controlling** **organisations**
但 为了 那 那里 是 不 需要 为了 正统观念 和 控制 组织
[ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] .
of **statement** **.**
的 陈述 .

但为此，并不需要正统观念和控制性的组织声明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpʌls] ,
It **is** **for** **each** **man** **to** **follow** **his** **own** **impulse** **,**
它 是 为了 每个 男人 到 跟随 他的 自己的 冲动 ,

每个人都应该遵从自己的内心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
and **to** **speak** **to** **his** **like** **in** **his** **own** **fashion** **.**
和 到 说话 到 他的 喜欢 在 他的 自己的 时尚 .

并以他自己的方式与他相似的人交谈。

[wətˈevər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [men] [meɪ] [fɔːrm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
Whatever **religious** **congregations** **men** **may** **form** **henceforth** **in** **the** **name** **of** **the** **true**
任何 宗教 会众 男人 可能 形式 今后 在 这 姓名 的 这 真的
[gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
God **must** **be** **for** **their** **own** **sakes** **and** **not** **to** **take** **charge** **of** **religion** **.**
上帝 必须 是 为了 他们的 自己的 清酒 和 不是 到 拿 收费 的 宗教 .

从今以后，人们以真神的名义所组建的任何宗教团体，都必须是为了他们自身的利益，而不是为了掌控宗教。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

The	history	of	Christianity	,
这	历史	的	基督教	,

基督教的历史，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn]['dɔgməz][ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

with	its	encrustation	and	suffocation	in	dogmas	and	usages	,
和	它是	结壳	和	窒息	在	教条	和	用法	,

由于教条和习俗的束缚和扼杀，

[ɪts]['daɪər] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ,

its	dire	persecutions	of	the	faithful	by	the	unfaithful	,
它是	可怕的	迫害	的	这	忠实	经过	这	不忠	,

它对信徒的残酷迫害，来自不信教者，

[ɪts] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'lʌvli] [dɪ'keɪ] ,

its	desiccation	and	its	unlovely	decay	,
它是	干燥	和	它是	不可爱	衰变	,

它的干涸和它那令人不忍直视的腐朽，

[ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][roʊbz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

its	invasion	by	robes	and	rites	and	all	the	tricks	and	vices	of	the
它是	入侵	经过	长袍	和	仪式	和	全部	这	技巧	和	恶习	的	这

['fɑrɪˌsiz] [huːm] [kraɪst] [dɪ'testid] [ænd; ənd] [di'naunst] ,

Pharisees	whom	Christ	detested	and	denounced	,
法利赛人	谁	基督	令人厌恶的	和	谴责	,

它被长袍、礼仪以及法利赛人的一切诡计和恶习所侵蚀，而基督正是憎恶和谴责法利赛人的。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

is	full	of	warning	against	the	dangers	of	a	church	.
是	满的	的	警告	反对	这	危险	的	一个	教会	.

充满了对教会危险性的警告。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [niːdz] [ʌv; əv][men] ,

Organisation	is	an	excellent	thing	for	the	material	needs	of	men	,
组织	是	一个	出色的	事物	为了	这	材料	需求	的	男人	,

组织对于满足人类的物质需求来说是一件极好的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

for	the	draining	of	towns	,
为了	这	排水	的	城镇	,

用于城镇排水，

[ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

the	marshalling	of	traffic	,
这	编组	的	交通	,

交通疏导

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [egz] ,

the	collecting	of	eggs	,
这	收集	的	鸡蛋	,

收集鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ,

and	the	carrying	of	letters	,
和	这	携带	的	信件	,

以及信件的传递，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] ,

the	distribution	of	bread	,
这	分配	的	面包	,

面包的分发，

[ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

the	**notification**	**of**	**measles**	**,**
这	通知	的	麻疹	,

麻疹病例通报

[fɔːr; fər] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [ə'ferz] .

for	**hygiene**	**and**	**economics**	**and**	**suchlike**	**affairs**	**.**
为了	卫生	和	经济学	和	类似	事务	.

为了卫生、经济等事务。

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi]['ɔːrgənaɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

The	**better**	**we**	**organise**	**such**	**things**	**,**
这	更好的	我们	组织	这样的	事物	,

我们越能把这些事情组织得好，

[ðə; ði]['friːə(r)][ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [wiː; wi] [liːv] [menz][maɪndz][fɔːr; fər]['noʊblɝ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

the	**freer**	**and**	**better**	**equipped**	**we**	**leave**	**men's**	**minds**	**for**	**nobler**	**purposes**	**,**
这	更自由	和	更好的	配备	我们	离开	男士	思想	为了	更高贵	目的	,

我们留给人们的思想越自由、越完善，就越能让他们从事更高尚的事情。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [tɔːrdz]

for	**those**	**adventures**	**and**	**experiments**	**towards**
为了	那些	冒险	和	实验	向

['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][laɪf] .

God's	**purpose**	**which**	**are**	**the**	**reality**	**of**	**life**	**.**
神的	目的	哪个	是	这	现实	的	生活	.

那些为了实现上帝旨意而进行的冒险和尝试，才是人生的真谛。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

But	**all**	**organisations**	**must**	**be**	**watched**	**,**
但	全部	组织	必须	是	观看	,

但所有组织都必须受到监督。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] ['ɔːrgənaɪzd] [kæn; kən][biː; bi] " ['kæptʃərd] " [ænd; ənd] [mɪs'juːzd] .

for	**whatever**	**is**	**organised**	**can**	**be**	**"**	**captured**	**"**	**and**	**misused**	**.**
为了	任何	是	有组织的	能	是	"	捕获	"	和	滥用	.

任何被组织起来的东西都可能被“获取”和滥用。

[rɪ'pentəns] ,

Repentance	**,**
悔改	,

悔改，

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

而且，

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

is	**the**	**beginning**	**and**	**essential**	**of**	**the**	**religious**	**life**	**,**
是	这	开始	和	基本的	的	这	宗教	生活	,

这是宗教生活的开始和本质，

[ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] (['æktɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz]) ['nevər] [rɪ'pent] .

and	**organisations**	**(**	**acting**	**through**	**their**	**secretaries**	**and**	**officials**	**)**	**never**	**repent**	**.**
和	组织	(	表演	通过	他们的	秘书	和	官员	)	绝不	悔改	.

而各个组织（通过其秘书和官员）从不忏悔。

[gɑːd] [diːlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [sə'rendər] .

God	**deals**	**only**	**with**	**the**	**individual**	**for**	**the**	**individual's**	**surrender**	**.**
上帝	交易	仅有的	和	这	个人	为了	这	个人的	投降	.

上帝只与个人打交道，因为个人愿意降服于他。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈkɔgnizəns] [ʌv; əv] [kəˈmitiz] .

He	takes	no	cognisance	of	committees	.
他	需要	不	认知	的	委员会	.

他根本不把任何委员会当回事。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌmɪsˈtrʌstfl]

Those	who	are	most	alive	to	the	realities	of	living	religion	are	most	mistrustful
那些	WHO	是	最多	活	到	这	现实	的	活的	宗教	是	最多	不信任

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔŋgrigeitɪŋ] [ˈtendənsi] .

of	this	congregating	tendency	.
的	这	聚集	趋势	.

那些对宗教生活现实了解最深刻的人，对这种聚集倾向最不信任。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɪz][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lɔːs] ,

To	gather	together	is	to	purchase	a	benefit	at	the	price	of	a	greater	loss	,
到	收集	一起	是	到	购买	一个	益处	在	这	价格	的	一个	更大的	损失	,

聚集在一起就是以更大的损失为代价来换取某种好处。

[tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [baɪ] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

to	strengthen	one's	sense	of	brotherhood	by	excluding	the	majority	of	mankind	.
到	加强	一个人的	感觉	的	兄弟情	经过	不包括	这	多数	的	人类	.

通过排斥大多数人来加强兄弟情谊。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeindʒd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]

Before	you	know	where	you	are	you	will	have	exchanged	the	spirit	of	God	for
前	你	知道	在哪里	你	是	你	将要	有	交换	这	精神	的	上帝	为了

[eˈspriː] [diː] [kɔːr] .

ESPRIT	DE	CORPS	.
精神	德语	兵团	.

在你意识到自己身在何处之前，你就会把上帝的精神换成团队精神。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌriːinˈventid] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] ;

You	will	have	reinvented	the	SYMBOL	;
你	将要	有	重新发明	这	象征	;

你将重新定义符号；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌænəˈvɜːːsɜːːiːz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌsækrəˈmentl] [ˈserəmənɪz] .

you	will	have	begun	to	keep	anniversaries	and	establish	sacramental	ceremonies	.
你	将要	有	开始	到	保持	周年纪念日	和	建立	圣礼	仪式	.

你们将会开始庆祝周年纪念日并举行圣礼仪式。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm] [kliːks] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːd] [ænd; ənd][kənˈspaɪər] [əˈgenst] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈpiːp(ə)l]

The	disposition	to	form	cliques	and	exclude	and	conspire	against	unlike	people
这	处置	到	形式	小团体	和	排除	和	合谋	反对	与此不同	人们

[ɪz][ɔːl] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][hjuːˈmænəti] ,

is	all	too	strong	in	humanity	,
是	全部	也	强的	在	人类	,

人类天生就有一种结成小团体、排斥异己、阴谋陷害他人的倾向。

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

to	permit	of	its	formal	encouragement	.
到	允许	的	它是	正式的	鼓励	.

允许对其进行正式鼓励。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [æz; əz][ɪz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kriːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

Even	such	organisation	as	is	implied	by	a	creed	is	to	be	avoided	,
甚至	这样的	组织	作为	是	暗示	经过	一个	信条	是	到	是	避免	,

即使是信条所隐含的那种组织形式也应该避免。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [kəʊˈægjəˌleɪts][æz; əz][juː; jʊ] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	all	living	faith	coagulates	as	you	phrase	it	.
为了	全部	活的	信仰	凝结物	作为	你	短语	它	.

所有鲜活的信仰都会随着你的表达而凝聚成形。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]

In	this	book	I	have	not	given	so	much	as	a	definite	name	to	the	faith	of
在	这	书	我	有	不是	给定	所以	很多	作为	一个	定	姓名	到	这	信仰	的

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

the	true	God	.
这	真的	上帝	.

在这本书中，我甚至没有给真神的信仰一个明确的名称。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ,

Organisation	for	worship	and	collective	exaltation	also	,
组织	为了	崇拜	和	集体	提高	还	,

组织进行礼拜和集体颂扬，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] ,

it	may	be	urged	,
它	可能	是	敦促	,

有人可能会这样说：

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mænɪfest] [gʊd] .

is	of	little	manifest	good	.
是	的	小的	显现	好的	.

几乎没有明显的好处。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'pɔɪnt] [bɪ'fɔːrhænd] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [jʊr; jər]

You	cannot	appoint	beforehand	a	time	and	place	for	God	to	irradiate	your
你	不能	委	预先	一个	时间	和	地方	为了	上帝	到	照射	你的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

你无法预先指定上帝光照你灵魂的时间和地点。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['vælɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['fɔːmiŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

All	these	are	very	valid	objections	to	the	church	-	forming	disposition	.
全部	这些	是	非常	有效的	反对意见	到	这	教会	-	成型	处置	.

这些都是对教会形成倾向的非常合理的反对意见。

[fɔːr] . [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['ʌndər] [gɑːd]

4	.	ORGANISATIONS	UNDER	GOD
4	.	组织	在下面	上帝

4. 上帝之下的组织

[jet] [stɪl] [ðɪs] [liːvz] ['meni] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

Yet	still	this	leaves	many	dissatisfied	.
然而	仍然	这	树叶	许多	不满	.

然而，这仍然让许多人感到不满。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [gɑːd] .

They	want	to	shout	out	about	God	.
他们	想	到	喊	出去	关于	上帝	.

他们想大声宣扬上帝。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

They	want	to	share	this	great	thing	with	all	mankind	.
他们	想	到	分享	这	伟大的	事物	和	全部	人类	.

他们想与全人类分享这一伟大的发现。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃer] ?

Why	should	they	not	shout	and	share	?
为什么	应该	他们	不是	喊	和	分享	?

他们为什么不能大声喊叫、分享呢?

[let] [ðem; ðəm] [ɪk'spres] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz]

Let	them	express	all	that	they	desire	to	express	in	their	own	fashion	by	themselves
让	他们	表达	全部	那	他们	欲望	到	表达	在	他们的	自己的	时尚	经过	他们自己

[ɔ:r] [gru:pt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

or	grouped	with	their	friends	as	they	will	.
或者	分组	和	他们的	朋友们	作为	他们	将要	.

让他们以自己的方式，独自一人或与朋友们一起，表达他们想要表达的一切。

[let] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ['kɔ:rəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

Let	them	shout	chorally	if	they	are	so	disposed	.
让	他们	喊	合唱	如果	他们	是	所以	处置	.

如果他们愿意，就让他们齐声呐喊吧。

[let] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['betər] .

Let	them	work	in	a	gang	if	so	they	can	work	the	better	.
让	他们	工作	在	一个	帮派	如果	所以	他们	能	工作	这	更好的	.

让他们组队工作，这样他们工作效率会更高。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [gɑ:rd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][gɑ:d]

But	let	them	guard	themselves	against	the	idea	that	they	can	have	God
但	让	他们	警卫	他们自己	反对	这	主意	那	他们	能	有	上帝

[pər'tɪkjələrli] [ɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

particularly	or	exclusively	with	them	in	any	such	undertaking	.
特别	或者	只	和	他们	在	任何	这样的	承诺	.

但要让他们警惕，不要认为在任何此类行动中，他们可以特别地或完全地与上帝同在。

[ɔ:r] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [gɑ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

Or	that	so	they	can	express	God	rather	than	themselves	.
或者	那	所以	他们	能	表达	上帝	相当	比	他们自己	.

或者说，这样他们就可以表达上帝，而不是表达他们自己。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [steɪts] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['spɪrɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]

That	I	think	states	the	attitude	of	the	modern	spirit	towards	the	idea	of	a
那	我	思考	各州	这	态度	的	这	现代的	精神	向	这	主意	的	一个

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

我认为这体现了现代人对教会理念的态度。

[mæn'kaɪnd] ['pa:siz] [fɔ:r; fər] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] ,

Mankind	passes	for	ever	out	of	the	idolatry	of	altars	,
人类	通过	为了	曾经	出去	的	这	偶像崇拜	的	祭坛	,

人类永远摆脱了对偶像的崇拜，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'si:n] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] ['kænɪbəlɪzəm] ,

away	from	the	obscene	rites	of	circumcision	and	symbolical	cannibalism	,
离开	从	这	猥亵	仪式	的	割礼	和	象征性的	食人行为	,

远离令人作呕的割礼仪式和象征性的食人行为，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [pri:st] .

beyond	the	sway	of	the	ceremonial	priest	.
超过	这	摇摆	的	这	仪式	牧师	.

超越了祭司的管辖范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['spɪrɪt] [hoʊldz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɔ:r] ['eni] [ˌɪntər'mi:dieri]

But	if	the	modern	spirit	holds	that	religion	cannot	be	organised	or	any	intermediary
但	如果	这	现代的	精神	持有	那	宗教	不能	是	有组织的	或者	任何	中介

[θrʌst] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

thrust	between	God	and	man	,
推力	之间	上帝	和	男人	,

但如果现代精神认为宗教不能被组织起来，或者不能成为上帝与人之间的任何中介，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['ækʃ(ə)n]

that	does	not	preclude	infinite	possibilities	of	organisation	and	collective	action
那	做	不是	排除	无限	可能性	的	组织	和	集体	行动

['ʌndər] [gɑːd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

UNDER	God	and	within	the	compass	of	religion	.
在下面	上帝	和	之内	这	罗盘	的	宗教	.

但这并不排除在上帝的庇佑和宗教的范畴内，组织和集体行动的无限可能性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bænd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'teɪn]

There	is	no	reason	why	religious	men	should	not	band	themselves	the	better	to	attain
那里	是	不	原因	为什么	宗教	男人	应该	不是	乐队	他们自己	这	更好的	到	达到

[spə'sɪfɪk] ['ɛndz] .

specific	ends	.
具体的	结束	.

宗教人士没有理由不联合起来，以便更好地实现特定目标。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][tɜːrm][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['pɑːlətɪks] ,

To	borrow	a	term	from	British	politics	,
到	借	一个	学期	从	英国	政治	,

借用英国政治中的一个术语，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æd][hɑːk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

there	is	no	objection	to	AD	HOC	organisations	.
那里	是	不	异议	到	广告	hoc	组织	.

对于临时性组织，没有异议。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][laɪz][nɑːt] [ə'genst] [səb'sɪdieri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [bʌt; bət] [ə'genst]

The	objection	lies	not	against	subsidiary	organisations	for	service	but	against
这	异议	谎言	不是	反对	子公司	组织	为了	服务	但	反对

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðæt] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

organisations	that	may	claim	to	be	comprehensive	.
组织	那	可能	宣称	到	是	综合的	.

反对意见并非针对提供服务的附属机构，而是针对那些声称提供全面服务的机构。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] - - [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər]

For	example	there	is	no	reason	why	one	should	not	-	-	and	in	many	cases	there
为了	例子	那里	是	不	原因	为什么	一	应该	不是	-	-	和	在	许多	案例	那里

[ɑːr; ər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] - - ['ɔːrgənaɪz][ɔːr][dʒɔɪn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

are	good	reasons	why	one	should	-	-	organise	or	join	associations	for	the	criticism
是	好的	原因	为什么	一	应该	-	-	组织	或者	加入	协会	为了	这	批评

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] ,

of	religious	ideas	,
的	宗教	想法	,

例如，没有任何理由阻止人们——而且在很多情况下，还有充分的理由阻止人们——组织或加入批判宗教思想的协会。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [meɪ] [pæs] ['veri] ['redɪli] ['ɪntuː][ˌproːpə'gændə] .

an	employment	that	may	pass	very	readily	into	propaganda	.
一个	就业	那	可能	经过	非常	容易	进入	宣传	.

一份很容易演变成宣传的工作。

['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Many	people	feel	the	need	of	prayer	to	resist	the	evil	in	themselves	and	to
许多	人们	感觉	这	需要	的	祷告	到	抵抗	这	邪恶的	在	他们自己	和	到

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

keep	them	in	mind	of	divine	emotion	.
保持	他们	在	头脑	的	神圣的	情感	.

许多人感到需要祈祷来抵抗内心的邪恶，并让自己铭记神圣的情感。

[ænd; ənd] ['meni] [wɑːnt][nɑːt] ['mɪrli] [prer] [bʌt; bət]['fɔːrm(ə)l] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

And	many	want	not	merely	prayer	but	formal	prayer	and	the	support	of
和	许多	想	不是	仅仅	祷告	但	正式的	祷告	和	这	支持	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

许多人想要的不仅仅是祈祷，而是正式的祈祷仪式和他人的支持。

[preɪɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

praying	in	unison	.
祈祷	在	齐声	.

齐声祈祷。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] [kə'lektɪv] [prer] ['veri] [wel] ,

The	writer	does	not	understand	this	desire	or	need	for	collective	prayer	very	well	,
这	作家	做	不是	理解	这	欲望	或者	需要	为了	集体	祷告	非常	出色地	,

作者似乎不太理解这种集体祈祷的愿望或需求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː]

but	there	are	people	who	appear	to	do
但	那里	是	人们	WHO	出现	到	做

但有些人似乎确实如此。

[soʊ]

so
所以

所以

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	there	is	no	reason	why	they	should	not	assemble	for	that	purpose	.
和	那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	集合	为了	那	目的	.

他们没有理由不为此目的而集会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['poʊətri] ,

And	there	is	no	doubt	that	divine	poetry	,
和	那里	是	不	怀疑	那	神圣的	诗	,

毫无疑问，神圣的诗歌，

[dɪ'vaɪn] ['mæksəmz] ,

divine	maxims	,
神圣的	格言	,

神圣格言，

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] ['faɪnli] [ɪk'sprest] ,

religious	thought	finely	expressed	,
宗教	想法	精细地	表达	,

宗教思想的精妙表达，

[meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ,

may	be	heard	,
可能	是	听到	,

可能会听到，

[rɪ'hɜːst] ,

rehearsed	,
排练	,

排练过的，

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

集，

['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

已出版

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
and **distributed** **by** **associations** **.**
和 分布式 经过 协会 .

并由协会分发。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sembli] ,
The **desire** **for** **expression** **implies** **a** **sort** **of** **assembly** **,**
这 欲望 为了 表达 暗示 一个 种类 的 集会 ,

表达的欲望蕴含着某种形式的集会，

[ə; eɪ] ['hɪrər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .
a **hearer** **at** **least** **as** **well** **as** **a** **speaker** **.**
一个 听者 在 至少 作为 出色地 作为 一个 扬声器 .

至少听得和说得一样好。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] ['meni] [fɔːrmz] .
And **expression** **has** **many** **forms** **.**
和 表达 有 许多 表格 .

表达方式有很多种。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [baɪ]
People **with** **a** **strong** **artistic** **impulse** **will** **necessarily** **want** **to** **express** **themselves** **by**
人们 和 一个 强的 艺术 冲动 将要 一定 想 到 表达 他们自己 经过
[ɑːrt] [wen] [rɪ'lɪdʒən] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
art **when** **religion** **touches** **them** **,**
艺术 什么时候 宗教 触摸 他们 ,

具有强烈艺术冲动的人，在受到宗教触动时，必然会想要通过艺术来表达自己。

[ænd; ənd] ['meni] [aːts] ,
and **many** **arts** **,**
和 许多 艺术 ,

以及许多艺术形式，

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
architecture **and** **the** **drama** **for** **example** **,**
建筑学 和 这 戏剧 为了 例子 ,

例如建筑和戏剧，

[ɑːr; ər] [kə'lektɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
are **collective** **undertakings** **.**
是 集体 事业 .

是集体行动。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ,
I **do** **not** **see** **why** **there** **should** **not** **be** **,**
我 做 不是 看 为什么 那里 应该 不是 是 ,

我不明白为什么不应该有。

['ʌndər] [gɑːd] ,
under **God** **,**
在下面 上帝 ,

在上帝之下，

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [greɪt] [stɪl] ['pleɪsɪz] ['ɜːrdʒənt] [wɪð; wɪθ]
associations **for** **building** **cathedrals** **and** **suchlike** **great** **still** **places** **urgent** **with**
协会 为了 建筑 大教堂 和 类似 伟大的 仍然 地方 紧迫的 和
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

致力于建造大教堂及其他类似宏伟壮丽场所的协会，这些场所至今仍充满着美感，亟待改善。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz]
into **which** **men** **and** **women** **may** **go** **to** **rest** **from** **the** **clamour** **of** **the** **day's**
进入 哪个 男人 和 女性 可能 去 到 休息 从 这 叫嚣 的 这 天
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusions **;**
困惑 ;

男男女女可以到此休息，远离白天的喧嚣和混乱；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [greɪt] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]
I **do** **not** **see** **why** **men** **should** **not** **make** **great** **shrines** **and** **pictures** **expressing** **their**
我 做 不是 看 为什么 男人 应该 不是 制作 伟大的 神社 和 图片 表达 他们的
[sens] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
sense **of** **divine** **things** **,**
感觉 的 神圣的 事物 ,

我不明白为什么人们不能建造宏伟的神龛和绘画来表达他们对神圣事物的理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'baɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɪl]
and **why** **they** **should** **not** **combine** **in** **such** **enterprises** **rather** **than** **work** **to** **fill**
和 为什么 他们 应该 不是 结合 在 这样的 企业 相当 比 工作 到 充满
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] [ɑːrt] ['gæləriz] .
heterogeneous **and** **chaotic** **art** **galleries** **.**
异质 和 混乱 艺术 画廊 .

以及为什么他们不应该在这样的企业中联合起来，而是应该努力填补多元化和混乱的艺术画廊。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] ,
A **wave** **of** **religious** **revival** **and** **religious** **clarification** **,**
一个 海浪 的 宗教 复兴 和 宗教 澄清 ,

一波宗教复兴和宗教澄清浪潮，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [fɔːr'siː] ,
such **as** **I** **foresee** **,**
这样的 作为 我 预见 ,

正如我所预见的那样，

[wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
will **most** **certainly** **bring** **with** **it** **a** **great** **revival** **of** **art** **,**
将要 最多 当然 带来 和 它 一个 伟大的 复兴 的 艺术 ,

这必将带来艺术的伟大复兴。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] ,
religious **art** **,**
宗教 艺术 ,

宗教艺术

['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

音乐，

['sɔŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

歌曲，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,
and writings of all sorts ,
和 著作 的 全部 排序 ,

以及各种各样的著作，

['drɑ:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

戏剧，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃrainz] ,
the making of shrines ,
这 制作 的 神社 ,

建造神龛，

[preɪɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
praying places ,
祈祷 地方 ,

祈祷场所，

- [ænd; ənd] [ri'tri:ts] ,
tempies and retreats ,
- 和 静修 ,

临时和撤退，

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] .
the creation of pictures and sculptures .
这 创建 的 图片 和 雕塑 .

绘画和雕塑的创作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] ['pristkræft] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
It is not necessary to have priestcraft and an organised church for such
它 是 不是 必要的 到 有 神术 和 一个 有组织的 教会 为了 这样的
['ɛndz] .
ends .
结束 .

要达到这样的目的，并不一定需要神职人员的干预和组织严密的教会。

[sʌtʃ] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Such enrichments of feeling and thought are part of the service of God .
这样的 富集 的 感觉 和 想法 是 部分 的 这 服务 的 上帝 .

这种情感和思想的丰富也是侍奉上帝的一部分。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

['ʌndər] [gɑ:d] ,
under God ,
在下面 上帝 ,

在上帝之下，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [frə'tə:nitiz] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] [pjʊr] ['saɪəns] ;
there may be associations and fraternities for research in pure science ;
那里 可能 是 协会 和 兄弟会 为了 研究 在 纯的 科学 ;

可能存在从事纯科学研究的协会和兄弟会；

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
associations for the teaching and simplification of languages ;
协会 为了 这 教学 和 简化 的 语言 ;

语言教学与简化协会；

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

associations	for	promoting	and	watching	education	;
协会	为了	推广	和	观看	教育	;

促进和监督教育的协会；

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

associations	for	the	discussion	of	political	problems	and	the	determination	of
协会	为了	这	讨论	的	政治的	问题	和	这	决心	的

[raɪt] ['pɑːləsiz] .

right	policies	.
正确的	政策	.

讨论政治问题和确定正确政策的协会。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [men] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ðer; ðər] [juːz] [baɪ] ['juːniən] .

In	all	these	ways	men	may	multiply	their	use	by	union	.
在	全部	这些	方式	男人	可能	乘	他们的	使用	经过	联盟	.

人类可以通过联合来增加自身用途，这在所有这些方面都是可行的。

['oʊnli] [wen] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [siːk] [tuː; tə][kən'troʊl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

Only	when	associations	seek	to	control	things	of	belief	,
仅有的	什么时候	协会	寻找	到	控制	事物	的	信仰	,

只有当社团试图控制信仰事物时，

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['fɔːrmjəliː] ,

to	dictate	formulae	,
到	听写	公式	,

制定公式，

[rɪ'strɪkt] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] [ɔːr][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

restrict	religious	activities	or	the	freedom	of	religious	thought	and	teaching	,
限制	宗教	活动	或者	这	自由	的	宗教	想法	和	教学	,

限制宗教活动或宗教思想和教义自由，

[wen] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ʌp] ['dʒeləsiːz] [ɔːr] [ɪksk'luːʒnz] ,

when	they	tend	to	subdivide	those	who	believe	and	to	set	up	jealousies	or	exclusions	,
什么时候	他们	趋向	到	细分	那些	WHO	相信	和	到	放	向上	嫉妒	或者	除外条款	,

当他们倾向于分裂信徒，并制造嫉妒或排斥时，

[duː] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æntægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] . [faɪv] .

do	they	become	antagonistic	to	the	spirit	of	modern	religion	.	5	.
做	他们	变得	敌对的	到	这	精神	的	现代的	宗教	.	5	.

它们是否与现代宗教的精神相悖？5.

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['gɑːdz] ['ɪnstrəmənt]

THE	STATE	IS	GOD'S	INSTRUMENT
这	状态	是	神的	乐器

国家是上帝的工具

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ,

Because	religion	cannot	be	organised	,
因为	宗教	不能	是	有组织的	,

因为宗教无法组织起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

because	God	is	everywhere	and	immediately	accessible	to	every	human	being	,
因为	上帝	是	到处	和	立即地	可访问	到	每一个	人类	存在	,

因为上帝无处不在，每个人都能立即接触到上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt] ['ɔːrgənaɪz] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] [ə'fer] .

it	does	not	follow	that	religion	cannot	organise	every	other	human	affair	.
它	做	不是	跟随	那	宗教	不能	组织	每一个	其他	人类	事务	.

但这并不意味着宗教不能组织其他一切人类事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [raʊnd]

It	is	indeed	essential	to	the	idea	that	God	is	the	Invisible	King	of	this	round
它	是	的确	基本的	到	这	主意	那	上帝	是	这	无形的	国王	的	这	圆形的

[wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

world	and	all	mankind	,
世界	和	全部	人类	,

这对于理解上帝是这个圆形世界和全人类的无形之王这一理念至关重要。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn] ['evri] ['gʌvərnmənt] ,

that	we	should	see	in	every	government	,
那	我们	应该	看	在	每一个	政府	,

我们应该在每个政府中看到这一点。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

great	and	small	,
伟大的	和	小的	,

大大小小的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [steɪt] [ðæt] [ɪz] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] ,

from	the	council	of	the	world	-	state	that	is	presently	coming	,
从	这	理事会	的	这	世界	-	状态	那	是	目前	未来	,

来自即将成立的世界国家的理事会，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'sembli] ,

down	to	the	village	assembly	,
向下	到	这	村庄	集会	,

一直到村委会，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['præktɪk(ə)l][kən'troʊl] .

the	instrument	of	God's	practical	control	.
这	乐器	的	神的	实际的	控制	.

上帝实际掌控的工具。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] ,

Religion	which	is	free	,
宗教	哪个	是	自由的	,

自由的宗教，

['spiːkɪŋ] ['friːli] [θruː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

speaking	freely	through	whom	it	will	,
请讲	自由	通过	谁	它	将要	,

可以自由地通过任何人表达自己的想法，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] ,

subject	to	a	perpetual	unlimited	criticism	,
主题	到	一个	永久	无限	批评	,

永远承受着无休止的批评，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrgənaɪzd] [wɜːrld] .

will	be	the	life	and	driving	power	of	the	whole	organised	world	.
将要	是	这	生活	和	驾驶	力量	的	这	所有的	有组织的	世界	.

将成为整个有组织世界的生命和驱动力。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ,

So	that	if	you	prefer	not	to	say	that	there	will	be	no	church	,
所以	那	如果	你	更喜欢	不是	到	说	那	那里	将要	是	不	教会	,

所以，如果你不想说“不会有教会”，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [steɪt] [ɪz] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] ,

if	you	choose	rather	to	declare	that	the	world	-	state	is	God's	church	,
如果	你	选择	相当	到	宣布	那	这	世界	-	状态	是	神的	教会	,

如果你选择宣称世界国就是上帝的教会，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

you	may	have	it	so	if	you	will	.
你	可能	有	它	所以	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，你可以把它给你。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt]

Provided	that	you	leave	conscience	and	speech	and	writing	and	teaching	about
假如	那	你	离开	良心	和	演讲	和	写作	和	教学	关于

[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] ,

divine	things	absolutely	free	,
神圣的	事物	绝对地	自由的	,

只要你完全放开良心、言论、写作和教导有关神圣事物的自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [set] [noʊ] [nets] [ə'baʊt] [gɑːd] .

and	that	you	try	to	set	no	nets	about	God	.
和	那	你	尝试	到	放	不	网	关于	上帝	.

并且要努力不给上帝设下任何陷阱。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] ['gɑːdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	is	God's	and	he	takes	it	.
这	世界	是	神的	和	他	需要	它	.

世界是上帝的，他将其取走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] ['friːdəm] ,

But	he	himself	remains	freedom	,
但	他	他自己	遗迹	自由	,

但他本人仍然保持自由。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	we	find	our	freedom	in	him	.
和	我们	寻找	我们的	自由	在	他	.

我们在他里面找到了自由。

[ðə; ðɪ] ['envɔɪ]

THE	ENVOY
这	使者

使节

[soʊ] [aɪ] [end] [ðɪs] [kəm'pækt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi]

So	I	end	this	compact	statement	of	the	renascent	religion	which	I	believe	to	be
所以	我	结尾	这	袖珍的	陈述	的	这	复兴	宗教	哪个	我	相信	到	是

['krɪstəˌlaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

crystallising	out	of	the	intellectual	,
结晶	出去	的	这	知识分子	,

因此，我以这段简短的陈述结束了我对这种我认为正在从知识分子中凝聚起来的复兴宗教的阐述。

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

社会的，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

and	spiritual	confusions	of	this	time	.
和	精神	困惑	的	这	时间	.

以及这个时代的精神困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rendərd] .

It	is	an	account	rendered	.
它	是	一个	帐户	渲染	.

这是已提交的账户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

It	is	a	statement	and	record	;
它	是	一个	陈述	和	记录	;

这是一份声明和记录;

[nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] .

not	a	theory	.
不是	一个	理论	.

这不是理论。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ;

There	is	nothing	in	all	this	that	has	been	invented	or	constructed	by	the	writer	;
那里	是	没有什么	在	全部	这	那	有	到过	发明	或者	建造	经过	这	作家	;

这一切之中没有任何内容是作者虚构或捏造的;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

I	have	been	but	scribe	to	the	spirit	of	my	generation	;
我	有	到过	但	隶	到	这	精神	的	我的	一代	;

我只不过是我这一代精神的记录者而已;

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][moʊst] [ə'sembld] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [aɪ]

I	have	at	most	assembled	and	put	together	things	and	thoughts	that	I
我	有	在	最多	组装	和	放	一起	事物	和	想法	那	我

[hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] ,

have	come	upon	,
有	来	之上	,

我至多是将我遇到的事物和想法收集整理了一下。

[hæv; həv] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] " ['saɪəns] " ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

have	transferred	the	statements	of	"	science	"	into	religious	terminology	,
有	转移	这	声明	的	"	科学	"	进入	宗教	术语	,

将“科学”的论述转换成了宗教术语,

[rɪ'dʒektɪd] [ˌɑːbsə'lesənt] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

rejected	obsolescent	definitions	,
拒绝	过时的	定义	,

摒弃过时的定义,

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ko,ɔrd'netɪd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	re	-	coordinated	propositions	that	had	drifted	into	opposition	.
和	关于	-	协调	命题	那	有	漂移	进入	反对	.

并重新协调了那些已经走向对立的提案。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此,

[aɪ] [siː] ,

I	see	,
我	看	,

我懂了,

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ,

ideas	are	developing	,
想法	是	发展	,

想法正在形成,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	thus	have	I	written	them	down	.
和	因此	有	我	书面	他们	向下	.

于是，我就把它们写下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [trend] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪnjən]

It	is	a	secondary	matter	that	I	am	convinced	that	this	trend	of	intelligent	opinion
它	是	一个	次要	事情	那	我	是	确信	那	这	趋势	的	聪明的	观点

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] .

is	a	discovery	of	truth	.
是	一个	发现	的	真相	.

次要的是，我确信这种理性观点的趋势是对真理的发现。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	reader	is	told	of	my	own	belief	merely	to	avoid	an	affectation	of
这	读者	是	讲述	的	我的	自己的	信仰	仅仅	到	避免	一个	做作	的

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] .

impartiality	and	aloofness	.
公正性	和	冷漠	.

我之所以向读者透露我自己的想法，仅仅是为了避免装作公正和冷漠。

[ðə; ði] [θɪ'ɑːgəni] [hɪr] [set] [fɔːrθ] [ɪz] ['eɪnʃənt] ;

The	theogony	here	set	forth	is	ancient	;
这	神谱	这里	放	前进	是	古老的	;

这里所阐述的神谱是古老的；

[wʌn][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]

one	can	trace	it	appearing	and	disappearing	and	recurring	in	the	mutilated
一	能	痕迹	它	出现	和	消失	和	再次发生的	在	这	残缺

['rekərdz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

records	of	many	different	schools	of	speculation	;
记录	的	许多	不同的	学校	的	推测	;

人们可以在许多不同思辨学派的残缺记录中找到它的踪迹，它时而出现，时而消失，时而反复出现；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz]['faɪnaɪt][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋlɪ]

the	conception	of	God	as	finite	is	one	that	has	been	discussed	very	illuminatingly
这	概念	的	上帝	作为	有限	是	一	那	有	到过	讨论	非常	令人深思地

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ] [frend]

in	recent	years	in	the	work	of	one	I	am	happy	to	write	of	as	my	friend
在	最近的	年	在	这	工作	的	一	我	是	快乐的	到	写	的	作为	我的	朋友

[ænd; ənd]['mæstər] ,

and	master	,
和	掌握	,

近年来，一位我非常荣幸能提及的朋友和导师，对上帝是有限的这一概念进行了非常有启发性的探讨。

[ðæt] ['veri] [greɪt] [ə'merɪkən] ,

that	very	great	American	,
那	非常	伟大的	美国人	,

那位非常伟大的美国人，

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

the	late	William	James	.
这	晚的	威廉	詹姆斯	.

已故的威廉·詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]

It	was	an	idea	that	became	increasingly	important	to	him	towards	the	end
它	曾是	一个	主意	那	成为	日益	重要的	到	他	向	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在他生命的最后阶段，这个想法对他来说变得越来越重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈliːsɪŋ] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

And	it	is	the	most	releasing	idea	in	the	system	.
和	它	是	这	最多	发布	主意	在	这	系统	.

这是该体系中最具解放意义的理念。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz][kæn; kən][aɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔridʒinz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprez(ə)nt]

Only	in	the	most	general	terms	can	I	trace	the	other	origins	of	these	present
仅有的	在	这	最多	一般的	条款	能	我	痕迹	这	其他	起源	的	这些	展示

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

我只能从最一般的角度来追溯这些现有观点的其他起源。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɑːdərn] [rɪˈlɪdʒən] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈdeɪɪzəmˌdiːɪzəm][ɔːr] [ˈθiːɪzəm] .

I	do	not	think	modern	religion	owes	much	to	what	is	called	Deism	or	Theism	.
我	做	不是	思考	现代的	宗教	欠款	很多	到	什么	是	称为	自然神论	或者	有神论	.

我认为现代宗教与所谓的自然神论或有神论并没有太大关系。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈæbstrækt][ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l][ˈdeɪɪzəmˌdiːɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

The	rather	abstract	and	futile	Deism	of	the	eighteenth	century	,
这	相当	抽象的	和	徒劳	自然神论	的	这	第十八	世纪	,

十八世纪那种相当抽象且徒劳的自然神论，

[ʌv; əv] " [vɔtʁ] [ˈɛtrə] [suˈpriːm] " [huː] [bɔːrd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] ,

of	"	votre	Etre	supreme	"	who	bored	the	friends	of	Robespierre	,
的	"	你的	等	最高	"	WHO	无聊的	这	朋友们	的	罗伯斯庇尔	,

“votre Etre supreme”的作者，他让罗伯斯庇尔的朋友们感到厌烦。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterəl] [θɪŋ] ,

was	a	sterile	thing	,
曾是	一个	无菌	事物	,

那是一件毫无生气的事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [diˈveləpmənts] ,

it	has	little	relation	to	these	modern	developments	,
它	有	小的	关系	到	这些	现代的	发展	,

它与这些现代发展几乎没有关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkærəktər] [ˌwerˈæz]

it	conceived	of	God	as	an	infinite	Being	of	no	particular	character	whereas
它	构思	的	上帝	作为	一个	无限	存在	的	不	特别的	特点	然而

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [ˈkærəktər] .

God	is	a	finite	being	of	a	very	especial	character	.
上帝	是	一个	有限	存在	的	一个	非常	特别的	特点	.

它将上帝视为一个无限的、没有特定特征的存在，而上帝是一个有限的、具有非常特殊特征的存在。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][set] [ðəmˈselvz] ,

On	the	other	hand	men	and	women	who	have	set	themselves	,
在	这	其他	手	男人	和	女性	WHO	有	放	他们自己	,

另一方面，那些已经下定决心的人，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [priːkənˈsepʃnz] ,

with	unavoidable	theological	preconceptions	,
和	不可避免的	神学	先入为主的观念	,

带着不可避免的神学成见，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] [kraɪst] ,

to	speculate	upon	the	actual	teachings	and	quality	of	Christ	,
到	推测	之上	这	实际的	教义	和	质量	的	基督	,

对基督的真实教义和品格进行推测，

[hæv; həv] [prə'duːst] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][,intə'wəuvən] [ɪn'sensəbli] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [mɔːr]

have	produced	interpretations	that	have	interwoven	insensibly	with	thoughts	more
有	生产	解释	那	有	交织	无意识地	和	想法	更多的

[ə'pærəntli] [nuː] .

apparently	new	.
显然	新的	.

由此产生的各种解读，与一些看似新颖的思想不知不觉地交织在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mə'dɜːrnəti] [ə'baʊt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [rɪ'kɔːrdɪd] ['seɪɪŋz] .

There	is	a	curious	modernity	about	very	many	of	Christ's	recorded	sayings	.
那里	是	一个	好奇的	现代性	关于	非常	许多	的	基督的	记录	谚语	.

基督的许多语录都具有一种奇特的现代性。

[ri'vaivd] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ,

Revived	religion	has	also	,
复活	宗教	有	还	,

复兴的宗教也……

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[bɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['bæŋkrʌptsɪz] ,

been	the	receiver	of	many	religious	bankruptcies	,
到过	这	接收者	的	许多	宗教	破产	,

曾担任多家宗教破产案的破产管理人，

[ʌv; əv]['pɑːzətɪvɪzəm][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	Positivism	for	example	,
的	实证主义	为了	例子	,

例如实证主义，

[wɪtʃ] [feɪld] [θruː] [ɪts] [bliːk] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][æn; ən][,ʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['tekstʃər] .

which	failed	through	its	bleak	abstraction	and	an	unspiritual	texture	.
哪个	失败的	通过	它是	苍凉	抽象	和	一个	不属灵的	质地	.

它因其阴郁的抽象性和缺乏精神性的质感而失败。

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

宗教，

[ðʌs] [riː'steɪtid] ,

thus	restated	,
因此	重述	,

如此重述，

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

必须，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

['prez(ə)ntli] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [greɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['fɔ:rm(ə)l]
presently **incorporate** **great** **sections** **of** **thought** **that** **are** **still** **attached** **to** **formal**
目前 包含 伟大的 部分 的 想法 那 是 仍然 随附的 到 正式的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

目前，它们吸收了许多仍然与传统基督教相关的思想。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst]
The **time** **is** **at** **hand** **when** **many** **of** **the** **organised** **Christian** **churches** **will** **be** **forced**
这 时间 是 在 手 什么时候 许多 的 这 有组织的 基督教 教堂 将要 是 强制
[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,
to **define** **their** **positions** **,**
到 定义 他们的 职位 ,

许多基督教教会组织即将被迫表明立场。

['i:ðər] [ɪn] [tɜ:rmz] [ðæt] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'neɪsns] ,
either **in** **terms** **that** **will** **identify** **them** **with** **this** **renascence** **,**
任何一个 在 条款 那 将要 确认 他们 和 这 复兴 ,

要么用能将他们与这场复兴联系起来的词语来表达，

[ɔ:r] [ðæt] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['lɪbərəl] [əd'hɪərənts] .
or **that** **will** **lead** **to** **the** **release** **of** **their** **more** **liberal** **adherents** **.**
或者 那 将要 带领 到 这 发布 的 他们的 更多的 自由主义 信徒 .

或者这将导致他们更自由派的追随者获得释放。

[ɪts] ['prɑ:bəb(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] ['i:stərn] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] [les] ['redɪli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən]
Its **probable** **obligations** **to** **Eastern** **thought** **are** **less** **readily** **estimated** **by** **a** **European**
它是 可能 义务 到 东 想法 是 较少的 容易 估计的 经过 一个 欧洲的
['raɪtər] .
writer **.**
作家 .

欧洲作家很难准确评估它对东方思想的潜在影响。

['mɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][noʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] ['faʊndər] ;
Modern **religion** **has** **no** **revelation** **and** **no** **founder** **;**
现代的 宗教 有 不 启示 和 不 创始人 ;

现代宗教既没有启示，也没有创始人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][noʊ] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [ɔ:r][ɪks'pəʊnənts] ;
it **is** **the** **privilege** **and** **possession** **of** **no** **coterie** **of** **disciples** **or** **exponents** **;**
它 是 这 特权 和 拥有 的 不 小圈子 的 门徒 或者 指数 ;

这是任何门徒或传道者圈子所不具备的特权和所有权；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'piərɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]
it **is** **appearing** **simultaneously** **round** **and** **about** **the** **world** **exactly** **as** **a**
它 是 出现 同时地 圆形的 和 关于 这 世界 确切地 作为 一个
['krɪstəˌlaɪzɪŋ] ['sʌbstəns] [ə'pɪrz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['su:pər] - ['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n] .
crystallising **substance** **appears** **here** **and** **there** **in** **a** **super** **-** **saturated** **solution** **.**
结晶 物质 出现 这里 和 那里 在 一个 极好的 - 饱和 解决方案 .

它就像结晶物质在过饱和溶液中零星出现一样，同时出现在世界各地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
It **is** **a** **process** **of** **truth** **,**
它 是 一个 过程 的 真相 ,

这是一个探求真理的过程，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [men] .
guided **by** **the** **divinity** **in** **men** **.**
引导 经过 这 神 在 男人 .

受人类神性的指引。

[ˌaɪ ˈtiː]	[niːdz]	[noʊ]	[ˈʌðər]	[ˈgaɪd(ə)ns]	,
It	**needs**	**no**	**other**	**guidance**	**,**
它	需求	不	其他	指导	,

它不需要其他指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《上帝无形之王》(God The Invisible King)
第9/9页

[ænd; ənd][noʊ] [prəˈtekʃn] .
and **no** **protection** **.**
和 不 保护 .

而且没有任何防护措施。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfriːdəm] ,
It **needs** **nothing** **but** **freedom** **,**
它 需求 没有什么 但 自由 ,

它只需要自由。

[friː] [spiːtʃ] ,
free **speech** **,**
自由的 演讲 ,

言论自由

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈsteɪtmənt] .
and **honest** **statement** **.**
和 诚实的 陈述 .

以及诚实的陈述。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɪkst] [ænd; ənd] [ɪmˈpjʊr] [səˈluːʃənz] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l][ɪz] [ɪnˈfæləbli] [ˈeɪb(ə)l]
Out **of** **the** **most** **mixed** **and** **impure** **solutions** **a** **growing** **crystal** **is** **infallibly** **able**
出去 的 这 最多 混合 和 不纯 解决方案 一个 生长 水晶 是 绝对正确 有能力的
[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɪts] [ˈsʌbstəns] .
to **select** **its** **substance** **.**
到 选择 它是 物质 .

即使在最混杂、最不纯净的溶液中，正在生长的晶体也总能选择出属于它自己的物质。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɝˈaɪzɪz] [braɪt] ,
The **diamond** **arises** **bright** **,**
这 钻石 出现 明亮的 ,

钻石熠熠生辉，

[ˈdefɪnət] ,
definite **,**
定 ,

定，

[ænd; ənd] [pjʊr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv] [ˈstrʌktʃəlis] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and **pure** **out** **of** **a** **dark** **matrix** **of** **structureless** **confusion** **.**
和 纯的 出去 的 一个 黑暗的 矩阵 的 无结构 困惑 .

纯粹地从一片混乱无序的黑暗矩阵中挣脱而出。

[ðɪs] [ˈmetəfər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələˈzeɪʃn] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ænd; ənd]
This **metaphor** **of** **crystallisation** **is** **perhaps** **the** **best** **symbol** **of** **the** **advent** **and**
这 隐喻 的 结晶 是 也许 这 最好的 象征 的 这 来临 和
[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
growth **of** **the** **new** **understanding** **.**
生长 的 这 新的 理解 .

这种结晶的比喻或许是新认识的出现和发展的最佳象征。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
It **has** **no** **church** **,**
它 有 不 教会 ,

它没有教堂。

[noʊ] [ə'θɔːrətiz] ,
no **authorities** **,**
不 当局 ,

没有当局，

[noʊ] ['tiːtʃərz] ,
no **teachers** **,**
不 教师 ,

没有老师，

[noʊ] ['ɔːrθədɑːksi] .
no **orthodoxy** **.**
不 正统 .

没有正统观念。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θrʌst] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
It **does** **not** **even** **thrust** **and** **struggle** **among** **the** **other** **things** **;**
它 做 不是 甚至 推力 和 斗争 之中 这 其他 事物 ;

它甚至没有像其他事物那样奋力挣扎；

['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [klɪr] .
simply **it** **grows** **clear** **.**
简单地 它 生长 清除 .

事情就这样慢慢明朗起来了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There **will** **be** **no** **putting** **an** **end** **to** **it** **.**
那里 将要 是 不 推杆 一个 结尾 到 它 .

这件事不会就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn'evɪtəbli] ,
It **arrives** **inevitably** **,**
它 到达 不可避免地 ,

它终究会到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['seprət] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [kən'fjuːzɪŋ] [aɪ'diːəz] .
and **it** **will** **continue** **to** **separate** **itself** **out** **from** **confusing** **ideas** **.**
和 它 将要 继续 到 分离 本身 出去 从 令人困惑 想法 .

它将继续与令人困惑的想法划清界限。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,
It **becomes** **,**
它 变成 ,

它变成了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ;
as **it** **were** **the** **Koh** **-** **i** **-** **noor** **;**
作为 它 是 这 Koh - 我 - 努尔 ;

就像光之山一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ,
it **is** **a** **Mountain** **of** **Light** **,**
它 是 一个 山 的 光 ,

这是一座光之山，

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] .
growing **and** **increasing** **.**
生长 和 增加 .

增长和增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [luː'sɪdəti] ,
It **is** **an** **all** **-** **pervading** **lucidity** **,**
它 是 一个 全部 - 普遍存在 明朗 ,

这是一种无处不在的清晰感，

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
a **brightness** **and** **clearness** **.**
一个 亮度 和 清晰度 .

明亮清晰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [hed] [tuː; tə] [smaɪt] ,
It **has** **no** **head** **to** **smite** **,**
它 有 不 头 到 惩击 ,

它没有头颅可以攻击，

[noʊ]['bɑːdi][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ;
no **body** **you** **can** **destroy** **;**
不 身体 你 能 破坏 ;

没有你能够摧毁的人；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lip] [ɔːl] ['bæriərz] ;
it **overleaps** **all** **barriers** **;**
它 跳跃 全部 障碍 ;

它克服了所有障碍；

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'kloʊʒər] .
it **breaks** **out** **in** **despite** **of** **every** **enclosure** **.**
它 休息 出去 在 尽管 的 每一个 外壳 .

它无视所有封闭环境，依然能够突破防线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'pel] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːrient] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It **will** **compel** **all** **things** **to** **orient** **themselves** **to** **it** **.**
它 将要 迫使 全部 事物 到 东方 他们自己 到 它 .

它将迫使万物都以它为中心。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] ,
It **comes** **as** **the** **dawn** **comes** **,**
它 来 作为 这 黎明 来 ,

它如同黎明般到来，

[θruː] [wət'evər] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɔːr] [wət'evər] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]
through **whatever** **clouds** **and** **mists** **may** **be** **here** **or** **whatever** **smoke** **and** **curtains**
通过 任何 云 和 薄雾 可能 是 这里 或者 任何 抽烟 和 窗帘
[meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
may **be** **there** **.**
可能 是 那里 .

穿过这里可能存在的云雾，或者那里可能存在的烟雾和帷幕。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pʊt][tuː; tə] [siː] .
It **comes** **as** **the** **day** **comes** **to** **the** **ships** **that** **put** **to** **sea** **.**
它 来 作为 这 天 来 到 这 船舶 那 放 到 海 .

就像船只出海的日子到来一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][hænd] .
It **is** **the** **Kingdom** **of** **God** **at** **hand** **.**
它 是 这 王国 的 上帝 在 手 .

天国近了。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神